Cumbres Iberoamericanas 1991-2016

Recopilación de sus Declaraciones, Comunicados y Planes de Acción

Cúpulas Ibero-Americanas
1991-2016
Compilação das Declarações, Comunicados e Planos de Ação

TOMO I | **I - XIV**

Secretaría General Iberoamericana

Secretaria-Geral Ibero-Americana

Cumbres Iberoamericanas
1991-2016

Recopilación de sus Declaraciones,
Comunicados y Planes de Acción

Cúpulas Ibero-Americanas
1991-2016

Compilação das Declarações,
Comunicados e Planos de Ação

Tomo I
I - XIV

Cumbres Iberoamericanas 1991-2016

Recopilación de sus Declaraciones, Comunicados y Planes de Acción

Cúpulas Ibero-Americanas 1991-2016

Compilação das Declarações, Comunicados e Planos de Ação

Tomo I
I - XIV

Primera edición: 2018

Primeira edição: 2018

Cumbres Iberoamericanas 1991–2016. Recopilación de sus Declaraciones, Comunicados y Planes de Acción, Tomo I

Coordinador editorial: Miguel Ángel Pérez Maldonado

© Secretaría General Iberoamericana
Paseo de Recoletos, 8
28001. Madrid. España
www.segib.org
Compilación
Susana Castañeda Donate /Archivo y Documentación de la SEGIB
Colaboración
Miguel del Val Alonso / Departamento de Administración y RRHH de la SEGIB
María Salvadora Ortiz / División de Relaciones Externas de la SEGIB

Cúpulas Ibero-Americanas 1991 – 2016. Compilação das Declarações, Comunicados e Planos de Ação
© Secretaria-Geral Ibero-Americana Paseo de Recoletos, 8
28001. Madrid. Espanha
www.segib.org
Compilação
Susana Castañeda Donate / Arquivo e Documentação da SEGIB
Colaboração
Miguel del Val Alonso / Departamento de Administração e RH da SEGIB
María Salvadora Ortiz / Divisão de Relações Externas da SEGIB

© Ediciones y Gráficos Eón, S.A. de C.V.
Av. México-Coyoacán, núm. 421
Colonia Xoco, Delegación Benito Juárez
México, D.F., C.P. 03330
Tels.: 56 04 12 04 y 56 88 91 12
administracion@edicioneseon.com.mx
www.edicioneseon.com.mx

Agradecemos la participación y cooperación
del INSTITUTO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DEL ESTADO DE PUEBLA

Impreso y hecho en México
Printed and made in Mexico

Impresso e feito no México
Printed and made in Mexico

Índice

Presentación 9
Apresentação 11

Pórtico 13
Preâmbulo 15

I Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 17
Guadalajara, México -1991
Construcción de un foro de encuentro para avanzar
en un proceso político, económico y cultural común
I Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Guadalajara, México -1991
Construção de um fórum de encontro para fazer avançar
um processo político, económico e cultural comum

II Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 31
Madrid, España -1992
Creación de nuevos instrumentos operativos que permitan
la cultura de cooperación
II Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Madrid, Espanha -1992
Criação de novos instrumentos operacionais que permitam
a cultura da cooperação

III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 53
Salvador de Bahía, Brasil -1993
Un programa para el desarrollo con énfasis en el desarrollo social
III Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Salvador de Bahia, Brasil -1993
Um programa para o desenvolvimento com ênfase no desenvolvimento social

IV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 89
Cartagena de Indias, Colombia -1994
Comercio e integración como elementos
del desarrollo iberoamericano
IV Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Cartagena das Índias, Colômbia -1994
Comércio e integração como elementos
do desenvolvimento ibero-americano

V Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 113
San Carlos de Bariloche, Argentina -1995
La educación como factor esencial del desarrollo
económico y social
V Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
San Carlos de Bariloche, Argentina -1995
A educação como fator essencial do desenvolvimento
económico e social

VI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 163
Santiago y Viña del Mar, Chile -1996
Gobernabilidad para una democracia eficiente y participativa
VI Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Santiago e Viña del Mar, Chile -1996
Governação para uma democracia eficiente e participativa

VII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 221
Isla Margarita, Venezuela -1997
Los valores éticos de la democracia
VII Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Ilha de Margarita, Venezuela -1997
Os valores éticos da democracia

VIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 275
Oporto, Portugal -1998
Los desafíos de la globalización
y la integración regional iberoamericana
VIII Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Porto, Portugal -1998
Os desafios da globalização
e a integração regional ibero-americana

IX Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 313
La Habana, Cuba -1999
Iberoamerica y la situación financiera internacional
en una economía globalizada
IX Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Havana, Cuba -1999
A Ibero-América e a situação financeira internacional
numa economia globalizada

X Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 361
Ciudad de Panamá, Panamá -2000
Unidos por la niñez y la adolescencia, base
de la justicia y la equidad en el nuevo milenio
X Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Cidade do Panamá, Panamá -2000
Unidos pela infância e pela adolescência, base
da justiça e da equidade no novo milénio

XI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 407
Lima, Perú -2001
Unidos para construir el mañana
XI Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Lima, Peru -2001
Unidos para construir o amanhã

XII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 453
Bávaro, República Dominicana -2002
Turismo, medio ambiente y el impacto
de ambos sectores en la producción
XII Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Bávaro, República Dominicana -2002
Turismo, ambiente e o impacto
de ambos os setores na produção

XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 501
Santa Cruz de la Sierra, Bolivia -2003
La inclusión social, motor del desarrollo
de la comunidad iberoamericana

XIII Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
Santa Cruz de la Sierra, Bolívia -2003
A inclusão social, motor do desenvolvimento
da comunidade ibero-americana

XIV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno 567
San José, Costa Rica -2004
Educar para progresar

XIV Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
São José, Costa Rica -2004
Educar para progredir

Galería de fotos I
Galeria de fotos

Presentación

Rebeca Grynspan
Secretaria General Iberoamericana

Las Cumbres Iberoamericanas de Jefes y Jefas de Estado y de Gobierno, uno de los encuentros presidenciales más antiguos del mundo, se ha consolidado como un espacio excepcional para el diálogo político al más alto nivel y para el impulso a la cooperación entre los 22 países de habla hispana y portuguesa en América Latina y Europa.

A lo largo de más de 27 años, las Cumbres Iberoamericanas se han celebrado de manera ininterrumpida y han producido un acervo jurídico y documental de incalculable valor para los actores de la diplomacia regional, así como para sus académicos y estudiantes. Este volumen recoge y sistematiza los textos más importantes, dando fe de la larga trayectoria que el espacio iberoamericano ha recorrido hasta nuestros días.

Los documentos aquí reunidos son muestra de una apuesta, mantenida por todos los países de la región, a favor de los valores que nos unen: el diálogo, la cooperación, el multilateralismo, la construcción de acuerdos y la búsqueda de la paz. Esos valores, que alumbraron el nacimiento de la Conferencia Iberoamericana, revisten hoy más vigencia que nunca.

Los valores, pues, permanecen, pero los instrumentos evolucionan con el tiempo. Ante los dramáticos cambios económicos, políticos y sociales que han experimentado los países que integran nuestro espacio, y el entorno global en que se desarrollan, las relaciones regionales, subregionales y bilaterales se han vuelto más simétricas y horizontales, basadas en la multiculturalidad, el multilingüismo y en la unión en la diversidad. Las Cumbres Iberoamericanas y los diferentes instrumentos emanados de ellas, han venido adaptándose para responder a las nuevas realidades. Ello puede apreciarse también en estos documentos, que reflejan la continuidad en medio del cambio.

Esta publicación es especialmente oportuna en el contexto internacional actual. Asistimos a un debate que tendrá un impacto fundamental en la trayectoria que sigamos en las próximas décadas, un debate entre quienes rechazan y quienes defienden el sistema multilateral y la posibilidad misma de alcanzar mutuos beneficios en las relaciones internacionales.

De un lado, están aquellos que leen el mundo en clave estrictamente transaccional, como un juego de suma cero en donde las naciones interactúan sólo sobre la base de su poderío militar o económico. Esa visión alimenta posturas que tienden al fraccionamiento y a la confrontación. Se trata de una visión que simplifica la realidad y por tanto en muchas ocasiones se vuelve maniquea, pero que sin embargo guarda un evidente atractivo para algunos grupos descontentos con el actual orden internacional.

Sin desconocer los desafíos y las asignaturas pendientes, la visión alternativa reconoce que es inútil actuar de manera aislada cuando compartimos bienes públicos globales y cuando enfrentamos retos que trascienden las fronteras. Ante esta realidad, los actores internacionales deben buscar mecanismos que les permitan alinear sus intereses, coordinar sus acciones y generar valor desde la cooperación, y no solo desde la competencia. Esto entraña la paciente construcción de institucionalidad, sin la cual ningún logro es sostenible en el largo plazo.

Un ejemplo de esa institucionalidad lo constituyen, precisamente, las Cumbres Iberoamericanas. Como transpira en estas páginas, hay en nuestro espacio una fortaleza que emana del poder blando y que ha permitido el impulso a programas e iniciativas con incidencia real en la vida de millones de personas.

Desde las orquestas juveniles hasta la ciencia y la tecnología, desde la seguridad social hasta la inclusión de grupos marginalizados, las Cumbres Iberoamericanas han sido un vector a favor de una región más integrada, más desarrollada y más inclusiva.

Espero que encuentren en esta antología una constatación de la importancia del mecanismo de las Cumbres Iberoamericanas y de la necesidad de continuar avanzando, desde la cooperación y el trabajo conjunto, a favor de las poblaciones de nuestros 22 países.

Apresentação

Rebeca Grynspan
Secretária-Geral Ibero-Americana

As Cúpulas Ibero-Americanas de Chefes e Chefas de Estado e de Governo, um dos encontros presidenciais mais antigos do mundo, consolidou-se como um espaço excecional para o diálogo político ao mais alto nível e para o impulso da cooperação entre os 22 países de língua espanhola e portuguesa da América Latina e Europa.

Ao longo de mais de 27 anos, as Cúpulas Ibero-Americanas efetivaram-se de forma ininterrupta e produziram um acervo jurídico e documental de valor incalculável para os agentes da diplomacia regional, bem como para académicos e estudantes. Este volume inclui e sistematiza os textos mais importantes, dando fé da longa trajetória que o espaço ibero-americano percorreu até aos nossos dias.

Os documentos aqui reunidos demonstram uma aposta, mantida por todos os países da região, a favor dos valores que nos unem: diálogo, cooperação, multilateralismo, construção de acordos e busca da paz. Esses valores, que iluminaram o nascimento da Conferência Ibero-Americana, revestem-se hoje de mais validade do que nunca.

Assim, os valores permanecem, mas os instrumentos evoluem com o tempo. Face às dramáticas transformações económicas, políticas e sociais sofridas pelos países que integram o nosso espaço, e o ambiente global em que se desenvolvem, as relações regionais, sub-regionais e bilaterais tornaram-se mais simétricas e horizontais, baseadas na multiculturalidade, multilinguismo e união na diversidade. As Cúpulas Ibero-Americanas, e os diferentes instrumentos que delas resultam, têm vindo a adaptar-se para responder às novas realidades. Isto pode também apreciar-se nestes documentos, que refletem continuidade no meio da transformação.

Esta publicação é especialmente oportuna no atual contexto internacional. Assistimos a um debate que terá um impacto fundamental na trajetória que seguirmos nas próximas décadas, um debate entre os que rejeitam e os que defendem o sistema multilateral e a possibilidade de alcançar benefícios mútuos nas relações internacionais.

Por um lado, estão aqueles que leem o mundo em termos estritamente transacionais, como um jogo de soma zero onde as nações apenas interagem com base no seu poderio militar ou económico. Essa visão alimenta posições que tendem ao fracionamento e ao confronto. Trata-se de uma visão que simplifica a realidade e, portanto, que em muitas ocasiões se torna maniqueia, mas que, no entanto, é naturalmente atrativa para alguns grupos descontentes com a atual ordem internacional.

Sem desconhecer os desafios e as questões pendentes, a visão alternativa reconhece que é inútil agir de forma isolada quando partilhamos bens públicos globais e quando enfrentamos desafios que ultrapassam fronteiras. Face a esta realidade, os agentes internacionais devem procurar mecanismos que lhes permitam alinhar os seus interesses, coordenar as suas ações e produzir valor a partir da cooperação, não apenas a partir da concorrência. Isto envolve a paciente construção de caráter institucional, sem o qual nenhuma conquista é sustentável a longo prazo.

Um exemplo desse caráter institucional é precisamente constituído pelas Cúpulas Ibero-Americanas. Como transpira nestas páginas, há no nosso espaço uma força que emana do "poder suave" e que tem permitido a promoção de programas e iniciativas com incidência real na vida de milhões de pessoas.

Das orquestras juvenis à ciência e tecnologia e da segurança social à inclusão de grupos marginalizados, as Cúpula Ibero-Americanas têm sido um vetor a favor de uma região mais integrada, mais desenvolvida e mais inclusiva.

Espero que nesta coletânea possam encontrar a constatação da importância do mecanismo das Cúpulas Ibero-Americanas e da necessidade de continuar a avançar a partir da cooperação e do trabalho conjunto, a favor das populações dos nossos 22 países.

Pórtico

La presente publicación permitirá mirar en perspectiva veinticinco años de trabajo encaminados a fortalecer los lazos entre los países iberoamericanos. Los documentos aquí compilados dan cuenta de que durante un cuarto de siglo se ha logrado construir una institución: "En torno a todo aquello que nos une", como lo señala la actual Secretaria General de la SEGIB, Rebeca Grynspan.

Estos dos tomos titulados Cumbres Iberoamericanas 1991-2016, son una muestra del trabajo conjunto que han llevado a cabo diversas instituciones a fin de recopilar, por primera vez, las declaraciones, los comunicados y los planes de acción que a lo largo de veinticinco años han sido generados por la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB). Este trabajo editorial, producto de la colaboración interinstitucional, hace honor a uno de los pilares y razones de ser de la SEGIB, a saber: la cooperación internacional.

Al leer los dos tomos no sólo se identifican las ideas y el espíritu que unen a veintidós países —diecinueve latinoamericanos y tres ibéricos—, sino también se presenta cómo ha evolucionado el mundo. Una de las grandes aportaciones de esta publicación es que nos muestra los distintos cambios que se han suscitado en el orden mundial. La primera cumbre iberoamericana, organizada a principios de los años noventa, establecía en sus documentos la necesidad de trabajar conjuntamente ante el surgimiento de nuevos fenómenos, tanto económicos como políticos, como lo eran el fin de la Guerra Fría, el fortalecimiento de la democracia en Occidente y la creciente liberalización económica.

En nuestros días, estos fenómenos se han transformado y por ello cobran importancia nuevos conceptos y nuevas prácticas como lo son la prosperidad, la sostenibilidad y la inclusión. Actualmente, estamos ante el surgimiento de otro gran orden internacional, por ello los retos para la SEGIB han cambiado y para afrontarlos habrá que diseñar nuevas soluciones, pues como lo señala su Secretaria General: "vivimos el fin de una época y la nueva no acaba de nacer".

Desde cada una de nuestras responsabilidades, sigamos construyendo puentes de comunicación, acuerdos de progreso y de paz, que nos permitan alcanzar mayores niveles de participación y corresponsabilidad, una gobernanza que evolucione y mejores condiciones de desarrollo e igualdad.

Finalmente, este pórtico es una invitación a la lectura, una invitación a recorrer la historia reciente del acontecer mundial y conocer la manera inteligente y tenaz en que Iberoamérica ha enfrentado dichos acontecimientos.

Dr. David Villanueva Lomelí
Auditor Superior del Estado de Puebla, México, septiembre de 2018.

Preâmbulo

A presente publicação permitirá observar com perspetiva vinte e cinco anos de trabalho dedicados a reforçar os laços entre os países ibero-americanos. Os documentos aqui compilados revelam que durante um quarto de século se conseguiu construir uma instituição: "Em torno de tudo o que nos une", tal como referiu a atual Secretária-Geral da SEGIB, Rebeca Grynspan.

Estes dois tomos intitulados Cúpulas Ibero-Americanas 1991-2016, são uma mostra do trabalho conjunto realizado por diversas instituições com o objetivo de, pela primeira vez, recompilar as declarações, comunicados e planos de ação que, ao longo de vinte e cinco anos, foram produzidos pela Secretaria-Geral Ibero-Americana (SEGIB). Este trabalho editorial, produto da colaboração interinstitucional, faz jus a um dos pilares e razões de ser da SEGIB, a saber: a cooperação internacional.

Ao ler os dois tomos não só se identificam as ideias e o espírito que unem vinte e dois países — dezanove latino-americanos e três ibéricos —, mas também se apresenta como evoluiu o mundo. Uma das grandes contribuições desta publicação é que nos mostra as diferentes transformações suscitadas na ordem mundial. A primeira cúpula ibero-americana, organizada no início dos anos noventa, estabeleceu nos seus documentos a necessidade de trabalhar de forma conjunta perante o surgimento de novos fenómenos, tanto económicos quanto políticos, tais como o fim da Guerra Fria, o fortalecimento da democracia no Ocidente e a crescente liberalização económica. Nos nossos dias, estes fenómenos transformaram-se e, por isso, revestem-se de importância novos conceitos e novas práticas, tais como a prosperidade, sustentabilidade e inclusão. Atualmente, estamos face ao aparecimento de outra grande ordem internacional, por isso, os desafios para a SEGIB mudaram e, para os enfrentar, será necessário criar novas soluções, pois tal como refere a sua Secretária-Geral: "vivemos o fim de uma época e a nova não acaba de nascer".

A partir de cada uma das nossas responsabilidades, continuemos a construir pontes de comunicação, acordos de progresso e paz, que nos permitam alcançar níveis mais elevados de participação e corresponsabilidade, uma governação que evolua e melhore as condições de desenvolvimento e igualdade.

Finalmente, este pórtico é um convite à leitura, um convite a percorrer a história recente dos acontecimentos mundiais e a conhecer a forma inteligente e tenaz como a Ibero-América enfrentou esses acontecimentos.

Dr. David Villanueva Lomelí
Auditor Superior do Estado de Puebla, México, setembro de 2018.

Guadalajara, México

18-19 de julio de 1991

Construcción de un foro de encuentro para avanzar en un proceso político, económico y cultural común

Construção de um fórum de encontro para fazer avançar um processo político, económico e cultural comum

Foto oficial en el Patio del Instituto Cultural de Guadalajara, de izquierda a derecha: Federico Mayor Zaragoza (Director General de la UNESCO); Javier Pérez de Cuellar (Secretario General de la ONU); Luis Alberto Lacalle Herrera (Presidente de Uruguay); Aníbal Cavaco Silva (Primer Ministro de Portugal); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Guillermo Endara (Presidente de Panamá); Rafael Callejas (Presidente de Honduras); Felipe González (Presidente de España); Rodrigo Borja (Presidente de Ecuador); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); César Gaviria (Presidente de Colombia); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Carlos Salinas de Gortari (Presidente de México); Fernando Collor de Mello (Presidente de Brasil); Jaime Paz Zamora (Presidente de Bolivia); Rafael Calderón (Presidente de Costa Rica); Patricio Aylwin (Presidente de Chile); Alfredo Cristiani (Presidente de El Salvador); Jorge Serrano (Presidente de Guatemala); Violeta Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Andrés Rodríguez (Presidente de Paraguay); Mario Soares (Presidente de Portugal); Joaquín Balaguer (Presidente de República Dominicana); Carlos Andrés Pérez (Presidente de Venezuela); Joao Baena (Secretario General de la OEA); Enrique V. Iglesias (Presidente del BID) y Gert Rosenthal (Secretario de la CEPAL).

PRIMERA CUMBRE
IBEROAMERICANA
GUADALAJARA, MEXICO 91

40118-10

PCI/4
19-Jul-91

DECLARACION DE GUADALAJARA

DECLARAÇÃO DE GUADALAJARA

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, República Dominicana, Uruguay y Venezuela, reunidos en la Ciudad de Guadalajara, México, los días 18 y 19 de julio de 1991, hemos acordado emitir la siguiente declaración:

Os Chefes de Estado e de Governo da Argentina, Bolívia, Brasil, Colômbia, Costa Rica, Cuba, Chile, Equador, El Salvador, Espanha, Guatemala, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, Portugal, República Dominicana, Uruguai e Venezuela, reunidos na cidade de Guadalajara, México, nos dias 18 e 19 de julho de 1991, concordamos em emitir a seguinte declaração:

1. Con especial beneplácito nos hemos congregado, por primera vez en la historia, para examinar en forma conjunta los grandes retos que confrontan nuestros países en un mundo en transformación. Nos proponemos, por ello, concertar la voluntad política de nuestros gobiernos para propiciar las soluciones que esos desafíos reclaman y convertir el conjunto de afinidades históricas y culturales que nos enlazan en un instrumento de unidad y desarrollo basado en el diálogo, la cooperación y la solidaridad.

2. Representamos un vasto conjunto de naciones que comparten raíces y el rico patrimonio de una cultura fundada en la suma de pueblos, credos y sangres diversos. A quinientos años de distancia de nuestro primer encuentro, y como uno de los grandes espacios que configuran el mundo de nuestros días, estamos decididos a proyectar hacia el tercer milenio la fuerza de nuestra comunidad.

3. Reconocemos que este propósito de convergencia se sustenta no sólo en un acervo cultural común sino, asimismo, en la riqueza de nuestros orígenes y de su expresión plural. Nuestra comunidad se asienta en la democracia, el respeto a los derechos humanos y en las libertades fundamentales. En este marco, se reafirman los principios de soberanía y de no intervención y se reconoce el derecho de cada pueblo a construir libremente en la paz, estabilidad y justicia, su sistema político y sus instituciones.

1. Com grande satisfação nos reunimos, pela primeira vez, na história, para examinar, de maneira conjunta, os grandes desafios que enfrentam nossos países em um mundo em transformação. Propomo-nos, para isso, acordar a vontade política dos nossos Governos para proporcionar as soluções que esses desafios requerem, e converter o conjunto de afinidades históricas e culturais que nos unem em um instrumento de unidade e desenvolvimento, baseado no diálogo, na cooperação e na solidariedade.

2. Representamos um vasto conjunto de nações que compartilham raízes e o rico patrimônio de uma cultura fundada na soma de povos, credos e sangues diversos. A quinhentos anos de distância do nosso primeiro encontro, e como um dos grandes espaços que configuram o mundo de nossos dias, estamos decididos a projetar, para o terceiro milênio, a força de nossa comunidade.

3. Reconhecemos que este propósito de convergência se sustenta, não só em um acervo cultural comum, mas também na riqueza de nossas origens e de sua expressão conjunta.Nossa comunidade se apoia na democracia, no respeito aos direitos humanos e nas liberdades fundamentais. Neste marco, reafirmam-se os princípios de soberania e de não intervenção, e se reconhece o direito de cada povo construir livremente em paz, estabilidade e justiça seu sistema político e suas instituições.

1

PCI/4
19-Jul-91

4. Encontramos en la aproximación respetuosa de nuestras diferencias y en la voz múltiple de nuestras sociedades, las bases de un proyecto de cooperación iberoamericana sustentado en el diálogo, la solidaridad y la adopción de acciones concertadas.

5. Manifestamos la voluntad de contribuir unidos a un futuro común de paz, mayor bienestar e igualdad social. Estamos comprometidos con el desarrollo económico y social de nuestros pueblos, la plena vigencia de los derechos humanos, la ampliación de los cauces democráticos, el fortalecimiento de nuestros sistemas institucionales y el respeto de las normas de derecho internacional.

6. Deseamos un futuro de certidumbre, paz y seguridad para nuestros pueblos. Ello sólo será posible mediante el respeto al Derecho Internacional y a través del desarme general y completo que desaliente el uso de la fuerza y propicie la solución negociada de controversias. Reafirmamos nuestro apoyo a las metas para la década de las Naciones Unidas contra el colonialismo. Frente al abuso del poder, invocamos la razón y el diálogo.

7. Reafirmamos que es obligación del Estado de Derecho promover y garantizar la plena vigencia de los derechos humanos. A partir de nuestros propios esfuerzos y sobre la base de una cooperación internacional amplia, no selectiva y no discriminatoria, estamos decididos a conformar un acervo iberoamericano en el ámbito de los derechos humanos que consolide conductas de respeto, libertad y armonía en lo político, lo jurídico, lo económico y lo social.

8. Reconocemos la inmensa contribución de los pueblos indígenas al desarrollo y pluralidad de nuestras sociedades y reiteramos nuestro compromiso con su bienestar económico y social, así como la obligación de respetar sus derechos y su identidad cultural.

9. Estamos comprometidos en un proceso de profundo reajuste de nuestras economías con el objeto de lograr con eficiencia la recuperación y el crecimiento. Nuestros países han hecho avances significativos en sus procesos de modernización por medio de la reforma del Estado y de la liberalización económica. Tales procesos han entrañado sacrificios que deben cesar para que sea posible establecer una verdadera justicia social. En nuestra región se han dado procesos sin precedente tendientes a la integración económica gradual regional y subregional que hagan posible una posición más favorable en el escenario internacional. Nuestras iniciativas se verán fortalecidas

4. Encontramos, na aproximação respeitosa de nossas diferenças e na voz múltiple de nossas sociedades, as bases de um projeto de cooperação ibero-americana, fundamentado no diálogo, na solidariedade e na adoção de ações acordadas.

5. Manifestamos a vontade de contribuir unidos a um futuro comum de paz, maior bem-estar e igualdade social. Estamos comprometidos com o desenvolvimento econômico e social de nossos povos, a plena vigência dos direitos humanos, a ampliação dos caminhos democráticos, o fortalecimento de nossos sistemas institucionais e o respeito das normas de direito internacional.

6. Desejamos um futuro de certezas, paz e segurança para nossos povos. Isso só será possível mediante o respeito ao Direito Internacional e através do desarmamento geral e completo que desestimule o uso da força e propicie a solução negociada de controvérsias. Reafirmamos nosso apoio às metas para a década das Nações Unidas contra o colonialismo. Diante do abuso do poder, invocamos a razão e o diálogo.

7. Reafirmamos que é obrigação do Estado de Direito promover e garantir a plena vigência dos direitos humanos. A partir de nossos próprios esforços e baseado em uma cooperação internacional ampla, não seletiva e não discriminatória, estamos decididos a configurar um acervo ibero-americano no âmbito dos direitos humanos que consolide condutas de respeito, liberdade e harmonia no político, no jurídico, no econômico e no social.

8. Reconhecemos a imensa contribuição dos povos indígenas ao desenvolvimento e pluralidade de nossas sociedades e reiteramos nosso compromisso com seu bem-estar econômico e social, assim como a obrigação de respeitar seus direitos e sua identidade cultural.

9. Estamos comprometidos em um processo de profundo reajuste de nossas economias com o objetivo de conseguir, com eficiência, a recuperação e o crescimento. Nossos países tiveram avanços significativos e seus processos de modernização por meio da reforma do Estado e da liberalização econômica. Tais processos entranharam sacrifícios que devem cessar para que seja possível estabelecer uma verdadeira justiça social. Em nossa região, deram-se processos sem precedente que tendem à integração gradual regional e sub-regional, que façam possível uma posição mais favorável no cenário internacional. Nossas iniciativas devem ver-se forta-

PCI/4
19-Jul-91

si existe un entorno internacional que facilite recursos complementarios para el desarrollo y la supresión de obstáculos al intercambio comercial.

Manifestamos nuestro decidido apoyo a los procesos de integración en curso tanto a nivel regional como subregional y nos proponemos seguir avanzando en este camino. Reiteramos que estos esfuerzos de integración son abiertos al resto del mundo.

La persistencia de la actual situación puede llevar a que se substituya el bipolarismo ideológico por una división entre el Norte, rico en capitales y tecnología, y el Sur, pobre y sin perspectivas. Para superar el problema es necesario, por un lado, desarrollar formas efectivas de reciprocidad y solidaridad, por otro, fundamentarlas en una propuesta ética, guiada por la justicia social y por la libertad y que impulse, con nuevos esquemas, una verdadera cooperación entre los países del mundo.

10. Desplegaremos todos los esfuerzos necesarios para liberar a nuestros pueblos antes del siglo XXI del flagelo de la miseria. Para ello, procuraremos el acceso general a servicios mínimos en las áreas de salud, nutrición, vivienda, educación y seguridad social, de acuerdo con las metas establecidas por las Naciones Unidas en las Estrategias Internacionales del Desarrollo. Así contribuiremos al fortalecimiento de la democracia en nuestra región.

11. Reafirmamos que la deuda externa es uno de los principales obstáculos para el crecimiento y estabilidad de la región y que en consecuencia constituye, para muchos de nuestros países, un factor fundamental del desarrollo económico de evidente dimensión política.

12. Reconocemos que nuestras aspiraciones de desarrollo económico, social, tecnológico y cultural requieren de un impulso decidido a la educación y a la cultura que a la vez que fortalezca nuestra identidad nos permita bases sólidas para asegurar la inserción adecuada de nuestros países en un contexto internacional caracterizado por la innovación científica y tecnológica.

Es necesario acortar la brecha tecnológica utilizando la tecnología básica para atender los derechos a la salud, a la educación, a la alimentación y a la vivienda. La transferencia de tecnología debe responder a criterios sociales y no exclusivamente de bases mercantiles.

lecidas se existe um contorno internacional que facilite recursos complementários para o desenvolvimento e a supressão de obstáculos ao intercâmbio comercial.

Manifestamos nosso decidido apoio aos processos de integração em curso, tanto a nível regional como sub-regional e nos propomos seguir avançando nesse caminho. Reiteramos que esses esforços de integração são abertos ao resto do mundo.

A persistência da atual situação pode levar a que se substitua o bipolarismo ideológico por uma divisão entre o Norte , rico em capitais e tecnologia, e o Sul, pobre e sem perspectivas. Para superar o problema é necessário, por um lado, desenvolver formas efetivas de reciprocidade e solidariedade, , por outro, fundamentá-las em uma proposta ética, guiada pela justiça social e pela liberdade e que impulsione, com novos esquemas, uma verdadeira cooperação entre os países do mundo.

10. Empregaremos todos os esforços necessários para livrar nossos povos, antes do século XXI, do flagelo da miséria. Para isso, procuraremos o acesso geral a serviços mínimos nas áreas de saúde, nutrição, habitação, educação e previdência social, de acordo com as metas estabelecidas pelas Nações Unidas nas Estratégias Internacionais do Desenvolvimento.

11. Reafirmamos que a dívida externa é um dos principais obstáculos para o crescimento e estabilidade da região e que,em conseqüência, constitui, para muitos de nossos países, um fator fundamental de desenvolvimento econômico de evidente dimensão política.

12. Reconhecemos que nossas aspirações de desenvolvimento econômico, social, tecnológico e cultural requerem de um impulso decidido à educação e à cultura que ao mesmo tempo em que fortaleçam nossa identidade, permitam-nos bases sólidas para assegurar a inserção adequada de nossos países em um contexto internacional caracterizado pela inovação científica e tecnológica.

É necessário diminuir a lacuna tecnológica utilizando a tecnologia básica para atender os direitos à saúde, à educação, à alimentação e a moradia. A transferência de tecnologia deve responder a critérios sociais e não exclusivamente de bases mercantis.

PCI/4
19-Jul-91

13. Ante el deterioro ecológico global, íntimamente ligado a modelos de desarrollo que han prevalecido hasta hoy, principalmente en los países industrializados, requerimos un esfuerzo renovador en el ámbito de la cooperación multilateral. Ello permitirá eliminar ese deterioro y superar la pobreza. Es indispensable que dicha cooperación internacional establezca mecanismos eficaces de transferencia de recursos financieros adicionales y de tecnologías apropiadas en condiciones preferenciales y no comerciales para los países en desarrollo teniendo en cuenta que la responsabilidad de la solución debe recaer básicamente en aquéllos que más contribuyen a generar el daño. Estos mecanismos deben contener modalidades innovadoras fundamentadas en la administración soberana de los recursos naturales y en la promoción del crecimiento económico. Asimismo, se deben establecer las bases de un regimen jurídico global convencional que contemple los aspectos indisociables del desarrollo y de la preservación de la naturaleza. La actual desigualdad del sistema económico internacional y sus consecuencias para gran parte de la humanidad que vive en la pobreza, requieren la creación de un nuevo orden para el medio ambiente sano y equilibrado.

14. Nos comprometemos a desplegar los esfuerzos necesarios para dar cumplimiento a las metas definidas en la Cumbre Mundial en favor de la Infancia. Para ello impulsaremos la formulación de los Programas Nacionales de Acción destinados a promover la supervivencia, la protección y el desarrollo integral de la niñez iberoamericana.

15. Las deficiencias del desarrollo se reflejan en el costo que representan la muerte y la enfermedad en nuestros países, particularmente para aquellos sectores más vulnerables de la población. Conscientes de las condiciones de alto riesgo que han llevado a brotes epidémicos como el cólera, cuya magnitud ha creado una situación de emergencia, manifestamos nuestra voluntad de cooperación a fin de superarlas y lograr mejores niveles de salubridad y de vida.

16. Frente al flagelo del narcotráfico y sus secuelas, afirmamos el principio de la responsabilidad compartida y reiteramos nuestro compromiso de fortalecer la cooperación internacional para su erradicación, basada en una perspectiva integral y multilateral con pleno respeto a la soberanía de los Estados.

13. Diante da deterioração ecológica global, intimamente ligada a modelos de desenvolvimento que têm prevalecido até hoje, principalmente nos países industrializados, demandamos um esforço renovador no âmbito da cooperação multilateral. Isso permitirá eliminar esse deterioramento e superar a pobreza. É indispensável que dita cooperação internacional estabeleça mecanismos eficazes de transferência de recursos financeiros adicionais e de tecnologias apropriadas em condições preferenciais e não comerciais para os países em desenvolvimento, levando em conta que a responsabilidade da solução deve recair basicamente sobre aqueles que mais contribuem a gerar o dano. Esses mecanismos devem conter modalidades inovadoras fundamentadas na administração soberana dos recursos naturais e na promoção do crescimento econômico.Portanto, devem-se estabelecer as bases para um regime jurídico global convencional que contemple os aspectos que não podem ser dissociados do desenvolvimento e da preservação da natureza. A atual desigualdade do sistema econômico internacional e suas conseqüências, para grande parte da humanidade que vive na pobreza, requer a criação de uma nova ordem para o meio ambiente são e equilibrado.

14. Comprometemo-nos a empregar os esforços necessários para dar cumprimento às metas defenidas na Reunião Cume Mundial em favor da Infância. Para isso, impulsaremos a formulação dos Programas Nacionais de Ação, destinados a promover a supervivência, a proteção e o desenvolvimento integral da infância ibero-americana.

15. As deficiências do desenvolvimento se refletem no custo que representam a morte e a doença em nossos países, particularmente para aqueles setores mais vulneráveis da população. Conscientes das condições de alto risco que causaram surtos epidêmicos como a cólera, cuja magnitude criou uma situação de emergência, manifestamos nosso desejo de cooperação a fim de superá-las e atingir melhores níveis de salubridade e de vida.

16. Diante do flagelo do narcotráfico e suas seqüelas, afirmamos o princípio da responsabilidade compartilhada e reiteramos nosso compromisso de fortalecer a cooperação internacional para sua erradicação, baseada em uma perspectiva integral e multilateral com pleno respeito à soberania dos Estados.

PCI/4
19-Jul-91

17. En un mundo en el que se perfila la formación de grandes conglomerados regionales, dinámicos y competitivos, el aislamiento y la incomunicación son causa de pobreza, marginación y atraso. Requerimos de una mayor fuerza colectiva que atenúe la vulnerabilidad y los riesgos de la dispersión.

18. Ante la pobreza, la guerra, la intolerancia, el hambre, la enfermedad, la degradación del medio ambiente y la ignorancia, proponemos una nueva cultura de cooperación internacional como única vía para un mundo justo y estable. Entendemos ésta como una verdadera operación conjunta en la que confluyan intereses y objetivos compartidos entre las naciones de Iberoamérica que trasciendan el simple dar y recibir.

19. Aspiramos por ello a convertirnos en un interlocutor pleno en el escenario mundial. A partir de nuestras coincidencias hemos decidido emprender iniciativas para superar los desafíos que enfrentamos y unir nuestras voluntades ante las más apremiantes cuestiones globales.

20. Asumimos que nuestro acercamiento se enriquece con la diversidad de experiencias que están teniendo lugar y abre nuevas posibilidades de diálogo y entendimiento con todas las regiones del mundo. Por lo tanto, la intensificación de la cooperación iberoamericana no excluye ni sustituye los esquemas de integración y concertación regionales y subregionales en los cuales actuamos.

21. Al final del siglo XX se configura el surgimiento de un nuevo esquema de organización de las relaciones internacionales. Sin embargo, sus rasgos fundamentales están aún por definirse; no podemos esperar el cambio pasivamente, debemos actuar para conformarlo, tenemos intereses genuinos que deben ser reafirmados e impulsados.

22. Sólo una sociedad internacional regida por el Derecho puede asegurar la paz y la seguridad para todos los pueblos. En esa tarea deberá desempeñar un papel esencial la Organización de las Naciones Unidas, unas Naciones Unidas revitalizadas y renovadas y a las que la nueva situación internacional debe facilitar la consecución efectiva de los fines para los que fueron creadas.

El fortalecimiento de las bases de convivencia y justicia internacionales conforme a los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas, es una responsabilidad compartida por todos los Estados y no prerrogativa exclusiva de algunos.

17. Em um mundo, no qual se perfila a formação de grandes conglomerados regionais, dinâmicos e competitivos, o isolamento e a incomunicação são causa de pobreza, marginalização e atraso. Requeremos de uma maior força coletiva que atenue a vulnerabilidade e os riscos da dispersão.

18. Diante da pobreza, da guerra, da intolerância, da fome, da doença, da degradação do meio ambiente e da ignorância, propomos uma nova cultura de cooperação internacional como única via para um mundo justo e estável. Entendemos essa como uma verdadeira operação conjunta na qual confluam interesses e objetivos compartilhados entre as nações da Ibero-América que transcendam o simples dar e receber.

19. Aspiramos, portanto, converter-nos em um interlocutor pleno no cenário mundial. A partir de nossas coincidências, decidimos empreender iniciativas para superar os desafios que enfrentamos e unir nossas vontades diante das questões globais mais urgentes.

20. Assumimos que nosso acercamento se enriquece com a diversidade de experiências que estão tendo lugar e abrem novas possibilidades de diálogo e entendimento com todas as regiões do mundo. Portanto, a intensificação da cooperação ibero-americana não exclui nem substitui os esquemas de integração e concertação regionais e sub-regionais nos quais atuamos.

21. No final do século XX, configura-se o surgimento de um novo esquema de organização das relações internacionais. No entanto, seus traços fundamentais estão ainda por serem definidos. Não podemos esperar a mudança passivamente, devemos atuar para conformá-la, temos interesses genuínos que devem ser reafirmados e impulsados.

22. Somente uma sociedade internacional regida pelo Direito pode garantir a paz e a segurança para todos os povos. Nessa tarefa, a Organização das Nações Unidas deverá desempenhar um papel essencial, umas Nações Unidas revitalizadas e renovadas e as quais a nova situação internacional deve facilitar a consecução efetiva dos fins para os que foram criados.

O fortalecimento das bases de convivência e justiça internacionais, conforme os princípios e propósitos da Carta das Nações Unidas, é uma responsabilidade compartilhada por todos os Estados e não prerrogativa exclusiva de alguns.

PCI/4
19-Jul-91

Se trata de un proceso que debe ser abierto y participativo, en el cual se hagan valer los intereses de la comunidad internacional en su conjunto. Estamos decididos a aportar nuestra contribución.

23. La interdependencia de los desafíos que enfrenta la humanidad nos obliga a conjugar esfuerzos para superarlos. Lograrlo requiere el estricto apego a las normas fundamentales del Derecho Internacional, así como a su desarrollo progresivo en las nuevas áreas, resultado de los procesos de integración y globalización.

24. Reafirmamos la fuerza de nuestra cultura que se ve enriquecida por nuestra participación en los procesos de integración y globalización.

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica nos comprometemos a realizar consultas para alentar una cooperación más amplia y acrecentar los intercambios que nos permitan impulsar políticas comunes que promuevan el óptimo aprovechamiento de las ventajas que se derivan de la pertenencia a una misma comunidad. Nos hemos fijado los siguientes objetivos:

I. Vigencia del Derecho Internacional

A) Guiar la conducta externa de nuestros países sobre la base del Derecho Internacional y actuar en forma conjunta y coordinada para contribuir a eliminar el uso o la amenaza del uso de la fuerza.

B) Promover decididamente los procesos de negociación para la solución de conflictos regionales y apoyar iniciativas en materia de control, reducción y tráfico de armamentos. Respaldar en ese sentido los procesos de negociación en Centroamérica tendientes a establecer una paz justa, firme y duradera y a ese efecto nos comprometemos a abstenernos de cualquier acción o medida que obstaculice la pronta solución de los conflictos y exhortamos en ese mismo sentido a todos los miembros de la comunidad internacional.

C) Impulsar el derecho al desarrollo y el establecimiento de relaciones económicas internacionales más justas y equitativas.

Ch) Participar activamente en la restructuración de los foros multilaterales, en particular del Sistema de las Naciones Uni-

Trata-se de um processo que deve ser aberto e participativo, no qual se façam valer os interesses da comunidade internacional em seu conjunto. Estamos decididos a aportar nossa contribuição.

23. A interdependência dos desafios, que enfrenta a humanidade, obriga-nos a conjugar esforços para superá-los. Consegui-lo, requer um apego restrito às normas e princípios fundamentais do Direito Internacional, assim como a seu desenvolvimento progressivo nas novas áreas, resultado dos processos de integração e globalização.

24. Reafirmamos a força de nossa cultura que se vê enriquecida por nossa participação nos processo de integração e globalização.

Nós, os Chefes de Estado e de Governo da Ibero-América, comprometemo-nos a realizar consultas para estimular uma cooperação mais ampla e acrescentar os intercâmbios que nos permitam impulsionar políticas comuns que promovam o aproveitamento ótimo das vantagens derivadas de fazer parte de uma mesma comunidade. Portanto, propomo-nos os seguintes objetivos:

I. Vigência do Direito Internacional

A) Guiar a conduta externa de nossos países com base no Direito Internacional e atuar, de maneira conjunta e coordenada para contribuir a eliminar o uso ou a ameaça do uso da força.

B) Promover, com decisão, os processos de negociação para a solução de conflitos regionais e apoiar iniciativas em matéria de controle, redução e tráfico de armas. Respaldar, nesse sentido, os processos de negociação na América Central tendentes a estabelecer uma paz justa, firme e duradoura, e, a esse efeito, comprometemo-nos a abster-nos de qualquer ação ou medida que obstaculize a rápida solução dos conflitos e exortamos, nesse mesmo sentido, a todos os membros da comunidade internacional.

C) Impulsionar o direito ao desenvolvimento e o estabelecimento de relações econômicas internacionais mais justas e eqüitativas.

- Participar ativamente na reestruturação dos foros multilaterais, em particular do Sistema das Nações Unidas, com o fim

PCI/4
19-Jul-91

das, con el fin de alcanzar un orden internacional más justo y democrático que garantice la paz y promueva el bienestar de los pueblos.

D) Promover el fortalecimiento de la democracia y del pluralismo en las relaciones internacionales, con pleno respeto a la soberanía, la integridad territorial y la independencia política de los Estados, así como la igualdad soberana y la autodeterminación de los pueblos.

E) Propiciar consultas sobre el desarrollo y la codificación del Derecho Internacional sobre la base de un proceso consensual y orientado hacia aquellos temas, que por su carácter global, presentan una mayor urgencia. Merecen atención prioritaria el fortalecimiento de los mecanismos de solución pacífica de controversias, normas aplicables en conflictos armados, promoción del desarme convencional, nuclear y de armas de destrucción masiva, vigorización de los instrumentos de protección de los derechos humanos, definición del marco jurídico para la defensa del medio ambiente, combate al narcotráfico, derecho del mar y del espacio exterior y transferencia de tecnología.

F) Fortalecer la cooperación entre gobiernos y entidades de la sociedad civil y organismos multilaterales competentes en materia de derechos humanos, y fomentar la plena adhesión a los instrumentos internacionales de promoción y protección de estos derechos tanto de carácter universal como regional.

G) Adoptar el compromiso de crear, y en su caso consolidar, en nuestros respectivos países, mecanismos nacionales de promoción, protección y defensa de los derechos humanos, así como establecer una cercana colaboración entre los mismos.

II. Desarrollo económico y social

H) Fortalecer el sistema multilateral de comercio internacional impulsando una mayor comunicación, y en su caso colaboración, entre los diferentes esquemas de integración y cooperación en los que participan, tanto en América como en Europa, los países iberoamericanos a fin de garantizar una economía mundial abierta.

I) Contribuir al éxito de la Ronda Uruguay del GATT, al cumplimiento pleno de sus reglas y objetivos, a la lucha contra el proteccionismo, al rechazo de la discriminación en el comecio internacional y a la justa reciprocidad para los países que realizan esfuerzos unilaterales y regionales de apertura comercial.

de alcançar uma ordem internacional mais justa e democrática que garanta a paz e promova o bem-estar dos povos.

D) Promover o fortalecimento da democracia e do pluralismo nas relações internacionais, com pleno respeito à soberania, à integridade territorial e à independência política dos Estados, assim como à igualdade soberana e à autodeterminação dos povos.

E) Propiciar consultas sobre o desenvolvimento e a codificação do Direito Internacional, tendo como base um processo consensual e orientado para aqueles temas, que por seu caráter global, apresentam maior urgência. Merecem atenção prioritária o fortalecimento dos mecanismos da solução pacífica de controvérsias, normas aplicáveis em conflitos armados, promoção do desarmamento convencional, nuclear e de armas de destruição massiva, vigorização dos instrumentos de proteção dos Direitos Humanos, definição do marco jurídico para a defesa do meio ambiente, do combate ao narcotráfico, direito do mar e do espaço exterior e transferência de tecnologia.

F) Fortalecer a cooperação entre governos e entidade da sociedade civil e organismos multilaterais competentes em matéria de direitos humanos; fomentar a plena adesão aos instrumentos internacionais de promoção e proteção desses direitos, tanto de caráter universal como regional.

G) Adotar o compromisso de criar, e nesse caso, consolidar, em nossos respectivos países, mecanismos nacionais de promoção, proteção e defesa dos direitos humanos, assim como estabelecer uma estreita colaboração entre os mesmos.

II. Desenvolvimento econômico e social

H) Fortalecer o sistema multilateral de comércio internacional e impulsando uma comunicação maior e, neste caso colaboração, entre os diferentes esquemas de integração e cooperação nos quais participam, tanto na América como na Europa, os países ibero-americanos a fim de garantir uma economia mundial aberta.

I) Contribuir ao êxito da Rodada Uruguai do GATT, ao cumprimento pleno de suas regras e objetivos à luta contra o protecionismo, à rejeição da discriminação no comércio internacional e à justa reciprocidade entre os países que realizam esforços unilaterais e regionais de abertura comercial.

PCI/4
19-Jul-91

J) Definir modalidades realistas y pragmáticas, que permitan reinscribir las cuestiones del desarrollo económico y de la cooperación internacional en la agenda multilateral.

K) Fortalecer los mecanismos nacionales e internacionales que contribuyan adecuadamente a promover de manera definitiva el ejercicio pleno de los derechos y la incorporación en completa igualdad de la mujer a la sociedad.

L) Alentar encuentros de los agentes económicos en Iberoamérica con el fin de intercambiar experiencias y fomentar mayores vínculos entre ellos aprovechando ventajas comparativas mutuas para el comercio, la inversión y el desarrollo tecnológico. Para tal fin se podría estimular el establecimiento de una organización empresarial iberoamericana.

LL) Se propone la creación de un fondo iberoamericano con el apoyo de organismos internacionales, para el desarrollo de los pueblos indígenas, que permita resolver favorablemente los acuciantes problemas de los pueblos originarios al margen de cualquier sentido de "reservas indígenas" o de compensaciones paternalistas.

M) Apoyar, a propuesta del Presidente de México, la candidatura del señor Carlos Solchaga de España como presidente del Comité Interino del Fondo Monetario Internacional.

N) Asegurar que las medidas de control, reducción y eliminación de armas de destrucción masiva no obstaculicen el acceso legítimo a tecnologías avanzadas para uso pacífico, indispensables para el desarrollo económico y social de nuestros pueblos.

O) Impulsar soluciones al deterioro ambiental sobre la base del pleno respeto de la soberanía de los Estados sobre sus recursos naturales y a sus política ecológicas, tomando en cuenta que la responsabilidad de los países es proporcional a la medida en que han contribuído a tal degradación. Llamamos en particular la atención sobre la necesidad de prevenir por medios internacionales el uso y transferencia de tecnologías contaminantes. La Conferencia de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Desarrollo constituye una oportunidad singular para que se amplíe la cooperación internacional para el desarrollo y se revierta el proceso global de degradación de la naturaleza.

J) Definir modalidades realistas e pragmáticas que permitam reescrever as questões do desenvolvimento econômico e da cooperação internacional na agenda multilateral.

K) Fortalecer os mecanismos nacionais e internacionais que contribuam adequadamente para promover, de maneira definitiva, o exercício pleno dos direitos e a incorporação em completa igualdade da mulher na sociedade.

L) Promover encontros dos agentes econômicos na Ibero-América com o fim de intercambiar experiências e fomentar maiores vínculos entre os mesmos, aproveitando vantagens comparativas mútuas para o comércio, o investimento e o desenvolvimento tecnológico. Para tal fim, poder-se-ia estimular o estabelecimento de uma organização empresarial Ibero-Americana.

- Propõe-se a criação de um fundo ibero-americano com o apoio de organismos internacionais para o desenvolvimento dos povos indígenas que permita resolver favoravelmente os agudos problemas dos povos originários à margem de qualquer sentido de "reservas indígenas" ou de compensações paternalistas.

M) Apoiar, como proposta do presidente do México, a candidatura de Senhor Carlos Solchaga da Espanha, como presidente do Comitê interino do Fundo Monetário Internacional.

N) Assegurar que as medidas de controle, redução e eliminação de armas de destruição massiva não obstaculizem o acesso legítimo a tecnologias avançadas para o uso pacífico, indispensáveis para o desenvolvimento econômico e social de nossos povos.

O) Impulsionar soluções à deterioração ambiental, tendo como base o pleno respeito à soberania dos Estados sobre seus recursos naturais e a suas políticas ecológicas, tomando em conta que a responsabilidade dos ´países é proporcional à medida em que contribuíram para tal degradação. Chamamos em particular a atenção sobre a necessidade de prevenir por meios internacionais o uso e transferência de tecnologias contaminantes. A Conferência das Nações Unidas para o Meio Ambiente e o Desenvolvimento constitui uma oportunidade singular para que se amplie a cooperação internacional para o desenvolvimento e se inverta o processo global de degradação da natureza.

PCI/4
19-Jul-91

P) Promover programas de cooperación a corto plazo de lucha contra el narcotráfico, de acuerdo con los instrumentos internacionales vigentes, por medio de intercambio de información, la fiscalización de activos monetarios de procedencia ilícita y el control de la producción y venta de precursores químicos.

Q) Demandar a los países consumidores que intensifiquen sus acciones tendientes a la erradicación del uso de drogas.

R) Requerir a los países industrializados y a los organismos internacionales que brinden su apoyo económico y financiero para permitir a todos los Estados afectados por el narcotráfico llevar a cabo programas de sustitución de cultivos y desarrollo alternativo, así como el fortalecimiento de sus sistemas judiciales y administrativos. Una de las modalidades más eficaces de compensación de los costos socio-económicos generados por esta lucha, es la apertura de mercados para los países en desarrollo que emprendan los citados programas.

S) Otorgar atención a los problemas de salud y, en especial a los de salud preventiva. Damos pleno respaldo a la elaboración de un plan de emergencia para la prevención y control del cólera en Iberoamérica y para inversiones de mediano y largo plazo orientadas a reducir las carencias en materia de abastecimiento de agua potable y el tratamiento adecuado del agua usada.

T) Proponer a los organismos internacionales de crédito la factibilidad de prestar ayuda a los países de la región en sus planes agrarios.

III. Educación y cultura

U) Identificar las áreas educativas que de acuerdo a cada país presenten ventajas comparativas y de las que pudieran derivarse beneficios para la región iberoamericana como países individuales o en su conjunto y, en función de sus prioridades, diseñar programas específicos de cooperación, sea a nivel bilateral o multilateral.

V) Promover un mercado común del conocimiento como un espacio para el saber, las artes y la cultura, liberalizando los intercambios de materiales culturales, didácticos y educativos; facilitando el intercambio y la provisión de equipamiento científico y tecnológico; y creando incentivos para la comunica-

P) Promover programas de cooperação a curto prazo de luta contra o narcotráfico, de acordo com os instrumentos internacionais vigentes por meio do intercâmbio de informação, da fiscalização de ativos de procedência ilícita e o controle da produção e venda de precursores químicos.

Q) Demandar aos países consumidores que intensifiquem suas ações tendentes à erradicação do uso de drogas.

R) Instar, aos países industrializados e aos organismos internacionais, a que brindem o apoio econômico e financeiro para permitir a todos os Estados afetados pelo narcotráfico, levar a cabo programas de substituição de cultivos e desenvolvimento alternativo, assim como o fortalecimento dos seus sistemas judiciais e administrativos. Uma das modalidades mais aficazes de compensação dos custos sócio-econômicos, gerados por essa luta, é a abertura de mercados para os países em desenvolvimento que empreendam os citados programas.

S) Outorgar atenção aos problemas de saúde e, em especial, o pleno respaldo para a elaboração de um plano de emergência para a prevenção e controle da cólera na Ibero-América e para investimentos a médio e longo prazo, orientados a reduzir as carências em matéria de abastecimento de água potável e do tratamento adequado da água usada.

T) Propor aos organismos internacionais de crédito a factibilidade de ajudar os países da região em seus planos agrários.

III. Educação e cultura

U) Identificar as áreas educativas que, de acordo com cada país, apresentem vantagens comparativas das quais possam derivar-se benefícios para a região ibero-americana como países individuais ou em seu conjunto e, em função de suas prioridades, desenhar programas específicos de cooperação, seja a nível bilateral ou multilateral.

V) Promover um mercado comum do conhecimento como um espaço para um saber, as artes e a cultura, liberalizando os intercâmbios de materiais culturais, didáticos e educativos, facilitando o intercâmbio e a provisão de equipamento científico e tecnológico, criando incentivos para a comunicação e

PCI/4
19-Jul-91

ción y transmisión de conocimientos. De igual manera, nuestros países deberían destinar, dentro de sus posibilidades, recursos a la puesta en marcha de un proyecto de desarrollo tecnológico destinado a fortalecer la capacidad de generación de innovaciones para reforzar la competitividad industrial y la eficiencia social.

W) Fomentar encuentros iberoamericanos de expertos en las diversas áreas del pensamiento y la creación culturales. Invitar a cada país de la región a fundar una biblioteca iberoamericana como eslabón de cultura, esencia de nuestra comunidad.

X) Intensificar los vínculos entre instituciones iberoamericanas de educación superior.

Y) Ampliar los programas de intercambio cultural y de becas.

Z) Impulsar el aprovechamiento de los sistemas de comunicaciones por satélite que existen en la región, lo que contribuiría a mejorar los vínculos entre los países de Iberoamérica.

Para alcanzar los objetivos antes mencionados hemos decidido establecer un diálogo al más alto nivel entre los países de Iberoamérica. Los Jefes de Estado y de Gobierno reunidos en Guadalajara, México, hemos decidido constituir la Conferencia Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno con la participación de los Estados soberanos de América y Europa de lengua española y portuguesa. Para ello nos reuniremos inicialmente en España el año próximo, en Brasil en 1993, en Colombia en 1994 y en Argentina en 1995. La celebración de estas reuniones permitirá avanzar en un proceso político, económico y cultural a partir del cual nuestros países podrán lograr juntos una mejor y más eficiente inserción en un contexto global en plena transformación. Expresamos la conveniencia de intercambiar información sobre el avance de los objetivos de esta Declaración antes de la próxima Cumbre.

transmissão de conhecimentos. Da mesma forma, nossos países deveriam destinar, dentro de suas possibilidades, recursos para pôr em andamento um projeto de desenvolvimento tecnológico, destinado a fortalecer a capacidade de gerar informações para reforçar a competitividade industrial e a eficiência social.

W) Fomentar encontros ibero-americanos de especialistas nas diversas áreas do pensamento e da criação culturais. Convidar cada país da região a fundar uma biblioteca ibero-americana como elo de cultura, essência de nossa comunidade.

X) Intensificar os vínculos entre instituições ibero-americanas de educação superior.

Y) Ampliar os programas de intercâmbio cultural e de bolsas de estudo.

Z) Impulsionar o aproveitamento dos sistemas de comunicações via satélite que existem na região, o que contribuiria para melhorar os vínculos entre os países da Ibero-América.

Para alcançar os objetivos anteriormente mencionados, decidimos estabelecer um diálogo do mais alto nível entre os paí-ses da Ibero-América. Nós, os Chefes de Estado e de Governo, reunidos em Guadalajara, México, decidimos constituir a Conferência Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo, com a participação dos Estados soberanos da América e Europa, de língua espanhola e portuguesa. Portanto, reunir-nos-emos, inicialmente na Espanha, no próximo ano, e no Brasil, em 1993. Na Colômbia, em 1994 e na Argentina em 1995. A celebração dessas reuniões permitirá avançar em um processo político, econômico e cultural a partir do qual nossos países poderão alcançar juntos uma melhor e mais eficiente inserção em um contexto global em plena transformação. Expressamos a conveniência de intercambiar informação sobre o avanço dos objetivos dessa Declaração antes da próxima Reunião Cume.

Madrid, España

23-24 de julio de 1992

Creación de nuevos instrumentos operativos que permitan la cultura de cooperación

Criação de novos instrumentos operacionais que permitam a cultura da cooperação

Foto oficial en el Palacio Real de izquierda a derecha: (primera fila) Luis Alberto Lacalle Herrera (Presidente de Uruguay); Jorge Serrano (Presidente de Guatemala); Fernando Collor de Melo (Presidente de Brasil); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Carlos Salinas de Gortari (Presidente de México); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Joaquín Balaguer (Presidente de República Dominicana); (segunda fila) Jaime Paz Zamora (Presidente de Bolivia); Patricio Aylwin (Presidente de Chile); Rodrigo Borja (Presidente de Ecuador); Alfredo Cristiani (Presidente de El Salvador); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Anibal Cavaco e Silva (Primer Ministro de Portugal); (fila superior) Violeta Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Guillermo Endara (Presidente de Panamá); Rafael Callejas (Presidente de Honduras); Rafael Calderón Fournier (Presidente de Costa Rica) y Andrés Rodríguez (Presidente de Paraguay).

Segunda Cumbre Iberoamericana

Madrid, 23-24 de julio de 1992

Documentación

Volumen II

2

Ministerio de Asuntos Exteriores
Oficina de Información Diplomática

DOCUMENTO DE CONCLUSIONES

DOCUMENTO DE CONCLUSÕES

La Segunda cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, reunida en Madrid los días veintitrés y veinticuatro de julio de mil novecientos noventa y dos, ha acordado las siguientes conclusiones:

1.—Hace un año nos reunimos por vez primera en Guadalajara, decididos a proyectar hacia el futuro la fuerza de nuestra comunidad. Nos guiaba la intención de aprovechar en toda su plenitud las afinidades que nos unen para consolidar un espacio abierto a la cooperación y a la solidaridad.

En esta oportunidad hemos querido refrendar el compromiso con los principios y objetivos enunciados en nuestra reunión fundacional, aportando nuevos instrumentos operativos que traduzcan en realidades la cultura de la cooperación, considerada como la piedra angular de nuestro diálogo al servicio de la unidad y el desarrollo.

Aspiramos a que los programas aprobados en esta segunda Cumbre constribuyan eficazmente a acrecentar el conocimiento y los lazos fraternales entre nuestros pueblos. Confiamos en propiciar con este impulso el prometedor camino emprendido en Guadalajara en favor de una vida màs digna para todas nuestras Naciones.

Reafirmamos nuestro compromiso con la democracia representativa, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales como pilares que son de nuestra comunidad. Sólo mediante la salvaguardia de estos valores se pueden superar cabalmente los obstáculos internos de orden político, económico o social que se plantean en nuestros países. Ello exige un desarrollo equilibrado y justo, cuyos beneficios alcancen a todos.

2.—Nos reunimos a los quinientos años del encuentro de dos mundos, a lo largo de los cuales se han ido forjando los vínculos que nos hacen reconocernos hoy como miembros de una comunidad. Ha sido ésta una ocasión significativa en la que hemos querido dar testimonio de que nuestra reflexión y nuestro trabajo en común pueden dar frutos que se multipliquen en el futuro.

Iberoamérica debe potenciar lo específicamente propio y lo universal de sus valores compartidos en un compromiso renovado con la libertad y la justicia.

Consideramos que nuestros países extraen su fuerza, más allá de su común origen, de una común opción. La identidad iberoamericana está fundada en la idea de la dignidad e igualdad de sus diversas culturas y en una concepción integral y liberadora del hombre y la sociedad, como creadores de su

A Segunda Cimeira Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo, celebrada em Madrid nos dias vinte a três e vinte e quatro de Julho de mil novecentos e noventa e dois, adoptou as seguientes conclusões:

1.—Reunimo-nos pela primeira vez há um ano em Guadalajara, decididos a projectar a força de nossa comunidade para o futuro. Guiava-nos a intençao de aproveitarmos as afinidades que nos unem em toda a sua plenitude, para consolidarmos um espaço aberto à cooperação e à solidariedade. Nesta oportunidade quisemos confirmar o compromisso com os princípios e objectivos enunciados na nossa reunião constitutiva, contribuindo com novos instrumentos operativos que traduzam em realidades a cultura da cooperação, considerada como a pedra angular do nosso diálogo ao serviço da unidade e do desenvolvimento.

Aspiramos a que os programas aprovados nesta segunda Cimeira contribuam eficazmente para ampliar o conhecimiento e os laços fraternais entre os nossos povos. Confiamos em favorecer mediante este impulso o caminho promissor empreendido em Guadalajara em favor de uma vida mais digna para todas as nossas Nações.

Reafirmamos o nosso compromisso com a democracia representativa, o respeito dos direitos humanos e as liberdades fundamentais, por serem os pilares da nossa comunidade. Só por meio da protecção destes valores podem ser plenamente superados os obstáculos internos de naturaleza política, económica ou social existentes nos nossos países. Isto exige um desenvolvimento equilibrado e justo, cujos benefícios alcancem a todos.

2.—Reunimo-nos quinhentos anos após o Encontro de dois mundos, ao longo dos quaïs se forjaram os vínculos que permitem que nos reconheçamos hoje como membros de uma comunidade. Foi esta uma ocasião significativa, na qual quisemos deixar o testemunho de que a nossa reflexão e o nosso trabalho em comum podem dar frutos que se multipliquem no futuro.

A Ibero-América deve potencializar o que lhe é especificamente próprio e a universalidade dos seus valores compartilhados, num compromisso renovado com a liberdade e a justiça.

Entendemos que os nossos paises extraem a sua orça, para além da sua origem comum, de uma opção comum. A identidade ibero-americana assenta na ideia da dignidade e da igualdade das suas diversas culturas e numa concepção integral e libertadora do homem e da sociedade, como artífi-

destino. Ni el racismo ni la xenofobia, que condenamos sin paliativos, pueden tener nunca cabida en nuestros comportamientos y actitudes.

Nuestro designio, a la vista ya del siglo XXI, es avanzar en los proyectos de integración regional y alcanzar la plenitud del desarrollo político, social y económico.

Nuestro propósito es una sociedad libre, abierta y pluralista, con pleno ejercicio de las libertades individuales, sin perseguidos ni excluidos y dirigida a la consecución del progreso y de la justicia social.

3.—El diálogo y la negociación entre todos los poderes y la colaboración de todos los sectores sociales, sin injerencias externas, son la mejor forma de fortalecer los sistemas democráticos y evitar involuciones que conducen al autoritarismo.

Observamos con gran preocupación ciertas tendencias y actitudes que pretenden olvidar el marco de nuestros principios fundacionales e imponer soluciones de fuerza.

Desde esta perspectiva, expresamos nuestro rechazo a cualquier forma o intento de alterar el orden institucional de la democracia en los países iberoamericanos.

CONCERTACION POLITICA

4.—Desde Guadalajara se han producido cambios decisivos en un panorama político sometido a una súbdita aceleración histórica. El fin de la bipolaridad abre nuevas posibilidades de concertación, al acabar con la lógica de la guerra fría y alterar el sentido de los alineamientos en la Comunidad Internacional.

Nacen, en efecto, nuevos Estados y parece consolidarse la tendencia a la formación de grandes áreas de libre comercio y de integración regional y subregional. Paralelamente, la desaparición del frente Este-Oeste ha hecho más explícito el desnivel entre el Norte y el Sur.

5.—La Conferencia Iberoamericana, en este contexto, surge en nuestro espacio político como foro de concertación dotado de características propias. Trasciende enfrentamientos ideológicos y económicos y, al ser transcontinental, puede tener un efecto positivo para evitar que los bloques económicos regionales evolucionen hacia el proteccionismo.

6.—Las nuevas condiciones internacionales han impulsado ya avances en distintas áreas: desarme, solución de los conflictos internacionales y revitalización de la ONU. En ese sentido, se camina hacia una reforma del sistema de las Naciones Unidas. La Cumbre Iberoamericana manifestó la necesidad de avanzar en esta dirección, de forma que la Organización responda más eficazmente a la voluntad de todos los Estados Miembros.

ces do seu destino. Nem o racismo nem a xenofobia, que condenamos sem paliativos, podem fazer parte jamais dos nossos comportamentos e atitudes.

O nosso desígnio, tendo em vista já o século XXI, é o de avançarmos nos projectos de integração regional e alcançarmos a plenitude do desenvolvimento político, social e económico.

O nosso propósito é o de uma sociedade livre, aberta e pluralista, com pleno exercício das liberdades individuais, sem perseguidos nem excluídos, e voltada para a consecução do progresso e da justiça social.

3.—O Diálogo e a negociação entre todos os poderes e a colaboração de todos os sectores socias, sem interferências externas, são a melhor forma de fortalecer os sistemas democráticos e evitar involuções que conduzem ao autoritarismo.

Observamos, com grande preocupação, certas tendêndencias e atitudes que pretendem esquecer o quadro dos princípios que nortearam a nossa fundação e impor soluções de força.

Sob esta perspectiva, manifestamos a nossa rejeição a qualquer forma ou tentativa de alteração da ordem institucional da democracia nos países ibero-ameriocanos.

CONCERTAÇÃO POLITICA

4.—Desde a nossa reunïao em Guadalajara ocorreram mudanças decisivas num panorama político submetido a uma súbita aceleração histórica. O fim da bipolaridade abre novas possibilidades de concertação, ao acabar com a lógica da Guerra Fria e alterar o sentido dos alinhamentos na Comunidade Internacional.

Nascem, com efeito, novos Estados e parece consolidar-se a tendência para a formação de grandes áreas de livre comércio e de integração regional e sub-regional. Paralelamente, o desaparecimento da confrontação Leste-Oeste tornou mais explícito o desnível entre o Norte e o Sul.

5.—Neste contexto, a Confêrencia Ibero-americana surge no nosso espaço político como foro de concertação provido de características próprias. Ultrapassa confrontações ideológicas e económicas e, por ser transcontinental, pode ter um efeito positivo para evitar que os blocos económicos regionais evoluam no sentido do proteccionismo.

6.—As novas condições internacionais já impulsionaram avanços em diversas áreas: desarmamento, resolução dos conflitos internacionais e revitalização da ONU. Neste sentido, caminha-se na direcção de uma reforma do sistema das Nações Unidas. A Cimeira ibero-americana manifestou a necessidade de se avançar nesta direcção, de forma que a Organização responda mais eficazmente à vontade de todos os Estados membros.

La Conferencia reconoce que el desarrollo económico y social es uno de los objetivos prioritarios que debe estar presente, como preocupación central, en la agenda de todos los foros internacionales, en especial de la organización de las naciones Unidas y en los planes y medidas de su reforma y revitalización.

Los participantes en la Cumbre Iberoamericana manifiestan su plena disposición a prestar la mejor colaboración a fin de que la Organización de las Naciones Unidas desempeñe el papel que le corresponde en la nueva fase de las relaciones internacionales, tanto en la paz y la seguridad como en el desarrollo económico y social de los pueblos.

De conformidad con los principios y objetivos de su Carta, declaramos igualmente nuestro apoyo al fortalecimiento, modernización y reforma de la Organización de Estados Americanos, foro por excelencia del sistema interamericano, y a los esfuerzos que desempeña en la solución de conflictos.

7.—La Conferencia Iberoamericana se complace en registrar los avances hacia la completa entrada en vigor del Tratado para la Proscripción de Armas Nucleares en América Latina y el Caribe. Ha acogido con satisfacción el Acuerdo firmado por Argentina y Brasil el 18 de julio de 1991 sobre el uso exclusivamente pacífico de la energía nuclear. Destaca la importancia del Compromiso de Mendoza entre Argentina, Brasil y Chile, de 5 de septiembre de 1991, relativo a la prospcripción de las armas químicas y biológicas, al que se han adherido Bolivia, Ecuador, Paraguay y Uruguay, así como de la Declaración de Cartagena de 5 de diciembre de 1991, sobre la renuncia a las armas de destrucción masiva, suscrita por los Presidentes del Grupo Andino. La Conferencia Iberoamericana estima muy conveniente que los países iberoamericanos sean partes originarias de la Convención de armas químicas, cuyas negociaciones se están desarrollando en Ginebra.

8.—Por lo que se refiere a la situación política en Centroamérica, nos congratulamos por la firma en Chapultepec del Acuerdo de paz en El Salvador el 16 de enero de 1992. En su calidad de "amigos" del Secretario General de las Naciones Unidas, cuatro países iberoamericanos (Colombia, España, México y Venezuela) desempeñaron un importante papel en el proceso negociador. Con este motivo, expresamos nuestra más calurosa felicitación al pueblo y al Gobierno de El Salvador y nuestro profundo reconocimiento a D. Javier Pérez de Cuéllar por sus esfuerzos en pro de la paz en Centroamérica, que están siendo continuados por el nuevo Secretario General Sr. Boutros Boutros Ghali.

Por otra parte, consideramos muy importante animar el proceso de diálogo y negociación entre el Gobierno de Guatemala y la Unidad Revolucio-

A Conferência reconhece que o desenvolvimento económico e social é um dos objectivos prioritários que deve estar presente como preocupação central na agenda de todos os foros internacionais, especialmente da Organização das Nações Unidas e nos planos e medidas da sua reforma e revitalização.

Os participantes da Cimeira manifestam a sua plena disposição de prestarem a máxima colaboração a fim de que a Organização das Nações Unidas desempenhe o papel que lhe corresponde na nova fase das relações internacionais, tanto na paz e segurança, como no desenvolvimento económico e social dos povos.

Em conformidade com os princípios e objectivos da sua Carta, declaramos, igualmente, o nosso apoio ao fortalecimento, modernização e reforma da Organização dos Estados Americanos, foro por excelência do sistema inter-americano, e aos esforços que desempenha na solução de conflitos.

7.—A Conferência Ibero-americana tem a satisfação de registar os avanços havidos para a completa entrada em vigor do Tratado para a Proscrição de Armas Nucleares na América Latina e nas Caraíbas. Acolheu com satisfação o Acordo assinado pela Argentina e o Brasil em 18 de Julho de 1991, sobre o uso exclusivamente pacífico da energia nuclear. Destaca a importância do Compromisso de Mendoza entre a Aergentina, o Brasil e o Chile de 5 de Setembro de 1991, relativo à proscrição de armas químicas e biológicas, ao qual aderiram a Bolívia, o Equador, o Paraguai e o Uruguai, bem como da Declaração de Cartagena de 5 de Dezembro de 1991, sobre a renúncia às armas de destruição massiva, subscrita pelos Presidentes do Grupo Andino. A Conferência Ibero-americana entende ser muito conveniente que os países ibero-americanos sejam partes originárias da Convenção de armas químicas, cujas negociações estão a desenvolver-se em Genebra.

8.—No que diz respeito à situação poliítica na América Central, congratulamo-nos com a ssinatura emChapultepec do Acordo de paz em El Salvador em 16 de Janeiro de 1992. Na qualidade de "amigos" do Secretário-Geral das Nações Unidas, quatro países ibero-americanos (Colômbia, Espanha, México e Venezuela) desempenharam um importante papel no processo negociador. Por este motivo, transmitimos a nossa mais calorosa felicitação ao povo e ao Governo de El Salvador, bem como o nosso profundo reconhecimento ao Exmo. Sr. Javier Pérez de Cuellar pelos seus esforços em prol da paz na América Centra, aos quais está a dar continuidade o novo Secretário-Geral das Nações Unidas, Exmo. Sr. Boutros Boutros Ghali. Por outro lado, entendemos que é muito importante incentivar o processo de diálogo e negociação entre o Governo da Guatemala e a Unidade Revolucionária Nacional Guatemalteca que,

naria Nacional Guatemalteca que con la participación activa del Conciliador y la presencia del Observador de las Naciones Unidas, busca lograr una paz total y justa en ese país.

Destacamos, también, qué países iberoamericanos han contribuido y contribuyen notablemente en las operaciones de mantenimiento de la paz (ONUCA y ONUSAL) o supervisión de elecciones (ONUVEN y ONUVEH), en cumplimiento de las decisiones de las Naciones Unidas.

Confiamos en que continue la política de diálogo, concertación y reconciliación en toda Centroamérica para que, dejando atrás su carácter de zona de conflicto, se convierta en región de paz, libertad, democracia y desarrollo, con escrupuloso respeto de los derechos humanos. Todo ello cooperando en cuestiones de seguridad, verificación, control y limitación de armamentos y efectivos militares. Manifestamos, asimismo, nuestro apoyo a los procesos de integración centroamericana, en cuyo progreso confiamos. Apelamos a la Comunidad Internacional para que apoye firmemente el cumplimiento de estas metas, ya que la continuación de la paz en la región no debe frustrarse por la carencia de respaldo económico y financiero.

La Conferencia expresa su reconocimiento a los Gobiernos de El Salvador y de Honduras por el reiterado compromiso de aceptar y cumplir de buena fe en todas sus partes el fallo que emitirá próximamente el Tribunal Internacional de Justicia sobre el diferendo limítrofe terrestre, insular y marítimo entre ambos países.

9.—Los países iberoamericanos, inspirados en la tradición jurídica que les es propia, reafirman solemnemente la primacía del Derecho en sus relaciones mutuas y con el resto de los Estados de la Comunidad Internacional.

Insisten en la obligación de resolver las controversias internacionales por medios pacíficos y en el deber de los Estados de cumplir de buena fe las obligaciones contraidas en virtud de la Carta de las Naciones Unidas, de los principios y normas de Derecho Internacional generalmente reconocidos, y de los Acuerdos Internacionales celebrados con arreglo a esos principios y normas.

En especial, juzgan oportuno reiterar la necesidad de respetar absolutamente el pleno y exclusivo ejercicio por los Estados de la soberanía sobre sus territorios.

La Conferencia considera altamente preocupante cualquier decisión judicial que vaya en contra de los principios mencionados.

Rechaza todo tipo de interpretaciones que pretendan reconocer la posibilidad de la aplicación extraterritorial de las leyes de un país a otro, haciendo suya en este punto la Declaración del Grupo de Río del 16 de julio de 1992. En tal virtud nos proponemos pedir a la Asamblea General de las Naciones Unidas, en su 47 período de sesiones, que solicite una opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia sobre este tema.

com a participação activa do Conciliador e a presença do Observador das Nações Unidas, tenciona conseguir uma paz total e justa nesse país.

Destacamos, ainda, o facto de que países iberoamericanos tenham contribuído e contribuam notavelmente para as operações de manutenção da paz (ONUCA e ONUSAL) ou supervisão de eleições (ONUVEN e ONUVEH), em cumprimento das decisões das Nações Unidas.

Confiamos em que prossiga a política de diálogo, concertação e reconciliação em toda a América Central para que, deixando para trás o seu carácter de zona de conflito, passe a converter-se numa região de paz, liberdade, democracia e desenvolvimento, com escrupuloso respeito dos dereitos humanos. Tudo isto, cooperando em questões de segurança, verificação, controle e limitação de armamentos e efectivos militares. Manifestamos, igualmente, o nosso apoio aos processos de integração centro-americana, em cujo progresso confiamos. Invocamos o firme apoio da Comunidade Internacional para o cumprimento destas metas, já que a continuidade da paz na região não deve vir a frustrar-se pela falta de apoio económico e financeiro.

A Conferência manifesta o seu reconhecimento aos Governos de El Salvador e Honduras pelo reiterado compromisso de aceitar e cumprir de boa fe, em todas as suas partes, a sentença que irá proferir proximamente o Tribunal Internacional de Justiça sobre o diferendo limítrofe terrestre, insular e marítimo entre ambos os países.

9.—Os países ibero-americanos, inspirados na tradição jurídica que lhes é própria, reafirmam solenemente a primazia do Direito nas suas relações mútuas e com o resto dos Estados da Comunidade Internacional.

Insistem na obrigação de resolver as controvérsias internacionais por meios pacíficos, e no dever dos Estados de cumprirem de boa fé as obrigações contraídas em virtude da Carta das Nações Unidas, dos princípios e normas do Direito Internacional geralmente reconhecidos e dos Acordos Internacionais celebrados ao abrigo desses princípios e normas.

Entendem ser especialmente oportuno reiterar a necessidade de que se respeite absolutamente os Estados quanto ao pleno e exclusivo exercício da soberania sobre os seus territórios.

A Conferência considera altamente preocupante qualquer decisão judicial contrária aos princípios acima mencionados.

Rejeita todo o género de interpretações que pretendam reconhecer a possibilidade da aplicação extra-territorial das leis de um país em outro, fazendo sua neste ponto a Declaração do Grupo do Rio de 16 de Julho de 1992. Em virtude disto, propomo-nos pedir à Assembleia Geral das Nações Unidas, no seu 47.º período de sessões, que solicite uma opinião consultiva da Corte Internacional de Justiça sobre este tema.

10.—Reafirmamos nuestro compromiso de intensificar la cooperación y combatir integralmente la producción, el tráfico y el consumo ilícitos de estupefacientes y sustancias psicotrópicas. Nos parece esencial la adopción de acciones eficaces para la fiscalización de activos monetarios de procedencia ilícita y la prevención del desvío de precursores de conformidad con la Convención de Viena de 1988.

Reconocemos que el narcotráfico constituye un problema multilateral, que afecta gravemente a las instituciones de los diferentes países, a sus poblaciones y a las relaciones entre los Estados. La respuesta debe estar basada en el principio de responsabilidad compartida. Su solución debe desarrollarse en el marco del espíritu y la letra de los principios expresados en el apartado número nueve.

11.—Expresamos nuestra convicción de que la violencia terrorista no puede justificarse en ninguna circunstancia. Condenamos inequívocamente todos los actos, métodos y prácticas de terrorismo, por cuanto ponen en peligro vidas humanas inocentes o causan su pérdida, comprometen las libertades fundamentales y atentan gravemente contra la dignidad del ser humano. Nos comprometemos a intensificar nuestra cooperación para conseguir erradicarlo.

12.—Consideramos prioritario e imprescindible el fortalecimiento de los sistemas judiciales de los Estados, con pleno respeto a su independencia.

Reiteramos el compromiso de luchar contra el delito en todas sus manifestaciones y destacamos la necesidad de impulsar la cooperación judicial internacional en el marco del respeto a la soberanía de los Estados.

13.—La libertad de expresión y de prensa constituye un valor inalienable e insustituible, así como un elemento fundamental en la estructura democrática de las naciones, al que debemos otorgar las garantías fundamentales para su correcto funcionamiento y desarrollo.

14.—La Cumbre de Madrid confirma la decisión de sus Cancilleres de reunirse anualmente con ocasión de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

En casos de especial urgencia y relevancia, las Cancillerías efectuarán las consultas que estimen necesarias a través de la Secretaría pro tempore.

Se constituye un grupo coordinador de cinco países, para agilizar los trabajos de la Conferencia, compuesto en adelante por aquél que ocupe la Secretaría pro tempore y por los dos países que le preceden y los dos que le suceden. Lo forman actualmente Argentina, Brasil, Colombia, España y México.

10.—Reafirmamos o nosso compromisso de intensificar a cooperação e combater integralmente a produção, o tráfico e o consumo ilícito de drogas e substaâncias psicotrópicas. Parece-nos essencial que se tomem medidas eficazes para a fiscalização de activos de procedência ilícita e a prevenção do desvio de precursores, em conformidade com a Convenção de Viena de 1988.

Reconhecemos que o tráfico de drogas constitui um problema multilateral, que afecta gravemente as instituições dos diferentes países, as suas populações e as relações entre os Estados. A resposta deve basear-se no princípio de responsabilidade compartilhada. A sua solução deve ser desenvolvida no quadro do espíritu e o teor dos princípios referidos no item número nove.

11.—Manifestamos a nossa convicção de que a violência terrorista não pode ser justificada em circunstância alguma. Condenamos inequivocamente todos os actos, métodos e práticas de terrorismo, pelo facto de porem em perigo vidas humanas inocentes ou causarem a sua perda, comprometerem as liberdades fundamentais e atentarem gravemente contra a dignidade do ser humano. Comprometemo-nos a intensificar a nossa cooperação para conseguir a erradicação do mesmo.

12.—Entendemos ser prioritário e imprescindível o fortalecimento dos sistemas judiciais dos Estados, com pleno respeito da sua independência.

Reiteramos o compromisso de lutar contra o delito sob todas as suas manifestações e destacamos a necessidade de impulsionar a cooperação judicial internacional no âmbito do respeito da soberania dos Estados.

13.—A liberdade de expressão e de imprensa constitui um valor inalienável e insubstituível, bem como um elemento fundamental na estructura democrática das Nações, ao qual devemos outorgar as garantias fundamentais para o seu correcto funcionamento e desenvolvimento.

14.—A Cimeira de Madrid confirma a decisão dos Chanceleres e Ministros dos Negócios Estrangeiros de se reunirem anualmente por ocasião da Assembleia Geral das Nações Unidas.

Em casos de especial urgência e relevância, as Chancelarias efectuarão as consultas que entenderem necessárias através da Secretaria pro tempore.

Para agilizar os trabalhos da Conferência, é constituído um grupo coordenador de cinco países, composto de ora em diante por aquele que ocupar a Secretaria pro tempore e pelos dois países que o precederem e pelos dois que o sucederem. Fazem parte do mesmo, na actualidade, a Argentina, o Brasil, a Colômbia, Espanha e o México.

ECONOMIA, INTEGRACION Y COOPERACION

15.—Nuestros países han realizado esfuerzos sustanciales dirigidos a llevar a cabo políticas de ajuste y estabilización eficaces en un entorno internacional difícil. Están reestructurando sus economías, liberalizando su comercio y concediendo atención prioritaria a la integración regional. Iberoamérica posee ya, y no necesita crearlas en todos los casos, economías que cuentan con canales de comercialización y sólidas organizaciones empresariales y sindicales, que las hacen especialmente atractivas para las inversiones.

La pobreza crítica puede conducir a la inestabilidad política con las consiguientes repercusiones sobre la economía. En consecuencia es imperiosa una acción más eficaz para proteger a los sectores menos favorecidos de la población y así contribuir al pleno ejercicio de los derechos humanos. Habremos de acrecentar nuestra solidaridad y exigiremos que los esfuerzos de liberalización hechos para insertar nuestras economías en la economía mundial, sean debidamente correspondidos. En este sentido la Conferencia Iberoamericana apoya con énfasis los esfuerzos de la Organización de Estados Americanos, sobre todo en el marco de la Asamblea Extraordinaria convocada para Noviembre de 1992.

La Conferencia subraya la necesidad de que la Ronda Uruguay concluya de manera rápida y satisfactoria, respetando la Declaración de Punta del Este que la lanzó, especialmente por lo que se refiere al tratamiento diferencial por países según su grado de desarrollo. En este sentido recomendamos la continuación del proceso negociador con el objetivo de lograr resultados globalmente equilibrados, que lleven consigo la liberalización del comercio internacional y la apertura de mercados. Una Ronda Uruguay finalizada con éxito constituirá una contribución significativa al relanzamiento de la economía mundial y proporcionará nuevas oportunidades para el fortalecimiento económico de los países en desarrollo.

16.—La situación económica en los países iberoamericanos mejoró en términos generales en 1991. En América Latina, el PIB creció a un promedio del 3 por 100 reduciéndose la media de la inflación. Estos progresos han sido el resultado de políticas económicas enfocadas hacia el saneamiento de las finanzas públicas, la reactivación de la producción, el incremento del ahorro y la apertura hacia el exterior, promoviendo la recuperación de la confianza en el futuro económico de la región. Por otro lado algunos países latinoamericanos lograron acuerdos mutuamente satisfactorios con Gobiernos extranjeros, instituciones financieras internacionales y bancos comerciales para renegociar la deuda externa y promover su reinserción en la comunidad financiera internacional.

ECONOMIA, INTEGRAÇÃO E COOPERAÇÃO

15.—Os nossos países têm realizado esforços substanciais dirigidos a levar a cabo políticas de ajuste e estabilização eficazes num contexto internacional difícil. Estão reestruturando as suas economias, liberalizando o seu comércio e concedendo atenção prioritária à integração regional. A Ibero-América já possui, não necessitando criá-las em todos os casos, economias que contam com canais de comercialização e sólidas organizações empresariais e sindicais, que as tornam especialmente atractivas para os investimentos.

A pobreze crítica pode levar à instabilidade política com as consequentes repercussões sobre a economia. Em consequência, é imperiosa uma acção mais eficaz para proteger os sectores menos favorecidos da população e contribuir, assim, para o pleno exercício dos direitos humanos. Teremos de aumentar a nossa solidariedade e exigiremos que os esforços de liberalização, realizados para inserirmos as nossas economias na economia mundial, sejam devidamente correspondidos. Neste sentido, a Conferência Ibero-americana apoia com ênfase os esforços da OEA, sobretudo no quadro da Assembleia Extraordinária convocada para Novembro de 1992.

A Conferência sublinha a necessidade de que o Uruguay Round" conclua de uma forma rápida e satisfatória, respeitando a Declaração de Punta del Este que o lançou, especialmente no que diz respeito ao tratamento diferencial por países conforme o grau de desenvolvimento dos mesmos. Neste sentido, recomendamos o prosseguimento do processo negociador com o objectivo de se conseguir resultados globalmente equilibrados, que impliquem a liberalização do comércio internacional e a abertura de mercados. O "Urugay Round" concluído com êxito constituirá uma contribuição significativa para o relançamento da economia mundial e proporcionará novas oportunidades para o fortalecimento económico dos países em desenvolvimento.

16.—A situação económica nos países iberoamericanos melhorou em termos gerais em 1991. Na América Latina, o PIB cresceu a uma média de 3%, reduzindo-se a média da inflacção. Estes progressos foram resultado de políticas económicas dedicadas ao saneamento das finanças públicas, a reactivação da produção, o incremento da poupança e abertura para o exterior, promovendo o recuperação da confiança no futuro económico da região. Por outro lado, alguns países latino-americanos conseguiram acordos mutuamente satisfatórios com Governos estrangeiros, organismos financeiros internacionais e Bancos Comerciais para renegociar a dívida externa e promover a sua reinserção na Comunidade Financeira Internacional.

Pese a esta evolución favorable, ciertos factores continúan frenando el incipiente proceso de reactivación económica: la inversión interna bruta sigue sin recuperar los niveles anteriores a la crisis, aunque algunos países hayan avanzado en la superación del problema; la deuda externa exige el pago de elevadas sumas que disminuyen las posibilidades de inversión y obligan a efectuar recortes en el gasto público. Estos a su vez inciden en los programas sociales con los costes consiguientes, lo que puede afectar a la paz social y a la estabilidad de los sistemas democráticos. De ahí que no pocos gobiernos de la región haya comenzado a poner en marcha planes dirigidos a aquellos sectores de pobreza crítica más perjudicados por la crisis.

La Conferencia Iberoamericana encomienda a los respresentantes de los países miembros ante el Comité de Desarrollo del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional la preparación de iniciativas concretas para movilizar recursos financieros internacionales hacia América Latina. Estas iniciativas podrán ser planteadas en la reunión que dicho Comité celebrará en 1993.

17.—Las economías de Portugal y España mantuvieron durante 1991 tasas de crecimiento superiores a las del resto de los Estados miembros de la CE, logrando al mismo tiempo reducir sus tasas de inflación, aunque todavía permanecen por encima de la media comunitaria.

Ambos países han emprendido Programas de Convergencia que, con el esfuerzo consiguiente, habrán de permitirles integrarse en la etapa final de la Unión Económica y Monetaria y facilitarles la continuación del crecimiento económico junto a la paralela reducción de los desequilibrios básicos de sus economías.

18.—Los primeros resultados en las políticas de ajuste han puesto de relieve la necesidad de acompañarlas de esfuerzos sectoriales de modernización de las instituciones sociales, económicas y administrativas, en las que se asientan nuestras democracias.

La Conferencia Iberoamericana nació con la voluntad de contribuir a estas reformas de largo alcance, mediante el desarrollo de programas multilaterales de cooperación en ciertas áreas específicas para evitar la dispersión de esfuerzos. Al contar con participantes de ambos lados del Atlántico, constituimos un foro privilegiado para el intercambio de experiencias sobre los planes nacionales de desarrollo y las políticas de integración multinacional.

19.—Estamos asistiendo a una intensificación de los esfuerzos de integración y asociación económica en América Latina, que responde a la conciencia creciente entre sus dirigentes de la necesidad de una mayor inserción de las economías nacionales en los mercados mundiales.

Não obstante esta evolução favorável, certos factores continuam a dificultar o incipiente processo de reactivação económica: o investimento interno bruto continua sem recuperar os níveis anteriores à crise, embora alguns países tenham avançado na superação do problema; a dívida externa exige o pagamento de elevadas quantias que diminuem as possibilidades de investimento e obrigam a efectuar cortes na despesa pública. Estes, por seu lado, incidem nos programas sociais, com os consequentes custos, o que pode afectar a paz social e a estabilidade dos sistemas democráticos. Por esse motivo, vários Governos da região começaram a levar a cabo planos dirigidos àqueles sectores de pobreza crítica mais prejudicados pela crise.

A Conferência Ibero-americana encomenda aos representantes dos países membros junto do Comité de Desenvolvimento do Banco Mundial e do Fundo Monetário Internacional, a preparação de iniciativas concretas para mobilizar recursos financeiros internacionais para a América Latgina. Estas iniciativas poderão ser apresentadas na reunião que o referido Comité celebrará em 1993.

17.—As economias de Portugal e Espanha têm mantido durante 1991 taxas de crescimento superiores às do resto dos Estados membros da CE, conseguindo, ao mesmo tempo, reduzir as suas taxas de inflacção, embora estas permaneçam ainda acima da média comunitária.

Ambos os países têm empreendido Programas de Convergência que, com o consequente esforço, virão a permitir-lhes a integração na etapa final da União Económica e Monetária e a facilitar-lhes o prosseguimento do crescimento económico juntamente com a paralela redução dos desequilíbrios básicos das suas economias.

18.—Os primeiros resultados nas políticas de ajuste evidenciaram a necessidade de as mesmas virem aliadas a esforços sectoriais de modernização das instituições sociais, económicas e adeministrativas, nas quais as nossas democracias assentam.

A Conferência Ibero-americana nasceu com a vontade de contribuir para estas reformas de longo alcance, mediante o desenvolvimento de programas multilaterais de cooperação em certas áreas específicas para evitar a dispersão de esforços. Ao contarmos com participantes de ambos os lados do Atlântico, constituimos um foro privilegiado para a troca de experiências sobre os planos nacionais de desenvolvimento e as políticas de integração multinacional.

19.—Assistimos a uma intensificação dos esforços de integração e associação económica na América Latina, que responde à consciência crescente entre os seus dirigentes da necessidade de uma maior inserção das economias nacionais nos mercados mundiais.

Desde la reunión de Guadalajara, el Mercosur viene cumpliendo sus metas. La reunión presidencial de Las Leñas de 26 y 27 de Junio de 1992 aprobó, y se viene aplicando, el "Cronograma de Medidas", que establece el programa de desgravación arancelaria y de eliminación de restricciones no arancelarias así como la coordinación gradual de políticas macroeconómicas y sectoriales. La reciente firma del Acuerdo con la CE constituye un importante elemento de cooperación extrarregional del MERCOSUR.

El Pacto Andino, a pesar de ciertas dificultades que confronta, ha reafirmado la voluntad política de sus miembros de fortalecer el proceso de integración subregional.

En Centroamérica, entró en vigor el Protocolo de Tegucigalpa de 13 de diciembre de 1991, que instituye el "Sistema de la Integración Centroamericana" y se realizan actividades intensas por la Comisión Preparatoria del Sistema para su pronta operatividad.

Proliferan los acuerdos bilaterales y multilaterales dirigidos a la liberalización del comercio y a la libre movilidad de recursos financieros dentro y fuera del área.

México avanza en las negociaciones para la constitución de una zona de libre comercio con Estados Unidos y Canadá, que podría materializarse este mismo año.

Se hacen realidad también importantes instrumentos para la integración de los sistemas de transportes, como el Acuerdo de Transportes Fluviales para la hidrovía Paraguay-Paraná y sus Protocolos adicionales de 26 de junio de 1992, así como otros de integración energética.

La iniciativa de las Américas, basada en tres elementos fundamentales, comercio, deuda e inversión, deberá contribuir notablemente, una vez se haga efectiva, a la expansión real de las relaciones hemisféricas.

20.—El Tratado de la Unión Europea firmado en Maastricht el pasado 7 de febrero tiene como principal objetivo, tras la creación de un Mercado Unico, constituir una Unión Política, Económica y Monetaria entre sus Estados miembros. De especial importancia para España y Portugal ha sido el concepto de cohesión económica y social, como objetivo irrenunciable para una Comunidad Europea más conjuntada y solidaria. La Conferencia Iberoamericana espera que el Tratado de la Unión Europea tenga efectos positivos para los países iberoamericanos y contribuya a fomentar la solidaridad entre los mismos.

América Latina y la Comunidad Europea mantienen relaciones económicas de importancia creciente, por lo que es necesario profundizar y ampliar los actuales canales de diálogo, como los de San José y Grupo de Rio-CE, en los que se sientan iberoamericanos a ambos lados de la mesa.

Desde a reunião de Guadalajara, o Mercosul têm cumprido as sua metas. A reunião presidencial de Las Leñas de 26 e 27 de Junho de 1992 aprovou o "Cronograma de Medidas", que vem sendo aplicado, e que estabelece o programa de redução de tarifas aduaneiras e de eliminação de restrições não tarifárias, bem como a coordenação gradual de políticas macroeconómicas e sectoriais. A recente assinatura do Acordo com a CE constitui um importante elemento de cooperação extraregional do MERCOSUL.

O Pacto Andino, apesar de certas dificuldades que enfrenta, reafirmou a vontade política dos seus membros de fortalecer o processo de integração sub-regional.

Na América Central entrou em vbigor o Protocolo de Tegucigalpa de 13 de Dezembro de 1991, que institui o "Sistema da Integração Centro-americana" e são realizadas actividades intensas pela Comissão Preparatória do Sistema para a sua pronta operatividade.

Proliferam os acordos bilaterais e multilaterais dirigidos à liberalização do comércio e à libre mobilidade de recursos financeiros dentro e fora da área.

O México avança nas negociações para a constituição de uma zona de livre comércio com os EE.UU. e o Canadá, que poderia materializar-se neste mesmo ano.

Tornam-se também realidade importantes instrumentos para a integração dos sistemas de transportes, como o Acordo de Transportes Fluviais para a hidrovia Paraguai-Paraná e os seus Protocolos adicionais de 26 de Junho de 1992, bem como outros de integração energética.

A iniciativa das Américas, baseada em três elementos fundamentais, comércio, dívida e investimento, deverá contribuir notavelmente, após tornar-se efectiva, para a expansão real das relações hemisféricas.

20.—O Tratado da União Europeia assinado em Maastrich em sete de Fevererio último tem como principal objectivo, após a criaçao de um Mercado Unico, constituir uma União Política, Económica e Monetária entre os seus Estados membros. Especialmente importante para Espanha e Portugal tem sido o conceito de coesão económica e social, como objectivo irrenunciável para uma Comunidade Europeia mais unida e solidária. A Conferência Ibero-americana espera que o Tratado da União Europeia tenha efeitos positivos para os países ibero-americanos e contribua para fomentar a solidariedade entre os mesmos.

A América Latina e a Comunidade Europeia mantêm relações económicas de uma importância crescente, pelo que é necessário aprofundar á ampliar as actuais vias de diálogo, como as de S. José e o Grupo do Rio-CE, nos quais os ibero-americanos sentam-se a ambos os lados da mesa.

En este sentido, la Conferencia Iberoamericana expresa su satisfacción por los resultados alcanzados bajo la Presidencia de Portugal, que justifican plenamente la voluntad de sus miembros de utilizar al máximo cuántas posibilidades ofrecen estos señalados escenarios de encuentro euroamericano.

De la reunión ministerial San José VIII de Lisboa, cabe resaltar el lanzamiento del programa plurianual para el fomento de los Derechos Humanos en Centroamérica, las concesiones comerciales en el marco del Sistema de Preferencias Generalizadas para productos centroamericanos y la participación europea en el Plan de Reconstrucción de El Salvador.

Y de la II Reunión Ministerial entre el Grupo de Río y la CE de Santiago de Chile deben destacarse las amplias coincidencias en el plano político e institucional y la extensión de las actividades crediticias del Banco Europeo de Inversiones a América Latina, así como la creación de centros de capacitación en materia de integración, gestión empresarial y administración pública, y las acciones de cooperación emprendidas en el campo científico y tecnológico.

La Conferencia apoya las iniciativas de cooperación entre el SELA y la CE, con el fin de que los avances en la normalización técnica comunitaria permitan facilitar los intercambios entre los países de América Latina y los Estados Miembros de la Comunidad Europea.

Tomamos nota, por otra parte, de los importantes y múltiples Tratados firmados este año entre países iberoamericanos y de los nuevos Acuerdos marco de cooperación entre la Comunidad Europea y Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay.

EDUCACION Y MODERNIZACION: PROGRAMAS DE COOPERACION

21.—En Guadalajara, plenamente conscientes de que "el conocimiento es el gran capital del siglo XX", acordamos dar un impulso decidido a la educación. En consecuencia, compartimos en Madrid el objetivo planteado por Uruguay de avanzar en la creación de un Mercado Común del Conocimiento.

Agradecemos la labor realizada en su reunión de Guadalupe por los Ministros de Educación y subrayamos la importancia del papel de la formación de recursos humanos para la democracia, el desarrollo económico y social y la integración de los países. Igualmente, tomamos nota de la necesidad de asegurar la vinculación entre educación y sistema productivo en un contexto de cambio tecnológico acelerado y agradecemos a la UNESCO sus aportaciones en este campo.

La Cumbre de Madrid, una de cuyas prioridades es la educación al servicio de la modernización,

Neste sentido, a Conferência Ibero-americana manifesta a sua satisfação pelos resultados alcançados sob a Presidência de Portugal, que justificam plenamente a vontade dos seus membros de utilizarem ao máximo todas as possibilidades que estes significativos cenários de encontro euro-americano oferecem.

Da reunião ministerial S. José VIII de Lisboa, importa salientar o lançamento do Programa plurianual para o fomento dos Direitos Humanos na América Central, as concessões comerciais no quadro do Sistema Generalizado de Preferências para produtos centro-americanos e a participação europeia no plano de reconstrução de El Salvador.

E da II Reunião Ministerial entre o Grupo do Rio e a CE de Santiago do Chile, devem ser destacadas as amplas coincidências no plano político e institucional e a ampliação das actividades creditícias do Banco Europeu de Investimentos para a América Latina, bem como a criação de centros de capacitação em matéria de integração, gestão empresarial e administração pública, e, ainda, as acções de cooperação empreendidas nos âmbitos científico e tecnológico.

A Conferência apoia as iniciativas de cooperação entre o SELA e a CE, com o fim de que os avanços na normalização técnica comunitária permitam facilitar os intercâmbios entre os países da América Latina e os Estados membros da Comunidade Europeia.

Anotamos, por outro lado, os importantes e múltiplos Tratados assinados neste ano entre países ibero-americanos e os novos Accordos-quadro de cooperação entre a Comunidade Europeia e a Argentina, o Brasil, o Chile, o Paraguai e o Uruguai.

EDUCAÇÃO E MODERNIZAÇÃO: PROGRAMAS DE COOPERAÇÃO

21.—Em Gualajara, plenamente conscientes de que "o conhecimento é o grande capital do século XX", concordamos em dar um impulso decidido à educação. Em consequência, compartilhamos em Madrid o objectivo apresentado pelo Uruguai de se avançar na criação de um Mercado Comum do Conhecimento.

Agradecemos o trabalho realizado na sua reunião de Guadalupe pelos Ministros da Educação e sublinhamos a importância, do papel da formação de recursos humanos para a democracia, o desenvolvimento económico e social e a integração dos países. Igualmente, anotamos a necessidade de garantir a vinculação entre a educação e o sistema produtivo num contexto de mudança tecnológica acelerada e agradecemos à UNESCO as suas contribuições neste campo.

A Cimeira de Madrid, uma de cujas prioridades é a educação ao serviço da modernização, aprova e faz sua a realização dos seguintes programas, cuja

aprueba y hace suya la realización de los siguientes programas, de los que una explicación más detallada figura anexa a este documento. Estos programas se complementan con otras actuaciones preexistentes en el campo de la cooperación científica y tecnológica, de modo que queden cubiertos todos los tramos del proceso a través del cual la educación se convierte en un factor impulsor del desarrollo:

A) *Programa de Televisión Educativa* Iberoamericana.

Se prevé la emisión de tres horas diarias de programación, transmitida a través del Satélite HISPASAT. Existen ya materiales aportados por varios países iberoamericanos, así como por la UNESCO y la OPS, para cubrir el primer año de emisiones. Estas se centrarán en la formación permanente del profesorado, la educación para el empleo, la alfabetización, la previsión sanitaria y la conservación de la naturaleza. Su gestión quedará a cargo de la Asociación de Usuarios, constituida en junio, que contará con el apoyo de las autoridades nacionales competentes.

B) *Cooperación Universitaria y Movilidad de Postgraduados.*

El programa MUTIS, de intercambios inter-iberoamericanos de postgraduados, se desarrollará en Centros universitarios especialmente seleccionados y se complementará con otras actuaciones, como el intercambio de profesorado. Implicará en un primer momento la movilidad de 800 postgraduados al año y se centrará en las materias de mayor prioridad para el desarrollo.

Una comisión compuesta por los países anfitriones de la Cumbre y por la Secretaría General de la organización de los Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), se encargará de la selección de las instituciones docentes que acogerán a los becarios, de la identificación de las especialidades prioritarias y de recabar los apoyos financieros que este proyecto necesita con el fin de que el programa pueda iniciarse sin demora. Se acepta el ofrecimiento de España de hacerse cargo sustancialmente de sus gastos durante una etapa de lanzamiento cuya duración se estima en tres años. España proporcionará también la infraestructura y las facilidades necesarias para mantener la Secretaría del programa, de cuya gerencia se encargará con el asesoramiento de la citada Comisión.

El programa MUTIS está en consonancia con el mensaje enviado a la Cumbre por los Rectores de Universidades Iberoamericanas que se reunieron en Salamanca el 14 de julio.

La Comisión de la Comunidad Europea informó a la Cumbre del establecimiento de un programa de cooperación universitaria con Iberoamérica. Los Mandatarios expresan su agradecimiento

explicação mais pormenorizada figura anexa a este documento. Estes programas complementam-se com outras actuações pré-existentes no âmbito da cooperação científica e tecnológica, por forma a ficarem abrangidas todas as fases do processo através do qual a educação se torna um factor impulsionador do desenvolvimento:

A) *Programa de Televisão Educativa Ibero-americana.*

Foi prevista a emissão de três horas diárias de programação, transmitida através do Satélite HISPASAT. Existem já materiais fornecidos por vários países ibero-americanos, bem como pela UNESCO e pela OPAS, para cobrir o primeiro ano de emissões. Estas centrar-se-ão na formação permanente dos professores, a educação para o emprego, a alfabetização, a prevenção sanitária e a conservação da natgureza. A sua gestão ficará a cargo da Associação de Usuários, constituída em Junho, que contará com o apoio das autoridades nacionais competentes.

B) *Cooperação Universitária e Mobilidade de Pós-graduados.*

O programa MUTIS, de intercâmbios inter-ibero-americanos de pós-graduados será desenvolvido em Centros universitários especialmente seleccionados e complementar-se-á com outras actuações, como o intercâmbio de professores. Implicará, num primeiro momento, a mobilidade de 800 pós-graduados por ano, centrando-se nas matérias de maior prioridade para o desenvolvimento.

Uma comissão composta pelos países anfitriões da Cimeira e pela Secretaria-Geral da Organização dos Estados Ibero-americanos para a Educação, a Ciência e a Cultura (OEI), encarregar-se-á da selecção das instituições docentes que irão acolher os beneficiários de bolsas de estudos, da identificação das especialidades prioritárias e de obter os apoios financeiros de que este projecto precisa, com o fim de que o programa possa ser iniciado sem demora. Aceita-se o oferecimento da Espanha de arcar substancialmente com as despesas do mesmo durante uma etapa de lançamento, cuja duração estimada é de três anos. Espanha proporcionará também a infra-estrutura e as facilidades necessárias para manter a Secretaria do programa, de cuja gerência irá encarregar-se com a assesoria da citada Comissão.

O Programa Mutis está de acordo com a mensagem enviada à Cimeira pelos Reitores de Universidades Ibero-americanas que se reuniram em Salamanca no dia 14 de Julho.

A Comissão da Comunidade Europeia informa a Cimeira do estabelecimento de um programa de cooperação universitária com a Ibero-América. Os Mandatários manifestam o seu agradecimento por

por esta importante contribución europea a los objetivos de la Conferencia Iberoamericana.

Ambos programas serán llevados a cabo tomándose especialmente en consideración los modelos de la UNESCO para la rápida transferencia del conocimiento. Especialmente el sistema UNITWIN (hermanamiento universitario regional e internacional), las redes científicas especializadas y las cátedras o bolsas destinadas a profesores en temas avanzados que sean de gran efecto multiplicador.

C) *Educación Básica.*

Su objetivo es el apoyo a la escolarización básica en la infancia y la alfabetización de adultos. Se elegirán dos zonas especialmente críticas para llevar a cabo en ellas una acción intensa a fin de reducir el analfabetismo en un 20 a 25% a lo largo de cinco años.

Una Comisión compuesta inicialmente por los cinco países anfitriones, en consultas con los restantes participantes en la Conferencia, y por la Secretaría general de la OEI se encargará de la selección de las dos áreas en las que el analfabetismo constituye un problema más crítico. Esta Comisión ayudará a España en el desempeño de la gerencia del programa y coordinará los apoyos técnicos y financieros que sean necesarios. En una primera etapa de lanzamiento, cuya duración se estima en tres años, y a fin de que el programa pueda iniciarse sin demora, se acepta el ofrecimiento de España de hacerse cargo de sus gastos sustanciales.

El programa se llevará a cabo con el asesoramiento de la UNESCO y su ejecución correrá a cargo del Ministerio de Educación del país beneficiado, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI).

La contribución de los distintos países incluirá, además de su aportación financiera, el diseño de los materiales para la formación del profesorado y el eventual envío de expertos para el asesoramiento "in situ" de los responsables de aplicar el programa de cada país.

Además, la Conferencia tomó en consideración la puesta en marcha de un programa de educación para el trabajo, destinado a fomentar el intercambio de experiencias sobre la reforma de la educación técnica y profesional, y a facilitar la cooperación en proyectos de capacitación para las nuevas tecnologías y sistemas de organización del trabajo.

22.—En el campo de la investigación científica y de la innovación tecnológica, la Conferencia, a la vista de los logros alcanzados desde su creación por el Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo —Quinto Centenario (CYTED-D), así como de la opinión de todos los países participantes, aprobó su fortalecimiento y continuidad, como instrumento válido de la integración.

esta importante contribuição europeia para os objectivos da Conferência Ibero-americana.

Na realização de ambos os programas serão levadas muito em consideração as modalidades da UNESCO para a rápida transferência do conhecimento, particularmente o sistema UNITWIN (confraternização universitária regional e internacional), as redes científicas especializadas e as cátedras ou bolsas de estudo a professores em temas avançados de grande efeito multiplicador.

C) *Educação Básica.*

O seu objectivo é o apoio à escolarização básica na infância e à alfabetização de adultos. Serão escolhidas duas zonas especialmente críticas para nelas ser levada a cabo uma acção intensa a fim de reduzir o analfabetismo em 20 a 25% ao longo de cinco anos.

Uma Comissão composta inicialmente pelos cinco países anfitriões, em consultas com os restantes participantes na Conferência e pela Secretaria-Geral da OEI encarregar-se-á da seelecção das duas áreas nas quais o analfabetismo constitui um problema mais crítico. Esta Comissão ajudará a Espanha no desempenho da gerência do Programa e coordenará os apoios técnicos e financeiros necessários. Numa primeira etapa de lançamento, cuja duração estimada é de três anos, e a fim de que o programa possa ser iniciado sem demora, aceita-se o oferecimento da Espanha de arcar com as despesas substanciais do mesmo.

O programa será levado a cabo com a assessoria da UNESCO, e a execuçao do mesmo ficaria a cargo do Ministério da Educação do país beneficiado, em colaboraçao com a Agência Espanhola de Cooperação Internacional (AECI).

A contribuição dos diferentes países incluirá, além da contribuição financeira, a criação dos materiais para a formação do professorado e o eventual envio de especialistas para a assessoria "in situ" dos responsáveis pela aplicação do programa de cada país.

Por outro lado, a Conferência tomou em consideração o lançamento de um programa de educação para o trabalho, destinado a fomentar a troca de experiências sobre a reforma da educação técnica e profissional, e a facilitar a cooperação em projectos de capacitação para as novas tecnologias e sistemas de organização do trabalho.

22.—No âmbito da pesquisa científica e da inovação tecnológica, a Conferência, em função dos êxitos conseguidos desde a sua criação pelo Programa Ibero-americano de Ciência e Tecnologia para o Desenvolvimento-Quinto Centenário (CYTED-D), bem como da opinião de todos os países participantes, aprovou o seu fortalecimento e continuidade, como instrumento válido da integração.

Al mismo tiempo se saluda el lanzamiento del Plan Simón Bolívar, asegurándose la coordinación entre ambos.

23.—En el sector de la transferencia de tecnología:

1) Respaldamos las actividades del Centro Iberoamericano de Documentación de Patentes, de gran operatividad en los últimos años, como su cooperación con el Foro Regional de Propiedad Intelectual Latinoamericana; 2) Apoyamos la Convocatoria de la "II Conferencia Espacial de las Américas: cooperación, desarrollo e integración regional", que tendrá lugar en Santiago de Chile del 25 al 29 de enero de 1993.

En el área de las telecomunicaciones, la Conferencia invita a avanzar en la configuración de un espacio audiovisual iberoamericano. Con este fin cada país emprenderá medidas concretas para la eliminación de los obstáculos jurídicos e institucionales que existen.

24.—En Guadalajara declaramos que la cultura que nos une es la esencia de nuestra comunidad y alentamos su fomento y progreso en el ámbito de nuestra geografía iberoamericana.

La conferencia toma nota del mensaje enviado por el foro de Ministros de Cultura y responsables de las políticas culturales de América Latina y del Caribe. Por ello alienta actuaciones en los siguientes sectores: coproducción cinematográfica, constitución de un mercado común del libro, libre circulación de bienes culturales, a excepción de los que formen parte del patrimonio Histórico Artístico, cooperación entre Fundaciones Culturales y, en general, todo cuanto suponga estímulo al fortalecimiento de la industria cultural.

Invita a avanzar en algunos proyectos, especialmente relacionados con la restauración y conservación de monumentos y apoyo a las artesanías, para los que se cuenta con la experiencia de la cooperación española con países iberoamericanos. Asimismo, en la restauración de los Archivos Históricos y en la conexión informática entre las Bibliotecas Nacionales. Destaca especialmente la labor desarrollada por la Asociación de Bibliotecas Nacionales Iberoamericanas (ABINIA) creada en 1989.

La Conferencia se congratula de la puesta en marcha de los Institutos Cervantes y Camoens, para la difusión del español y el portugués.

Hace suya la interesante iniciativa chilena de reunir un Foro de personalidades iberoamericanas para reflexionar sobre las relaciones entre Cultura y Desarrollo en nuestra comunidad y acoge la iniciativa del Presidente de Guatemala de celebrar en 1993 en su país un encuentro sobre el futuro de Iberoamérica, en todos los órdenes, ante las nuevas perspectivas mundiales.

Ao mesmo tempo, congratulamo-nos pelo lançamento do Plano Simón Bolívar, garantindo-se a coordenação entre ambos.

23.—No sector da transferência de tecnologia: 1) Apoiamos as actividades do Centro Ibero-americano de Documentação de Patentes, de grandes operatividade nos últimos anos, bem como a sua cooperação com o Foro Regional de Propriedade Intelectual Latino-americana; 2) Apoiamos a Convocação da "II Conferência Espacial das Américas: cooperação, desenvolvimento e integração regional", que terá lugar em Santiago do Chile de 25 a 29 de Janeiro de 1993.

Na área das telecomunicações, a Conferência convida a que se avance na configuração de um espaço audivisual ibero-americano. Com este fim, cada país, empreenderá medidas concretas para a eliminação dos obstáculos jurídicos e institucionais existentes.

24.—Em Guadalajara declarámos que a cultura que nos une é a essência da nossa Comunidade e alentámos o fomento e o progresso da mesma no âmbito da nossa geografia ibero-americana.

A Conferência anota a mensagem enviada pelo foro de Ministros da Cultura e pelos responsáveis da políticas culturais da América Latina e das Caraíbas. Por este motivo, incentiva actuações nos seguintes sectores: co-produção cinematográfico, constituição de um mercado comum do livro, livre circulação de bens culturais, com excepção dos que formarem parte do Património Histórico Artístico, cooperação entre fundações culturais e, em geral, tudo aquilo que suponha um estímulo para o fortalecimento da indústria cultural.

Convida a que se avance em alguns projectos, especialmente ligados à restauração e conservação de monumentos e apoio ao artesanato, para os quais se conta com a experiência da cooperação espanhola com países ibero-americanos. Igualmente, no que se refere à restauração dos Arquivos Históricos e à conexão informática entre as Bibliotecas Nacionais. Destaca especialmente o trabalho desenvolvido pela Associação de Bibliotecas Nacionais Ibero-americanas (ABINIA), criada em 1989.

A Conferência congratula-se pela criação dos Institutos Cervantes e Camões para a difusão do espanhol e do português.

Faz sua e interessante iniciativa chilena de reunir um Foro de personalidades ibero-americanas para reflectirem sobre as relações entre Cultura e Desenvolvimento na nossa Comunidade e acolhe a iniciativa do Presidente da Guatemala de celebrar no seu país um encontro sobre o futuro de Ibero-América, em todos os âmbitos, diante das novas perspectivas mundiais.

DESARROLLO SOCIAL Y HUMANO. DESARROLLO SOSTENIBLE

25.—El desarrollo social y humano es el segundo eje de atención preferente de esta Cumbre.

Se abordan las siguientes áreas:

A) *Fondo Indígena.*

En el curso de la Cumbre, los Jefes de Estado y de Gobierno participantes asistimos a la firma del Convenio constititivo del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe. Empieza así a cumplirse uno de los objetivos más significativos de la Declaración de Guadalajara. Nos felicitamos de la iniciativa del Presidente de Bolivia de crear este foro de cooperación, encuentro y diálogo y nos comprometemos a dar los pasos necesarios para la pronta aplicación del Convenio, así como para el seguimiento de los proyectos de desarrollo que se seleccionen y aprueben.

Todo ello constituirá la mejor forma de participación de los países de nuestra comunidad en la importante conmemoración, en 1993, del Año Internacional de los Pueblos Indígenas.

B) *Seguridad Social.*

Acogemos con satisfacción el Acuerdo Iberoamericano de Seguridad Social, firmado con motivo de la reciente reunión de Ministros celebrada en Madrid Destacamos la importancia del mandato recibido para proceder a la elaboración de un Código Iberoamericano de Seguridad Social.

C) *Salud.*

Apoyamos el lanzamiento del Plan Regional de Inversiones en Ambiente y Salud para América Latina y el Caribe, preparado por la Organización Panamericana de la Salud. Estimamos prioritaria la aplicación, a nivel continental, de una estrategia que permita prevenir en el futuro la difusión de epidemias como la del cólera, o impedir que ésta u otras enfermedades se hagan endémicas. Se consideró la constitución de un Fondo de Preinversión para la puesta en marcha de este Plan.

26.—La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo adoptó un amplio y profundo conjunto de decisiones que instauran un nuevo paradigma de cooperación internacional. La Declaración de Río de Janeiro y la Agenda 21 constituyen la base de un proceso que sustituirá progresivamente las concepciones tradicionales del desarrollo y de la protección al Medio Ambiente, así como la cooperación existente en esos campos. Su resultado será la plena realización del concepto de desarrollo sostenible. La Confe-

DESENVOLVIMENTO SOCIAL E HUMANO. DESENVOLVIMENTO SUSTENTAVEL

25.—O desenvolvimento social e humano é o segundo eixo de atenção prioritária desta Cimeira.

Abordam-se as seguintes áreas:

A) *Fundo Indígena.*

No desenrolar da Cimeira, os Chefes de Estado e de Governo participantes assistimos à assinatura do Convénio constitutivo do Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas da América Latina e das Caraíbas. Principia, assim, o cumprimento de um dos objectivos mais significativos da Declaração de Guadalajara. Congratulamo-nos com a iniciativa do Presidente da Bolívia de criar este foro de cooperação, encontro e diálogo e comprometemo-nos a dar os passos necessários para a pronta aplicação do Convénio, bem como para o acompanhamento dos projectos de desenvolvimento que forem seleccionados e aprovados.

Tudo isso virá a constituir a melhor forma de participação dos países da nossa comunidade na importante comemoração, em 1993, do Ano Internacional dos Povos Indígenas.

B) *Previdência Social.*

Acolhemos com satisfação o Acordo Iberoamericano de Previdência Social, assinado por ocasião da recente reunião de Ministros celebrada em Madrid. Salientamos a importância do mandato recebido para proceder à elaboração de um Código Ibero-americano de Previdência Social.

C) *Saúde.*

Apoiamos o lançamento do Plano Regional de Investimentos no Ambiente e na Saúde para América Latina e para as Caraíbas, preparado pela Organizaçao Panamericana da Saúde. Entendemos ser prioritária a aplicação, a nível continental, de uma estratégia que permita prevenir no futuro a difusão de epidemias como a da cólera, ou impedir que esta ou outras doenças se tornem endémicas. Foi considerada a constituição de um Fondo de Pré-investimento para o lançamento deste Plano.

26.—A Conferência das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente e o Desenvolvimento adoptou um amplo e profundo conjunto de decisões que instauram um novo paradigma de cooperação internacional. A Declaração do Rio de Janeiro e a Agenda 21 constituem a base de um processo que irá substituir progressivamente as concepções tradicionais do desenvolvimento e da protecção do Meio Ambiente, bem como a cooperação existente nesses campos. O seu resultado será a plena

rencia, primer gran encuentro de la Comunidad Internacional en un mundo políticamente transformado, marca la iniciación de un sistema que sustituye la confrontación por la cooperación. Esta asociación igualitaria del Norte y el Sur adquiere un especial significado en el contexto iberoamericano.

Los países iberoamericanos deberán actuar, interna y externamente, para que los compromisos asumidos en la Conferencia de Río puedan convertirse en prontas realidades. En este sentido, se desplegarán todos los esfuerzos posibles para que las negociaciones destinadas a su cumplimiento puedan tener éxito ya en la 47ª Sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

En este campo, se acogen con gran interés las iniciativas brasileña, costarricense y mexicana de crear, respectivamente, un Centro Internacional de Desarrollo Sostenible, el Consejo Planeta Tierra y una Sociedad Iberoamericana de Biología Comparada, así como la propuesta española de utilizar su experiencia de cooperación en este campo con proyectos concretos.

CONVOCATORIAS, APOYOS Y OTRAS INICIATIVAS

27.—Tomamos nota con satisfacción de la creación este último año, de mecanismos nacionales de protección de los derechos humanos en varios países miembros. Se convocará un encuentro de sus representantes para antes del final de 1992, con objeto de intercambiar experiencias y establecer vías de comunicación entre ellos.

Señalamos asimismo, con complacencia, el desarrollo del sistema regional de protección de los derechos humanos y la efectividad de su aplicación. La cooperación entre el sistema europeo de protección de los derechos humanos y el interamericano ha sido ejemplar y debe continuar desenvolviéndose.

28.—Proclamamos que el futuro de la comunidad iberoamericana tiene en sus niños y jóvenes un patrimonio de incalculable valor que requiere la debida atención. Así hemos querido subrayarlo en esta Cumbre mediante la aprobación de los diversos programas educativos. Igualmente agradecemos el informe preparado por UNICEF como contribución a esta Cumbre, especialmente por lo que se refiere al seguimiento y ejecución de los Planes Nacionales de Acción.

La Conferencia ha acogido con satisfacción la propuesta presentada por Brasil para colaborar con los demás países iberoamericanos en la transferencia de su experiencia en el área de la educación básica con los "Centros Integrados de Apoyo al Niño" (CIACs).

29.—Apoyamos la convocatoria de la Cumbre mundial para el Desarrollo Social, que debe apro-

realização do conceito de desenvolvimento sustentável. A Conferência, primeiro grande encontro da Comunidade Internacional num mundo politicamente transformado, marca o início de um sistema que substitui o confronto pela cooperação. Esta associação igualitária do Norte e do Sul adquiere um significado especial no contexto ibero-americano.

Os países ibero-americanos deverão agir, interna e externamente, para que os compromissos assumidos na Conferência do Rio possam converter-se em preontas realidades. Neste sentido, realizar-se-ão todos os esforços possíveis para que as negociações destinadas ao seu cumprimento possam ter êxito já na 47.ª Sessão da Assembleia Geral das Nações Unidas.

Neste campo, são acolhidas com grande interesse as iniciativas brasileira, costa-riquenha e mexicana de criarem, respectivamente, um Centro Internacional de Desenvolvimento Sustentável, o Conselho Pleneta Terra e uma Sociedade Iberoamericana de Biologia Comparada. Igualmente a proposta espanhola de utilizar a sua experiência de cooperação neste campo com projectos concretos.

CONVOCATÓRIAS, APOIOS E OUTRAS INICIATIVAS

27.—Anotamos com satisfação a criação, neste último ano, de mecanismos nacionais de protecção dos direitos humanos em vários países membros. Convocar-se-á um encontro dos seus representantes para antes do final de 1992, com o intuito de trocar experiências e estabelecer vias de comunicação entre os mesmos.

Salientamos igualmente, com satisfação, o desenvolvimento do sistema regional de protecção dos direitos humanos e a efectividade da sua aplicação. A cooperação entre o sistema europeu de protecção dos direitos humanos e o inter-americano foi exemplar e deve continuar a ser desenvolvido.

28.—Proclamamos que o futuro da Comunidade ibero-americana tem nas suas crianças e nos seus jovens um património de incalculável valor que exige a devida atenção. Foi isso que quisemos sublinhar nesta Cimeira mediante a aprovação dos diversos programas educativos. Agradecemos igualmente o relatório preparado pela UNICEF como contribuição para esta Cimeira, nomeadamente pelo que diz respeito ao acompanhamento e execução dos Planos Nacionais de Acção.

A Conferência acolheu com satisfação a proposta apresentada pelo Brasil para colaborar com os demais países ibero-americanos na transferência da sua experiência na área da educação básica com os "Centros Integrados de Apoio à Criança" (CIACs).

29.—Apoiamos a convocação da Cimeira Mundial para o Desenvolvimento Social que a Assem-

bar la Asamblea General de las Naciones Unidas este año, como una manera de considerar al más alto nivel la urgente mejora de la calidad de vida y el progreso social de la Humanidad.

30.—Preocupados por la urgencia de elaborar y aplicar en el ámbito iberoamericano una política global para el control del síndrome de inmunodeficiencia adquirida, recomiendan la convocatoria, a ser posible antes de julio de 1993, de una conferencia de Ministros de Salud iberoamericanos. La Cumbre acoge con satisfacción el ofrecimiento de Brasil de servir de sede de la misma.

31.—Se recoge con interés la iniciativa de creación del "Fondo Argentino de Cooperación Horizontal", en el marco de la OEA, que permitirá desarrollar a Argentina acciones de asistencia y cooperación en el Sistema Interamericano, confirmando así su voluntad de colaborar en los procesos de desarrollo de los países de la región.

32.—Valoramos especialmente la realización de las Conferencias internacionales de Derecho Humanos, de Población y Desarrollo y sobre Mujer y Desarrollo. Apoyamos asimismo la propuesta del Secretario general de las Naciones Unidas de convocar una Conferencia internacional para la Financiación del Desarrollo. En esas grandes convocatorias nos proponemos hacer un esfuerzo de concertación para presentar posiciones comunes.

Se resalta la importancia de la adopción por la XI Cumbre de Presidentes de Centroamérica, el pasado 12 de diciembre de 1991, del "Compromiso de Tegucigalpa" para el Desarrollo Humano que establece prioridades, estrategias y acciones en la región en favor de la infancia, la juventud, la mujer, la lucha contra la pobreza y la solución de las necesidades básicas de los centroamericanos.

33.—Tomamos nota de la posibilidad de que en la próxima Cumbre se examinen proyectos relacionados con la modernización del Estado y la creación de un Centro para la formación e investigación en cuestiones de Administración Pública, así como del desarrollo de los transportes y de las telecomunicaciones iberoamericanas.

En el primero de estos campos se tendrán presentes las conclusiones de la próxima reunión de Ministros Iberoamericanos de Justicia, especialmente en la formación de recursos humanos.

Respaldamos los proyectos de formación y perfeccionamiento de los recursos humanos para la diplomacia en los países iberoamericanos. En particular, aquellos que adelanten programas orientados a la profesionalización del Servicio Exterior, condición indispensable para mejorar la capacidad de gestión diplomática de los países de la comunidad iberoamericana.

La Conferencia tomó en consideración la sugerencia del Paraguay de someter a estudio de la pró-

bleia Geral das Nações Unidas deve aprovar neste ano, como uma forma de considerar ao mais alto nível a urgente melhoria da qualidade de vida e o progresso social da Humanidade.

30.—Preocupados pela urgência de elaborar e aplicar no âmbito ibero-americano uma política global para o controlo da síndrome de imunodeficiência adquirida, recomendam a convocação, se possível antes de Julho de 1993, de uma conferência de Ministros da Saúde ibero-americanos. A Cimeira acolhe com satisfação o oferecimento do Brasil para sediar a conferência.

31.—É acolhida com interesse a iniciativa de criação do "Fundo Argentino de Cooperação Horizontal" no âmbito da OEA, que permitirá que a Argentina desenvolva acções de assistência e cooperação no Sistema Inter-americano, confirmando assim a sua vontade de colaborar nos processos de desenvolvimento dos países da região.

32.—Valorizamos especialmente a realização das Conferências internacionais de Direitos Humanos, de População e Desenvolvimento e sobre a Mulher e o Desenvolvimento. Apoiamos, igualmente, a proposta do Secretário-Geral das Nações Unidas para convocar uma Conferência Internacional para o Financiamento do Desenvolvimento. Nessas grandes conferências propomo-nos fazer um esforço de concertação para apresentarmos posições comuns.

Destaca-se a importância da adopção, por parte da XI Cimeira de Presidentes da América Central, em 13 de Dezembro de 1991, do "Compromisso de Tegucigalpa" para o Desenvolvimento Humano que estabelece prioridades, estratégias e acções na região em favor da infância, a juventude, a mulher, a luta contra a pobreza e a solução das necessidades básicas dos centro-americanos.

33.—Totamos nota da possibilidade de que na próxima Cimeira sejam examinados projectos ligados à modernização do Estado e à criação de um Centro para a formação e pesquisa em questões de Administração Pública, bem como do desenvolvimento dos transportes e das telecomunicações ibero-americanas.

No primeiro deste campos ter-se-ão presentes as conclusões da próxima reunião de Ministros Ibero-americanos de Justiça, especialmene na formação de recursos humanos.

Apoiamos os projectos de formação e aperfeiçoamento dos recursos humanos para a diplomacia nos países ibero-americanos. Nomeadamente, aqueles que promovam programas que visam a profissionalização do Serviço Exterior, condição indispensável para se melhorar a capacidade de actuação diplomática dos países da Comunidade Ibero-americana.

A Conferência tomou em consideração a sugestão do Paraguai de submeter a estudo da próxima

xima Cumbre un programa de Estímulo del hábito de la lectura.

34.—La Conferencia agradeció la presentación de un informe por la Secretaría pro tempore en el que se da cuenta de las iniciativas surgidas de diversos sectores sociales, públicos y privados, en cuanto que porporcionan verdadera densidad de contactos e intercambios a la comunidad iberoamericana.

Tomó nota de los resultados de la reunión que celebraron en Madrid, del 20 al 24 de julio, los Presidentes de organizaciones Empresariales iberoamericanas, animándoles a continuar sus encuentros y a orientarlos hacia el estímulo de las inversiones en América Latina. Tomó nota, asímismo, de la reunión de sindicatos iberoamericanos en Madrid, el 19 de julio, cuyas conclusiones fueron aportadas a la Cumbre.

Igualmente recibió con interés el documento final del encuentro que celebraron en Cáceres del siete al nueve de julio las Organizaciones No Gubernamentales, conclusiones que están en consonancia con los objetivos de Guadalajara y con los trabajos de Madrid.

35.—Expresamos nuestra satisfacción por el informe de las Comisiones nacionales para el Quinto Centenario, al término de una intensa y fructífera década de trabajos, en el que se recogen los numerosos programas de cooperación impulsados por las naciones iberoamericanas para la conmemoración del medio milenio transcurrido desde el 12 de Octubre de 1492.

36.—Los Jefes de Estado y de Gobierno dejan constancia de su reconocimiento a S.M. el Rey de España Don Juan Carlos I y al Presidente del Gobierno D. Felipe González, por la amable hospitalidad que el pueblo español les ha dispensado durante la celebración de la II Cumbre Iberoamericana y agradecen la muy eficiente organización que las autoridades españolas han dado a esta Conferencia.

Los países de la Comunidad Iberoamericana felicitan al Gobierno de España, Secretaría pro tempore de la II Cumbre, por su contribución decisiva al éxito de esta reunión y por el contenido efectivo de los programas aprobados en este marco.

37.—Agradecemos, aceptándolo con viva satisfacción, el ofrecimiento de Portugal, hecho por su Primer Ministro, de ser sede en 1998 de la Cumbre Iberoamericana.

38.—Convocamos la próxima Cumbre de 1993 en Salvador de Bahía en Brasil.

Madrid, veinticuatro de julio de 1992

Cimeira um programa de estímulo do hábito da leitura.

34.—A Conferência agradeceu à Secretaria pro tempore a apresentação de um relatório, no qual se informa das iniciativas surgidas de diversos sectores sociais, públicos e privados, pelo facto de proporcionarem verdadeira densidade de contactos e intercâmbios à comunidade ibero-americana.

Tomou nota das conclusões do encontro que celebraram em Madrid, de 20 a 24 de Julho, os Presidentes de Organizações Empresariais Ibero-americanas, encorajando-os a continarem os seus encontros, orientando-os para o estímulo dos investimentos na América Latina. Tomou nota, igualmente, da reunião de sindicatos Ibero-americanos em Madrid, em 19 de Julho, cujas conclusões foram apresentadas à Cimeira.

Igualmente recebeu com interesse o documento final do encontro que celebraram em Cáceres de sete a nove de Julho, conclusões estas que se encontram de acordo com os objectivos de Guadalajara e com os trabalhos de Madrid.

35.—Manifestamos a nossa satisfação pelo Relatório das Comissões Nacionais para o Quinto Centenário, no fim de uma intensa e frutífera década de trabalhos, no qual figuram numerosos programas de cooperação impulsionados pelas nações ibero-americanas para a comemoração do meio milénio decorrido desde o dia 12 de Outubro de 1492.

36.—Os Chefes de Estado e de Governo manifestam o seu reconhecimento a S.M. o Rei D. Juan Carlos e ao Presidente do Governo, Exmo. Sr. Felipe González pela amável hospitalidade que o povo espanhol lhes ofereceu durante a celebração da II Cimeira Ibero-americana e agradecem a excelente organização que as autoridades espanholas deram a esta Conferência.

Os países da Comunidade Ibero-americana felicitan o Governo de Espanha, Secretaria pro tempore da II Cimeira, pela sua contribuição decisiva para o êxito desta reunião e o conteúdo efectivo dos programas aprovados no seu âmbito.

37.—Agradecemos e aceitamos com grande satisfação o oferecimento realizado pelo Primeiro-Ministro de Portugal de que o seu país seja sede da Cimeira Ibero-americana em 1998.

38.—Convocamos a próxima Cimeira de 1993 em Salvador da Bahia, no Brasil.

Madrid, vinte e quatro de Julho de 1992.

Salvador de Bahía, Brasil

15-16 de julio de 1993

Un programa para el desarrollo con énfasis en el desarrollo social

Um programa para o desenvolvimento com ênfase no desenvolvimento social

Foto Oficial en el Casco antiguo de Salvador de Bahía: Luis Alberto Lacalle Herrera (Presidente de Uruguay); Jorge Serrano (Presidente de Guatemala); Fernando Collor de Melo (Presidente de Brasil); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Felipe González (Presidente de España); Carlos Salinas de Gortari (Presidente de México); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Joaquín Balaguer (Presidente de República Dominicana); Jaime Paz Zamora (Presidente de Bolivia); Patricio Aylwin (Presidente de Chile); Rodrigo Borja (Presidente de Ecuador); Alfredo Cristiani (Presidente de El Salvador); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Anibal Cavaco e Silva (Primer Ministro de Portugal); Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Guillermo Endara (Presidente de Panamá); Rafael Callejas (Presidente de Honduras); Rafael Calderón (Presidente de Costa Rica); Andrés Rodríguez (Presidente de Paraguay).

III Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Documento Final

PRIMERA PARTE

UN PROGRAMA PARA EL DESARROLLO, CON ÉNFASIS EN EL DESARROLLO SOCIAL

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos, reunidos en Salvador, Brasil, los días 15 y 16 de julio de 1993, dedicamos nuestra III Cumbre al examen del tema del desarrollo, con énfasis en el desarrollo social.

2. En esta oportunidad, reafirmamos nuestro pleno compromiso con la democracia representativa, el respeto, la defensa y la promoción de los Derechos Humanos y de las libertades fundamentales. En este marco, reiteramos los principios de soberanía, no intervención e integridad territorial y reconocemos el derecho de cada pueblo a constituir libremente, en paz, estabilidad y justicia, su sistema político y sus instituciones. Estos son objetivos básicos de la comunidad de naciones aquí reunidas y factores integrantes de cualquier política de cooperación. En este sentido, reiteramos plenamente todo lo dispuesto en la Declaración de Guadalajara del 19 de julio de 1991 y en el Documento de Conclusiones de Madrid del 24 de julio de 1992, que constituyen un conjunto de normas y principios que deben guiar nuestras relaciones.

3. En Madrid, reconocimos que el desarrollo económico y social es uno de los objetivos prioritarios que debe estar presente en la agenda de todos los foros internacionales, especialmente en el de las Naciones Unidas. Manifestamos asimismo, nuestra plena disposición de brindar la mejor colaboración a fin de que la ONU juegue el papel que le corresponde en la nueva fase de las relaciones internacionales, tanto en lo que se refiere a la paz y a la seguridad como a la promoción del desarrollo económico y social de los pueblos.

4. La Conferencia Iberoamericana constituye, en nuestro espacio político, un foro de concertación dotado de características propias. Encontramos su razón de ser en el reconocimiento de un acervo cultural común, así como en la riqueza de nuestros orígenes y de su expresión plural. Nos ofrece ocasión para consulta y reflexión sobre cuestiones del interés de sus miembros. Su espíritu consolida un espacio abierto a la cooperación y a la solidaridad.

5. Las peculiaridades que nos distinguen estimulan, en esta Tercera Cumbre, un amplio intercambio de ideas sobre el tema del desarrollo. Nos impulsa la intención de contribuir, con nuestras reflexiones, al debate que esperamos sea realizado por la comunidad internacional, en los foros políticos de las Naciones Unidas, de la Organización de los Estados Americanos (OEA) y en todos los foros especializados en los que un Programa para el Desarrollo encuentre expresión.

6. La coyuntura internacional ofrece una oportunidad singular para la acción multilateral, con miras a la consecución de los objetivos de la comunidad internacional,

tanto en términos de solución de los problemas económicos y sociales como de mantenimiento de la paz y de la seguridad. En primer lugar, la superación de la guerra fría introduce nuevas posibilidades de estabilidad junto con nuevos riesgos de conflicto, contradicciones y tensiones que podrán solucionarse mejor si se tratan en el plano multilateral. En segundo lugar, la desaparición de la confrontación ideológica Este-Oeste debería contribuir al surgimiento de un nuevo espíritu en las relaciones Norte-Sur y al establecimiento de un diálogo realista y constructivo sobre la problemática del desarrollo. Por último, la conciencia generalizada sobre los problemas que plantean el aumento de la pobreza, el agravamiento de los riesgos ambientales y el crecimiento poblacional -que podrán conducir al aumento de las presiones migratorias- genera una disposición favorable hacia iniciativas en el plano internacional destinadas a hacer frente a tales desafíos.

7. Las nuevas condiciones internacionales han favorecido avances en los campos de la paz y de la seguridad internacionales. Sin embargo, en línea con las ideas del Secretario General de las Naciones Unidas, consideramos que los compromisos de la Organización en los campos de la política y de la seguridad no deberían llevarse a cabo a costa de las responsabilidades en el campo del desarrollo. Asimismo, las acciones en el marco del Programa para el Desarrollo deberán tener en cuenta la importancia de las cuestiones sociales. Es importante la reflexión que propicie un nuevo diálogo sobre el problema del desarrollo, en el marco de la resolución 47/181, basado en la premisa de que condiciones económicas y sociales favorables fortalecen la paz, y en la convicción de que las Naciones Unidas constituyen el foro por excelencia para el planteamiento y la solución de los problemas globales de forma integrada en cuanto a sus dimensiones políticas, socioeconómicas y humanitarias. Pretendemos, así, que nuestras consideraciones sobre el tema puedan representar un aporte a la determinación de los criterios que el Secretario General deberá establecer para la realización de esta tarea.

8. La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo demostró que un amplio diálogo Norte-Sur es posible. Consideramos que el signo de solidaridad que orientó las deliberaciones de dicha Conferencia puede prevalecer en la definición de un "Programa para el Desarrollo". Afirmamos que la promoción de un diálogo constructivo es eficaz con el fin de identificar y explorar nuevas formas de asociación solidaria para la promoción del desarrollo. El diálogo reanudado debe preservar las competencias de los foros especializados, particularmente las instituciones creadas en Bretton Woods, en la promoción de la cooperación internacional para el desarrollo.

9. Considerando que el bienestar de la población es un componente esencial de las decisiones del Estado, especialmente aquellas que se adopten en el área económica, creemos que la existencia de costos sociales y ambientales en los procesos de industrialización y de ajuste impone que el Estado actúe con determinación en la promoción de los cambios estructurales que se requieren para el logro de sociedades más equitativas y para la erradicación de la pobreza.

10. En las condiciones actuales no se puede concebir una estrategia de desarrollo uniforme y universal. Reafirmamos la noción de que las estrategias individuales deben tener en cuenta la herencia cultural y las fuerzas dinámicas de cada sociedad. Empero, se ha generalizado la valoración de ciertos aspectos de estas estrategias individuales, como la cobertura de las necesidades básicas de la población, el desarrollo de los

recursos humanos, la incorporación de los conocimientos de la ciencia y de la tecnología, así como el fortalecimiento del mercado, la promoción de administraciones transparentes y eficaces y la búsqueda de la estabilidad macroeconómica. Por ello instamos a la comunidad internacional a contribuir a la creación de un ambiente favorable al desarrollo económico y social de nuestros pueblos.

11. Tenemos presente en ese marco la relación mutua entre la consolidación de la democracia y la promoción del desarrollo. La estabilidad política favorece la realización de programas económicos y sociales efectivos. Por el contrario, la ausencia de perspectivas de crecimiento con justicia social dificulta la consolidación de la democracia y la preservación de los derechos humanos. Si ya no es aceptable en el mundo de hoy condicionar la observancia de los derechos civiles y políticos a la previa obtención de plenas condiciones de desarrollo, tampoco es plausible imaginar que la plena realización de los derechos humanos pueda abstraerse de la situación económico-social de las poblaciones involucradas.

12. Tenemos presente, sobre todo, que la meta final del desarrollo es la consecución de la dignidad plena del hombre. Si la comunidad internacional ha sido capaz de reducir el riesgo de la destrucción nuclear, deberá ahora eliminar el flagelo de la pobreza, del hambre y del analfabetismo. Estos grandes males requieren, para su solución, la participación activa de todos los agentes sociales, particularmente de los directamente afectados. Es crucial, además, la inversión en recursos humanos, para lo que se exige la acción coordinada del Gobierno y de la iniciativa privada en cada uno de los países.

13. Entre los temas substantivos de un Programa para el Desarrollo, destacan las cuestiones de comercio, finanzas y tecnología, la deuda externa, la cooperación para el desarrollo sostenible, la promoción del desarrollo social y las cuestiones de población y corrientes migratorias.

14. La Asamblea General de las Naciones Unidas, sin perjuicio de las competencias de los foros internacionales especializados, debe orientar la política de cooperación internacional para el desarrollo hacia un enfoque que interrelacione el acceso creciente de los países en desarrollo a los mercados mundiales, a formas adecuadas de financiamiento y a la tecnología moderan. Estos elementos permiten superar los obstáculos al desarrollo y, al beneficiar a los países en desarrollo, también abren oportunidades económicas a los países industrializados, atenuándose así las presiones migratorias sobre estos últimos de parte de aquellos que legítimamente buscan formas de elevar su nivel de vida.

15. Consideramos impostergable la conclusión satisfactoria de la Ronda Uruguay. Un renovado sistema multilateral de comercio debe contar con reglas de intercambio comercial más justas y equitativas, la progresiva eliminación de las barreras arancelarias y no arancelarias y, fundamentalmente, debe evitar prácticas desleales de comercio, medidas unilaterales restrictivas y medidas proteccionistas. Un resultado equilibrado y global permitirá un mejor acceso a los mercados internacionales y, por tanto, la consolidación de los procesos de modernización y apertura.

16. Adquiere una nueva importancia el perfeccionamiento del marco institucional internacional, de modo que se atenúen los efectos negativos de la inestabilidad del mercado financiero mundial para los países industrializados y en desarrollo.

Destacamos que las necesidades de financiación de los países en desarrollo no podrán ser suplidas exclusivamente por mecanismos de mercado. Los esfuerzos en favor del desarrollo serán insuficientes si no son complementados con el aporte de recursos en condiciones favorables e incluso concesionales.

17. En lo que se refiere al acceso a tecnologías, incluso a tecnologías sensibles, para el desarrollo económico y social, vislumbramos señales alentadoras del diálogo Norte-Sur. Este diálogo, se enmarca en el progreso hacia objetivos amplios y equilibrados de no proliferación, en todos sus aspectos, de armas de destrucción masiva, y en la promoción de la transferencia de alta tecnología para fines pacíficos. La cooperación en dicho campo se debe fortalecer mediante el firme compromiso de aunar esfuerzos en la lucha por la eliminación y no proliferación de armas de destrucción masiva y de impedir que las transferencias de alta tecnología para fines pacíficos sean desviadas para uso militar. Esta cooperación debe basarse en derechos y obligaciones claramente definidos y equilibrados, en medidas apropiadas de transparencia y verificación, equidad y justicia, y en la previsibilidad de incentivos y beneficios.

18. El diálogo reanudado en la Conferencia de Río nos dio la base conceptual e instrumental de la cooperación a largo plazo para el desarrollo sostenible. Asoció esa nueva visión a la necesidad de transferencia de recursos financieros nuevos y adicionales hacia los países en desarrollo, así como al acceso de dichos países a la tecnología, en condiciones favorables y, en su caso, concesionales. Sobre estos nuevos fundamentos la comunidad internacional podrá avanzar con seguridad.

19. La satisfacción de las necesidades básicas en los países severamente afectados por la expansión de la pobreza debe ser un objetivo de alta prioridad en la acción gubernamental. El desarrollo social y especialmente el combate a la pobreza, en cuanto política de Estado, no debe reducirse a una política sectorial. En esta tarea es indispensable el trabajo conjunto con todos los actores sociales y la plena participación de toda la sociedad. Reconocemos, asimismo, la importancia de un esfuerzo análogo al que se hizo en la Conferencia de Río que conduzca a la movilización y a la administración solidaria de recursos internacionales para el fortalecimiento de los programas nacionales. El desarrollo social incluye acciones dirigidas a mejorar la distribución del ingreso, erradicar la pobreza e incrementar y dar prioridad al gasto social en función de las necesidades básicas en salud, educación y seguridad social. Es de particular importancia destinar recursos para atender las necesidades de los grupos vulnerables de la población, tales como niños, jóvenes, desempleados, mujeres embarazadas, lactantes y ancianos. En ese sentido, confiamos en que la Cumbre Mundial para el Desarrollo Social de 1995 constituirá un avance práctico y efectivo hacia la solución de los problemas de la pobreza, el desempleo y la integración social. Los países iberoamericanos nos comprometemos a adelantar acciones para llevar a la misma una relación de los avances y resultados en estas áreas.

20. Consideramos que el aumento significativo de las corrientes migratorias internacionales, como consecuencia de la pobreza o de la violencia, muestra la necesidad de que el Norte y el Sur encuentren soluciones a los problemas económico-sociales de los países en desarrollo así como para garantizar el respeto a los derechos humanos de los inmigrantes.

21. Expresamos nuestra convicción de que la solución de los problemas del desarrollo merece la máxima prioridad. Ratificamos los objetivos y acuerdos alcanzados en el contexto de las Naciones Unidas en materia de desarrollo. Coincidimos con el Secretario General en que el progreso político y el desarrollo económico y social son inseparables y deben perseguirse simultáneamente.

22. Reafirmamos la importancia que otorga la comunidad internacional, particularmente los países iberoamericanos, a la elaboración por el Secretario General de las Naciones Unidas de un informe sobre el Programa para el Desarrollo. Este ha de lograrse mediante un diálogo universal, integral, transparente y constructivo, que sea fiel reflejo de los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y que ratifique el derecho de cada nación a elegir su estrategia de desarrollo conforme a sus prioridades y necesidades.

SEGUNDA PARTE

COOPERACIÓN ENTRE LOS PAÍSES DEL ÁREA

23. Los Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos, en línea con nuestras Declaraciones de Guadalajara y de Madrid, reafirmamos la necesidad de fomentar formas efectivas de cooperación que contribuyan a reducir las diferencias entre los países desarrollados y los países en desarrollo. Reiteramos también la importancia de aportar nuevos instrumentos operativos que concreten la cultura de la cooperación, considerada como la piedra angular de nuestro diálogo.

24. La continuación del diálogo en las sucesivas y periódicas reuniones de nuestros Ministros de Relaciones Exteriores, la acción del Grupo Coordinador de cinco países y las reuniones de nuestros Embajadores Representantes Permanentes en las Naciones Unidas han permitido, por primera vez, un ejercicio de comprensión y toma de decisiones sobre temas políticos de interés común para el área, llevado a cabo por los veintiún países que conforman la Conferencia Iberoamericana, lo que refuerza nuestro espacio político propio y favorece una cooperación concertada. En ese contexto se destacan:

a) Las consultas entre Cancillerías en casos de especial urgencia y relevancia, previstas en el Apartado 14 del Documento de Conclusiones de Madrid, se concretaron en apoyo a los regímenes emanados de la voluntad popular. Asimismo manifestamos nuestro total apoyo al restablecimiento del orden constitucional en Guatemala, luego de la ruptura de las instituciones constitucionales y democráticas acaecida el pasado 25 de mayo y nos congratulamos por el esfuerzo que realizan Pueblo y Gobierno por consolidar la democracia en su país y fortalecer el Estado de Derecho. Expresamos también nuestro reconocimiento a la comunidad internacional, en particular a la Organización de los Estados Americanos, por su apoyo en ese sentido.

b) En cumplimiento del punto 9 del Documento de Conclusiones de Madrid, se adoptó la decisión conjunta de solicitar a la Asamblea General de Naciones Unidas la inclusión de un tema adicional en su 47 período ordinario de Sesiones, en el que se solicita una opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia de La Haya sobre el principio de

la no aplicación extraterritorial de las Leyes de un país a otro. La Asamblea General acogió favorablemente la petición de la Conferencia Iberoamericana y adoptó la decisión de mantener el nuevo tema en el programa provisional del 48 período de Sesiones.

c) El apoyo a las candidaturas de Brasil y España para ocupar los puestos de Miembros No Permanentes del Consejo de Seguridad durante el período 1993-1994. Ambos países han sido elegidos y ejercen sus funciones desde el pasado primero de enero.

Con relación a este último punto, acordamos examinar los casos en que se presenten candidaturas de países iberoamericanos en el sistema de las Naciones Unidas y otros organismos internacionales, con el objeto de apoyarlas, siempre que correspondan al interés común de nuestros países, y lo permitan los compromisos respectivos.

d) La puesta en marcha de los programas de cooperación aprobados en la II Cumbre, especialmente en los campos Educativo, Sanitario y de Ciencia y Tecnología.

25. Nos complace particularmente la puesta en marcha del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe. La instalación del Consejo Directivo y de la Secretaría Técnica, el financiamiento del Banco Interamericano de Desarrollo, las ratificaciones que han asegurado su entrada en vigor y la firma del Convenio de Sede permitirán el inicio de las actividades de este Organismo que constituye una iniciativa ejemplar emanada de las Cumbres Iberoamericanas. Invitamos a los Estados Iberoamericanos, que aún no hubieran ratificado su Convenio Constitutivo, a que lo hagan, si posible, antes de que finalice 1993, Año Internacional de las Poblaciones Indígenas.

26. A fin de intensificar la concertación entre nuestros países y ampliando el alcance de la decisión tomada en Madrid, acordamos la realización de consultas informales entre los países iberoamericanos, previas a las grandes reuniones internacionales, sobre todo a la Asamblea General de las Naciones Unidas.

27. Teniendo en cuenta su importancia para el tema central de esta Cumbre, decidimos destacar los temas "Combate a la Pobreza" y "Financiamiento del Desarrollo" del conjunto de las cuestiones discutidas en las reuniones sectoriales.

Combate a la pobreza

28. Tomamos conocimiento de la realización, en Río de Janeiro, del Seminario "Evaluación de las Experiencias con Iniciativas de Combate a la Pobreza en América Latina", que se reunió simultáneamente con el Seminario "Financiamiento del Desarrollo".

Reiteramos que la persistencia de la pobreza es éticamente inaceptable y constituye una amenaza potencial para el futuro de nuestros países. Hacemos nuestras las propuestas del encuentro (anexo nº 2), en particular en el sentido de: **(a)** asegurarle carácter de primera prioridad, en la acción gubernamental y en la asignación de recursos, a la superación de la pobreza extrema; **(b)** formular y ejecutar programas nacionales permanentes para la superación de la pobreza; **(c)** garantizar eficiencia y transparencia en el uso de los recursos destinados a los programas de superación de la pobreza; **(d)**

buscar la cooperación de los organismos regionales e internacionales de crédito y de promoción del desarrollo a programas nacionales de superación de la pobreza; y **(e)** apoyar la iniciativa de creación de una Red de Cooperación, aprobada por los países participantes en el Segundo Taller de Intercambio de Experiencias de Superación de la Pobreza, realizado en octubre de 1992 en La Serena, Chile.

Financiamiento del Desarrollo

29. Tomamos nota de las conclusiones del seminario "Financiamiento del Desarrollo", realizado en Río de Janeiro los días 28 al 30 de junio de 1993, que identificó cuatro principales desafíos: **(a)** la incorporación de los sectores de la economía informal, en particular los de bajo ingreso, al sector formal de la economía, ampliando su acceso al empleo y al consumo; **(b)** la superación de las disparidades regionales en el interior de cada país; **(c)** la adopción de políticas macroeconómicas y sectoriales que promuevan el aumento de la competitividad en el contexto del proceso de globalización de la economía internacional; y **(d)** la promoción del desarrollo sostenible.

Apoyamos los programas de acción y las propuestas contenidas en el documento final del encuentro (anexo nº 3), dentro de las cuales resalta la búsqueda, en cooperación con instituciones financieras multilaterales y bilaterales, de mayor acceso a los recursos ofrecidos por las economías desarrolladas, preferiblemente en condiciones favorables y prioritariamente para actividades de desarrollo social.

Educación, cultura, salud, ciencia y tecnología como instrumentos del desarrollo; las soluciones de conjunto y las cuestiones intersectoriales

Salud y Desarrollo: SIDA, una cuestión social y económica

30. En la Conferencia de Ministros de Salud de los países iberoamericanos, realizada en Brasilia del 24 al 27 de mayo de 1993, se reconoció la urgencia de elaborar y aplicar, en el ámbito iberoamericano, una política global para el control del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida. Los Jefes de Estado y de Gobierno aprobamos, y hacemos nuestras, las conclusiones y recomendaciones de dicha Conferencia (anexo nº4). Resaltamos, en particular, la importancia de dedicar mayores recursos financieros y humanos a las actividades de lucha contra el VIH/SIDA, así como de promover la transferencia de tecnología y la diseminación de información científica y técnica. Apoyamos la propuesta de mantener o ubicar los programas de prevención y control de VIH/SIDA y las iniciativas de revisión, actualización y expedición de normas jurídicas que favorezcan la ejecución adecuada de las medidas de prevención del VIH/SIDA, dentro del marco del respeto a los derechos humanos y la protección de la salud pública.

31. Expresamos paralelamente nuestra satisfacción con los avances realizados para la ejecución del Plan Regional de Inversiones en Ambiente y Salud, en atención a las resoluciones de las Cumbres de Guadalajara y Madrid. Reafirmamos nuestro apoyo a la puesta en marcha del Plan; declaramos nuestra convicción de que la organización de un Fondo Multilateral de Pre-Inversiones, con componentes específicos en cada País, constituye un instrumento fundamental para el fomento de las inversiones en ambiente y salud; y estimulamos a los Países Miembros de la Conferencia a adherirse al mismo. Solicitamos a la Organización Panamericana de la Salud (OPS) que continúe sus esfuerzos en apoyo a su ejecución e informe a la IV Cumbre sobre los progresos

realizados.
Registramos con satisfacción la realización de la Conferencia sobre Saneamiento, Medio Ambiente y Salud, en Brasilia, en el período del 26 al 28 de mayo de 1993, que tuvo por objetivo presentar a las autoridades brasileñas competentes el Plan Regional de Inversiones en Ambiente y Salud para América Latina y el Caribe y evaluar sus sugerencias.

Educación

32. Recogemos las conclusiones de la reunión de Ministros de Educación de los países iberoamericanos (anexo nº 5), celebrada en Salvador los días 7 y 8 de julio. Hacemos nuestras las recomendaciones de la reunión, en particular: (a) apoyar y profundizar el desarrollo de programas de atención integral a niños y adolescentes para el empleo futuro; (b) atribuir un carácter más flexible a la Educación Técnica y a la Formación Profesional;(c) reforzar la introducción de nuevas tecnologías educativas en las escuelas y centros de formación y poner en marcha sistemas de educación abierta y a distancia; y (d) desarrollar estas políticas a través de la cooperación técnica y financiera internacional, teniendo en cuenta los procesos de integración subregional en marcha y señalando como prioritarias las cinco propuestas de acción enumeradas en el documento final de dicha reunión.

Programas de Cooperación en el Campo de la Educación

33. Hemos sido informados acerca de la puesta en marcha de los programas de cooperación en el campo educativo aprobados en la Cumbre de Madrid. Comienzan así a traducirse en realidades las aspiraciones a una más estrecha colaboración en aquellas áreas, como la educación, que se benefician de la afinidad cultural entre nuestros países.

a) Programa de Televisión Educativa Iberoamericana

El 5 de julio se han iniciado las emisiones de la Televisión Educativa Iberoamericana a través del satélite HISPASAT. Se trata de una primera fase, en período de demostración que durará hasta el primer trimestre de 1994. Simultáneamente se negocia con canales de televisión en los diversos países iberoamericanos, para la redifusión de la señal por la red terrestre. Su contenido se centra en la formación de adultos, haciendo hincapié en el medio ambiente, la educación para la salud y el entorno social iberoamericano, así como en la formación técnica y ocupacional, y la formación de profesores. En la producción de programas trabaja un equipo de especialistas procedentes de varios países miembros de la Asociación de Usuarios, que en el último año ha incorporado nuevos socios hasta un total de 164.

b) Programa Mutis de intercambio de postgraduados

Con el asesoramiento de la Comisión Consultiva se procedió a identificar aquellas especialidades elegidas por incidir especialmente en los desafíos relacionados con el desarrollo de nuestros países. En función de estas especialidades se elaboró por la parte española la primera convocatoria de becas, cuyo plazo comenzó el 15 de junio. En ella se incluye un número restringido de centros, sin perjuicio de que otros se incorporen en próximos años. Del total de 400 becas ofrecidas por España, 200 serán para estudios en centros españoles y las otras 200 para estudios en otros países iberoamericanos. Por su

parte, México ofreció 400 becas y recientemente inició la difusión de su programa, el cual estará orientado a apoyar estudios de Maestría, Diplomados, cursos cortos, especialidades y estancias de investigación en las diferentes áreas del conocimiento en centros académicos de reconocida excelencia. Argentina y Brasil, que han anunciado su contribución al Programa Mutis, harán pública sus correspondientes convocatorias, de acuerdo con sus respectivos calendarios docentes.

c) Programa de Alfabetización y Educación básica de adultos

Después de las primeras misiones de estudios se diseñó el primer programa para El Salvador centrado en la zona de Cabañas, que es una de las más castigadas por la guerra hoy felizmente superada. En junio se procedió a la firma de los convenios de colaboración entre las autoridades competentes españolas y salvadoreñas, así como la OEI. Está prevista la participación activa de 1500 educadores salvadoreños, que comenzarán sus actividades de alfabetización a finales de este año, después de realizarse un trabajo previo de censo de alfabetizados, diseño de materiales didácticos, acciones de capacitación del personal educador, entre otras. Por otra parte, en mayo se iniciaron en Santo Domingo las primeras sesiones de trabajo con vistas al lanzamiento, en el segundo semestre de este año, de un nuevo programa adaptado a las características de la República Dominicana.

Creación de Forum Permanente sobre Gestión Pública y Problemas de Gobierno para América Latina, Caribe, España y Portugal

34. Acogemos con interés el proyecto de la Escuela Brasileña de Administración Pública (EBAP) de la Fundación Getulio Vargas, con el apoyo del "Instituto de Pesquisas de Relações Internacionais" (IPRI), vinculado al Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil, para la creación de un Forum Permanente sobre Gestión Pública y Problemas de Gobierno para América Latina, España y Portugal. Dicho forum tendrá por objetivo reunir informaciones, promover estudios e incentivar la realización de cursos de formación y talleres sobre Administración Pública y Gobierno en distintas capitales del área iberoamericana, con la participación por módulos, conforme al interés del curso o taller específico para todos o para grupos de países. Deberá ser concebido como organismo coordinador, entre los países interesados, de las actividades de una red integrada por instituciones gubernamentales, no gubernamentales y académicas iberoamericanas, cuyo centro de planificación será la EBAP, en Río de Janeiro. Se está solicitando apoyo financiero del BID para tornar viable el proyecto sin perjuicio de explorar otras fuentes de financiamiento como el PNUD o el Banco Mundial. Los Jefes de Estado y de Gobierno recomiendan al BID que considere positivamente esta solicitud.
Atendiendo a lo explicitado en el punto nº 33 del documento final de la II Cumbre Iberoamericana celebrada en Madrid en 1992, que se vincula con el área de proyectos de modernización del Estado, expresamos nuestro respaldo a los programas del Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo y (CLAD), organismo internacional de carácter intergubernamental integrado por la mayoría de los países de América Latina y del Caribe, y por España, cuya misión es orientar los procesos de transformación del Estado y la modernización administrativa del sector público.

Programa Gerencial de Informática en la Administración Pública

35. Apoyamos el proyecto presentado por el "Serviço Federal de Processamento de Dados (SERPRO)" de Brasil, en el sentido de organizar el "Programa Gerencial de Informática en la Administración Pública", orientado hacia los administradores y técnicos de informática que trabajen en instituciones gubernamentales de los países iberoamericanos.

Cultura

36. Recogemos las conclusiones y recomendaciones de la Reunión de Ministros y Responsables de Cultura iberoamericanos celebrada en Salvador los días 9 y 10 de julio (anexo nº 6), donde se destaca el papel fundamental de la cultura para la solución de los problemas que enfrentan nuestras sociedades.
Reafirmamos que las naciones iberoamericanas constituyen un espacio cultural propio, enriquecido por su diversidad nacional y regional, que comparte valores lingüísticos, históricos y una concepción común del ser humano y de su futuro. En ese sentido, nos comprometemos a la preservación y proyección de este espacio cultural. Para ello, apoyamos iniciativas en el campo de las industrias culturales, producción cinematográfica, aprovechamiento con propósitos culturales de los medios de comunicación, Mercado Interamericano del Libro, archivos y bibliotecas, armonización legislativa, conservación y fomento del patrimonio, cooperación artística y desarrollo lingüístico. Reconocemos, por lo tanto, la necesidad de destinar para el desarrollo cultural los recursos humanos, financieros e institucionales apropiados.

Cumbre del Pensamiento

37. Tomamos nota con interés de la realización en la ciudad de Antigua, Guatemala, los días 26 al 29 de abril de 1993, de la reunión "Cumbre del Pensamiento: Visión Iberoamericana 2000", cuyas conclusiones se encuentran en el anexo nº 7. Destacamos la importancia, para el futuro de Iberoamérica, de iniciativas como la Cumbre del Pensamiento, que examinó el papel de la democracia, de los derechos humanos, de la educación, de la cultura, de la ciencia y de la tecnología en la construcción de sociedades desarrolladas. Apoyamos la serie de propuestas contenidas en el documento final. Destacamos en particular aquellas tendientes a garantizar el derecho al desarrollo, tales como la intensificación de programas de educación compensatoria, destinados a corregir las desigualdades sociales resultantes de diferencias de renta, y la adopción de medidas para aumentar el número de investigadores en el área de ciencia y tecnología.

Grandes ciudades

38. Hemos sido informados de las conclusiones de la I Conferencia de Ciudades para el Siglo XXI, realizada en Río de Janeiro los días 3 al 5 de junio de 1993 (anexo nº 8), donde fueron examinados los problemas urbano-ambientales que afectan particularmente a las grandes ciudades latinoamericanas. Se enfatizó, en dicha ocasión, la importancia del intercambio amplio y sistemático de experiencias en esa área y la necesidad de que las agencias internacionales de desarrollo y reconstrucción otorguen atención a los esfuerzos e iniciativas que realizan por las comunidades locales iberoamericanas. La Conferencia de Ciudades apoyó la iniciativa de crear el Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU), en Barcelona.

La niñez en la agenda del desarrollo y la democracia

39. Aprobamos y hacemos nuestras las conclusiones y propuestas de los representantes gubernamentales de los países iberoamericanos participantes en el seminario sobre "La niñez en la agenda del desarrollo y la democracia" (anexo nº 9), realizado en Fortaleza, Ceará, del 7 al 9 de junio de 1993.

Destacamos, en particular, la importancia de dar prioridad a la asignación de recursos para asegurar el cumplimiento de los Planes Nacionales de Acción (PNA); decidimos integrar plenamente en las estrategias nacionales de desarrollo a los PNA; y coincidimos en impulsar las políticas nacionales en favor de la niñez. Observamos con beneplácito proyectos tales como el realizado por el Banco Interamericano de Desarrollo sobre Reforma Social y Pobreza que crean expectativas favorables para la situación de las familias y los niños y niñas de Iberoamérica, e instamos a las agencias y organismos internacionales y bilaterales de cooperación a otorgar prioridad a la concesión de recursos financieros y técnicos necesarios para la ejecución de los PNA.

Agricultura y recursos naturales

40. Tomamos nota del informe preparado por el IICA sobre el Seminario "Agricultura y Recursos Naturales: Fuente de Competitividad y Patrimonio de Iberoamérica" celebrado en San José de Costa Rica, los días 24 y 25 de junio de 1993.

Resaltamos la importancia del desarrollo y expansión de la Agricultura para la superación del hambre y la pobreza, principales obstáculos al desarrollo sostenible en los países latinoamericanos. En ese sentido, destacamos la apremiante necesidad de intensificar la cooperación internacional en el campo agrícola, por medio de programas que incluyan recursos financieros adicionales, transferencia de tecnología y medidas de liberalización del comercio de productos agrícolas.

La ciencia, la tecnología y la cooperación técnica

41. Recogemos los resultados de la Conferencia "Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sostenible", realizada en Salvador en el período del 4 al 7 de julio. En línea con el Documento de Resumen y Recomendaciones del encuentro (anexo nº 10), reconocemos la necesidad de estimular una nueva relación entre el desarrollo sostenible y los actuales modelos científicos y tecnológicos, orientada al desarrollo de las capacidades creativas e innovadoras para la lucha por la democratización y la mejora de la calidad de vida y en contra de la pobreza. Afirmamos la importancia de realizar las recomendaciones y compromisos derivados de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo, especialmente por lo que se refiere al fomento de los estudios y proyectos de cooperación encaminados al conocimiento de la diversidad biológica con el objetivo de su conservación y utilización por cada país. Apoyamos la investigación científica y el desarrollo y la difusión de tecnología como factores básicos del desarrollo sostenible, lo que requiere la asignación de recursos compatibles con el mismo. En ese marco, la cooperación internacional en ciencia y tecnología asume creciente importancia, por lo cual es necesario reforzar las capacidades nacionales y la articulación de Universidades, centros de investigación y desarrollo y empresas. Exhortamos a la Comunidad Científica y Tecnológica iberoamericana a que asuma su creciente responsabilidad social, contribuyendo a la

vinculación de la investigación con el sector productivo y al logro del desarrollo sostenible. Consideramos que la cooperación científica y tecnológica en el ámbito iberoamericano constituye una actividad estratégica para la consecución de los objetivos de integración, cohesión y desarrollo sostenible. En este sentido, se debe: a) potenciar iniciativas regionales en ciencia y tecnología, como el Mercado Común del Conocimiento, el CYTED, el Programa Bolívar, la RITLA, el COLCYT y el Acuerdo Marco de la ALADI, como instrumentos idóneos para propiciar un espacio para la reflexión iberoamericana sobre la aplicación de la ciencia y la tecnología al desarrollo sostenible; b) perfeccionar con urgencia los métodos de gestión de la cooperación, buscando madurar una nueva concepción de cooperación; c) profundizar los estudios sobre la idea de crear una Universidad Abierta Iberoamericana de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sostenible.
Alentaremos acciones conjuntas en la Comisión de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo de la Organización de las Naciones Unidas, apoyando particularmente sus trabajos en los temas sustantivos respecto a la universalización de las tecnologías para atender a las necesidades básicas de las poblaciones de bajos ingresos, del nuevo rol de la mujer frente al desarrollo tecnológico y de la integración de la ciencia y tecnología en favor del desarrollo sostenible.

42. Recibimos con interés el proyecto del Instituto Río Branco (IRBr) del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil, de organizar un curso de actualización para diplomáticos, en fecha que será oportunamente anunciada. Habrá 25 plazas y el Instituto concederá 18 becas con recursos del PNUD:

Seguridad Social

43. En cumplimiento del mandato recogido en el Documento de Conclusiones de Madrid, se han iniciado los trabajos para la elaboración de un código iberoamericano de seguridad social. Este proyecto, que cuenta con el apoyo técnico de la Organización Iberoamericana de Seguridad Social, será presentado a la consideración de los Jefes de Estado y de Gobierno en la IV Cumbre Iberoamericana.

Reuniones e iniciativas no gubernamentales

44. Expresamos nuestra gratitud por las conclusiones aportadas por el I Encuentro Iberoamericano de Periodistas, dedicado al tema del papel de los medios de comunicación en la integración, que se realizó en Salvador (BA) del 8 al 10 de julio. Asimismo tomamos nota con satisfacción de los resultados del encuentro de los Presidentes de Organizaciones Empresariales, reunidos en Salvador del 12 al 16 de julio para debatir cuestiones como la modernización de la economía y la responsabilidad de los empresarios en la formación profesional y la educación básica. Agradecemos igualmente la contribución de los representantes sindicales, que se reunieron en Salvador del 12 al 14 de julio con el objeto de profundizar el intercambio entre las centrales iberoamericanas y formular propuestas del movimiento sindical. Entre estas, tomamos nota, con interés, de la sugerencia presentada por la Central Latinoamericana de Trabajadores (CLAT) de convocarse una Cumbre Social Latinoamericana, en preparación de la Cumbre Mundial para el Desarrollo Social.

Otras Iniciativas de Interés

45. Tomamos nota con interés de otros eventos e iniciativas cuya descripción figura en el anexo nº 1.

TERCERA PARTE

MATERIA DE INTERÉS

46. Ratificamos nuestro firme compromiso con la Cumbre Mundial para el Desarrollo Social, que ocurrirá dentro del marco de la celebración del cincuentenario de las Naciones Unidas. Reiteramos la decisión de nuestros países de participar activamente en el proceso preparatorio y, al más alto nivel, en las sesiones de la Cumbre, que se celebrará en Copenhague durante 1995. Manifestamos igualmente nuestro beneplácito por la convocatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Población y Desarrollo (Egipto, 1994) sobre la Mujer (China, 1995) y sobre Asentamientos Humanos (Turquía, 1996). Asimismo, recordamos la importancia de la Asamblea Extraordinaria de la OEA, que se celebrará en México, en 1994, con el propósito de concertar mecanismos de cooperación en la lucha contra la pobreza.

47. Encargamos a la Organización Iberoamericana de la Juventud de la OEI (Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura) y a su VII Conferencia de Ministros Responsables de Juventud, que tendrá lugar en Montevideo en abril de 1.994, para que diseñe un Programa Regional de Acciones para el Desarrollo de la Juventud en América Latina. Dicha propuesta contemplará un conjunto de actuaciones en los ámbitos de la educación, el empleo, la salud, la legislación, la cultura, la recreación y en todas aquellas esferas que tiendan a mejorar la calidad de vida de nuestros jóvenes.

48. Hacemos votos por el éxito del XI Congreso Indigenista Iberoamericano a realizarse próximamente en Nicaragua y para que de dicha reunión emanen resultados que favorezcan el pleno respeto a los Derechos Humanos y al desarrollo de las poblaciones indígenas en América Latina y el Caribe.

49. Reconocemos la importancia de la entrada en funcionamiento, el 1º de febrero de 1993, del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), creado por el Protocolo de Tegucigalpa, cuyo objetivo primordial es constituir a Centroamérica como Región de Democracia, Desarrollo, Paz y Libertad, fundamentada principalmente en el respeto, tutela y promoción de los derechos humanos. Requerimos a los Estados y organismos internacionales que brinden cooperación efectiva para que el SICA promueva y fortalezca sostenidamente la integración subregional centroamericana y alcance su propósito fundamental.

50. Manifestamos nuestro compromiso con la modernización de la administración pública y la eficiencia del Estado. En ese sentido, seguiremos con interés los trabajos del Grupo de Río, que organizará próximamente un taller en Quito sobre la modernización de la administración pública en los países de dicho Grupo.

51. Decidimos apoyar la candidatura de la República Argentina al Consejo de Seguridad de la Organización de Naciones Unidas, para el período 1994-1995, en las elecciones

que tendrán lugar en el 48º período de sesiones de la Asamblea General de dicha Organización, para cubrir la vacante correspondiente a los países del Grupo Latinoamericano y del Caribe.

52. En el marco del entendimiento establecido respecto al apoyo a las candidaturas de los países iberoamericanos, decidimos apoyar la candidatura del Señor Rafael Moreno a la Dirección General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) para el período 1994-1999, en las elecciones que tendrán lugar durante la XXVII Conferencia General de esta Organización, en noviembre de 1993.]

53. Expresamos nuestro apoyo a la celebración del I Congreso Iberoamericano de Ciencia Política, que se realizará en Santiago, Chile, entre los días 27 y 29 de septiembre próximo y al Primer Congreso Internacional de la Lengua Española que se celebrará en la Ciudad de México en junio de 1994.

54. Expresamos nuestra satisfacción por los resultados obtenidos en la Conferencia Intergubernamental Iberoamericana sobre Políticas para Personas Ancianas y Personas con Discapacidades, llevada a cabo en Cartagena de Indias, en octubre de 1992, y declaramos nuestra intención de apoyar decididamente los programas de cooperación que se deriven de este evento.

55. Considerando que su exitoso proceso de pacificación, constituye para El Salvador la prueba viviente ante los países del mundo de su voluntad por la paz. Acordamos en apoyar, con todos los medios a nuestro alcance, la puesta en práctica del programa de cultura de paz para El Salvador auspiciado por la UNESCO. Igualmente apoyamos la realización de un foro internacional de cultura de paz en dicho país, para principios de 1994, con la plena seguridad de que tal experiencia educativa, además de contribuir al reencuentro definitivo de la sociedad salvadoreña, influenciará positivamente el desarrollo de los diversos procesos de pacificación en otros países.

56. El grave problema de la producción, tráfico y consumo ilícitos de drogas debe considerarse desde una perspectiva integral y bajo el principio de la responsabilidad compartida. En este contexto, reiteramos nuestro firme compromiso con los principios y objetivos enunciados en las Cumbres de Guadalajara y Madrid, orientados a la lucha frontal contra el narcotráfico y sus secuelas.

57. Reiteramos nuestra firme condena al terrorismo por su desprecio a la vida, las libertades y la dignidad de la condición humana y a su vinculación, en algunos casos, con el narcotráfico. Reafirmamos nuestro decidido compromiso de cooperación para lograr una efectiva erradicación del problema y nos solidarizamos con las víctimas de este flagelo en el mundo.

58. Consideramos indispensable el análisis del fenómeno mundial de la corrupción, por su incidencia negativa en las democracias.

59. Nos complacemos en registrar los avances hacia la completa entrada en vigor del Tratado para la Proscripción de Armas Nucleares en América Latina y el Caribe, en especial la aprobación de la Resolución 290 (E-VII) por parte de la VII Conferencia General Extraordinaria de OPANAL. Destacamos también con satisfacción que casi la

totalidad de los países iberoamericanos suscribieron la Convención para la Prohibición de Armas Químicas.

60. Reiteramos nuestra posición firmemente contraria a toda forma de proliferación de armas de destrucción masiva. Respaldamos asimismo los esfuerzos de las Naciones Unidas para poner en vigencia el registro de armas convencionales y la información anual sobre gastos militares.

61. Reconocemos la importancia que tiene para nuestros países la articulación de los distintos niveles en que se desarrolla la acción del Estado, según los ordenamientos constitucionales de cada país. En este sentido, otorgamos particular relevancia al fomento y desarrollo de la administración local con pleno respeto de la autonomía y del funcionamiento democrático. Entendemos que la cooperación entre el Estado y los diferentes sectores sociales acerca al ciudadano a las instancias de decisión y tiene, por tanto, consecuencias beneficiosas para el fortalecimiento de la democracia y para el desarrollo económico y social en los países iberoamericanos.

62. Celebramos y apoyamos los progresos en la cooperación e integración en nuestra región hacia el desarrollo armónico e integrado de nuestras naciones. La cercanía, la complementariedad de necesidades y objetivos de desarrollo, el aprovechamiento conjunto de capacidades son, entre otros, elementos inéditos de moderna vinculación física que están inspirando nuevos e importantes acuerdos entre países iberoamericanos.

63. Hacemos votos por la obtención de resultados eficaces para la cooperación en relación con la conservación y gestión de recursos pesqueros objeto de la "Conferencia de Naciones Unidas sobre las Poblaciones de Peces cuyos Territorios se Encuentran Dentro y Fuera de las Zonas Económicas Exclusivas y las Poblaciones de Peces Altamente Migratorias", que comenzó el día 12 de julio en Nueva York.

64. Nuestros países han luchado por abolir todo tipo de discriminación por razones de raza, de religión o de origen y otras formas de intolerancia. Por ello, nos unimos a la preocupación universal por las crecientes manifestaciones de xenofobia y racismo que se vienen presentando en diferentes lugares del planeta y apoyamos el manejo que las Naciones Unidas vienen dando al problema. Reconocemos que el problema tiene raíces tanto de índole económica como social y que, por ello, es urgente estimular la cooperación internacional que conlleve mayores y mejores oportunidades de trabajo y que permita disminuir las diferencias entre nacionales y extranjeros.

65. Teniendo en cuenta la importancia que tiene para el desarrollo económico y social de nuestros pueblos la formación y perfeccionamiento de los recursos humanos, decidimos crear un grupo de trabajo para la armonización de los sistemas educativos, homologación de estudios y reconocimientos de títulos entre los países iberoamericanos.

66. Teniendo en cuenta la necesidad de evitar los obstáculos técnicos a las exportaciones, decidimos que se realicen consultas, por los organismos competentes, sobre los sistemas de normalización industrial existentes y la posibilidad de su compatibilización.

67. Expresamos nuestra satisfacción con los resultados de la Conferencia Mundial sobre Derechos Humanos, ocurrida en Viena del 14 al 25 de junio, cuyo documento final consolida y fortalece la cooperación y actuación internacional en esta esfera, tanto en términos conceptuales como por medio de recomendaciones prácticas para el trabajo de las Naciones Unidas.

68. Tomamos nota de las resoluciones recientes en foros internacionales, sobre la necesidad de eliminar la aplicación unilateral, por cualquier Estado, con fines políticos, de medidas de carácter económico y comercial, contra otro Estado.

69. Destacamos una vez más la contribución de los países iberoamericanos en el mantenimiento de la paz mundial, en particular su participación en varias operaciones de las Naciones Unidas.

70. Hacemos votos por que el Secretario General de la ONU coadyuve con sus esfuerzos al logro de una solución a la cuestión de Timor Oriental en el marco de las normas y principios del Derecho Internacional.

71. Impulsaremos la reestructuración y revitalización de las actividades operacionales del sistema económico y social de las Naciones Unidas, propugnando en conjunto la más amplia y equitativa participación de los países de América Latina y el Caribe en sus órganos de dirección.

72. Concordamos en la necesidad de adecuar el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas a la nueva realidad internacional. Sobre este particular, entendemos que es necesario llevar adelante una reforma en su composición y en sus métodos de trabajo, que contribuya al mejor desempeño de sus funciones. Los principios básicos que deben orientar esa reestructuración son entre otros su mayor representatividad, mayor transparencia en sus acciones y su mayor eficacia. Para ampliar la representatividad geográfica del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas es necesario profundizar el análisis sobre el aumento equitativo del número de sus miembros permanentes y no permanentes, sobre la base de un consenso general y respetando plenamente el principio de igualdad soberana de los Estados.

73. Manifestamos nuestro reconocimiento a Su Excelencia el Señor Itamar Franco, Presidente de la República Federativa de Brasil y al fraternal pueblo brasileño, por la hospitalidad con que nos recibieron en Salvador. Agradecemos, también, la eficiente organización que las autoridades brasileñas han dado a esta Conferencia. Felicitamos al Gobierno de Brasil, Secretaría Pro- Tempore de la III Conferencia, por su contribución decisiva al éxito de esta reunión y convocamos la IV Conferencia Iberoamericana a Cartagena de Indias, Colombia.

Salvador, 16 de julio de 1993

DOCUMENTO FINAL DA III CONFERÊNCIA IBERO-AMERICANA DE CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO

PRIMEIRA PARTE

UN PROGRMA PARA O DESENVOLVIMENTO, COM EMFASE NO DESENVOLVIMENTO SOCIAL

1. Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos, reunidos em Salvador, Brasil, nos dias 15 e 16 de julho de 1993, dedicamos a III Conferência ao exame do tema do desenvolvimento, com ênfase no desenvolvimento social.

2. Nesta oportunidade, reafirmamos o nosso total compromisso com a democracia representativa, o respeito, a defesa e a promoção dos Direitos Humanos e das liberdades fundamentais. Neste contexto, reiteramos os princípios da soberania, não intervenção, integridade territorial e reconhecemos o direito de cada povo a estabelecer livremente, na paz, estabilidade e justiça, o seu sistema político e as suas instituções. Isso constitui o objetivo básico da comunidade de nações aqui reunidas e fator integrante de qualquer política de cooperação. Nesse sentido, reiteramos plenamente tudo o que foi determinado na Declaração de Guadalajara, em 19 de julho de 1991 e no Documento de Concluções de Madrid, em 24 de julho de 1992, que constituem um conjunto de diretrizes e princípios que devem guiar as nossas relações.

3. Em Madrid, reconhecemos que o desenvolvimento econômico e social é um dos objetivos prioritários que deve estar presente na agenda de todos os foros internacionais, especialmente o das Nações Unidas. Dessa maneira, manifestamos a nossa total disposição de dar a melhor colaboração a fim de que a ONU desempenhe o papel que lhe corresponde na nova fase das relações internacionais, no que se refere tanto à paz e à segurança, quanto à promoção do desenvolvimento econômico e social dos povos.

4. A Conferência Ibero-Americana constitui, no nosso espaço político, um foro de concertação dotado de características próprias. Encontramos a sua razão de ser no reconhecimento de um acervo cultural comum, assim como na riqueza de nossas origens e de sua expressão plural. Oferecemos uma oportunidade para consulta e reflexão sobre temas de interesse para os seus membros. O seu espirito consolida um espaço aberto à cooperação e à solidariedade.

5. As peculiaridades que nos diferenciam estimulam nesta III Conferência um amplo intercâmbio de idéias sobre o tema do desenvolvimento. Estimula-nos a intenção de contribuir, com nossas reflexões, para exercício que, esperamos, seja realizado pela comunidade internacional, nos foros políticos das Nações Unidas, da Organização dos Estados Americanos (OEA), e em todos os foros especializados nos quais a Agenda para o Desenvolvimento encontre expressão.

6. A conjuntura internacional oferece uma oportunidade singular para a ação multilateral, com vista à consecução dos objetivos da comunidade internacional, em termos tanto de solução dos problemas econômicos e sociais quanto da manutenção da paz e da segurança. Em primeiro lugar, a superação da Guerra Fria introduz novas possibilidaes da estabilidade, assim como novos riscos de conflito, contradições e tensões que poderão ser melhor solucionados se tratados no plano multilateral. Em

segundo lugar, o desaparecimento da confrontação ideológica Este-Oeste deveria contribuir para o surgimento de um novo espírito nas relações Norte-Sul e para o estabelecimento de um diálogo realista e construtivo sobre a problemática do desenvolvimento. Por último, a consciência generalizada dos problemas decorrentes do aumento da pobreza, do agravamento dos riscos ambientais e do crescimento populacional -que poderão levar ao aumento das pressões migratórias- gera uma disposição favorável a iniciativas no plano internacional destinadas a enfrentar tais desafios.

7. As novas condições internacionais têm favorecido avanços no campo da paz e da segurança internacionais. No entanto, de harmonia com as idéias do Secretário-Geral das Nações Unidas, consideramos que os compromissos da Organização nos campos da política e da segurança não deveriam ser postos em prática em detrimento das responsabilidades no campo do desenvolvimento. Desse modo as ações no contexto da Agenda para o Desenvolvimento deverão tomar em conta a importância das questões sociais. É importante uma reflexão que propicie um novo diálogo sobre o problema do desenvolvimento, no quadro da resolução 47/181, baseada na premissa de que condições econômicas e sociais favoráveis fortalecem a paz, e na convicção de que as Nações Unidas constituem o foro por excelência para a apresentação e solução integrada dos problemas globais, no que diz respeito as suas dimensões políticas, sôcio-econômicas e humantárias. Pretendemos, assim, que as nossas considerações sobre o tema possam representar uma contribuição à determinação dos parâmetros que o Secretário Geral deverá estabelecer para a realização desta tarefa.

8. A Conferência das Nações Unidas sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento demonstrou que um diálogo abrangente Norte-Sul é possível. Consideramos que o signo de solidariedade que orientou as deliberações daquela Conferência pode prevalecer na definição de uma Agenda para o Desenvolvimento. Afirmamos identificar e explorar novas formas de associação solidária para a promoção do desenvolvimento. O diálogo retomado deve particularmente as instituções criadas en Bretton Woods, na promoção da cooperação internacional para o desenvolvimento.

9. Considerando que o bem-estar da população é um componente essencial das decisões do Estado, especialmente as da área econômica, acreditamos que a existência de custos sociais e ambientais nos processos de industrialização e de ajustamento impôs que o Estado actue decididamente na promoção das mudanças estruturais que são necessárias ao desenvolvimento de sociedades mais quitativas e à erradicação da pobreza.

10. Nas condições actuais não se pode conceber uma estratégia de desenvolvimento uniforme e universal. Reafirmamos a noção de que as estratégias individuais devem tomar em consideração a herança cultural e as forças dinâmicas de cada sociedade. Generalizou-se, contudo, a valorização de certos aspectos destas estratégias individuais, tais como a cobertura das necesidades básicas da população, o desenvolvimento de recursos humanos, a incorporação dos conhecimentos da ciência e da tecnologia, bem como o fortalecimento do mercado, a promoção de administrações transparentes e eficazes e a busca da estabilidade macro-econômica. Por isso, instamos a comunidade internacional a contribuir para a criação de um clima favorável ao desenvolvimento econômico e social dos nossos povos.

11. Temos presente nesse quadro a relação mútua entre a consolidação da democracia e a promoção do desenvolvimento. A estabilidade política favorece a execução de programas econômicos e sociais efetivos. Pelo contrário, a ausência de perspectivas de crecimento com justiça social dificulta a consolidação da democracia e a prevenção dos Direitos Humanos. Se já não é aceitável no mundo de hoje condicionar a observância dos direitos civis e políticos à previa obtenção de plenas condições de desenvolvimento, também não é possível conceber a plena realização dos Direitos Humanos abstraindo da situação econômico-social das populações envolvidas.

12. Estamos cientes, sobretudo, que a meta final do desenvolvimento é a consecução da dignidade plena do homem. Se a comunidade internacional foi capaz de reduzir o risco da destruição nuclear, deverá agora eliminar o flagelo da pobreza, da fame e do analfabetismo. A solução destes grandes males requer a participação activa de todos os agentes sociais, particularmente daqueles diretamente afetados. Além disso, é crucial investir nos recursos humanos, o que exige a ação coordenada do Governo e da iniciativa privada em cada um dos países.

13. Entre os temas substantivos da Agenda para o Desenvolvimento destacam-se comércio, finanças, tecnologia, dívida externa, cooperação para o desenvolvimento sustentável, promoção do desenvolvimento social, bem como as questões de população e correntes migratórias.

14. A Assembléia Geral das Nações Unidas. sem prejuizo das competências dos foros internacionais especializados, deve orientar a política de cooperação internacional para o desenvolvimento em prol de um enfoque que inter-relacione o acesso crescente dos países en desenvolvimento aos mercados mundiais, a formas adequadas de financiamento e à tecnologia moderna. Estes elementos permiten a superação dos obstáculos ao desenvolvimento, e, ao beneficiarem os países em desenvolvimento, oferecem também oportunidades econômicas aos países industrializados, atenuando-se assim as pressões migratórias sobre estes últimos por parte daqueles que legitimamente buscam formas de elevar seu nível de vida.

15. Consideramos inadiável a conclusão satisfatória da Rodada Uruguai. Um renovado sistema multilateral de comércio deve contar com regras de intercâmbio comercial mais justas e eqüitativas, a progressiva eliminação das barreiras alfandegárias e não alfandegárias e, fundamentalmente, deve evitar práticas desleais de comércio, medidas unilaterais restritivas e medidas protecionistas. Um resultado equilibrado e global permitirá um melhor acesso aos mercados internacionais e, portanto, a consolidação dos processos de modernização e abertura.

16. O aperfeiçoamento do quadro institucional internacional adquire uma nova importância em termos de se atenuarem os efeitos negativos da instabilidade do mercado financeiro mundial para os países industrializados a em desenvolvimento. Destacamos que as necessidades de financiamento dos países em desenvolvimento não poderão ser supridas exclusivamente por mecanismos de mercado. Os esforços em favor do desenvolvimento serão insuficientes se não forem complementados com recursos em condições favoráveis e, inclusive, concessionais.

17. No que se refere ao acesso às tecnologias, inclusive as tecnologias sensíveis para o desenvolvimento econômico e social, vislumbramos sinais alentadoras no diálogo

Norte-Sul. Este diálogo caracteriza-se pelo progresso em direção a objetivos amplos e equilibrados de não proliferação, sob todos os aspectos, de armas de destruição em massa e a promoção da transferência de tecnologia da ponta para fins pacíficos. A cooperação neste campo deve fortalecer-se mediante o firme compromisso de combinar esforços na luta pela eliminação e não proliferação de armas de destruição em massa e de impedir que as transferências de alta tecnologia para fins pacíficos sejam desviadas para uso militar, baseando-se em direitos e obrigações claramente definidos e equilibrados, em medidas apropriadas de transparência e verificação, igualdade e justiça e na previsibilidade de incentivos e benefícios.

18. O diálogo retomado na Conferência do Rio deu-nos a base conceitual e instrumental da cooperação a longo prazo para o desenvolvimento sustentável. Associou essa nova visão à necessidade de tranferência de recursos financeiros novos e adicionais para os países em desenvolvimentos bem como ao acesso desses países à tecnologia em condições favoráveis e, quando for o caso, concessionais. Com base nestes novos fundamentos a continuidade internacional poderá avançar com segurança.

19. A satisfação das necessidades básicas dos países severamente afetados pela expansão da pobreza deve ser um objetivo de alta prioridade na ação governamental. O desenvolvimento social e especialmente o combate à pobreza, enquanto política de Estado, não devem ser reduzidos a uma política setorial. Nesta tarefa é indispensável o trabalho conjunto com todos os atores sociais e a plena participação de toda a sociedade. Da mesma forma, reconhecemos a importância de um exercício análogo ao que foi feito na Conferência do Rio, que conduza à movilização e á administração solidária de recursos internacionais para o fortalecemento dos programas nacionais. O desenvolvimento social inclui ações dirigidas a melhorar a distribuição de renda, erradicar a pobreza e incrementar e priorizar o gasto social em função das necessidades básicas da saúde, educação e segurança social. É de particular importância destinar recursos para atender às necessidades dos grupos populacionais vulneráveis: crianças, jovens, desempregados, mulheres grávidas, lactantes e idosos. Nesse sentido, confiamos que a Conferência Mundial para o Desenvolvimento Social de 1995 constituira um avanço prático e efetivo para a solução dos problemas da pobreza, do desemprego e da integração social. Comprometemo-nos a começar a agir desde já para encaminhar à Conferência uma relação dos avanços e resultados nestas áreas.

20. Consideramos que o aumento significativo das correntes migratórias internacionais, como conseqüencia da pobreza ou da violência, mostra a necessidade de o Norte e o Sul encontrarem soluções para os problemas sócio-econômicos dos países em desenvolvimento e para a garantia do respeito aos direitos humanos dos migrantes.

21. Expressamos nossa convicção de que a solução dos problemas relativos ao desenvolvimento merece a máxima prioridade. Ratificamos os objetivos e os acordos alcançados no contexto das Nações Unidas em matéria de desenvolvimento. Concordamos com o Secretário Geral em que o progresso político e o desenvolvimento econômico e social são inseparáveis e deven ser porsseguidos simultáneamente.

22. Reafirmamos a importância que a comunidade internacional, principalmente os países ibero-americanos, outorga à elaboração, pelo Secretário Geral das Nações Unidas, de um relatório sobre a Agenda para o Desenvolvimento. Esta Agenda será elaborada mediante um diálogo universal, integral, transparente e construtivo, que seja

um fiel reflexo dos princípios consagrados na Carta das Nações Unidas e ratifique o direito de cada nação a alegar a sua estratégia de desenvolvimento conforme as respectivas prioridades e necessidades.

SEGUNDA PARTE

- COOPERAÇÃO ENTRE OS PAISES DA ÀREA

23. Os Chefes de Estado e de Governo ibero-americanos, de acordo com nossas declarações de Guadalajara e de Madrid, reafirmamos a necessidade de fomentar formas efetivas de cooperação que contribuam para reduzir as diferencças entre os países desenvolvidos e os países em desenvolvimento. Reiteramos também a importância de contribuir com novos instrumentos operativos que concertizem a cultura da cooperação, considerada a pedra angular do nosso diálogo.

24. A continuação do diálogo nas sucessivas e periódicas reuniões de nossos Ministros das Relações Exteriores, a ação do Grupo Coordenador de cinco países e as reuniões dos nossos Embaixadores Representantes Permanentes nas Nações Unidas permitiram, pela primeira vez, um exercício de compreensão e tomada de decisões a respeito de temas políticos de interesse comum para a área, realizado pelos vinte e um países que compôem a Conferência Ibero-Americana, o que reforça nosso espaço político próprio e favorece o cooperação concertada. Neste contexto destacam-se:

a) As consultas entre as Chancelarias em casos de extrema urgência e relevância, previstas no ponto 14 do Documento de Conclusões de Madrid, concretizaram-se em apoio aos regimes emanados da vontade popular. Da mesma forma, manifestamos nosso total apoio ao restabelecimento da ordem constitucional na Guatemala, por ocasião da ruptura das instituições constitucionais e democráticas ocorrida em 25 de maio passado, e nos congratulamo-nos pelo esforço que realizam Povo e Governo para consolidar a democracia no seu país e fortalecer e Estado de Dereito. Expressamos também nosso reconhecemento à comunidade internacional, particularmente a Organização dos Estados Americanos (OEA), pelo seu apoio nesse sentido;

b) De acordo com o ponto 9 do Documento de Conclusões de Madri, adotou-se a decisão conjunta de solicitar à Assembléia Geral das Nações Unidas a inclusão de um tema adicional no seu 47º período ordinário de Sessões, no qual se solicita uma opinião consultiva da Corte Internacional de Justiça da Haia sobre o princípio da não-aplicação extra-territorial das leis de um país a outro. A Assembléia Geral acolheu favoravelmente o pedido da Conferência Ibero-americana e adotou a decisão de manter o novo tema no programa provisório do 48º período de Sessões;

c) O apoio às candidaturas do Brasil e da Espanha para ocuparem os lugares de Membros Não Permanentes do Conselho da Segurança durante o período de 1993-1994. Ambos os países foram eleitos e exercem suas funções desde o dia 01 de janeiro do corrente ano.

Con relação a este último capítulo decidimos examinar os casos em que haja candidaturas de países ibero-americanos no sistemas das Nações Unidas e outros organismos internacionais, com o objetivo de apoiá-las, sempre que correspondam ao interesse comum de nossos países e o permitem os respectivos compromissos;

d) A implementação dos programas de cooperação aprovados na Ii Conferência, especialmente nas áreas de Educação, Saúde e Ciência e Tecnologia.

25. Agrada-nos, particularmente, a entrada em funcionamento do Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas da América Latina e Caribe. A instalação do Conselho Diretor e da Secretaria Técnica, o financiamento do Banco Interamericano de Desenvolvimento, as ratigficações que asseguram sua entrada em vigor e a assinatura do Convênio de Sede, são fatos que permitirão o inicio das atividades deste Organismo, o qual constitui uma iniciativa exemplar emanada das Conferências Ibero-Americanas. Convidamos os Estados Ibero-Americanos que ainda não tenham ratificado o seu Convênio Constitutivo a que o façam, se possível antes do final de 1993, Ano Internacional das Populações Indígenas.

26. A fim de intensificar a concertação entre os nossos países e ampliando o alcance da decisão tomada em Madri, acordamos na realização de consultas informais entre os países ibero-americanos, prévias às grandes reuniões internacionais, principalmente à Assembléia Geral das Nações Unidas.

27 Tendo em conta a sua importância para o tema central desta Conferência, decidimos destacar os temas "Combate à pobreza" e "Financiamento do Desenvolvimento" do conjunto dos temas discutidos nas reuniões sectoriais.

- Combate à pobreza

28. Tomamos conhecimento da realização, no Rio de Janeiro, do Seminário "Avalição das Experiências com iniciativas de Combate à Pobreza na Amárica Latina", que se reuniu simultáneamente com o Seminário "Financiamento do Desenvolvimento". Reiteramos que a persistência da pobreza é eticamente inaceitável e constitui ameaça potencial ao futuro de nossos países. Fazemos nossas as propostas do encontro (anexo 2), em particular no sentido de: (a) garantir um caráter de primeira prioridade, na ação governamental e na destinação de recursos, à superação da pobreza extrema; (b) formular e executar programas nacionais permanentes para a superação da pobreza; (c) garantir eficiência e transparência no uso dos recursos destinados aos programas de superação da pobreza; (d) procurar a cooperação dos organismos regionais e internacionais de crédito e de promoção do desenvolvimento com programas nacionais de superação da pobreza; e (e) apoiar a iniciativa de criação de uma Rede de Cooperação, aprovada pelos países participantes no Segundo Seminái o de Intercâmbio de Experiéncias de Superação da Pobreza, realizada em outubro de 1992 em La Serena, Chile.

- **Financiamento do Desenvolvimento**

29. Tomamos nota das conclusões do seminário "Financiamento do Desenvolvimento", realizado no Rio de Janeiro, nos dias 28 a 30 de junho de 1993, que identificou quatro desafios principais: a) a incorporação dos setores da economia informal, em particular os de baixa renda, ao setor formal da economia, ampliando o seu acesso ao emprego e ao consumo; b) a superação das disparidades regionais dentro de cada país; c) a adoção de políticas macro-econômicas e setoriais que promovam o aumento da competitividade no contexto do processo de globalização da economia internacional; e d) a promoção do desenvolvimento sustentável. Apoiamos os programas de ação e as propostas contidas

no documento final do evento (anexo 3), dentre as quais ressalta a busca, em cooperação com instituições financeiras multilaterais e bilaterais, de maior acesso aos recursos oferecidos pelas economias desenvolvidas, preferencialmente em condições favoráveis e prioritariamente para atividades de desenvolvimento social.

EDUCAÇÃO, CULTURA, SAUDE, CIÊNCIA E TECNOLOGIA COMO INSTRUMENTOS DO DESENVOLVIMENTO; AS SOLUÇÕES DO COMJUNTO E AS QUESTÕES INTERSETORIAIS.

- Saúde e Desenvolvimento: AIDS, uma Questão Social e Econômica

30. Na Conferência de Ministros da Saúde dos países ibero-americanos, realizada em Brasília de 24 a 27 de maio de 1993, foi reconhecida a urgência de elaborar e aplicar, no âmbito ibero-americano, uma política global para o controle da Síndrome da Imuno-deficiência Adquirida. Os Chefes de Estado e de Governo aprovamos e endossamos as conclusões e recomendações dessa Conferência (anexo 4). Ressaltamos, principalmente, a importância de dedicar maiores recursos financeiros e humanos às atividades de luta contra o HIV/AIDS, assim como de promover a transferência de tecnologia e a disseminação de informação científica e técnica. Apoiamos a proposta de manter ou instalar os programas de prevenção e controle do HIV/AIDS e as iniciativas de revisão, atualização e criação de norma juridicas que favoreçam a implementação adequada das medidas de prevenção do HIV/AIDS, e as iniciativas de revisão, atualização e criação de normas jurídicas que favoreçam a implementação adequada das medidas de prevenção do HIV/AIDS, no contexto do respeito aos direitos humanos e da proteção da saúde pública.

31. Expressamos paralelamente nossa satisfação com os avanços na execução do Plano Regional de Investimentos em Ambiente e Saúde, em atenção às conclusões das Conferências de Guadalajara e Madrid. Reafirmamos nosso apoio à implementação do Plano; declaramos a nossa convicção de que a organização de um Fundo Multilateral de Pré-Investimentos, com componentes específicos em cada País, constitui instrumento fundamental para o fomento de investimentos em ambiente e saúde; incentivamos, também, os Países Membros da Conferência à aderirem a esse fundo. Solicitamos à Organização Pan-Americana de Saúde (OPAS) a dar continuidade aos seus esforços de apoio a sua execução e informe a IV Conferência dos progressos alcançados. É com satisfação que notamos a realização da Conferência sobre Saneamento, Meio Ambiente e Saúde, em Brasília, no período de 26 a 28 de maio de 1993, que teve como objetivo apresentar às autoridades brasileiras competentes o Plano Regional de Investimentos em Ambiente e Saúde para a América Latina e Caribe a avaliar as suas sugestões.

- **Educação**

32. Acolhemos as conclusões da reunião de Ministros de Educação dos países ibero-americanos (anexo-5), realizada em Salvador, nos dias 7 a 8 de julho. Tomamos nota das recomendações da reunião, particularmente: a) apoiar e aprofundar o desenvolvimento de programas de atenção integral a crianças e adolescentes, visando a empregos futuros; b) atribuir um caráter mais flexível à Educação Técnica e à Formação Profissional; c) reforçar a introdução de novas tecnologias educativas nas escolas e nos centros de formação e acionar sistemas de educação abertos e à distância; e d) desenvolver estas políticas através da cooperação técnica e financeira internacional,

levando em conta os processos de integração sub-regional em curso, ressaltando como prioritárias as cinco propostas de ação enumeradas no documento final da mencionada reunião.

- Programas de Cooperação na Area da Educação

33. Fomos informados sobre o início dos programas de cooperação no campo educativo, aprovados na Conferência de Madrid. Começam, assim a concretizar-se em realidade as aspirações de uma colaboração mais estreita entre as áreas -como a da educação- que se beneficiam da afinidade cultural entre nossos países.

A) Programa de Televisão Educativa Ibero-Americana

Em 5 de julho a emissora de Televisão Educativa ibero-americana iniciou suas transmissões através do satélite HISPASAT. Trata-se de uma primeira fase, em período de demonstração, que durará até o primeiro trimestre de 1994. Ao mesmo tempo, a emissora negocia com canais de televisão de diversos países ibero-americanos a repetição do sinal pela rede terrestre. O conteúdo de sua transmissão está centradas na formação de adultos, enfatizando meio ambiente, educação para a saúde, e o entorno social ibero-amerciano, bem como na formação técnica e ocupacional e formação de professores. Trabalha na produção dos programas uma equipe de especialistas procedentes de vários países membros da Associação de Usuários, que, no último ano, incorporou novos sócios, até um total de 164.

B) Programas Mutis de Intercámbio de Pós-Graduados

Com a assessoria da Comissão Consultiva, procedeuse à identificação das especialidades, escolhidas particularmente em função dos desafios relacionados com o desenvolvimento dos nossos países. Em função destas especialidades, foi elaborado, pela representação espanhola, o primeiro edital de convocação de bolsas-de-estudos, a partir de 15 de junho. Neste edital estão incluídos um número restrito de centros, e que não significa que outros não possam vir a ser incorporados nos próximos anos. Do total de 400 bolsas oferecidas pela Espanha, 200 serão destinadas a estudos em centros espanhóis e as 200 restantes a estudos em outros países ibero-americanos. Por outro lado, o México ofereceu 400 bolsas e, recentemente, iniciou a divulgação de seu programa de atividades para cursos de Mestrado, Graduação, cursos de curta duração, especializações e estágios de pesquisa nas diferentes áreas do conhecimento em centros acadêmicos de reconhecida categoria. Argentina e Brasil, que anunciaram sua contribuição para o Programa Mutis, publicarão seus editais de convocação de acordo com seus respectivos calendários.

C) Programa de Alfabetização e Educação Básica de Adultos

Após os primeiros grupos de estudos esboçou-se um programa inicial para El Salvador, localizado na zona de Cabañas, uma das regiões mais castigadas pela guerrilha, hoje, felizmente superada. Em junho, foram assinados convênios de colaboração entre as autoridades competentes da Espanha, de El Salvador e da OEI. Está prevista a participação ativa de 1.500 educadores salvadorenhos, que darão início às atividades de alfatetização no final deste ano, após a realização de um censo prévio de alfabetizados, a produção de material didático, e a formação de educadores, entre outras atividades. Por

outro lado, em maio iniciaram-se as primeiras sessões de trabalho, na cidade de Santo Domingo, com o objetivo de lançar, no segundo semestre deste ano, um novo programa adaptado às características da República Dominicana.

- Criação do Forum Permanente sobre Administração Pública e Problemas de Governo para a América Latina, Caribe, Espanha e Portugal.

34. Acolhemos com interesse o projeto da Escola Brasileira de Administração Pública (EBAP), da Fundação Getúlio Vargas, com o apoio do "Instituto de Pesquisas de Relações Exteriores do Brasil, para a criaçao de um Forum Permanente sobre Administração Pública e Problemas de Governo para a América Latina, Espanha e Portugal. Este forum terá como finalidade reunir informações, promover estudos e incentivar a realização de cursos de formação e seminários sobre Administração Pública e Governo, em várias capitais da área ibero-americana, com participação por módulos, conforme o interesse em cursos ou seminários específicos, de todos ou para grupos de países. O forum deverá ser concebido, entre os países interessados, como organismo coordenador das atividades de uma rede formada por instituições ibero-americanas governamentais, não-governamentais e acadeêmicas cujo centro de planejamento será a EBAP, no Rio de Janeiro. Está sendo solicitado apoio financeiro ao BID para viabilizar o projeto, sem prejuizo da busca de outras fontes de financiamento, como o PNUD e o Banco Mundial. Os Chefes de Estado e de Governo recomendan ao BID considerar positivamente esta solicitação.

Em entendimento ao ponto nº 33 do documento final da II Conferência Ibero-Americana, celebrada en Madri em 1992, referente à área de projetos de modernização do Estado, expressamos nosso apoio aos programas do Centro Latino-americano de Administração para o Desenvolvimento (CLAD), organismo internacional de caráter intergovernamental integrado pela maioria dos países da América Latina e do Caribe e pela Espanha, cuja missão é orientar os processos de transformação do Estado e a modernização administrativa do setor público.

- Programa Gerencial de Informática na Administração Pública

35. Apoiamos o projeto apresentado pelo "Serviço Federal de Processamento de Dados (SERPRO), do Brasil, para organizar o "Programa Gerencial de Informática na Administração Pública", voltado para administradores e técnicos de informática que estejam trabalhando em instituições governamentais dos países ibero-americanos.

- Cultura

36. Acolhemos as conclusões e recomendações da Reunião de Ministros e Responsáveis pela Cultura Ibero-Americana, realizada em Salvador, nos dias 9 e 10 de julho (anexo 6), onde se destaca o papel fundamental da cultura para solução dos problemas das nossas sociedades. Reafirmamos que as nações ibero-americanas constituem um espaço cultural próprio, enriquecido por sua diversidade nacional e regional, que compartilha valores lingüisticos, históricos e uma concepção comum do ser humano e do seu futuro. Neste sentido, compormetemo-nos com a preservação e divulgação deste espaço cultural. Para tanto, apoiamos iniciativas nos seguintes campos: indûstrias culturais, produção cinematográfica, aproveitamento dos meios de comunicação com propósitos culturais, Mercado Interamericano do Livro, arquivos e bibliotecas, harmonização

legislativa, conservação e incentivo do patrimônio, cooperação artística e desenvolvimento lingüistico. Reconhecemos, portanto, a necesidade de destinar recursos humanos, financeiros e institucionais apropriados ao desenvolvimento cultural.

- Cimeira do Pensamento

37. Registramos, com interesse, a realização da "Cimeira do Pensamento: Visão Ibero-Americana 2000", na cidade de Antigua, Guatemala, no período de 26 a 29 de abril, cujas conclusões se encontram no anexo nº 7. Destacamos a importância, para o futuro da Ibero-América, de inciativas como a Cimeira do Pensamento, que examinou o papel da democracia, dos direitos humanos, da educação, da ciência e da tecnologia na construção de sociedades desenvolvidas. Apoiamos, particularmente, as propostas destinadas a garantir o direito ao desenvolvimento, como a intensificação de programas de educação supletiva para corregir as desigualdades sociais resultantes de diferenças de renda e a adoção de medidas para aumentar o número de pesquisadores na área de ciência e tecnologia.

- Grandes cidades

38. Fomos informados das conclusões da I Conferência de Cidades para o Século XXI, realizada no Rio de Janeiro, no período de 3 a 5 de junho de 1993 (anexo 8), onde se discutiram os problemas urbano-ambientais que atingem, particularmente, as grandes cidades latino-americanas. Ressaltou-se na ocasião a importância de um amplio e sistemático intercâmbio de experiências nessa área e a necessidade de que os organismos internacionais de desenvolvimento e reconstrução dêem atenção aos esforços e iniciativas das comunidades ibero-americanas. A Conferência de Cidades apoiou a iniciativa de criar o Centro Ibero-Americano de Desenvolvimento Estratégico Urbano (CIDEU), em Barcelona.

- A infância no programa do desenvolvimento e da democracia

39. Aprovamos e fazemos nossas as conclusões e propostas dos representantes governamentais dos países ibero-americanos participantes do seminário sobre "A infância no programa do desenvolvimento e a democracia" (anexo nº 9), realizado em Fortaleza, Ceará de 7 a 9 de julho de 1993.

Destacamos, em particular, a importância de dar prioridade à destinação de recursos para garantir o cumprimento dos Planos Nacionais de Ação (PNA); decidimos integrar plenamente os PNA nas estratégias nacionais de desenvolvimento e concordamoks em impulsionar as políticas nacionais a favor da infância. Observamos com agrado projectos tais como aquele desenvolvido pelo Banco Interamericano de Desenvolvimento sobre a Reforma Social e a Pobreza, suscetíveis de criar expectativas favoráveis para a situação das familias e das crianças ibero-americanas; e instamos as agências e organismos internacionais e bilaterais de cooperação a darem prioridade à concessão de recursos financeiros e técnicos necessários à execução dos PNA.

- Agricultura e recursos naturais

40. Tomamos nota do Relatório preparado pelo IICA sobre o Seminário "Agricultura e Recursos Naturais: Fonte de Competitividade e Património da Ibero-América",

realizado em São Património da Ibero-América", realizado em São José da Costa Rica, nos dias 24 e 25 de junho de 1993. Ressaltamos a importância do desenvolvimento a de expansão da Agricultura para a superação da fame e da pobreza, principais obstáculos ao desenvolvimento sustentável nos países latino-americanos. Nesse sentido, destacamos a necessidade premente de intensificar a cooperação internacional no campo agrícola, por meio de programas que incluam recursos financeiros adicionais, a transferência de tecnologia e medidas de liberalização do comércio de produtos agrícolas.

- A ciência, a tecnologia e a cooperação técnica.

41. Acolhemos os resultados da Conferência "Ciência e Tecnologia para o Desenvolvimento Sustentável", realizada em Salvador no período de 4 a 7 de julho. De acordo com o Documento de Resumo e Recomendações do evento (anexo nº 10), reconhecemos a necessidade de estimular uma nova relação entre o desenvolvimento sustantível e os atuais modelos científicos e tecnológicos, orientada para desenvolvimento das capacidades cirativas e inovadoras para a luta pela democratização e a melhoria da qualidade de vida e contra a pobreza. Afirmamos a importância de concretizar as recomendações e compromissos derivados da Conferência das Nações Unidas sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento, especialmente o fomento dos estudos e projetos de cooperação orientados para o conhecemento da diversidade biológica, com o objetivo de sua conservação e utilização por cada país.

Apoiamos a pesquisa científica e o desenvolvimento a difusão da tecnologia como fatores básicos do desenvolvimento sustentável, o que requer destinação de recursos compatíveis com o mesmo. Neste aspecto, a cooperação intenacional em ciência e tecnologia assume crescente importância, motivo pelo qual é necessário reforçar as capacidades nacionais e a articulação de Universidades, centros de pesquisa, e desenvolvimento e empresas. Exortamos a Comunidade Científica e Tecnológica ibero-americana a assumir sua crescente responsabilidade social, contribuindo para a vinculação da pesquisa ao setor produtivo e à obtenção do desenvolvimento sustentável. Consideramos que a cooperação científica e tecnológica no âmbito ibero-americano é uma atividade estratégica para a efetivação dos objetivos de integração, coesão e desenvolvimento sustentável. Neste sentido, deve-se: a) potencializar iniciativas regionais em ciência e tecnologia, como o Mercado Comum do Conhecimento, o CYTED, o Programa Bolívar, a RITLA, o COLCYT e o Acordo Marco da ALADI, como instrumentos idôneos para propiciar um espaço para a reflexão ibero-americana sobre a aplicação da ciência e tecnologia ao desenvolvimento sustentável; b) aperfeiçoar com urgência os métodos de gestão da cooperação, procurando amadurecer uma nova concepção de cooperaçã; c) aprofunda estudos sobre a iniciativa da criação de uma Universidade Aberta Ibero-Americana de Ciência e Tecnologia para o Desenvolvimento Sustentável. Incentivaremos ações conjuntas na Comissão de ciência e Tecnologia para o Desenvolvimento da Organização das Nações Unidas, apoiando particularmente seus trabalhos nos temas substantivos referentes à universalização das tecnologias orientadas para as necessidades básicas das populações de baixa renda, ao novo papel da mulher face ao desenvolvimento tecnológico e à integração da Ciência e Tecnologia na construção do Desenvolvimento Sustentável.

42. Recebemos com interesse o projeto do Instituto Rio Branco (IRBr), do Minsitério das Relações Exteriores do Brasil, no sentido de organizar um curso de atualização para

diplomatas, em data a ser oportunamente indicada. Haverá 25 vagas e o Instituto concederá 18 bolsas com recursos do PNUD.

- Segurança Social

43. No cumprimento das diretrizes que constam no Documento de Conclusões de Madrid, iniciaram-se os trabalhos para a elaboração de um código ibero-americano de segurança social. Este projeto, que conta com o apoio técnico da Organização Ibero-Americana da Segurança Social, será apresentado à consideração dos Chefes do Estado e de Governo na IV Conferência Ibero-Americana.

- Eventos não-governamentais paralelos

44. Agradecemos a contribuiçãop recebida do I Encontro Ibero-Americano de Jornalistas, que se realizou de 8 a 10 de julho, dedicado ao tema do papel dos meios de comunicação na integração. Agradecemos, igualmente, a contribuição dada à Conferência pelos Presidentes de Organizações Empresariais, reunidos em Salvador, de 12 a 16 de julho, para debater temas como a modernização da economia e a responsabilidade dos empresários na formação profissional e na educação básica. Agradecemos, igualmente, a contribuição recebida dos representantes sindicais, que se reuniram em Salvador de 12 a 14 de julho com o objetivo de aprofundar o intercâmbio entre as centrales ibero-americanas e formular propostas do movimento sindical. Anotamos com interesse, entre estas propostas, a sugestão apresentada pela Central Latino-Americana de Trabalhadores (CLAT) de convocar uma Cúpula Social Latino-Americana como preparação para a Cúpula Mundial para o Desenvolvimento Social.

- Outros Eventos de Interesse

45. Tomamos nota com interesse de outros eventos e iniciativas, cuja descrição encontra-se no anexo I.

TERCEIRA PARTE

- MATERIAS DE INTERESSE

46. Ratificamos nosso firme compromisso com a Conferência Mundial para o Desenvolvimento Social, que ocorrerá no contexto da comemoração do cinqüentenário das Nações Unidas. Reiteramos a decisão dos nossos países de participar ativamente no processo preparatório e, ao mais alto nível, nas sessões da Conferência, a realizar-se em Copenhague em 1995. Manifestamos igualmente a nossa satisfação pela convocação da Conferência das Nações Unidas sobre população e Desenvolvimento (Egipto, 1994), sobre a Mulher (China, 1995) e sobre Estabelecimentos Humanos (Turquia 1996). Da mesma forma, lembramos a importância da Assembléia Extraordinária da OEA, que se realizará no México, em 1994, com o propósito de concertar mecanismos de cooperação na luta contra a pobreza.

47. Encarregamos a Organização Ibero-Americana da Juventude da O.E.I. (Organização de Estados Ibero-Americanos para a Educação a Ciência e a Cultura) e a sua VII Conferência de Ministros responsáveis pela Juventude, que terá lugar em Montevidéu, em abril de 1994, de conceber um Programa Regional de Ações para o

Desenvolvimento da Juventude da América Latina. Essa proposta deverá considerar um conjunto de atuações nas áreas de educação, emprego, saúde, legislação, cultura, recreação e em todas as esferas tendentes à melhoria da qualidade de vida de nossos jovens.

48. Fazemos votos pelo êxito do XI Congresso Indigenista Ibero-Americano, a realizar-se proximamente na Nicarágua e para que dessa reunião surjam resultados que favoreçam pleno respeito dos Direitos Humanos e o desenvolvimento das populações indígenas da América Latina e do Caribe.

49. Reconhecemos a importância do início do funcionamento, em 1º de fevreiro de 1993, do Sistema de Integração Centro-Americana (SICA), criado pelo Protocolo de Tegucigalpa, cujo objetivo primordial é transformar a América Central em região de democracia, desenvolvimento, paz e liberdade, fundada essencialmente no respeito, na proteção e na promoção dos direitos humanos. Solicitamos aos Estados e organismos intenacionais que ofereçam cooperação efetiva para que o SICA promova e fortaleça, de forma sustentável, a integração sub-regional centro-americana e alcance seu propósito fundamental.

50. Manifestamos o nosso compromisso com a modernização da administração pública e a eficiência do Estado. Nesse sentido, acompanharemos com interesse o trabalhok do Grupo do Rio, que organizará proximamentee um seminário, em Quito, sobre a modernização da administração pública nos países deste Grupo.

51. Decidimos apoiar a candidatura da República Argentina ao Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas para o período 1994-1995, nas eleições que terão lugar no 48º período de sessões da Assembléia Geral desta Organização, par preencher a vaga correspondente aos países do grupo Latino-Americano e Caribe.

52. No âmbito do entendimento estabelecido com relação ao apoio às candidaturas dos países ibero-americanos, decidimos apoiar a candidatura do Senhor Rafael Moreno à Direção Geral da Organização das Nações Unidas para a Agricultura e a Alimentação (FAO), para o período de 1994-1999, n as eleições que se realizarão durante a XXVII Conferência Geral desta Organização, em novembro de 1993.

53. Expressamos o nosso apoio à realização do I Congresso Ibero-americano de Ciência Política, em Santiago, Chile, entre os dias 27 a 29 de setembro próximo, bem como ao Primeiro Congresso Internacional de língua espanhola, que terá lugar na cidade do México, em junho de 1994.

54. Expressamos a nossa satisfação pelos resultados obtidos na Conferência Intergovernamental Ibero-Americana sobre Políticas para Idosos e Deficientes, realizada em Cartagena de Indias, em outubro de 1992, e declaramos nossa intenção de apoiar decididamente os programas de cooperação aprovados naquele evento.

55. Considerando que o êxito do seu processo de pacificação constitui para El Salvador a prova viva, perante os países do mundo, de seu desejo de paz, concordamos em apoiar, com todos os meios ao alcance, a implementação do programa de cultura de paz para El Salvador patrocinado pela UNESCO. Apoiamos também a realização de um fórum internacional de cultura de paz naquele país, para o início de 1994, com a plena

certeza de que tal experiência educativa, alêm de contribuir para o reencontro definitivo da sociedade salvadorenha, influenciará positivamente o desenvolvimento dos vários processos de pacificação em outros países.

56. O grave problema da produção, tráfico e consumo ilícitos de drogas deve ser considerado numa perspectiva integral, em conformidade com o princípio da responsabilidade compartilhada. Neste contexto, reiteramos nosso firme compromisso com os princípios e objetivos enunciados nas Conferências de Guadalajara e Madrid, orientados para a luta frontal contra o narcotráfico e suas seqüelas.

57. Reiteramos a nossa firme condenação do terrorismo, pelo desprezo que revela pela vida, pelas liberdades e pela dignidade da condição humana, bem como das suas vinculações, em alguns casos, com o narcotráfico. Reafirmamos nosso decidido compromisso de cooperação para conseguir uma efetiva erradicação do problema e solidarizamo-nos com as vitimas deste flagelo no mundo.

58. Consideramos indispensável a análisis do fenómeno mundial da corrupção, devido a sua incidência negativa nas democracias.

59. Registramos com prazer os progressos para a completa entrada em vigor do Tratado para a Proscrição das Armas Nucleares na América Latina e Caribe, especialmente a aprovação da Resolução 290 (E-VII) pela VII Conferência Geral Extraordinária da OPANAL. Ressaltamos com satisfação que a quase totalidade dos países ibero-americanos assinaram a Convenção para a Prohibição de Armas Químicas.

60. Reiteramos nossa posição decisivamente contrária a toda forma de proliferação de armas de destruição em massa. Da mesma forma apoiamos os esforços das Nações Unidas para colocar em vigor o registro de armas convencionais e a informação anual sobre gastos militares.

61. Reconhjecemos a importância para nossos países da articulação dos diferentes níveis em que se desenvolva a ação do Estado, segundo o ordenamento constitucional de cada país. Neste sentido, outorgamos relevância particular ao estímulo e desenvolvimento da administração local, no pleno respeito da autonomia e do funcionamento democrático. Entendemos que a cooperação entre o Estado e os diferentes setores sociais aproxima o cidadão das instâncias decisórias e tem, portanto, conseqüencias benéficas para o fortalecimento da democracia e para o desenvolvimento econômico e social nos países ibero-americanos.

62. Celebramos e apoiamos os progressos na cooperação e integração na nossa região, tendentes ao desenvolvimento harmônico e integrado de nossas nações. A proximidade, a complementariada de necessidades e objetivos do desenvolvimento, o aproveitamento, conjunto de capacidades são, entre outros, elementos inéditos de moderna vinculação física, que estão inspirando novos e importantes acordos entre países ibero-americanos.

63. Fazemos votos pela obtenção de resultados eficazes na cooperação relativa à conservação e gestão de recursos pesqueiros, tema da "Conferência das Nações Unidas sobre as Populações de Peixes cujos Territórios se Encontran Dentro e Fora das Zonas Econômicas Exclusivas e as Populações de Peixes Altamente Migratórias", que começou no dia 12 de julho, em Nova Iorque.

64. Os nossos países lutaram para abolir todo tipo de discriminação baseada em raça, religião ou origem, bem como em outras formas da intolerância. Por isso,unimo-nos à preocupação universal pelas crescentes manifestações de xenofobia e racismo, que se vêm manifestando em diferentes lugares de mundo, e apoiamos o tratamento que as Nações Unidas têm dado ao problema. Reconhecemos que o problema tem raízes tanto de índole econômica como social e que, por isso, é urgente estimular a cooperação internacional, que conduza a maiores e melhores oportunidades de trabalho e que permita diminuir a diferença entre nacionais e estrangeiros.

65. Levando em consideração a importância que a formação e o aperfeiçoamento dos recursos humanos têm para o desenvolvimento econômico e social de nossos povos, decidimos criar um grupo de trabalho para a harmonização dos sistemas educativos, a homologação de estudos e o reconhecimento de títulos entre os países Ibero-Americanos.

66. Considerando a necessidade de evitar obstáculos técnicos às exportações, decidimos que se realizem, pelos organismos competentes, consultas sobre os sistemas de normalização industrial existentes e a posibilidade de sua compatibilização.

67. Expressamos nossa satisfação com os resultados da Conferência Mundial Sobre Direitos Humanos, realizadas em Viena de 14 a 25 de junho, cujo documento final consolida e fortalece a cooperação e atuação internacional nesta esfera, tanto em termos conceituales como por meio de recomendações práticas para o trabalho das Nações Unidas.

68. Tomamos nota das resoluções recentes em foros internacionais sobre a necessidade de eliminar a aplicação unilateral, por cualquer Estado, com fins políticos, de medidas de caráter econômico e comercial, contra outro Estado.

69. Destacamos uma vez mais a contribuição dos países ibero-americanos na manutenção da paz mundial, particularmente a sua participação em várias operações das Nações Unidas.

70. Fazemos votos para que o Secretário Geral da ONU contribua com seus esforços para solucionar a questão de Timor Lesta, no respeito das normas e dos princípios do Direito Internacional.

71. Impulsionaremos a reestruturação e a revitalização das atividades operacionais do sistema econômico e social das Nações Unidas, favorecendo em conjunto uma participação mais ampla e eqüitativa dos países da América Latina e do Caribe nos seus órgãos de direção.

72. Concordamos com a necessidade de adequar o Conselho de Segurança das Nações Unidas à nova realidade internacional. Em relação a este ponto, entendemos ser necessário levar adiante uma reforma na sua composição e nos seus métodos de trabalho, que contribua para o melhor desempenho das suas funções. Os princípios básicos que devem orientar esta reestruturação são, entre outros, a sua maior representatividade, maior transparência nas suas ações e sua maior eficácia. Para ampliar a representatividade geográfica do Conselho de Segurança das Nações Unidas e necessário aprofundar a análise sobre o aumento eqüitaitvo do número dos seus

membros permanentes e não-permanente, com base num consenso geral e respeitando plenamente o princípio da igualdade soberana dos Estados.

73. Manifestamos nosso reconhecimento a sua Excelência o Senhor Itamar Franco, Presidente da República Federativa do Brasil e ao fraternal povo brasileiro pela hospitalidade com que nos receberam em Salvador. Agradecemos também às autoridades brasileiras pela eficiência na organização desta Conferência. Felicitamoks o Governo do Brasil, Secretária Pro Tempore da III Conferência, por sua contribuição decisiva ao éxito desta reunião e convocamos a IV Conferência Ibero-Americana, em Cartagena de Indias, Colômbia.

Salvador, 16 de julho de 1993

Cartagena de Indias, Colombia

14-15 de junio de 1994

Comercio e integración como elementos del desarrollo iberoamericano

Comércio e integração como elementos do desenvolvimento ibero-americano

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila superior) Gonzalo Sánchez de Lozada (Presidente de Bolivia); Felipe González Márquez (Presidente de España); Guillermo Endara (Presidente de Panamá); Ramiro de León Cárpio (Presidente de Guatemala); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Luis Alberto Lacalle (Presidente de Uruguay); Eduardo Frei (Presidente de Chile); Anibal Cávaco Silva (Primer Ministro de Portugal); Armando Calderón Sol (Presidente de El Salvador); Sixto Durán Ballén (Presidente de Ecuador); Carlos Morales (Visepresidente de República Dominicana); (fila inferior) Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); José María Figueres (Presidente de Costa Rica); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Carlos Roberto Reina (Presidente de Honduras); Mario Soares (Presidente de Portugal); César Gaviria (Presidente de Colombia); Juan Carlos Wasmosy (Presidente de Paraguay); Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Carlos Salinas (Presidente de México); Rafael Caldera (Presidente de Venezuela).

IV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y Presidentes de Gobierno

Conclusiones

Documento final de la Cumbre de Cartagena

Conclusiones

Primera parte: «Comercio e Integración como elementos del Desarrollo Iberoamericana

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países iberoamericanos, Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, República Dominicana, Uruguay y Venezuela, reunidos en la Ciudad de Cartagena de Indias, los días 14 y 15 de junio de 1994, decidimos discutir aspectos relacionados con el comercio y la integración como elementos esenciales para el desarrollo con equidad de los pueblos de Iberoamérica.

Expresamos nuestra solidaridad con el pueblo colombiano ante los desastres naturales que han afectado los Departamentos del Cauca y Huila, así como la disposición de los pueblos y gobiernos iberoamericanos de cooperar en las tareas de atención y reconstrucción, en los términos que el Gobierno de Colombia estime necesarios.

Introducción

1. En las Cumbres de Guadalajara y de Madrid constituimos la Conferencia Iberoamericana, definiendo los principios que compartimos y los objetivos comunes que perseguimos. En la Cumbre de Salvador de Bahía hicimos una reflexión conjunta de los problemas actuales, con énfasis en el desarrollo social y la convocatoria a la Cumbre Mundial para el Desarrollo Social.
2. La Conferencia Iberoamericana es un foro idóneo en nuestro espacio político, para la concertación y la cooperación, fundamentado en el compromiso con la democracia representativa, la defensa y la promoción de los derechos humanos, la vigencia de los principios del derecho internacional, los principios de soberanía y no intervención y el derecho de cada pueblo a constituir libremente su sistema político y económico.
3. Hemos desarrollado iniciativas comunes concretas en la defensa de la institucionalidad democrática y en la vigencia del Derecho Internacional. Hemos puesto en marcha proyectos de cooperación, especialmente en sectores como la educación, la cultura, el medio ambiente, la ciencia y la tecnología, la salud, la infancia y el desarrollo de los pueblos indígenas.
4. En el presente contexto internacional queremos prestar especial atención a los temas económicos y su relación con el desarrollo con equidad. Consideramos importante evaluar el impacto que sobre éste último tienen la reactivación del comercio internacional, la integración regional y la tendencia hacia la globalización de la economía mundial.

5. Como parte integral de nuestros esfuerzos por acceder al pleno desarrollo económico y social, los países iberoamericanos buscamos estimular los procesos regionales de integración, a través de acuerdos de libre comercio y de complementación económica, esquemas preferenciales u otras formas perfeccionadas de integración, dinámicas unilaterales de apertura y simplificación administrativa, así como de la consolidación de las nuevas reglas multilaterales de comercio. El regionalismo abierto constituye un complemento a los elementos centrales del desarrollo como son el fortalecimiento de la democracia, el acceso a la innovación tecnológica, la estabilidad macroeconómica, el impulso del crecimiento económico, la cohesión social y las políticas del medio ambiente.
6. Consideramos fundamental reforzar las relaciones económicas y comerciales iberoamericanas, profundizar los diversos procesos de integración regional, propiciar su convergencia y ampliar los mercados mediante la liberalización comercial hemisférica, la expansión de las relaciones económicas con todos los países y regiones como la cuenca del Pacífico, así como promover mayores corrientes de comercio e inversión entre Latinoamérica y la Unión Europea, siendo España y Portugal puntos privilegiados de enlace entre los dos continentes.
7. En esta Cuarta Cumbre nos concentramos en tres temas principales y complementarios:

I. El ámbito internacional y las perspectivas del sistema multilateral de comercio.

II. El ámbito regional y la convergencia de los esquemas de integración.

III. El ámbito nacional, la competitividad y el desarrollo social.

I El ámbito internacional y las perspectivas del sistema multilateral de comercio

8. La firma en Marrakech, el pasado 15 de abril, del acuerdo que culminó la ronda Uruguay del Gatt, ha significado un paso importante hacia la preservación y fortalecimiento del sistema multilateral de comercio. Con la creación de la Organización Mundial de Comercio (OMC) y el mejoramiento de las normas multilaterales que rigen el comercio internacional, se disciplina de forma más clara y firme la conducta comercial de los países, se fortalece el mecanismo de solución de controversias para resolver litigios comerciales bilaterales y se disminuye el riesgo de la aplicación de medidas unilaterales de protección a sectores ineficientes de las economías. Se espera que la liberalización, el impulso del comercio multilateral y la promoción de las inversiones traigan un nuevo y necesario vigor a la actividad económica internacional, que estimule el crecimiento con mejores niveles de empleo. Para ello, la OMC deberá esforzarse en la solución de los problemas que dificultan el libre desarrollo del comercio internacional. Consideramos necesario proceder a la ratificación de los compromisos adquiridos en Marrakech, a fin de facilitar su entrada en vigencia en el menor plazo posible.

II El ámbito regional y la convergencia de los esquemas de integración

9. Los países iberoamericanos estamos realizando esfuerzos considerables encaminados a acceder a un desarrollo sostenible. Con este fin, trabajamos de acuerdo con las pautas

del regionalismo abierto que, como destacó la CEPAL en su XXV Período de Sesiones, busca lograr una plena conciliación entre la profundización del proceso de apertura externa y los compromisos derivados de la integración regional.

10. En este concepto han incidido los procesos de democratización, la modernización de las economías iberoamericanas y la consolidación de la integración europea y los diferentes procesos de integración latinoamericanos y caribeños.

11. Los procesos de integración son elementos útiles que articulan los esfuerzos internos en la consecución de mayores tasas de crecimiento y de desarrollo económico y social. Se traducen en una ampliación de los mercados, generación de empleos, mejor asignación de recursos, estímulos a la inversión nacional y extranjera y un mayor peso y credibilidad conjunta en los circuitos financieros internacionales. En dichos procesos, junto a la acción de los Gobiernos, los sectores sociales participan activamente, como sucede con el Programa Bolívar.

12. La integración en América Latina y el Caribe se ha caracterizado por acuerdos de integración subregional (Sistema de la Integración Centroamericana, Acuerdo de Cartagena, Comunidad del Caribe y MERCOSUR), acuerdos de complementación económica en el marco de la ALADI, bilaterales de libre comercio y compromisos de liberalización de comercio entre el Sistema de la Integración Centroamericana y algunos países de la región. A ello se añade el Tratado de Libre Comercio del Grupo de los Tres y la iniciativa brasileña de establecer un Área de Libre Comercio Suramericana. También debemos destacar el Tratado de Libre Comercio de América del Norte, que tendrá una incidencia hemisférica.

13. Los esfuerzos que continúan realizando los países centroamericanos por consolidar los procesos de democratización y de integración, requieren del apoyo de la comunidad iberoamericana. En tal sentido, debe destacarse la iniciativa para hacer de Centroamérica un modelo de desarrollo sostenible. En este marco es importante que los países iberoamericanos procuren participar como socios extrarregionales del Banco Centroamericano de Integración Económica para apoyar dicha iniciativa.

14. La integración europea, por su parte, ha avanzado al trascender del plano comercial al económico y político, convirtiéndose en una referencia de integración. El Tratado de la Unión Europea constituye un nuevo paso en la consolidación de la unidad de los pueblos de Europa. Su ampliación a cuatro nuevos socios el 1 de enero de 1995 evidencia el dinamismo del proceso y su importancia como factor de estabilidad regional.

15. Europa se ha constituido en el segundo socio comercial de América Latina y ésta a su vez en el primer mercado para las inversiones de la Unión Europea. En el momento en que empieza a superarse la recesión europea debe corregirse con un gran esfuerzo la tendencia involutiva del comercio de América Latina hacia la Unión Europea. En esas condiciones, se deben afianzar las relaciones entre las dos áreas, identificando los mecanismos adecuados para el diálogo y la cooperación, así como nuevos instrumentos que las enriquezcan. Asimismo, se destaca la necesidad de lograr un comercio equilibrado entre ambas regiones teniendo en cuenta la importancia del acceso de los productos latinoamericanos al mercado europeo.

16. Los acuerdos regionales y subregionales generan nuevos flujos de comercio que incrementan la competencia, amplían los mercados externos, aceleran la reducción de barreras comerciales, favorecen la armonización y homologación de normas que propician la formación de alianzas y de conversiones. Sus efectos serán mayores en la medida en que lo sea su ámbito de aplicación. Por ello, el objetivo final de este proceso debe ser la convergencia de los diferentes esquemas de integración. El regionalismo y el multilateralismo deben ser complementarios y no excluyentes.

III El ámbito nacional, la competitividad y el impacto social

17. La competitividad internacional es una de las preocupaciones centrales de esta Cumbre y de los agentes económicos de los países que a ella concurren. En este sentido, los procesos de integración y los esquemas preferenciales de comercio favorecen el aumento de la productividad.

18. La crisis económica que afectó a Latinoamérica en la década de los ochenta tuvo un impacto negativo en la dimensión social. Propugnamos un enfoque integrado del desarrollo para el logro del crecimiento y la equidad en forma simultánea y no secuencial, a través de políticas sociales de efectos distributivos, productivos y de eficiencia.

19. La existencia de recursos naturales es cada vez menos determinante para el desarrollo, por lo que el concepto de ventaja comparativa se ve sustituido por el de ventaja competitiva. Cobra así especial importancia el desarrollo empresarial, la modernización de los sectores productivos, la innovación tecnológica y el establecimiento de políticas de empleo y de formación profesional acordes con las exigencias del mercado.

20. Los países iberoamericanos estamos comprometidos en estrategias de organización y financiamiento de la investigación y del desarrollo tecnológico. Nos empeñamos en seguir fortaleciendo nuestras capacidades científicas y tecnológicas por el impacto que tienen sobre la competitividad de nuestras economías, el empleo y el bienestar de la sociedad.

21. La cooperación entre nuestros países debe hacer especial énfasis en la articulación de una comunidad científica iberoamericana y en la formación y movilidad de los recursos humanos. Para este propósito son indispensables la inversión pública, la creciente participación del sector privado y el concurso de las organizaciones multilaterales de crédito.

22. El papel del sector privado en el área de la infraestructura es cada vez mayor. Algunos países de Iberoamérica han procedido a su privatización con resultados positivos, transfiriendo la inversión, el mantenimiento y su expansión a dicho sector.

23. La modernización de la infraestructura es un requisito fundamental para mejorar la competitividad y disminuir los costos. El transporte, la generación de energía y las telecomunicaciones son sectores críticos que requieren especial atención en nuestros países.

24. La modernización del aparato estatal se hace necesaria. Los procesos de desregulación, desburocratización y redimensionamiento del sector público deben profundizarse para hacer más eficaces y racionales las administraciones públicas, a fin de complementar y facilitar la gestión de todos los agentes económicos. En lo social, la modernización del Estado contribuye a una más eficiente y eficaz utilización de los recursos, concentrándolos en los servicios sociales básicos para los grupos más vulnerables.

Recomendaciones

25. El enfoque de la IV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno sobre «Comercio e Integración como elementos del Desarrollo Iberoamericano» responde a la tendencia hacia la globalización de la economía mundial y a las preocupaciones de nuestros gobiernos. En consecuencia, los Jefes de Estado y de Gobierno promoveremos políticas que comprendan:

A. La continuación de la estrategia internacional de nuestros países, orientada al fortalecimiento de la integración en un contexto de regionalismo abierto tal como fue definida en el XXV Período de Sesiones de la CEPAL.

B. La convergencia gradual y la complementariedad entre los diversos esquemas de integración en los que participamos, en un marco de sólidos lazos históricos y culturales.

C. La no adopción y eliminación de prácticas comerciales restrictivas y del uso distorsionado de medidas de protección comercial y de barreras no arancelarias por todos los países de acuerdo con los compromisos asumidos en la Ronda Uruguay.

D. La eliminación, de acuerdo con los principios del Derecho Internacional y con las resoluciones de la ONU, de medidas económicas y comerciales coercitivas unilaterales que afecten el libre desarrollo del comercio internacional y lesionen las condiciones de vida de los pueblos iberoamericanos.

E. La búsqueda de condiciones más favorables para los países de menor desarrollo relativo dentro de la región latinoamericana, considerando entre otros factores la situación geográfica a que se refiere el último párrafo del artículo 18 del Tratado de Montevideo de 1980 (ALADI), a fin de coadyuvar con ello a la superación de los obstáculos que impiden un mayor nivel de competitividad en el comercio intrarregional e internacional.

F. La compatibilidad de normas para evitar su utilización como barreras no arancelarias que obstaculicen indebidamente el comercio de los países iberoamericanos.

G. La promoción de las políticas medioambientales como elementos del desarrollo del comercio internacional, evitando que las medidas de protección ambiental se utilicen con fines proteccionistas.

H. La protección del medio ambiente como factor esencial del bienestar de la población, procurando el acceso a las tecnologías de punta y el flujo de recursos financieros frescos en ese campo.

I. El cumplimiento del compromiso adquirido en Río de Janeiro, en el marco de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y Desarrollo, de alcanzar adecuados niveles de crecimiento y desarrollo sin causar daños al medio ambiente.

J. El fortalecimiento de la economía y la estabilidad macroeconómica con el fin de generar condiciones que hagan más moderno y eficiente al sector productivo, favoreciendo así el incremento de la productividad. Esto nos compromete a mejorar permanentemente el conjunto de los mecanismos de gestión de la economía.

K. El redimensionamiento del Estado con el fin de posibilitar una concentración del esfuerzo de los gobiernos en áreas prioritarias para el bienestar de nuestros pueblos, como la salud, la justicia, la educación y la previsión social así como políticas económicas y sociales que conduzcan a una mejor distribución del ingreso y a un desarrollo integral con equidad.

L. La debida atención hacia los más necesitados posibilitada por la disciplina fiscal y el control de la inflación, en el marco de los cambios estructurales de las economías nacionales.

M. La formación del ser humano desde la infancia, como sujeto central del desarrollo, que potencie sus capacidades creativas y le lleve a una vida profesional eficiente y supere así una visión que lo limite a un mero objeto de interés económico. Invitamos a los organismos internacionales competentes, entre otros la UNESCO y el PNUD, a cooperar con los gobiernos en la elaboración de propuestas sobre los sistemas educativos iberoamericanos que comprendan los diversos aspectos de la educación.

N. La formación de los recursos humanos a través del perfeccionamiento de las políticas educativas, culturales y sociolaborales, con especial énfasis en la problemática de la juventud y de la mujer.

Ñ. Un programa de acción que, en el marco del Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, garantice el reconocimiento de su identidad cultural y asegure la plena participación de esos pueblos en todos los aspectos de la sociedad, con el fin de fortalecer su desarrollo.

O. La promoción de los países iberoamericanos como lugar atractivo para la inversión extranjera, a través de los sistemas de divulgación de información comercial y tecnológica disponibles.

P. El fortalecimiento y la modernización del sector empresarial mediante políticas de actualización tecnológica, de eficiencia y de competitividad.

Q. El perfeccionamiento de un marco legal que confiera la seguridad jurídica a los inversionistas, favoreciendo así una mayor asignación de recursos a la inversión directa a largo plazo.

R. El incremento del financiamiento en investigación y desarrollo tecnológico.

S. El desarrollo del Acuerdo Marco Interinstitucional en materia de cooperación e integración en ciencia y tecnología (CYTED), con el fin de impulsar la adquisición,

aplicación y difusión de tecnologías y la especialización y complementación de la actividad científica de la región.

T. La cooperación y la asistencia mutua, con el fin de participar plena y eficientemente en el proceso de globalización económica internacional y, en consecuencia, de los beneficios que se generen en las nuevas corrientes de comercio, inversión y transformación tecnológica.

U. El fortalecimiento de la cooperación horizontal, incrementando así el intercambio cultural, científico, técnico y de recursos humanos.

V. El impulso de programas y acciones que promuevan y articulen la participación ciudadana, profundizando así los lazos entre todos los pueblos del espacio iberoamericano.

26.- Manifestamos nuestro profundo agradecimiento a S.E. el Presidente, Sr. César Gaviria, a su Gobierno y al hermano pueblo colombiano, por la calidez con que nos recibieron en Cartagena de Indias. Asimismo, deseamos expresar nuestro reconocimiento por la excelente organización de esta Conferencia por parte de las autoridades colombianas. Felicitamos al Gobierno de Colombia, Secretaría Pro-témpore de la IV Cumbre, por su contribución al éxito de esta reunión.

27.- Convocamos a todos los jefes de Estado y de Gobierno a la V Cumbre Iberoamericana en la República Argentina, en 1995.

Segunda parte:

«Evaluación, seguimiento e iniciativas»

Consideramos importante esta oportunidad para reflexionar sobre los objetivos de las Cumbres, examinar los resultados y la efectividad de las acciones emprendidas, y recoger iniciativas que reflejan el alcance de la cooperación iberoamericana.

1.- Evaluación

1.1. La verdadera importancia de la Conferencia Iberoamericana reside en el hecho de que sus reuniones posibilitan la aproximación de posiciones, el intercambio de información y puntos de vista y la conciliación de enfoques ante diversos aspectos de la actualidad internacional. Las Cumbres Iberoamericanas se han consolidado como un espacio político y un foro de concertación y cooperación con características propias.

1.2. En las dos primeras Cumbres, que podrían llamarse «fundacionales», elaboramos un conjunto de principios y de objetivos comunes, sobre la base de los elementos que definen la unidad, la riqueza en su diversidad y la identidad de los países iberoamericanos. Iniciamos en Salvador de Bahía y en Cartagena de Indias un proceso de especialización temática.

1.3. Nunca, hasta Guadalajara en 1991, nos habíamos reunido todos -y sólo entre nosotros- los Mandatarios de lengua española y portuguesa, de América y Europa. Ese hecho, unido al creciente grado de concertación política observado en las Cumbres y a

la naturaleza transcontinental de la Conferencia Iberoamericana, constituye, sin duda, un aporte singular y útil al mundo cambiante de nuestros días.

1.4. En el ámbito de la cooperación, las Cumbres han realzado el papel de diversos organismos del sistema interamericano; han seleccionado para sus programas concretos, aquellos sectores en que los países iberoamericanos gozan de una ventaja comparativa y han servido para reforzar las relaciones tanto en el plano gubernamental como en el de la sociedad civil, agentes económicos, medios intelectuales y académicos, prensa y sectores laborales.

1.5. Las áreas temáticas en las que se ha hecho énfasis han sido, principalmente, el Derecho Internacional, la educación, la cultura, el medio ambiente, la ciencia y tecnología, el desarrollo urbano, la salud, la infancia, el desarrollo de los pueblos indígenas y la seguridad social.

1.6. Continuaremos fortaleciendo los términos de concertación en el ámbito iberoamericano, a fin de complementar esfuerzos e iniciativas tendientes a que las Cumbres Iberoamericanas se consoliden como mecanismos eficaces para obtener logros específicos en los temas más importantes de las agendas de nuestros países. En este contexto, cada país designará un Coordinador Nacional.

1.7. Convocamos a las próximas Cumbres, que se celebrarán anualmente en el siguiente orden: Argentina, Chile, Venezuela, Portugal, Cuba, Panamá y Perú.

1.8. Acordamos modificar el mecanismo de coordinación de la Cumbre, estableciendo la Troika ampliada, la cual estará integrada por los países que hayan desempeñado la Secretaría Pro-Témpore durante los dos años anteriores, el país que ejerza la Secretaría Pro-Témpore, los países que la desempeñarán en los dos años posteriores y anualmente, en forma rotativa de acuerdo al orden alfabético, por un país de Centroamérica y el Caribe, uno de América del Sur, que no hayan sido o vayan a ser sedes de una Cumbre, y uno de Europa. Dicho mecanismo tendrá una vigencia de diez años.

1.9. Encomendamos a los Ministros de Relaciones Exteriores la preparación y envío a la Secretaría Pro-Témpore, de sugerencias sobre la dimensión y futuro papel de la Conferencia, y el mecanismo idóneo para el seguimiento de la agenda iberoamericana, con miras a la discusión que sobre la materia tendrá lugar en Santafé de Bogotá el 6 de agosto del año en curso, durante la reunión de Cancilleres iberoamericanos convocada para tal efecto.

2. Seguimiento

Asimismo, consideramos pertinente efectuar un seguimiento de los compromisos asumidos en las Cumbres anteriores.

2.1. Destacamos con satisfacción el progreso realizado en los Programas de Educación:

- Inicio de la emisión regular del Programa de Televisión Educativa que cuenta con una Asociación de Usuarios con 196 afiliados. Señalamos, sin embargo, la necesidad de asegurar, con la contribución de todos los países iberoamericanos,

a través de los mecanismos apropiados, la producción continuada de materiales educativos.

- Realización de la segunda convocatoria anual del Programa de Movilidad de Postgraduados (Becas Mutis), gracias a los aportes de varios países a los que deseamos se unan, en la medida de sus posibilidades, todos los países miembros.
- Puesta en marcha, en los próximos días, terminada su fase de preparación, del Programa de Alfabetización de Adultos en El Salvador y República Dominicana, países seleccionados inicialmente. Subrayamos también la necesidad de ampliar el número de los países cooperantes y la conveniencia de encargar la gerencia de los programas a la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
- Celebración del primer curso de actualización para Diplomáticos Iberoamericanos en Brasilia, en el Instituto Río-Branco, del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil. En ese curso participaron diplomáticos de rango medio de todos los países iberoamericanos.

2.2. Invitamos a los países que aún no han ratificado el Convenio Constitutivo del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas en América Latina y el Caribe a hacerlo, a fin de que la Primera Asamblea General de este Fondo, que se celebrará en agosto próximo, cuente con la más amplia participación posible.

2.3. Reconocemos la importancia del Plan Regional de Inversiones en Ambiente y Salud, en atención a las resoluciones de las Cumbres de Madrid y Salvador de Bahía. Solicitamos a la Organización Panamericana de la Salud que continúe sus esfuerzos en apoyo a la ejecución del Plan y promovemos la organización de un Fondo de Preinversión en Ambiente y Salud que tenga expresión en cada uno de nuestros países (ver Documento Anexo en la Tercera Parte).

2.4. Reiteramos nuestro compromiso de combatir la producción, el tráfico y el consumo ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, el lavado de dinero producto del tráfico de drogas y las actividades terroristas vinculadas al mismo, y hacemos un llamamiento para promover la cooperación internacional a fin de crear las condiciones favorables al desarrollo de actividades económicas competitivas en las zonas productoras que permitan a los agricultores salir del circuito comercial del narcotráfico.

2.5. Coincidimos con los planteamientos esbozados por los países participantes en la «Segunda Reunión Americana sobre Infancia y Política Social, Agenda 2000: Ahora los Niños», celebrada en Santafé de Bogotá durante los días 5 y 6 de abril, en el sentido de asociar y complementar las políticas económicas con las sociales y lograr la institucionalización de la política social haciendo énfasis en la niñez y en los grupos vulnerables, en cumplimiento de las metas acordadas en la Cumbre Mundial en Favor de la Infancia (ver Documento Anexo en la Tercera Parte).

2.6. Expresamos nuestra complacencia por el Programa Regional de Acciones para el Desarrollo de la Juventud en América Latina (PRADJAL), previsto para el período 1995-2000, cuyo diseño fue encargado a la Organización Iberoamericana de Juventud de la OEI, y encomendamos su ejecución a la OIJ, con el apoyo de todos nuestros gobiernos e invitamos a participar a los organismos especializados, a las agencias de cooperación y a las instituciones de carácter financiero (ver Documento Anexo en la Tercera Parte).

2.7. Reiteramos el compromiso adquirido en Salvador de Bahía con relación a la necesidad de que el Secretario General de la ONU coadyuve con sus esfuerzos al logro de una solución a la cuestión de Timor Oriental, en el marco de las normas y principios del Derecho Internacional.

2.8. Apoyamos los distintos proyectos y subprogramas que se están implementando en el ámbito del Mercado Común del Conocimiento Científico y Tecnológico y su coordinación con el Programa CYTED, y expresamos gran satisfacción por los resultados obtenidos por este último a lo largo de sus diez años de existencia.

2.9. Tomamos nota con satisfacción de los planteamientos expresados en la Conferencia de «Financiamiento Sostenido para la Investigación Científica y el Desarrollo Tecnológico en Iberoamérica», celebrada en Cartagena de Indias durante los días 1 a 3 de junio, bajo los auspicios del Gobierno de Colombia y el Programa CYTED (ver Documento Anexo en la Tercera Parte).

2.10. Subrayamos la importancia de impulsar una metodología de planificación participativa para el desarrollo urbano que incremente la capacidad de anticipación y previsión de las ciudades ante su crecimiento y les permita afrontar con mayor éxito los graves problemas económicos, sociales y ambientales que éste les plantea. Respaldamos las conclusiones adoptadas en esta materia por el Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU) en la Conferencia celebrada en Cartagena de Indias los días 4 y 5 de junio, apoyando su implementación práctica.

2.11. Alentamos a la Organización Iberoamericana de Seguridad Social a continuar con los trabajos tendientes a elaborar un Código Iberoamericano de Seguridad Social, enmarcado en el Acuerdo suscrito en Madrid en junio de 1992 (ver Documento Anexo en la Tercera Parte).

3. Iniciativas

Recogemos con beneplácito los aportes de las siguientes iniciativas que son muestra de la pluralidad y dinamismo de la cooperación iberoamericana.

3.1. El consenso de los países miembros de la UNESCO sobre «La Ciudad Latinoamericana» relativo al desarrollo económico y la protección del medio ambiente de las ciudades de la región.

3.2. El proyecto PERIOLIBROS conducido por la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica con la participación de 23 diarios de Iberoamérica.

3.3. El X Congreso de la Asociación de las Academias de la Lengua Española, celebrado en Madrid los días 24 al 29 de abril.

3.4. La creación de la Comunidad de los países de Lengua Portuguesa.

3.5. Los Foros Tribuna Económica, Tribuna Política y Tribuna Social celebrados en la Casa de América los días 18 y 21 de abril y 23 a 26 de mayo, respectivamente, en Madrid.

3.6. La creación por parte de la UNESCO del primer Centro Internacional de Cultura de Paz, en El Salvador.

3.7. El Foro «Visión: Iberoamérica 2000», celebrado en Cartagena de Indias durante los días 16 y 18 de marzo, bajo los auspicios conjuntos del Gobierno de Colombia y la UNESCO (ver Documento Anexo en la Tercera Parte).

3.8. La constitución en Santiago, Chile, el 12 de mayo, de la Asociación de Servicios de Geología y Minería Iberoamericanos.

3.9. La VII Reunión de Presidentes de las Organizaciones Empresariales Iberoamericanas y la creación de un Centro de Promoción de Inversiones europeas en América Latina.

3.10. La reunión de la Asociación Iberoamericana de Cámaras de Comercio celebrada en Lima, Perú, del 1 al 4 de mayo, cuyo texto figura en el Anexo.

3.11. Los trabajos del Fórum Iberoamericano de Ingeniería Civil y Construcción (FIADICC).

3.12. La Conferencia sobre Paz y Desarrollo en Centroamérica a realizarse en Tegucigalpa, Honduras, el 25 y 26 de octubre próximo.

3.13. La Segunda Conferencia Internacional de las Democracias Nuevas o Restauradas, a realizarse en Managua, Nicaragua, del 4 al 7 de julio próximo.

3.14. La invitación del Gobierno de Chile a una reunión Iberoamericana de Ministros de la Mujer y/o responsables de Políticas Femeninas que se celebrará en Santiago, Chile, y cuyo informe será presentado en la V Cumbre Iberoamericana.

4. Otros asuntos de interés

4.1. Tenemos presente la relevancia de los procesos, organismos y programas de integración educativa, científica y cultural, como partes esenciales del fortalecimiento de la comunidad iberoamericana.

4.2. En razón de la importancia que tiene la energía para el desarrollo económico y social sostenible de los países, manifestamos nuestro interés en dar apoyo a este tema en coordinación con los organismos regionales e internacionales vinculados al sector energético.

4.3. Reconocemos el importante papel que desempeñan los medios de comunicación y las industrias culturales en el acercamiento y la vinculación de nuestras sociedades, y su contribución para articular un espacio iberoamericano. Alentamos el desarrollo de programas de cooperación que favorezcan el surgimiento de proyectos conjuntos en esta área.

4.4. Considerando que este encuentro de Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica antecede la Cumbre Mundial para el Desarrollo Social, manifestamos nuestra firme voluntad de contribuir de manera destacada al éxito de esta trascendental reunión.

4.5. Renovamos nuestro compromiso de respetar el derecho a la vida humana, a los derechos a la salud y calidad de vida de las madres y de los niños, fundamentales para el desarrollo futuro de nuestros pueblos y el fortalecimiento de la familia.

4.6. Apoyamos la candidatura de Honduras como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas para el período 1995-1996.

IV Cimeira Ibero-Americana. Cartagena das Indias, Colombia, 14 e15 Junho 1994

DOCUMENTO FINAL DE CONCLUSÕES

- **PRIMEIRA PARTE**

"COMÉRCIO E INTEGRAÇÃO COMO ELEMENTOS DO DESENVOLVIMENTO IBEROAMERICANO"

Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos 21 países Ibero-Americanos, Argentina, Bolivia, Brasil, Colômbia, Costa Rica, Cuba, Chile, Equador, El Salvador, Espanha, Guatemala, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, Portugal, República Dominicana, Uruguai e Venezuela, reunidos na cidade de Cartagena das Índias nos dias 14 e 15 de Junho de 1994, decidimos discutir aspectos relacionados com o comércio e a integração como elementos essenciais para o desenvolvimento com eqüidade dos povos da Ibero-América. Expressamos a nossa solidaridade ao povo colombiano pelos desastres naturais que afetaram as regiões do Cauca e Huila, bem como a disposição dos povos e Governos ibero-americanos de cooperar nos trabalhos de ajuda e reconstrução nos termos que o Governo da Colômbia estime necessários.

INTRODUÇÃO

1. Nas cúpulas de Guadalajara e de Madrid constituimos a Conferência Ibero-Americana, definindo os principios que compartilhamos e os objetivos comuns que seguimos. Na Cúpula de Salvador da Bahia fizemos uma reflexão conjunta dos problemas atuais com ênfase no desenvolvimento social e a convocação para a Cúpula Mundial.
2. A Conferência Ibero-Americana é um foro idôneo do nosso espaço politico, para a concertação e a cooperação, fundamentado no compromisso com a democracia representativa, a defesa e a promoção dos direitos humanos, a vigência dos principios do direito internacional, os principios de soberania e não intervenção e o direito de cada povo a construir livremente seu sistema politico e econômico.
3. Desenvolvemos iniciativas concretas comuns na defesa da institucionalização democrática e na vigência do Direito Internacional. Iniciamos projetos especificos de cooperação, especialmente em setores como a educação, a cultura, o meio ambiente, a ciência e a tecnologia, a saúde, a infancia, e o desenvolvimento dos povos indigenas.
4. No atual contexto internacional queremos prestar especial atenção aos temas económicos e a sua relação com o desenvolvimento eqüitativo. Consideramos importante avaliar o impacto que sobre este último tem a reativação do comércio internacional, a integração regional e a tendência a globalização da economia mundial.
5. Como parte integrante dos nossos esforços para aceder ao pleno desenvolvimento econômico e social, os países ibero-americanos procuram estimular os processos regionais de integração através de acordos de livre comércio e de complementaridade econômica, esquemas preferenciais ou outras formas aperfeiçoadas de integração, dinámicas unilaterais de abertura e simplificação administrativa, assim como a consolidação das novas regras multilaterais de comércio. O regionalismo aberto constitui um complemento aos elementos centrais do desenvolvimento como são o fortalecimento da democracia, o acesso á inovação tecnológica, a estabilidade macroeconòmica, o impulso ao crescimento econòmico, a coesão social e as politicas do meio ambiente.
6. Consideramos fundamental reforçar as relações econòmicas e comerciais iberoamericanas, aprofundar os diversos processos de integração regional, propiciar a sua convergência e ampliar os mercados mediante a liberalização comercial hemisférica, a expansão das relações econômicas com todos os países e regiões como a Bacia do Pacifico, assim como promover maiores correntes de comércio e investimento entre América Latina e a União Européia, sendo Espanha e Portugal pontos privilegiados do enlace entre os dois continentes.

7. Nesta quarta Cúpula, concentramo-nos em três pricipais e complementares:
   - O âmbito internacional e as perspectivas do Sistema Multilateral de Comércio
   - O âmbito regional e a convergência dos esquemas de integração.
   - O âmbito nacional, a competitividade e o desenvolvimento social.

I. O ÂMBITO INTERNACIONAL E AS PERSPECTIVAS DO SISTEMA MULTILATERAL DE COMÉRCIO.

8. A assinatura em Marrakech, aos 15 de Abril passado, do acordo que culminou a Rodada Uruguai do GATT, sifnifica um passo importante para a preservação e fortalecimento do sistema multilateral de comercio. Com a criação da Organizaçao Mundial de Comércio (OMC) e a melhoria das normas multilaterais que regem o comércio internacional, disciplina-se clara e firmemente o comportamento comercial dos países, fortalecendo o mecanismo de solução de conflitos para resolver os litigios comerciais bilaterais, diminuindo o risco da aplicação de medidas unilaterais de proteção aos setores ineficientes das economias. Espera-se que a liberalização, o impulso do comercio multilateral e a promoção dos investimentos dêm novo e necessario vigor à atividade econômica internacional, estimulando o crescimento com melhores niveis de emprego. Para isso, a OMC deverá esforçar-se por resolver os problemas que dificultam o livre desenvolvimento do comércio internacional. Consideramos necessário ratificar os compromissos adquiridos em Marrakech para facilitar sua vigência no menor prazo prossivel.

II. O ÂMBITO REGIONAL E A CONVERGÊNCIA DOS ESQUEMAS DE INTEGRAÇÃO

9. Os países ibero-americanos estão realizando esforços consideráveis com o objetivo de alcançar um desenvolvimento sustentável. Com este fim, estamos trabalhando em conformidade com as pautas do regionalismo aberto que, como destacou a CEPAL no seu XXV Período de Sessões, procura uma plena conciliação entre o aprofundamento do processo de abertura externa e os compromissos derivados da integração regional.
10. Neste conceito incidiram os processos de democratização, a modernização das economias ibero-americanas e a consolidação da integração européia e os diferentes processos de integração latino americanos e caribenhos.
11. Os processos de integração são elementos úteis que articulam os esforços internos na consecução de maiores indices de crescimento e de desenvolvimento econômico e social Traduzem-se em mercados mais amplos, melhor distribuição de recursos, estimulos para o investimento nacional e estrangeiro e um maior peso e credibilidade conjunta nos meios financeiros internacionais. Nestes processos, juntamente com a ação dos Governos, os setores sociais participam ativamente como sucede com o Programa Bolivar.
12. A integração na América Latina e no Caribe caracteriza-se pelos acordos de integração sub-regionais (Sistema de Integração Centro Americana, Acordo de Cartagena, Comunidade do Caribe e MERCOSUL), acordos de complementaridade econômica no marco da ALADI, bilaterais de livre comércio e compromissos de liberalização do comércio entre o Sistema da Integração Centro-Americana e alguns países da região. A isto, adiciona-se o Tratado de Livre Comércio do Grupo dos Três e a iniciativa brasileira para estabelecer uma Área de Livre Comércio Sul-Americana. Também devemos destacar o Tratado de Livre Comércio da América do Norte que terá incidência hemisférica.
13. Os esforços que continuam realizando os países centro-americanos para consolidar os seus processos de democratização e de integração, necessitam do apoio da comunidade ibero-americana. Neste sentido, destacamos a iniciativa para transformar a América Central num modelo de desenvolvimento sustentável. Neste contexto, é importante que os países ibero-americanos procurem participar como membros extra-regionais do Banco Centro-Americano de Integração Econômica, apoiando tal iniciativa.
14. A integração Européia, por seu lado, tem avançado ao transcender do plano comercial para o econòmico e politico, convertendo-se em referência de integração. O Tratado da União Europèia constitui um novo passo na consolidação da unidade dos povos da

Europa. O seu alargamento a quatro novos sócios, dia 1º de Janeiro de 1995, evidencia o dinamismo do processo e sua importância como fator de estabilidade regional.

15. A Europa vem consituindo-se no segundo parceiro comercial da América Latina e esta, por sua vez, no primeiro mercado para os investimentos da União Europeia. No momento em que começa a superar-se a recessão europeia deve-se fazer um grande esforó para melhorar as tendências regressivas do comércio da América Latina em direção a Europa. Nessas condições, se devem afiançar as relações entre as duas áreas, identificando os mecanismos adequados para o diálogo e a cooperação, assim como novos instrumentos que as enriquecem. Destaca-se também a necessidade de atingir um comércio equilibrado entre ambas as regiões levando em conta a importância do acesso dos produtos latino-americanos ao mercado europeu.
16. Os acordos regionais e subregionais geram novos fluxos de comercio que aumentam a competitividade, ampliam os mercados externos, aceleram a redução das barreiras comerciais, favorecem a harmonização e homologação de normas que propiciam a formação de alianças e co-investimentos. Os seus afeitos serão maiores na medida em que aumente o seu ámbito de participação. Por isso, o objetivo final desse processo deve ser a convergéncia dos diferentes esquemas de integração. O regionalismo e o multilateralismo devem ser complementares a não excludentes.

III. ÂMBITO NACIONAL, COMPETITIVIDADE E IMPACTO SOCIAL

17. A competitividade internacional é uma das preocupações centrais desta cimeira, e dos agentes econômicos dos países assistentes. Nesse sentido, os processos de integração e os esquemas preferenciais de comércio favorecem o aumento da produtividade.
18. A crise econômica que afetou a América Latina na década de oitenta, teve um impacto negativo na dimensão social. Propomos um enfoque integrado de desenvolvimento no qual se procurará atingir os objetivos de crescimento e de equidade em forma simultânea e não sequencial, através de políticas sociais de efeitos distributivos, produtivos e de eficiência.
19. A existência dos recursos naturais é cada vez menos determinante para o desenvolvimento; o conceito de vantagem comparativa esté sendo substituído pelo da vantagem competitiva. Por isso, assume papel especial o estímulo ao desenvolvimento empresarial, o fomento á modernização dos setores produtivos e a inovação tecnológica, bem como o estabelecimento de políticas de emprego e de formação profissional, de acordo com as exigências do mercado.
20. Os países ibero-americanos estão comprometidos com estratégias de organização e finaciamento das atividades de pesquisa e desenvolvimento tecnológico. Estamos empenhados em fortalecer as nossas capacidades científicas e tecnológicas devido ao impacto que exercem sobre a competitividade das nossas economias, o índice de emprego e o bem-estar da sociedade.
21. A cooperação entre os nossos países deve enfatizar especialmente a articulação de uma comunidade científica ibero-americana e a formação e mobilidade dos recursos humanos. Para este propósito são indispensáveis o investimento público, a crescente participação do setor privado e o concurso das organizações multilaterais de crédito.
22. O papel do setor privado na área da infraestrutura é cada vez maior. Alguns países da Ibero-América privatizaram essa área, com resultados positivos, transferindo o investimento, a manutenção e sua expanção para este setor.
23. A modernização da infraestrutura é um requisito fundamental para melhorar a competitividade e diminuir custos. O transporte, a geração de energia e as telecomunicações são setores críticos que exigem especial atenção nos nossos países.
24. A modernização da máquina estatal é necessária. Os processos de desregulamentação, desburocratização e redimensionamento do setor público devem aprofundar-se para tornar mais eficientes e racionais as administrações públicas, a fim de complementar e facilitar a gestão de todos os agentes econômicos. No setor social, a modernização do Estado contribui o uso mais eficiente e eficaz dos recursos, concentrando-os nos serviços sociais básicos para os grupos mais vulneráveis.

RECOMENDAÇÕES

25.O enfoque da IV Reunião Cúpula Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo sobre o "Comércio e Integração como Elementos do Desenvolvimento Ibero-Americano" responde à tendência para a globalização da economia mundial e às preocupações de nossos governos. Conseqüentemente, os Chefes de Estado e de Governo promoverão políticas que compreendam:

a) A continuação da estratégia internacional dos nossos países, orientada para o fortalecimento da integração, em um contexto de regionalismo aberto, tal como foi definido no XXV Período de Sessões da CEPAL.
b) A convergência gradual e a complementaridade entre os diversos esquemas de integração em que participamos, num marco de sólidos laços históricos e culturais.
c) A eliminação de práticas comerciais restritivas, o uso abusivo e destorcido de medidas de proteção comercial e de barreiras extratarifárias, de acordo com os compromissos assumidos na Rodada do Uruguai.
d) A eliminação, de acordo com os princípios do Direito Internacional e com as resoluções da ONU, das medidas econômicas e comerciais e coercitivas unilaterais que afetem o livre desenvolvimento do comércio internacional e as condições de vida dos povos ibero-americanos.
e) A busca de condições mais favoráveis para os países de menor desenvolvimento relativo dentro da região latino-americana, considerando entre outros fatores a situação geográfica a que se refere o último parágrafo do artigo 18 do Tratado de Montevideu de 1980 (ALADI), a fim de superar os obstáculos que impedem um maior nível de competitividade no comércio intra-regional e internacional.
f) A compatibilidade de normas para evitar sua utilização como barreiras extratarifárias que obstruam indevidamente o comércio dos países ibero-americanos.
g) A promoção de políticas de meio-ambiente como elementos do desenvolvimento do comércio internacional, evitando que as medidas de proteção ambiental sejam utilizadas com fins protecionistas.
h) Proteger o meio ambiente como fator essencial do bem-estar do povo, buscando o acesso às tecnologias de ponta e o fluxo de novos recursos financeiros neste campo.
i) O cumprimento do compromisso, assumido no Rio de Janeiro no marco da Conferéncia das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente e Desenvolvimento, de atingir niveis adequados de crescimento e desenvolvimento sem causar danos irreparáveis ao meio-ambiente.
j) O fortalecimento da economia e a estabilidade macroeconômica com o fim de gerar condições para tornar mais moderno e eficiente o setor produtivo, favorecendo assim o aumento da produtividade. Comprometendo-nos, assim, a melhorar permanentemente o conjunto dos mecanismos de gestão econômica.
k) O redimensionamento do Estado a fim de possibilitar uma concentração do esforço dos Governos nas áreas prioritárias para o bem-estar dos nossos povos, como a saúde, a justiça, a educacão e a previdência social.
l) A devida atenção aos mais necessitados, possibilitada pela disciplina fiscal e pelo controle da inflação , no contexto das mudanças estruturais das economias nacionais.
m) A formação do ser humano desde a infância, como sujeito central do desenvolvimento, que potencialize suas capacidades criativas e o conduza a uma vida profissional eficiente e supere assim uma visão que o limita a um mero objeto de interesse econômico. Convidamos os organismos internacionais competentes entre outros a UNESCO, o PNUD, a cooperar com os Governos na elaboração de propostas sobre os sistemas educacionais ibero-americanos que cubram os diversos aspectos da educação.
n) A formação dos recursos humanos através do aperfeiçoamento das políticas educacionais, culturais e socio-trabalhistas, dando especial ênfase à problemática de juventude e da mulher.
o) Um programa de ação que, no marco do Decênio Internacional das Populações Indígenas do Mundo, garanta o reconhecimento da sua indentidade cultural e

assegure a plena partipação destas populações em todos os aspectos da sociedade, com o fim de fortalecer o seu desenvolvimento.

p) A promoção dos países ibero-americanos como um lugar atraente para o investimento estrangeiro, através dos sistemas de divulgação de informação comercial e tecnológica disponíveis.

q) O fortalecimento e a modernização do setor empresarial mediante políticas de atualização tecnológica, de eficiência e de competitividade.

r) O aperfeiçoamento de um marco legal que outorgue segurança jurídica aos investidores, favorecendo assim uma maior distribuição de recursos para o investimento direto a longo prazo.

s) O aumento do financiamento a ser aplicado em pesquisa e desenvolvimento tecnológico.

t) O desenvolvimento do Acordo Marco Inter-institucional em matéria de cooperação e integração em ciência e tecnologia (CYTED), a fim de impulsionar a aquisição, a aplicação e difusão de tecnologias, a especialização e complementação da atividade científica na região.

u) A cooperação e a assistência mútua com o fim de participar, plena e eficientemente, no processo de globalização econômica internacional e, conseqüentemente, nos beneficios gerados com as novas correntes comerciais, de investimento e de transformação tecnológica.

v) O fortalecimento da cooperação horizontal, aumentando assim o intercâmbio cultural, científico, técnico e de recursos humanos.

w) O impulso de programas e ações que promovam e articulem a participação dos cidadãos, aprofundando assim os laços entre todos os povos do espaço ibero-americano.

26. Agradecemos profundamente à S.E., o Presidente da República da Colômbia, Senhor César Gaviria, ao Governo e ao povo colombiano, pelo caloroso acolhimento em Cartagena das Índias. Outrossim, desejamos expressar o nosso reconhecimento às autoridades colombianas pela excelente organização desta Conferência. Felicitamos o Governo da Colômbia, Secretaria Pro-Tempore da IV Cúpula, pela contribuição para o sucesso desta reunião.

27. Convocamos a todos os Chefes de Estado e de Governo á V Cúpula Ibero-Americana na República Argentina, em 1995.

- **SEGUNDA PARTE**

"CÚPULA IBERO-AMERICANA: AVALIAÇÃO, ACOMPANHAMENTO E INICIATIVAS"

Consideramos esta oportunidade importante para refletir sobre os objetivos das Cúpulas, examinar os resultados e a efetividade das ações empreendidas e tomar iniciativas que reflitam a abrangência da cooperação Ibero-Americana.

1. AVALIAÇÃO

1.1 A verdadeira importância da Cúpula Ibero-Americana reside no fato de que estas reuniões possibilitam a aproximação de posições, a troca de informações e pontos de vista e a conciliação de opiniões frente a diversos aspectos da atualidade internacional. As Cúpulas Ibero-Americanas consolidaram-se como espaço politico e foro de consenso e cooperaçao com características próprias.

1.2 Nas duas primeiras Cúpulas, que poder-se-iam denominar "fundacionais", elaborou-se um conjunto de princípios e de objetivos comuns baseados nos elementos que definem a unidade, a diversificação da riqueza e a identidade dos países ibero-americanos. Iniciamos em Salvador de Bahía e em Cartagena das Índias, um processo de especialização temática.

1.3 Nunca, até Guadalajara, em 1991, havía-mo-nos reunidos todos - e somente nós - os Mandatários de língua espanhola e portuguesa, da América e da Europa. Este fato, unido ao crescente grau de consenso político observado nas Cúpulas e na natureza transcontinental da Conferência Ibero-americana, constitui, sem dúvida, uma singular e útil contribuição ao mundo mutável dos nossos dias.

1.4 No âmbito da cooperação, as Cúpulas têm enfatizado o papel dos diversos organismos do sistema interamericano; selecionaram para seus programas concretos aqueles setores em que os países ibero-americanos gozam de certa vantagem comparativa e têm servido para reforçar as relações tanto no plano governamental como naqueles dos agentes econômicos, meios intelectuais e acadêmicos, imprensa, e setores sociais.

1.5 As áreas temáticas, que têm sido enfatizados são, principalmente, o Direito Internacional, a educação, a cultura, o meio-ambiente, ciência e tecnologia, o desenvolvimento urbano, a infância, o desenvolvimento das populações indígenas e a previdência social.

1.6 Continuaremos fortalecendo os termos consensuais no âmbito ibero-americano a fim de complementar esforços e iniciativas tendentes a que as Cúpulas Ibero-Americanas consolidem-se como mecanismos eficazes para atingir resultados específicos nos temas mais importantes das agendas dos nossos países. Nesse contexto, cada país designará um Coordenador Nacional.

1.7 Convocamos as próximas Cúpulas que realizar-se-ão anualmente na seguinte ordem: Argentina, Chile, Venezuela, Portugal, Cuba, Panamá e Peru.

1.8 Concordamos com a modificação do mecanismo de coordenação da Cúpula, estabelecendo a Troica ampliada que estará integrada pelos países que tenham exercido a Secretaria Pro-Tempore nos dois anos precedentes, o país que exerça a Secretaria Pro-Tempore, os países que exercerão nos próximos dois anos e anualmente, de forma rotativa seguindo a ordem alfabética, por um país da América Central e do Caribe, um da América do Sul, que não tenha sediado ou que não tenha sediado ou venha a sediar uma Cúpula, e um da Europa. Esta mecanismo terá vigência de dez anos.

1.9 Solicitamos aos Ministros das Relações Exteriores a elaboração e o envio à Secretaria Pro-Tempore, de sugestões sobre a dimensão e futuro papel da Conferência e um mecanismo idôneo para o seguimento da agenda ibero-americana, visando a discussão que sobre o assunto terá lugar em Santafé de Bogotá, a 6 de agosto deste ano, durante a reunião extraordinária de Chanceleres Ibero-Americanos convocada para tal efeito.

2. ACOMPANHAMENTO:

Outrossim, consideramos conveniente efetuar um acompanhamento dos compromissos assumidos nas Cúpulas precedentes.

2.1 Destacamos com satisfação o progresso conseguido nos programas de educação:

- Início da emissão regular do programa de Televisão Educativa que conta com uma Associação de Usuários com 196 afiliados. Assinalamos, entretanto, a necessidade de assegurar, com a contribuição de todos os países ibero-americanos, através de mecanismos adequados, a produção contínua de materiais educativos.
- Realização da segunda convocatória anual do Programa de Mobilidade de Pósgraduados (Bolsas de estudo Mutis), graças ás contribuições de vários países, aos quais desejamos que unam-se, na medida de suas possibilidades, todos os países membros.
- Início, nos próximos dias, terminada sua fase preparatória, do Programa de Alfabetizaçao de Adultos em El Salvador e República Dominicana, países selecionados inicialmente. Ressaltamos também a necessidade de aumentar o número dos países que cooperam e a conveniência de encarregar a gerência dos programas à Organização dos Estados Ibero-Americanos para a Educação, a Ciência e a Cultura.
- Realização do primeiro curso de atualizaçao para Diplomatas Ibero-Americanos, realizado este ano em Brasília, no Instituto Rio Branco do Ministério das Relaçoes Exteriores do Brasil. Neste curso participaram diplomatas de todos os países ibero-americanos.

2.2 Convidamos aos países que ainda não retificaram o Convênio Constitutivo do Fundo para o Desenvolvimento das Populações Indígenas da América Latina e do Caribe, que o façam, a fim de que a Primeira Assembléia Geral deste Fundo, que realizar-se-á em agosto próximo, conte com o maior número possível de participantes.

2.3 Reconhecemos a importância do Plano Regional de Investimentos no Meio Ambiente e na Saúde, atendendo as resoluções das Cúpulas de Madri e Salvador da Bahía. Solicitamos à Organização Pan-Americana da Saúde que continue seus esforços de apoio à execução do Plano e promovemos a organização de um Fundo de Pré-Investimento no Ambiente e na Saúde, que seja expressivo em cada um dos nossos países (ver documento anexo na Terceira Parte).

2.4 Reiteramos nosso compromisso de combater a produção, o tráfico e o consumo ilícito de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, a lavagem de dinheiro, produto do tráfico de drogas, e as atividades terroristas vinculadas ao mesmo, e enfatizamos a necessidade de promover a cooperaçao internacional a fim de criar condições favoráveis ao desenvolvimento de atividades econômicas competitivas nas zonas produtoras que permitam aos agricultores, sair do círcuito do narcotráfico.

2.5 Coincidimos com as propostas apresentadas pelos países participantes na Segunda Reunião Americana sobre Infância e Política Social, "Agenda 2000: Agora as Crianças", realizada em Santafé de Bogotá, durante os dias 5 e 6 de abril passado, no sentido de associar e complementar as políticas econômicas com as sociais e atingir a institucionalização da política social, dando ênfase à infância e aos grupos vulneráveis,

cumprindo assim as metas acordadas na Cúpula Mundial em Favor da Infância. (Ver documento anexo na Terceira Parte).

2.6 Expressamos nossa aprovaçao ao Programa Regional de Ações para o Desenvolvimento da Juventude na América Latina (PRADJAL), previsto para o período 1995 - 2000, cuja elaboração ficou a cargo da Oganização Ibero-Americana da Juventude da OEI, e solicitamos sua execução à OIJ, com o apoio de todos os nossos governos, e convidamos os organismos especializados, as agências de cooperação e aquelas instituições de caráter financeiro a participarem. (Ver documento anexo na Terceira Parte).

2.7 Reiteramos a proposta aprovada em Salvador de Bahía relativa à necessidade de que o Secretário-Geral da ONU ajude com seus esforços a encontrar uma solução à questão do Timor Oriental, no marco das normas e princípios do Direito Internacional.

2.8 Apoiamos os diversos projetos e subprogramas que estão sendo implementados no contexto do Mercado Comum do Conhecimento Científico e Tecnológico e sua coordenação com o Programa CYTED, e expressamos nossa satisfação pelos resultados obtidos por este último ao longo de dez anos de existência.

2.9 Anotamos com satisfação as propostas apresentadas na Conferência sobre "Financiamento Sustentado para a Pesquisa Científica e o Desenvolvimento Tecnológico na Ibero-América", realizada em Cartagena das Índias nos dias 1,2 e 3 de junho passado, sob os auspícios do Governo da Colômbia e do Programa CYTED. (Ver documento anexo na Terceira Parte).

2.10 Ressaltamos a importância de impulsionar uma metodología de planejamento participativo para o desenvolvimento urbano que aumente a capacidade de antecipar e prever as cidades, permitindo enfrentar com sucesso os graves problemas econômicos, sociais e ambientais por este ocasionados. Aprovamos as conclusões adotadas nesta matéria pelo Centro Ibero-Americano de Desenvolvimento Estratégico Urbano (CIDEU), na Conferência realizada em Cartagena das Índias nos dias 4 e 5 de junho, apoiando sua implementação prática.

2.11 Incentivamos a Organização Ibero-Americana de Previdência Social a continuar con os trabalhos, visando elaborar um Código Ibero-Americano de Previdência Social, mencionado no Acordo firmado em Madri, em Junho de 1992. (Ver documento anexo na Terceira Parte).

3. INICIATIVAS:

Acolhemos as contribuições das seguintes iniciativas que mostram a pluralidade e o dinamismo da cooperação ibero-americana:

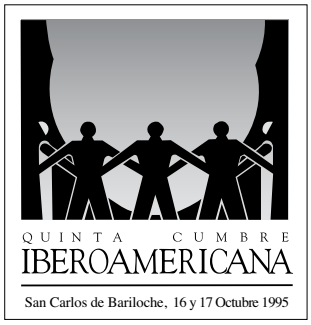
3.1 O consenso dos países membros da UNESCO sobre "A Cidade Latino-Americana", referente ao desenvolvimento econômico e à proteção do meio ambiente nas cidades da região.
3.2 O projeto PERIOLIVROS realizado pela UNESCO e o Fundo de Cultura Econômica, com a participação de 23 jornais da Ibero-América.
3.3 O X Congresso da Associação de Academias da Lingua Espanhola ocorrido em Madri nos dias 24 a 29 de abril de 1994.
3.4 A criação da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa.
3.5 Os Foros Tribuna Política e Tribuna Social realizados em Madri, na Casa da América, em abril e maio respectivamente.

3.6 A criação, por parte da UNESCO, do primeiro Centro Internacional de Cultura da Paz em El Salvador.
3.7 O Foro "Visão Ibero-Americána 2000", realizado em Cartagena das Índias, nos dias 16 a 18 de Março passado, sob os auspícios conjuntos do Governo da Colômbia e da UNESCO. (Ver documento anexo na Terceira Parte).
3.8 A constituição, em Santiago, Chile, no dia 12 de maio de 1994, da Associação de Serviços de Geologia e Mineralogia Ibero-Americanos.
3.9 A VII Reunião de Presidentes das Organizações empresariais Ibero-Americanas e a criação de um Centro de Promoção e Investimento Europeu na América Latina.
3.10 A reunião da Associação Ibero-Americana de Câmaras de Comércio realizada em Lima, Peru, em maio. (Ver documento anexo na Terceira Parte).
3.11 Foro Ibero-Americano de Engenharia Civil e Construção (FIADECC).
3.12 Conferência de Paz e Desenvolvimento na América Central, a realizar-se em Tegucigalpa, Honduras, 25 e 26 de outubro próximo.
3.13 Segunda Conferência Internacional das Democracias Novas e Restauradas a realizar-se em Manágua, Nicarágua, de 4 a 7 de julho próximo.
3.14 O convite do Governo do Chile para assistir à Reunião Ibero-Americana de Ministros da Mulher e/ou responsáveis de Políticas Femininas que se realizará em Santiago, Chile, e cujo relatório será apresentado na V Cúpula Ibero-Americana.

4. OUTROS ASSUNTOS DE INTERESSE

4.1 Reconhecemos a importância dos processos, organismos e programas de integração educativa, científica e cultural como partes essenciais do fortalecimento da comunidade ibero-americana.
4.2 Devido à importância da energia no desenvolvimento econômico e social sustentado, manifestamos nosso interesse em apoiar este tema em coordenação com os organismos regionais e internacionais vinculados ao setor energético.
4.3 Reconhecemos o importante papel que desempenham os meios de comunicação e as indústrias culturais na aproximação e vinculação de nossas sociedades e sua contribuição para articular um espaço ibero-americano. Animamos o desenvolvimento de programas de cooperação que favoreçam o surgimento de projetos conjuntos nesta área.
4.4 Consideramos que este encontro de Chefes de Estado e de Governo da Ibero-América antecede a Cúpula Mundial para o Desenvolvimento Social, manifestamos nosso firme desejo de contribuir de maneira destacada ao sucesso desta importante reunião.
4.5 Renovamos nosso compromisso de respeitar o direito à vida humana, os direitos à sáude e qualidade de vida das mães e das crianças, fundamentais para o futuro desenvolvimento dos nossos povos e o fortalecimento da família.
4.6 Apoiamos a candidatura de Honduras para membro permanente do Conselho de Segurança das Nações Unidas no período de 1995-1996.

San Carlos de Bariloche, Argentina



16-17 de octubre de 1995

La educación como factor esencial del desarrollo económico y social

A educação como fator essencial do desenvolvimento económico e social

Foto oficial de izquierda a derecha: (fila superior) Juan Carlos Wasmosy (2) (Presidente de Paraguay); Ramiro de León (4) (Presidente de Guatemala); Felipe González (Presidente de España); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Ernesto Zedillo (Presidente de México); Fernando H. Cardoso (Presidente de Brasil); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Eduardo Frei (Presidente de Chile); (fila inferior) Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Armando Calderón (Presidente de El Salvador); Ernesto Pérez Balladares (Presidente de Panamá); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); José Mª Figueres (Presidente de Costa Rica); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Mario Soares (Presidente de Portugal); Gonzalo Sánchez de Lozada (Presidente de Bolivia); Ernesto Samper (Presidente de Colombia); Carlos R. Reina (Presidente de honduras).

V Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno
Declaración de Bariloche

San Carlos de Bariloche (Argentina), 16 y 17 de octubre de 1995

Declaración de Bariloche

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los veintiún países Iberoamericanos nos hemos reunido por quinta vez en el marco de la Conferencia Iberoamericana, en la ciudad de San Carlos de Bariloche, los días 16 y 17 de octubre de 1995, convencidos de que los principios y objetivos consagrados en nuestros encuentros anteriores y el acervo cultural compartido fortalecen nuestra Conferencia como foro de concertación e instrumento privilegiado de cooperación; en ese sentido, nos complace verificar su progresivo fortalecimiento para sustentar y hacer realidad el conjunto de conceptos y principios que constituye la Conferencia Iberoamericana.

2. Ratificamos nuestro firme compromiso con la democracia, el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, el imperio del Derecho Internacional y de los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas. Las afinidades históricas y culturales que son la base de nuestra identidad común, junto a estos principios cuya vigencia es la razón fundamental de nuestra pertenencia a la Comunidad Iberoamericana, constituyen el marco conceptual que ha orientado nuestra reflexión, propósitos y objetivos sobre el tema de la educación para el desarrollo.

3. Iberoamérica se enfrenta a un triple desafío en los umbrales del siglo XXI: la promoción y la consolidación de un desarrollo económico y social sostenido y sostenible, la profundización y ampliación de los procesos de integración en un marco de regionalismo abierto, y su inserción en un mundo en profunda transformación a causa, especialmente, de la revolución científica, tecnológica y productiva.

4. En este contexto, concebimos a la educación como el medio principal para enfrentar con éxito los retos mencionados. El acceso del conjunto de la población a los valores, conocimientos y competencias que brinda el sistema educativo se constituye en un elemento imprescindible para garantizar la continuidad y permanencia de las instituciones democráticas, la participación política, económica, social y cultural, en particular para los grupos más desposeídos, y como parte de la lucha contra la pobreza.

5. Es por ello que mantienen especial vigencia las reflexiones de los Ministros iberoamericanos de Educación, emanadas de las Conferencias convocadas y organizadas con la estrecha colaboración de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) de Guadalupe (España, 1992) y de la Reunión Ministerial de Salvador (Brasil). Asimismo, asumimos las decisiones tomadas y los programas aprobados en la V Conferencia Iberoamericana de Educación (Argentina, 1995), recogidas en la Declaración de Buenos Aires.

6. A la luz de estos documentos, hemos querido dedicar nuestro encuentro de Bariloche a reflexionar y adoptar conclusiones sobre la Educación, en el convencimiento de que constituye un fundamento básico del desarrollo de nuestras sociedades.

II. Principios Rectores

7. El desarrollo educativo y cultural de una comunidad es un factor fundamental en la consolidación de sistemas políticos democráticos, capaces de conformar una sociedad integrada y participativa.

8. La educación es un componente esencial de la estrategia de cooperación iberoamericana. Ello se realiza mediante la transmisión de conocimientos y la afirmación de valores que propician la convivencia, la responsabilidad, la tolerancia, la solidaridad y la justicia, promoviendo la formación de individuos solidarios en lo social, participativos y tolerantes en lo político, productivos en lo económico, respetuosos de los derechos humanos y conscientes del valor de la naturaleza.

9. Las políticas educativas deben ser políticas de Estado, basadas en el consenso y la participación de todos los sectores sociales, a fin de garantizar el acceso a la educación a toda la población sin distinción alguna.

10. El esfuerzo a realizar en esta dirección no puede quedar circunscrito a los sistemas educativos. Es necesario que la formación y la investigación científico-tecnológica tengan mayor relación con la producción de bienes y servicios, para elevar la competitividad.

11. Nuestro común esfuerzo en pro de la educación integral, no puede limitarse a los sistemas formales. Hemos de atender los requerimientos de amplios sectores de la población que por alguna razón no han tenido acceso a la educación formal en sus diversos niveles. Para ello se deben utilizar todos los instrumentos disponibles, y de manera especial los medios de comunicación masivos.

12. La educación integral constituye hoy un recurso estratégico decisivo para las posibilidades de crecimiento y participación social plena, así como para un desarrollo sostenido, equilibrado y equitativo de nuestros países. Las profundas transformaciones socioeconómicas, científicas, tecnológicas y culturales ocurridas en el mundo en la última década, exigen sistemas educativos que estén en condiciones de desarrollar las competencias requeridas para la comprensión de estos cambios, que estimulen la creatividad y pongan el acento en la innovación entendida como cultura, así como una clara concepción sobre el futuro frente a los retos del próximo milenio.

13. La necesidad de alcanzar niveles de excelencia exige una acción educativa integral, adaptada a un medio tecnológico dinámico. Por ello la educación debe concebirse como una responsabilidad del conjunto de la sociedad, en la que participen tanto el sistema educativo institucional como los actores económicos y sociales, los medios de comunicación y las distintas organizaciones sociales.

14. Impulsaremos una Comunidad Iberoamericana cada vez más integrada. Para ello es relevante el fomento de una auténtica cooperación educativa y cultural entre todos nuestros países, que estimule una creciente interrelación entre las instituciones que componen el sistema educativo.

15. Por todo ello, declaramos que la toma de conciencia y la responsabilidad del conjunto de la sociedad sobre la relevancia de los procesos de innovación en la modernización y la

participación social y económica es un objetivo prioritario a alcanzar a partir de esta V Cumbre.

III. La Educación como Factor de Cohesión de la Comunidad Iberoamericana

16. La Comunidad Iberoamericana dispone de una extraordinaria base de comunicación, fruto de la existencia de lenguas comunes y cercanías culturales y educativas, labradas a lo largo de muchos siglos de historia compartida. En ese contexto, la facilidad de comunicación en el mundo educativo aparece como una característica común de los países iberoamericanos.

17. En tal sentido estimamos que el acervo cultural iberoamericano y sus medios de expresión, el castellano y el portugués, constituyen un patrimonio común a nuestras Naciones, que es indispensable proteger y promover en todas las instancias posibles, especialmente en aquellos organismos, agencias e instituciones internacionales en donde cualquiera de las dos lenguas tiene carácter oficial. Esta misma necesidad de protección y preservación se aplica, al interior de nuestras naciones, respecto de las lenguas originarias, las que constituyen parte indisoluble del patrimonio cultural iberoamericano y de la humanidad toda.

18. En consecuencia, el desarrollo de programas comunes en las áreas educativa y de investigación facilitará, además de avances en la formación, posibilidades de encuentro y vinculación entre los pueblos iberoamericanos, la creación de un tejido económico y social común e incluso la consolidación de un sentimiento de identidad iberoamericano.

19. Con esa perspectiva, decidimos dar la máxima prioridad a los programas de intercambios de especialistas y docentes en las áreas de la Educación y de la Investigación, que constituyen un potencial de trabajo en común de enormes posibilidades y deben estar en el centro de la Cooperación Iberoamericana. El desarrollo de programas de investigación educativa y de gestión tecnológica son metas que ofrecen importantes oportunidades para la cooperación iberoamericana.

IV. La Educación como Elemento Esencial de la Política Social y del Desarrollo Económico

20. El conocimiento, en particular el científico-tecnológico, es un capital decisivo para el progreso económico y social de nuestros países. La preocupación por avanzar en la formación, desarrollo y transferencia de conocimientos constituye hoy uno de los principales temas en la agenda de la Comunidad Iberoamericana.

21. La educación como política social debe aumentar la capacidad de distribuir conocimientos y generar las estrategias adecuadas para el acceso democrático de individuos, grupos y comunidades a dichos conocimientos, en condiciones de equidad, y mejorar así la calidad de la prestación educativa para el conjunto de la población.

22. Esa democratización de la enseñanza debe partir de medidas que reduzcan y eliminen el analfabetismo, el semianalfabetismo, la falta de escolarización, la repitencia, el abandono y el deterioro de la calidad de la educación.

Para avanzar en ese sentido, pueden fortalecerse fórmulas de cooperación sobre las políticas educacionales e intercambios de experiencias entre nuestros países.

23. Por ello, el objetivo prioritario de las políticas educativas debe estar dirigido a generar condiciones de calidad en la educación Básica y Media, que proporcionen los conocimientos, las técnicas, los valores y las aptitudes necesarias para que las personas puedan vivir con dignidad, alcanzar los niveles educativos adecuados a sus características, aprender continuamente a lo largo de su vida, y mejorar la calidad humana de las sociedades y los países iberoamericanos.

La búsqueda de este objetivo es hoy urgente, ya que vivimos una crisis caracterizada por un deterioro de la calidad de la educación.

24. El mejoramiento de la calidad de la educación no debe hacerse desatendiendo el principio de equidad. En este sentido, el desarrollo de una enseñanza que promueva una auténtica igualdad de oportunidades y posibilidades, evitando toda forma de exclusión de los sectores menos favorecidos, constituirá una garantía de cohesión social, asegurando la igualdad de oportunidades educativas y productivas a la mujer, la incorporación y participación de los jóvenes, la autoidentificación cultural y lingüística para el desarrollo integral de las poblaciones indígenas y la valorización del pluralismo cultural y de convivencia multiétnica.

25. Los cambios económicos y el ajuste estructural en los países iberoamericanos han producido avances en la modernización de nuestras economías, aunque con un costo social elevado para muchos países. En ese sentido, las políticas de educación formal y de formación profesional, acompañadas con nuevas y más flexibles políticas de empleo, pueden contribuir en forma decisiva para la incorporación de un mayor número de individuos al mercado de trabajo y propiciar su participación en los beneficios del desarrollo.

26. Asimismo, al reflexionar sobre el modo de articular la educación y la producción, resulta necesario tener en cuenta tanto la necesidad de una adecuada formación general, como la existencia de un mercado de trabajo variable en sus demandas. La mejor formación para el trabajo es una educación básica de calidad con características amplias, flexibles y polivalentes que permitan sustentar una posterior especialización de acuerdo con las constantes modificaciones del mercado de trabajo.

27. También la formación profesional debe ser valorada en toda su amplitud: para los trabajadores debe significar el aumento de sus posibilidades de empleo, evitar el deterioro salarial y brindarles la posibilidad de prepararse para las nuevas modalidades del trabajo en la sociedad contemporánea; para los jóvenes que buscan su primer empleo, debe ser un instrumento para su inserción en el mercado de trabajo; y para las empresas, debe constituir una condición para incrementar su productividad y competitividad, así como su eficiente adecuación a las nuevas demandas del mercado y la utilización de nuevas tecnologías.

28. La articulación de la educación formal y la educación para el trabajo resulta fundamental tanto para el desarrollo económico como para el acceso al empleo.

Desde esta perspectiva el papel del Estado tiene un carácter estratégico. Fomentar la inversión educativa para contar con trabajadores de más alta capacitación profesional, capaces de implementar las nuevas tecnologías y adaptarse a las actuales formas de organización del trabajo, son algunas de sus responsabilidades para contribuir a reducir el desempleo.

29. En este contexto, los cambios producidos en el mundo del trabajo, como consecuencia de las transformaciones socioeconómicas, hacen indispensable revisar los modelos tradicionales

de formación profesional y capacitación laboral, los cuales deben ser responsabilidad compartida de los diversos agentes sociales: Gobiernos, empresas, sindicatos, organizaciones sociales e individuos.

30. En cuanto a la gestión de los recursos asignados a la educación, se debe evitar la duplicación de acciones e inversiones, reducir los costos administrativos, optimizar la eficacia del gasto, dotar de mayor autonomía a las unidades educativas promoviendo una mayor participación de los ciudadanos en la gestión escolar, mejorar los métodos de evaluación y seguimiento, obtener mayores niveles de eficacia y eficiencia, y perfeccionar la calificación de los responsables del proceso educativo.

31. Las Universidades y los Institutos de Educación Superior han sido siempre en Iberoamérica instituciones centrales en el proceso educativo superior. Por esta razón y frente a los cambios ocurridos, los centros universitarios tienen hoy un doble reto: la modernización tanto estructural como curricular y la adaptación de la enseñanza a las exigencias de las sociedades iberoamericanas, con el propósito de contribuir al desarrollo político, económico y social de nuestros pueblos.

32. La Comunidad Iberoamericana tiene también planteado el reto de mejorar la absorción y generación de tecnología. Para ello los programas de investigación aplicada deberán, a la vez, acercar el esfuerzo de investigación a las necesidades de la producción e incrementar los recursos de la investigación con aportes empresariales. En este sentido, es importante fortalecer los mecanismos para vincular el sector académico y el desarrollo de la investigación aplicada al ámbito empresarial como el Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED), cuya última Conferencia dedicada a la formación para la innovación se celebró en Buenos Aires del 2 al 4 de octubre. Es recomendable crear estructuras regulares en los Centros de Educación Superior, para impulsar este tipo de actividades; los Convenios Universidad-Empresa están llamados a convertirse en mecanismos idóneos para estos fines.

33. Las rápidas transformaciones tecnológicas obligan a una continua actualización de las capacidades de la población. En este contexto, es deseable que los Institutos de Educación Superior se ocupen del perfeccionamiento continuo de los profesionales. En esa labor, deberían diseñarse proyectos que aúnen los esfuerzos del sector académico y del empresarial. Es recomendable también que las empresas se involucren en el mundo académico para el desarrollo de una formación continua, lo que lleva a elaborar programas de incentivos, con el fin de favorecer la inversión necesaria.

34. Comprometidos con estos objetivos coincidimos en la necesidad de contribuir al fomento de una universidad iberoamericana de excelencia, en la cual se formen los hombres y mujeres que requieran nuestros países en el próximo milenio. Fortalecer el papel de los institutos universitarios iberoamericanos será una de nuestras prioridades fundamentales.

35. Asimismo, consideramos importante una mayor vinculación entre las Universidades y Centros Académicos de Educación Superior de los países iberoamericanos, con el objetivo de aproximar, en la medida de lo posible, sus contenidos educativos. En este sentido, impulsaremos también programas de movilidad de estudiantes y profesores.

V. Conclusiones

36. Convencidos de que los gastos en educación deben ser considerados como inversión social, manifestamos nuestro compromiso de promover un eficiente uso de los recursos estatales y privados destinados a la educación, así como su incremento significativo, progresivo y sostenido.

37. La educación necesita ser integral e integradora frente a una realidad que va consolidando la globalización de las actividades económicas, la integración a nivel regional y, simultáneamente, la recuperación de los espacios locales como ámbitos de realización personal del ser humano y de la comunidad de que forma parte.

38. Una educación integral de calidad supone la formulación de políticas que contemplen:

a) la igualdad de acceso, permanencia y egreso de la población a una educación de calidad, procurando grados crecientes de equidad social, promoviendo programas específicos de compensación de desigualdades.

b) la adquisición de conocimientos y el desarrollo de competencias relevantes para el desempeño de una profesión, la vida cotidiana, y la participación ciudadana.

c) la necesidad de revisar los modelos tradicionales de formación profesional con la participación de los diversos actores sociales, tales como la familia y la empresa.

d) el reconocimiento y respeto por la diversidad cultural.

e) el fomento en la educación Básica y Media de los valores de la democracia, la solidaridad, la tolerancia y la responsabilidad, como base para una convivencia pacífica y armoniosa.

f) la participación activa en la sociedad, en los ámbitos político, económico y social, mediante el acceso a los conocimientos indispensables para el desarrollo de las capacidades individuales. Los programas de educación deben comprometer a todos los actores sociales.

g) la inserción laboral y social de los recursos humanos existentes, mediante nuevas y flexibles políticas de empleo y el desarrollo de la capacitación laboral.

h) el estímulo, desde la más temprana edad, de la curiosidad intelectual y la capacidad inquisitiva, que constituyen el punto de partida para el desarrollo de la investigación científica y tecnológica, así como de las transformaciones sociales orientadas hacia la promoción del bienestar del conjunto de la sociedad.

i) la comprensión de la vinculación entre ciencia, tecnología y sociedad como base para el desarrollo de una cultura para la innovación.

j) la utilización intensiva de los instrumentos más modernos y didácticos en el campo de la educación, destacando entre otros el fomento del libro y la creación y mejor dotación de las bibliotecas en las instituciones de enseñanza, con miras a contribuir a una mayor difusión del conocimiento.

k) la modernización de las Universidades e Institutos de Educación Superior iberoamericanos, fomentando la excelencia y favoreciendo su vinculación y complementación.

l) el fortalecimiento de la profesión docente, a través de la mejora de su formación inicial, actualización y perfeccionamiento continuo.

m) el perfeccionamiento de los programas existentes, impulsando nuevos programas en el área de la formación profesional, para interrelacionar más a nuestros países y para propiciar la modernización de la enseñanza en este campo.

n) el continuo progreso de la investigación científica como una base sustantiva para nutrir el desarrollo y la actualización tecnológica, conformando una escuela de formación apta para realizar importantes contribuciones en el área de la investigación aplicada a la producción, reforzando la creación y articulación de redes de investigación entre los países de la Comunidad Iberoamericana.

o) el desarrollo y la profundización del nexo entre Ciencia y Producción, promoviendo una constante incorporación de tecnología y desarrollos científicos aplicables a la producción.

p) el estudio, la comprensión y la profundización de la identidad cultural iberoamericana a través de programas conjuntos y de instituciones de alto nivel dedicados igualmente a las humanidades, las artes y las ciencias sociales. Al efecto, también deben incrementarse los intercambios, foros y encuentros entre artistas, humanistas y científicos sociales de nuestros países.

39. Para asegurar el efectivo cumplimiento de los programas y proyectos sobre educación que hemos acordado, instruiremos a los Coordinadores Nacionales la elaboración de un estado de situación acompañado de recomendaciones, que será presentado por la Secretaría Pro Tempore a la VI Cumbre Iberoamericana. En el cumplimiento de esta tarea, podrá ser solicitada la colaboración de organismos internacionales que tengan competencia en la materia.

40. Manifestamos nuestra gratitud a S.E. el Presidente D. Carlos Saúl Menem y por su intermedio al Gobierno y al hermano pueblo de la República Argentina por la calidez y gentileza con que hemos sido recibidos en San Carlos de Bariloche. Asimismo, deseamos expresar nuestro especial agradecimiento al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de Argentina por la excelencia de la organización de esta Cumbre y por el desempeño de la Secretaría Pro Tempore de la V Cumbre Iberoamericana.

41. Convocamos a todos los Jefes de Estado y de Gobierno a la VI Cumbre Iberoamericana en la República de Chile en 1996.

SEGUNDA PARTE: La Cooperación derivada de las Cumbres de la Conferencia Iberoamericana

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos acordamos dar la máxima prioridad a la construcción de un espacio común que profundice la identidad de la Comunidad Iberoamericana, potencie el desarrollo de todos y cada uno de los países que la componen y favorezca la intensificación de sus relaciones con países pertenecientes a otros ámbitos geográficos o culturales.

2. La existencia de una base lingüística común entre todas las naciones iberoamericanas producto de dos lenguas afines, el español y el portugués; así como sus substratos históricos, culturales, morales y educativos, permiten a la Comunidad Iberoamericana dar una más intensa vinculación a nuestras sociedades en el umbral del siglo XXI. Esto se facilita gracias al avance tecnológico que permite superar el obstáculo que podrían poner las distancias.

3. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, conscientes del papel preponderante que juegan las comunicaciones para el progreso de los pueblos y deseosos de impulsar el desarrollo mediante dinámicas que estimulen la interrelación entre nuestras sociedades, acordamos como máxima prioridad, identificar y ejecutar programas de cooperación que aproximen a los ciudadanos en la articulación de un tejido económico y social común. En este contexto, establecemos los principios reguladores de la Cooperación Iberoamericana derivados de las Cumbres de la Conferencia Iberoamericana.

4. Los programas de cooperación deben constituir instrumentos operativos de primer orden que contribuyan a fortalecer la identidad iberoamericana en todos los países miembros. Respaldaremos acciones de movilidad social que generen desarrollo y favorezcan la vinculación entre las sociedades. Estos programas tenderán a incorporar a todos los países miembros de la Cumbre.

5. La cooperación es también expresión de la solidaridad entre los países iberoamericanos para hacer frente a problemas comunes, y se define como una cooperación en la que todos participan y contribuyen, tomando en cuenta sus respectivos niveles de desarrollo relativo. Los mecanismos de ejecución y de seguimiento deberán basar sus trabajos en los programas específicos que se aprueben en las Cumbres.

6. Conscientes de la necesidad de facilitar la Cooperación Iberoamericana, concordamos en contar con una Red de Coordinadores Nacionales encargada de canalizar los proyectos a ser aprobados por nuestras Cumbres, así como con una Red de Responsables de Cooperación, encargada de identificar y preparar los nuevos programas y asegurar el buen funcionamiento de los existentes.

7. La eficacia que el mecanismo de nuestra Secretaría Pro-Tempore ha demostrado en la preparación de las Cumbres Iberoamericanas nos conduce a afirmar que será igualmente eficaz para la organización de las actividades de Cooperación Iberoamericana.

8. En el entendimiento de que la Red de Responsables de Cooperación constituye el primer núcleo de la Cooperación Iberoamericana, es que acordamos otorgar la máxima prioridad a consolidarla y fortalecerla, ya sea a través del establecimiento de procedimientos ágiles y oportunos, como por medio de la dotación de sistemas de interconexión informática.

9. Los programas y proyectos de Cooperación Iberoamericana serán bienvenidos por estas Cumbres Iberoamericanas para su aprobación, en el entendimiento que hayan sido patrocinados por siete o más de nuestros países miembros y en la seguridad de contar con el aval de las instancias de los Responsables de Cooperación y de los Coordinadores Nacionales.

10. Los Jefes de Estado y de Gobierno declaramos la importancia del financiamiento y/o de los recursos técnicos que nuestros países comprometan anticipadamente a la aprobación de los programas y proyectos de cooperación de interés común, puesto que ello asegura el éxito de los mismos y da la señal certera de la prioridad que les otorgan.

11. Los programas y proyectos de cooperación derivados de las Cumbres Iberoamericanas serán cofinanciados por todos los países participantes de los mismos. Las proporciones de las contribuciones podrán ser variables en función de aquéllos y de la capacidad económica de las partes. Cada país definirá en la fase de identificación de los programas y proyectos, la contribución que puede comprometer para los mismos.

12. En la financiación de los programas y proyectos de cooperación se podrá recurrir también a fondos externos bajo iniciativa y acuerdo de los Coordinadores Nacionales y Responsables de Cooperación, en función de lo establecido en el correspondiente Convenio Marco.

13. Igualmente aquellos países participantes en los programas y proyectos podrán constituir, si así lo deciden, fondos fiduciarios integrados para financiar los mismos. En la creación de cada uno de estos fondos se establecerá su monto y el procedimiento de gestión y liquidación del mismo, de acuerdo a la legislación de cada país. La creación de cada fondo podrá hacerse a iniciativa de uno o varios Estados para los programas y proyectos aprobados en las Cumbres.

14. Estamos seguros que las formas y mecanismos de financiamiento que adoptemos, en concordancia con nuestras legislaciones, serán los mejores para fortalecer y consolidar la Cooperación Iberoamericana. Aquellos países que lo consideren necesario podrán disponer la creación de una línea presupuestaria específica a fin de facilitar el financiamiento de los programas derivados de la Cumbre, sin perjuicio de que se busque gestionar en otras fuentes de financiación recursos para la ejecución de los proyectos acordados. Serán recibidas con beneplácito todas las iniciativas de constituir fondos comunes y, por qué no, en un futuro, las iniciativas y adhesiones para la conformación de un Fondo Iberoamericano de Cooperación.

15. Por ello es que celebramos la suscripción del Convenio para la Cooperación en el Marco de la Conferencia Iberoamericana, que servirá de instrumento idóneo para llevar adelante tales objetivos.

16. Habiendo recibido el informe de la reunión de Coordinadores Nacionales y Responsables de Cooperación que analiza las propuestas de programas, proyectos e iniciativas de cooperación acordamos que:

· En relación a los programas en curso, ratificamos los abajo encolumnados, sobre los cuales los países participantes determinarán los compromisos técnicos y/o financieros asumidos:

- Televisión Educativa Iberoamericana.
- Programa MUTIS.
- Programa de Alfabetización y Educación Básica de Adultos.
- Programa CYTED.
- Programa CIDEU.
- Fondo Indígena.

· Respecto a los programas aprobados en anteriores Cumbres y que aún no han iniciado su ejecución, acordamos instar a los países interesados a que los adapten a los instrumentos de cooperación aprobados en esta Cumbre.

· Asimismo, receptamos y aprobamos los siguientes programas y proyectos, entre los cuales contamos aquellos apoyados por la última Conferencia Iberoamericana de Educación, con la

expectativa de que los mismos resulten integralmente formulados y se adapten a los nuevos instrumentos de cooperación:

a) Programa de Apoyo a la VINCULACIÓN UNIVERSIDAD-EMPRESA.

b) Programa de Cooperación para el Desarrollo de Sistemas Nacionales de EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EDUCATIVA.

c) Proyecto Iberoamericano de PROMOCIÓN DE LA LECTURA.

d) Nuevas Líneas del Programa de Becas MUTIS.

e) Programa IBERFOP (Programa Iberoamericano de Cooperación para el Diseño Común de la Formación Profesional).

f) Programa IBERMADE (Programa Iberoamericano de Modernización de Administradores de la Educación).

g) Proyecto de Reconversión de Bases Militares en un CENTRO IBEROAMERICANO DE FORMACIÓN DE DOCENTES.

h) Proyecto de Intercambio de Experiencias en Materia de DESCENTRALIZACIÓN: Transferencias Tecnológicas y Aplicación de Recursos. Aplicación Directa.

i) Apoyo al Proceso Autogestionario para la Creación de AGROINDUSTRIAS EN COMUNIDADES IBEROAMERICANAS.

j) Programa MISTRAL (Programa de Movilidad de Estudiantes de Cursos Intermedios Universitarios).

k) Programa IBERCAMPUS (Movilidad Interuniversitaria de Estudiantes y Profesores en Base al Diferencial de Calendarios Académicos).

l) Programa IBERMEDIA (Programa de Desarrollo Audiovisual en Apoyo de la Construcción del Espacio Visual Iberoamericano).

m) Programa IBERENCUENTROS (Programa de Talleres Iberoamericanos cuyas temáticas serán definidas por los Responsables de Cooperación en el corriente año).

>· El detalle descriptivo de estos programas se efectúa en el Anexo A que acompaña la presente.

· Expresamos nuestro beneplácito en relación a las iniciativas que se enumeran a continuación presentadas por los países miembros de la Conferencia Iberoamericana:

a) Establecimiento de Mecanismos de Transferencias de Conocimientos y Experiencias en el área de Desarrollo y Promoción de las Exportaciones.

b) Establecimiento de Mecanismos de Transferencias de Conocimientos y Experiencias en el Sector Agropecuario.

c) Creación del Archivo Visual de Arte Iberoamericano.

d) Desarrollo Rural Sostenible de Zonas de Fragilidad Ecológica.

e) PRIAS (Plan Regional de Inversiones en Ambiente y Salud).

f) CISCE (Compañía Iberoamericana de Seguro de Crédito a la Exportación).

g) Mecanismo Iberoamericano de Cooperación con una Sede Permanente.

h) FIICYT (Fondo Iberoamericano de Integración Científica y Tecnológica).

i) Muestra Iberoamericana de Artes Plásticas. Bienal.

j) Programa Gerencial de Informática en la Administración Pública.

k) CIJE (Confederación Iberoamericana de Jóvenes Empresarios).

l) PRADJAL (Programa Regional de Acciones para la Juventud en América Latina).

m) Intercambio Iberoamericano de Investigadores.

n) Participación de la UNESCO en Programas de Ámbito Municipal a través de la Televisión Educativa Iberoamericana.

o) La Educación y el Proceso de Generación de Empresas para el Desarrollo Local.

p) Red Iberoamericana de Excelencia en Administración Pública y Formación de Dirigentes.

q) Mejoramiento de la Calidad del Café y Descontaminación.

r) Programa Modelo de Capacitación Internacional en el Desarrollo Participativo y Sostenible.

s) Puentes sobre Fronteras.

t) Educación Especial.

El detalle descriptivo de estas iniciativas se efectúa en el Anexo B, que acompaña la presente.

17. Entendemos que la riqueza de estos programas e iniciativas constituye un cauce idóneo para el desarrollo de la Comunidad Iberoamericana.

TERCERA PARTE: Asuntos de Especial Interés

1. Reafirmamos que la democracia, el respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de la persona humana, constituyen valores esenciales para los pueblos iberoamericanos.

2. Animados por el deseo de profundizar las relaciones con otras áreas geográficas de nuestra misma cultura, consideramos que la coincidencia de que España ejerza en estos momentos la

Presidencia del Consejo de Ministros de la Unión Europea ha sido muy importante para dar un renovado impulso a las relaciones entre América Latina y Europa. Prueba de ello es el acuerdo alcanzado en Montevideo (Uruguay), el 29 de septiembre de 1995, entre la Unión Europea y los Estados miembros del Mercosur para la firma, durante el Consejo Europeo de Madrid en diciembre próximo, de un Acuerdo Marco Interregional de Cooperación, así como las conversaciones que se han iniciado con Chile y México para alcanzar acuerdos que profundicen las relaciones económicas, comerciales y políticas, y la reciente apertura de un diálogo con Cuba.

3. Paralelamente, manifestamos nuestro interés de continuar profundizando, con el apoyo de España y Portugal, el diálogo institucionalizado entre la Unión Europea y el Grupo de Río, el Pacto Andino y los diálogos de San José con Centroamérica.

4. Convencidos de la necesidad de elaborar y aplicar estrategias concretas y amplias de lucha contra la corrupción, reiteramos el compromiso de adoptar mecanismos de cooperación para combatir esta actividad delictiva, ya que la misma debilita el sistema democrático y empaña el prestigio de sus instituciones, constituye un factor de desintegración social y distorsiona el sistema económico.

5. Ratificamos nuestro firme compromiso de continuar con la lucha contra el consumo, la producción y el tráfico ilícito de drogas, así como los delitos conexos. Estamos convencidos de que esa lucha, de no tener éxito, puede significar un peligro para las sociedades latinoamericanas y nuestras democracias. Lo anterior hace indispensable una solución integral del problema que contemple los aspectos sociales y económicos de este flagelo, y compromisos mutuos que lleven a una disminución significativa, verificable del consumo, y a una reducción importante de la oferta. También consideramos que deben adoptarse enérgicas medidas en contra del lavado de dinero, las organizaciones de distribución, el tráfico de armas y el tráfico ilícito de los precursores químicos. En este contexto, instamos a los países desarrollados consumidores de drogas a tomar medidas para combatir el lavado de dinero procedente del narcotráfico en sus mercados financieros, y ratificamos nuestro apoyo a la convocatoria de una Conferencia Mundial contra los estupefacientes e instruiremos a nuestros Representantes Permanentes en la ONU, que coordinen las acciones pertinentes para concretar la realización de esta Conferencia, auspiciada por las Naciones Unidas, para lograr los fines que se persiguen.

Ratificamos también nuestro apoyo a la elaboración de una Convención Interamericana contra el lavado de dinero, y convenimos trabajar conjuntamente para que los principales países consumidores asuman con mayor claridad y decisión su responsabilidad en la solución de este problema.

6. Reafirmamos nuestra condena al terrorismo en todas sus formas y reiteramos nuestro compromiso de combatir conjunta y firmemente, a través de todos los medios legales, este flagelo que viola los derechos humanos.

7. Deploramos profundamente todos los ensayos nucleares, en particular aquellos efectuados recientemente en el Océano Pacífico. Cualquier prueba de esta naturaleza constituye un riesgo potencial para la salud, la seguridad y el medio ambiente. Hacemos un llamamiento a todos los Estados a que cesen estas pruebas.

Instamos a todos los países a concluir, no más allá de junio de 1996, un Tratado de Prohibición total de los ensayos nucleares. Mientras el mismo entra en vigor, alentamos a respetar el principio precautorio recogido en la Declaración de Río de Janeiro sobre Medio Ambiente y Desarrollo, así como el compromiso de los Estados nucleares de actuar de acuerdo con los principios y objetivos aprobados durante la Conferencia de Revisión y Extensión del Tratado de No Proliferación.

8. Rechazamos, de acuerdo con los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, en la Organización Mundial del Comercio, y en el Derecho Internacional, y con las resoluciones de la Asamblea General de la ONU, las medidas coercitivas unilaterales que afectan el bienestar de los pueblos iberoamericanos, impiden el libre intercambio y las prácticas transparentes del comercio universalmente reconocidas, y violan los principios que rigen la convivencia regional y la soberanía de los Estados.

En estos momentos vemos con especial preocupación las modificaciones normativas que se discuten en el Congreso de los Estados Unidos, que irían en la dirección contraria a estos principios cuya aplicación reclamamos.

9. Manifestamos, en el marco del desarrollo de los intereses comunes de la Comunidad Iberoamericana, nuestra complacencia por la convocatoria que ha hecho la República de Panamá del Congreso Universal del Canal de Panamá en 1997, que considerará el proceso de transferencia de la vía interoceánica en 1999 y su modernización futura.

10. Expresamos nuestra satisfacción por la celebración de la Primera Asamblea General del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, mayo de 1995), así como de las mesas de concertación de proyectos de desarrollo que le sucedieron. Con ello se confirma la trascendencia que ha tenido este programa de cooperación de la Cumbre Iberoamericana, que ha contado con el apoyo financiero del Banco Interamericano de Desarrollo y otras aportaciones significativas.

Reafirmamos la intención de nuestros países de apoyar el Fondo, institucional y económicamente, y a mantener el tema en la agenda con el objetivo de examinar otras propuestas tendientes a promover las legítimas aspiraciones de los pueblos indígenas.

Reiteramos la importancia de que todos los países que aún no lo han hecho, procedan a la ratificación del Convenio Constitutivo del Fondo.

11. Recibimos con gran complacencia la resolución aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el pasado 12 de julio, mediante la cual decidió proclamar la Semana Mundial de la Paz, que comenzará el 24 de octubre próximo en solemne celebración del cincuentenario de las Naciones Unidas. En armonía con tan trascendental resolución, reafirmamos la total disposición de nuestros Gobiernos de dar la más amplia publicidad y asistencia al lanzamiento de dicha proclamación, que, de manera indudable, coadyuvará al establecimiento de un período de paz universal. Destacamos la importancia de impulsar una cultura de paz en Iberoamérica, que promueva los valores del diálogo y del entendimiento.

12. Considerando el avance y los logros que ha experimentado el proceso de paz y de reconciliación en Guatemala, decidimos apoyar los esfuerzos de su Gobierno e instamos a las partes a alcanzar una paz firme y duradera. Asimismo, instamos a las Naciones Unidas, al Grupo de Países Amigos del proceso de paz guatemalteco y en particular a la comunidad

iberoamericana, a continuar impulsando la aceleración de las negociaciones para el más pronto arribo a un acuerdo de paz definitivo.

13. Considerando que esta V Cumbre Iberoamericana antecede en pocos días la fecha de celebración del cincuenta aniversario de la fundación de las Naciones Unidas, reiteramos nuestro firme respaldo a los principios y propósitos que inspiraron su creación, y nos comprometemos solemnemente a reforzar su papel insustituible como foro privilegiado de diálogo y concertación entre las naciones iberoamericanas y el resto de la comunidad internacional.

14. Deseamos destacar la relevancia de la Reunión Anual de Defensores del Pueblo, Comisionados y Procuradores de Derechos Humanos de Iberoamérica, que tuvo lugar en Cartagena de Indias los días 4 y 5 de agosto de 1995.

Al respecto valoramos la importancia, en aquellos países donde existe, de la institución de los Defensores del Pueblo y Procuradores de Derechos Humanos en la defensa de los derechos y garantías fundamentales y en la consolidación democrática.

15. Como afirmáramos en las Cumbres de Salvador de Bahía (1993) y de Cartagena (1994), continuamos apoyando los esfuerzos llevados a cabo por el Secretario General de las Naciones Unidas con miras a lograr una solución justa, global e internacionalmente aceptable para la cuestión de Timor Oriental, en el marco de las normas y principios del Derecho Internacional.

16. Estimamos que el desarrollo y la calidad de los asentamientos humanos, la vivienda, la infraestructura básica y el medio ambiente, deben considerarse aspectos prioritarios de las políticas económicas y sociales de nuestros países. En este sentido, se procurarán recursos para atender las necesidades de la población, especialmente de sus segmentos más empobrecidos y frágiles, mediante una estrategia de concentración de esfuerzos de los gobiernos centrales, de los gobiernos regionales y locales y de la iniciativa privada y comunitaria.

17. Recibimos con beneplácito y apoyamos la posición de los Presidentes centroamericanos reunidos en Costa del Sol, República de El Salvador, el 5 de octubre del corriente año, mediante la cual reiteran su compromiso de continuar mejorando el sistema educativo en el istmo, así como su propósito de erradicar el analfabetismo antes del año 2000. Para ello los Presidentes otorgaron la más alta prioridad a dicho proyecto, en el contexto de la alianza para el desarrollo sostenible.

Ratificamos, asimismo, nuestro apoyo a los esfuerzos que vienen realizando los centroamericanos para la adopción de una cartilla de alfabetización que promueva el espíritu, la unión, los valores y la identidad de su región, dentro del gran marco de la Comunidad Iberoamericana.

18. Expresamos nuestro apoyo a la elección, a realizarse en la sede de la UNESCO el próximo 20 de noviembre, de América del Sur como área candidata, en el hemisferio sur, para la instalación de un sistema de detección gigante del Proyecto «AUGER», destinado a la investigación de las fuentes de emisión de rayos cósmicos de muy alta energía, sobre cuyo desarrollo existe un fuerte interés de la comunidad científica internacional.

19. Recibimos con satisfacción la iniciativa del Parlamento Latinoamericano tendiente a la creación de una Comunidad Latinoamericana de Naciones.

En tal sentido, los Mandatarios latinoamericanos encomendamos a nuestros Cancilleres establecer un Comité de alto nivel que, en colaboración con el Parlamento Latinoamericano, proponga un cronograma de trabajo y promueva los estudios necesarios sobre la constitución de la Comunidad Latinoamericana de Naciones y su vinculación con la Comunidad Iberoamericana.

20. Destacamos la importancia del proyecto de Código Iberoamericano de Seguridad Social, elevado a esta Cumbre por los Ministros y Responsables de Seguridad Social de nuestros países, y de sus trascendentes propósitos y objetivos.

21. Apoyamos a la FAO en la puesta en práctica de sus programas y políticas, en especial en lo que respecta a la seguridad alimentaria. Aprobamos la propuesta del Director General de la FAO de convocar una Cumbre Mundial de la Alimentación en noviembre de 1996, e instamos a todas las instituciones financieras, a las organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales y al sector privado, a proporcionar su apoyo a dichos programas.

22. La realización en 1998 de la Exposición Mundial de Lisboa «Expo 98» dedicada al tema de «Los Océanos: un patrimonio para el Futuro», merece nuestro mayor interés por la importancia que puede tener para una mejor definición de una gestión adecuada de los recursos hídricos y para la preservación del medio ambiente.

23. Hemos recibido con satisfacción las propuestas del 10º Congreso de Asociaciones de Academias de la Lengua Española celebrado en Madrid en 1994. Promoveremos que las propuestas que figuran como anexo se pongan en práctica en los países de habla hispana, dentro de sus posibilidades.

24. Manifestamos nuestra satisfacción por la reciente celebración, en Santiago de Chile, del Primer Encuentro de Ministros y Secretarios de Estado de Iberoamérica. Hacemos nuestra la Declaración Conjunta aprobada en esa ocasión e instamos a la consolidación de este importante espacio de diálogo y reflexión.

25. Valoramos especialmente las recomendaciones emanadas de la «Reunión Técnica sobre el Fortalecimiento de los Mecanismos de Seguimiento y Evaluación de las Metas en Favor de la Infancia del Compromiso de Nariño», realizada en la ciudad de Antigua Guatemala, entre los días 16 y 18 de agosto de 1995. Asumimos, dentro del marco del Desarrollo Sostenible, la responsabilidad de priorizar las acciones de política económica y social dirigidas a la infancia.

26. Dentro de la Comunidad Iberoamericana, promoveremos recíprocamente la divulgación de la lengua castellana en los países de habla portuguesa y de la lengua portuguesa en los países de habla hispana.

27. Seguimos con atención la evolución de la iniciativa política de creación de una Comunidad de los Países de lengua portuguesa. Confiamos en establecer un diálogo y una cooperación fructífera entre el espacio iberoamericano y esa Comunidad.

28. Reiteramos nuestro apoyo al Plan Regional de Inversiones en Ambiente y Salud aprobado en la II Cumbre Iberoamericana y solicitamos a la Organización Panamericana de la Salud que siga otorgando atención prioritaria a los esfuerzos orientados a apoyar su ejecución.

29. Nos congratulamos de los avances que se están registrando en la puesta en marcha del Programa Regional de Acciones para el Desarrollo de la Juventud en América Latina (PRADJAL), cuya ejecución encargáramos a la Organización Iberoamericana de Juventud de la O.E.I. en el marco de la IV Cumbre de Cartagena de Indias, en 1994. Estamos convencidos de que la concreción de los objetivos que se ha fijado el PRADJAL supondrán un enorme avance para la creación de mayores oportunidades de empleo, educación, participación, salud e integración social de los jóvenes; por ello reiteramos nuestro compromiso de prestar todo el apoyo de nuestros Gobiernos para garantizar su éxito.

30. Reiteramos nuestro compromiso con el desarrollo del Programa Bolívar de Integración, Innovación y Competitividad Industrial, así como instamos a los sectores empresariales a aunar esfuerzos para contribuir al logro de una mayor cooperación industrial, tecnológica y científica entre empresas e institutos de investigación.

31. Reconocemos complacidos el significativo aporte al desarrollo cultural de Iberoamérica del proyecto Periolibros, que realiza la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica, y que constituye un ejemplo de integración y cooperación en el que participan medios de comunicación, instituciones públicas y empresas privadas.

32. Manifestamos la relevancia e interés de continuar analizando la posibilidad de establecer una Red Informática Iberoamericana, a fin de lograr un sistema de interconexión informática entre los países iberoamericanos.

33. Valoramos los esfuerzos encaminados a la constitución y puesta en funcionamiento del «Banco de Información de los Sistemas de Seguridad Social Iberoamericanos», para el que se dispone del proyecto de trabajo presentado por la Organización Iberoamericana de Seguridad Social (O.I.S.S.) y alentamos a dicha Organización a proseguir con estos trabajos.

34. Acogemos con satisfacción la inauguración, el pasado 14 de septiembre en Canadá, de la Cátedra de Estudios Iberoamericanos del Programa de Lenguas y Culturas Iberoamericanas, ejemplo innovador y avanzado de cooperación entre el sector privado, una institución académica y los países iberoamericanos, para impulsar objetivos comunes.

35. Tomamos nota del informe de seguimiento, presentado por España, sobre el estado de situación de la Compañía Iberoamericana de Seguros y Crédito a la Exportación. Apoyamos la realización de un estudio especializado sobre el tema por parte de una consultoría.

36. Con ocasión de celebrarse el vigésimo aniversario del Sistema Económico Latinoamericano, destacamos el importante papel realizado por este organismo en materia de consulta y concertación sobre temas de interés para la región, así como su contribución a los esfuerzos de cooperación intra y extra regional.

37. Con la aspiración de llevar a cabo acciones coordinadas en la Comunidad Iberoamericana para combatir el desempleo, como consecuencia de los movimientos migratorios de contingentes de desocupados entre los países que componen dicha Comunidad, provocados por el aumento registrado en sus respectivas tasas de desocupación, los Jefes de Estado y de

Gobierno convenimos en asignar una especial atención al referido tema en la agenda de la VI Cumbre Iberoamericana.

38. Teniendo en cuenta la necesidad de actualizar y armonizar el instituto del asilo, los Jefes de Estado y de Gobierno decidieron encomendar a la Comisión de Coordinación de la Cumbre Iberoamericana la convocatoria de una reunión especializada iberoamericana sobre asilo, a fin de examinar y en su caso actualizar la legislación en la materia.

A tales efectos, la referida Comisión podrá solicitar el respaldo de los organismos internacionales que en los planos técnicos y financieros se estime conveniente.

39. Estimamos importante la preparación de planes de acción social dentro de los sistemas educativos para la prevención de la enfermedad del SIDA, que involucren a toda la sociedad partiendo del núcleo familiar y hacia las sedes de trabajo y estudio de las personas.

40. Siempre que lo permitan los compromisos previamente asumidos, apoyaremos la candidatura de Portugal como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas para el período 1997-1998.

41. Siempre que lo permitan los compromisos previamente asumidos, apoyaremos la candidatura de Madrid como sede del Convenio de Naciones Unidas sobre Biodiversidad, en las elecciones que tendrán lugar el próximo mes de noviembre en Yakarta (Indonesia).

V Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno
Declaración de Bariloche

San Carlos de Bariloche (Argentina), 16 y 17 de octubre de 1995

ANEXO "A" - PROGRAMAS EN CURSO

- TELEVISIÓN EDUCATIVA IBEROAMERICANA. Aprobado en la II Cumbre Iberoamericana, está gestionado por una asociación de usuarios que en la actualidad cuenta con 250 instituciones asociadas, con plena implicación de los Ministerios de Educación, y en la que participan las principales universidades iberoamericanas. Las emisiones regulares, a través del Satélite HISPASAT, se iniciaron en 1993 con una hora diaria. Actualmente ocupan 2 horas diarias para Iberoamérica, y una hora diaria para España y Portugal. El programa, además de servir al objetivo de la comunicación en el terreno educativo, ha servido para impulsar la coproducción de materiales autóctonos. España se comprometió a cubrir su fase inicial y ha contribuido a este programa con 300 millones de pesetas anuales. Para garantizar la continuidad del proyecto se necesitan aportaciones financieras estables de la totalidad de los gobiernos iberoamericanos, tanto para el sostenimiento de los costes de infraestructura como para la coproducción de materiales audiovisuales educativos. La Red de Responsables de Cooperación adoptará una decisión al respecto a la mayor brevedad.
- Programa MUTIS. Aprobado en la II Cumbre Iberoamericana, fomenta la movilidad de estudiantes de postgrado en especialidades de mayor impacto para el desarrollo de la Comunidad Iberoamericana. Desde 1993 España financia 400 nuevas becas anuales, muchas de carácter plurianual. En 1994 Argentina y México pusieron en marcha sus respectivas convocatorias.
- Programa de ALFABETIZACIÓN Y EDUCACIÓN BÁSICA DE ADULTOS. Programa aprobado en la II Cumbre Iberoamericana, encaminado a erradicar hasta el 25% del analfabetismo en las zonas de intervención y a elevar los niveles de formación básica, iniciando asimismo a los receptores en algún tipo de capacitación profesional que les permita su incorporación efectiva al mundo del trabajo. En 1993 se iniciaron los programas en El Salvador y en República Dominicana, mediante un esquema de cooperación entre el Ministerio de Educación y Ciencia de España, los respectivos Ministerios de Educación de ambos países y la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI). Cuenta con un total de 3.350 alfabetizadores y los alumnos participantes hasta la fecha han sido 33.000 en El Salvador y 40.000 en República Dominicana. Paraguay solicita la incorporación al programa.

- Programa CYTED. Incorporado en la II Cumbre Iberoamericana, cuenta con una participación cercana a los 8.000 científicos y tecnólogos de universidades, centros de I+D y empresas en 140 redes temáticas, proyectos de investigación y proyectos de innovación IBEROEKA. En 1995 un «Grupo de Reflexión» elaboró la agenda 2004 para el futuro desarrollo del programa. Este requerirá la creciente participación de los 21 países en la cofinanciación de su presupuesto, aspecto que recibirá toda la atención de la Red de Responsables de Cooperación.
- Programa CIDEU. Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano. Incorporado en la II y III Cumbre Iberoamericana, inició su operatividad en 1993. Integrado actualmente por 33 ciudades de 15 países. Se han firmado acuerdos con la AECI y el BID. Recogiendo las conclusiones de la asamblea anual de 1995, se intensificará la formación de dirigentes públicos en la planificación y diseño de políticas sociales y se articulará el intercambio de información entre alcaldes y empresarios, integrando información operativa de proyectos de inversión de las ciudades participantes, en aras de facilitar la creación de un mercado de proyectos estratégicos urbanos en el espacio iberoamericano.
- FONDO INDÍGENA. Firmado en la II Cumbre Iberoamericana, el convenio constitutivo del mismo, con el objeto de establecer un mecanismo de apoyo a los procesos de desarrollo sostenible en los pueblos indígenas de América Latina y el Caribe, fue ratificado el mismo en 1995 por más de 11 Países Miembros. En mayo de 1995 se celebró la Primera Asamblea General que formalizó la estructura del Fondo. Este cumple también la función de encuentro para la discusión y diseño de políticas de desarrollo indígena concertadas entre todos los actores involucrados: pueblos indígenas, gobiernos de la región y gobiernos extrarregionales. El Fondo contará con un patrimonio propio fruto de las contribuciones de los Países Miembros.

Nuevos Programas Aprobados

a) Programa de APOYO A LA VINCULACIÓN UNIVERSIDAD-EMPRESA. Fortalecer las vinculaciones de las universidades y las empresas de la región, respondiendo a su realidad socioeconómica, y fomentando la investigación científica y tecnológica, para coadyuvar a su proceso de modernización. Realizar estudios sobre diseños curriculares y/o carreras y/o cursos de especialización y adaptarlos a los procesos de transformación productiva en áreas con alto nivel científico. Diseñar y compatibilizar un sistema de fomento de la investigación básica y aplicada en materia de desarrollo científico y tecnológico vinculado al sistema productivo.

b) Programa de Cooperación para el Desarrollo de Sistemas Nacionales de EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EDUCATIVA. Elaborar una base de información sobre evaluación de la calidad para identificar en cada uno de los países de la región las necesidades y demandas de capacitación y asistencia técnica, como las ofertas en ese mismo sentido que cada país generaría sobre temas específicos. Generar una alternativa de evaluación de la calidad de la educación que responda a las características de los sistemas educativos iberoamericanos. En tal sentido, se procurará capacitar recursos propios para sustentar la instalación de sistemas de evaluación que respondan a las necesidades regionales.

c) Proyecto Iberoamericano de PROMOCIÓN DE LA LECTURA. Programa que tiende a propiciar la cooperación entre los países iberoamericanos para adelantar un proyecto piloto que permita ofrecer a las instituciones encargadas de diseñar las políticas educativas y especialmente a los ministerios de educación, los instrumentos para la ejecución de políticas relacionadas con la renovación de prácticas pedagógicas en la enseñanza de la lectura y de la escritura. Ofrecer a las mismas entidades mecanismos efectivos que faciliten el acceso de los docentes y los educandos a los materiales de lectura.

d) MUTIS. NUEVAS ACCIONES. Ampliación del actual programa en curso a través de las siguientes líneas: 1. realización de programas de doctorado conjunto entre dos o más universidades iberoamericanas; 2. movilidad de doctorandos en fase de realización de tesis, por cortos períodos de tiempo.

e) IBERFOP. Programa Iberoamericano de Cooperación para el Diseño Común de la Formación Profesional. Diseño de modelos de formación profesional adaptados a las necesidades específicas de cada país, con la participación activa de los agentes sociales y con el objetivo de vertebrar un espacio iberoamericano en este ámbito. La Cooperación Española constituirá y financiará, por un plazo de 2 años, la Unidad Técnica encargada de articular y desarrollar este programa.

f) IBERMADE. Programa Iberoamericano de Modernización de Administradores de la Educación. Formación de administradores de la educación y de futuros cuadros para desarrollar reformas de los sistemas de gestión y organización de los organismos responsables en este ámbito con el objeto de crear un espacio iberoamericano en este campo. La Cooperación Española constituirá y financiará, por un plazo de 5 años, la Unidad Técnica encargada de articular y desarrollar este programa.

g) Proyecto de Reconversión de Bases Militares en un CENTRO IBEROAMERICANO DE FORMACIÓN DE DOCENTES. Programa de transformación de espacios físicos anteriormente destinados a asentamientos militares en la zona del Canal de Panamá, en un Centro Iberoamericano de excelencia en materia de diseño y programación en el campo docente. Formación de recursos, educadores y auxiliares de educación, con el objeto de crear un espacio iberoamericano en este campo y formar futuros cuadros docentes.

h) Proyecto Iberoamericano de Experiencias en Materia de DESCENTRALIZACIÓN: Transferencias Tecnológicas y Aplicación de Recursos. Aplicación Directa. Compartir experiencias entre todos los países iberoamericanos en materia de descentralización administrativa y, específicamente, sobre manejo de recursos de transferencias, tanto a nivel de definición y formulación de políticas de repartición, como a nivel de manejo y aplicación por ente territorial en cada uno de los sectores involucrados.

i) Apoyo al Proceso Autogestionario para la Creación de AGROINDUSTRIAS EN COMUNIDADES IBEROAMERICANAS. Brindar asistencia técnica a las comunidades iberoamericanas para la autogestión de proyectos agroindustriales a partir del conocimiento de las experiencias existentes, sobre las diferentes formas socio-empresariales de economía social, de tal manera que permita potenciar su capacidad de contratación, negociación, concertación y participación comunitaria, a través de la implementación de modelos organizativos para la puesta en marcha de proyectos demostrativos y de procesos de transferencia tecnológica, orientados a la formación empresarial de estas comunidades.

j) MISTRAL. Programa de apoyo a la movilidad de estudiantes universitarios en cursos intermedios de primero y segundo ciclo para realizar parte de su formación en una universidad de otro país iberoamericano con reconocimiento del tiempo de estudio por su universidad de origen. Las universidades participantes articularán a medio plazo acuerdos con universidades del resto de los países iberoamericanos. La Cooperación Española a través del Instituto de Cooperación Iberoamericana de la AECI constituirá y financiará, por un plazo de tres años, la Unidad Técnica encargada de articular y desarrollar este programa.

k) IBERCAMPUS. Programa de apoyo a la movilidad de profesores y estudiantes universitarios en fase final de sus estudios de grado o en cursos de postgrado durante el diferencial de calendarios académicos, en trabajos de colaboración con los departamentos de acogida en el ámbito universitario iberoamericano. La Cooperación Española, a través del Instituto de Cooperación Iberoamericana de la AECI, constituirá y financiará por un plazo de tres años la Unidad Técnica encargada de articular y desarrollar este programa.

l) IBERMEDIA. Programa de desarrollo en apoyo de la construcción del espacio audiovisual iberoamericano articulando las siguientes acciones: formación continuada de profesionales, desarrollo de coproducciones, apoyo a la distribución y exhibición de cine iberoamericano y apoyo a acciones de investigación aplicada. La Cooperación Española, a través del Instituto de Cooperación Iberoamericana de la AECI, constituirá y financiará por un plazo de dos años la Unidad Técnica encargada de articular y desarrollar este programa.

m) IBERENCUENTROS. Programa marco que promueve encuentros sectoriales para el intercambio y difusión de experiencias con la potencialidad de ser el punto de partida de posibles futuros programas de cooperación. Cada país participante asegurará, en la medida de sus posibilidades, la presencia de sus responsables más idóneos y un país miembro asumirá el secretariado del encuentro. La Red de Responsables de Cooperación fijará en el transcurso del presente año las áreas de actuación para 1996.

V Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno
Declaración de Bariloche

San Carlos de Bariloche (Argentina), 16 y 17 de octubre de 1995

ANEXO "B" - INICIATIVAS RECEPTADAS CON BENEPLÁCITO

a) Establecimiento de Mecanismos de Transferencias de Conocimientos y Experiencias en el Área de Desarrollo y Promoción de las Exportaciones:

Establecer mecanismos de intercambio de información y experiencias en aquellos campos que los países consideren que tienen ventajas y sobre las áreas que han mostrado un éxito en la penetración de nuevos mercados.

b) Establecimiento de Mecanismos de Transferencia de Conocimientos y Experiencias en el Sector Agropecuario:

Establecer mecanismos de intercambio de información y experiencias desde aquellos países que han tenido éxito en la modernización de este sector hacia aquellos que aún la requieren, de modo tal que en cooperación se ayude a la solución de los problemas que afronta el agro en Iberoamérica.

c) Creación del Archivo Visual de Arte Iberoamericano:

Creación de un archivo informático de arte iberoamericano en imágenes, partiendo de un prototipo de 1000 imágenes con sus textos clasificados por país y época.

d) Desarrollo Rural Sostenible de Zonas de Fragilidad Ecológica:

Contribuir a la generación de un proceso de desarrollo autosostenido en las zonas de fragilidad ecológica de la región, propiciando el mejoramiento de la calidad de vida de sus pobladores.

e) PRIAS (Plan Regional de Inversiones en Ambiente y Salud):

Procurar la modernización de los sectores vinculados al medio ambiente y a la salud, para enfrentar las deficiencias existentes en la atención de las necesidades de la población y mejorar sus condiciones de vida.

f) CISCE (Compañía Iberoamericana de Seguros de Crédito a la Exportación):

Implementar un mecanismo de apoyo al comercio intrarregional capaz de ofrecer la necesaria diversidad de pólizas precisas para la cobertura de los variados riesgos derivados del comercio internacional, y especialmente el riesgo de crédito. La Red de Responsables de Cooperación estudiará la posibilidad de convertir esta iniciativa en programa en el marco de lo establecido en el Convenio de Cooperación.

g) Mecanismo Iberoamericano de Cooperación con una Sede Permanente:

Implementar una instancia internacional que se ocupe de establecer y coordinar una red que permita dar un seguimiento continuo a los programas de cooperación.

h) FIICYT (Fondo Iberoamericano de Integración Científica y Tecnológica):

Crear un Fondo Iberoamericano para impulsar el desarrollo científico y tecnológico de la región, estimulando la utilización de centros de investigación y formación, la generación y ejecución de proyectos de investigación y desarrollo, el contacto mutuo entre científicos iberoamericanos y la estructuración de una Comunidad Iberoamericana de Científicos y Técnicos.

i) Muestra Iberoamericana de Artes Plásticas. Bienal:

Con motivo de la próxima Cumbre Iberoamericana se estudiará la posibilidad de articular una muestra de artes plásticas integrada por obras de todos los países iberoamericanos. Esta muestra circularía durante los 2 años siguientes por los países que lo soliciten y sufraguen el costo de traslado.

j) Programa Gerencial de Informática en la Administración Pública:

Creación de un forum permanente sobre gestión pública y problemas de gobierno.

k) CIJE (Confederación Iberoamericana de Jóvenes Empresarios):

La Confederación Iberoamericana de Jóvenes Empresarios celebrará en Montevideo, en 1996, su Segunda Conferencia Iberoamericana.

l) PRADJAL (Programa Regional de Acciones para la Juventud en América Latina):

Creación de mayores oportunidades de empleo, educación y participación de las instituciones públicas sobre la juventud y promoción de la salud e integración social de los jóvenes.

m) Intercambio Iberoamericano de Investigadores:

Fomentar, mediante la capacitación, la calidad y cantidad de los recursos humanos necesarios para el desarrollo de los programas y proyectos de investigación y desarrollo en los centros de investigación y el intercambio de experiencias en el área de investigación.

n) Participación de la UNESCO en Programas de Ámbito Municipal a través de la Televisión Educativa Iberoamericana:

En el marco de la Televisión Educativa Iberoamericana, la UNESCO apoyará acciones en favor de la formación de líderes y gestores municipales.

o) La Educación y el Proceso de Generación de Empresas para el Desarrollo Local:

Contribuir al crecimiento económico local, provincial y regional a través del desarrollo de una cultura que incremente iniciativas productivas. Esta propuesta explora la idea del «proceso empresarial» del que forman parte emprendedores, emprendimientos, universidad, Estado e industria.

p) Red Iberoamericana de Excelencia en Administración Pública y Formación de Dirigentes:

Se promoverá la creación de una Red Iberoamericana de Excelencia en Administración Pública y Formación de Dirigentes, que integrará los principales centros de formación e investigación en la materia y contará con sedes específicas para el desarrollo de actividades que necesiten confluir y llevarse a cabo en un lugar determinado. La Cooperación Española apoyará, a través del Instituto de Cooperación Iberoamericana de la AECI, la articulación operativa de esta iniciativa y su fase inicial de lanzamiento.

q) Mejoramiento de la Calidad del Café y Descontaminación:

Contribuir a mejorar la calidad del café en un marco de sostenibilidad y de conservación ambiental y, por lo tanto, al mejoramiento de la calidad de vida tanto de los productores que participan directamente del proyecto como de las poblaciones que hacen uso de los recursos hídricos de las cuencas que se benefician por la acción.

r) Programa Modelo de Capacitación Internacional en el Desarrollo Participativo y Sostenible:

Gestar y lograr el desarrollo integral, participativo y sostenible de la región, al mismo tiempo que se crea un laboratorio vivo regional de investigación y capacitación en la autogestión del desarrollo.

s) Puentes sobre Fronteras:

Puesta en marcha de un sistema de intercambio de niños estudiantes del último año de primaria, entre 11 y 15 años, provenientes de escuelas que lleven el nombre de un país iberoamericano o el de un prócer reconocido, que contribuya a acercar a los niños y a propiciar un mayor conocimiento mutuo.

t) Educación Especial:

Se persigue establecer un programa regional dirigido a la educación para niños y adolescentes que presentan problemas de retraso, minusvalidez y otras deficiencias.

Declaración de Bariloche: Primera parte.

Convenio para la cooperación en el marco de la conferencia iberoamericana.

Los Gobiernos de los Estados Miembros de la Conferencia Iberoamericana,
CONSIDERANDO:

EL DESARROLLO alcanzando por los proyectos y programas de cooperación realizados en el marco de las Cumbres de la Conferencia Iberoamericana.

LA NECESIDAD de que exista un marco institucional que regule las relaciones de cooperación dentro de las Cumbres de la Conferencia Iberoamericana para reforzar el valor del diálogo político existente y la solidaridad iberoamericana.

LA CONVENIENCIA de articular programas de cooperación que favorezcan la participación de los ciudadanos en la construcción de un espacio económico social y cultural más cohesionado entre las naciones iberoamericanas.

QUE LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN de las Cumbres constituyen un instrumento dinamizador del progreso social y resultan un elemento importante para lograr una identidad iberoamericana.

CONVIENEN lo siguiente:

Artículo 1: Cuando en este Convenio se haga mención a los "Coordinadores Nacionales", la "Secretaría Pro-Témpore", la "Comisión de Coordinación" y la "Reunión de Responsables de Cooperación" se entiende que son los Coordinadores Nacionales, la Secretaría Pro-Témpore, la Comisión de Coordinación y la Reunión de Responsables de Cooperación de la Conferencia Iberoamericana.

Artículo 2: Los Programas y Proyectos de Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana tendrán por objeto:

a) favorecer la identidad iberoamericana a través de la acción conjunta en materia educativa, cultural, científica y tecnológica.

b) fortalecer la participación de los Estados Miembros para coadyuvar a una mayor y más efectiva vinculación entre sus sociedades y un sentimiento iberoamericano en sus habitantes.

c) poner en práctica el concepto de cooperación para el desarrollo entre las naciones iberoamericanas.

d) expresar la solidaridad iberoamericana ante problemas comunes que afecten a un conjunto o a la totalidad de los Estados Miembros.

e) impulsar la formación de un espacio iberoamericano de cooperación por medio de programas de movilidad e intercambio educativo, universitario, de formación tecnológica, vinculación entre investigadores y todas aquellas iniciativas que refuercen la capacidad de creación cultural común, brindando atención particular a los medios de comunicación.

Artículo 3: La Conferencia Iberoamericana entiende el desarrollo de su esfera de cooperación como especifica el espacio iberoamericano y en ningún caso se superpondrá con los mecanismos bilaterales y/o multilaterales ya existentes.

Artículo 4: Cada uno de los Países Miembros informará a través del Coordinador Nacional la designación de un Responsable para el seguimiento del conjunto de programas y proyectos de las Cumbres Iberoamericanas.

Las Reuniones de los Responsables de Cooperación se efectuarán simultáneamente con la de los Coordinadores Nacionales de la Conferencia Iberoamericana. Podrán preverse reuniones adicionales cuando así lo soliciten, por lo menos, cinco estados miembros.

Artículo 5: Los Responsables de Cooperación podrán establecer un equipo de examen de programas y proyectos de las Cumbres Iberoamericanas integrado por técnicos de cooperación de los Países Miembros involucrados en cada programa o proyecto, que tendrá la tarea de elevarles la correspondiente evaluación de aquellos programas y proyectos de cooperación cuyo estudio se les encomiende.

Artículo 6: Los Países Miembros reforzarán y ampliarán su cooperación en el ámbito de las Cumbres, al amparo de las áreas que se irán definiendo en éstas. Esta se realizará a través de la ejecución de proyectos o programas de interés iberoamericano; de intercambio científico, de experiencias y publicaciones, de transferencia de tecnología y de apoyo a la formación de los recursos humanos, que permitan optimizar el desarrollo de los países.

Artículo 7: La cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana podrá ser técnica y/o financiera.

Artículo 8: Los Estados partes están facultados para presentar programas y proyectos ante la Secretaría Pro-Témpore con la antelación que ésta determine.

Tales proyectos y programas deberán cumplir con los siguientes requisitos:

a) Que su objetivo corresponda a las bases programáticas del presente Convenio.

b) Contar con la adhesión vinculante de a lo menos tres países iberoamericanos: presentante y dos o más países participantes.

c) Tener una duración determinada y que los compromisos presupuestarios se mantengan por un plazo no inferior a tres años, a los efectos de cubrir eventuales retrasos en la iniciación de la ejecución de los mismos. En caso de terminación del proyecto antes de ese plazo, finalizará dicho compromiso.

Artículo 9: Las partes adoptan el Manual Operativo que se anexa al presente convenio, el que podrá ser actualizado cada vez que se considere necesario para adaptarlo a los requerimientos de la Cooperación Iberoamericana.

Artículo 10: Los países proponentes y/o participantes, que como mínimo serán 3 (tres), deberán asumir al momento de la presentación del programa o proyecto, un compromiso financiero y/o técnico que cubra una parte para la realización del mismo de acuerdo a los procedimientos internos de cada parte. Los países que se adhieran posteriormente deberán indicar su compromiso.

Los países proponentes enviarán a la secretaría Pro Témpore las iniciativas correspondientes para su difusión entre las demás partes.

Artículo 11: Una vez que el proyecto o programa ha sido difundido, y que cuente con el aval de por lo menos 7 países - que deberán asumir los compromisos respectivos de acuerdo a los procedimientos mencionados en el artículo anterior - será presentado para su análisis a

los Responsables de Cooperación, quienes, si así lo consideran, lo elevaran para su comprobación a la Cumbre por intermedio de los Coordinadores Nacionales.

La ampliación de los Programas y Proyectos será decidida por los países participantes en los mismos.

Artículo 12: Una vez aprobado por consenso el programa o proyecto, la Reunión de Responsables de Cooperación determinará las medidas necesarias para asegurar el seguimiento de la ejecución de dicho programa o proyecto.

En caso de estimarse necesario para un programa o proyecto determinado, los Responsables de Cooperación podrán proponer ante la Reunión de los Coordinadores Nacionales la creación de una Unidad Técnica de gestión bajo la responsabilidad de los Estados Miembros participantes en el respectivo programa o proyecto.

Los países participantes conjuntamente con la Comisión de Coordinación podrán evaluar periódicamente los programas y proyectos en ejecución a fin de informar a los Responsables de Cooperación y determinar su vigencia y validez.

Artículo 13: Los programas y proyectos que se presenten cumpliendo los requisitos previstos en el Artículo 8 y que contando con una adecuada financiación sean aprobados de acuerdo a los procedimientos establecidos, se formalizarán a través de acuerdos específicos, en los que se establecerán los objetivos, grados de participación y formas de contribución de cada uno de los países participantes, en función de su nivel de desarrollo relativo.

A fin de cubrir el monto total que demanden las actividades proyectadas podrá gestionarse, en forma conjunta o separada, financiamiento de los recursos necesarios, propios y de otras fuentes de cooperación técnica y financiera.

Aquellos países que así lo decidan, de acuerdo con sus legislaciones y disposiciones internas, podrán convenir en establecer formas alternativas de financiación, por ejemplo, fondos fiduciarios, fondos comunes, entre otros.

Artículo 14: El presente Convenio está sujeto a ratificación. El Gobierno de la República Argentina será el depositario de los instrumentos de ratificación.

Artículo 15: El presente Convenio entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado el séptimo instrumento de ratificación.

Para cada Estado que ratifique el Convenio después de haber sido depositado el séptimo instrumento de ratificación, el Convenio entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado el instrumento de ratificación.

Artículo 16: El presente Convenio podrá ser modificado o enmendado a propuesta de, al menos, cinco Partes. Las propuestas de enmienda serán comunicadas, por la Secretaría Pro-Témpore, a las demás Partes.

Una vez aprobadas por consenso, las enmiendas entrarán en vigor en la fecha en que ellas hayan sido aceptadas por la mayoría de las Partes mediante el depósito del respectivo instrumento de aceptación. Para cada parte restante, ellas regirán en la fecha en que efectúen tal depósito de la manera indicada en el presente artículo.

Artículo 17: El presente Convenio tendrá una duración indefinida, pudiendo ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante notificación hecha por escrito al depositario. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que la notificación haya sido recibida por el depositario.

Artículo 18: La enmienda parcial o total del presente Convenio serán consideradas por la reunión de Responsables de Cooperación y resueltas, por consenso, por la reunión de Coordinadores Nacionales.

Artículo 19: Las cuestiones interpretativas del presente Convenio serán consideradas por la reunión de Responsables de Cooperación y resueltas, por consenso, por la reunión de Coordinadores Nacionales.

Firmado en la V Cumbre de la Conferencia Iberoamericana, en la Ciudad de San Carlos de Bariloche, Argentina, a los quince días del mes de octubre de mil novecientos noventa y cinco. -

Protocolo al Convenio para la Cooperación en el Marco de la Conferencia Iberoamericana para la Constitución de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB)

Los Estados miembros de la Conferencia Iberoamericana.

Considerando:

Que el Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana, suscrito en San Carlos de Bariloche, el 15 de octubre de 1995 (en adelante "Convenio de Bariloche"), estableció un marco institucional para regular las relaciones entre sus miembros, con el propósito de incrementar la participación de los ciudadanos en la construcción de un espacio iberoamericano y fortalecer el diálogo y solidaridad entre sus pueblos

Que el Convenio de Bariloche ha puesto en marcha un amplio número de programas de cooperación, así como la constitución de un sistema de redes de colaboración entre instituciones de los Estados Iberoamericanos.

Que la importancia de las actividades de cooperación vinculadas a la Conferencia Iberoamericana y la necesidad de difundir esa valiosa experiencia entre los ciudadanos y las instituciones de nuestros países, hacen necesario y pertinente la creación de un organismo ejecutivo de carácter permanente que contribuya en el cumplimiento de los fines del Convenio de Bariloche

Que los Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos acordaron la creación de una Secretaría de Cooperación Iberoamericana en la VIII Cumbre Iberoamericana de Oporto.

Que su constitución con ocasión de la IX Cumbre Iberoamericana, celebrada en la ciudad de La Habana (Cuba), cumple la voluntad de los Jefes de Estado y de Gobierno de reforzar el marco institucional creado por el Convenio de Bariloche.

Convienen lo siguiente:

Artículo 1: Constitución de la SECIB

Se constituye la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB) como organismo internacional. Estará dotada de personalidad jurídica propia y capacidad para celebrar toda clase de actos y contratos necesarios para el cumplimiento de sus objetivos e intervenir en toda acción judicial y administrativa, en defensa de sus intereses.

Artículo 2: Objetivo de la SECIB

1. La SECIB tiene como objetivo general contribuir a la consolidación de la Comunidad Iberoamericana de Naciones sobre la base de los valores compartidos en ella, el desarrollo de la cooperación y el acercamiento y la interacción de los actores de la cooperación iberoamericana.

2. Para alcanzar dicho objetivo, las acciones de cooperación se centrarán en el fortalecimiento de las características específicamente iberoamericanas y se articularán en torno a los siguientes ejes: la difusión de las lenguas y la cultura comunes, la interacción de las sociedades y la profundización en el conocimiento mutuo y el fortalecimiento de las instituciones.

Artículo 3: Funciones

La Secretaría de Cooperación se crea en el marco del Convenio de Bariloche como un organismo de apoyo a los Responsables de Cooperación en el ejercicio de las funciones recogidas en el Convenio dará cuenta de sus actividades a las Responsables de Cooperación y por su intermedio a los Coordinadores Nacionales con ocasión de las reuniones preparatorias de las Cumbres, y cuando sea requerido por estas instancias. Asimismo, mantendrá una estrecha relación con la Secretaría Pro Tempore.

Artículo 4: Estatutos y Sede

1. La SECIB se regirá por sus Estatutos, que se anexan al presente Protocolo. Cualquier Estado miembro podrá proponer enmiendas a los Estatutos. A tal fin presentará sus propuestas ante la Secretaría Pro Tempore, la cual las remitirá a los demás Estados miembros para su consideración por los Responsables de Cooperación, quienes a través de los Coordinadores Nacionales las harán llegar a los Cancilleres. Las enmiendas se adoptaran por consenso de los Cancilleres y entrarán en vigor a los 30 días de su adopción.

2. La sede de la SECIB estará situada en la ciudad Capital de un Estado miembro de la Conferencia Iberoamericana designado por los Jefes de Estado y de Gobierno.
Los Jefes de Estado y de Gobierno podrán acordar por consenso el Estado de la sede a propuesta de los Cancilleres.

Artículo 5: Presupuesto de la SECIB

El presupuesto de la SECIB será financiado con las contribuciones de los Estados miembros

El Estado que acoja la sede de la SECIB sufragará el ochenta por ciento de su presupuesto y el veinte por ciento restante será cubierto por los demás Estados miembros, según baremo que acordarán los Cancilleres a propuesta de los Responsables de Cooperación, por intermedio de los Coordinadores Nacionales.

Para la elaboración, ejecución y justificación del presupuesto, se procederá de acuerdo con lo dispuesto en los Estatutos.

Artículo 6: Estatuto jurídico de la SECIB

1. La SECIB en ejercicio de sus funciones gozará, en el territorio de los Estados miembros, de la capacidad de actuar que las legislaciones nacionales reconocen a las personas jurídicas.

2. Todos sus miembros garantizarán a la SECIB las facilidades necesarias para el cumplimiento de sus funciones.

La SECIB gozará, en el territorio de los Estados miembros de los privilegios e inmunidades reconocidos a los organismos internacionales acreditados ante ellos, de conformidad con sus respectivos ordenamientos jurídicos.

3. La SECIB acordará con el Estado sede las condiciones de acogida, que incluirán todas las facilidades necesarias para el cumplimiento de SUS funciones, y, en particular, el reconocimiento de privilegios e inmunidades.

Artículo 7: Ratificación y entrada en vigor

1. El presente Protocolo se ratificará de conformidad con las normas internas de cada Estado miembro.

2. El presente Protocolo entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado el séptimo instrumento de ratificación

Para cada Estado miembro que ratifique el Protocolo después de haber sido depositado el séptimo instrumento de ratificación, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal estado haya depositado el instrumento de ratificación.

3. Se procederá de acuerdo con lo dispuesto en los Artículos 18 a 19 del Convenio de Bariloche en lo relativo a la enmienda, duración e interpretación del presente Protocolo.

Artículo 8: Aplicación provisional

El presente Protocolo se aplicará de manera provisional a partir del momento de su firma por cada Estado miembro cuando su ordenamiento jurídico interno así lo prevea.

Artículo 9: Depositario

El presente Protocolo, cuyos textos en español y portugués son igualmente auténticos, será depositado en los archivos del Gobierno de la República Argentina.

Firmado con ocasión de la IX Cumbre de la Conferencia Iberoamericana en la ciudad de La Habana (Cuba), a quince de noviembre de 1999.

(Esta proyecto de Protocolo Coop./Doc.2/Rev.5 fue aprobado en la Reunión de Responsable de Cooperación del 14 de noviembre de 1999).

V Cimeira Ibero-Americana. Sao Carlos de Bariloche, Argentina, 16 e17 Outubro 1995

DECLARAÇÃO DE BARILOCHE

A EDUCAÇÃO COMO FACTOR ESSENCIAL DO DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO E SOCIAL

I. INTRODUÇÃO

1.- Os Chefes de Estado e de Governo dos vinte e um países Ibero-americanos reunidos por quinta vez no quadro da Conferência Ibero-americana, na cidade de São Carlos de Bariloche, nos dias 16 e 17 de Outubro de 1995, convictos de que os princípios e objetivos consagrados nos nossos encontros anteriores e o acervo cultural compartilhado fortalecem a nossa Conferência como foro de concertação e instrumento privilegiado de cooperação; neste sentido, é-nos grato constatar o seu progressivo fortalecimento para sustentar e tornar realidade o conjunto de conceitos e princípios que constitui a Conferência Ibero-americana.

2.- Ratificamos o nosso firme compromisso com a democracia, o respeito pelos direitos do homem e as liberdades fundamentais, o império do Direito Internacional e dos princípios consagrados na Carta das Nações Unidas. As afinidades históricas e culturais que são a base da nossa identidade comum, juntamente com estes princípios cuja vigência é a razão fundamental da nossa pertença à Comunidade Ibero-americana, constituem o quadro conceitual que tem orientado a nossa reflexão, propósitos e objetivos em matéria de educação para o desenvolvimento.

3.- A Ibero-américa enfrenta um triplo desafio no limiar de século XXI: a promoção e a consolidação de um desenvolvimento económico e social sustentado e sustentável, o aprofundamento e alargamento dos processos de integração num quadro de regionalismo aberto e a sua inserção num mundo em profunda transformação por causa, em especial, da revolução científica, tecnológica e produtiva.

4.- Neste contexto, concebemos a educação como o meio principal para enfrentar com êxito os referidos reptos. O acesso do conjunto da população aos valores, conhecimentos e competências que oferece o sistema educativo torna-se um elemento imprescindível para garantir a estabilidade e a permanência das instituições democráticas, a participação política, económica, social e cultural, designadamente para os grupos mais carenciados, e como parte da luta contra a pobreza.

5.- É por isso que mantêm especial vigência as reflexões dos Ministros Ibero-americanos do Ensino, emanadas das Conferências convocadas e organizadas com a estreita colaboração da Organização dos Estados Ibero-americanos para a Educação, a Ciência e a Cultura (O.E.I.) de Guadalupe (España 1992) e da Reunião Ministerial do Salvador (Brasil). Assumimos ainda as decisões tomadas e programadas, aprovadas na V Conferência Ibero-americana de Educação (Argentina 1995), constantes da Declaração de Buenos Aires.

6.- À luz destes documentos, quisemos dedicar o nosso encontro de Bariloche a refletir e tirar

conclusões sobre a Educação, convictos de que ela constitui um fundamento básico do desenvolvimento das nossas sociedades.

II. PRINCÍPIOS REITORES

7.- O desenvolvimento educativo e cultural de uma comunidade é um factor fundamental na consolidação de sistemas políticos democráticos, capazes de conformar uma sociedade integrada e participativa.

8.- A educação é uma componente essencial da estratégia de cooperação ibero-americana. Isso realiza-se mediante a transmissão de conhecimentos e a afirmação de valores que propiciam a convivência, a responsabilidade, a tolerância, a solidariedade e a justiça; promovendo a formação de indivíduos solidários no social, participativos e tolerantes no político, produtivos no económico, respeitosos dos direitos do homem e conscientes do valor da natureza.

9.- As políticas educativas devem ser políticas de Estado, baseadas no consenso e na participação de todos os sectores sociais, a fim de garantir o acesso ao ensino a toda a população sem qualquer distinção.

10.- O esforço a realizar nesta direcção não pode ficar circunscrito aos sistemas educativos. É preciso que a formação e a investigação científico-tecnológica tenham relações mais estreitas com a produção de bens e serviços para elevar a competitividade.

11.- O nosso comum esforço em prol da educação integral não pode limitar-se aos sistemas formais. Temos de corresponder às necessidades de largas camadas da população que por diferentes razões não tiveram acesso ao ensino formal nos seus diversos níveis. Para tal devem ser utilizados todos os instrumentos disponíveis e, em especial, os meios de comunicação de massa.

12.- A educação integral constitui hoje um recurso estratégico decisivo para as possibilidades de crescimento e participação social plena, bem como para um desenvolvimento sustentado, equilibrado e equitativo dos nossos países. As profundas transformações socioeconómicas, científicas, tecnológicas e culturais ocorridas no mundo na última década exigem sistemas educativos que estejam em condições de desenvolver as competências necessárias à compreensão destas mudanças, que estimulem a criatividade e ponham em realce a inovação entendida como cultura, bem como uma clara concepção sobre o futuro face aos desafios do próximo milénio.

13.- A necessidade de atingir níveis de excelência exige uma acção educativa integral, adaptada a um meio tecnológico dinâmico. Por isso a educação deve ser concebida como uma responsabilidade do conjunto da sociedade, em que participem tanto o sistema educativo institucional como os agentes económicos e sociais, os meios de comunicação e as diferentes organizações sociales.

14.- Impulsionaremos uma Comunidade Ibero-americana cada vez mais integrada. Para isso é relevante o fenómeno de uma autêntica cooperação educativa e cultural entre todos os nossos países, que estimule uma crescente inter-relação entre as instituições que integram o sistema educativo.

15.- Em face do exposto declaramos que a consciencialização e a responsabilidade do conjunto da sociedade quanto à relevância dos processos de inovação na modernização e na participação social e económica são objetivos prioritários a atingir a partir desta V Cimeira.

III. A EDUCAÇÃO COMO FACTOR DE COESÃO DA COMUNIDADE IBERO-AMERICANA

16.- A Comunidade Ibero-americana dispõe de uma extraordinária base de comunicação, fruto da existência de línguas comuns e afinidades culturais e educativas, lavradas ao longo de muitos séculos de história compartilhada. Neste contexto a facilidade de comunição no mundo educativo aparece como uma característica comum dos países ibero-americanos.

17.- Neste sentido consideramos que o acervo cultural ibero-americano e os seus meios de expressão, o castelhano e o português, constituem um património comum das nossas nações, que é indispensável proteger e promover em todas as instâncias possíveis, especialmente nos organismos, agências e instituições internacionais em que qualquer uma das duas línguas têm carácter oficial. Esta mesma necessidade de protecção e preservação aplica-se, no interior das nossas nações, às línguas originárias, que constituem parte indisolúvel do património cultural ibero-americano e da humanidade toda.

18.- Por consequência, o desenvolvimento de programas comuns nas áreas educativa e de investigação facilitará, além de avanços na formação, possibilidades de encontro e ligação entre os povos ibero-americanos, a criação de um tecido económico e social comum e ainda a consolidação de um sentimento de identidade ibero-americana.

19.- Nesta perspectiva, decidimos dar a máxima prioridade aos programas de intercâmbio de peritos e docentes nas áreas da Educação e da Investigação, que constituem um potencial de trabalho em comum de enormes possibilidades e devem ocupar uma posição central na Cooperação Ibero-americana. O desenvolvimento de programas de investigação educativa e de gestão tecnológica são metas que oferecem importantes oportunidades para a cooperação ibero-americana.

IV. A EDUCAÇÃO COMO ELEMENTO ESSENCIAL DA POLÍTICA SOCIAL E DO DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO

20.- O conhecimento, designadamente o científico-tecnológico, é um capital decisivo para o progresso económico e social dos nossos países. A preocupação por avançar na formação, desenvolvimento e transmissão de conhecimentos constitui hoje um dos principais assuntos da agenda da Comunidade Ibero-americana.

21.- A educação como política social deve aumentar a capacidade de distribuir conhecimentos e gerar as estratégias adequadas ao acesso democrático de indivíduos, grupos e comunidades a tais conhecimentos, em condições de equidade, e melhorar assim a qualidade da prestação educativa para o conjunto da população.

22.- Essa democratização do ensino deve partir de medidas que reduzam e eliminem o analfabetismo, o semianalfabetismo, a falta de escolarização, a repetência, o abandono e a

deterioração da qualidade da educação.

Para avançar neste sentido podem fortalecer-se fórmulas de cooperação sobre as políticas educacionais e intercâmbios de experiências entre os nossos países.

23.- Por isso, o objectivo prioritário das políticas educativas deve estar dirigido a gerar condições de qualidade no ensino Básico e Secundário, que proporcionem os conhecimentos, as técnicas, os valores e as aptidões necessárias para que as pessoas possam viver com dignidade, atingir os níveis educativos adequados às suas características, aprender continuamente ao longo da sua vida e melhorar a qualidade humana das sociedades e dos países ibero-americanos.

A procura deste objectivo é hoje urgente, já que vivemos uma crise caracterizada pela deterioração da qualidade do ensino.

24.- A melhoria da qualidade da educação não deve ser feita desatendendo o princípio da equidade. Neste sentido, o desenvolvimento de um sistema educativo que promova uma autêntica igualdade de oportunidades e possibilidades, evitando toda a forma de exclusão dos segmentos mais carenciados, constituirá uma garantia de coesão social, assegurando a igualdade de oportunidades educativas e produtivas à mulher, a incorporação e participação dos jovens, a auto-identificação cultural e linguística para o desenvolvimento integral das populações indígenas e a valorização do pluralismo cultural e da convivência multiétnica.

25.- As mudanças económicas e o ajustamento estrutural nos países ibero-americanos produziram avanços na modernização das nossas economias, embora com um custo social elevado para muitos países. Neste sentido, as políticas de educação formal e de formação profissional, acompanhadas de novas e mais flexíveis políticas de emprego, podem contribuir de forma decisiva para a incorporação de um maior número de indivíduos ao mercado do trabalho e propiciar a sua participação nos benefícios do desenvolvimento.

26.- Igualmente, ao refletir sobre a forma de articular a educação e a producção, torna-se necessário ter em conta tanto a necessidade de uma adequada formação geral como a existência de um mercado de trabalho cuja procura e variável. A melhor formação para o trabalho é um ensino básico de qualidade com características amplas, flexíveis e polivalentes que permitam sustentar uma posterior especialização em função das contínuas transformações do mercado do trabalho.

27.- Também a formação profissional deve ser valorada em toda a sua amplitude: para os trabalhadores deve significar o aumento das suas possibilidades de emprego, evitar a deterioração salarial e oferecer-lhes a possibilidade de se formarem para as novas modalidades do trabalho na sociedade contemporânea; para os jovens que procuram o seu primeiro emprego deve ser um instrumento para a sua inserção no mercado do trabalho, e para as empresas deve constituir uma condição para incrementar a sua produtividade e competitividade, bem como a sua eficiente adaptação à nova procura do mercado e à utilização das novas tecnologías.

28.- A articulação da educação formal e a educação para o trabalho torna-se fundamental quer para o desenvolvimento económico, quer para o acesso ao emprego.

Nesta perspectiva o papel do Estado tem um carácter estratégico. Fomentar o investimento na

educação para contar com trabalhadores de mais alta qualificação profissional, capazes de implementar as novas tecnologías e de se adaptar às actuais formas de organização do trabalho são algumas das suas responsabilidades a fim de contribuir para a redução do desemprego.

29.- Neste contexto as mudanças ocorridas no mundo do trabalho, na sequência das transformações socioeconómicas, tornam indispensável a revisão dos modelos tradicionais de formação profissional e qualificação laboral, que devem ser responsabilidade compartilhada pelos diversos agentes sociais: Governos, empresas, sindicatos, organizações sociais e indivíduos.

30.- Quanto à gestão dos recursos atribuídos à educação, deve evitar-se a duplicação de acções e investimentos, reduzir os custos administrativos, optimizar a eficácia das despesas, dar maior autonomia às unidades educativas promovendo uma maior participação dos cidadãos na gestão escolar, melhorar os métodos de avaliação e acompanhamento, obter mais altos níveis de eficácia e eficiência e aperfeiçoar a formação dos responsáveis pelo processo educativo.

31.- As Universidades e os Institutos de Ensino Superior foram sempre na Ibero-américa instituições centrais no processo educativo superior. Por isso e em face das mudanças ocorridas, os estabelecimentos universitários enfrentam hoje um duplo desafio: a modernização quer estrutural, quer curricular e a adaptação do ensino às exigências das sociedades ibero-americanas, com o propósito de contribuir para o desenvolvimento político, económico e social dos nossos povos.

32.- A Comunidade Ibero-americana tem também que fazer face ao repto de melhorar a absorção e geração de tecnologia. Para tal os programas de investigação aplicada deverão, ao mesmo tempo, aproximar o esforço de investigação das necessidades da produção e incrementar os recursos da investigação com contribuições das empresas. Neste sentido importa fortalecer os mecanismos para unir o sector académico e o desenvolvimento da investigação aplicada ao âmbito empresarial, como no Programa Ibero-americano de Ciência e Tecnologia para o Desenvolvimento (CYTED), cuja última Conferência dedicada à formação para a inovação se realizou em Buenos Aires nos dias 2 a 4 de Outubro. É aconselhável criar estruturas regulares nos Estabelecimentos de Ensino Superior a fim de impulsionar este tipo de actividades; os Acordos Universidade - Empresa são chamados a servir de mecanismos idóneos a estes fins.

33.- As rápidas transformações tecnológicas obrigam a uma contínua actualização das capacidades da população. Neste contexto é desejável que os Estabelecimentos de Ensino Superior visem o aperfeiçoamento contínuo dos profissionais. Nessa tarefa deveriam ser desenvolvidos projetos que juntem os esforços do sector académico e do empresarial. É aconselhável ainda que as empresas se envolvam no mundo académico no sentido de desenvolverem uma formação contínua, o que leva à elaboração de programas de incentivos, a fim de favorecer o investimento necessário.

34.- Empenhados nestes objetivos, concordamos na necessidade de contribuir para o fomento de uma universidade ibero-americana de excelência, na qual se formem os homens e mulheres de que precisam os nossos países no próximo milénio. Fortalecer o papel dos institutos universitários ibero-americanos será uma das nossas prioridades fundamentais.

35.- Consideramos ainda importante uma maior ligação entre as Universidades e os Estabelecimentos Académicos de Ensino Superior dos países ibero-americanos, com o objectivo de aproximar na medida do possível os seus conteúdos educativos. Neste sentido impulsionaremos também programas de mobilidade de estudantes e professores.

V. CONCLUSÕES

36.- Convictos de que as despesas com a educação devem ser consideradas como investimento social, manifestamos o nosso compromisso de promover um eficiente uso dos recursos estatais e particulares destinados à educação, bem como um incremento significativo, progressivo e sustentado.

37.- A educação precisa de ser integral e integradora face a uma realidade que vai consolidando a globalização das actividades económicas, a integração a nível regional e, simultaneamente, a recuperação dos espaços locais como âmbito de realização pessoal do ser humano e da comunidade de que faz parte.

38.- Uma educação integral de qualidade implica a formulação de políticas que visem:

a) a igualdade de acesso, permanência e regresso da população a um ensino de qualidade, procurando graus crescentes de equidade social, promovendo programas específicos de compensação das desigualdades;

b) a aquisição de conhecimentos e o desenvolvimento de competências relevantes para o desempenho de uma profissão, da vida quotidiana e da participação cívica;

c) a necessidade de rever os modelos tradicionais de formação profissional com a participação dos diversos agentes sociais, tais como a família e a empresa;

d) o reconhecimento e o respeito pela diversidade cultural;

e) o fomento no ensino Básico e Secundário dos valores da democracia, solidariedade, tolerância e responsabilidade, como base para uma convivência pacífica e harmoniosa;

f) a participação activa na sociedade, nos âmbitos político, económico e social, mediante o acesso aos conhecimentos indispensáveis ao desenvolvimento das capacidades individuais. Todos os agentes sociais devem estar envolvidos nos programas de educação;

g) a inserção laboral e social dos recursos humanos existentes mediante novas e flexíveis políticas de emprego e o desenvolvimento da qualificação profissional;

h) o estímulo, desde a mais tenra idade, da curiosidade intelectual e da capacidade inquisitiva, que constituem o ponto de partida para o desenvolvimento da investigação científica e tecnológica, bem como das transformações sociais que visam a promoção do bem-estar do conjunto da sociedade;

i) a compreensão da ligação entre ciência, tecnologia e sociedade como base para o desenvolvimento de uma cultura para a inovação;

j) o uso intensivo dos instrumentos mais modernos e didácticos no domínio da educação, com destaque, entre outros, para o fomento do livro e a criação e melhor equipamento das bibliotecas nos estabelecimentos de ensino com vista a contribuir para uma maior difusão do conhecimento;

k) a modernização das Universidades e Estabelecimentos de Ensino Superior Ibero-americanos, fomentando a excelência e favorecendo a sua ligação e complementaridade;

l) o fortalecimento da profissão docente, através da melhoria da sua formação inicial, actualização e aperfeiçoamento contínuo;

m) o aperfeiçoamento dos programas existentes, impulsionando novos programas no âmbito da formação profissional, para inter-relacionar mais os nossos países e para propiciar a modernização do ensino neste domínio;

n) o contínuo progresso da investigação científica como base substantiva para nutrir o desenvolvimento e a actualização tecnológica, configurando uma escola de formação apta para dar importantes contributos no domínio da investigação aplicada à produção, reforçando a criação e articulação de redes de investigação entre os países da comunidade ibero-americana;

o) o desenvolvimento e aprofundamento do elo de ligação entre ciência e produção, promovendo a constante incorporação de tecnologia e desenvolvimentos científicos aplicáveis à produção;

p) o estudo, a compreensão e o aprofundamento na identidade cultural ibero-americana através de programas conjuntos e instituições de alto nível dedicadas igualmente às humanidades, às artes e às ciências sociais. Para o efeito, também devem incrementar-se os intercâmbios, foros e encontros entre artistas, humanistas e cientistas sociais dos nossos países.

39.- Para assegurar o efectivo cumprimento dos programas e projetos sobre educação que temos acordado, solicitaremos aos Coordenadores Nacionais a elaboração de um relatório da situação acompanhado de recomendações, que será apresentado pela Secretaria Pro-Témpore à VI Cimeira Ibero-americana. No cumprimento desta tarefa poderá ser requerida a colaboração de organismos internacionais competentes na matéria.

40.- Expressamos a nossa gratidão a S. Exa. o Presidente Dr. Carlos Saúl Menem e por seu intermédio ao Governo e ao povo irmão da República da Argentina pela cordialidade e gentileza com que fomos recebidos em Saõ Carlos de Bariloche. Igualmente, desejamos exprimir o nosso especial agradecimento ao Ministério das Relações Exteriores, Comércio Internacional e Culto da Argentina pela excelência da organização desta Cimeira e pelo desempeho da Secretaria Pro-Témpore da V Cimeira Ibero-americana.

41.- Convocamos todos os Chefes de Estado e de Governo à VI Cimeira Ibero-americana na República do Chile em 1996.

DECLARAÇÃO DE BARILOCHE

SEGUNDA PARTE: A COOPERAÇÃO DECORRENTE DAS CIMEIRAS DA CONFERÊNCIA IBERO-AMERICANA

1.- Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos acordamos em dar a máxima prioridade à construção de um espaço comum que aprofunde a identidade da Comunidade Ibero-americana, potencie o desenvolvimento de todos e cada um dos países que a integram e favoreça a intensificação do seu relacionamento com países pertencentes a outros âmbitos geográficos ou culturais.

2.- A existência de uma base linguística comum entre todas as nações ibero-americanas fruto de duas línguas afins, o espanhol e o português, bem como os seus substratos históricos, culturais, morais e educativos, permitem à Comunidade Ibero-americana estabelecer uma ligação mais intensa entre as nossas sociedades no limiar do século XXI. Isso torna-se mais fácil graças ao progresso tecnológico que permite ultrapassar o obstáculo que poderiam constituir as distâncias.

3.- Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, conscientes do papel preponderante que desempenham as comunicações no progresso dos povos e desejosos de impulsionar o desenvolvimento mediante dinâmicas que estimulem a inter-relação entre as nossas sociedades, acordamos em dar a máxima prioridade à identificação e à execução de programas de cooperação que aproximem os cidadãos na articulação de um tecido económico e social comum. Neste contexto estabelecemos os princípios regulamentadores da Cooperação Ibero-americana decorrente das Cimeiras da Conferência Ibero-americana.

4.- Os programas de cooperação devem constituir instrumentos operacionais de primeira ordem que contribuam para o fortalecimento da identidade ibero-americana em todos os países membros. Apoiaremos acções de mobilidade social geradoras de desenvolvimento e favorecedoras da ligação entre as sociedades. Estes programas visarão a incorporação de todos os países membros da cimeira.

5.- A cooperação é também expressão da solidariedade entre os países ibero-americanos para fazer face a problemas comuns e define-se como uma cooperação em que todos participam e para a que todos contribuem, tendo em conta os seus respectivos níveis de desenvolvimento relativo. Os mecanismos de execução e de acompanhamento devem basear os seus trabalhos nos programas específicos que são aprovados nas Cimeiras.

6.- Cientes da necessidade de facilitar a Cooperação Ibero-americana, concordamos em dispor de uma Rede de Coordenadores Nacionais encarregada de encaminhar os projetos a serem aprovados pelas nossas Cimeiras, bem como de uma Rede de Responsáveis da Cooperação, encarregada de identificar e preparar os novos programas e assegurar o bom funcionamento dos já existentes.

7.- A eficácia que o mecanismo da nossa Secretaria Pro-Témpore tem demonstrado na preparação das Cimeiras Ibero-americanas leva-nos a afirmar que será igualmente eficaz na organização das actividades de Cooperação Ibero-americana.

8.- Considerando que a rede de Responsáveis da Cooperação constitui o primeiro núcleo da Cooperação Ibero-americana decidimos outorgar a máxima prioridade à sua consolidação e

fortalecimento, quer através do estabelecimento de procedimentos ágeis e oportunos, quer mediante o fornecimento de sistemas de interconexão informática.

9.- Os programas e projetos de Cooperação Ibero-americana serão bem-vindos por estas Cimeiras Ibero-americanas para a sua aprovação, desde que tenham sido patrocinados por sete ou mais dos nossos países membros e desde que contem com o aval das instâncias dos Responsáveis da Cooperação e dos Coordenadores Nacionais.

10.- Os Chefes de Estado e de Governo declaramos a importância do financiamento e/ou dos recursos técnicos que os nossos países disponibilizem antes da aprovação dos programas e projetos de cooperação de interesse comum, uma vez que isso garante o êxito dos mesmos e é um sinal certo da prioridade que lhes outorgam.

11.- Os programas e os projetos de cooperação decorrentes das Cimeiras Ibero-americanas serão co-financiados por todos os países participantes nos mesmos. As proporções das contribuições poderão variar em função de aqueles e da capacidade financeira das partes. Cada país estabelecerá na fase de identificação dos programas e projetos a verba que pode destinar aos mesmos.

12.- No financiamento dos programas e projetos de cooperação poderá recorrer-se também a fundos externos a pedido e com a concordância dos Coordenadores Nacionais e dos Responsáveis da Cooperação segundo o disposto no respectivo Acordo Quadro.

13.- Igualmente, os países participantes nos programas e projetos poderão constituir, se assim o decidirem, fundos fiduciários integrados para os financiar. Na criação de cada um destes fundos estabelecer-se-á o seu montante e o procedimento de gestão e liquidação do mesmo, nos termos da legislação de cada país. A criação de cada fundo poderá ser feita a pedido de um ou vários Estados para os programas e projetos aprovados nas Cimeiras.

14.- Estamos certos de que as formas e mecanismos de financiamento que estabeleçamos, de harmonia com as nossas legislações, serão os melhores para o fortalecimento e consolidação da Cooperação Ibero-americana. Os países que o considerarem necessário poderão dispor a criação de uma verba orçamental específica a fim de facilitar o financiamento dos programas decorrentes da Cimeira, sem prejuízo de que se façam diligências para procurar recursos noutras fontes de financiamento para a execução dos projetos acordados. Serão recebidas com beneplácito todas as iniciativas para a constituição de fundos comuns e, por que não, num futuro, as iniciativas e adesões para a criação de um fundo ibero-americano de cooperação.

15.- É por isso que nos congratulamos pela assinatura do Acordo para a Cooperação no quadro da Conferência Ibero-americana que servirá de instrumento idóneo para atingir estes objetivos.

16.- Tendo recebido o relatório da reunião de Coodenadores Nacionais e Responsáveis da Cooperação que analiza as propostas de programas, projetos e iniciativas de cooperação, acordamos:

* Relativamente aos programas em curso, ratificamos os que a seguir são discriminados, nos quais os países participantes determinarão os compromissos técnicos e/ou financeiros assumidos:

- Televisão Educativa Ibero-americana

- Programa MUTIS

- Programa de Alfabetização e Educação Básica de Adultos

- Programa CYTED

- Programa CIDEU

- Fundo Indígena.

* Relativamente aos programas aprovados em anteriores Cimeiras e que ainda não estão em execução, acordamos exortar os países interessados a que os adaptem aos instrumentos de cooperação aprovados nesta Cimeira.

* Igualmente, **recebemos e aprovamos os seguintes programas e projetos**, entre os quais constam os que foram apoiados pela última Conferência Ibero-americana de Educação, na expectativa de que sejam integralmente formulados e adaptados aos novos instrumentos de cooperação:

a) Programa de Apoio à VINCULAÇÃO UNIVERSIDADE-EMPRESA

b) Programa de Cooperação para o Desenvolvimento de Sistemas Nacionais de AVALIAÇÃO DA QUALIDADE EDUCATIVA

c) Projecto Ibero-americano de PROMOÇÃO DA LEITURA

d) Novas Línhas do Programa de Bolsas MUTIS

e) Programa IBERFOP (Programa Ibero-americano de Cooperação para o Esboço de um Modelo Comum da Formação Profissional)

f) Programa IBERMADE (Programa Ibero-americano de Modernização de Administradores da Educação)

g) Projecto de reconversão de Bases Militares num CENTRO IBERO-AMERICANO DE FORMAÇÃO DE DOCENTES

h) Projecto de Intercâmbio de Experiências em Matéria de DESCENTRALIZAÇÃO: Transferências Tecnológicas e Aplicação de Recursos. Aplicação Directa

i) Apoio ao processo de autogestão para a criação de AGROINDÚSTRIAS NAS COMUNIDADES IBERO-AMERICANAS

j) Programa MISTRAL (Programa de Mobilidade de Estudantes de Cursos Intermédios Universitários)

k) Programa IBERCAMPUS (Mobilidade Interuniversitária de Estudantes e Professores com Base na Diferença de Calendários Académicos)

l) Programa IBERMEDIA (Programa de Desenvolvimento Audiovisual em Apoio da Construção do Espaço Visual Ibero-americano)

m) Programa IBERENCUENTROS (Programa de *workshops* Ibero-americanos cujos conteúdos serão definidos pelos Responsáveis da Cooperação no corrente ano)

* A descrição pormenorizada destes programas consta do Anexo A que se junta à presente.

* Expressamos o nosso **beneplácito relativamente às iniciativas** a seguir discriminadas, apresentadas pelos países membros da Conferência Ibero-americana:

a) Estabelecimento de Mecanismos de Transferências de Conhecimentos e Experiências no domínio do Desenvolvimento e Promoção das Exportações

b) Estabelecimento de Mecanismos de Transferências de Conhecimentos e Experiências no sector Agropecuário

c) Criação do Arquivo Visual de Arte Ibero-americana

d) Desenvolvimento Rural Sustentável de Zonas de Fragilidade Ecológica

e) PRIAS (Plano Regional de Investimentos no Ambiente e na Saúde)

f) CISCE (Companhia Ibero-americana de Seguros de Crédito à Exportação)

g) Mecanismo Ibero-americano de cooperação com uma sede permanente

h) FIICYT (Fundo Ibero-americano de Integração Científica e Tecnológica)

i) Mostra Ibero-americana de Artes Plásticas. Bienal

j) Programa Gerencial de Informática na Administração Pública

k) CIJE (Confederação Ibero-americana de Jovens Empresários)

l) PRADJAL (Programa regional de Acções para a Juventude na América Latina)

m) Intercâmbio Ibero-americano de Investigadores

n) Participação UNESCO em Programas de Âmbito Municipal através da Televisão Educativa Ibero-americana

o) A Educação e o Processo de Criação de Empresas para o Desenvolvimento Local

p) Rede Ibero-americana da Excelência na Administração Pública e Formação de Dirigentes

q) Melhoria da Qualidade do Café e Despoluição

r) Programa Modelo de Qualificação Profissional Internacional no Desenvolvimento Participativo

e Sustentável

s) Pontes sobre Fronteiras

t) Educação Especial

* A descrição pormenorizada destas iniciativas consta do Anexo B que se junta à presente.

17.- Consideramos que a riqueza destes programas e iniciativas constituem um meio idóneo para o desenvolvimento da Comunidade Ibero-americana

DECLARAÇÃO DE BARILOCHE

ACORDO PARA A COOPERAÇÃO NO QUADRO DA CONFERÊNCIA IBERO-AMERICANA

Os Governos dos Estados membros da Conferência Ibero-americana, **CONSIDERANDO**:

O DESENVOLVIMENTO atingido pelos projetos e programas de cooperação realizados no quadro das Cimeiras da Conferência Ibero-americana;

A NECESSIDADE da existência de um quadro institucional que regule as relações de cooperação nas Cimeiras da Conferência Ibero-americana para reforçar o valor do diálogo político existente e a solidariedade ibero-americana;

A CONVENIÊNCIA de articular programas de cooperação que favoreçam a participação dos cidadãos na construção de um espaço económico, social e cultural mais coeso entre as nações ibero-americanas;

QUE OS PROGRAMAS DE COOPERAÇÃO das Cimeiras constituem um instrumento dinamizador do progresso social e são um elemento importante para conseguir uma identidade ibero-americana;

ACORDAM no seguinte:

Artigo 1º

Quando neste Acordo se faça menção aos "Coordenadores Nacionais", à "Secretaria Pro-Témpore", à "Comissão de Coordenação" e à "Reunião de Responsáveis da Cooperação" entende-se que são os Coordenadores Nacionais, a Secretaria Pro-Témpore, a Comissão de Coordenação e a Reunião de Responsáveis da Cooperação da Conferência Ibero-americana.

Artigo 2º

Os programas e projetos de cooperação no quadro da Conferência Ibero-americana visarão:

a) favorecer a identidade ibero-americana através da acção conjunta em matéria educativa, cultural, científica e tecnológica;

b) fortalecer a participação dos Estados membros para criar uma maior e mais efectiva ligação entre as suas respectivas sociedades e um sentimento ibero-americano nos seus habitantes;

c) levar à prática o conceito de cooperação para o desenvolvimento entre as nações ibero-americanas;

d) expressar a solidariedade ibero-americana perante problemas comuns que atinjam um conjunto ou a totalidade dos Estados membros;

e) impulsionar a formação de um espaço ibero-americano de cooperação através de programas de mobilidade e intercâmbio educativo, universitário, de formação tecnológica,

relacionamento entre investigadores e todas as iniciativas que reforcem a capacidade de criação cultural comum, dando especial atenção aos meios de comunicação.

Artigo 3º

A Conferência Ibero-americana entende o desenvolvimento da sua esfera de cooperação como sendo específica do espaço ibero-americano e em caso nenhum se sobreporá aos mecanismos bilaterais e/ou multilaterais já existentes.

Artigo 4º

Cada um dos países membros informará através do Coordenador Nacional da nomeação de um Responsável pelo acompanhamento do conjunto de programas e projetos das Cimeiras Ibero-americanas.

As reuniões dos Responsáveis da Cooperação realizar-se-ão simultaneamente às dos Coordenadores Nacionais da Conferência Ibero-americana. Podem agendar-se reuniões adicionais quando assim o solicitarem, pelo menos, cinco Estados membros.

Artigo 5º

Os Responsáveis da Cooperação poderão instituir uma equipe de análise de programas e projetos das Cimeiras Ibero-americanas integrada por técnicos de cooperação dos países membros envolvidos em cada programa ou projecto, incumbida de apresentar a respectiva avaliação dos programas e projetos de cooperação cujo estudo lhes for encomendado.

Artigo 6º

Os países membros reforçarão e alargarão a sua cooperação no âmbito das Cimeiras em função dos domínios que vierem a ser definidos nestas. A cooperação realizar-se-á através da execução de projetos ou programas de interesse ibero-americano, de intercâmbio científico, de experiências e publicações, de transferência de tecnologia e de apoio à formação dos recursos humanos, que permitam optimizar o desenvolvimento dos países.

Artigo 7º

A cooperação no quadro da Conferência Ibero-americana pode ser técnica e/ou financeira.

Artigo 8º

Os Estados Partes são facultados para apresentar programas e projetos junto da Secretaria Pro-Témpore com a antecedência que esta determinar.

Os referidos projetos e programas devem preencher os seguintes requisitos:

a) que o seu objectivo corresponda às bases programáticas do presente Acordo;

b) que conte com a adesão vinculativa de, pelo menos, três países ibero-americanos: o apresentante e dois ou mais países participantes;

c) que tenha uma duração determinada e que os compromissos orçamentais se mantenham por um prazo não inferior a três años para o efeito de acautelar eventuais atrasos na data de início da execução dos mesmos. Caso o projecto terminar antes desse prazo, o referido compromisso finalizará.

Artigo 9º

As Partes adoptam o Manual Operacional que se junta ao presente Acordo, que poderá ser actualizado cada vez que se considerar necessário para o adaptar às necessidades da Cooperação Ibero-americana.

Artigo 10º

Os países proponentes e/ou participantes, que no mínimo serão 3 (três), devem assumir na altura da apresentação do programa ou projecto um compromisso financeiro e/ou técnico de modo a garantir uma parte da realização do mesmo segundo os procedimentos internos de cada Parte. Os países que aderirem posteriormente deverão indicar o seu compromisso.

Os países proponentes remeterão à Secretaria Pro-Témpore as respectivas iniciativas a fim de serem difundidas entre as demais Partes.

Artigo 11º

Após o projecto ou programa ter sido difundido e contar com o aval de pelo menos 7 (sete) países - que devem assumir os respectivos compromissos segundo os procedimentos referidos no artigo anterior - será remetido aos Responsáveis da Cooperação para a sua análise, quem, se assim o considerarem, o apresentarão à Cimeira por intermédio dos Coordenadores Nacionais para ser avaliado.

O alargamento dos programas e projetos será decidido pelos países participantes nos mesmos.

Artigo 12º

Após o projecto ou programa ter sido aprovado por consenso, a Reunião de Responsáveis da Cooperação determinará as medidas necessárias para assegurar o acompanhamento da execução do referido programa ou projecto.

Se se tiver por conveniente no caso de um programa ou projecto determinado, os Responsáveis da Cooperação poderão propor junto da Reunião de Coordenadores Nacionais a criação de uma Unidade Técnica de Gestão sob a responsabilidade dos Estados membros participantes no respectivo programa ou projecto.

Os países participantes juntamente com a Comissão de Coordenação poderão avaliar periodicamente os programas e projetos em execução a fim de informar os Responsáveis da Cooperação e determinar a sua vigência e validez.

Artigo 13 º

Os programas e projetos que sejam apresentados cumprindo os requisitos previstos no artigo 8º e que, contando com um adequado financiamento, sejam aprovados de acordo com os procedimentos estabelecidos, formalizar-se-ão através de acordos específicos em que se estabeleçam os objetivos, graus de participação e formas de contribuição de cada um dos países participantes, em função do seu nível de desenvolvimento relativo.

A fim de cobrir o montante total necessário às actividades projectadas, poderão ser feitas diligências, juntamente ou em separado, para conseguir o financiamento dos recursos precisos, próprios e de outras fontes de cooperação técnica e financeira.

Os países que assim o decidirem, nos termos das respectivas legislações e disposições internas, poderão determinar o estabelecimento de formas alternativas de financiamento, por exemplo, fundos fiduciários e fundos comuns, entre outros.

Artigo 14º

A presente Acordo está sujeito a ratificação. O Governo da República da Argentina é o depositário dos instrumentos de ratificação.

Artigo 15º

O presente Acordo entrará em vigor no trigésimo dia posterior à data em que for depositado o sétimo instrumento de ratificação.

Para cada Estado que ratificar o Acordo após ter sido depositado o sétimo instrumento de ratificação, o Acordo entrará em vigor no trigésimo dia posterior à data em que este Estado tiver depositado o instrumento de ratificação.

Artigo 16º

O presente Acordo pode ser alterado o emendado a pedido de, pelo menos, cinco Partes. As propostas de emenda serão comunicadas pela Secretaria Pro-Témpore às demais Partes.

Após terem sido aprovadas por consenso, as emendas entrarão em vigor na data em que tiverem sido aceites pela maioria das Partes mediante o depósito do respectivo instrumento de aceitação. Para cada Parte restante, elas regerão na data em que efectuarem o depósito nos termos do disposto no presente artigo.

Artigo 17º

O presente Acordo terá uma duração indeterminada e pode ser denunciado por qualquer das Partes mediante notificação feita por escrito ao depositário. A denúncia surtirá efeito um ano depois da data em que a notificação tiver sido recebida pelo depositário.

Artigo 18º

A emenda parcial ou total do presente Acordo será analisada pela Reunião de Responsáveis

da Cooperação e resolvida, por consenso, pela Reunião de Coordenadores Nacionais.

Assinado na V Cimeira da Conferência Ibero-americana, na cidade de São Carlos de Bariloche, Argentina, aos quinze dias do mês de Outubro de mil novecentos e noventa e cinco.

Santiago y Viña del Mar, Chile

VI CUMBRE IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

10-11 de noviembre de 1996

Gobernabilidad para una democracia eficiente y participativa

Governação para uma democracia eficiente e participativa

Foto Oficial: Carlos Saúl Menem (Presidente de Argentina); Gonzalo Sánchez Lozada (Presidente de Bolivia); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Eduardo Frei Ruiz-Tagle (Presidente de Chile); Ernesto Samper Pizano (Presidente de Colombia); José María Figueres Olsen (Presidente de Costa Rica); Fidel Castro Ruiz (Presidente de Cuba); Leonel Fernández Rodríguez (Presidente de R. Dominicana); Abdala Bucaram (Presidente de Ecuador); Armando Calderón Sol (Presidente de El Salvador); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); José María Aznar (Presidente de España); Álvaro Arzú (Presidente de Guatemala); Carlos Roberto Reina (Presidente de Honduras); Ernesto Zedillo Ponce de León (Presidente de México); Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Ernesto Pérez Balladares (Presidente de Panamá); Juan Carlos Wasmosy (Presidente de Paraguay); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Jorge Fernando Branco Sampaio (Presidente de Portugal); Antonio Guterres (Primer Ministro de Portugal); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); Rafael Caldera Rodríguez (Presidente de Venezuela).

VI Cumbre Iberoamericana de
Jefes de Estado y de Gobierno

Declaracion

de

Viña del Mar

Santiago y Viña del Mar, Chile
7 al 11 de noviembre de 1996

VI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

noviembre 1996

- Primera Parte -

Gobernabilidad para una Democracia Eficiente y Participativa

- Segunda Parte -

La Cooperacion derivada de las Cumbres de la Conferencia Iberoamericana

- Tercera Parte -

Asuntos de Especial Interes

VI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

noviembre 1996

Primera Parte

Gobernabilidad para una Democracia Eficiente y Participativa

1

VI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Noviembre 1996

I. Introducción

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países iberoamericanos nos hemos reunido por sexta vez en el marco de la Conferencia Iberoamericana, en las ciudades de Santiago y Viña del Mar, República de Chile, los días 10 y 11 de noviembre de 1996. En este nuevo encuentro confirmamos y realzamos los principios y objetivos que hemos adoptado en Cumbres anteriores, que han consolidado la fuerza de nuestra Comunidad Iberoamericana, como espacio de concertación y cooperación de características propias.

2. Reafirmamos nuestro compromiso con la democracia, el estado de derecho y el pluralismo político, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales, el imperio del Derecho Internacional y de los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y, en especial, los principios de soberanía, de no intervención y de igualdad jurídica de los Estados, así como el derecho de cada pueblo a construir libremente, en paz, estabilidad y justicia, su sistema político y sus instituciones. Este conjunto de compromisos y de principios, que se sustenta en el acervo cultural e histórico que compartimos y que nos ha llevado a constituir la Conferencia Iberoamericana, es la base fundamental y el marco conceptual que orienta nuestra reflexión, decisiones y objetivos que nos hemos trazado en relación con el tema de la gobernabilidad para una democracia eficiente y participativa.

3. En la Cumbre de Bariloche afirmamos que Iberoamérica enfrenta un triple desafío en los umbrales del siglo XXI: la promoción y la consolidación de un desarrollo económico y social sostenido y sostenible; la profundización, ampliación y consolidación de los procesos de integración regional; y su inserción en un mundo en profunda transformación tecnológica y productiva. A estos inmensos desafíos se les une el imperativo de impulsar el desarrollo político, capaz de atender las demandas de una sociedad más participativa, como condición básica para asimilar e incidir positivamente en estos cambios

de escala global. La necesidad de consolidar nuestras democracias, haciéndolas más eficientes, participativas y transparentes, se constituye así en una tarea permanente y en un obligado espacio de reflexión y cooperación para nuestros pueblos.

II. Gobernabilidad para una democracia eficiente y participativa

4. En Iberoamérica existe la convicción de que la independencia de poderes, su mutuo control, la adecuada representación y participación de mayorías y minorías, las libertades de expresión, asociación y reunión, el pleno acceso a la información, las elecciones libres, periódicas y transparentes de los gobernantes, constituyen elementos esenciales de la democracia. Hoy somos más conscientes que la consolidación de la democracia es una tarea permanente en que cada pueblo, de acuerdo con su tradición política, debe avanzar resueltamente.

5. Nuestras democracias tienen desafíos tales como asegurar una representación y participación efectiva de la población, procurando que las opiniones y las iniciativas -que son condiciones esenciales para el debate abierto y transparente de la vida pública- fortalezcan a las sociedades. La gobernabilidad democrática supone también transformaciones sociales, económicas y culturales profundas que conduzcan a disminuir las desigualdades y los problemas de exclusión social. En este punto corresponde a nuestros Estados una importante e intransferible función.

6. A estos desafíos se suman nuevas exigencias derivadas tanto de la globalización como de los propios ajustes económicos, las que hacen urgente e imperativa la cooperación iberoamericana. Asimismo, nuestras democracias deben hacer frente a los retos que suponen la superación de la pobreza, el mejoramiento de la seguridad pública y de la administración de justicia, así como el combate contra la corrupción, el terrorismo, las drogas ilícitas y sus problemas conexos, el lavado de dinero y otras formas de delincuencia organizada internacional.

7. Esta Cumbre persigue establecer un amplio programa de cooperación política para Iberoamérica. Se fundamenta en una reflexión sobre la marcha de la democracia, que nos señala en qué materias podemos cooperar y las condiciones que permiten que esa cooperación sea posible y eficaz. Tenemos la convicción que podremos realizar un vasto intercambio de experiencias nacionales relacionadas con el fortalecimiento de nuestras instituciones políticas, con la formulación y aplicación de políticas públicas y con la intensificación de nuestras instancias de concertación. Estos intercambios, que ya existen a diferentes niveles y con diverso grado de desarrollo, deben ser impulsados con el único fin de ayudar a que nuestras democracias sean expresión de un gobierno efectivo para nuestros pueblos.

III. Condiciones para una cooperación política iberoamericana

8. La cooperación política implica una interacción entre las naciones, que se fundamenta en el respeto irrestricto a la soberanía, la integridad territorial, la autodeterminación y la independencia de cada país. Ella exige que las tradiciones nacionales arraigadas en cada una de nuestras sociedades sean respetadas, y que se posibilite la elección de los medios, los instrumentos y los mecanismos que cada Nación considere más idóneos.

9. Esta cooperación política se funda en criterios desarrollados en Cumbres anteriores que rechazan cualquier forma o intento de alterar el orden institucional, que establecen un mecanismo de consultas en casos de especial urgencia y relevancia y que han permitido gestiones y posiciones comunes en defensa de los valores democráticos y de la soberanía, fundadas en compromisos aceptados por nuestros países.

IV. Dimensiones internacionales de la gobernabilidad en democracia

10. La experiencia política de los países iberoamericanos pone de manifiesto que la gobernabilidad democrática se fortalece en un entorno de paz y seguridad internacionales. Asimismo, valoramos que el régimen democrático contribuye decisivamente a las relaciones pacíficas entre los pueblos.

11. La globalización se ha convertido en un elemento característico de la sociedad contemporánea que incide en la vida de nuestros pueblos y en las acciones de los gobiernos. Sólo una comprensión cabal de los alcances de este proceso, nos permitirá encarar sus riesgos, aprovechar sus oportunidades y amortiguar los efectos que inciden sobre los sectores más vulnerables de la población.

12. En el marco del regionalismo abierto y con el propósito de integrar a nuestros países en un sistema económico interdependiente y crecientemente globalizado, nuestros gobiernos han suscrito e impulsan activamente diversos acuerdos de liberalización de intercambios comerciales a nivel mundial, regional y subregional.

13. En este sentido, rechazamos la aplicación de medidas unilaterales, particularmente las coercitivas, contrarias al libre comercio. Ellas constituyen un factor adverso al crecimiento y estabilidad de Iberoamérica, que afecta la gobernabilidad en democracia.

14. Destacamos los esfuerzos binacionales y subregionales para desarrollar las infraestructuras de transportes y comunicaciones, que promueven los intercambios económicos, sociales y culturales, tanto entre los países de Iberoamérica como con otras regiones del planeta. De este modo, se está construyendo una red de relaciones cada vez más densa y multifacética, que aproxima el anhelo de integración de nuestros pueblos a un horizonte de realización más cercano.

15. Nos comprometemos a intensificar los lazos de cooperación internacional en la lucha contra la corrupción, el terrorismo, las drogas ilícitas y sus problemas conexos, el lavado de dinero, el tráfico de armas y otras formas de delincuencia organizada internacional. Para ello, conforme lo permitan nuestras legislaciones nacionales, buscaremos los mecanismos de cooperación policial y judicial que permitan el intercambio de información sobre las actividades delictivas; el mejoramiento de la coordinación entre las

autoridades judiciales y policiales; y la puesta a disposición de las autoridades judiciales competentes de los responsables de los actos criminales para su enjuiciamiento y cumplimiento de penas en sus correspondientes países o mediante la extradición. Asimismo, desarrollaremos, mejoraremos y promoveremos los convenios bilaterales y multilaterales sobre este tema, con el fin de intensificar esta cooperación.

V. Dimensiones socioeconómicas de la gobernabilidad en democracia

16. Reafirmamos el hecho de que la estabilidad democrática y el desarrollo económico y social son conceptos que tienden a reforzarse mutuamente, ya que las democracias requieren de políticas sólidas que aseguren un desarrollo económico integral de la sociedad.

En este contexto, el tema de la igualdad de oportunidades se plantea con fuerza en la agenda pública, más aún cuando la aplicación de políticas y de prácticas inadecuadas agravó los problemas sociales existentes. La democracia requiere de un Estado que, promoviendo la equidad, concilie los imperativos de crecimiento económico y desarrollo social, privilegie la inversión en el campo social, promueva la igualdad de oportunidades y responda eficazmente a las aspiraciones legítimas de los hombres y mujeres de nuestra región. Ello significa un vasto intercambio de ideas y experiencias en torno a temas tales como: adecuados sistemas tributarios; formas efectivas de gasto social; focalización sectorial y territorial de políticas sociales; educación; salud; lucha contra la pobreza y formas de contribución solidaria de la sociedad civil.

17. En Iberoamérica existe actualmente una comprensión más amplia de los agentes del desarrollo y de las políticas públicas. Se acentúa la conciencia de que tareas como el crecimiento económico, la creación de más y mejores empleos, y la promoción de la igualdad de oportunidades, no son exclusivas del sector público o del sector privado.

Destacamos las experiencias positivas de la acción conjunta del Estado, de los empresarios y otras entidades privadas y de las organizaciones sociales, en el diseño, la gestión y la evaluación de diferentes políticas públicas. Cada vez más la comunidad organizada, a nivel municipal y regional, quiere tener voz y acción en la solución de los problemas que la aquejan. Estos son cambios que debemos reconocer y valorar positivamente.

18. El crecimiento y la equidad son exigencias compatibles, de allí la importancia de que el Estado contribuya a garantizar la complementariedad entre ambas: el mantenimiento de los equilibrios macroeconómicos; la inversión en recursos humanos; la generación de empleo productivo y la modernización tecnológica. Esta confluencia entre democracia y modernización se facilita cuando el gobierno y la sociedad jerarquizan un conjunto consistente de propuestas de transformación productiva con equidad, colaborando así a una mayor certidumbre de expectativas y acciones.

VI. Dimensiones políticas de la gobernabilidad en democracia

19. La gobernabilidad en democracia supone la representación y participación de todos los habitantes de nuestros Estados, sin consideración de origen, raza, religión o sexo, con especial consideración a las poblaciones indígenas, pues ello refrenda la legitimidad de la democracia política. Ello implica reconocer la contribución de las mayorías y de las minorías al perfeccionamiento de nuestros modelos democráticos. Compatibilizar estos requerimientos con el respeto al principio de la igualdad entre todos los hombres y mujeres que habitan Iberoamérica, constituye un desafío para nuestras sociedades.

20. Uno de los mayores logros históricos de nuestras naciones ha sido el paso de una política basada en el conflicto a una política basada en la cooperación, que busca poner en común las ideas y los esfuerzos y resolver los conflictos dentro de cauces institucionales, respetando los derechos al debate público. Valoramos, asimismo, que la búsqueda de acuerdos se haya convertido en una práctica en otros ámbitos de la sociedad, como por ejemplo en el área sindical y empresarial.

21. Estamos convencidos de que la dignidad de las personas, la igualdad y la participación plena de mujeres y hombres en la política, la economía y la sociedad, son fundamentales para la práctica democrática. La noción de que ningún ciudadano puede verse afectado en sus derechos fundamentales en nombre de una visión dogmática acerca de la sociedad, del Estado o de la economía, debe afianzarse hondamente en la cultura democrática de nuestros pueblos.

22. Al respecto, señalamos la importancia de instituciones que faciliten una defensa más eficaz de los derechos humanos y de las garantías fundamentales, como los Defensores del Pueblo y los Procuradores de Derechos Humanos. Al mismo tiempo, consideramos imprescindible, para el desarrollo de la gobernabilidad de la región, garantizar también los derechos sociales, económicos y el respeto a la diversidad cultural.

23. La raíz ética de la actividad política -la exigencia de valores y de sentido de vocación por la acción colectiva-, constituye el fundamento más importante del respeto hacia esta actividad. Elevar la calidad de la política, de la dirigencia y del debate público debe ser una tarea compartida por todos. Por ello, nos comprometemos a promover el prestigio de la política, para revalorizar su papel en la vida diaria de nuestros conciudadanos, y a estimular su participación política y social. En este sentido, fortaleceremos, desde la más temprana escolaridad, los programas de formación ciudadana y de educación para la democracia y la participación.

24. Las agrupaciones y los partidos políticos tienen un papel esencial en el desarrollo democrático. Por ello, reforzaremos sustantivamente la responsabilidad de estas agrupaciones y partidos en la mediación, en la representatividad nacional y en la selección de los liderazgos, de conformidad con la legislación y las tradiciones políticas de cada uno de nuestros países, para fortalecer su prestigio y legitimidad entre la población.

25. Para ello, es necesario que las agrupaciones y los partidos refuercen la definición de sus programas, modernicen sus organizaciones, establezcan modalidades transparentes de financiamiento y refuercen su capacidad de adaptación a las nuevas exigencias de la economía mundial y a las reformas institucionales de cada país. Son también indispensables programas que desarrollen el carácter de derecho público de los partidos.

26. El carácter representativo y participativo de la democracia ha tenido un sólido fortalecimiento en Iberoamérica con la celebración periódica de elecciones libres y competitivas, así como mediante el recurso frecuente, en algunos países, a referéndum y consultas directas a la población. Existe un notable mejoramiento de la organización y administración electorales, a través de una más moderna institucionalidad de sus organismos, que han permitido la realización de procesos transparentes con pleno respeto a los requisitos esenciales del derecho electoral. Por otra parte, han existido debates e iniciativas para reformar los sistemas electorales hacia modalidades que permitan una representación más democrática de la población y una mayor relación entre los electores y los elegidos. En esta materia, la disponibilidad de información confiable -acerca de las tasas de abstención electoral, del nivel de inscripción en registros electorales, en los partidos y agrupaciones políticas- constituye un paso adicional para el fortalecimiento de la democracia.

27. La consolidación de la democracia implica el desarrollo de una cultura de la responsabilidad mutua entre los ciudadanos y las autoridades. Esta es una de las áreas más inexploradas de nuestros esfuerzos políticos. En el caso de los cargos elegidos, debe asumirse plenamente la esencia del mandato, con las correspondientes obligaciones de las partes. Los representantes del pueblo, junto con cumplir su cometido, deben dar cuenta pública y periódica de su gestión. A su vez, los ciudadanos deben conocer sus derechos y ejercerlos, así como respetar las facultades de las cuales están investidos los órganos públicos y sus titulares. En esta mutua responsabilidad reside en gran parte la transparencia que se hace exigible actualmente como una de las principales bases de la democracia.

28. La democracia se fortalece en nuestras sociedades cuando la probidad, la responsabilidad y la transparencia se afirman y se consolidan como rasgos esenciales del servicio público y de las prácticas de la sociedad civil y de nuestra cultura política. Reafirmamos especialmente las medidas que toman nuestros Estados para estimular estos comportamientos y prevenir la corrupción. La Convención Interamericana contra la Corrupción, suscrita en Caracas, el 29 de marzo de 1996, nos muestra que es posible tener criterios compartidos y abrir espacios a la cooperación en estas materias. Nos comprometemos a continuar realizando el mayor esfuerzo en esta tarea, y en especial a adoptar las acciones necesarias para lograr la pronta ratificación o adhesión a esta Convención, por los países signatarios.

29. En Iberoamérica se realizan numerosas reformas en las diferentes instituciones políticas y en la administración y descentralización del Estado, a partir de las particularidades y necesidades específicas de cada sociedad en el ejercicio de sus derechos soberanos. Estas transformaciones se sustentan en el consenso existente acerca de la supremacía y del fortalecimiento del poder civil como elemento base de la democracia.

a. <u>El fortalecimiento de las instituciones políticas</u>

30. El fortalecimiento de la democracia en Iberoamérica ha traído consigo una nueva valoración de las instituciones políticas como pilares esenciales del régimen democrático, y un interés generalizado por el perfeccionamiento de los regímenes políticos, de las formas del Estado y de los órganos y estructuras que lo conforman.

31. La reforma del Estado abarca a los Poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial. Los países han fortalecido las estructuras de apoyo al titular del Poder Ejecutivo en la coordinación interministerial, en la formulación de las políticas públicas, en el procesamiento de información y en sus tareas de comunicación con los ciudadanos.

32. Los Parlamentos experimentan con gran fuerza las transformaciones de nuestras sociedades. Su función representativa es hoy más complicada de lo que fue en el pasado puesto que deben articular una mayor multiplicidad de intereses y de grupos. Sus labores -entre las que sobresale la función legislativa- son cada vez más complejas, debido al incremento de los aspectos técnicos y especializados de estos procesos. Ello hace imperativo ampliar las iniciativas tendientes a apoyar mejores niveles de información y conocimiento para el proceso legislativo, para la correcta fiscalización y para una apropiada comunicación con la opinión pública.

33. Una de las más notables reformas es la de la administración de justicia, inspirada en una nueva valoración de su papel en la sociedad, particularmente de su función social. Los cambios en esta área se refieren, por una parte, a la estructura de los tribunales, ampliando su cobertura y facilidad de acceso, y; por otra, a los procedimientos, atendiendo a su agilización y actualización. También se están dando en la región importantes reformas tanto en lo que atañe a las normas procesales como a las de índole sustancial. Asimismo, merecen destacarse las reformas orientadas a la protección de sectores específicos de la población -menores, familia- así como las modificaciones tendientes a asegurar la protección de los legítimos derechos de las víctimas y a dar fiel cumplimiento al principio del debido proceso de las personas privadas de la libertad.

b. La reforma de la Administración Pública

34. Las tareas del Estado están igualmente sujetas a transformaciones para actualizar antiguas funciones y enfrentar otras nuevas. Obligaciones que el Estado realizaba en forma directa, hoy pueden necesitar solamente una supervisión y un marco regulatorio claro, menos burocrático y más indirecto; en otras, como en las referidas a las políticas sociales, el fomento del progreso técnico y el apoyo a la inserción económica internacional, se desarrollan nuevas modalidades más eficientes. En este marco de transformaciones, resulta necesario redefinir las fronteras entre lo público y

lo privado; las experiencias intentadas -establecimiento de marcos regulatorios transparentes, incorporación de recursos privados a inversión pública, focalización de subsidios- deben ser incentivadas, teniendo en cuenta las tradiciones nacionales de nuestros Estados.

35. El cambio en la Administración apunta a mejorar la calidad y eficiencia de su capacidad de gestión, especialmente en lo que hace al digno trato de los usuarios de los servicios públicos. Ello es especialmente relevante para la calidad de vida de los sectores menos favorecidos, quienes recurren masivamente a estos servicios.

c. La descentralización del Estado

36. Al igual que en otras regiones del mundo, en Iberoamérica han surgido o se encuentran en pleno desarrollo procesos de descentralización del Estado, que caminan a la par con la consolidación democrática y las reformas económicas que tienen lugar en la región y que buscan superar una tendencia centralista. Así, en Iberoamérica avanza la descentralización, desarrollando espacios políticos, económicos, administrativos y territoriales viables para hacer al Estado más eficiente, para promover la igualdad de oportunidades, para el pleno ejercicio de la ciudadanía y para consolidar una democracia participativa con bases locales y comunitarias.

37. En este esfuerzo de modernización y descentralización del Estado en el que estamos empeñados, consideramos al municipio como uno de los elementos fundamentales del proceso de reformas. No hay descentralización sin fortalecimiento de la vida comunal, porque el desarrollo regional se basa en medida importante en la participación ciudadana a través de municipios eficientes, conocedores de las necesidades y aspiraciones propias de sus respectivas comunidades. El potencial del municipio, como uno de los ámbitos de política pública y de participación y ejercicio de los derechos ciudadanos, se verá favorecido si se refuerza su capacidad de gestión.

En este sentido, valoramos también la emergencia de asociaciones de ciudadanos a nivel comunal, cuya protección y promoción, coadyuva al desarrollo local.

38. Al mismo tiempo, los procesos de descentralización deben tener presente -en el marco de una estrecha colaboración entre la Administración Central y las Administraciones Descentralizadas- el principio de solidaridad, con objeto de evitar posibles desequilibrios, así como salvaguardar, en el proceso, el principio básico de la igualdad entre todos los ciudadanos, más allá de su origen étnico o de su residencia geográfica, al interior de nuestros Estados.

VII. Nuestro compromiso

39. Como Gobernantes nos comprometemos a fortalecer decididamente nuestras instituciones y cultura democráticas; a mejorar la calidad de la política, de sus comportamientos y de sus estilos; a modernizar la gestión pública y apoyar los procesos de descentralización; a crear las condiciones necesarias para aumentar los niveles de equidad social, consolidar las bases socioeconómicas que harán posible una democracia integral; y a asumir las oportunidades que ofrece la globalización. Nuestros colaboradores directos, en coordinación con las sucesivas Secretarías Pro Tempore, serán los encargados de la promoción y seguimiento de los lineamientos centrales de esta Cumbre.

40. El fortalecimiento y consolidación de la democracia requiere una gran confluencia de nuestra energía colectiva. Los dirigentes y ciudadanos de Iberoamérica debemos, sin tardanza, sumar nuestros esfuerzos a esta tarea crucial para nuestro futuro. Convocamos a los partidos, a los parlamentos, a las variadas organizaciones de la sociedad civil, a los organismos internacionales, a desarrollar con fuerza y creatividad múltiples iniciativas que garanticen la gobernabilidad democrática en toda Iberoamérica. Tenemos la firme convicción de que la cooperación política democrática enriquecerá los horizontes de nuestra Comunidad Iberoamericana y abrirá nuevos caminos para la anhelada integración de nuestros pueblos.

VIII. Reuniones Sectoriales, Agradecimientos, Convocatoria

41. Al destacar la riqueza de intercambio de ideas realizados en las reuniones sectoriales de esta VI Cumbre, hacemos nuestra la Declaración de Managua, adoptada por el II Encuentro de Ministras y Secretarias de Estado de Iberoamérica y nos felicitamos de la institucionalización de esta importante instancia de reflexión en torno a la igualdad de oportunidades.

Asimismo, tomamos nota con gran interés de la "Declaración de Valdivia", adoptada por el Foro Iberoamericano de la Vivienda y del Desarrollo Urbano.

Hacemos nuestra la "Declaración de Santiago para el Desarrollo Sustentable de la Agricultura y del Medio Rural" y nos felicitamos de la decisión de los Ministros de Agricultura de Iberoamérica de institucionalizar la existencia del Foro Iberoamericano de Agricultura, entendido como una instancia permanente de diálogo acerca de este importante sector de nuestras sociedades.

Acogemos las conclusiones contenidas en la "Declaración de Iquique", adoptada por el Foro Iberoamericano de Desarrollo Social.

Al tomar nota, con interés, de la "Declaración de Concepción", adoptada por la VI Conferencia Iberoamericana de Educación, señalamos la importancia que reviste para nuestras sociedades el profundizar la cooperación en torno a la educación y al patrimonio cultural común iberoamericano.

Reiteramos que el conocimiento adquirido, a través de la investigación científica y el desarrollo tecnológico, cumple un papel fundamental en la gobernabilidad de nuestros países, por medio de su aplicación en la satisfacción de las demandas sociales y en la optimización de las capacidades productivas, propiciando una mayor calidad de vida y la equidad social. Por ello, al hacer nuestras las conclusiones y recomendaciones de la Conferencia

Científica "El Gobierno de la Ciencia y la Tecnología", reafirmamos nuestra voluntad de seguir impulsando los esfuerzos en investigación y desarrollo, la cooperación iberoamericana en este ámbito y la adopción de medidas que favorezcan el fortalecimiento de los sistemas científico-tecnológicos de los países de nuestra comunidad.

Al tomar nota de las conclusiones de la Conferencia Iberoamericana de Montevideo sobre Derecho de Asilo, realizada en esa ciudad, expresamos nuestro interés para que las regulaciones internas en materia de asilo y extradición sean estudiadas, a fin de lograr una armonización de ambas instituciones en el ámbito de la cooperación iberoamericana, atendiendo al debido respeto de la naturaleza de cada una de ellas.

Nos felicitamos de la realización del V Congreso Iberoamericano de Academias de Historia.

42. Manifestamos nuestra gratitud al Excelentísimo Señor Presidente Don Eduardo Frei Ruiz-Tagle y por su intermedio al Gobierno y al pueblo de la República de Chile por la calidez y gentileza con que hemos sido recibidos en Santiago y Viña del Mar. Asimismo, deseamos expresar nuestro especial agradecimiento a la Comisión Organizadora de la VI Cumbre Iberoamericana por la excelencia de la organización de esta Cumbre y por el desempeño de la Secretaría Pro Tempore de la Conferencia Iberoamericana, durante 1996.

43. Convocamos a todos los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica a la VII Cumbre Iberoamericana, en la República de Venezuela, en 1997.

SEGUNDA PARTE

LA COOPERACION DERIVADA DE LAS CUMBRES DE LA CONFERENCIA IBEROAMERICANA

16

VI CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

NOVIEMBRE 1996

1. Instituido el sistema de cooperación derivado de la Conferencia Iberoamericana en la V Cumbre, celebrada en San Carlos de Bariloche, República Argentina, el reto al que ahora nos enfrentamos los países iberoamericanos es desarrollar sus estructuras y movilizar los recursos humanos y financieros para que la ejecución de los programas sea eficaz y estos logren resultados concretos. Esto es fundamental para profundizar la identidad e integración entre los miembros de la Comunidad Iberoamericana y potenciar el desarrollo de los países que la componen.

2. En tal sentido, expresamos nuestro beneplácito por la entrada en vigencia, a partir de diciembre de este año, del "Convenio para la Cooperación en el Marco de la Conferencia Iberoamericana", en vista de la importancia que tiene para el desarrollo de la cooperación y por su relevancia al definir una identidad propia.

3. Destacamos con beneplácito, los positivos e importantes resultados alcanzados por los programas iberoamericanos actualmente en ejecución:

3.1 Alfabetización y Educación Básica de Adultos (PRALEB), programa que ha alcanzado una exitosa consolidación tanto en El Salvador como en República Dominicana y que cuenta con la posibilidad de extenderse hacia otros países que lo han solicitado. Para tal efecto, se efectuará una reunión entre los países interesados, con el apoyo de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), a fin de gestionar la implementación y proyección del mismo.

3.2 Cooperación en el Desarrollo de Programas de Doctorado y en la Dirección de Tesis Doctorales (Becas MUTIS), programa que desde su creación permite un significativo intercambio de estudiantes de postgrado entre nuestros países, contribuyendo sustancialmente a los procesos de desarrollo en Iberoamérica. Por ello, incentivamos la incorporación de nuevos países iberoamericanos a la oferta de becas, a modo de hacer realidad la participación integral de nuestra comunidad en el programa.

3.3 Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU), programa significativo para la incorporación de las ciudades a la construcción de la comunidad iberoamericana, por la vía del intercambio de experiencias en materia de desarrollo estratégico urbano.

3.4 Cooperación Científica y Tecnológica (CYTED), programa que en la actualidad es la mayor red de cooperación científico/tecnológico de Iberoamérica y, dada su relevancia para nuestros países, manifestamos expresamente nuestra voluntad por continuar apoyando e impulsando sus esfuerzos en investigación y desarrollo, así como la adopción de medidas que favorezcan el fortalecimiento de los sistemas científicos y tecnológicos de los países de la comunidad iberoamericana.

3.5 Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe, programa de gran relevancia en la identificación de proyectos y cooperación técnica hacia las comunidades indígenas iberoamericanas, para cuya sostenibilidad acogemos con entusiasmo la iniciativa de constituir un fondo de capital que asegure las operaciones del mismo y manifestamos nuestra voluntad de identificar, con el apoyo de los organismos multilaterales de cooperación técnica y financiera, los recursos necesarios para capitalizarlo.

3.6 Televisión Educativa Iberoamericana (TEIB), programa que constituye un instrumento fundamental para la difusión de las iniciativas educativas, culturales y científicas que surgen entre nuestros países. En tal sentido, reiteramos la importancia de asegurar su proyección futura mediante una constante adaptación a las necesidades nacionales y a las tecnologías más avanzadas. Asimismo, reconocemos los esfuerzos de los países que se están incorporando a su financiación.

Los logros obtenidos por cada uno de estos programas al tiempo que reafirman y fortalecen la propia esencia de la cooperación iberoamericana, confirman su potencial y alcance como mecanismo idóneo para la integración y desarrollo de nuestros países, sirviendo de estímulo para impulsar en forma decidida otras iniciativas presentadas o por presentarse en el marco de la Conferencia Iberoamericana.

4. Como resultado de los trabajos desarrollados durante la pasada Cumbre de Bariloche, presentamos el "Programa de Cooperación para el Desarrollo de Sistemas Nacionales de Evaluación de la Calidad Educativa", el "Programa Iberoamericano de Cooperación para el Diseño Común de la Formación Profesional (IBERFOP)" y el "Programa Iberoamericano de Modernización de Administradores de la Educación (IBERMADE)"; como nuevas iniciativas de cooperación iberoamericana y, gracias a los avances alcanzados en su definición, en esta VI Cumbre podemos anunciar el inicio de su ejecución según los mecanismos establecidos en el Convenio para la Cooperación en el Marco de la Conferencia Iberoamericana, lo que ha significado aumentar el número de países que participan activamente en los programas y proyectos de la Conferencia.

5. La presencia de nuestra comunidad en el mundo actual viene condicionada en gran medida por los medios audiovisuales. La creación de un mercado iberoamericano en este ámbito, representa una oportunidad para el desarrollo de dichas industrias y para la difusión de nuestra cultura. Por ello, apoyamos la iniciativa de un Programa de Desarrollo Audiovisual en Apoyo de la Construcción del Espacio Visual Iberoamericano (IBERMEDIA) para fomentar la producción audiovisual, contribuir a proyectos de coproducción, facilitar la formación y capacitación y contribuir al desarrollo de este espacio iberoamericano.

6. Apoyamos la creación de un espacio común para el libro iberoamericano en el que se hallen comprometidos, tanto el sector estatal, como el privado, así como los organismos de carácter regional. Para ello

consideramos de suma importancia la realización de un repertorio del Sistema Internacional de Notación de Libros (ISBN) en lengua castellana y portuguesa.

7. Consideramos un importante avance en la cooperación iberoamericana, los progresos realizados en el proyecto de interconexión eléctrica centroamericana, por los países de la región, con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), España y México. La definitiva puesta en marcha del sistema de interconexión eléctrica, constituirá una muestra de los avances en la integración, por lo que favorecemos su puesta en funcionamiento.

8. Destacamos una vez más que el desarrollo científico y tecnológico es una tarea prioritaria de los países y que la integración de las capacidades de investigación y desarrollo, a través de proyectos específicos, puede potenciar su aprovechamiento por todos y cada uno de los miembros de la comunidad iberoamericana.

Por ello, acogemos con beneplácito la iniciativa chilena para la creación de un Fondo Iberoamericano de Integración Científica y Tecnológica (FIICYT), que apoye acciones conjuntas en este sentido e instamos a dicho país para seguir avanzando en la implementación del mismo y a presentar una proposición operativa en la VII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno.

9. Al reafirmar la importancia de la cooperación iberoamericana, nos comprometemos a sensibilizar a nuestras sociedades respecto de su trascendencia para el desarrollo de nuestros países y de nuestra Comunidad. Por ello, los programas y proyectos que sean aprobados en el marco de las Cumbres deberán incorporar en su denominación el distintivo de la Conferencia Iberoamericana.

10. Asimismo, encomendamos el estudio para la implementación de una Red Iberoamericana de Gobernabilidad, como un instrumento técnico para el intercambio de experiencias nacionales vinculadas al tema.

11. Los Jefes de Estado y de Gobierno acordamos:

11.1 Encomendar a la Secretaría Pro Tempore la tarea de elaborar anualmente un "Informe de Programas, Proyectos e Iniciativas de Cooperación Iberoamericana".

11.2 Encargar a la Secretaría Pro Tempore la creación, actualización y distribución a los países miembros, de una base de datos que contenga información respecto de:

a) Los Responsables de Cooperación Iberoamericana.

b) Situación del Convenio para la Cooperación en el Marco de la Conferencia Iberoamericana y su Manual Operativo.

c) Los documentos de programas y proyectos en curso.

d) Los documentos de programas y proyectos en fase preparatoria de ejecución.

e) Los documentos de las iniciativas aprobadas en la V Cumbre y de las nuevas que surjan en el marco establecido por el Convenio de Cooperación Iberoamericana y su anexo el Manual Operativo.

f) El estado o etapa en que se encuentra cada uno de los programas, proyectos e iniciativas de cooperación, así como el avance técnico y financiero de los mismos.

11.3 Encomendar a la Secretaría Pro Tempore la responsabilidad de traspasar la base de datos al país que le corresponda asumir dicha Secretaría para la Cumbre siguiente, en un plazo no mayor de sesenta días con posterioridad a la celebración de la Cumbre, a fin de asegurar una mayor coordinación de las actividades de cooperación.

11.4 Disponer que los Responsables de Cooperación de cada país elaboren anualmente un informe del estado de los programas y proyectos iberoamericanos en los que participan, para ser entregado a la Secretaría Pro Tempore en un plazo no mayor de noventa días con posterioridad a la celebración de la Cumbre.

11.5 En beneficio de ello, consideramos oportuno y de suma importancia la implementación de una Red Informática Iberoamericana que conecte a nuestros países.

12. La Secretaría Pro Tempore asistirá en representación de la Conferencia Iberoamericana, a todas las reuniones previas que se desarrollen dentro del marco de cada Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno, debiendo preparar y distribuir un informe de cada reunión a los demás países miembros. Asimismo, mantendrá una fluida comunicación con los demás organismos que participan de programas y proyectos de cooperación iberoamericana.

13. El seguimiento a las conclusiones a que hemos llegado en esta Cumbre reviste gran importancia, por lo que reiteramos la necesidad de fortalecer las distintas instancias existentes al interior de la Conferencia Iberoamericana, con el objeto de favorecer la coordinación y el intercambio de información respecto de los mecanismos y las iniciativas, proyectos y programas aprobados en el marco de las Cumbres Iberoamericanas.

Tercera Parte

Asuntos de Especial Interes

Democracia y Derechos Humanos

1. Considerando la impostergable necesidad de fortalecer los procesos de paz y garantizar la estabilidad, la seguridad y la justicia social como bases de consolidación del orden político, apoyamos los esfuerzos del Gobierno de Guatemala y de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG), para poner término al enfrentamiento armado interno que ha afectado a ese país, y nos congratulamos con el pueblo de Guatemala por la suscripción de distintos acuerdos que representan avances trascendentales e irreversibles hacia una paz firme y duradera. Asimismo, reconocemos de manera especial los esfuerzos desplegados y la contribución al proceso de paz, por parte de la Organización de las Naciones Unidas y del Grupo de Amigos de Guatemala.

2. Tomamos nota de la "Declaración de Antigua, Guatemala, sobre Derechos Humanos y Cultura de Paz", adoptada con ocasión de la reunión del Foro Iberoamericano de Ombudsmen, celebrado en aquella ciudad, los días 28 y 29 de junio pasado.

3. Expresamos nuestra complacencia por la realización de las recientes elecciones transparentes en Nicaragua, las cuales constituyeron un elemento fundamental para la consolidación de la democracia en Centroamérica. Asimismo, expresamos nuestro reconocimiento al Gobierno de Nicaragua por la destacada labor realizada para alcanzar la paz, la democratización y la reconciliación nacional y formulamos votos para que el Presidente electo, según los resultados dados a conocer por el Consejo Supremo Electoral, continúe por dicha senda.

Desarrollo Sostenible

4. Confirmamos nuestra convicción de que la Declaración de Río sobre Medio Ambiente y Desarrollo y la Agenda 21, adoptadas en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo de 1992,

establecen los principios del desarrollo sostenible. Por ello, no sólo comprometemos nuestros esfuerzos, sino que hacemos un llamado a los organismos internacionales a participar activamente en la organización y seguimiento de las tareas para lograr que la Cumbre de las Américas sobre Desarrollo Sostenible, a realizarse en Bolivia los días 7 y 8 de diciembre de 1996, sea el eje de las acciones nacionales e internacionales sobre la materia, atendiendo de una manera integral a objetivos económicos, sociales y ambientales. Asimismo, reafirmamos la importancia de contar con recursos adecuados para el financiamiento del plan de acción que se adoptará en esa Cumbre.

Lucha contra la Pobreza y la Exclusión

5. Reafirmamos nuestra determinación de superar la pobreza, la desnutrición, la marginalidad, el analfabetismo y lograr un mejor acceso a los servicios de salud mediante políticas que conduzcan a un desarrollo económico sostenible en el mediano y largo plazo.

Para lograr estas metas, nos comprometemos a continuar promoviendo políticas que estimulen a los agentes económicos, en particular la pequeña y mediana empresa, a crear más empleos productivos con remuneraciones dignas, así como a priorizar el mejoramiento de la educación, la formación y la capacitación laboral como la mejor herramienta de superación de los sectores más necesitados de nuestra población.

En consecuencia, exhortamos a los organismos financieros internacionales para que incrementen su apoyo a nuestros países en la lucha contra la pobreza, tanto en materia de recursos como de asistencia técnica a los programas nacionales.

Lucha contra el Tráfico Ilícito de Drogas y Delitos Conexos

6. Convencidos de la necesidad de impulsar aun más la alianza mundial contra las drogas, que requiere de una estrategia multilateralmente concertada y de esfuerzos nacionales cada vez más eficaces, ratificamos nuestro firme compromiso de cooperar en la lucha contra el consumo, la producción, el tráfico y la distribución ilícita de drogas y sus delitos conexos. Los desafíos que impone la superación de este complejo problema hacen indispensable una respuesta integral y equilibrada, construida sobre la base del principio de la responsabilidad compartida y con pleno respeto de los preceptos internacionales de soberanía de los Estados y la no intervención en sus asuntos internos.

Reafirmamos nuestra voluntad de emprender acciones comunes en contra del lavado de activos, que contribuyan a una mejor coordinación de los esfuerzos nacionales, regionales y mundiales en la materia. En este contexto, instamos a la comunidad internacional a tomar medidas para combatir el lavado de activos, incluido el procedente del tráfico ilícito de drogas en sus mercados financieros y comerciales.

Destacamos, asimismo, la necesidad de incrementar la cooperación regional e internacional para mejorar los controles al desvío y comercio ilícito de precursores y sustancias químicas esenciales y al tráfico de armas, municiones y explosivos.

Apoyamos la propuesta de celebrar en 1998 un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas para tratar el problema de las drogas ilícitas y sus delitos conexos.

Consideramos que los esfuerzos de esta lucha deben complementarse con políticas sociales y de desarrollo alternativo a fin de garantizar condiciones de vida dignas para las poblaciones afectadas.

Asimismo, considerando que el uso indebido de drogas constituye una grave amenaza a la vida y la salud, reafirmamos nuestra firme convicción de que la prevención y la educación juegan un importante papel como estrategia eficaz, en el largo plazo, para crear mayor conciencia social en contra del consumo de drogas.

Terrorismo

7. Destacamos los resultados emanados de la reciente Conferencia Interamericana Especializada sobre Terrorismo, reafirmamos nuestra condena al terrorismo en todas sus formas y reiteramos nuestro compromiso de combatir conjunta y firmemente a través de todos los medios legales, este flagelo, que erosiona la convivencia pacífica y civilizada y afecta el estado de derecho y el ejercicio democrático.

Rechazamos enérgicamente los actos terroristas recientemente cometidos contra el pueblo y Gobierno de Honduras y dejamos constancia de nuestro apoyo al régimen democrático hondureño.

Cuestiones Jurídicas, Comerciales y Humanitarias

8. Reafirmamos nuestra decidida voluntad para contribuir a la codificación y al desarrollo progresivo del Derecho Internacional, a fin de fortalecer el imperio del derecho como norma de conducta en las relaciones entre los Estados.

9. En defensa del libre intercambio y de la práctica transparente del comercio internacional, rechazamos la aplicación de medidas coercitivas unilaterales que afectan el bienestar de los pueblos iberoamericanos, obstruyen los procesos de integración al tiempo que violan los principios que rigen la convivencia internacional y la soberanía de los Estados. En este contexto, rechazamos la aplicación unilateral de normas y estándares ambientales que constituyan medios de discriminación arbitraria o injustificable, o restricciones veladas del comercio internacional.

10. En este sentido, manifestamos nuestro rechazo más enérgico a la aprobación por los Estados Unidos de América de la Ley "Helms-Burton", la cual viola principios y normas del Derecho Internacional y de la Carta de Naciones Unidas, contraviene los de la Organización Mundial de Comercio y es contraria al espíritu de cooperación y amistad que debe caracterizar las relaciones de todos los miembros de la Comunidad Internacional.

Por ello, preocupados del alcance de la Ley "Helms-Burton" que ignora el principio fundamental del respeto a la soberanía de los Estados y cuya ejecución significa una aplicación extraterritorial del derecho interno, exhortamos al Gobierno de los Estados Unidos de América para que reconsidere la puesta en práctica de dicha ley, que atenta contra los principios que rigen la convivencia internacional.

Asimismo, destacamos la importancia de la opinión unánime, emitida por el Comité Jurídico Interamericano de la Organización de los Estados Americanos, en el sentido de que los fundamentos y la eventual aplicación de dicha ley no guardan conformidad con el Derecho Internacional.

11. Conscientes de que en el contexto internacional se han producido cambios profundos en los últimos años, observamos un recrudecimiento de los conflictos armados y la violencia a nivel internacional, cuya principal consecuencia es el sufrimiento indecible de las víctimas que los padecen. Por ello y convencidos de que la lucha contra la intolerancia y contra la amenaza y el uso de la fuerza requiere nuestro esfuerzo común, reafirmamos nuestra convicción en el respeto y debida aplicación del derecho internacional humanitario y de los principios humanitarios fundamentales. Creemos que el conocimiento, respeto y observancia de las normas básicas del derecho internacional humanitario resultan esenciales para aliviar el sufrimiento de la población civil y otras víctimas de la violencia y para propiciar el diálogo y el restablecimiento de la paz.

Destacamos y agradecemos la labor realizada por el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), intermediario neutral, independiente e imparcial, cuya tarea de preservación de un espacio apolítico de asistencia humanitaria, con dinámica y objetivos propios, es reforzada con la acción de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja de nuestros países.

Seguridad y Medidas de Confianza

12. Brindamos nuestro respaldo a la profundización del proceso de diálogo sobre seguridad hemisférica que se viene desarrollando en el ámbito regional, a partir del fortalecimiento de la confianza mutua y de la cooperación. Reafirmamos nuestro compromiso de seguir adoptando las acciones necesarias para mantener un clima de entendimiento, que desaliente las tensiones entre nuestros pueblos.

13. Asimismo, tomamos nota con interés de la suscripción del Tratado Marco de Seguridad Democrática en Centroamérica, el cual establece un nuevo modelo de seguridad regional, único, integral e indivisible, inspirado en los logros alcanzados en el proceso de pacificación e integración y en el cual la seguridad y el desarrollo humano son el eje fundamental.

Desarme

14. Resaltamos la ampliación de la Conferencia de Desarme, único foro multilateral negociador en materia de desarme, que implicó el ingreso de varios países de nuestra comunidad, pues ello permitirá fortalecer la participación iberoamericana en un tema de especial importancia para la comunidad internacional.

15. Reafirmamos el compromiso de adoptar medidas a fin de lograr, a la brevedad posible, la entrada en vigor del Tratado de Prohibición Completo de los Ensayos Nucleares aprobado durante el L Período Reanudado de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas y destacamos la

importancia de adoptar un programa de desarme nuclear con medidas efectivas y plazos determinados tomando en cuenta el proyecto presentado en la Conferencia de Desarme por el llamado Grupo de los 21.

16. Tomamos nota de la reciente opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia de julio de 1996, en especial su afirmación respecto a que la amenaza o uso de las armas nucleares es generalmente contraria a las reglas del derecho internacional aplicables en conflicto y, en particular, a los principios y reglas del derecho humanitario; y que existe una obligación de proseguir de buena fe y llevar a conclusión las negociaciones conducentes al desarme nuclear, en todos sus aspectos, bajo una estricta y efectiva supervisión internacional.

17. Asimismo, saludamos la pronta plena vigencia del Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe, que ha sido ejemplo para la elaboración de otros tratados que establecen zonas libres de armas nucleares en distintas áreas del mundo, de manera que en breve el Hemisferio Sur de nuestro planeta quedará libre de la amenaza nuclear. Ello constituye un hecho de la mayor trascendencia para los países que perseguimos el desarme nuclear.

18. Coincidimos en la necesidad de seguir analizando las dimensiones humanitarias y de seguridad de las minas terrestres antipersonales, así como su producción, transferencia y uso. Por lo tanto, destacamos la importancia de la iniciativa de la Organización de Estados Americanos de convertir el continente americano en una zona libre de minas terrestres antipersonales, como una medida que permitirá disminuir el número de víctimas que causan estas minas en la población civil.

Asimismo, considerando que los países centroamericanos afectados por la presencia de minas terrestres antipersonales, han dado la más alta prioridad a las tareas de desminado y han reiterado en el seno de la Organización de Estados Americanos, la urgencia de completar esa labor antes del año dos

mil, exhortamos a la comunidad internacional a continuar cooperando y apoyando financieramente a la mencionada Organización y a los países centroamericanos afectados, en sus esfuerzos para completar sus programas de desminado.

19. Acogemos la adopción en la Comisión de Desarme de la Organización de las Naciones Unidas de las directrices para las transferencias internacionales de armas, centradas en principios y medidas para frenar y finalmente erradicar el tráfico ilícito de armas. A este respecto, reiteramos como uno de los principios básicos, el de que las transferencias de armas no deben servir de instrumento para intervenir en los asuntos internos de otros Estados. Destacamos la importancia de la declaración aprobada recientemente por los Presidentes del Grupo de Río, en Cochabamba, sobre el tráfico ilícito de armas.

Décimo aniversario del Grupo de Río

20. Expresamos nuestra satisfacción por el X aniversario del Grupo de Río, mecanismo de diálogo y concertación política, con el cual compartimos objetivos y valores comunes, tales como la consolidación de la democracia, la promoción y defensa de los derechos humanos y el impulso a los procesos de integración y de cooperación.

Destacamos, en particular, el importante papel de interlocutor que dicho Grupo mantiene con otros países y grupos de países, como la Unión Europea, en cuyo diálogo institucionalizado se han desarrollado valiosas iniciativas para las dos regiones.

Décimo Aniversario del Acuerdo de Esquipulas

21. Manifestamos nuestra complacencia por el X aniversario del proceso de Esquipulas, que ha hecho posible la pacificación en Centroamérica y promovido la reconciliación por medio del diálogo, la cooperación y la democracia.

Asuntos Culturales y de Integración

22. Complacidos con la celebración del cincuentenario de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), reiteramos solemnemente nuestro compromiso con los ideales de paz, justicia, libertad y solidaridad expuesto en su constitución. Asimismo, continuaremos alentando la cooperación entre las naciones en todas las ramas de la actividad intelectual y el intercambio internacional de representantes de la educación, de la ciencia y la cultura. Contribuiremos a la conservación, al progreso y a la difusión del saber.

23. Conscientes de que la enseñanza de la historia debe contribuir a fomentar sentimientos de solidaridad entre nuestras naciones, concordamos en la necesidad de llevar adelante iniciativas que conduzcan a una visión compartida de la historia de Iberoamérica y su proyección en los textos escolares.

24. Rechazamos enérgicamente la falsificación, plagio o reproducción ilícita de obras y publicaciones, que constituyen una violación a las legislaciones nacionales y a las convenciones y tratados internacionales sobre derechos de autor, afectando directamente la libre circulación de libros en la región. Con el objetivo de erradicar este ilícito en Iberoamérica, asumimos el compromiso de impulsar la efectiva aplicación del régimen universal e interamericano de protección a los derechos de autor, de conformidad con la normatividad de cada país en la materia.

25. Reafirmamos nuestra voluntad de asegurar la más amplia difusión y enseñanza del castellano y del portugués, como vehículos culturales que favorecen la aproximación entre las sociedades de habla castellana y de habla portuguesa.

Al efecto, encargamos a la Secretaría Pro Tempore de la Conferencia Iberoamericana que, en consulta con la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura, nos proponga un Plan de Trabajo sobre las consecuencias que se derivan en esta materia de esta declaración.

26. Tomamos nota de las resoluciones de la VIII Conferencia Iberoamericana de Ministros de la Juventud, y en especial del Plan Operativo Regional adoptado en esa ocasión. Ello permitirá iniciar la ejecución de los proyectos contemplados en el Programa Regional de Acciones para el Desarrollo de la Juventud en América Latina (PRADJAL), que aprobamos en la IV Cumbre Iberoamericana.

27. Destacamos la constitución formal de la Organización Iberoamericana de la Juventud (OIJ), que culminó su proceso de institucionalización en la VIII Conferencia Iberoamericana de Ministros de la Juventud antes mencionada. Con ello, junto con reforzarse el tejido de instituciones que constituyen el espacio iberoamericano, se consolida el papel de la OIJ, como organismo cooperador de las Cumbres Iberoamericanas en materia de políticas de juventud.

28. Damos nuestro más decidido apoyo al "Primer Congreso Internacional de la Lengua Española" que se realizará en Zacatecas, Estados Unidos Mexicanos, y que estará dedicado a la lengua y los medios de comunicación y a analizar los caminos abiertos por los medios modernos para el enriquecimiento y la difusión de esta lengua, que es percibida como importante valor de la comunicación y como medio de progreso en su proyección al siglo XXI.

29. Saludamos la creación, el 17 de junio de este año, de la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa y renovamos nuestra voluntad de establecer estrechas relaciones de cooperación con esta Comunidad, cuyos valores esenciales compartimos.

30. Reiteramos nuestro apoyo a la realización, en 1998, de la Exposición Mundial de Lisboa "Expo 98", dedicada al tema de "Los Océanos, un Patrimonio para el Futuro", que cuenta ya con un número significativo de participaciones confirmadas de países y organizaciones internacionales, y atribuimos la mayor importancia a la contribución que esta Exposición hará a una mejor definición de la gestión adecuada de los recursos hídricos y a la preservación del medio ambiente.

31. Destacamos la constitución del Comité de Alto Nivel encargado de proponer un cronograma de trabajo y de promover estudios sobre la constitución de la Comunidad Latinoamericana de Naciones y su vinculación con la Comunidad Iberoamericana.

32. Reconocemos que la Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA), fundada en México el 14 de diciembre de 1989, ha desarrollado sistemáticamente una programación con el objetivo de cohesionar el trabajo de las bibliotecas de los Estados Miembros haciéndolas más eficientes. Sus labores han contribuido a crear conciencia sobre la significación e importancia de preservar el patrimonio bibliográfico y documental que constituye la memoria de nuestros países, apoyando de igual forma a las bibliotecas en la formación y tecnificación de sus recursos humanos y en el logro de los objetivos que se proponen.

33. Respaldamos el diálogo al más alto nivel, tal como lo promueve el Programa Bolívar de la Empresa Latinoamericana, cuyas acciones están dirigidas a fortalecer y respaldar estrategias competitivas de la pequeña y mediana empresa, mediante la articulación de los sectores gubernamental, empresarial, científico-tecnológico y financiero.

Participación de las Poblaciones Indígenas

34. Reconocemos la diversidad de nuestras sociedades como eje fundamental de consolidación de la democracia, comprometiéndonos a posibilitar una plena participación de todos los sectores que la componen. Asimismo, reafirmamos el legítimo derecho de las poblaciones indígenas al desarrollo político, económico, social y cultural.

Timor Oriental

35. Como afirmáramos en las Cumbres de Salvador de Bahía (1993), Cartagena de Indias (1994) y San Carlos de Bariloche (1995), continuamos apoyando los esfuerzos llevados a cabo por el Secretario General de Naciones Unidas con miras a lograr una solución justa, global e internacionalmente aceptable para la cuestión de Timor Oriental, en el marco de las normas y principios de Derecho Internacional.

Cumbre Europa - Africa

36. Tomamos nota con interés de la propuesta, formulada por Portugal a sus socios de la Unión Europea, para la realización de una Cumbre "Europa - Africa", destinada a contribuir, a través del diálogo político al más alto nivel, a la creación de condiciones que permitan un efectivo progreso socioeconómico del continente africano. Nuestro interés proviene del reconocimiento de que los profundos lazos históricos, culturales y económicos que ligan a la Conferencia Iberoamericana con Africa, serán fortalecidos por la iniciativas que promuevan la paz, la democracia y el desarrollo sostenible de los países africanos y ayuden a su plena integración en la comunidad internacional.

Apoyo a Renegociación de Deuda Externa

37. Conscientes del considerable peso que la deuda externa representa para algunos países iberoamericanos, manifestamos nuestro respaldo a los procesos de renegociación de la deuda externa que se realizan y hacemos un llamado a los países e instituciones acreedoras a considerar la posibilidad de brindar las facilidades necesarias para posibilitar el cumplimiento de los compromisos financieros internacionales, sin descuidar los programas de desarrollo social, tan necesarios para la consolidación de la democracia.

Cumbre Mundial de la Alimentación

38. Nos congratulamos con la próxima celebración de la Cumbre Mundial de la Alimentación, convocada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la cual tiene como finalidad renovar el compromiso de la comunidad internacional para erradicar el hambre y la malnutrición y lograr la seguridad alimentaria, y manifestamos nuestra voluntad de contribuir al éxito de esta reunión.

Asociación Iberoamericana de Organismos de Protección y Defensa Civil

39. Nos felicitamos de la creación, el 4 de julio de 1996, de la Asociación Iberoamericana de Organismos de Protección y Defensa Civil y, al destacar la ejemplar labor que desempeñan estas entidades dedicadas a la seguridad y protección de las personas, sus bienes y el medio ambiente, las instamos a perseverar en la vía del fomento de la cooperación iberoamericana a través de los mecanismos existentes al interior de nuestra Conferencia.

Proceso de Paz en el Oriente Medio

40. Expresamos nuestra preocupación por los recientes obstáculos que dificultan el avance en el proceso de paz en el Oriente Medio, de cuyo inicio en la Conferencia de Madrid se cumplen ahora cinco años.

Asimismo, formulamos votos para que tales problemas, que afectan a toda la Región y particularmente a Jerusalén, sean resueltos con arreglo al espíritu constructivo de los acuerdos concluidos entre las partes implicadas, preservar los legítimos intereses de todos sus habitantes, garantizar el acceso a los Santos Lugares y con pleno respeto al Derecho Internacional.

Próximas Cumbres Iberoamericanas

41. Al confirmar la realización de las próximas Cumbres Iberoamericanas en Venezuela (1997), Portugal (1998), Cuba (1999), Panamá (2000) y Perú (2001), acogemos con beneplácito el ofrecimiento hecho por el Gobierno de República Dominicana, para realizar la XII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, en esa Nación, en el año 2002.

Hecho en Viña del Mar, a los once días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y seis, en castellano y portugués.

Excelentísimo Señor Carlos Saúl Menem
Presidente de la República Argentina

Excelentísimo Señor Gonzalo Sánchez de Lozada
Presidente de la República de Bolivia

Excelentísimo Señor Fernando Henrique Cardoso
Presidente de la República Federativa del Brasil

Excelentísimo Señor Eduardo Frei Ruiz-Tagle
Presidente de la República de Chile

Excelentísimo Señor Ernesto Samper Pisano
Presidente de la República de Colombia

Excelentísimo Señor José María Figueres Olsen
Presidente de la República de Costa Rica

Excelentísimo Señor Fidel Castro Ruz
Presidente de la República de Cuba

Excelentísimo Señor Abdalá Bucaram Ortiz
Presidente de la República del Ecuador

Excelentísimo Señor Armando Calderón Sol
Presidente de la República de El Salvador

Su Majestad el Rey Juan Carlos de Borbón
Jefe de Estado del Reino de España

Excelentísimo Señor José María Aznar López
Presidente de Gobierno del Reino de España

Excelentísimo Señor Alvaro Enrique Arzú Irigoyen
Presidente de la República de Guatemala

Excelentísimo Señor Carlos Roberto Reina Idiaquez
Presidente de la República de Honduras

Excelentísimo Señor Ernesto Zedillo Ponce de León
Presidente de los Estados Unidos Mexicanos

Excelentísima Señora Violeta Barrios de Chamorro
Presidente de la República de Nicaragua

Excelentísimo Señor Ernesto Pérez Balladares
Presidente de la República de Panamá

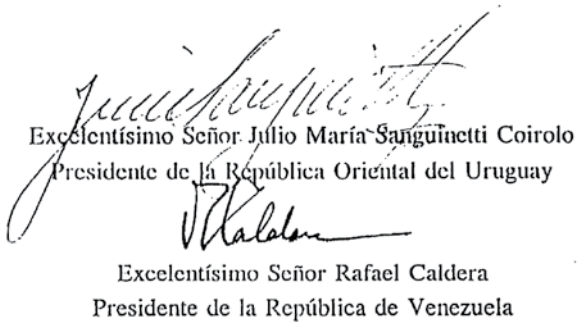
Excelentísimo Señor Juan Carlos Wasmosy
Presidente de la República del Paraguay

Excelentísimo Señor Alberto Fujimori
Presidente de la República del Perú

Excelentísimo Señor Jorge Fernando Branco de Sampaio
Presidente de la República Portuguesa

Excelentísimo Señor Antonio Guterres
Primer Ministro de la República Portuguesa

Excelentísimo Señor Leonel Fernández Reyna
Presidente de la República Dominicana



Excelentísimo Señor Julio María Sanguinetti Coirolo
Presidente de la República Oriental del Uruguay

Excelentísimo Señor Rafael Caldera
Presidente de la República de Venezuela

41

VI Cimeira Ibero-Americana. Viña del Mar, República do Chile, 10 e11 Novembro 1996

PRIMEIRA PARTE

Governabilidade

I. Introdução

1. Nós, Chefes de Estado e de Governo dos 21 países ibero-americanos, reunimo-nos pela sexta vez no âmbito da Conferência Ibero-Americana, nas cidades de Santiago e Viña del Mar, República do Chile, nos dias 10 e 11 de Novembro de 1996. Neste novo encontro, confirmamos e destacamos os princípios e os objetivos que adotámos nas Cimeiras anteriores, que consolidaram a força da nossa Comunidade Ibero-americana, como um espaço de concertação e cooperação com características próprias.

2. Reafirmamos o nosso compromisso com a democracia, o Estado de Direito e o pluralismo político, o respeito pelos direitos humanos e as liberdades fundamentais, o império do Direito Internacional e dos princípios consagrados na Carta das Nações Unidas e, em especial, os princípios de soberania, de não intervenção e de igualdade jurídica dos Estados, bem como o direito de cada povo de construir livremente, em paz, estabilidade e justiça, o seu sistema político e as suas instituições. Este conjunto de compromissos e de princípios, que se sustenta no acervo cultural e histórico que compartilhamos e que nos levou a constituir a Conferência Ibero-Americana, é a base fundamental e o quadro conceitual que orienta a reflexão, as decisões e os objetivos que traçámos em relação com o tema da governabilidade para uma democracia eficiente e participativa.

3. Na Cimeira de Bariloche afirmámos que a Ibero-América enfrenta um desafio triplo no limiar do século XXI: a promoção e a consolidação de um desenvolvimento económico e social sustentado e sustentável; o aprofundamento, ampliação e consolidação dos processos de integração regional; e a sua inserção num mundo em profunda transformação tecnológica e produtiva. A estes imensos desafios há que somar o dever de impulsionar o desenvolvimento político, capaz de atender as exigências de uma sociedade mais participativa, como condição básica para assimilar e incidir positivamente nestas mudanças de escala global. A necessidade de consolidar as nossas democracias, tornando-as mais eficientes, participativas e transparentes, constitui-se, assim, numa tarefa permanente e num espaço obrigatório de reflexão e cooperação para os nossos povos.

II. Governabilidade para uma democracia eficiente e participativa

4. Na Ibero-América existe a convicção de que a independência de poderes, o seu mútuo controle, a adequada representação e participação de maiorias e minorias, as liberdades de expressão, associação e reunião, o pleno acesso à informação, as eleições livres periódicas e transparentes dos governantes, constituem elementos essenciais da democracia. Hoje somos conscientes de que a consolidação da democracia é uma tarefa permanente na qual cada povo, de acordo com a sua tradição política, deve avançar de forma decidida.

5. As nossas democracias têm desafios tais como assegurar uma representação e uma participação efectiva da população, procurando que as opiniões e as iniciativas -

que são condições essenciais para o debate aberto e transparente da vida pública – fortaleçam as sociedades. A governabilidade democrática implica também transformações sociais, económicas e culturais profundas que persigam a redução das desigualdades e os problemas de exclusão social. Neste ponto, corresponde aos nossos Estados uma importante e intransferível função.

6. A estes desafios há que somar as novas exigências decorrentes tanto da globalização como dos próprios ajustes económicos, que tornam urgente e imperativa a cooperação ibero-americana. De igual modo, as nossas democracias devem enfrentar os desafios que implicam a superação da pobreza, a melhoria da segurança pública e da administração da justiça, bem como o combate contra a corrupção, o terrorismo, as drogas ilícitas e os problemas vinculados às mesmas, a lavagem de dinheiro e outras formas de delinquência organizada internacional.

7. Esta Cimeira visa estabelecer um amplo programa de cooperação política para a Ibero-América. Baseia-se numa reflexão sobre o andamento da democracia, que nos indica quais as matérias em que podemos cooperar e as condições que permitem que essa cooperação seja possível e eficaz. Estamos convictos de que poderemos realizar um vasto intercâmbio de experiências nacionais ligadas ao fortalecimento das nossas instituições políticas, com a formulação e aplicação de políticas públicas e com a intensificação das nossas instâncias de concertação. Estes intercâmbios, que já existem a diferentes níveis e com diversos graus de desenvolvimento, devem ser impulsionados com o único fim de fazer com que as nossas democracias sejam expressão de um governo efectivo para os nossos povos.

III. Condições para uma cooperação política ibero-americana

8. A cooperação política implica uma interacção entre as nações, baseada no respeito sem restrições pela soberania, pela integridade territorial, pela autodeterminação e pela independência de cada país. Ela exige que as tradições nacionais arraigadas em cada uma das nossas sociedades sejam respeitadas, e que se possibilite a eleição dos meios, instrumentos e mecanismos que cada Nação julgue mais idóneos.

9. Esta cooperação política baseia-se em critérios desenvolvidos em Cimeiras anteriores que rejeitam qualquer forma ou tentativa de alterar a ordem institucional, que estabelecem um mecanismo de consultas em casos de urgência e importância especiais e que permitiram gestões e posições comuns na defesa dos valores democráticos e da soberania, baseadas em compromissos aceites pelos nossos países.

IV. Dimensões internacionais da governabilidade em democracia

10. A experiência política dos países ibero-americanos revela que a governabilidade democrática se torna mais forte num ambiente de paz e segurança internacionais. De igual modo, acreditamos que o regime democrático contribui decisivamente para as relações pacíficas entre os povos.

11. A globalização tornou-se um elemento característico da sociedade contemporânea que incide na vida dos nossos povos e nas acções dos governos. Só uma compreensão rigorosa dos alcances deste processo, permitir-nos-á fazer face aos seus riscos, aproveitar as suas oportunidades e diminuir os efeitos que incidem sobre os sectores mais necessitados da população.

12. No âmbito do regionalismo aberto e com o fim de integrar os nossos países num sistema económico interdependente e crescentemente globalizado, os nossos

governos subscreveram e impulsionam activamente diversos acordos de liberalização de intercâmbios comerciais a nível mundial, regional e sub-regional.

13. Neste sentido, rejeitamos a aplicação de medidas unilaterais, particularmente as coercitivas, contrárias ao livre comércio. Elas constituem um factor adverso para o crescimento e a estabilidade da Ibero-América, que afecta a governabilidade em democracia.

14. Destacamos os esforços binacionais e sub-regionais para desenvolver as infra-estruturas de transportes e comunicações, que promovam os intercâmbios económicos, sociais e culturais, tanto entre os países da Ibero-América como com outras regiões do planeta. Deste modo, está a ser construída uma rede de relações cada vez mais densa e multifacetada , que aproxima o desejo de integração dos nossos povos de um horizonte de realização mais próximo.

15. Comprometemo-nos a intensificar os laços de cooperação internacional na luta contra a corrupção, o terrorismo, as drogas ilícitas e os problemas vinculados às mesmas, a lavagem de dinheiro, o tráfico de armas e outras formas de delinquência organizada internacional. Para tal, conforme o que for permitido pelas nossas legislações nacionais, procuraremos os mecanismos de cooperação policial e judicial que permitam o intercâmbio de informação sobre as actividades delituosas; o aperfeiçoamento da coordenação entre as autoridades judiciárias e policiais; e colocação à disposição das autoridades judiciárias competentes dos responsáveis dos actos criminais para serem julgados e cumprirem as penas nos seus respectivos países ou mediante a extradição. De igual modo, desenvolveremos, melhoraremos e promoveremos os acordos bilaterais e multilaterais sobre este tema, com o fim de intensificar a dita cooperação.

V. Dimensões socioeconómicas da governabilidade em democracia

16. Reafirmamos o facto de que a estabilidade democrática e o desenvolvimento económico e social são conceitos que tendem a reforçar-se mutuamente, já que as democracias exigem políticas sólidas que garantam um desenvolvimento económico integral da sociedade.

Neste contexto, o tema da igualdade de oportunidades coloca-se com força na agenda pública, mais ainda quando a aplicação de políticas e de práticas inadequadas tem agravado os problemas sociais existentes. A democracia exige um Estado que, promovendo a equidade, concilie os imperativos de crescimento económico e de desenvolvimento social, privilegie o investimento no campo social, promova a igualdade de oportunidades e responda eficazmente às aspirações legítimas dos homens e as mulheres da nossa região. Isso significa um vasto intercâmbio de ideias e experiências à volta de temas tais como: adequados sistemas tributários; formas efectivas de gasto social; focalização sectorial e territorial de políticas sociais; educação; saúde; luta contra a pobreza e formas de contribuição solidária da sociedade civil.

17. Na Ibero-América existe actualmente uma compreensão mais ampla dos agentes de desenvolvimento e das políticas públicas. Acentua-se a consciência de que tarefas como o crescimento económico, a criação de mais e melhores empregos, e a promoção da igualdade de oportunidades não são exclusivas do sector público ou do sector privado.

Destacamos as experiências positivas da acção conjunta do Estado, os empresários e outras entidades privadas e das organizações sociais, no desenho, a gestão e a avaliação de diferentes políticas públicas. Cada vez mais a comunidade organizada, a

nível municipal e regional, quer ter voz e acção na solução dos problemas que a afectam. Estas são as mudanças que devemos reconhecer e julgar positivamente.

18. O crescimento e a equidade são exigências compatíveis. Daí a importância de que o Estado contribua para garantir a complementaridade entre ambas; a manutenção dos equilíbrios macroeconómicos; o investimento em recursos humanos; a criação de emprego produtivo e a modernização tecnológica. Esta confluência entre democracia e modernização torna-se mais fácil quando o governo e a sociedade hierarquizam um conjunto consistente de propostas de transformação produtiva com equidade, colaborando assim para a consecução de uma maior certeza de expectativas e acções.

VI. Dimensões políticas da governabilidade em democracia

19. A governabilidade em democracia implica a representação e a participação de todos os habitantes dos nossos Estados, sem consideração de origem, raça, religião ou sexo, com uma especial consideração para as populações indígenas, já que isso referenda a legitimidade da democracia política. Isso implica reconhecer a contribuição das maiorias e das minorias para o aperfeiçoamento dos nossos modelos democráticos. Tornar compatíveis estas exigências com o respeito pelo princípio da igualdade entre todos os homens e mulheres que habitam a Ibero-América, constitui um desafio para as nossas sociedades.

20. Uma das maiores conquistas históricas das nossas nações foi a passagem de uma política baseada no conflito para uma política baseada na cooperação, que visa pôr em comum as ideias e os esforços e resolver os conflitos dentro das vias institucionais, respeitando os direitos ao debate político. Julgamos, igualmente, de forma positiva que a procura de acordos se tenha tornado uma prática noutros âmbitos da sociedade, como por exemplo na área sindical e empresarial.

21. Estamos convictos de que a dignidade das pessoas, a igualdade e a participação plena de mulheres e homens na política, na economia e na sociedade são fundamentais para a prática democrática. A noção de que nenhum cidadão pode ser afectado nos seus direitos fundamentais em nome de uma visão dogmática sobre a sociedade, o Estado ou a economia, deve ser profundamente afiançada na cultura democrática dos nossos povos.

22. A esse respeito, assinalamos a importância das instituições que facilitem uma defesa mais eficaz dos direitos humanos e das garantias fundamentais, como os Provedores de Justiça e os Procuradores dos Direitos Humanos. Ao mesmo tempo, julgamos imprescindível para o desenvolvimento da governabilidade da região garantir também os direitos sociais, económicos e o respeito pela diversidade cultural.

23. A raiz ética da actividade política – a exigência de valores e de sentido de vocação pela acção colectiva – constitui o fundamento mais relevante do respeito para com esta actividade. Elevar a qualidade da política, da dirigência e do debate público deve ser uma tarefa compartilhada por todos. Por isso, comprometemo-nos a promover o prestígio da política, para revalorizar o seu papel na vida diária dos nossos concidadãos, e a estimular a sua participação política e social. Neste sentido, fortaleceremos, desde os primeiros níveis da escolaridade, os programas de formação cidadã e de educação para a democracia e a participação.

24. Os agrupamentos e os partidos políticos têm um papel essencial no desenvolvimento democrático. Por esse motivo, reforçaremos substancialmente a

responsabilidade destes agrupamentos e partidos na mediação, na representatividade nacional e na selecção das lideranças, em conformidade com a legislação e as tradições políticas de cada um dos nossos países, para fortalecer o seu prestígio e a sua legitimidade entre a população.

25. Para tal, é preciso que os agrupamentos e os partidos reforcem a definição dos seus programas, modernizem as suas organizações, estabeleçam modalidades transparentes de financiamento e reforcem a sua capacidade de adaptação às novas exigências da economia mundial e às reformas institucionais de cada país. São também indispensáveis programas que desenvolvam o carácter de direito público dos partidos.

26. O carácter representativo e participativo da democracia teve um sólido fortalecimento na Ibero-América com a celebração periódica de eleições livres e competitivas, bem como mediante o recurso frequente, nalgums países, a referendum e consultas directas à população. Existe uma notável melhoria da organização e da administração eleitorais, através de uma moderna institucionalidade dos seus organismos, que permitiram a realização de processos transparentes com respeito pleno pelos requisitos essenciais do direito eleitoral. Por outro lado, existiram debates e iniciativas para reformar os sistemas eleitorais no sentido de atingirem modalidades que permitam uma representação mais democrática da população e uma maior relação entre os eleitores e os eleitos. Nesta matéria, a disponibilidade de informação confiável – acerca das taxas de abstenção eleitoral, do nível de inscrição em registos eleitorais, nos partidos e agrupamentos políticos – constitui um passo adicional para o fortalecimento da democracia.

27. A consolidação da democracia implica o desenvolvimento de uma cultura da responsabilidade mútua entre os cidadãos e as autoridades. Esta é uma das áreas menos exploradas dos nossos esforços políticos. No caso dos cargos eleitos, deve assumir-se plenamente a essência do mandato, com as respectivas obrigações das partes. Os representantes do povo, além de cumprirem as tarefas que lhe incumbam, devem prestar contas, pública e periodicamente, da sua gestão. Por sua vez, os cidadãos devem conhecer os seus direitos e exercê-los, bem como respeitar as faculdades das quais os órgãos públicos e os seus titulares estão investidos. Nesta mútua responsabilidade reside em grande medida a transparência que se torna exigível actualmente como uma das principais bases da democracia.

28. A democracia torna-se mais forte nas nossas sociedade quando a probidade, a responsabilidade e a transparência se afirmam e consolidam como traços essenciais do serviço público e das práticas da sociedade civil e da nossa cultura política. Reafirmamos nomeadamente as medidas que os nossos Estados adoptam para estimular estes comportamentos e prevenir a corrupção. A Convenção Inter-Americana contra a Corrupção, subscrita em Caracas, em 29 de Março de 1996, mostra-nos que é possível ter critérios compartilhados e abrir espaços para a cooperação nestas matérias. Comprometemo-nos a continuar realizando o maior esforço nesta tarefa, e, especialmente, a adoptar as acções necessárias para conseguir a pronta ratificação da adesão a esta Convenção por parte dos países signatários.

29. Na Ibero-América são realizadas reformas nas diferentes instituições políticas e na administração e descentralização do Estado, a partir das particularidades e necessidades específicas de cada sociedade no exercício dos seus direitos soberanos. Estas transformações sustentam-se no consenso existente acerca da primazia e do fortalecimento do poder civil como elementos base da democracia.

a. O fortalecimento das instituições políticas

30. O fortalecimento da democracia na Ibero-América trouxe consigo uma nova consideração das instituições políticas como sustentáculos essenciais do regime democrático, e um interesse generalizado pelo aperfeiçoamento dos regimes políticos, das formas do Estado e dos órgãos e estruturas que o conformam.

31. A reforma do Estado abrange os Poderes Executivo, Legislativo e Judiciário. Os países fortaleceram as suas estruturas de apoio ao titular do Poder Executivo na coordenação interministerial, na formulação das políticas públicas, no processamento de informação e nas suas tarefas de comunicação com os cidadãos.

32. As transformações das nossas sociedades afectam com grande força os Parlamentos. A sua função representativa é hoje em dia mais complicada do que foi no passado, já que devem articular um maior número de interesses e de grupos. As sua tarefas – dentre as quais se destaca a função legislativa – são cada vez mais complexas, devido ao aumento dos aspectos técnicos e especializados destes processos. Isso torna um imperativo o facto de que se ampliem as iniciativas tendentes a apoiar melhores níveis de informação e conhecimento para o processo legislativo, para a correcta fiscalização e para uma adequada comunicação com a opinião pública.

b. A reforma da Administração Pública

34. As tarefas do Estado encontram-se igualmente sujeitas a transformações para actualizar antigas funções e enfrentar outras novas. Obrigações que o Estado realizava de forma directa hoje podem precisar apenas de uma supervisão e um quadro regulador claro, menos burocrático e mais indirecto; noutras, como nas relativas às políticas sociais, o fomento do progresso técnico e o apoio à inserção económica internacional são desenvolvidas novas modalidades mais eficientes. Neste quadro de transformações, torna-se necessário redefinir as fronteiras entre o público e o privado; as experiências tentadas – estabelecimento de quadros reguladores transparentes, incorporação de recursos privados ao investimento público, focalização de subsídios – devem ser incentivadas, tendo em conta as tradições nacionais dos nossos Estados.

35. A mudança na Administração visa melhorar a qualidade e a eficiência da sua capacidade de gestão, nomeadamente no que diz respeito ao digno atendimento aos utilizadores dos serviços públicos. Isso é especialmente importante para a qualidade de vida dos sectores mais necessitados, que recorrem em massa a estes serviços.

c. A descentralização do Estado

36. Do mesmo modo que noutras regiões do mundo, na Ibero-América têm surgido ou se encontram em pleno desenvolvimento processos de centralização do Estado, que caminham à par e passo com a consolidação democrática e as reformas económicas que têm lugar na região e que visam superar uma tendência centralista. Assim, na Ibero-América a descentralização avança, desenvolvendo espaços políticos, económicos, administrativos e territoriais viáveis para tornar o Estado mais eficiente, para promover a igualdade de oportunidades, para o pleno exercício da cidadania e para consolidar uma democracia participativa com bases locais e comunitárias.

37. Neste esforço de modernização e descentralização do Estado em que estamos empenhados, consideramos o município como um dos elementos fundamentais do processo de reformas. Não há descentralização sem fortalecimento da vida comunal,

porque o desenvolvimento regional baseia-se em grande medida na participação cidadã através de municípios eficientes, sabedores das necessidades e as aspirações próprias das suas respectivas comunidades. O potencial do município, como um dos âmbitos de política pública e de participação e exercício dos direitos dos cidadãos, será favorecido se a sua capacidade de gestão for reforçada.

Neste sentido, julgamos de forma positiva a emergência de associações de cidadãos a nível comunal, cuja protecção e promoção colabora para o desenvolvimento local.

38. Ao mesmo tempo, os processos de centralização devem ter presente – no quadro de uma estreita colaboração entre a Administração Central e as Administrações Descentralizadas – o princípio da solidariedade, com o intuito de evitar possíveis desequilíbrios, bem como salvaguardar, no processo, o princípio básico da igualdade entre todos os cidadãos, para além da sua origem étnica ou da sua residência geográfica, ao interior dos nossos Estados.

VII. O nosso compromisso

39. Como Governantes, comprometemo-nos a fortalecer de forma decidida as nossas instituições e cultura democráticas; a melhorar a qualidade da política, dos seus comportamentos e dos seus estilos; a modernizar a gestão pública e a apoiar os processos de descentralização; a criar as condições necessárias para aumentar os níveis de equidade social, consolidar as bases socioeconómicas que tornarão possível uma democracia integral; e a assumir as oportunidades que a globalização oferece. Os nossos colaboradores directos, em coordenação com as sucessivas Secretarias Pro Tempore, serão os encarregados da promoção e o acompanhamento dos alinhamentos centrais desta Cimeira.

40. O fortalecimento e a consolidação da democracia requer uma grande confluência da nossa energia colectiva. Os dirigentes e cidadãos da Ibero-América devem, sem demora, unir os esforços para a prossecução desta tarefa crucial para o seu futuro. Incitamos os partidos, os parlamentos, as diversas organizações da sociedade civil, os organismos internacionais, a que desenvolvam com força e criatividade múltiplas iniciativas que garantam a governabilidade democrática em toda a Ibero-América. Temos a firme convicção de que a cooperação política democrática enriquecerá os horizontes da nossa Comunidade Ibero-Americana e abrirá novos caminhos para a almejada integração dos nossos povos.

VIII. Reuniões Sectoriais. Agradecimentos. Convocação

41. Ao salientarmos a riqueza do intercâmbio de ideias realizado nas reuniões sectoriais desta VI Cimeira, assumimos a Declaração de Manágua, adoptada pelo II Encontro de Ministras e Secretárias de Estado da Ibero-América e congratulamo-nos pela institucionalização desta importante instância de reflexão sobre a igualdade de oportunidades.

De igual modo, anotamos com grande interesse a "Declaração de Valdivia", adoptada pelo Foro Ibero-americano da Habitação e do Desenvolvimento Urbano.

Assumimos a "Declaração de Santiago para o Desenvolvimento Sustentável da Agricultura e do Meio Rural" e congratulamo-nos pela decisão dos Ministros da Agricultura da Ibero-América de institucionalizar a existência do Foro Ibero-americano de Agricultura, entendido como uma instância permanente de diálogo sobre este importante sector das nossas sociedades.

Acolhemos as conclusões contidas na "Declaração de Iquique", adoptada pelo Foro Ibero-americano de Desenvolvimento Social.

Ao anotarmos, com interesse, a "Declaração de Concepción", adoptada pela VI Conferência Ibero-americana de Educação, destacamos a importância que têm para as nossas sociedades o facto de aprofundarmos na cooperação no âmbito da educação e do património cultural comum ibero-americano.

Reiteramos que o conhecimento adquirido através da investigação científica e o desenvolvimento tecnológico, tem um papel fundamental na governabilidade dos nossos países, por meio da sua aplicação na satisfação das demandas sociais e na optimização das capacidades produtivas, propiciando uma maior qualidade de vida e a equidade social. Para tal, ao assumirmos as conclusões e recomendações da Conferência Científica "O Governo da Ciência e a Tecnologia", reafirmamos a nossa vontade de continuarmos a impulsionar os esforços em investigação e desenvolvimento, a cooperação ibero-americana neste âmbito e a adopção de medidas que favoreçam o fortalecimento dos sistemas científico-tecnológicos dos países da nossa comunidade.

Ao anotarmos as conclusões da Conferência Ibero-Americana de Montevideu sobre o Direito de Asilo, realizada nesta cidade, expressamos o nosso interesse em que as regulações internas em matéria de asilo e extradição sejam estudadas, a fim de conseguir uma harmonização de ambas as instituições no âmbito da cooperação ibero-americana, atendendo ao devido respeito pela natureza de cada uma delas.

Congratulamo-nos pela realização do V Congresso Ibero-americano de Academias de História

42. Manifestamos a nossa gratidão ao Excelentíssimo Senhor Presidente, Eduardo Frei Ruiz-Tagle, e pelo seu intermédio, ao Governo e ao povo da República do Chile pela forma cálida e gentil com que nos receberam em Santiago e Viña del Mar. Igualmente, queremos expressar a nossa especial gratidão à Comissão Organizadora da VI Cimeira Ibero-Americana pela excelência da organização desta Cimeira e pelo desempenho da Secretaria Pro Tempore da Conferência Ibero-Americana durante 1996.

43. Convocamos todos os Chefes de Estado e de Governo da Ibero-América para a VII Cimeria Ibero-Americana, na República da Venezuela em 1997.

SEGUNDA PARTE

A COOPERAÇÃO DERIVADA DAS CIMEIRAS DA CONFERÊNCIA IBERO-AMERICANA

1. Instituído o sistema de cooperação derivado da Conferência Ibero-Americana na V Cimeira, celebrada em San Carlos de Bariloche, República Argentina, o desafio que agora enfrentam os países ibero-americanos é o de desenvolver as suas estruturas e mobilizar os seus recursos humanos e financeiros para que a execução dos programas seja eficaz e que estes consigam resultados concretos. Isto é fundamental para aprofundar na identidade e a integração entre os membros da Comunidade Ibero-americana e potencializar o desenvolvimento dos países que a compõem.

2. Nesse sentido, expressamos a nossa aprovação à entrada em vigor, a partir de Dezembro deste ano, da "Convenção para a Cooperação no Âmbito da Conferência Ibero-Americana", em vista da importância de que se reveste para o desenvolvimento da cooperação e pela sua relevância ao definir uma identidade própria.

3. Destacamos e aprovamos os positivos e importantes resultados alcançados pelos programas ibero-americanos, que se encontram actualmente em execução:

3.1 Alfabetização e Educação Básica de Adultos (PRALEB), programa que atingiu uma bem sucedida consolidação tanto em El Salvador como na República Dominicana e que conta com a possibilidade de se estender a outros países que o solicitaram. Para o efeito, será celebrada uma reunião entre os países interessados, com o apoio da Organização dos Estados Ibero-americanos para a Educação, a Ciência e a Cultura (OEI), a fim de gerir a implementação e a protecção do mesmo.

3.2 Cooperação no Desenvolvimento de programas de Doutoramento e na Orientação de Teses de Doutoramento (Bolsas de Estudos MUTIS), programa que desde a sua criação permite um significativo intercâmbio de estudantes de pós-graduação entre os nossos países, contribuindo substancialmente para os processos de desenvolvimento na Ibero-América. Por esse motivo, incentivamos a incorporação de novos países ibero-americanos à oferta de bolsas de estudos, por forma a tornar uma realidade a participação integral da nossa comunidade no programa.

3.3 Centro Ibero-americano de Desenvolvimento Estratégico Urbano (CIDEU), programa significativo para a incorporação das cidades à construção da comunidade ibero-americana, pela via do intercâmbio de experiências em matéria de desenvolvimento estratégico urbano.

3.4 Cooperação Científica e Tecnológica (CYTED), programa que actualmente é a maior rede de cooperação científico-tecnológica da Ibero-América e, dada a sua importância para os nossos países, manifestamos expressamente a nossa vontade de continuarmos apoiando e impulsionando os seus esforços em investigação e desenvolvimento, bem como a adopção de medidas que favoreçam o fortalecimento dos sistemas científicos e tecnológicos dos países da comunidade ibero-americana.

3.5 Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas da América Latina e Caraíbas, programa de grande importância na identificação de projetos e cooperação técnica para com as comunidades indígenas ibero-americanas, para cuja sustentabilidade acolhemos com entusiasmo a iniciativa de constituirmos um fundo de capital que garanta as operações do mesmo e manifestamos a nossa vontade de

identificar, com o apoio dos organismos multilaterais de cooperação técnica e financeira, os recursos necessários para o capitalizar.

3.6 Televisão Educativa Ibero-Americana (TEIB),programa que constitui um instrumento fundamental para a difusão das iniciativas educativas, culturais e científicas que surgem entre os nossos países. Nesse sentido, reiteramos a importância de assegurar a sua projecção futura mediante uma constante adaptação às necessidades nacionais e às tecnologias mais avançadas. Reconhecemos, igualmente, os esforços dos países que se estão a incorporar ao seu financiamento.

Os bons resultados obtidos por cada um destes programas além de reafirmarem e fortalecerem a própria essência da cooperação ibero-americana, confirmam o seu potencial e o seu alcance como mecanismo idóneo para a integração e o desenvolvimento dos nossos países, servindo de estímulos para impulsionar de forma decidida outras iniciativas apresentadas ou por apresentar no âmbito da Conferência Ibero-Americana.

4. Como resultado dos trabalhos levados a cabo durante a Cimeira de Bariloche passada, apresentámos o "Programa de Coooperação para o Desenvolvimento de Sistemas Nacionais de Avaliação da Qualidade Educativa", o "Programa Ibero-americano de Cooperação para o Desenho Comum da Formação Profissional (IBERFOP)", e o "Programa Ibero-americano de Modernização de Administradores da Educação (IBERMADE)"; como novas iniciativas de cooperação ibero-americana e graças aos avanços alcançados na sua definição, nesta VI Cimeira podemos anunciar o início da sua execução, segundo os mecanismos estabelecidos na Convenção para a Cooperação no Âmbito da Conferência Ibero-Americana, o que significou aumentar o número de países que participam activamente nos programas e nos projetos da Conferência.

5. A presença da nossa comunidade no mundo actual encontra-se condicionada em grande medida pelos meios audiovisuais. A criação de um mercado ibero-americano neste âmbito, representa uma oportunidade para o desenvolvimento das ditas indústrias e para a difusão da nossa cultura. Por isso, apoiamos a iniciativa de um Programa de Desenvolvimento Audiovisual em Apoio da Construção do Espaço Visual Ibero-americano (IBERMEDIA) para fomentar a produção audiovisual, contribuir para projetos de co-produção, facilitar a formação e a capacitação e contribuir para o desenvolvimento deste espaço ibero-americano.

6. Apoiamos a criação de um espaço comum para o livro ibero-americano no qual se encontrem comprometidos, tanto o sector estatal, como o privado, bem como os organismos de carácter regional. Para tal julgamos de suma importância a realização de um repertório do Sistema Internacional de Notação de Livros (ISBN) em língua espanhola e portuguesa.

7. Consideramos um avanço importante na cooperação ibero-americana os progressos realizados no projecto de interconexão eléctrica centro-americana, pelos países da região, com o apoio do Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID), Espanha e México. A definitiva colocação em funcionamento do sistema de interconexão eléctrica constituirá uma amostra dos avanços na integração, razão porque favoreceremos a sua colocação em funcionamento.

8. Salientamos, uma vez mais, que o desenvolvimento científico e tecnológico é uma tarefa prioritária dos países e que a integração das capacidades de investigação e desenvolvimento, através de projetos específicos, pode potencializar o seu aproveitamento por todos e cada um dos membros da comunidade ibero-americana.

Por isso, aprovamos a iniciativa chilena para a criação de um Fundo Ibero-americano de Integração Científica e Tecnológica (FIICYT), que apoie acções conjuntas neste sentido e pedimos a esse país que continue avançando na implementação do mesmo e que apresente uma proposta operativa na VII Cimeira Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo.

9. Ao reafirmarmos a importância da cooperação ibero-americana, comprometemo-nos a sensibilizar nossas sociedades quanto à sua importância para o desenvolvimento dos nossos países e da nossa Comunidade. Por isso, os programas e os projetos que forem aprovados no âmbito das Cimeiras deverão incorporar na sua denominação o distintivo da Conferência Ibero-Americana.

10. Encomendamos, igualmente, o estudo para a implementação de uma Rede Ibero-americana de Governabilidade, como um instrumento técnico para o intercâmbio de experiências nacionais ligadas ao tema.

11. Os Chefes de Estado e de Governos acordam:

11.1 Encomendar à Secretaria Pro Tempore a tarefa de elaborar anualmente um "Relatório de Programas, Projetos e Iniciativas de Cooperação Ibero-americana".

11.2 Encomendar à Secretaria Pro Tempore a criação, actualização e distribuição aos países membros de uma base de dados que contenha informação quanto a:

a) os Responsáveis de Cooperação Ibero-americana,

b) situação da Convenção para a Cooperação no Âmbito da Conferência Ibero-Americana e o seu Manual Operativo;

c) os documentos dos programas e projetos em curso;

d) os documentos de programas e projetos em fase preparatória de execução;

e) os documentos das iniciativas aprovadas na V Cimeira e das novas que surjam no âmbito estabelecido pela Convenção de Cooperação Ibero-Americana e o seu Anexo Manual Operativo;

f) o estado ou etapa em que se encontra cada um dos programas, projetos e iniciativas de cooperação, bem como o avanço técnico e financeiro dos mesmos.

11.3 Encomendar à Secretaria Pro Tempore a responsabilidade de trespassar a base de dados para o país que lhe corresponda assumir a dita Secretaria para a Cimeira seguinte, num prazo não superior a sessenta dias depois da celebração da Cimeira, a fim de assegurar uma maior coordenação das actividades de cooperação.

11.4 Fazer com que os Responsáveis de Cooperação de cada país elaborem anualmente um relatório sobre o estado dos programas e projetos ibero-americanos nos quais participam, para ser entregue à Secretaria Pro Tempore num prazo não superior a noventa dias depois da celebração da Cimeira.

11.5 Em benefício do acima referido, consideramos oportuna e de suma importância a implementação de uma Rede Informática Ibero-americana que ligue os nossos países.

12. A Secretaria Pro Tempore assistirá em representação da Conferência Ibero-Americana a todas as reuniões prévias que se celebrarem dentro do âmbito da Cimeira de Chefes de Estado e de Governo, devendo preparar e distribuir um relatório de cada reunião aos demais países membros. Manterá, igualmente, uma comunicação fluida com os demais organismos que participam de programas e projetos de cooperação ibero-americana.

13. O prosseguimento das conclusões a que chegamos nesta Cimeira revela-se de uma grande importância, razão porque reiteramos a necessidade de fortalecermos as diferentes instâncias existentes no interior da Conferência Ibero-Americana, com o objectivo de favorecer a coordenação e o intercâmbio de informação quanto aos mecanismos e as iniciativas, projetos e programas aprovados no âmbito das Cimeiras Ibero-Americanas.

Isla Margarita, Venezuela

8-9 de noviembre de 1997

Los valores éticos de la democracia

Os valores éticos da democracia

Foto Oficial: Carlos Saúl Menem (Presidente de Argentina); Gonzalo Sánchez Lozada (Presidente de Bolivia); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Eduardo Frei Ruiz-Tagle (Presidente de Chile); Ernesto Samper Pizano (Presidente de Colombia); José María Figueres Olsen (Presidente de Costa Rica); Fidel Castro Ruiz (Presidente de Cuba); Leonel Fernández Rodríguez (Presidente de República Dominicana); Abdala Bucaram (Presidente de Ecuador); Armando Calderón Sol (Presidente de El Salvador); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); José María Aznar (Presidente de España); Álvaro Arzú (Presidente de Guatemala); Carlos Roberto Reina (Presidente de Honduras); Ernesto Zedillo Ponce de León (Presidente de México); Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Ernesto Pérez Balladares (Presidente de Panamá); Juan Carlos Wasmosy (Presidente de Paraguay); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Jorge Fernando Branco Sampaio (Presidente de Portugal); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); Rafael Caldera Rodríguez (Presidente de Venezuela).

VII CUMBRE IBEROAMERICANA de Jefes de Estado y Presidentes de Gobierno
Declaración de Margarita

8 y 9 de noviembre de 1997

PRIMERA PARTE LOS VALORES ÉTICOS DE LA DEMOCRACIA

INTRODUCCIÓN

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos reunidos en la isla de Margarita, República de Venezuela, los días 8 y 9 de noviembre de 1997, hemos centrado la reflexión de la VII Cumbre Iberoamericana en el tema de Los Valores Éticos de la Democracia. Las seis Cumbres anteriores nos han conducido, desde 1991, a fortalecer cada vez más los lazos de unión de nuestra Comunidad que se ha consolidado como espacio de concertación y cooperación de características propias.

2. El asunto central de esta Reunión de Jefes de Estado y de Gobierno tiene estrecha relación con las reflexiones sobre gobernabilidad de la VI Cumbre Iberoamericana y con el compromiso de nuestros países con la defensa de la democracia, el Estado de Derecho, el pluralismo político, las libertades fundamentales y los derechos humanos, los principios de soberanía y de no intervención, el derecho de cada pueblo de construir libremente, en paz, estabilidad y justicia su sistema político y sus instituciones, y la existencia de un sistema justo de relaciones internacionales éticas, democráticas, y en condiciones de paz y seguridad, en un marco de respeto a los principios de convivencia Internacional consagrados en la Carta de las Naciones Unidas. En la Declaración de Viña del Mar afirmamos que la raíz ética de la actividad política constituye el fundamento más importante del respeto hacia esta actividad y que elevar su calidad, la de su dirigencia y el debate público debe ser una tarea compartida por todos. Ratificamos, por consiguiente, el compromiso allí asumido para promover la revalorización de la política en la vida diaria de nuestros pueblos, estimulando su participación política y social, fortaleciendo, desde la mas temprana edad escolar los programas de formación

ciudadana y de educación para la democracia y la participación, propiciando la capacitación de dirigentes políticos, a fin de que se mantenga y crezca un interés generalizado por el perfeccionamiento del régimen democrático, y de los órganos y estructuras que lo conforman.

3. Declaramos estar convencidos que la democracia es no sólo un sistema de gobierno, sino también una forma de vida a la que los valores éticos dan consistencia y perdurabilidad. La tolerancia, la capacidad de valorar y aceptar el pluralismo; el derecho a la libre expresión y al debate público; el respeto, la promoción y la protección de los derechos humanos, la aplicación de las reglas de la convivencia civilizada establecidas por la ley; la validez del diálogo en la solución de los conflictos; la transparencia y la responsabilidad de la gestión pública son principios jurídicos y valores éticos de la práctica democrática, que debemos fortalecer y promover dentro de efectivos programas y estrategias nacionales de formación ciudadana.

4. En esta VII Cumbre ratificamos nuestra voluntad de continuar en el camino de fortalecer y perfeccionar nuestros sistemas democráticos, de progresar cada vez más en el respeto y protección a los derechos humanos, de garantizar el respeto del estado de derecho, de lograr un óptimo equilibrio entre equidad y eficiencia en nuestros sistemas económicos, con el objeto de la búsqueda de la justicia social, de mejorar nuestros sistemas de administración de justicia, de elevar el nivel de la ética pública, de contribuir, conforme con la legislación vigente en cada país, a un eficiente funcionamiento de los partidos políticos y de los procesos electorales, de velar por la libertad de expresión como elementos fundamentales de nuestros sistemas democráticos, y de incentivar a nuestros pueblos para su participación activa en la consecución de tales propósitos.

I. LA PROMOCIÓN, RESPETO Y GARANTÍA DE LOS DERECHOS HUMANOS

5. Los Jefes de Estado y de Gobierno reiteramos el compromiso de nuestra Comunidad con la ética y los valores que orientan la democracia y que hacen posible la promoción, el respeto y la garantía de los derechos humanos, razón de ser y contenido de dicha forma de gobierno. Reafirmamos que la democracia, el desarrollo sostenible, el respeto de todos los derechos humanos y las libertades fundamentales, incluido el derecho al desarrollo, son interdependientes y se refuerzan mutuamente, y basándose por igual en los principios de objetividad, imparcialidad y universalidad. Enfatizamos igualmente la obligación del

Estado de promover y garantizar la plena vigencia de todos los derechos humanos, sobre la base de una cooperación internacional dentro de un clima que excluya la confrontación, que apunte al fortalecimiento y actualización de acciones comunes dirigidas a la promoción, protección y defensa de estos derechos.

6. El objetivo de alcanzar la gobernabilidad en una democracia eficiente y participativa, según los términos señalados por la VI Cumbre Iberoamericana, reclama, en consecuencia, de un esfuerzo individual y colectivo por parte de nuestros Estados, y de nuestras sociedades para profundizar y arraigar en las instituciones una cultura de los derechos humanos basada en la dignidad, la libertad, la igualdad, la no discriminación y la solidaridad. Reconocemos que estos derechos son universales, indivisibles e interdependientes.

7. Los valores que dan soporte a la democracia dentro de nuestra Comunidad y que se traducen en derechos, deberes y garantías han adquirido expresión y vigencia dentro de nuestros ordenamientos constitucionales y en los tratados internacionales ya incorporados a nuestro derecho interno. Reconocemos, sin embargo, la necesidad de realizar un esfuerzo mayor para eliminar los obstáculos que todavía impiden o limitan el pleno respeto y la garantía de todos los derechos humanos.

8. Apoyamos la iniciativa, según la legislación interna de cada país, para impulsar la suscripción o adhesión de nuestros países a los tratados internacionales sobre derechos humanos de alcance universal, regional, generales o particulares, de los cuales todavía no seamos parte. Reconocemos la importancia del desarrollo progresivo en la aplicación de las normas internacionales y nacionales que garanticen tales derechos, y de lo cual son ejemplo las recientes reformas constitucionales adoptadas por algunos países iberoamericanos. En ese marco, destacamos la importancia de promover el respeto al derecho internacional humanitario y a los principios humanitarios reconocidos universalmente.

9. Reiteramos la obligación de los Estados de promover y proteger todos los derechos humanos, civiles, culturales, económicos, políticos y sociales, incluyendo el derecho al desarrollo, que son interdependientes e interrelacionados y cuya universalidad es incuestionable. Enfatizamos que la realización progresiva de políticas nacionales e internacionales para asegurar su pleno reconocimiento y

ejercicio requieren de la acción conjunta de la sociedad y del Estado. Ello en el contexto de la solidaridad y la justicia social en el ámbito internacional y al papel que le corresponde a los organismos e instituciones internacionales. Asimismo, expresamos el interés en que se continúe profundizando, en los ámbitos pertinentes, la reflexión sobre el concepto del derecho a la paz.

10. Manifestamos que corresponde primordialmente al Estado atender a los sectores más vulnerables de nuestras poblaciones, a fin de combatir la exclusión social, superar la pobreza, la desnutrición, la marginalidad y el analfabetismo, lograr un mayor acceso a los servicios de salud a fin de acordar mecanismos de inserción de estos sectores en nuestras sociedades. Reafirmamos el reconocimiento de la diversidad de nuestras culturas y el legítimo derecho de las poblaciones indígenas al desarrollo político, económico, social y cultural.

Apoyamos la tarea de la Organización de las Naciones Unidas para aliviar los problemas de los refugiados y de los desplazados internos y nos comprometemos a aunar esfuerzos y orientar la cooperación internacional para la protección y ayuda de las víctimas de esta situación, especialmente personas de la tercera edad, mujeres y niños.

11. Destacamos la importante labor que realizan los organismos internacionales y las organizaciones no gubernamentales de derechos humanos en la búsqueda de su respeto, promoción y protección.

II. LA JUSTICIA SOCIAL

12. Concebimos la justicia social como la realización material de la justicia en el conjunto de las relaciones sociales, la cual exige medidas de compensación a favor de aquellos que requieran un tratamiento especial y diferenciado y que no pueden representar o hacer valer de forma efectiva y pública sus intereses, necesidades o aspiraciones. Este mismo principio tiene validez en las relaciones entre los pueblos. La justicia social internacional obliga a cada país, de acuerdo con sus capacidades, a hacer todo lo necesario frente a otros pueblos para lograr el bien común universal. La solidaridad humana no se agota en los términos de un solo Estado soberano, abraza a todos los pueblos de la humanidad. En consecuencia, los países más desarrollados económica y tecnológicamente, prestarán su colaboración a los países menos desarrollados.

13. La aplicación de la justicia social internacional conduce al bien común universal. Es por su naturaleza indivisible y se refiere a las

relaciones y conductas recíprocas entre individuos y entre grupos y naciones, con lo cual se reclama establecer condiciones que permitan y aseguren a todos la capacidad de realizar sus programas de desarrollo con la finalidad de asegurar una vida realmente digna.

14. Reconocemos que los conceptos de estabilidad democrática y desarrollo económico y social tienden a reforzarse mutuamente, pues las democracias requieren políticas sólidas que aseguren un desarrollo económico integral de la sociedad. Reconocemos que la vigencia de la justicia social comporta que aquellos con mayor disponibilidad de bienes y servicios, asuman una mayor contribución en la responsabilidad del Estado de lograr una distribución de la riqueza mas equitativa, con base sólida y estable. De allí que la lucha por la justicia social sea un compromiso ineludible para nuestras naciones.

15. La Comunidad Iberoamericana reafirma su compromiso con la búsqueda de un desarrollo sostenible para nuestros países. Por medio de la adopción de este compromiso podremos enfrentar de manera eficaz la superación de la pobreza y la extrema pobreza, el desafío de alcanzar la plena armonía entre la democracia, y la búsqueda común de una calidad de vida más elevada para sus pueblos, fundada en objetivos integrados y complementarios de carácter económico, social y ambiental. La consolidación de la democracia tendrá plena validez en el marco de economías que se sustentan en los principios de solidaridad, justicia social y equidad.

16. Reiteramos el compromiso de nuestros gobiernos de continuar avanzando en el logro de los objetivos contenidos en la Declaración de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social de Copenhague de marzo de 1995: erradicar la pobreza, fomentar el empleo productivo y restablecer la integración social; estimular, con la más amplia participación de todos los sectores sociales, el diseño y la puesta en marcha de políticas económicas destinadas a incrementar el bienestar de nuestras sociedades y vinculadas con políticas sociales eficientes, eficaces, participativas y aptas para combatir la desigualdad social. Igualmente, nos mantendremos atentos ante los desafíos que las situaciones de injusticia social en nuestros países puedan implicar para nuestras democracias.

17. Coincidimos en que el ámbito de aplicación de la justicia social no debe reducirse a los aspectos materiales, también exige proporcionar acceso a la educación en condiciones de igualdad, a los bienes culturales, de las ciencias, de las técnicas y las artes, así como

preservar la pluralidad de las culturas que constituye una de nuestras principales riquezas, promover su desarrollo y aportar a otros pueblos los valores humanistas que ellas expresan.

III. LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA

18. La justicia consiste principalmente en la aplicación de un orden jurídico que preserve la dignidad, la libertad, el respeto a los derechos humanos, la igualdad de acceso y oportunidades, la iniciativa de las personas y de las comunidades, el combate a la impunidad y garantice el cumplimiento de sus obligaciones por parte de los Estados y las personas.

19. La administración de justicia debe inspirarse en valores éticos. Corresponde al Estado asegurar su imparcialidad y objetividad, así como la igualdad y respeto de la dignidad de las personas, ajenos a las conveniencias del poder ya sean económicas, sociales, o políticas, de conformidad con lo dispuesto en la legislación de cada país sobre derechos y deberes. La administración de justicia con su contenido ético debe ser simple, accesible, pronta, ágil, próxima al ciudadano y equitativa en sus decisiones. Ha de ser independiente en cuanto a su actuación y a los criterios aplicados por los funcionarios judiciales; efectiva y flexible, en lo que atañe a sus mecanismos de solución de controversias; e idónea, en lo referente a la conducta profesional y ética de dichos funcionarios.

20. Reconocemos que la actuación de los órganos judiciales incide en gran medida en la concreción y efectividad de la seguridad jurídica, y en la lucha contra la impunidad, por ello propiciamos la promulgación de normas claras cuya publicidad aplicación y cumplimiento, aseguren la existencia del pleno estado de derecho y la convivencia democrática. La seguridad jurídica implica el establecimiento de normas cuya aplicación eficaz logra el respeto y el cumplimiento de los derechos y obligaciones de las personas naturales y jurídicas.

21. Ratificamos que en un sistema democrático corresponde principalmente al Poder, órgano o rama judicial, la función de dirimir controversias y litigios mediante la interpretación y la aplicación de las normas que integran el orden jurídico del Estado. Saludamos asimismo la actualización y renovación que se viene implementando en las legislaciones de algunos de nuestros países, a fin de adaptarlas a las aspiraciones legítimas de nuestros pueblos.

22. La reforma de la administración de justicia que estamos apoyando incluye, entre otros objetivos, el de asegurar su mayor eficiencia, de garantizar la tutela de los derechos humanos y de facilitar el acceso expedito de los ciudadanos a las decisiones judiciales, de conformidad con las circunstancias y la legislación de cada país.

23. Para apoyar las acciones destinadas al mejoramiento de la administración de justicia según las circunstancias y características de cada país, impulsaremos un intercambio de experiencias entre nuestros Estados en materia de reforma judicial y políticas judiciales. Nos comprometemos a promover una mayor cooperación y asistencia internacional en la lucha contra todas las formas de delincuencia organizada internacional.

IV. ÉTICA Y ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

24. Estamos convencidos de que la Administración Pública debe estar regida por estrictas normas que provengan no sólo del derecho sino también de una ética que lo fundamenta. El Estado de Derecho para alcanzar su plenitud y efectiva vigencia ha de estar basado en valores y principios éticos.

25. Saludamos los esfuerzos que se realizan en varios de nuestros países por definir y establecer códigos de conducta ética de los funcionarios y empleados públicos. Estos instrumentos normativos, deberán contener principios reguladores susceptibles de ser concretados y aplicados a los diferentes tipos de comportamientos administrativos y a los problemas éticos que afrontan los diversos organismos administrativos. Es necesario establecer igualmente los medios adecuados, según el orden jurídico de cada país, a fin de vigilar, preservar y fomentar la ética pública. Estos mecanismos deben orientar sus actividades dentro de los criterios de la defensa del estado de derecho, de los derechos humanos y de los intereses de la sociedad.

26. El reto de la democracia en los albores del siglo XXI, será responder cada vez más al compromiso de la eficiencia basándonos en los postulados de libertad, igualdad y justicia que inspiran a los sistemas democráticos. Una empresa de tanta trascendencia no debe limitarse, sin embargo, a organismos oficiales, sino que debe convocar a la sociedad civil.

27. Reconocemos que la corrupción, en sus diferentes formas y variantes, es un flagelo universal que también afecta a nuestros países y puede llegar a generar desestabilización institucional, alteración en

las reglas de competencia y desconfianza en las instituciones democráticas. Por ello, en esta VII Cumbre nos comprometemos a seguir trabajando a nivel nacional y regional para prevenir, detectar, combatir y sancionar las conductas delictivas que conforman la corrupción, fortaleciendo los mecanismos que estimulen la participación ciudadana en la prevención y lucha contra estos delitos. Con ese objetivo destacamos la necesidad de impulsar la cooperación judicial internacional en el marco del respeto a la soberanía de los Estados. Este compromiso debe ser concebido como una labor continua y permanente.

28. Estimamos también necesaria la cooperación, de conformidad con el derecho interno de cada país, de sus disposiciones de procedimiento y con los acuerdos bilaterales o multilaterales, como la Convención Interamericana contra la Corrupción, para la revisión de las legislaciones bancarias y controlar el establecimiento de "paraísos fiscales" y otras semejantes, causantes no sólo del fomento a la corrupción sino también de legitimación de capitales provenientes del tráfico de drogas. Al seguir con atención el rechazo de la opinión pública a las prácticas del soborno, destacamos los esfuerzos de la Organización Mundial de Comercio para lograr un acuerdo sobre la transparencia de la contratación pública

29. Con base en los lineamientos anteriores fomentaremos la información, la difusión y el estudio de mecanismos dirigidos al combate contra la corrupción, así como la cooperación internacional en esta materia.

V.- PARTIDOS POLÍTICOS Y TRANSPARENCIA DE LOS PROCESOS ELECTORALES

30. Coincidimos en que la consolidación del sistema democrático en Iberoamérica debe propugnar la mayor credibilidad en su funcionamiento, resaltando el papel esencial que las agrupaciones y partidos políticos, así como los gobiernos cumplen en el desarrollo de la vida democrática.

31. Reafirmamos que el desarrollo del sistema político democrático, a través de las figuras de la representación y la participación, implica necesariamente el aporte de las agrupaciones y partidos políticos, en concordancia con la vigencia de los valores de libertad, igualdad, bienestar, orden y justicia. Una de las cualidades más sobresalientes de la democracia es la participación popular en todos los ámbitos de la

vida social, por lo que urge que los Estados concreten esfuerzos y promuevan acciones que involucren a los diversos sectores sociales y que garanticen la adecuada combinación de los mecanismos de participación con los de representación.

32. La tarea de los partidos no se agota en el acto comicial. Su función también debe servir como canal de comunicación recíproca entre los órganos del Estado y la sociedad y promover la participación ciudadana. Para ello es necesario potenciar la capacidad política de las agrupaciones y de los partidos como articuladores y agregadores de demandas sociales, así como de formuladores de propuestas programáticas que los configuren como centros de discusión para los problemas de nuestros pueblos y de conformación de opciones que orienten el debate y la vida pública.

33. La creciente exigencia de nuestros pueblos de fortalecer más la participación en las decisiones que afectan a la sociedad, demanda que las políticas públicas sean amplias y participativas. Ello nos compromete al diseño de nuevas formas de participación de los ciudadanos donde las opiniones sociales puedan manifestarse más espontáneamente, y servir de punto de referencia a la actuación de los gobernantes. De conformidad con la legislación de cada país, consideramos necesario estimular los mecanismos de participación ciudadana con el concurso y el compromiso de los partidos políticos y de los gobernantes.

34. Reiteramos que es necesario que las agrupaciones y los partidos refuercen la definición de sus programas, modernicen sus organizaciones, establezcan modalidades transparentes de financiamiento y refuercen su capacidad de adaptación a las nuevas exigencias de la realidad y a las reformas institucionales de cada país.

35. La transparencia de los modelos organizativos y de las actuaciones en el sistema político exigen igualmente someter a la inspección pública, no sólo las conductas de dirigentes y militantes sino también los medios de financiamiento que tradicionalmente reciben los partidos políticos. La cuestión del financiamiento de la política tiene una importancia ética fundamental para la democracia pues de su adecuada solución depende en gran medida la igualdad de acceso a las posiciones políticas y la toma de decisiones públicas orientadas al bien colectivo y no a intereses particulares.

36. Es necesario que los procesos electorales no sean exclusivamente tutelados y controlados por los intereses de los partidos y gobiernos, lo cual involucra la necesaria participación de la sociedad civil para legitimar la fuente de origen de los organismos electorales y la transparencia de los procesos. Es necesario también, de acuerdo con al ordenamiento interno de cada país, estimular la autonomía de los organismos electorales frente al Poder Ejecutivo.

37. Todo régimen democrático se encuentra vinculado a transformaciones permanentes para corregir las imperfecciones y defectos que se presentan en su ejercicio. Sólo el sistema democrático permite un proceso constante de atención a la marcha de su desarrollo y de denuncia ante sus retrocesos. Nuestro compromiso es no cejar en el perfeccionamiento de la democracia y fortalecer los mecanismos de participación ciudadana a través de los partidos políticos y las organizaciones de la sociedad civil, garantizando el acceso, la transparencia y credibilidad de dichos mecanismos, mediante elecciones libres y periódicas.

VI.- DERECHO A LA INFORMACIÓN

38. Por constituir requisito indispensable de la democracia, reafirmamos los derechos a la libertad de expresión, de información y de opinión, fundamentos del derecho que tienen las personas a recibir información libre y veraz, sin censura ni restricciones.

39. Sostenemos que esas libertades requieren de la presencia y funcionamiento de una pluralidad de medios de comunicación libres. Por otra parte, el fomento a la educación y la cultura contribuye al pleno ejercicio del derecho a la información.

40. Convencidos de la importancia de los medios de comunicación en la consolidación y fortalecimiento de la democracia, expresamos nuestro reconocimiento al papel que estos han desempeñado en la formación de la sociedad democrática iberoamericana el cual debe fortalecerse permanentemente a través del ejercicio creciente de un periodismo ético y de responsabilidad social.

41. Particular interés y atención nos merece el crecimiento y expansión de las innovaciones tecnológicas de la comunicación. Este proceso, que marca profundamente el fin de siglo, crea en nuestras sociedades oportunidades y esperanzas para el mejoramiento de la calidad de vida, también entraña desafíos por sus implicaciones para la preservación de la identidad cultural de nuestros pueblos. Resultará oportuno asumir la

responsabilidad compartida que representa para los Estados, las instituciones sociales, educativas y culturales, y los sectores empresariales de Iberoamérica, el posibilitar y facilitar el más amplio acceso y uso por parte de la población de estas innovaciones tecnológicas de la comunicación y de la información, fortaleciendo al mismo tiempo nuestro acervo cultural e identidad nacional. Asimismo, expresamos nuestra confianza en que los medios de comunicación iberoamericanos difundan la realidad y los valores compartidos de nuestra comunidad.

42. Al reiterar el derecho a las libertades de expresión, de información, de opinión, lo hacemos de conformidad con nuestras respectivas legislaciones nacionales y con los principios y normas consagrados en diversos instrumentos internacionales sobre la materia.

43. Los Jefes de Estado y de Gobierno condenamos enérgicamente los ataques y cualquier otra forma de violencia o coacción contra los medios de comunicación, los periodistas y comunicadores. Estos actos constituyen atentados a la actividad de los medios de comunicación y a la libertad de expresión.

REUNIONES SECTORIALES, AGRADECIMIENTOS, CONVOCATORIA

44. Tomamos nota de las siguientes Declaraciones:

- Declaración de Maturin "La agricultura como soporte de la democracia", adoptada durante el II Foro Ministerial Iberoamericano de Agricultura, celebrado en Maturín, Estado Monagas los días 11,12 y13 de agosto de 1997.
- Declaración de Margarita "La vivienda, elemento estabilizador de la democracia", adoptada durante el II Foro Iberoamericano de Ministros y Autoridades Máximas del Sector de Desarrollo Urbano y de Vivienda, efectuado en la Isla de Margarita, Estado Nueva Esparta entre el 9 y el 12 de septiembre de 1997.
- Declaración de Asunción, adoptada durante el III Encuentro Iberoamericano de Ministras y Responsables de Políticas de la Mujer, celebrada en Asunción, Paraguay, los días 11 y 12 de septiembre de 1997.
- Declaración de Mérida “La Educación y los valores éticos de la democracia”, aprobada durante la VII Conferencia Ministerial Iberoamericana de Educación, realizada en Mérida, Estado Mérida los días 25 y 26 de septiembre de 1997.
- Declaración de Caraballeda "Los desafíos éticos de la investigación científica y tecnológica", emanada de la V

Conferencia Ministerial Iberoamericana de Ciencia y Tecnología, efectuada en Caraballeda, Departamento Vargas del 8 al 10 de octubre de 1997.

- Declaración de Margarita "Para una ética de la integración cultural iberoamericana", aprobada durante el Encuentro de Ministros Iberoamericanos de Cultura, realizada en la Isla de Margarita, Estado Nueva Esparta los días 20 y 21 de octubre de 1997.

Asimismo, tomamos nota con interés de la celebración del Encuentro Iberoamericano: "La juventud y los valores éticos de la democracia: un debate necesario", realizado en la ciudad de Caracas del 12 al 15 de octubre de 1997.

45.- Manifestamos nuestra gratitud al Excelentísimo Señor Presidente Rafael Caldera y por su intermedio al Gobierno y al pueblo de la República de Venezuela por la calidez y gentileza con que hemos sido recibidos en la Isla de Margarita. Asimismo, deseamos expresar nuestro agradecimiento a la Comisión Organizadora de la VII Cumbre Iberoamericana por la organización de esta Cumbre y especialmente por el desempeño de la Secretaría Pro-Tempore de la Conferencia Iberoamericana, durante 1997.

46.- Convocamos a todos los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica a la VIII Cumbre Iberoamericana, en Portugal, en 1998.

SEGUNDA PARTE: LA COOPERACIÓN DERIVADA DE LAS CUMBRES DE LA CONFERENCIA IBEROAMERICANA

1.- Manifestamos nuestra convicción de que la cooperación entre las naciones continuará siendo, en el próximo siglo, un elemento fundamental de las relaciones internacionales. La cooperación no sólo es una expresión política de las relaciones entre gobiernos, sino también, un vínculo ético que trasciende las estructuras gubernamentales y las fronteras geográficas para influir de modo directo en las sociedades, en las que los ciudadanos son cada vez más protagonistas y desempeñan un papel más destacado en un nuevo contexto de interrelación e integración, determinado por la participación social y la apertura económica, la democratización y el desarrollo de los medios de comunicación.

2.- Propiciamos una cooperación para el desarrollo que incorpore a las más diversas instituciones de Iberoamérica y que con sus acciones

fortalezca el respeto a los derechos humanos y a la democracia como forma de vida. La cooperación deberá orientar su quehacer de acuerdo con los principios de participación, responsabilidades compartidas y eficacia, a fin de lograr avances reales y resultados tangibles que apunten a una mayor justicia social y al bienestar de nuestros pueblos.

3.- Nos congratulamos por la evolución positiva en la estructura jurídica y organizativa de las actividades de cooperación derivadas de las Cumbres Iberoamericanas, materializada con la entrada en vigor del Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana.

4.- Resaltamos la adaptabilidad y flexibilidad del sistema de cooperación iberoamericano como una característica positiva que responde a las necesidades y a la diversidad de países que conforman este foro, permitiendo acoger iniciativas tanto de sectores públicos como privados de nuestras sociedades, incluyendo instituciones de la sociedad civil.

5.- Reconocemos con beneplácito los importantes esfuerzos que han venido realizando algunos países iberoamericanos, al incrementar sus contribuciones a los diferentes programas en ejecución, a la vez que resaltamos la consolidación técnica y financiera de esas actividades, que conducen a la reafirmación de la identidad y la solidaridad iberoamericanas.

6.- Celebramos la reciente creación del mecanismo de capitalización del Fondo Indígena, con la valiosa contribución de algunos gobiernos, que permitirá consolidar proyectos iberoamericanos en beneficio del desarrollo de las poblaciones indígenas de nuestros países.

7.- Destacamos el avance que se ha logrado en los programas en ejecución y asimismo la importancia de la incorporación en esta Cumbre de nuevas iniciativas de cooperación, tales como: el apoyo a la pequeña y mediana empresa; la preservación y difusión de la memoria histórica común a través de los archivos iberoamericanos; la investigación agrícola, las acciones focalizadas para la disminución de la pobreza y las viviendas alternativas de interés social. Esta variedad de iniciativas son el reflejo de la diversidad de relaciones que existen entre nuestros países y la vigencia de este espacio de cooperación, para buscar soluciones compartidas a los desafíos comunes que se nos plantean.

8.- En este contexto, consideramos la adopción de un logotipo como un símbolo que facilitará la identificación de las acciones de cooperación

resultantes de los trabajos de las diferentes Cumbres, y dará testimonio de nuestra decidida voluntad de trabajar juntos.

9.- En este sentido, nos satisface la realización de Reuniones Sectoriales en el marco de la Conferencia Iberoamericana, las que han permitido definir estrategias comunes, evitar duplicidad de esfuerzos y asumir una participación proactiva entre las instituciones de nuestros países.

10.- Reconocemos que la cooperación entre nuestros países es el mecanismo que debe concretar la voluntad que hemos expresado de buscar conjuntamente las soluciones a problemas que nos son comunes, y de brindar a nuestros pueblos la posibilidad de responder a sus aspiraciones con un espíritu iberoamericano.

11.- Hemos constatado con satisfacción que, en el marco de las Cumbres Iberoamericanas, el proceso de la cooperación ha adquirido un grado de madurez que lo convierte en un instrumento eficaz para complementar nuestros esfuerzos de desarrollo. Por ello, reiteramos nuestra voluntad de apoyar y fortalecer la coordinación de las acciones de cooperación iberoamericana para dar a los programas y proyectos acordados y aprobados un seguimiento efectivo que garantice su máximo impacto en beneficio de los pueblos de Iberoamérica.

TERCERA PARTE ASUNTOS DE ESPECIAL INTERES

SUPERACIÓN DE LA POBREZA

1.- Conscientes que en el contexto actual el superar la pobreza en la región, demanda la ejecución de programas que garanticen a la población el acceso a los servicios de educación, salud, justicia e infraestructura, de modo que puedan tener una mejor calidad de vida, acceder a mejores empleos y obtener mayores ingresos, reafirmamos que la inversión social debe estar dirigida a la promoción de oportunidades para que las personas más pobres puedan incorporarse de manera productiva y sostenida a la economía.

DEUDA EXTERNA

2.- Conscientes de que para algunos países de la comunidad iberoamericana, la gravosa carga que representa la deuda externa afecta seriamente las posibilidades del desarrollo social y humano de

sus pueblos, manifestamos nuestro decidido respaldo para que se considere la posibilidad de otorgar un tratamiento más flexible, a fin de que se pueda aliviar el servicio de esas deudas en beneficio de programas sociales que aseguren, en nombre de la justicia social y de la solidaridad, el mejoramiento del nivel de vida de los sectores más necesitados.

CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO

3.- Destacamos, igualmente, la aprobación del Programa adoptado por la XIX Asamblea Extraordinaria de la ONU para continuar instrumentando el programa 21 de la Cumbre de la Tierra, así como su contribución para evitar un retroceso en el compromiso de la comunidad internacional con el desarrollo sostenible.

TERRORISMO

4.- Reafirmamos nuestra condena al terrorismo en todas sus formas y reiteramos nuestro compromiso de combatirlo, conjunta y firmemente y a través de todos los medios legales, porque erosiona la convivencia pacífica y civilizada y afecta al estado de derecho y al ejercicio democrático.

5.- Reconocemos los decididos esfuerzos y avances de algunos países de nuestra Comunidad en su lucha contra el terrorismo, y reafirmamos la vigencia de los diversos compromisos asumidos por nuestros Estados para reforzar la cooperación internacional contra este flagelo.

ACUERDO DE PAZ

6.- Recordando la transcendental importancia de la firma del Acuerdo de Paz firme y duradera entre el Gobierno de Guatemala y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG), el 29 de diciembre del año pasado, que significó un sólido aporte al fortalecimiento de la democracia, la paz y la reconciliación en nuestros pueblos, asumimos el compromiso de apoyar y cooperar con el Gobierno de Guatemala en sus esfuerzos para la Implementación de los Acuerdos suscritos, convencidos que solo de esa manera se logrará la estabilidad social y económica de sus habitantes

INSTITUCIONALIDAD CENTROAMÉRICANA

7.- Respaldamos la decisión de los Presidentes Centroamericanos de iniciar el proceso hacia la Unión Centroamericana de manera gradual y progresiva, contenida en la Declaración de Nicaragua, del 2 de septiembre de 1997. Esta iniciativa, afirma que Centroamérica es una Comunidad política, económica, social, ambiental y cultural, que vive un momento histórico excepcional caracterizado por la existencia de gobiernos democráticos, y en donde se ha establecido la paz firme y duradera, profundizándose aún más los compromisos en materia de integración, cuyos lineamientos se establecen en la XIX Reunión de Presidentes Centroamericanos, dirigidos hacia la conformación de la Unión Centroamericana, como expresión superior de la asociación comunitaria establecida en el Protocolo de Tegucigalpa de 1991.

MANTENIMIENTO DE LA PAZ

8.- Creemos oportuno destacar la importancia que le adjudicamos al rol de las Naciones Unidas en el mantenimiento de la Paz y de la Seguridad Internacionales. En ese sentido, consideramos que, sobre la base de los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, las operaciones de mantenimiento de la paz constituyen un valioso instrumento para la solución de los conflictos.

9.- Las Naciones de nuestra Comunidad que participan en las operaciones de mantenimiento de la paz, otorgan una especial relevancia a dicha participación y examinarán los medios de establecer una mayor coordinación entre sí con vistas a que esta participación sea aún más fructífera.

MECANISMO DE LOS GRUPOS DE AMIGOS EN LOS PROCESOS DE PAZ Y DEMOCRATIZACIÓN

10.- Reiteramos nuestro apoyo a las gestiones emprendidas por los Grupos de Países Amigos del Secretario General de la ONU y por el Secretario General de la OEA en América Latina y el Caribe, donde han contribuido de manera decisiva a la consolidación de la paz, al fortalecimiento de la democracia y de sus instituciones. Dichas gestiones que han beneficiado a los países en conflicto también han permitido la transformación de los mismos y del sistema internacional vigente.

VII CUMBRE Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno Isla de Margarita VENEZUELA 8-9 Noviembre 97

DESARME Y NO PROLIFERACIÓN

11.- Refrendamos nuestro compromiso con los objetivos de lograr la no proliferación de armas nucleares y la adopción de un programa de desarme que tenga como meta su total eliminación.

TRÁFICO ILÍCITO DE ARMAS

12.- Expresamos nuestro reconocimiento a las negociaciones llevadas a cabo en el marco del Grupo de Río y de la OEA que culminaron con la adopción de la Convención Interamericana contra la Producción y el Tráfico Ilícito de Armas de Fuego, Municiones, Explosivos y otros Materiales relacionados, la cual se abrirá a la firma los días 13 y 14 de noviembre de 1997.

MINAS TERRESTRES ANTIPERSONAL

13.- Expresamos nuestro reconocimiento a los esfuerzos nacionales e internacionales dirigidos a revertir la tendencia, aún creciente, al uso indiscriminado y la transferencia de minas terrestres antipersonal, en especial por sus reprobables efectos sobre la población civil. Igualmente, tomamos nota con interés de las negociaciones que culminaron con la adopción de la Convención sobre la Prohibición del Empleo, Almacenamiento, Producción y Transferencia de Minas Antipersonal y su Destrucción.

DESMINADO EN CENTROAMÉRICA

14.- Reiteramos nuestra exhortación a la comunidad internacional a continuar cooperando y apoyando técnica y financieramente a los países centroamericanos en sus esfuerzos para la remoción de minas antipersonal y la rehabilitación de las víctimas, a fin de que puedan concluir antes del año 2.000 los programas de desminado.

MEDIDAS DE FOMENTO DE LA CONFIANZA

15.- Expresamos nuestro interés en continuar promoviendo Medidas de Fomento de la Confianza y de la Seguridad entre la Comunidad Iberoamericana, las cuales pueden ser adoptadas libremente como opción de cada país para contribuir a consolidar un clima de confianza y seguridad mutua. En este sentido, manifestamos complacencia por la realización de la Conferencia Regional de San Salvador sobre Medidas de Fomento de la Confianza y de la Seguridad en seguimiento de la Conferencia de Santiago.

MEDIDAS UNILATERALES

16.- Expresamos nuestra preocupación por la creciente tendencia a aplicar unilateral y extraterritorialmente medidas legislativas internas de un Estado a otros, las cuales violan normas y principios del derecho internacional y la soberanía de los Estados.

17.- Esta tendencia que se ha hecho patente además en las evaluaciones sobre derechos humanos, en los procesos de certificación en la lucha contra el narcotráfico, en cuestiones medioambientales y en los intentos por condicionar la cooperación en las formas de votación de los países en los organismos Internacionales, afecta el orden internacional y la armonía que debe regir las relaciones entre los Estados.

18.- En particular, reiteramos nuestro enérgico rechazo a la puesta en práctica de la denominada Ley Helms Burton, así como a las recientes acciones del Congreso de los Estados Unidos orientadas a ampliar el alcance de tal legislación. Exhortamos al Gobierno de los Estados Unidos de América para que reconsidere la puesta en práctica de dicha Ley, que atenta contra los principios que rigen la convivencia internacional y es contraria al espíritu de cooperación y amistad que debe caracterizar las relaciones de todos los miembros de la Comunidad Internacional

LUCHA CONTRA LAS DROGAS Y LOS DELITOS CONEXOS

19.- Reafirmamos nuestro firme compromiso de cooperar en la lucha contra el consumo, la producción, el tráfico, la distribución de drogas ilícitas, y sus delitos conexos, en particular el desvío de precursores y sustancias químicas esenciales y su comercio ilícito, el lavado de activos y el tráfico de armas, utilizando todos los medios a nuestro alcance, contenidos en las respectivas legislaciones nacionales y en los instrumentos internacionales suscritos, teniendo en cuenta el pleno respeto a la soberanía de los Estados y la no intervención en sus asuntos internos y el principio de la responsabilidad compartida.

20.- Ratificamos nuestro apoyo y compromiso para que la celebración del Período Extraordinario de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas para tratar el problema de las drogas y sus delitos conexos, prevista para junio de 1998, permita la adopción de acciones concretas para el fortalecimiento de la cooperación internacional en materia judicial, de control de los precursores químicos esenciales y estimulantes, reducción de la demanda ilícita, prevención y sanción del

delito de lavado de dinero, promoción de programas de desarrollo alternativo y coordinación internacional contra el tráfico de drogas, armas y el crimen organizado. Con miras a alcanzar estos objetivos, subrayamos la importancia de estar representados al más alto nivel político en este evento.

21.- Reiteramos la necesidad de fortalecer la cooperación internacional en los programas y proyectos de desarrollo alternativo destinados a atender la necesidad de las comunidades involucradas en los cultivos ilícitos, que garanticen mejores condiciones de vida y la generación de actividades económicas rentables, que permitan la sostenibilidad de los mismos dentro de un esquema integral en la lucha contra las drogas.

LUCHA CONTRA LA CORRUPCIÓN

22.- Nos comprometemos a combatir colectivamente la corrupción pública y privada, que es uno de los principales enemigos de nuestras sociedades, de la democracia y de la libertad económica. En este sentido, acogemos con satisfacción la "Declaración de Lima", adoptada en la VIII Conferencia Anticorrupción celebrada en septiembre de 1997, y exhortamos a nuestros gobiernos a dar cumplimiento a sus recomendaciones con la colaboración de los sectores público y privado.

23.- Invitamos a los países signatarios que aún no lo han hecho a que ratifiquen o adhieran la Convención Interamericana contra la Corrupción.

PARTICIPACIÓN DE LA MUJER

24.- Afirmamos que la igualdad de oportunidades de mujeres y hombres es fundamental para el equilibrio democrático, garantizado por los valores éticos que responsablemente deben asumir los gobiernos para la toma de decisiones que conlleven la satisfacción de necesidades y aspiraciones de los pueblos.

25.- Proponemos el reconocimiento de la mujer, como un agente fundamental de los procesos de desarrollo económico y el cambio social, visualizando su aporte al país y reconocemos la importancia de promover la plena participación social y política de la mujer en los niveles de decisión y de gobierno.

JUVENTUD

26.- Preocupados por los asuntos que inquietan a los jóvenes de nuestros países, estamos conscientes y convencidos de que es necesario redoblar los esfuerzos en nuestra gestión gubernamental, con vistas a garantizar la ampliación de las oportunidades en educación, empleo, salud y participación democrática de las nuevas generaciones de iberoamericanos.

POBLACIÓN ADULTA

27.- Conscientes de la existencia de un alto índice de población adulta en Iberoamérica, y teniendo presente la evidente desprotección de un elevado porcentaje de ella, recomendamos la adopción de políticas de naturaleza multisectorial que tomen en consideración los diversos aspectos del tema, incluyendo la distribución equitativa de los recursos y el acceso igualitario a la atención médica y otros servicios.

PARTICIPACIÓN DE LAS POBLACIONES INDÍGENAS

28.- Nos comprometemos a tomar en cuenta los modelos de desarrollo propios de las poblaciones indígenas, que se caracterizan por una concepción integral de las necesidades de la vida económica y cultural, sin separar una área de la otra, a diseñar modalidades concretas de asistencia, reconociéndoles plenamente sus derechos de propiedad, así como la protección de su patrimonio cultural e intelectual. En ese sentido, hacemos un llamado a los organismos de cooperación técnica y financiera, a brindar su apoyo a los proyectos que les sean presentados para alcanzar dichos objetivos.

MIGRACIONES INTERNACIONALES

29.- Subrayamos la responsabilidad de los Estados de origen y destino de migrantes en cuanto a fortalecer la cooperación en materia migratoria. En tal sentido, instamos a adoptar, de común acuerdo, medidas tendientes a asegurarles el pleno ejercicio de sus derechos humanos, así como su bienestar social y económico.

30.- Asimismo, nos solidarizamos con los esfuerzos que realizan los gobiernos centroamericanos para lograr soluciones humanas y adecuadas a la compleja situación migratoria que enfrentan aquellas personas que se encuentran en situaciones migratorias irregulares en terceros Estados, producto de crisis políticas anteriores. Apoyamos los esfuerzos de todos los gobiernos interesados en resolver los problemas

de las personas que se encuentran en situación migratoria no documentada. Por ello expresamos la necesidad de evitar la ejecución de medidas que conlleven deportaciones masivas, y de cooperar en el desarrollo de programas destinados a la plena reinserción de los migrantes en sus países de origen.

TRABAJADORES MIGRANTES

31.- Expresamos nuestra profunda preocupación ante las crecientes manifestaciones de racismo, xenofobia, tratos inhumanos y degradantes y otras formas de discriminación de que son víctimas los trabajadores migrantes en el mundo y, al efecto, coincidimos en la necesidad de promover compromisos para asegurar el respeto a los derechos humanos y la dignidad de todas las personas. En ese sentido, instamos al pleno respeto al derecho de todos los migrantes de entrar en contacto con un consulado de su país, en caso de ser detenidos, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 36 de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares.

TIMOR ORIENTAL

32.-Nos congratulamos y apoyamos los renovados esfuerzos del Secretario General de las Naciones Unidas con vistas a dar un nuevo impulso al dialogo, tendiente a alcanzar una solución justa, global e internacionalmente aceptable para la cuestión del Timor Oriental, en el marco de las normas y principios del derecho internacional.

ISLAS MALVINAS

33.- Afirmamos la necesidad de que los Gobiernos de la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reanuden, a la brevedad posible, las negociaciones tendientes a encontrar una pronta solución a la disputa de soberanía referida a la cuestión de las Islas Malvinas, de conformidad con las resoluciones de las Naciones Unidas y de la Organización de los Estados Americanos y las disposiciones y objetivos de la Carta de las Naciones Unidas, incluyendo el principio de integridad territorial.

GIBRALTAR

34.- Expresamos nuestro apoyo al proceso negociador entre los gobiernos de España y el Reino Unido instaurado por la Declaración de Bruselas de 1984, para que de acuerdo con la doctrina establecida por la Organización de las Naciones Unidas, se encuentre al contencioso

de Gibraltar una solución negociada sobre la base del principio de la Integridad Territorial.

COOPERACIÓN ENERGETICA

35.- Tomando en cuenta el gran potencial de recursos energéticos en América Latina, nos congratulamos por los progresos alcanzados en la integración energética en esa región y nos comprometemos a profundizar los esfuerzos tendientes a ampliar la cooperación en este campo entre los países iberoamericanos, con miras a fomentar el libre comercio, la integración y la inversión intrarregionales.

ENSEÑANZA DE LA HISTORIA

36.- Reafirmamos que la enseñanza de la Historia contribuye a promover la solidaridad entre nuestros pueblos y apoyamos a la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura en sus esfuerzos por concluir el proyecto que viene desarrollando sobre la enseñanza de la Historia de Iberoamérica. Dichas conclusiones serán consideradas en la VIII Conferencia Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno.

EXPO 98

37.- Reiteramos nuestro apoyo a la realización, en 1998, de la Exposición Mundial de Lisboa, EXPO 98, cuyo tema será "Los Océanos, un Patrimonio para el Futuro". Atribuimos la mayor importancia a la contribución que esta exposición traerá para una mejor definición de la gestión adecuada de los recursos hídricos, así como la preservación del medio ambiente, preocupaciones éstas importantes para nuestros países.

PRESERVACIÓN Y PROMOCIÓN DE LAS LENGUAS ESPAÑOLA Y PORTUGUESA

38.- Otorgamos fundamental importancia a la difusión y enseñanza del español y del portugués, así como a la preservación de su uso como idiomas oficiales de trabajo en foros multilaterales.

I CONGRESO INTERNACIONAL DE LENGUA ESPAÑOLA

39.- Reconocemos la labor efectuada por el "Primer Congreso Internacional de la Lengua Española", celebrado en Zacatecas, México, que supone un hito en un proceso que ha de conducir al

enriquecimiento, consolidación y creciente difusión de la lengua española, vehículo de comunicación universal y de progreso y transmisor de cultura. Para ello, es esencial un adecuado conocimiento de la misma por lo que apoyamos los esfuerzos para la obtención de una enseñanza de calidad de la lengua española en los sistemas de educación primaria y secundaria de nuestros países. Asimismo, y según las conclusiones del citado Congreso, apreciamos los esfuerzos desplegados para el establecimiento de un sistema de circulación libre y una rebaja de los fletes postales para el libro impreso en español.

COMUNIDAD DE PAÍSES DE LENGUA PORTUGUESA (CPLP)

40.- Reconocemos la labor desarrollada en el primer año de existencia de la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa y hacemos votos para que esta Comunidad, cuyos valores esenciales compartimos, pueda contribuir a afirmar al mundo de lengua portuguesa.

CUMBRE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE - UNIÓN EUROPEA

41.- Saludamos con particular entusiasmo la iniciativa de celebrar una Cumbre entre América Latina, el Caribe y la Unión Europea que permitirá a todos nuestros países impulsar el diálogo político ya existente, reforzar el dinamismo de los intercambios económicos y reafirmar la dimensión cultural y humana con una unión histórica, consolidando la relación especifica entre los dos Continentes que tendrá en cuenta la dinámica, periodicidad y alcance de los diálogos subregionales en curso.

Hecho en la Isla de Margarita, a los nueve días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y siete, en castellano y portugués.

JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS

Excelentísimo Señor Carlos Saúl Menen. Presidente de la República Argentina

Excelentísimo Señor Hugo Banzer. Presidente de la República de Bolivia

Excelentísimo Señor Fernando Henrique Cardoso. Presidente de la República Federativa del Brasil

VII CUMBRE Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno Isla de Margarita VENEZUELA 8-9 Noviembre 97

Excelentísimo Señor Eduardo Frei Ruiz-Tagle. Presidente de la República de Chile

Excelentísimo Señor Ernesto Samper Pisano. Presidente de la República de Colombia

Excelentísimo Señor José María Figueres Olsen. Presidente de la República de Costa Rica

Excelentísimo Señor Fidel Castro Ruz. Presidente de la República de Cuba

Excelentísimo Señor José Ayala Lasso. Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Ecuador

Excelentísimo Señor Armando Calderón Sol. Presidente de la República de El Salvador

Su Majestad el Rey Juan Carlos de Borbón. Jefe de Estado del Reino de España

Excelentísimo Señor José María Aznar López. Presidente de Gobierno del Reino de España

Excelentísimo Señor Álvaro Enrique Arzú Irigoyen. Presidente de la República de Guatemala

Excelentísimo Señor Carlos Roberto Reina Idiáquez. Presidente de la República de Honduras Excelentísimo

Señor Ernesto Zedillo Ponce de León. Presidente de los Estados Unidos Mexicanos

Excelentísimo Señor Arnoldo Alemán. Presidente de la República de Nicaragua

Excelentísimo Señor Ernesto Pérez Balladares. Presidente de la República de Panamá

Excelentísimo Señor Juan Carlos Wasmosy. Presidente de la República del Paraguay

Excelentísimo Señor Alberto Fujimori. Presidente de la República del Perú Excelentísimo

Señor Jorge Fernando Branco de Sampaio. Presidente de la República Portuguesa

Excelentísimo Señor Antonio Guterres. Primer Ministro de la República Portuguesa

Excelentísimo Señor Leonel Fernández Reyna. Presidente de la República Dominicana

Excelentísimo Señor Julio María Sanguinetti Coirolo. Presidente de la República Oriental del Uruguay

Excelentísimo Señor Rafael Caldera. Presidente de la República de Venezuela

VII CUMBRE Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Isla de Margarita VENEZUELA 8-9 Noviembre 97

Excelentísimo Señor Carlos Saúl Menen
Presidente de la República Argentina

Excelentísimo Señor Hugo Banzer
Presidente de la República de Bolivia

Excelentísimo Señor Fernando Henrique Cardoso
Presidente de la República Federativa del Brasil

Excelentísimo Señor Eduardo Frel Ruiz-Tagle
Presidente de la República de Chile

Excelentísimo Señor Ernesto Samper Pisano
Presidente de la República de Colombia

Excelentísimo Señor José María Figueres Olsen
Presidente de la República de Costa Rica

Excelentísimo Señor Fidel Castro Ruz
Presidente de la República de Cuba

Excelentísimo Señor José Ayala Lasso
Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Ecuador

Excelentísimo Señor Armando Calderón Sol
Presidente de la República de El Salvador

Su Majestad el Rey Juan Carlos de Borbón
Jefe de Estado del Reino de España

Excelentísimo Señor José María Aznar López
Presidente de Gobierno del Reino de España

Excelentísimo Señor Alvaro Enrique Arzú Irigoyen
Presidente de la República de Guatemala

Excelentísimo Señor Carlos Roberto Reina Idiaquez
Presidente de la República de Honduras

Excelentísimo Señor Ernesto Zedillo Ponce de León
Presidente de los Estados Unidos Méxicanos

Excelentísimo Señor Arnoldo Alemán
Presidente de la República de Nicaragua

Excelentísimo Señor Ernesto Pérez Balladares
Presidente de la República de Panamá

Excelentísimo Señor Juan Carlos Wasmosy
Presidente de la República del Paraguay

Excelentísimo Señor Alberto Fujimori
Presidente de la República del Perú

Excelentísimo Señor Jorge Fernando Branco de Sampaio
Presidente de la República Portuguesa

Excelentísimo Señor Antonio Guterres
Primer Ministro de la República Portuguesa

Excelentísimo Señor Leonel Fernández Reyna
Presidente de la República Dominicana

Excelentísimo Señor Julio María Sanguinetti Cabrera
Presidente de la República Oriental del Uruguay

Excelentísimo Señor Rafael Caldera
Presidente de la República de Venezuela

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

DECLARAÇÃO DE MARGARITA

PRIMEIRA PARTE

OS VALORES ÉTICOS DA DEMOCRACIA

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

INTRODUÇÃO

1. Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na Ilha Margarita, República da Venezuela, nos dias 8 e 9 de novembro de 1997, centrámos a reflexão da VII Cimeira Ibero-Americana no tema "Os Valores Éticos da Democracia". As seis Cimeiras anteriores têm-nos levado, desde 1991, a fortalecer cada vez mais os laços de união da nossa Comunidade, que se consolidou como espaço de concertação e cooperação com características próprias.

2. O assunto central desta Reunião de Chefes de Estado e de Governo tem estreita relação com as reflexões sobre a governabilidade da VI Cimeira Ibero-Americana e com o compromisso dos nossos países com a defesa da democracia, o Estado de Direito, o pluralismo político, as liberdades fundamentais, os direitos humanos e os princípios de soberania e de não intervenção, o direito de cada povo construir livremente, em paz, estabilidade e justiça, o seu sistema político e as suas instituições e a existência de um sistema justo de relações internacionais éticas, democráticas e em condições de paz e segurança, no contexto do respeito pelos princípios de convivência internacional consagrados na Carta das Nações Unidas.

Na Declaração de Viña del Mar, afirmamos que a raiz ética da atividade política constitui o fundamento mais importante do respeito por essa atividade, e que elevar a sua qualidade, a da sua diligência e o debate público deve ser uma tarefa partilhada por todos.

Ratificamos, consequentemente, o compromisso assumido de promover a revalorização da política na vida diária dos nossos povos, estimulando a sua participação política e social, fortalecendo, desde a mais tenra idade escolar, os programas de formação de cidadania e de educação para a democracia e a participação, propiciando a capacitação de dirigentes políticos, a fim de que se mantenha e cresça um interesse generalizado pelo aperfeiçoamento do regime democrático e dos órgãos e estruturas que o conformam.

3. Estamos convencidos de que a democracia não é apenas um sistema de governo, mas também uma forma de vida, à qual os valores éticos dão consistência e durabilidade. A tolerância, a capacidade de valorizar e aceitar o pluralismo; o direito à livre expressão e ao debate público; o respeito, a promoção e a proteção dos direitos humanos, a aplicação das regras de convivência civilizada estabelecidas pela lei; a validade do diálogo na solução dos conflitos; a transparência e a responsabilidade na gestão pública são princípios jurídicos e valores éticos da prática democrática, que devemos fortalecer e promover dentro de programas efetivos e estratégias nacionais de formação da cidadania.

4. Nesta VII Cimeira, ratificamos a nossa vontade de continuar a fortalecer e aperfeiçoar os nossos sistemas democráticos, de respeitar e proteger cada vez mais os direitos humanos, de garantir o respeito pelo estado direito, de obter um equilíbrio ótimo entre equidade e eficiência nos nossos sistemas econômicos, com o objetivo de buscar a justiça social, de melhorar os nossos sistemas de administração de justiça, de elevar o nível da ética pública, de contribuir, conforme a legislação vigente em cada país, para um eficiente funcionamento dos partidos políticos e dos processos eleitorais e de velar pela liberdade de expressão, como elementos fundamentais dos nossos sistemas democráticos, e de incentivar os nossos povos a participar ativamente na consecução de tais propósitos.

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

I - A PROMOÇÃO, O RESPEITO E A GARANTIA DOS DIREITOS HUMANOS

5. Reiteramos os compromissos da nossa Comunidade com a ética e os valores que orientam a democracia e que tornam possível a promoção, o respeito e a garantia dos direitos humanos, razão de ser e conteúdo dessa forma de governo. Reafirmamos que a democracia, o desenvolvimento sustentável, o respeito por todos os direitos humanos e pelas liberdades fundamentais, incluído o direito ao desenvolvimento, são interdependentes e reforçam-se mutuamente, tendo por base igualmente os princípios de objetividade, imparcialidade e universalidade. Enfatizamos, da mesma forma, a obrigação do Estado de promover e garantir a plena vigência de todos os direitos humanos, num clima de cooperação internacional que exclua a confrontação e que aponte para o fortalecimento e atualização de ações comuns, dirigidas à promoção, proteção e defesa daqueles direitos.

6. O objetivo de alcançar a governabilidade numa democracia eficiente e participativa, conforme os termos assinalados pela VI Cimeira da Conferência Ibero-Americana, requer, em consequência, um esforço individual e coletivo, por parte dos nossos Estados e das nossas sociedades, para aprofundar e arraigar nas instituições uma cultura dos direitos humanos baseada na dignidade, liberdade, igualdade, não discriminação e solidariedade.

Reconhecemos que esses direitos são universais, indivisíveis e interdependentes.

7. Os valores que dão suporte à nossa Comunidade, e que se traduzem em direitos, deveres e garantias, adquiriram expressão e vigência dentro dos nossos ordenamentos constitucionais e nos tratados internacionais já incorporados no nosso direito interno. Reconhecemos, no entanto, a necessidade de realizar um esforço maior para eliminar os obstáculos que ainda impedem ou limitam o pleno respeito e a garantia de todos os direitos humanos.

8. Apoiamos a iniciativa, segundo a legislação interna de cada país, para impulsionar a assinatura ou adesão dos nossos países aos tratados internacionais sobre direitos humanos de alcance universal, regional, gerais ou particulares, dos quais ainda não sejamos parte. Reconhecemos a importância do desenvolvimento progressivo na aplicação das normas internacionais e nacionais, que garantam tais direitos e dos quais são exemplo as recentes reformas constitucionais adotadas por alguns países ibero-americanos.

Nesse âmbito, destacamos a importância de promover o respeito pelo direito internacional humanitário e pelos princípios humanitários reconhecidos universalmente.

9. Reiteramos a obrigação de os Estados promoverem e protegerem todos os direitos humanos, civis, culturais, econômicos, políticos e sociais, incluindo o direito ao desenvolvimento, que são interdependentes e interrelacionados e cuja universalidade é inquestionável. Enfatizamos que a implementação progressiva de políticas nacionais e internacionais para assegurar o seu reconhecimento pleno requerem uma ação conjunta da sociedade e do Estado, no contexto da solidariedade e justiça social no âmbito internacional e do papel que corresponde aos organismos e instituições internacionais.

Da mesma forma, exprimimos o interesse em que se continue a refletir, nos âmbitos pertinentes, sobre o conceito do direito à paz.

10. Manifestamos que compete primordialmente ao Estado atender os setores mais vulneráveis das nossas populações, a fim de combater a exclusão social, superar a

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

pobreza, a desnutrição, a marginalidade e o analfabetismo, obter um maior acesso aos serviços de saúde, com vistas a propiciar mecanismos de inserção desses setores nas nossas sociedades.

Reafirmamos o reconhecimento da diversidade das nossas culturas e do legítimo direito das populações indígenas ao desenvolvimento político, econômico, social e cultural.

Apoiamos a tarefa da Organização das Nações Unidas para aliviar os problemas dos refugiados e dos deslocados internos e comprometemo-nos a unir esforços e orientar a cooperação internacional para a proteção e ajuda das vítimas dessa situação, especialmente pessoas de terceira idade, mulheres e crianças.

11. Destacamos o importante trabalho que realizam os organismos internacionais e as organizações não governamentais de direitos humanos na busca do respeito, promoção e proteção àquelas pessoas.

II - A JUSTIÇA SOCIAL

12. Concebemos a justiça social como a realização material da justiça no conjunto das relações sociais, a qual exige medidas de compensação a favor daqueles que requerem um tratamento especial e diferenciado e que não podem representar, ou fazer valer de forma efetiva e pública, os seus interesses, necessidades ou aspirações.

Esse mesmo princípio tem validade nas relações entre os povos. A justiça social internacional obriga cada país, de acordo com as suas capacidades, a fazer tudo o necessário frente a outros povos para obter o bem comum universal. A solidariedade humana não se esgota nas fronteiras de um Estado soberano, mas sim abarca todos os povos da humanidade. Em consequência, os países mais desenvolvidos econômica e tecnologicamente prestarão a sua colaboração aos países menos desenvolvidos.

13. A aplicação da justiça social internacional conduz ao bem comum universal. É por sua natureza indivisível e refere-se às relações e condutas recíprocas entre indivíduos e entre grupos e nações, que devem estabelecer condições que permitam e assegurem a todos a capacidade de realizar os seus programas de desenvolvimento com a finalidade de assegurar uma vida realmente digna.

14. Reconhecemos que os conceitos de estabilidade democrática e desenvolvimento econômico e social tendem a reforçar-se mutuamente, pois as democracias requerem políticas sólidas que assegurem um desenvolvimento econômico integral da sociedade. Reconhecemos que a vigência da justiça social implica que aqueles com maior disponibilidade de bens e serviços assumam maior contribuição na responsabilidade do Estado de obter uma distribuição de riqueza mais equitativa, com base sólida e estável. Daí que a luta pela justiça social seja um compromisso iniludível para as nossas nações.

15. A Comunidade Ibero-Americana reafirma o seu compromisso com a busca de um desenvolvimento sustentável para os nossos países. Por meio da adoção desse compromisso, poderemos enfrentar, de maneira eficaz, o desafio de superar a pobreza e a extrema pobreza, de alcançar a plena harmonia entre a democracia e a busca comum de uma qualidade de vida mais elevada para os seus povos, fundada em objetivos integrados e complementares de caráter econômico social e ambiental. A consolidação da democracia terá plena validade no quadro de economias que se apoiam nos princípios de solidariedade, justiça social e equidade.

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

16. Reiteramos o compromisso dos nossos governos de continuar avançando para atingir os objetivos contidos na Declaração da Cúpula Mundial sobre Desenvolvimento Social de Copenhague, de março de 1995: erradicar a pobreza, fomentar o emprego produtivo e restabelecer a integração social; estimular, com a mais ampla participação de todos os setores sociais, o desenho e a execução de políticas econômicas destinadas a incrementar o bem-estar das nossas sociedades e vinculadas com políticas sociais eficientes, eficazes, participativas e aptas para combater a desigualdade social. Igualmente, manter-nos-emos atentos aos desafios que as situações de injustiça social nos nossos países possam implicar para as nossas democracias.

17. Coincidimos que o âmbito de aplicação da justiça social não deve ser reduzido aos aspectos materiais, pois exige também proporcionar acesso à educação em condições de igualdade, aos bens culturais das ciências, das técnicas e das artes, assim como preservar a pluralidade das culturas que constitui uma das nossas principais riquezas, promover o seu desenvolvimento e transmitir a outros povos os valores humanistas que elas expressam.

III - A ADMINISTRAÇÃO DA JUSTIÇA

18. A justiça consiste, principalmente, na aplicação de um ordenamento jurídico que preserve a dignidade, a liberdade, o respeito pelos direitos humanos, a igualdade de acesso e oportunidades, a iniciativa das pessoas e das comunidades, o combate à impunidade e que garanta o cumprimento das suas obrigações por parte dos Estados e das pessoas.

19. A administração da justiça deve inspirar-se em valores éticos. Cabe ao Estado assegurar a sua imparcialidade e objetividade, assim como a igualdade e respeito pela dignidade das pessoas, alheio às conveniências do poder, sejam econômicas, sociais ou políticas, em conformidade com o disposto na legislação de cada país sobre direitos e deveres. A administração da justiça, com o seu conteúdo ético, deve ser simples, acessível, pronta, ágil, próxima do cidadão e equitativa nas suas decisões. Há de ser independente quanto à sua atuação e quanto aos critérios aplicados pelos funcionários judiciais; efetiva e flexível, no que se refere aos seus mecanismos de solução de controvérsias; e idônea, no que se refere à conduta profissional e ética de tais funcionários.

20. Reconhecemos que a atuação dos órgãos judiciais incide, em grande medida, na concretização e efetividade da segurança jurídica e na luta contra a impunidade, por essa razão propiciamos a promulgação de normas claras, cuja publicidade, aplicação e cumprimento assegurem a existência do pleno estado de direito e da convivência democrática.

A segurança jurídica implica o estabelecimento de normas, cuja aplicação eficaz obtenha o respeito e o cumprimento dos direitos e obrigações das pessoas naturais e jurídicas.

21. Ratificamos que, num sistema democrático, corresponde ao Poder, órgão ou setor judiciário a função de dirimir controvérsias e litígios, mediante a interpretação e a aplicação das normas que integram o ordenamento jurídico do Estado. Nesse contexto, saudamos a atualização e renovação que vem sendo implementada nas legislações de alguns dos nossos países para adaptá-las às aspirações legítimas dos nossos povos.

22. A reforma da administração da justiça, que estamos apoiando, inclui, entre outros

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

objetivos, o de assegurar a sua maior eficiência, de garantir a tutela dos direitos humanos e de facilitar o acesso expedito dos cidadãos às decisões judiciais, em conformidade com as circunstâncias e a legislação de cada país.

23. Para apoiar as ações destinadas ao melhoramento da administração da justiça, segundo as circunstâncias e características de cada país, promoveremos um intercâmbio de experiências entre os nossos Estados em matéria de reforma e políticas judiciais.

Comprometemo-nos a promover uma maior cooperação e assistência internacional na luta contra todas as formas de delinquência organizada internacional.

IV - ÉTICA E ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA

24. Estamos convencidos de que a Administração Pública deve estar regida por normas estritas que provenham não apenas do direito, mas também de uma ética que o fundamenta. O Estado de Direito, para alcançar a sua plenitude e efetiva vigência, deve estar baseado em valores e princípios éticos.

25. Saudamos os esforços que se realizam em vários dos nossos países para definir e estabelecer códigos de conduta ética dos funcionários e empregados públicos. Esses instrumentos normativos deverão conter princípios reguladores suscetíveis de serem concretizados e aplicados aos diferentes tipos de comportamento administrativo e aos problemas éticos com que se confrontam os diversos organismos administrativos. É necessário estabelecer igualmente os meios adequados, segundo o ordenamento jurídico de cada país, a fim de velar, preservar e fomentar a ética pública. Esses mecanismos devem orientar as suas atividades dentro dos critérios da defesa do estado de direito, dos direitos humanos e dos interesses da sociedade.

26. O desafio da democracia, no limiar do século XXI, será responder cada vez mais ao compromisso da eficiência, baseando-se nos postulados de liberdade, igualdade e justiça que inspiram os sistemas democráticos. Um empreendimento de tal relevância não se deve limitar a organismos oficiais, mas também convocar a sociedade civil.

27. Reconhecemos que a corrupção, nas suas diferentes formas e variantes, é um flagelo universal que também afeta os nossos países e pode gerar desestabilização institucional, alteração nas regras de concorrência e desconfiança nas instituições democráticas. Por isso, nesta VII Cimeira, comprometemo-nos a continuar trabalhando, nos âmbitos nacional e regional, para prevenir, detectar, combater e sancionar as condutas delitivas que conformam a corrupção, fortalecendo os mecanismos que estimulem o exercício da cidadania na prevenção e luta contra esses delitos.

Com esse objetivo, destacamos a necessidade de promover a cooperação judicial internacional, observando-se o respeito pela soberania dos Estados. Esse compromisso deve ser concebido como uma tarefa contínua e permanente.

28. Consideramos também necessária a cooperação, em conformidade com o direito interno de cada país e as suas disposições de procedimento, bem como com os acordos bilaterais e multilaterais, como a Convenção Interamericana contra a Corrupção, para a revisão das legislações bancárias e o controle do estabelecimento de "paraísos fiscais" e outros semelhantes, causadores não apenas do fomento à corrupção, mas também da legitimação de capitais provenientes do tráfico de drogas.

Ao acompanhar com atenção o repúdio da opinião pública às práticas de suborno,

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

destacamos os esforços da Organização Mundial do Comércio para obter um acordo sobre a transparência da licitação pública.

29. Com base nas diretrizes anteriores, fomentaremos a informação, a difusão e o estudo de mecanismos dirigidos ao combate à corrupção, assim como a cooperação internacional nessa matéria.

V. PARTIDOS POLÍTICOS E TRANSPARÊNCIA DOS PROCESSOS ELEITORAIS

30. Concordamos que a consolidação do sistema democrático na Ibero-América deve propugnar a maior credibilidade no seu funcionamento, ressaltando o papel essencial que os grupos e partidos políticos, assim como os governos, cumprem no desenvolvimento da vida democrática.

31. Reafirmamos que o desenvolvimento do sistema político democrático, através das figuras de representação e participação, implica necessariamente a contribuição dos grupos e partidos políticos, em consonância com os valores de liberdade, igualdade, bem-estar, ordem e justiça. Uma das qualidades mais destacáveis da democracia é a participação popular em todos os âmbitos da vida social, pelo que urge que os Estados concretizem esforços e promovam ações que envolvam os diversos setores sociais e que garantam a adequada combinação dos mecanismos de participação e de representação.

32. A tarefa dos partidos não se esgota nos comícios. A sua função deve também servir como canal de comunicação recíproca entre os órgãos do Estado e a sociedade e promover o exercício da cidadania. Para isso, é necessário potencializar a capacidade política dos grupos e partidos, como articuladores e agregadores de demandas sociais, assim como de formuladores de propostas programáticas, que os caracterizem como centros de discussão para os problemas dos nossos povos e de conformação de opções que orientem o debate e a vida pública.

33. A crescente exigência dos nossos povos de fortalecer mais a participação nas decisões que afetam a sociedade requer que as políticas públicas sejam amplas e participativas. Isso compromete-nos com o desenho de novas formas de participação dos cidadãos, nas quais as opiniões sociais possam manifestar-se mais espontaneamente e servir de ponto de referência para a atuação dos governantes. Em conformidade com a legislação de cada país, consideramos necessário estimular os mecanismos de exercício da cidadania com o concurso e o compromisso dos partidos políticos e dos governantes.

34. Reiteramos que é necessário que os grupos e os partidos políticos reforcem a definição dos seus programas, modernizem as suas organizações, estabeleçam modalidades transparentes de financiamento e reforcem a sua capacidade de adaptação às novas exigências da realidade e às reformas institucionais de cada país.

35. A transparência dos modelos organizacionais e das atuações no sistema político exigem que sejam submetidas à inspeção pública não apenas as condutas dos dirigentes e militantes, mas também os meios de financiamento que tradicionalmente recebem os partidos políticos. A questão do financiamento da política tem uma importância ética fundamental para a democracia, pois da sua adequada solução depende, em grande medida, a igualdade de acesso às posições políticas e à tomada de decisões públicas orientadas ao bem coletivo e não a interesses particulares.

36. É necessário que os processos eleitorais não sejam exclusivamente tutelados e

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

controlados pelos interesses dos partidos e governos, o que envolve a necessária participação da sociedade civil para legitimar a fonte de origem dos organismos eleitorais e a transparência dos processos. É necessário também, de acordo com o ordenamento interno de cada país, estimular a autonomia dos organismos eleitorais em face do Poder Executivo.

37. Todo regime democrático se encontra vinculado a transformações permanentes para corrigir as imperfeições e defeitos que se apresentam no seu exercício. Apenas o sistema democrático permite um processo constante de atenção ao seu desenvolvimento e de denúncia em face dos seus retrocessos. O nosso compromisso é não retroceder no aperfeiçoamento da democracia e no fortalecimento dos mecanismos de exercício da cidadania, através dos partidos políticos e das organizações da sociedade civil, garantindo o acesso, a transparência e a credibilidade de tais mecanismos, mediante eleições livres e periódicas.

VI. DIREITO À INFORMAÇÃO

38. Por constituir um requisito indispensável da democracia, reafirmamos os direitos às liberdades de expressão, de informação e de opinião, que são os fundamentos do direito que têm as pessoas a receber uma informação livre e idônea, sem censura nem restrições.

39. Sustentamos que essas liberdades requerem a presença e funcionamento de uma pluralidade de meios de comunicação livres. Por outro lado, o fomento à educação e à cultura contribui para o pleno exercício do direito à informação.

40. Convencidos da importância dos meios de comunicação na consolidação e fortalecimento da democracia, expressamos o nosso reconhecimento ao papel que estes têm desempenhado na formação da sociedade democrática ibero-americana, a qual deve fortalecer-se permanentemente, através do exercício crescente de um jornalismo ético e de responsabilidade social.

41. Merece particular interesse e atenção o crescimento e expansão das inovações tecnológicas da comunicação. Esse processo, que marca profundamente o fim do século, cria nas nossas sociedades oportunidades e esperanças para a melhoria da qualidade de vida, e também contém desafios, em decorrência das suas implicações para a preservação da identidade cultural dos nossos povos. Resulta oportuno assumir a responsabilidade compartilhada, que representa para os Estados, as instituições sociais, educativas e culturais e os setores empresariais da Ibero-América, de possibilitar e facilitar o mais amplo acesso e uso, por parte da população, dessas inovações tecnológicas da comunicação e da informação, fortalecendo, ao mesmo tempo, o nosso acervo cultural e identidade nacional. Da mesma forma, exprimimos a nossa confiança de que os meios de comunicação ibero-americanos difundam a realidade e os valores compartilhados da nossa comunidade.

42. Ao reiterar o direito às liberdades de expressão, de informação e de opinião, fazêmo-lo em conformidade com as nossas respectivas legislações nacionais e com os princípios e normas consagrados nos diversos instrumentos internacionais sobre a matéria.

43. Os Chefes de Estado e de Governo condenam energicamente os ataques e qualquer outra forma de violência ou coação contra os meios de comunicação, jornalistas e comunicadores. Esses atos constituem atentados à atividade dos meios de comunicação e à liberdade de expressão.

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

REUNIÕES SETORIAIS, AGRADECIMENTOS E CONVOCATÓRIAS

44. Ressaltamos os resultados das discussões havidas nas Reuniões Setoriais desta VII Cimeira e fazemos nossas a seguintes declarações:

Declaração de Maturin "A agricultura como suporte da democracia", adotada durante o II Foro Ministerial Ibero-Americano de Agricultura, celebrado em Maturin, Estado de Monagas, nos dias 11, 12 e 13 de agosto de 1997.

Declaração de Margarita "A habitação, elemento estabilizador da democracia", adotada durante o II Foro Ibero-Americano de Ministros e Autoridades Máximas do Setor de Desenvolvimento Urbano e de Habitação, celebrado na Ilha de Margarita, Estado Nueva Esparta, no período de 9 a 12 de setembro de 1997.

Declaração de Assunção, adotada durante o III Encontro Ibero-Americano de Ministras e Responsáveis de Políticas da Mulher, celebrada em Assunção, Paraguai, nos dias 11 e 12 de setembro de 1997.

Declaração de Mérida " A Educação e os valores éticos da democracia", aprovada durante a VII Conferência Ministerial Ibero-Americana de Educação, realizada em Mérida. Estado Merida, nos dias 25 e 26 de setembro de 1997.

Declaração de Caraballeda "Os desafios éticos da investigação científica e tecnológica", emanada da V Conferência Ministerial Ibero-Americana de Ciência e Tecnologia, celebrada em Caraballeda, Departamento Vargas, de 8 a 10 de outubro de 1997.

Declaração de Margarita "Para uma ética da integração cultural Ibero-Americana", aprovada durante o Encontro de Ministros Ibero-Americanos de Cultura, realizada na Ilha de Margarita, Estado Nueva Esparta, nos dias 20 e 21 de outubro de 1997.

No mesmo sentido, tomamos nota, com interesse, da celebração do Encontro Ibero-Americano: "A juventude e os valores éticos da democracia: um debate necessário", realizado na cidade de Caracas, de 12 a 15 de outubro de 1997.

45. Manifestamos o nosso agradecimento ao Excelentíssimo Senhor Presidente Rafael Caldera e por seu intermédio ao Governo e ao Povo da República da Venezuela pela forma calorosa e gentil com que fomos recebidos na Ilha Margarita. Da mesma forma, desejamos exprimir o nosso agradecimento à Comissão Organizadora da VII Cimeira Ibero-Americana pela organização desta Cimeira e, especialmente, pelo desempenho da Secretaria *Pro Tempore* da Conferência Ibero-Americana durante 1997.

46. Convocamos todos os Chefes de Estado e de Governo da Ibero-América para a VIII Cimeira da Conferência Ibero-Americana, em Portugal, em 1998.

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

SEGUNDA PARTE

A COOPERAÇÃO DERIVADA DAS CIMEIRAS DA CONFERÊNCIA IBERO-AMERICANA

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

Manifestamos a nossa convicção de que a cooperação entre as nações continuará sendo, no próximo século, um elemento fundamental das relações internacionais. A cooperação deve ser concebida não apenas como uma expressão política das relações entre governos, mas também como um vínculo ético que transcende as estruturas governamentais e as fronteiras geográficas, para influir de modo direto nas sociedades, nas quais os cidadãos são cada vez mais protagonistas e desempenham um papel mais destacado no novo contexto de inter-relação e integração, determinado pela participação social e pela abertura econômica, a democratização e o desenvolvimento dos meios de comunicação.

2. Propiciamos uma cooperação para o desenvolvimento que incorpore as mais diversas instituições da Ibero-América e que com as suas ações fortaleça o respeito pelos direitos humanos e pela democracia, como forma de vida. A cooperação deverá orientar as suas atividades de acordo com os princípios de participação, responsabilidades partilhadas e eficácia, a fim de obter avanços reais e resultados tangíveis que levem a uma maior justiça social e ao bem-estar dos nossos povos.

3. Congratulamo-nos pela evolução positiva na estrutura jurídica e organizacional das atividades de cooperação derivadas das Cimeiras Ibero-Americanas, materializada pela entrada em vigor do Convênio para a Cooperação no âmbito da Conferência Ibero-Americana.

4. Sublinhamos a adaptabilidade e a flexibilidade do sistema de cooperação ibero-americano, como uma característica positiva, que responde às necessidades e à diversidade dos países que conformam este foro, permitindo acolher iniciativas dos setores público e privado das nossas sociedades, incluindo instituições da sociedade civil.

5. Reconhecemos com beneplácito os importantes esforços que alguns países ibero-americanos têm realizado, ao incrementar as suas contribuições aos diferentes programas em execução, e ressaltamos a consolidação técnica e financeira dessas atividades, que conduzem à reafirmação da identidade e solidariedade ibero-americanas.

6. Celebramos a recente criação do mecanismo de capitalização do Fundo Indígena, com a valiosa contribuição de alguns Governos, que permitirá consolidar projetos ibero-americanos em benefício do desenvolvimento das populações indígenas dos nossos países.

7. Destacamos o avanço que se obteve nos programas em execução, e a importância da incorporação nesta Cimeira de novas iniciativas de cooperação solidária, tais como: o apoio à pequena e média empresa; a preservação e difusão da memória histórica comum, através dos arquivos ibero-americanos; a investigação agrícola; as ações localizadas para a diminuição da pobreza e as habitações alternativas de interesse social. Essa variedade de iniciativas é reflexo da diversidade de relações que existe entre os nossos países e da existência deste espaço de cooperação para buscar soluções compartilhadas para os desafios comuns que se apresentam.

8. Nesse contexto, consideramos a adoção de um Logotipo como um símbolo que facilitará a identificação das ações de cooperação resultantes dos trabalhos das diferentes Cimeiras e dará testemunho da nossa decidida vontade de trabalhar juntos.

9. Nesse sentido, estamos satisfeitos com a realização de reuniões sectoriais no âmbito da Conferência Ibero-Americana, as quais têm permitido definir estratégias comuns, evitar a duplicação de esforços e assumir uma participação proactiva entre as

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

instituições dos nossos países.

10. Reconhecemos que a cooperação entre os nossos países é um mecanismo que deve concretizar a vontade que expressamos de buscar conjuntamente as soluções para os problemas que nos são comuns, e de propiciar aos nossos povos a possibilidade de responder às suas aspirações com espírito ibero-americano.

11. Constatamos com satisfação que, no âmbito das Cimeiras Ibero-Americanas, o processo de cooperação adquiriu um grau de maturidade que o converte num instrumento eficaz para complementar os nossos esforços de desenvolvimento. Por isso, reiteramos a nossa vontade de apoiar e fortalecer a coordenação das ações ibero-americanas, para dar aos programas e projetos acordados e aprovados um seguimento efetivo que garanta o seu máximo impacto em benefício dos povos da Ibero-América.

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

TERCEIRA PARTE

ASSUNTOS DE INTERESSE ESPECIAL

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA

SUPERAÇÃO DA POBREZA

1. Conscientes de que, no contexto atual, a superação da pobreza na região requer a execução de programas que garantam à população o acesso aos serviços de educação, saúde, justiça e infra-estrutura, de modo que possam ter uma melhor qualidade de vida, ascender a melhores empregos e obter maiores ingressos, reafirmamos que o investimento social deve estar dirigido à promoção de oportunidades para que as pessoas mais pobres possam integrar-se de maneira produtiva e sustentada à economia.

DÍVIDA EXTERNA

2. Conscientes de que para alguns países da Comunidade Ibero-Americana a grave carga que representa a dívida externa afeta seriamente as possibilidades do desenvolvimento social e humano, manifestamos o nosso decidido apoio para que se considere a possibilidade de outorgar um tratamento mais flexível, a fim de que se possa aliviar o serviço dessas dívidas em benefício de programas sociais que assegurem, em nome da justiça social e da solidariedade, a melhoria do nível de vida dos setores mais necessitados.

CONFERÊNCIA DAS NAÇÕES UNIDAS SOBRE MEIO AMBIENTE E DESENVOLVIMENTO

3. Destacamos a aprovação do Programa adotado pela XIX Assembléia Extraordinária da ONU para continuar a implementação a Agenda 21 da Cúpula da Terra, assim como a sua contribuição para evitar um retrocesso no compromisso da comunidade internacional com o desenvolvimento sustentável.

TERRORISMO

4. Reafirmamos a nossa condenação ao terrorismo, em todas as suas formas, e reiteramos o nosso compromisso de combatê-lo, conjunta e firmemente, através de todos os meios legais, porque deteriora a convivência pacífica e civilizada e afeta o estado de direito e o exercício democrático.

5. Reconhecemos os decididos esforços e avanços de alguns países da nossa Comunidade na sua luta contra o terrorismo, e reafirmamos a vigência dos diversos compromissos assumidos por nossos Estados para reforçar a cooperação internacional contra esse flagelo.

ACORDO DE PAZ

6. Recordando a importância da assinatura do Acordo de Paz firme e duradoura entre o Governo de Guatemala e a Unidade Revolucionária Nacional Guatemalteca (URNG), no dia 29 de dezembro do ano passado, que significou uma sólida contribuição para o

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

fortalecimento da democracia, a paz e a reconciliação entre nossos povos, assumimos o compromisso de apoiar e cooperar com o Governo da Guatemala nos seus esforços para a implementação dos Acordos subscritos, convencidos de que somente dessa maneira se alcançará a estabilidade social e econômica naquele país.

INSTITUCIONALIDADE CENTRO-AMERICANA

7. Apoiamos a decisão dos Presidentes centro-americanos de iniciar o processo rumo à União Centro-Americana, de maneira gradual e progressiva, conforme indicado na Declaração da Nicarágua, de 2 de setembro de 1997. Essa iniciativa afirma que a América Central é uma comunidade política, económica, social, ambiental e cultural, que vive um momento histórico excepcional, caracterizado pela existência de governos democráticos, na qual se estabeleceu a paz firme e duradoura, aprofundado-se ainda mais os compromissos em matéria de integração, cujas diretrizes, estabelecidas na XIX Reunião de Presidentes Centro-Americanos, apontam em direção à conformação da União Centro-Americana como expressão superior da associação comunitária estabelecida no Protocolo de Tegucigalpa de 1991.

MANUTENÇÃO DA PAZ

8. Cremos oportuno destacar a importância que conferimos ao papel das Nações Unidas na manutenção da paz e da segurança internacionais. Nesse sentido, consideramos que, com base nos propósitos e princípios da Carta das Nações Unidas, as operações de manutenção da paz constituem um valioso instrumento para a solução dos conflitos.

9. As Nações da nossa Comunidade que participam das operações de manutenção da paz outorgam especial relevância à referida participação e examinarão os meios de estabelecer uma maior coordenação entre si, com vistas a que essa participação seja ainda mais frutífera.

MECANISMO DOS GRUPOS DE PAÍSES AMIGOS NOS PROCESSOS DE PAZ E DEMOCRATIZAÇÃO

10. Reiteramos o nosso apoio às gestões empreendidas pelos Grupos de Países Amigos do Secretário-Geral da ONU e pelo Secretário-Geral da OEA na América Latina e no Caribe, que contribuíram de maneira decisiva para a consolidação da paz, o fortalecimento da democracia e de suas instituições. Tais gestões, que têm beneficiado os países em conflito, também têm permitido a transformação dos mesmos e do sistema internacional vigente.

DESARMAMENTO E NÃO-PROLIFERAÇÃO

11. Referendamos o nosso compromisso com os objetivos de obter a não proliferação de armas nucleares e a adoção de um programa de desarmamento que tenha como meta a sua total eliminação.

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

TRÁFICO ILÍCITO DE ARMAS

12. Expressamos o nosso reconhecimento às negociações levadas a cabo no âmbito do Grupo do Rio e da OEA que culminaram com a adoção da Convenção Interamericana contra a Produção e o Tráfico Ilícito de Armas de Fogo, Munições, Explosivos e outros Materiais relacionados, a qual estará aberta à assinatura nos dias 13 e 14 de novembro de 1997.

MINAS TERRESTRES ANTI-PESSOAL

13. Exprimimos o nosso reconhecimento aos esforços nacionais e internacionais dirigidos a reverter a tendência, ainda crescente, ao uso indiscriminado e à transferência de minas terrestres anti-pessoal, em especial por seus efeitos repreensíveis sobre a população civil. Igualmente, tomamos nota das negociações que culminaram na adoção da Convenção sobre a Proibição do Emprego, Armazenamento, Produção e Transferência de Minas Anti-Pessoal e sua destruição.

RETIRADA DE MINAS NA AMÉRICA CENTRAL

14. Reiteramos a nossa exortação à comunidade internacional para que continue cooperando e apoiando, técnica e financeiramente, os países centro-americanos nos seus esforços para a remoção de minas anti-pessoal e a reabilitação das vítimas, a fim de que possam concluir antes do ano 2000 os programas de retirada de minas.

MEDIDAS DE FOMENTO DA CONFIANÇA

15. Expressamos o nosso interesse em continuar promovendo Medidas de Fomento da Confiança e da Segurança entre a Comunidade Ibero-Americana, as quais podem ser adotadas livremente, como opção de cada país, a fim de contribuir para consolidação de um clima de confiança e segurança mútua. Nesse sentido, manifestamos complacência pela realização da Conferência Regional de São Salvador sobre Medidas de Fomento da Confiança e da Segurança no seguimento da Conferência de Santiago.

MEDIDAS UNILATERAIS

16. Exprimimos a nossa preocupação pela crescente tendência a aplicar, unilateral e extraterritorialmente, medidas legislativas internas de um Estado a outros, as quais violam normas e princípios do direito internacional e a soberania dos Estados.

17. Essa tendência, que se tem feito patente nas avaliações sobre direitos humanos, nos processos de certificação na luta contra o narcotráfico, em questões ambientais e no intuito de condicionar a cooperação às formas de votação dos países nos organismos internacionais, afeta a ordem internacional e a harmonia que deve reger as relações entre os Estados.

18. Em particular, reiteramos o nosso enérgico repúdio à aplicação da denominada Lei Helms-Burton, assim como as recentes ações do Congresso dos Estados Unidos orientadas a ampliar o alcance de tal legislação. Exortamos o Governo dos Estados Unidos da América para que reconsidere a aplicação daquela Lei, que atenta contra os princípios

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

que regem a convivência internacional e é contrária ao espírito de cooperação e amizade que deve caracterizar as relações de todos os membros da Comunidade Internacional.

LUTA CONTRA AS DROGAS E OS DELITOS CONEXOS

19. Reafirmamos o nosso firme compromisso de cooperar na luta contra o consumo, a produção, o tráfico e a distribuição de drogas e seus delitos conexos, em particular o desvio de precursores e substância químicas essenciais e seu comércio ilícito, a lavagem de ativos e o tráfico de armas, utilizando todos os meios ao nosso alcance, contidos nas respectivas legislações nacionais e nos instrumentos internacionais subscritos, tendo em conta o pleno respeito pela soberania dos Estados e pela não-intervenção nos seus assuntos internos e pelo princípio da co-responsabilidade.

20. Reafirmamos o nosso apoio e compromisso para que a celebração do Período Extraordinário de Sessões da Assembléia Geral das Nações Unidas para tratar do problema das drogas ilícitas e seus delitos conexos, prevista para junho de 1998, permita a adoção de ações concretas para o fortalecimento da cooperação internacional em matéria judicial, de controle de precursores químicos essenciais e estimulantes, de redução da procura ilícita, de prevenção e sanção do delito de lavagem de dinheiro, de promoção de programas de desenvolvimento alternativo e de coordenação internacional contra o tráfico de drogas, armas e o crime organizado. Com vistas a atingir tais objetivos, sublinhamos a importância de estarmos representados ao mais alto nível nesse evento.

21. Reiteramos a necessidade de fortalecer a cooperação internacional nos programas e projetos de desenvolvimento alternativo destinados a atender as necessidades das comunidades envolvidas nos cultivos ilícitos, que garantam melhores condições de vida e a geração de atividades econômicas rentáveis, que permitam o sustento dos mesmos dentro de um esquema integral na luta conta as drogas.

LUTA CONTRA A CORRUPÇÃO

22. Comprometemo-nos a combater coletivamente a corrupção pública e privada, que é um dos principais inimigos de nossas sociedades, da democracia e da liberdade econômica. Nesse sentido, acolhemos a Declaração de Lima, adotada na VIII Conferência Internacional Anti-Corrupção, celebrada em setembro de 1997 e exortamos os nossos Governos a darem cumprimento às suas recomendações com a colaboração dos setores público e privado.

23. Convidamos os países signatários, que ainda não o fizeram, a ratificar ou aderir à Convenção Interamericana contra a Corrupção.

PARTICIPAÇÃO DA MULHER

24. Afirmamos que a igualdade de oportunidades de mulheres e homens é fundamental para o equilíbrio democrático, garantido pelos valores éticos que responsavelmente devem assumir os governos para a tomada de decisões que satisfaçam as necessidades e aspirações dos povos.

25. Propomos o reconhecimento da mulher como um agente fundamental dos processos de desenvolvimento econômico e mudança social, ressaltando a sua

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

contribuição para o país e reconhecemos a importância de promover a plena participação social e política da mulher nos níveis de decisão e de governo.

JUVENTUDE

26. Preocupados com os assuntos que inquietam os jovens dos nossos países estamos conscientes e convencidos de que é necessário redobrar os esforços na nossa gestão governamental, com vistas a garantir a ampliação das oportunidades na educação, emprego, saúde e participação democrática das novas gerações de ibero-americanos.

POPULAÇÃO ADULTA

27. Conscientes da existência de um alto índice de população adulta na Ibero-América, e tendo presente a evidente desproteção de uma elevada percentagem dela, recomendamos a adoção de políticas de natureza multissetorial que tomem em consideração os diversos aspectos do tema, incluindo a distribuição equitativa dos recursos e o acesso igualitário ao atendimento médico e outros serviços.

PARTICIPAÇÃO DAS POPULAÇÕES INDÍGENAS

28. Comprometemo-nos a levar em conta os modelos de desenvolvimento próprios das populações indígenas, que se caracterizam por uma concepção integral das necessidades da vida econômica e cultural, sem separar uma área da outra, a desenhar modalidades concretas de assistência, reconhecendo plenamente os seus direitos de propriedade, assim como a proteção do seu patrimônio cultural e intelectual. Nesse sentido, fazemos um apelo aos organismos de cooperação técnica e financeira para apoiar os projetos que lhes sejam apresentados para alcançar tais objetivos.

MIGRAÇÕES INTERNACIONAIS

29. Sublinhamos a responsabilidade dos Estados de origem e destino dos migrantes quanto ao fortalecimento da cooperação em matéria migratória. Nesse sentido, instamos tais Estados a adotar, de comum acordo, medidas tendentes a assegurar aos migrantes o pleno exercício dos seus direitos humanos, assim como o seu bem-estar social e econômico.

30. Da mesma forma, solidarizamo-nos com os esforços que realizam os Governos centro-americanos para obter soluções humanas e adequadas à complexa situação que enfrentam aquelas pessoas que se encontram em situações migratórias irregulares em terceiros Estados, resultantes de crises políticas anteriores. Apoiamos os esforços de todos os governos interessados em resolver os problemas das pessoas que se encontram numa situação migratória não documentada. Por essa razão, expressamos a necessidade de evitar a execução das medidas que levam a deportações em massa e de cooperar no desenvolvimento de programas destinados à plena reinserção dos migrantes nos seus países de origem.

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
MARGARITA 97

TRABALHADORES MIGRANTES

31. Exprimimos a nossa profunda preocupação diante das manifestações crescentes de racismo, xenofobia, tratamento desumano e degradante e outras formas de discriminação de que são vítimas os trabalhadores migrantes no mundo e, nesse aspecto, coincidimos com a necessidade de promover compromissos para assegurar o respeito pelos direitos humanos e pela dignidade de todas as pessoas. Nesse sentido, instamos ao pleno respeito do direito de todos os migrantes de entrar em contato com um Consulado do seu país, no caso de serem detidos, em conformidade com o disposto no artigo 36 da Convenção de Viena sobre relações consulares.

TIMOR LESTE

32. Congratulamo-nos e apoiamos os renovados esforços do Secretário-Geral das Nações Unidas, com vistas a dar um novo impulso ao diálogo, a fim de alcançar uma solução justa, global e internacionalmente aceitável para a questão de Timor Leste de acordo com as normas e princípios de direito internacional.

ILHAS MALVINAS

33. Afirmamos a necessidade de que os Governos da República Argentina e do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte retomem, com a brevidade possível, as negociações tendentes a encontrar uma pronta solução para a disputa de soberania referente à questão das Ilhas Malvinas, em conformidade com as resoluções das Nações Unidas e da Organização dos Estados Americanos e as disposições e objetivos da Carta das Nações Unidas, incluindo o princípio da Integridade Territorial.

GIBRALTAR

34. Expressamos o nosso apoio ao processo negociador entre os Governos da Espanha e do Reino Unido, instaurado pela Declaração de Bruxelas de 1984, para que, de acordo com a doutrina estabelecida pela Organização das Nações Unidas, se encontre para o contencioso de Gibraltar uma solução negociada, com base no princípio da Integridade Territorial.

COOPERAÇÃO ENERGÉTICA

35. Levando em consideração o grande potencial de recursos energéticos na América Latina, congratulamo-nos pelos progressos alcançados na integração energética nessa região e comprometemo-nos a aprofundar os esforços tendentes a ampliar a cooperação nesse campo entre os países ibero-americanos, com vistas a fomentar o livre comércio, a integração e o investimento intrarregionais.

ENSINO DA HISTÓRIA

36. Reafirmamos que o ensino da História contribui para a promoção da solidariedade entre os nossos povos e apoiamos a Organização de Estados Ibero-Americanos para a Educação, a Ciência e a Cultura nos seus esforços para concluir o projeto que vem sendo

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

desenvolvido sobre o ensino de história da Ibero-América. Tais conclusões serão levadas à consideração da VIII Conferência Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo.

EXPO 98

37. Reiteramos o nosso apoio à realização, em 1998, da Exposição Mundial de Lisboa, EXPO 98, cujo tema será "Os Oceanos, um Património para o Futuro". Atribuímos a maior importância à contribuição que esta exposição trará para uma melhor definição da gestão adequada dos recursos hídricos, assim como a preservação do meio ambiente, preocupações essas importantes para os nossos países.

PRESERVAÇÃO E PROMOÇÃO DO USOS DA LÍNGUA ESPANHOLA E PORTUGUESA

38. Outorgamos fundamental importância à difusão e ensino do português e do espanhol, bem como a preservação do seu uso como idiomas oficiais de trabalho nos Foros Multilaterais.

I CONGRESSO INTERNACIONAL DE LÍNGUA ESPANHOLA

39. Reconhecemos o trabalho realizado pelo "Primeiro Congresso Internacional da Língua Espanhola", celebrado em Zacatecas, México, que supõe um marco no processo que conduzirá ao enriquecimento, à consolidação e à crescente difusão da língua espanhola, veículo de comunicação universal e de progresso e transmissor de cultura. Para tanto, é essencial um conhecimento adequado da mesma, pelo que apoiamos os esforços para a obtenção de um ensino de qualidade da língua espanhola nos sistemas de educação primária e secundária dos nossos países. Do mesmo modo, e segundo as conclusões do referido Congresso, valorizamos os esforços envidados para o estabelecimento de um sistema de livre circulação e uma redução de tarifas postais para o livro impresso em espanhol.

COMUNIDADE DE PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (CPLP)

40. Reconhecemos o trabalho desenvolvido no primeiro ano de existência da Comunidade de Países de Língua Portuguesa e fazemos votos para que essa Comunidade, cujos valores essenciais partilhamos, possa contribuir para afirmar o mundo da língua portuguesa.

CIMEIRA AMÉRICA LATINA E CARIBE E UNIÃO EUROPEIA

41. Saudamos com particular entusiasmo a iniciativa de celebrar uma Reunião de Cimeira entre a América Latina, o Caribe e a União Europeia, que permitará a todos os nossos países promover o diálogo político já existente, reforçar o dinamismo dos intercâmbios económicos e reafirmar a dimensão cultural e humana com uma união histórica, consolidando a relação específica entre os dois continentes, que levará em conta a dinâmica, periodicidade e alcance dos diálogos sub-regionais em curso.

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

42. Feito na Ilha de Margarita, no dia nove de novembro de mil novecentos noventa e sete, em castelhano e português.

Excelentíssimo Senhor Carlos Saúl Menen
Presidente da República Argentina

Excelentíssimo Senhor Hugo Banzer
Presidente da República de Bolívia

Excelentíssimo Senhor Fernando Henrique Cardoso
Presidente da República Federativa do Brasil

Excelentíssimo Senhor Eduardo Frei Ruiz-Tagle
Presidente da República do Chile

Excelentíssimo Senhor Ernesto Samper Pizano
Presidente da República da Colômbia

Excelentíssimo Senhor José María Figueres Olsen
Presidente da República da Costa Rica

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

Excelentíssimo Senhor Fidel Castro Ruz
Presidente da República de Cuba

p/ Excelentíssimo Senhor Fabián Alarcón
Presidente da República do Equador

Excelentíssimo Senhor Armando Calderón Sol
Presidente da República de El Salvador

Sua Majestade o Rei Juan Carlos de Bourbon
Chefe de Estado do Reino da Espanha

Excelentíssimo Senhor José María Aznar López
Presidente do Governo do Reino da Espanha

Excelentíssimo Senhor Alvaro Enrique Arzú Irigoyen
Presidente da República da Guatemala

Excelentíssimo Senhor Carlos Roberto Reina Idiaquez
Presidente da República de Honduras

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

Excelentíssimo Senhor Ernesto Zedillo Ponce de León
Presidente dos Estados Unidos Mexicanos

Excelentíssimo Senhor Arnoldo Alemán
Presidente da República da Nicarágua

Excelentíssimo Senhor Ernesto Pérez Balladares
Presidente da República do Panamá

Excelentíssimo Senhor Juan Carlos Wasmosy
Presidente da República do Paraguay

Excelentíssimo Senhor Alberto Fujimori
Presidente da República do Peru

Excelentíssimo Senhor Jorge Fernando Branco de Sampaio
Presidente da República Portuguesa

Excelentíssimo Senhor António Guterres
Primeiro Ministro da República Portuguesa

VII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

MARGARITA 97

Excelentíssimo Senhor Leonel Fernández Reyna
Presidente da República Dominicana

Excelentíssimo Senhor Julio María Sanguinetti Coirolo
Presidente da República Oriental do Uruguai

Excelentíssimo Senhor Rafael Caldera
Presidente da República da Venezuela

Oporto, Portugal

17-18 de octubre 1998

Los desafíos de la globalización y la integración regional iberoamericana

Os desafios da globalização e a integração regional ibero-americana

Foto Oficial en el Muelle de la Vieja Aduana, con el río Duero al fondo de izquierda a derecha: (fila superior) Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); José María Aznar (Presidente de España); Raúl Cubas (Presidente de Paraguay); Arnoldo Alemán (Presidente de Nicaragua); Miguel Ángel Rodriguez (Presidente de Costa Rica); Álvaro Arzú (Presidente de Guatemala); Javier Murillo (Canciller de Bolivia); Eduardo Frei (Presidente de Chile); Jamil Mahuad (Presidente de Ecuador); (fila inferior) Ernesto Zedillo (Presidente de México); Armando Calderón (Presidente de El Salvador); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Jaime David Fern (Vicepresidente de República Dominicana); Rafael Caldera (Presidente de Venezuela); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Antonio Guterres (Primer Ministro de Portugal); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Carlos Flores (Presidente de Honduras); Ernesto Pérez Balladares (Presidente de Panamá); Andrés Pastrana (Presidente de Colombia).

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARACIÓN DE OPORTO

LOS DESAFÍOS DE LA GLOBALIZACIÓN Y LA INTEGRACIÓN REGIONAL

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países Iberoamericanos reunidos en la VIII Cumbre Iberoamericana realizada en la ciudad de Oporto, Portugal, los días 17 y 18 de octubre de 1998, debatimos las cuestiones relacionadas con la globalización y la integración regional, su impacto en las relaciones internacionales y las estrategias a seguir en lo que se refiere al futuro de la cooperación iberoamericana.

2. En esta Cumbre reiteramos el compromiso de fortalecer las instituciones democráticas, el pluralismo político, el Estado de Derecho y el respeto de los derechos humanos y libertades fundamentales. Reafirmamos el respeto de los principios de soberanía y de no intervención y el derecho de cada pueblo de construir libremente, en paz, estabilidad y justicia su sistema político. Reafirmamos igualmente nuestra voluntad de contribuir a alcanzar un sistema justo de relaciones internacionales, de acuerdo con los principios de convivencia internacional consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y con la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

3. El fenómeno de la globalización en su ámbito económico se ha caracterizado principalmente por la intensificación de los intercambios comerciales y de los flujos financieros, por la multiplicación de los esfuerzos de liberalización comercial y de integración económica, por la mundialización de los mercados y por la segmentación e internacionalización de la producción.

   La transformación de los métodos de producción, de la concepción de los mercados y de las relaciones económicas internacionales fruto de la globalización ha creado de este modo oportunidades únicas para el desarrollo y bienestar de nuestros pueblos, que están siendo utilizadas para lograr mayores niveles de crecimiento.

   En este contexto, nuestros países han conducido programas de desregulación económica, privatización y liberalización del comercio internacional que les ha permitido aprovechar las oportunidades que la globalización ofrece.

4. No obstante los importantes avances y logros alcanzados en los últimos años, aún enfrentamos grandes retos para reducir las desigualdades económicas y sociales.

   En tal contexto, reiteramos que la actuación de nuestros Gobiernos debe tener como objetivos la búsqueda de la justicia social, la elevación de los niveles de bienestar de las sociedades, la promoción de políticas de apoyo a los sectores más vulnerables y el refuerzo de la cooperación internacional para apoyar a los países y regiones menos desarrollados. En concreto es necesario prestar una atención especial a áreas estratégicas como la educación y la salud.

   Así, la participación activa de los países iberoamericanos en una economía global, puede y debe contribuir a ampliar las ventajas de la globalización.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

5. Por otro lado, las recientes perturbaciones en los mercados financieros han evidenciado la necesidad de adecuar el sistema financiero internacional con el fin de evitar que las dificultades que afectan a unos se transformen en una crisis de todos, poniendo en peligro los beneficios derivados de las profundas reformas estructurales adoptadas por nuestros países, muchas de ellas aún en curso.

Una respuesta frente a la presente inestabilidad de los mercados internacionales implica mantener políticas económicas y financieras sanas; incrementar la tasa de ahorro interno; y proseguir con los cambios estructurales de nuestras economías.

Asimismo, es necesario mantener el libre flujo financiero y de capitales acompañado, en el plano interno, por el fortalecimiento de mecanismos transparentes de supervisión bancaria y, en el plano externo, por el intercambio de información y el apoyo entre los Estados y la asistencia de los organismos financieros internacionales.

De igual modo, consideramos urgente la adopción de medidas más eficaces por parte de la comunidad internacional, especialmente de los países miembros del G-7 y los organismos financieros, que propicien la estabilidad de los mercados financieros y de capitales, condición indispensable para el crecimiento económico duradero de todos nuestros países.

En este esfuerzo, es fundamental fortalecer la capacidad de diagnóstico, reacción y prevención por parte de los organismos financieros internacionales ante estas situaciones.

6. En este contexto, expresamos nuestro apoyo a aquellos países de la Comunidad Iberoamericana que han emprendido políticas de ajuste y reforma estructural, al tiempo que enfrentan altos pagos al servicio de su deuda externa, por lo que respaldamos sus esfuerzos tendientes a acelerar el acceso a los beneficios de la Iniciativa para los Países Pobres Altamente Endeudados, así como las negociaciones bilaterales que tienden a aliviar la deuda de esos países.

7. Reiteramos, una vez más, la particular gravedad que reviste el problema de las drogas, en la medida en que tiene un efecto profundamente nocivo sobre los individuos y las sociedades, y repercute negativamente en el funcionamiento de las instituciones democráticas y en las economías, como ha sido subrayado en la reciente Vigésima Sesión Extraordinaria de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre las Drogas. De igual manera, la realización del Seminario Euro-Iberoamericano sobre las políticas de drogas y farmacodependencia, que tuvo lugar en el ámbito de esta VIII Cumbre, ha evidenciado nuestro firme compromiso de continuar estrechando la cooperación en este campo.

8. Tal como afirmamos en el inicio de esta Declaración la convivencia internacional exige el respeto a los principios y normas del Derecho Internacional, a la Carta de las Naciones Unidas y a la soberanía nacional de los Estados. Por eso, los países iberoamericanos rechazamos enérgicamente la aplicación extraterritorial de leyes nacionales y de operaciones encubiertas que violen las leyes y ordenamientos de terceros países, así como procesos coercitivos unilaterales que constituyen un obstáculo a la cooperación entre los Estados. En este contexto, reiteramos nuestra exhortación al Gobierno de los Estados Unidos de América a que ponga fin a la aplicación de la Ley Helms-Burton, de

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

conformidad con las Resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas al respecto.

9. Reconocemos la importancia del desarrollo progresivo de la normativa internacional sobre la responsabilidad penal del individuo por la comisión de ciertos crímenes de transcendencia internacional. En ese sentido señalamos con interés la aprobación reciente del Estatuto constitutivo de la Corte Penal Internacional.

10. La integración regional es un instrumento fundamental para que un número cada vez mayor de países pueda mejorar su inserción en un mundo globalizado ya que eleva su nivel de competitividad, aumenta los intercambios comerciales, permite el aumento de la productividad, crea condiciones para un mayor crecimiento económico y favorece la profundización de los procesos democráticos.

    La integración regional y la globalización surgen así como procesos complementarios y ventajosos.

11. En la presente década, América Latina ha tenido éxito en la profundización y convergencia de los diversos procesos de integración regional, lo que contribuyó a reanudar el camino del crecimiento económico.

    A su vez, debe destacarse la decisión de la Unión Europea sobre el principio de la tercera fase de la Unión Económica y Monetaria y la firma del Tratado de Amsterdam. Sin duda la moneda única - el EURO - y el nuevo Tratado constituyen hechos fundamentales en la integración comunitaria que afectarán muy positivamente la relación de la Unión Europea con terceros países, y con América Latina y el Caribe en particular.

12. En este contexto, es de suma importancia la realización en junio de 1999 en Río de Janeiro de la Cumbre Unión Europea-América Latina y el Caribe, que constituirá una ocasión privilegiada para consagrar, al más alto nivel, los objetivos de diversificación e intensificación de la relación política y de la cooperación entre ambas regiones.

13. En el fortalecimiento del multilateralismo, la cooperación y el diálogo político institucionalizado entre los diversos procesos regionales existentes son cada vez más necesarios. En este ámbito, la Comunidad Iberoamericana ofrece un espacio importante y privilegiado para estrechar aún más las relaciones entre Europa y América Latina y potenciar la convergencia de los respectivos procesos de integración.

14. La integración regional no puede ser analizada sólo en su aspecto económico. En un mundo progresivamente globalizado, que tiene una dimensión política creciente, se requiere intensificar la cooperación bilateral y multilateral en los campos de la cultura y la educación e impulsar también proyectos e iniciativas en ámbitos específicos tales como la cooperación judicial y problemas tan complejos como la droga, el terrorismo, la lucha contra la corrupción, el crimen internacional organizado y la degradación ambiental, entre otros.

    Estas iniciativas también deben extenderse a nuevos desafíos como el problema informático del año 2000. En este sentido acordamos dar carácter prioritario a las

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

acciones dirigidas a la adaptación de los sistemas informáticos y a contrarestar sus efectos.

15. Con base en estas consideraciones:

- Reafirmamos nuestro compromiso de fortalecer el espacio cultural iberoamericano que resulta de la existencia del patrimonio histórico, étnico, lingüístico y sociológico común. La apertura al exterior de nuestras sociedades, partiendo de la propia identidad, ofrece una oportunidad para la difusión de los valores y la cultura que nos distinguen.

- Destacamos la necesidad de adecuar el sistema financiero internacional a la nueva realidad de los mercados para evitar, en el corto plazo, una recesión mundial y mayores implicaciones negativas en las economías de la región, poniendo en riesgo más de una década de reformas estructurales.

- Reiteramos asimismo nuestro propósito de continuar manteniendo políticas económicas y financieras sanas en cada uno de nuestros países, invitando a toda la comunidad internacional a acompañarnos en este compromiso.

- Exhortamos a los organismos financieros y a la comunidad internacional a adoptar urgentemente medidas más eficaces que propicien la estabilidad y la transparencia de los mercados, condición indispensable para el crecimiento económico sobre bases duraderas de todos nuestros países. Entre esas medidas, es fundamental fortalecer la capacidad de diagnóstico, reacción y prevención por parte de los organismos financieros internacionales ante estas situaciones.

- Reconocemos el carácter dinámico y creciente de la globalización y de la integración regional como procesos complementarios que pueden favorecer un sistema multilateral de comercio libre, no discriminatorio y transparente. En este contexto, apelamos al cumplimiento integral de los acuerdos asumidos en el ámbito de la Ronda Uruguay.

- Destacamos las ventajas de profundizar la cooperación entre América Latina y la Unión Europea y preconizamos una dinamización de los procesos de negociación entre ambas regiones que conduzca a acuerdos concretos en los múltiples aspectos de la relación entre ambas regiones.

- Celebramos los acuerdos de procedimiento alcanzados entre Ecuador y Peru para resolver pacíficamente sus diferencias.

Los compromisos y objetivos expresados en esta Declaración deberán inspirar una actuación coordinada de los Gobiernos, de tal modo que la Comunidad Iberoamericana adquiera un papel cada vez más activo y responsable en la escena internacional, proyectando una perspectiva humanista y abierta al futuro, que es el fruto más valioso de esta cultura común que nos une.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

COOPERACIÓN IBEROAMERICANA

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos reafirmamos el papel central de la cooperación, en un mundo en progresiva globalización e integración regional, como eje de consolidación del crecimiento económico sostenido, del desarrollo sostenible y del refuerzo de los lazos que nos unen teniendo como base la identidad iberoamericana.

   En efecto, los resultados concretos de la cooperación se reflejan directamente en el crecimiento de las sociedades y en el bienestar de sus poblaciones.

2. Consideramos que al ser los propios beneficiarios de la cooperación quienes mejor pueden identificar sus necesidades y diseñar las formas de satisfacerlas, es importante reforzar el papel de nuestras sociedades e incentivar la participación de todos los ciudadanos en la vida de nuestras comunidades nacionales e invitarles a contribuir activamente en todo el proceso de cooperación, desde la definición de prioridades hasta la formulación, ejecución y evaluación de los programas y proyectos.

3. Exhortamos a apoyar los Programas y Proyectos de cooperación aprobados por las sucesivas Cumbres, para que contribuyan a potenciar un espacio de cooperación propiamente iberoamericano al servicio de nuestras comunidades.

   Constatamos con satisfacción los progresos en el desarrollo de los nueve programas aprobados por anteriores Cumbres, con especial referencia a aquellos que se consagran a la educación y formación de recursos humanos y los dirigidos a sectores sociales más necesitados:

   - Televisión Educativa Iberoamericana– TEI
   - Programa de Cooperación en el Desarrollo de Programas de Doctorado y en la Dirección de Tesis Doctorales - MUTIS
   - Alfabetización y Educación Básica de Adultos - PAEBA
   - Programa de Coooperación Científica y Tecnológica – CYTED
   - Programa Centro de Desarrollo Estratégico Urbano – CIDEU
   - Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de la América Latina y del Caribe– Fondo Indígena
   - Programa de Cooperación para el Desarrollo de Sistemas Nacionales de Evaluación de la Calidad Educativa
   - Programa de Cooperación en el Área de Formación Profesional – IBERFOP
   - Programa de Modernización de las Administraciones de Educación - IBERMADE

   Confirmamos nuestro interés en desarrollar un espacio cultural iberoamericano, entre otros medios, a través del apoyo a las industrias culturales de nuestros países para que puedan actuar en un mercado cercano a quinientos millones de personas de habla portuguesa y castellana.

   En tal sentido, afirmamos nuestro interés por la libre circulación del libro en Iberoamérica y por instrumentos como el repertorio integrado del libro en venta (ISBN) y el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC).

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Nos congratulamos al confirmar que ha comenzado la ejecución de los programas IBERMEDIA (Construcción de un espacio audiovisual iberoamericano) y RADI (Red de Archivos Diplomáticos Iberoamericanos).

Asimismo tomamos nota de que se perfila la posibilidad de ejecución del programa SAI (Sistemas de Archivos Iberoamericanos).

Expresamos que el programa IBERPYME (Apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa), por la importancia del tema cuenta con el apoyo necesario para su puesta en ejecución e iniciará actividades durante el 1er trimestre de 1999.

Asimismo, expresamos la importancia de que se coordine este programa con el Programa PIPE (Plan de Iniciación a la Promoción Exterior), de España y com el Programa FIEP (Fondo para la Internacionalización de las Empresas Portuguesas), de Portugal, cuyos temas son de gran interés para los países iberoamericanos.

Mostramos nuestra satisfacción y gran interés por la presentación, durante esta Cumbre, de dos nuevas iniciativas: una dirigida al fomento de la capacidad competitiva de las industrias de información y de contenidos, en la comunidad de las naciones iberoamericanas, (CONVIA), y otra referida a la mejora de la gestión de la calidad de las empresas en Iberoamérica, que deberán ser analizadas con mayor precisión en la IX Cumbre en La Habana, Cuba.

4. Constatamos con satisfacción la multiplicación de reuniones, encuentros e iniciativas sectoriales en el ámbito iberoamericano, tanto a nivel gubernamental como de las que surgen de la responsabilidad de otras entidades, que deben constituir, también, una fuente de propuestas temáticas para la Cooperación Iberoamericana, previamente concertadas por los responsables institucionales de cada país del sector en cuestión.

   Todo ello es un síntoma de vitalidad que conduce a la ampliación de las esferas de cooperación entre los países iberoamericanos estrechando los lazos históricos, culturales y lingüísticos que se encuentran en la base de la Comunidad Iberoamericana, por lo que entendemos que la cooperación iberoamericana debe tener como ejes principales de acción:

   - la difusión de las lenguas y cultura que compartimos;
   - la profundización en la interacción y el conocimiento mutuo de nuestras sociedades;
   - y el fortalecimiento de nuestras instituciones.

5. Tomamos nota del amplio estado de ratificación del Convenio de Cooperación (Convenio de Bariloche) que debe servir de base para un perfeccionamiento de los mecanismos de cooperación del que resulte una mayor coordinación entre los programas y una mejor divulgación del gran esfuerzo de solidaridad que la Conferencia Iberoamericana propicia.

6. Acordamos la creación de una Secretaría de Cooperación, cuya estructura y modalidades de funcionamiento será propuesta por los Responsables de Cooperación y Coordinadores Iberoamericanos y presentada para su consideración en el transcurso de la IX Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno, a realizarse en la ciudad de La Habana, Cuba.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Ponemos de relieve y nos felicitamos de los resultados de los debates realizados en las Reuniones Ministeriales en el ámbito de esta VIII Cumbre y hacemos nuestras las conclusiones, declaraciones y decisiones de las Reuniones Sectoriales siguientes:

- VIII Conferencia Iberoamericana de Ministros de Educación sobre «Globalización, Sociedad del Conocimiento y Educación», Sintra, 9 y 10 de julio de 1998;

- XI Conferencia de Ministros de Justicia de los Países Iberoamericanos sobre «Cooperación Jurídica entre los Países Miembros, Protección de los Derechos Humanos, Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Arbitraje», Lisboa, 13 a 17 de julio de 1998;

- III Foro Iberoamericano de Ministros de Agricultura sobre «Agricultura: Desarrollo Rural, Ambiente y Cooperación Interregional», Évora, 26 a 28 de julio de 1998;

- I Conferencia Iberoamericana de Ministros de Administración Pública y Reforma del Estado sobre «La Reforma del Estado y la Modernización de la Administración Pública», Sintra, 27 y 28 de julio de 1998;

- IX Conferencia Iberoamericana de Ministros de la Juventud sobre «Derechos de los Jóvenes - Un compromiso para todos», Lisboa, 5 a 7 de agosto de 1998;

- IV Encuentro Iberoamericano de Ministras y Responsables de la Política de las Mujeres, Caracas, 17 y 18 de septiembre de 1998;

- VI Conferencia Científica Iberoamericana sobre «Ciencia Global e Intereses Locales», Oporto, 21 y 22 de septiembre de 1998;

- III Encuentro Iberoamericano de Ministros de Obras Públicas y Transportes sobre «Las Nuevas Soluciones para el Planeamiento de los Transportes, la Intermodalidad y el Transporte Combinado, las Nuevas Tecnologías y el Mejoramiento de los Sistemas de Transporte y Globalización y Cooperación Interregional», Lisboa, 24 y 25 de septiembre de 1998;

- Reunión de Defensores del Pueblo Iberoamericanos, Oporto, 24 a 27 de septiembre de 1998;

- Seminario Euro-Iberoamericano sobre "La Cooperación en las Políticas sobre las Drogas y la Farmacodependencia", promovido por el Presidente de la República Portuguesa, en colaboración con el Gobierno Portugués y con el apoyo de la Comisión Europea y del Observatorio Europeo de las Drogas, Oporto, 8 y 9 de octubre de 1998;

- Reunión Ministerial Iberoamericana sobre Pequeñas y Medianas Empresas - «El Papel de los Poderes Públicos en el Apoyo a las PYMES en un contexto de Globalización Económica», Oporto, 15 de octubre de 1998.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Nos congratulamos además por la realización de numerosos Seminarios e iniciativas análogas promovidos por entidades privadas y semiprivadas de la sociedad civil y realizados en el ámbito Iberoamericano que contribuyen enormemente a la ampliación y refuerzo de los lazos que unen a nuestros pueblos. Nos referimos en particular a los siguientes:

- Foro Euro-Latinoamericano del Instituto de Estudios Estratégicos e Internacionales, Lisboa, 21 y 22 de mayo;
- XI Reunión de Presidentes de las Organizaciones Empresariales Iberoamericanas, Lisboa, 22 a 25 de julio;
- Conferencia Internacional «La Comunidad Iberoamericana de Naciones y la Sociedad de Información», Oporto, 7 y 8 de setiembre;
- XXV Asamblea General de la Asociación Iberoamericana de Cámaras de Comercio, Oporto, 13 a 17 de setiembre;
- Seminario Sindical, Estoril, 14 a 16 de setiembre;
- Conferencias en la Casa de América, Madrid, 15 a 17 de setiembre;
- VIII Congreso Iberoamericano de Urbanismo, Oporto, 21 a 24 de setiembre;
- Foro Iberoamericano de Relaciones Internacionales del Instituto de Estudios Estratégicos e Internacionales, Oporto, 12 y 13 de octubre;
- V Encuentro Iberoamericano de Periodistas, Póvoa do Varzim, 12 y 13 de octubre.
- Encuentro Iberoamericano de Periodismo, Oporto, 15 y 16 de octubre;
- Encuentro sobre Literaturas Iberoamericanas, Oporto, 16 y 17 de octubre;
- Globa-Regulación, Évora y Badajoz, 17 y 18 de octubre;
- Federación Iberoamericana de Bolsas de Valores, Oporto, octubre de 1998
- Conferencia de Directores de Centros de Estudio de Defensa Iberoamericanos (CESEDEN/IDN), Madrid, 10 a 13 de noviembre;

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Manifiestamos nuestro agradecimiento a Su Excelencia el Presidente de la República Portuguesa Dr. Jorge Sampaio y a Su Excelencia el Primer Ministro de Portugal Ingeniero Antonio Guterres y, a través de ellos al pueblo portugués, por la forma calurosa y amable como hemos sido recibidos en la ciudad de Oporto. Del mismo modo, deseamos expresar nuestro agradecimiento a la Comisión Organizadora de la VIII Cumbre Iberoamericana por la organización de esta Cumbre y especialmente a la Secretaría Pro Tempore de la VIII Cumbre Iberoamericana por su labor durante el año 1998.

Convocamos a todos los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países Iberoamericanos para la IX Cumbre en Cuba en 1999.

Hecho en Oporto el dieciocho de octubre de mil novecientos noventa y ocho en portugués y español.

Su Excelencia el Presidente de la República Argentina
Carlos Saúl Menem

Su Excelencia el Presidente de la República de Bolivia
Hugo Banzer Suárez

Su Excelencia el Presidente de la República Federal de Brasil
Fernando Henrique Çardoso

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile
Eduardo Frei Ruiz-Tagle

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Su Excelencia el Presidente de la República de Colombia
Andrés Pastrana Arango

Su Excelencia el Presidente de la República de Costa Rica
Miguel Ángel Rodríguez

Su Excelencia el Presidente de la República de Cuba
Fidel Castro Ruz

Su Excelencia el Presidente de la República de Ecuador
Jamil Mahuad Witt

Su Excelencia el Presidente de la República de El Salvador
Armando Calderón Sol

Su Majestad el Rey de España
D. Juan Carlos de Borbón

Su Excelencia el Presidente del Gobierno del Reino de España

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Su Excelencia el Presidente de la República de Guatemala
Álvaro Enrique Arzú Irigoyen

Su Excelencia el Presidente de la República de Honduras
Carlos Roberto Flores Facussé

Su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos
Ernesto Zedillo Ponce de León

Su Excelencia el Presidente de la República de Nicaragua
Arnoldo Alemán Lacayo

Su Excelencia el Presidente de la República de Panamá
Ernesto Pérez Balladares

Su Excelencia el Presidente de la República de Paraguay
Raúl Cubas Grau

Su Excelencia el Presidente de la República de Perú
Alberto Fujimori

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Su Excelencia el Presidente de la República Portuguesa
Jorge Fernando Branco Sampaio

Su Excelencia el Primer Ministro de la República Portuguesa
António Manuel de Oliveira Guterres

Su Excelencia el Vice- Presidente de la República Dominicana
Jaime David Fernández Mirabal

Su Excelencia el Presidente de la República Oriental de Uruguay
Julio María Sanguinetti Coirolo

Su Excelencia el Presidente de la República de Venezuela
Rafael Caldera

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARACIÓN SOBRE LA CUMBRE UNIÓN EUROPEA - AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países participantes en la Cumbre Iberoamericana manifiestan su satisfacción por el avance en los trabajos preparatorios para la celebración de la primera Cumbre entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe, que tendrá lugar en Río de Janeiro en junio del año próximo. Comprometen todo su apoyo para el éxito de dicha reunión, que marcará un hito en el desarrollo de las relaciones entre ambos grupos regionales.

La Comunidad Iberoamericana, cuyos Estados participan en los procesos de integración regional en Europa y América Latina y Caribe, se halla en una posición privilegiada para aprovechar las oportunidades creadas por estos dos procesos. La Comunidad Iberoamericana debe desempeñar un papel importante en el impulso de esta relación entre Europa y América Latina y el Caribe, y especialmente en las negociaciones tendientes a fortalecer la asociación política y económica, a través de los mecanismos existentes de diálogo institucionalizado entre ambas regiones.

En el ámbito económico, la Cumbre Iberoamericana confía en que la Cumbre Europa-América Latina y el Caribe constate los progresos realizados en los últimos años en las relaciones económicas y comerciales entre la UE y diversos países y grupos subregionales de América Latina y el Caribe, y otorgue un nuevo ímpetu a las negociaciones entre ambas regiones que propicie resultados satisfactorios a corto plazo. En este sentido, espera que la Cumbre de Río ofrezca una perspectiva de mayor integración económica en beneficio de Europa y de América Latina y el Caribe.

Asimismo, la Cumbre será una ocasión propicia para abordar otros temas de especial relevancia, tales como los flujos financieros internacionales y la articulación y convergencia de los procesos de integración económica, a fin de lograr entendimientos comunes sobre los grandes procesos y problemas que afectan a nuestras economías.

Los países iberoamericanos, reunidos en Oporto, desean también destacar que la Cumbre entre los países de la Unión Europea y los de América Latina y el Caribe constituye un foro apropiado para reforzar las relaciones de colaboración en el terreno de la educación, la cultura, la ciencia y la tecnología, cuyo desarrollo es un requisito básico para promover el progreso económico y social que todos deseamos. Estas afinidades entre las dos regiones deben también desarrollarse en otros campos de cooperación abiertos al beneficio de nuestros pueblos.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAISES IBEROAMERICANOS EN TORNO AL PROCESO DE CONSTRUCCIÓN DE LA PAZ EN COLOMBIA

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los paises iberoamericanos reunidos en la ciudad de Oporto, Portugal, expresamos nuestro más firme e incondicional apoyo al proceso de construcción de la paz que ha emprendido el Gobierno de Colombia como tarea prioritaria y en desarrollo de la voluntad expresada por el pueblo colombiano, a fin de alcanzar una solución definitiva a la confrontación armada, mediante una agenda para la paz y la reconciliación nacional.

En este sentido manifestamos nuestra voluntad de cooperación como complemento y ayuda a los esfuerzos emprendidos por el hermano país.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARACIÓN SOBRE LA SITUACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países participantes en la Conferencia Iberoamericana, reunidos en su VIII Cumbre, en la ciudad de Oporto, Portugal, el 18 de octubre de 1998,

Preocupados por la situación financiera internacional y el riesgo de que derive en una grave recesión mundial;

Convencidos de que el origen de dicha crisis es ajeno a los países iberoamericanos;

Conscientes, sin embargo, de que esta crisis global requiere soluciones globales y la participación de todos los actores públicos y privados de la economía internacional para enfrentarla;

Convencidos de que para complementar ese esfuerzo se requiere de la especial participación de las economías más avanzadas y de la acción oportuna de los organismos financieros internacionales;

Conscientes también de que, ante la persistencia de la inestabilidad financiera, podrían resurgir prácticas proteccionistas ya superadas, o registrarse demandas para implantar barreras al libre flujo de capitales;

Ciertos de que la inadecuada regulación de los sistemas bancarios ha contribuido en forma importante a la actual crisis, por lo que es indispensable fortalecerlos;

Persuadidos de que el avance en la justicia social no se puede alcanzar sin crecimiento económico y que el libre flujo de bienes e capitales constituye un importante motor de ese crecimiento;

Acuerdan:

Continuar aplicando políticas económicas sanas, basadas en la disciplina fiscal y monetaria, la liberalización y el cambio estructural;

Urgir a Japón, a Estados Unidos de América y a la Unión Europea a asumir el liderazgo y tomar la iniciativa de poner en práctica, de inmediato, medidas necesarias para continuar los procesos de apertura comercial, evitar la desaceleración de sus economías, afianzar su estabilidad financiera, y prevenir uma recesión mundial, mediante la reducción de las tasas de interés, entre otras medidas;

Exhortar a dicho grupo de países a participar en el Fondo de Contingencia, en el âmbito del Fondo Monetario Internacional, para disminuir el riesgo de un contagio indiscriminado de la crisis a las economías que han realizado reformas estructurales y cuentan, por ello, con fundamentos económicos sólidos;

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Alentar al gobierno del Japón, de la misma forma que nosotros nos hemos comprometido, a concluir el saneamiento de su sistema bancario, a reactivar su economía y a retomar la ruta del crecimiento, impulsando a las economías asiáticas y contribuyendo así al crecimiento de la economía mundial;

Exhortar a los países más avanzados a propiciar las condiciones que favorezcan el acceso de todos los países iberoamericanos a los mercados financieros internacionales, aumentando substancialmente la liquidez internacional;

Requerir una particular atención y apoyo para los países de economías más pequeñas y de menor desarrollo, de manera que sus procesos productivos continúen al ritmo ascendente que han mantenido hasta el momento de la actual crisis. Para ello es indispensable estimular la inversión productiva en dichos países y assegurarles financiamento em condiciones favorables;

Alentar a los países que aún no lo han hecho, a adoptar de inmediato políticas económicas y financieras que corrijan sus desequilibrios internos;

Estimular el flujo de inversiones de mediano y largo plazo, que aumenten la capacidad productiva de las economías iberoamericanas y contribuyan a su desarrollo;

Establecer mecanismos adecuados y transparentes de regulación y supervisión de los sistemas bancarios y contribuir a la adopción y aplicación efectiva de criterios internacionales para asegurar buenas prácticas bancarias, tanto públicas como privadas;

Impulsar a los organismos financieros internacionales, en particular al Fondo Monetario Internacional, al Banco Mundial y al Banco Interamericano de Desarrollo, a promover la adopción de políticas fiscales, monetarias y bancarias adecuadas, instrumentar mecanismos que permitan detectar tempranamente situaciones de riesgo y, mediante el establecimiento de medidas como garantías parciales a los créditos o la asignación de derechos especiales de giro, contribuir a solucionar dificultades financieras como las actuales.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARACION DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE EL PROCESO DE PAZ ENTRE ECUADOR Y PERU

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países Iberoamericanos congregados en la ciudad de Oporto, Portugal, con ocasión de la celebración de la VIII Cumbre Iberoamericana, expresamos nuestra mayor satisfacción por la decidida voluntad demostrada por los Gobiernos del Ecuador y del Perú para la consecución de un acuerdo de paz global y definitivo, que ponga término a las diferencias entre los dos países y siente bases para un futuro de paz y desarrollo conjunto entre ambas naciones hermanas.

Saludamos las Resoluciones mediante las cuales los Poderes Legislativos de Ecuador y Perú dieron su aprobación al procedimiento planteado por los señores Presidentes de Argentina, Brasil, Chile y Estados Unidos de América, para que sean éstos, los que en su calidad de Garantes del Protocolo de Río de Janeiro de 1942, formulen una propuesta – dentro del marco jurídico que vincula a los dos países y tomando en consideración los desarrollos registrados en el proceso iniciado con la Declaración de Paz de Itamaraty – que allane el camino para un arreglo definitivo de dichas diferencias.

Expresamos nuestro más firme respaldo a los esfuerzos que vienen realizando Ecuador y Perú, con la decidida cooperación de los países Garantes y formulamos votos para que la paz y amistad entre estos dos pueblos iberoamericanos quede consolidada en el más breve plazo.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARAÇÃO DO PORTO

OS DESAFIOS DA GLOBALIZAÇÃO E A INTEGRAÇÃO REGIONAL

1. Os Chefes de Estado e de Governo dos 21 países Ibero-Americanos, reunidos na VIII Cimeira Ibero-Americana, realizada na Cidade do Porto, Portugal, nos dias 17 e 18 de Outubro de 1998, debateram as questões relacionadas com a globalização e a integração regional, o seu impacto nas relações internacionais e as estratégias a seguir relativamente ao futuro da cooperação ibero-americana.

2. Nesta Cimeira reiteramos o compromisso de fortalecer as instituições democráticas, o pluralismo político, o Estado de Direito e o respeito dos direitos humanos e liberdades fundamentais. Reafirmamos o respeito pelos princípios de soberania e de não intervenção e pelo direito de cada povo de construir livremente, em paz, estabilidade e justiça o seu sistema político. Reafirmamos igualmente a nossa vontade de contribuir para um sistema justo de relações internacionais, de acordo com os princípios de convivência internacional consagrados na Carta das Nações Unidas e com a Declaração Universal dos Direitos do Homem.

3. O fenómeno da globalização no âmbito económico tem sido marcado principalmente pela intensificação das trocas comerciais e dos fluxos financeiros, pela multiplicação dos esforços de liberalização comercial e de integração económica, pela mundialização dos mercados e pela segmentação e internacionalização da produção.

   A transformação dos métodos de produção, da concepção dos mercados e das relações económicas internacionais, fruto da globalização, criou assim oportunidades únicas para o desenvolvimento e o bem-estar dos nossos povos, que têm vindo a ser utilizadas para atingir maiores níveis de crescimento.

   Neste contexto, os nossos países têm conduzido programas de desregulação económica, privatização e liberalização do comércio internacional, os quais lhes permitiram beneficiar das oportunidades que a globalização oferece.

4. Apesar dos importantes progressos e objectivos alcançados nos últimos anos, ainda enfrentamos grandes desafios na redução das desigualdades económicas e sociais.

   Neste contexto, reiteramos que a actuação dos nossos Governos deve ter como objectivos a procura da justiça social, a elevação dos níveis de bem-estar das sociedades, a promoção de políticas de apoio aos sectores mais vulneráveis e o reforço da cooperação internacional, com vista a apoiar os países e regiões menos desenvolvidos. Em concreto, é necessário prestar uma atenção especial a áreas estratégicas como a educação e a saúde.

   Deste modo, a participação activa dos países ibero-americanos numa economia global pode e deve contribuir para ampliar as vantagens da globalização.

5. Por outro lado, as recentes perturbações nos mercados financeiros evidenciaram a necessidade de adaptar o sistema financeiro internacional, a fim de evitar que as dificuldades que afectam alguns se transformem numa crise de todos, colocando em

VIII cimeira
ero-americana

perigo os benefícios resultantes das profundas reformas estruturais adoptadas pelos nossos países, muitas delas ainda em curso.

Uma resposta para a presente instabilidade dos mercados internacionais implica manter políticas económicas e financeiras sãs, incrementar a taxa de poupança interna e prosseguir as mudanças estruturais das nossas economias.

Assim, é necessário manter o livre fluxo financeiro e de capitais, acompanhado, no plano interno, pelo fortalecimento de mecanismos transparentes de supervisão bancária e, no plano externo, pelo intercâmbio de informação e pelo apoio entre os Estados e a assistência dos organismos financeiros internacionais.

De igual modo, consideramos urgente a adopção de medidas mais eficazes por parte da comunidade internacional, especialmente dos países membros do G-7 e dos organismos financeiros, que propiciem a estabilidade dos mercados financeiros e de capitais, condição indispensável para o desenvolvimento económico duradouro de todos os nossos países.

Neste esforço, é fundamental fortalecer a capacidade de diagnóstico, reacção e prevenção por parte dos organismos financeiros internacionais face a estas situações.

6. Neste contexto, expressamos o nosso apoio aos países da Comunidade Ibero-Americana que têm vindo a empreender políticas de ajustamento e reforma estrutural, ao mesmo tempo que enfrentam elevados custos do serviço da sua dívida externa, pelo que apoiamos os seus esforços tendentes a acelerar o acesso aos benefícios da Iniciativa para os Países Pobres Altamente Endividados, assim como as negociações bilaterais com vista a aliviar a dívida desses países.

7. Reiteramos, uma vez mais, a particular gravidade que reveste o problema das drogas, na medida em que tem um efeito profundamente nocivo sobre os indivíduos e sociedades e se repercute negativamente no funcionamento das instituições democráticas e nas economias, conforme foi salientado na recente Vigésima Sessão Extraordinária da Assembleia Geral das Nações Unidas sobre Drogas, cuja importância e oportunidade se sublinham. De igual modo, a realização do Seminário Euro-Iberoamericano sobre as políticas de drogas e toxicodependência, que teve lugar no âmbito desta VIII Cimeira, evidenciou o nosso firme compromisso em continuar a estreitar a cooperação neste domínio.

8. Tal como afirmámos no início desta Declaração, a convivência internacional exige o respeito pelos princípios e normas do Direito Internacional, pela Carta das Nações Unidas e pela soberania nacional dos Estados. Por isso, rejeitamos energicamente a aplicação extra-territorial de leis nacionais e de operações encobertas que violem as leis e ordenamentos de terceiros países, bem como processos coercivos unilaterais que constituem um obstáculo à cooperação entre os Estados. Neste contexto, reiteramos a nossa exortação ao Governo dos Estados Unidos da América a que ponha fim à aplicação da Lei Helms-Burton, em conformidade com as Resoluções da Assembleia Geral das Nações Unidas sobre o assunto.

VIII cimeira
bero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

9. Reconhecemos a importância do desenvolvimento progressivo do ordenamento internacional sobre a responsabilidade penal do indivíduo pela prática de certos crimes de transcendência internacional. Nesse sentido, assinalamos com interesse a recente aprovação do Estatuto constitutivo do Tribunal Penal Internacional.

10. A integração regional é um instrumento fundamental para que um número cada vez maior de países possa melhorar a sua inserção num mundo globalizado, já que eleva o seu nível de competitividade, aumenta as trocas comerciais, permite o aumento da produtividade, cria condições para um maior crescimento económico e propicia o aprofundamento dos processos democráticos.

    A integração regional e a globalização surgem assim como processos complementares e vantajosos.

11. Na presente década, a América Latina tem sido bem sucedida no aprofundamento e convergência dos diversos processos de integração regional, o que contribuiu para retomar o caminho do crescimento económico.

    Por sua vez, deve ser salientada a decisão da União Europeia sobre o início da terceira fase da União Económica e Monetária e a assinatura do Tratado de Amsterdão. Sem dúvida, a moeda única - o EURO - e o novo Tratado constituem factos fundamentais na integração comunitária que afectarão muito positivamente a relação da União Europeia com países terceiros, e com a América Latina e as Caraíbas em particular.

12. Neste contexto, assume particular importância a realização, em Junho de 1999 no Rio de Janeiro, da Cimeira União Europeia – América Latina e Caraíbas, a qual constituirá uma ocasião privilegiada para consagrar ao mais alto nível os objectivos de diversificação e intensificação da relação política e da cooperação entre ambas as regiões.

13. No fortalecimento do multilateralismo, a cooperação e o diálogo político institucionalizado entre os diversos processos regionais existentes são cada vez mais necessários. Neste âmbito, a Comunidade Ibero-Americana oferece um espaço importante e privilegiado para estreitar ainda mais as relações entre a Europa e a América Latina e potenciar a convergência dos respectivos processos de integração.

14. A integração regional não pode ser apenas analisada no seu aspecto económico. Num mundo progressivamente globalizado, que tem uma dimensão política crescente, é necessário intensificar a cooperação bilateral e multilateral nos domínios da cultura e da educação e também impulsionar projectos e iniciativas em âmbitos específicos como a cooperação judicial e problemas tão complexos como a droga, o terrorismo, a luta contra a corrupção, o crime internacional organizado e a degradação ambiental, entre outros.

    Estas iniciativas também devem estender-se a novos desafios como o problema informático do ano 2000. Nesse sentido, acordamos em dar carácter prioritário às acções orientadas para a adaptação dos sistemas informáticos e a minimizar os seus efeitos.

viii cimeira
ibero-americana
portugal porto 1998

15 Tendo em conta estas considerações:

- Reafirmamos o nosso compromisso em fortalecer o espaço cultural ibero-americano, que resulta da existência do património histórico, étnico, linguístico e sociológico comum. A abertura ao exterior das nossas sociedades, partindo da própria identidade, oferece uma oportunidade para a difusão dos valores e da cultura que nos distinguem.

- Destacamos a necessidade de adaptar o sistema financeiro internacional à nova realidade dos mercados para evitar, a curto prazo, uma recessão mundial e maiores implicações negativas nas economias da região, pondo em risco mais de uma década de reformas estruturais.

- Reiteramos assim o nosso propósito de continuar a manter políticas económicas e financeiras sãs em cada um dos nossos países, convidando toda a comunidade internacional a acompanhar-nos neste compromisso.

- Exortamos os organismos financeiros e a comunidade internacional a adoptar urgentemente medidas mais eficazes que propiciem a estabilidade e transparência dos mercados, condição indispensável para o crescimento económico sobre bases duradouras de todos os nossos países. Entre essas medidas, é fundamental fortalecer a capacidade de diagnóstico, reacção e prevenção dos organismos financeiros internacionais face a estas situações.

- Reconhecemos o carácter dinâmico e crescente da globalização e da integração regional como processos complementares que podem favorecer um sistema multilateral de comércio livre, não discriminatório e transparente. Neste contexto, apelamos ao cumprimento integral dos acordos assumidos no âmbito da Ronda Uruguai.

- Destacamos as vantagens em se aprofundar a cooperação entre a América Latina e a União Europeia e preconizamos uma dinamização dos processos de negociação entre ambas as regiões que conduza a acordos concretos nos múltiplos aspectos do relacionamento entre ambas as regiões.

- Celebramos os acordos de procedimento alcançados entre o Equador e o Peru para resolver pacificamente as suas diferenças.

Os compromissos e objectivos expressos nesta Declaração deverão inspirar uma actuação coordenada dos Governos, de tal modo que a Comunidade Ibero-Americana adquira um papel cada vez mais activo e responsável na cena internacional, projectando uma perspectiva humanista e aberta ao futuro, a qual é o fruto mais valioso desta cultura comum que nos une.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL, PORTO 1998

COOPERAÇÃO IBERO-AMERICANA

1. Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos reafirmam o papel central da cooperação, num mundo em progressiva globalização e integração regional, como eixo de consolidação do crescimento económico sustentado, do desenvolvimento sustentável e do reforço dos laços que os unem e como base da identidade ibero-americana.

   Com efeito, os resultados concretos da cooperação reflectem-se directamente no crescimento das sociedades e no bem estar das suas populações.

2. Consideramos que, sendo os próprios beneficiários da cooperação quem melhor pode identificar as suas necessidades e delinear as formas de as satisfazer, é importante reforçar o papel das nossas sociedades e encorajar a participação de todos os cidadãos na vida das nossas comunidades nacionais e convidá-las a contribuir activamente para todo o processo de cooperação, desde a definição de prioridades até à formulação, execução e avaliação dos programas e projectos.

3. Incitamos a apoiar os Programas e Projectos de Cooperação aprovados nas sucessivas Cimeiras, no sentido de que se contribua para o desenvolvimento de um espaço de cooperação propriamente ibero-americano ao serviço das nossas comunidades.

   Constatamos com satisfação os progressos ocorridos nos nove programas aprovados nas anteriores Cimeiras, referindo em especial os que se centram na educação e na formação de recursos humanos e os que são dirigidos aos estratos sociais mais necessitados:

   - Televisão Educativa Ibero-Americana – TEI
   - Programa de Cooperação para o Desenvolvimento de Programas de Doutoramento e Pós-Graduação - MUTIS
   - Alfabetização e Educação Básica de Adultos - PAEBA
   - Programa de Coooperação Científica e Tecnológica – CYTED
   - Programa Centro de Desenvolvimento Estratégico Urbano – CIDEU
   - Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas da América Latina e do Caribe – Fundo Indígena
   - Programa de Cooperação para o Desenvolvimento de Sistemas Nacionais de Avaliação da Qualidade Educativa
   - Programa de Cooperação na Área da Formação Profissional – IBERFOP
   - Programa de Modernização das Administrações de Educação - IBERMADE

   Reafirmamos o interesse em desenvolver um espaço cultural ibero-americano, utilizando, entre outros meios, o apoio às industrias culturais dos nossos países para que possam actuar num mercado de cerca de 500 milhões de falantes de língua portuguesa e castelhana.

   Nesse sentido reafirmamos o nosso interesse na livre circulação do livro no espaço ibero-americano e em instrumentos como o repertório integrado do livro comercializado (ISBN) e o Centro Regional para o Fomento do Livro na América Latina e Caribe (CERLALC).

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Congratulamo-nos pelo facto de se ter iniciado a execução dos programas IBERMEDIA (Construção de um espaço audiovisual ibero-americano) e RADI (Rede de Arquivos Diplomáticos Ibero-Americanos).

Tomamos nota da perspectiva da possibilidade da entrada em execução do programa SAI (Sistemas de Arquivos Ibero-Americanos).

Constatamos que o Programa IBERPYME (Apoio às Pequenas e Médias Empresas), pela importância do tema, já conta com o apoio necessário para o início da respectiva execução, iniciando actividades durante o 1° trimestre de 1999.

Salientamos como importante que se coordene este programa com o Programa PIPE (Plano de Incentivo à Promoção Externa) de Espanha e com o Programa FIEP (Fundo para a Internacionalização das Empresas Portuguesas) de Portugal, cujos temas são de grande interesse para os países ibero-americanos.

Manifestámos a nossa satisfação e grande interesse pela apresentação, durante esta Cimeira, de duas novas iniciativas: uma dirigida ao incremento da capacidade competitiva das industrias de informação e de conteúdos, na comunidade das nações ibero-americanas (CONVIA), e outra dirigida à melhoria da gestão da qualidade das empresas no espaço ibero-americano, que deverão ser analisadas com maior precisão na IX Cimeira em Havana, Cuba.

4. Constatamos com satisfação a multiplicação de reuniões, encontros e iniciativas sectoriais de âmbito ibero-americano, quer os de nível governamental quer os que surgem sob a responsabilidade de outras entidades, que devem constituir, também, uma fonte de propostas temáticas para a cooperação ibero-americana, previamente acordadas entre os responsáveis institucionais, de cada país, do sector em causa.

Trata-se de um sintoma de vitalidade que conduz ao alargamento das áreas de cooperação entre os países ibero-americanos e estreita os laços históricos, culturais e linguísticos que estão na base da comunidade ibero-americana, pelo que entendemos que a cooperação ibero-americana deve ter como eixos principais de actuação:

- a difusão das línguas e cultura que partilhamos;
- o aprofundamento e o intercâmbio do conhecimento mútuo das nossas sociedades, e
- o fortalecimento das nossas instituições.

5. Verificamos com agrado o estado de ratificação da Convenção de Cooperação (Convenção de Bariloche), instrumento de base para o aperfeiçoamento dos mecanismos de cooperação visando uma maior coordenação entre os programas e uma melhor divulgação do grande esforço de solidariedade que a Conferência Ibero-Americana propicia.

6. Acordamos na criação de uma Secretaria de Cooperação, cujas estrutura e modalidades de funcionamento serão propostas pelos Responsáveis da Cooperação e Coordenadores Ibero-Americanos e apresentadas para consideração à IX Cimeira de Chefes de Estado e de Governo, a realizar-se na cidade de Havana, Cuba.

VIII cimeira
bero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Salientamos e congratulamo-nos com os resultados dos debates realizados nas Reuniões Ministeriais no âmbito desta VIII Cimeira e fazemos nossas as conclusões, declarações e decisões das seguintes Reuniões Sectoriais:

- VIII Conferência Ibero-Americana de Ministros da Educação sobre "Globalização, Sociedade do Conhecimento e Educação", Sintra, 9 e 10 de Julho de 1998;

- XI Conferência de Ministros da Justiça dos Países Ibero-Americanos sobre "Cooperação Jurídica entre os Países Membros, Protecção dos Direitos Humanos, Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Arbitragem", Lisboa, 13 a 17 de Julho de 1998;

- III Forum Ibero-Americano de Ministros da Agricultura sobre "Agricultura: Desenvolvimento Rural, Ambiente e Cooperação Inter-Regional", Évora, 26 a 28 de Julho de 1998;

- I Conferência Ibero-Americana de Ministros da Administração Pública e Reforma do Estado sobre "A Reforma do Estado e a Modernização da Administração Pública", Sintra, 27 e 28 de Julho de 1998;

- IX Conferência Ibero-Americana de Ministros da Juventude sobre "Direitos dos Jovens - Um Compromisso para Todos", Lisboa, 5 a 7 de Agosto de 1998;

- IV Encontro Ibero-Americano de Ministras e Responsáveis pela Política das Mulheres, Caracas, 17 e 18 de Setembro de 1998;

- VI Conferência Científica Ibero-Americana sobre "Ciência Global e Interesses Locais", Porto, 21 e 22 de Setembro de 1998;

- III Encontro Ibero-Americano de Ministros de Obras Públicas e Transportes sobre "As Novas Soluções para o Planeamento dos Transportes, A Intermodalidade e o Transporte Combinado. As Novas Tecnologias e a Melhoria dos Sistemas de Transporte e Globalização e Cooperação Inter-Regional", Lisboa, 24 e 25 de Setembro de 1998;

- Reunião de Provedores de Justiça Ibero-Americanos, Porto, 24 a 27 de Setembro de 1998;

- Seminário Euro-Iberoamericano sobre "A Cooperação nas Políticas sobre Drogas e a Toxicodependência", promovido pelo Presidente da República Portuguesa em colaboração com o Governo Português, com o apoio da Comissão Europeia e do Observatório Europeu das Drogas - Porto, 8 e 9 de Outubro de 1998;

- Reunião Ministerial Ibero-Americana sobre Pequenas e Médias Empresas - " O Papel dos Poderes Públicos no Apoio às PME's num contexto de Globalização Económica", Porto, 15 de Outubro de 1998.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Felicitamo-nos ainda pela realização de numerosos Seminários e iniciativas análogas promovidos por entidades privadas e semi-privadas da sociedade civil e realizados no âmbito Ibero-Americano, os quais muito contribuem para o alargamento e reforço dos laços que unem os nossos povos. Referimo-nos em particular aos seguintes:

- Forum Euro-Latino-Americano do Instituto de Estudos Estratégicos e Internacionais, Lisboa, 21 e 22 de Maio;
- XI Reunião de Presidentes das Organizações Empresariais Ibero-Americanas, Lisboa, 22 a 25 de Julho;
- Conferência Internacional «A Comunidade de Nações Ibero-Americanas e a Sociedade de Informação», Porto, 7 e 8 de Setembro;
- XXV Assembleia Geral da Associação Ibero-Americana das Câmaras de Comércio, Porto, 13 a 17 de Setembro;
- Seminário Sindical, Estoril, 14 a 16 de Setembro;
- Conferências na Casa de América, Madrid, 15 a 17 de Setembro;
- VIII Congresso Ibero-Americano de Urbanismo, Porto, 21 a 24 de Setembro;
- Fórum Ibero-Americano de Relações Internacionais do Instituto de Estudos Estratégicos e Internacionais, Porto, 12 e 13 de Outubro;
- V Encontro Ibero-Americano de Jornalistas, Póvoa do Varzim, 12 e 13 de Outubro;
- Encontro Ibero-Americano de Jornalismo, Porto, 15 e 16 de Outubro;
- Encontro sobre Literaturas Ibero-Americanas, Porto, 16 e 17 de Outubro;
- Globa-Regulação, Évora e Badajoz, 17 e 18 de Outubro;
- Federação Ibero-Americana de Bolsas de Valores, Porto, Outubro de 1998;
- Conferência de Directores de Centros de Estudo de Defesa Ibero-Americanos (CESEDEN/IDN), Madrid, 10 a 13 de Novembro.

8

VIII cimeira
ero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Manifestamos o nosso agradecimento a Sua Excelência o Presidente da República Portuguesa, Dr. Jorge Sampaio, e a Sua Excelência o Primeiro Ministro de Portugal, Eng.º António Guterres, e por seu intermédio ao Povo Português, pela forma calorosa e gentil como fomos recebidos na Cidade do Porto. Da mesma forma, desejamos exprimir o nosso agradecimento à Comissão Organizadora da VIII Cimeira Ibero-Americana pela organização desta Cimeira e, especialmente, à Secretaria Pro Tempore da VIII Cimeira Ibero-Americana pelo seu desempenho durante o ano de 1998.

Convocamos todos os Chefes de Estado e de Governo dos Países Ibero-Americanos para a sua IX Cimeira, em Cuba, em 1999.

Feito no Porto, aos dezoito dias do mês de Outubro de mil novecentos e noventa e oito, em português e castelhano.

Sua Excelência o Presidente da República Argentina
Carlos Saúl Menem

Sua Excelência o Presidente da República da Bolivia
Hugo Banzer Suárez

Sua Excelência o Presidente da República Federativa do Brasil
Fernando Henrique Cardoso

Sua Excelência o Presidente da República do Chile
Eduardo Frei Ruiz-Tagle

9

VIII cimeira
ro-americana

Sua Excelência o Presidente da República da Colômbia
Andrés Pastrana Arango

Sua Excelência o Presidente da República da Costa Rica
Miguel Angel Rodriguez

Sua Excelência o Presidente da República de Cuba
Fidel Castro Ruz

Sua Excelência o Presidente da República do Equador
Jamil Mahuad Witt

Sua Excelência o Presidente da República de El Salvador
Armando Calderón Sol

Sua Majestade o Rei de Espanha
D. Juan Carlos de Bourbon

Sua Excelência o Presidente do Governo do Reino de Espanha
José María Aznar López

10

VIII cimeira
ero-americana
ORTUGAL PORTO 1998

Sua Excelência o Presidente da República da Guatemala
Alvaro Enrique Arzú Irigoyen

Sua Excelência o Presidente da República das Honduras
Carlos Roberto Flores Facussé

Sua Excelência o Presidente dos Estados Unidos Mexicanos
Ernesto Zedillo Ponce de León

Sua Excelência o Presidente da República da Nicarágua
Arnoldo Alemán Lacayo

Sua Excelência o Presidente da República do Panamá
Ernesto Pérez Balladares

Sua Excelência o Presidente da República do Paraguai
Raul Cubas Grau

Sua Excelência o Presidente da República do Perú
Alberto Fujimori

11

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

Sua Excelência o Presidente da República Portuguesa
Jorge Fernando Branco de Sampaio

Sua Excelência o Primeiro Ministro da República Portuguesa
António Manuel de Oliveira Guterres

Sua Excelência o Vice-Presidente da República Dominicana
Jaime David Fernández Mirabal

Sua Excelência o Presidente da República Oriental do Uruguai
Julio Maria Sanguinetti Coirolo

Sua Excelência o Presidente da República da Venezuela
Rafael Caldera

12

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1991

DECLARAÇÃO SOBRE A CIMEIRA UNIÃO EUROPEIA – AMÉRICA LATINA E CARAÍBAS

Os Chefes de Estado e de Governo dos países participantes na Cimeira Ibero-Americana manifestam a sua satisfação pelo progresso dos trabalhos preparatórios para a celebração da primeira Cimeira entre a União Europeia e a América Latina e Caraíbas, que terá lugar no Rio de Janeiro em Junho do próximo ano. Comprometem-se a dar todo o seu apoio para o êxito dessa reunião, que será um marco no desenvolvimento das relações entre ambos os grupos regionais.

A Comunidade Ibero-Americana, cujos Estados participam nos processos de integração regional na Europa e na América Latina e Caraíbas, encontra-se numa posição privilegiada para aproveitar as oportunidades criadas por estes dois processos. A Comunidade Ibero-Americana deve desempenhar um papel importante no impulso desta relação entre a Europa e a América Latina e Caraíbas, e especialmente nas negociações tendentes a fortalecer a associação política e económica, através de mecanismos existentes de diálogo institucionalizado entre ambas as regiões.

No âmbito económico, a Cimeira Ibero-Americana está certa que a Cimeira Europa – América Latina e Caraíbas constatará os progressos realizados nos últimos anos nas relações económicas e comerciais entre a UE e diversos países e grupos sub-regionais da América Latina e Caraíbas, e dará um novo impeto às negociações entre ambas as regiões que propicie resultados satisfatórios a curto prazo. Neste sentido, espera que a Cimeira do Rio ofereça uma perspectiva de maior integração económica em benefício da Europa e da América Latina e Caraíbas.

De igual modo, a Cimeira será uma ocasião propícia para abordar outros temas de especial relevância como os fluxos financeiros internacionais e a articulação e convergência dos processos de integração económica, a fim de alcançar entendimentos comuns sobre os grandes processos e problemas que afectam as nossas economias.

Os países ibero-americanos, reunidos no Porto, desejam também destacar que a Cimeira entre os países da União Europeia e os da América Latina e Caraíbas constitui um fórum apropriado para reforçar as relações de colaboração no terreno da educação, da cultura, da ciência e da tecnologia, cujo desenvolvimento é um requisito básico para promover o progresso económico e social que todos desejamos. Estas afinidades entre as duas regiões devem também desenvolver-se noutros campos de cooperação potencialmente benéficos para os nossos povos.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE O PROCESSO DE CONSTRUÇÃO DA PAZ NA COLÔMBIA

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos reunidos na cidade do Porto, Portugal, expressam o mais firme e incondicional apoio ao processo de construção da paz que foi empreendido pelo Governo da Colômbia como tarefa prioritária e no desenvolvimento da vontade expressa pelo povo colombiano a fim de alcançar uma solução definitiva para a confrontação armada mediante uma agenda para a paz e a reconciliação nacional.

Neste sentido manifestamos a nossa vontade de cooperação como complemento e ajuda aos esforços empreendidos por este país irmão.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARAÇÃO SOBRE A SITUAÇÃO FINANCEIRA INTERNACIONAL

Os Chefes de Estado e de Governo dos países na Conferência Ibero-Americana, reunidos na sua VIII Cimeira, na cidade do Porto, Portugal, em 18 de Outubro de 1998,

Preocupados com a situação financeira internacional e com o risco que dela resulte uma grave recessão mundial;

Convencidos de que a origem da referida crise é alheia aos países ibero-americanos;

Conscientes porém de que esta crise global requer soluções globais e a participação de todos os actores públicos e privados da economia internacional para a enfrentar;

Convictos de que para complementar esse esforço é necessária a especial participação das economias mais avançadas e a acção oportuna dos organismos financeiros internacionais;

Conscientes também de que, perante a persistência da crise, poderão ressurgir práticas proteccionistas já ultrapassadas ou exigências para implantar barreiras ao livre fluxo de capitais;

Certos de que a inadequada regulação dos sistemas bancários contribuiu de forma importante para a actual crise e que por conseguinte é indispensável fortalecê-los;

Persuadidos de que o progresso na justiça social não se pode alcançar sem crescimento económico e que o livre fluxo de bens e capitais constitui um importante motor desse crescimento;

Acordam em:

Continuar a aplicar políticas económicas sãs baseadas na disciplina fiscal e monetária, na liberalização e nas reformas estruturais,

Apelar ao Japão, aos Estados Unidos da América e à União Europeia a assumir a liderança e a tomar a iniciativa de pôr em prática, de imediato, medidas necessárias para continuar os processos de abertura comercial, evitar a desaceleração das suas economias, garantir a sua estabilidade financeira e prevenir uma recessão mundial, mediante redução das taxas de juro, entre outras medidas;

Exortar o referido grupo de países a participar no Fundo de Contingência, no âmbito do Fundo Monetário Internacional, para reduzir o risco de um contágio indiscriminado da crise às economias que realizaram reformas estruturais e contam, em consequência, com bases económicas sólidas;

Encorajar o Governo do Japão, à semelhança do nosso compromisso, a concluir o saneamento do seu sistema bancário, a reactivar a sua economia e a retomar o caminho do

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

crescimento, impulsionando as economias asiáticas e contribuindo assim para o crescimento da economia mundial;

Exortar os países mais avançados a propiciar condições que favoreçam o acesso de todos os países ibero-americanos aos mercados financeiros internacionais, aumentando substancialmente a liquidez internacional;

Pedir uma atenção e um apoio particulares para os países de economias mais pequenas e menos desenvolvidas, de modo a que os seus processos produtivos continuem ao ritmos crescente que mantiveram até ao momento da crise actual. Para o efeito, é indispensável estimular o investimento produtivo nos referidos países e assegurar-lhes financiamento urgente em condições favoráveis;

Encorajar os países que ainda o não tenham feito a adoptar de imediato políticas económicas e financeiras que corrijam os seus desequilíbrios internos;

Estimular o fluxo de investimentos de médio e longo prazo que aumentem a capacidade produtiva das economias ibero-americanas e contribuam para o seu desenvolvimento;

Estabelecer mecanismos adequados e transparentes de regulação e supervisão dos sistemas bancários e contribuir para a adopção e aplicação de critérios internacionais que garantam práticas bancárias correctas, tanto públicas como privadas;

Impulsionar os organismos financeiros internacionais, em particular o Fundo Monetário Internacional, o Banco Mundial e o Banco Inter-Americano de Desenvolvimento, a promover a adopção de políticas fiscais, monetárias e bancárias adequadas, pôr em prática mecanismos que permitam detectar a tempo situações de risco e , através do estabelecimento de medidas como garantias parciais aos créditos ou a concessão de direitos especiais de saque, contribuir para solucionar dificuldades financeiras como as actuais.

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE O PROCESSO DE PAZ ENTRE O EQUADOR E O PERU

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos reunidos na cidade do Porto, Portugal, por ocasião da celebração da VIII Cimeira Ibero-Americana, expressam a sua maior satisfação pela firme vontade demonstrada pelos Governos do Equador e do Peru para a obtenção de um acordo de paz global e definitivo que ponha termo aos diferendos entre os dois países e proporcione bases para um futuro de paz e desenvolvimento conjunto entre ambas as nações irmãs.

Saudamos as Resoluções mediante as quais os Poderes Legislativos do Equador e do Peru deram a sua aprovação ao procedimento apresentado pelos Senhores Presidentes da Argentina, Brasil, Chile e Estados Unidos da América, para que sejam estes, na sua qualidade de Garantes do Protocolo do Rio de Janeiro de 1942, a formular uma proposta – dentro do quadro jurídico que vincula os dois países e tomando em consideração os desenvolvimentos registados no processo iniciado com a Declaração de Paz de Itamaraty – que abra o caminho para sanar definitivamente os referidos diferendos.

Expressamos o nosso mais firme apoio aos esforços que vêm realizando o Equador e o Peru, com a decidida cooperação dos países Garantes e formulamos votos para que a paz e a amizade entre estes dois povos ibero-americanos fique consolidada com a maior brevidade.

Porto, 18 de Outubro de 1998

La Habana, Cuba

15-16 de noviembre de 1999

Iberoamérica y la situación financiera internacional en una economía globalizada

A Ibero-América e a situação financeira internacional numa economia globalizada

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Hugo Chávez (Presidente de Venezuela); Luis González Macchi (Presidente de Paraguay); Hugo Banzer (Presidente de Bolivia); Jamil Mahuad (Presidente de Ecuador); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Ernesto Zedillo (Presidente de México); Álvaro Arzu (Presidente de Guatemala); Carlos Roberto Flores (Presidente de Honduras); (fila superior) Eduardo Montealegre (Canciller de Nicaragua); Guido di Tella (Canciller de Argentina); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); José María Aznar (Presidente de España); Andrés Pastrana (Presidente de Colombia); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Lionel Fernández (Presidente de República Dominicana); Antonio Guterres (Primer Ministro de Portugal); Juan G. Valdés (Canciller de Chile); M.A. Salaberria (Ex canciller de El Salvador).

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999

15-16 de noviembre

DECLARACIÓN DE LA HABANA

"Iberoamérica y la situación financiera internacional en una economía globalizada"

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países iberoamericanos reunidos en la IX Cumbre realizada en la ciudad de La Habana, Cuba, el 16 de noviembre de 1999, debatimos acerca de los principales temas internacionales, en especial lo relacionado con la actual situación financiera internacional en una economía globalizada, sus implicaciones sobre el crecimiento y el desarrollo de Iberoamérica, y las medidas para identificar y poner en práctica estrategias que fortalezcan el sistema financiero internacional, para que responda real y efectivamente al funcionamiento estable de la economía mundial incluyendo especialmente las necesidades de los países en desarrollo.

2. En esta Cumbre reiteramos el firme compromiso de cada uno de los gobiernos de fortalecer y hacer efectivo el funcionamiento de las instituciones democráticas, el pluralismo político, el Estado de Derecho y el respeto de los derechos humanos y libertades fundamentales, incluido el derecho al desarrollo.

   En nuestras relaciones internacionales todos los gobiernos iberoamericanos reafirmamos el respeto a los principios de soberanía y no intervención, de la autodeterminación de los pueblos, de la solución pacífica de controversias y el no uso o amenaza del uso de la fuerza y el derecho de cada pueblo de construir libremente, en paz, estabilidad y justicia su sistema político. Reafirmamos igualmente nuestra voluntad de contribuir a alcanzar un sistema justo y participativo de relaciones internacionales, de acuerdo con los principios de convivencia internacional consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, con la Declaración Universal de los Derechos Humanos y otros instrumentos internacionales.

3. Al reafirmar que la convivencia internacional exige el respeto a los principios del Derecho Internacional, a la Carta de las Naciones Unidas y a la igualdad jurídica y la soberanía nacional de los Estados, los países iberoamericanos renovamos solemnemente nuestro compromiso con dichos preceptos.

En consecuencia, reiteramos una vez más nuestro enérgico rechazo a la aplicación unilateral y extraterritorial de leyes o medidas nacionales que infrinjan el Derecho Internacional e intenten imponerse en terceros países a sus propias leyes y ordenamientos, ya que constituyen una violación de los principios que rigen la convivencia internacional, debilitan el multilateralismo y son contrarios al espíritu de cooperación y amistad que debe regir entre nuestros pueblos.

En este contexto, insistimos con especial énfasis en nuestra exhortación al gobierno de los Estados Unidos de América para que ponga fin a la aplicación de la Ley Helms-Burton, de conformidad con las resoluciones aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas al respecto.

4. Al reafirmar el análisis que realizamos en el marco de la Cumbre de Oporto, en relación con la globalización y los rasgos distintivos de esta etapa, reconocemos las oportunidades que este proceso ofrece para alcanzar el desarrollo y bienestar de nuestros pueblos, y los grandes desafíos que dicho proceso entraña, lo que ha conducido a los países iberoamericanos a desplegar esfuerzos procurando obtener los mayores beneficios posibles en las nuevas condiciones de la economía mundial.

No obstante, aún enfrentamos obstáculos para avanzar en la reducción de las desigualdades económicas y sociales. Por ello, estimamos necesario, entre otras medidas, fortalecer las políticas macroeconómicas responsables, congruentes y prudentes orientadas al crecimiento a la par que políticas sociales encaminadas a reducir desigualdades, a lograr que los sectores más vulnerables accedan a las oportunidades que ofrece la globalización y a revertir la brecha tanto entre países desarrollados y en vías de desarrollo, como entre los segmentos poblacionales de mayores y menores ingresos.

En este contexto, la actuación de nuestros Gobiernos tiene como objetivo básico la búsqueda de la justicia social, la elevación de los niveles de bienestar de las sociedades, el fortalecimiento de políticas de apoyo y de redes de seguridad social con el fin de proteger a los sectores más pobres y vulnerables y la ampliación de la cooperación internacional en condiciones de equidad como vía para apoyar a los países y regiones menos desarrollados de Iberoamérica.

5. Constatamos que si bien los años 90 se han caracterizado por un mejor desempeño económico que la década del 80, en los últimos dos años se ha observado una desaceleración económica a escala mundial derivada de la crisis financiera internacional. Sin embargo, la aplicación de políticas y programas consistentes en las esferas monetaria y fiscal han permitido una mejor y más oportuna capacidad de respuesta para atenuar los impactos adversos derivados de los desajustes del sistema financiero internacional.

6. La extraordinaria expansión de los mercados financieros internacionales y la multiplicación de sus agentes e instrumentos, ha generado una creciente vinculación entre los diversos mercados financieros de cada país, principalmente por la magnitud y rapidez con que se mueven los flujos internacionales de capital. En gran medida el problema radica en la volatilidad de los flujos de capital de corto plazo, los cuales se han convertido en un factor de inestabilidad potencial para las economías del mundo. Tal situación no se ha visto acompañada de un desarrollo adecuado de las instituciones financieras nacionales e internacionales ni de los mecanismos necesarios de regulación y de supervisión bancaria.

7. Las salidas masivas y repentinas de capital y la disminución de los flujos de capital hacia los países en desarrollo, que han traído las recientes crisis financieras, se han visto acompañadas de un aumento de las tasas de interés y consecuentemente un encarecimiento de los créditos internos y externos que, sumado a otros factores, contribuyeron a la desaceleración de la actividad económica mundial.

8. Estas crisis de los mercados financieros internacionales, dada su magnitud, recurrencia y potencial de transmisión, en una economía globalizada, han tenido severas consecuencias sobre los grupos sociales más vulnerables y sobre las economías más débiles y pequeñas y aquellos países con graves desequilibrios económicos, e incluso han contagiado a países que han estado o están llevando a cabo reformas estructurales y han adoptado políticas fiscales, monetarias, y cambiarias adecuadas, incluidos algunos países iberoamericanos.

9. Consideramos necesario materializar con rapidez el compromiso de los gobiernos y los organismos financieros internacionales por avanzar hacia un sistema financiero más ordenado que favorezca el crecimiento y la estabilidad financiera internacional así como también el aumento de la confianza de los inversionistas.

10. La tendencia a la baja de los precios de los productos básicos de exportación, la persistencia de prácticas proteccionistas, la caída en términos globales de los flujos de la Ayuda Oficial al Desarrollo y la carga financiera de la deuda externa, crean condiciones desfavorables para muchas de las economías de la región y erosionan la capacidad de reacción y recuperación ante los desequilibrios financieros internacionales. En estas condiciones, algunos países han tenido que adoptar programas de respuesta ante tales desequilibrios que han incluido medidas de política financiera y fiscal de carácter restrictivo que exigen ingentes esfuerzos a la población y que en algunos casos han tenido serias implicaciones sociales.

11. De acuerdo con estas consideraciones:

i) Reafirmamos la vigencia de la Declaración de la Cumbre de Oporto así como la relativa a la situación financiera internacional y reiteramos su actualidad y la urgencia de su aplicación. En este sentido, reiteramos a los organismos financieros internacionales, al sistema de las Naciones Unidas y al G-8 que en sus consideraciones sobre estos fenómenos tomen en cuenta las valoraciones y propuestas contenidas en estos documentos

ii) Nos comprometemos a trabajar con una perspectiva de largo plazo por una estrategia a nivel global, regional y nacional que resulte coherente y efectiva ante los desequilibrios actuales y previsibles de la economía mundial. Además, coincidimos en que el funcionamiento transparente y democrático de las organizaciones e instituciones multilaterales y la amplia participación de los Estados en ellas constituyen pieza esencial para la construcción de un orden global justo, equitativo y solidario, basado en el derecho internacional.

iii) Ante la seriedad y recurrencia de las crisis financieras, la severidad de su impacto en la economía mundial y sus implicaciones adversas para la capacidad de promoción y gestión del desarrollo de los países iberoamericanos, reafirmamos el compromiso refrendado en la Cumbre Unión Europea–América Latina y el Caribe de participar activamente en el diseño de una nueva arquitectura financiera internacional que permita a nuestros países obtener los beneficios de la integración de los mercados de capitales y reducir sus riesgos. En este sentido, es importante que esas reformas incluyan una mayor participación de los países en desarrollo en los procesos de toma de decisiones de las instituciones financieras, acorde con el peso creciente de dichos países en los flujos financieros, de comercio e inversión y el significativo impacto que las reformas tendrían en ellos.

iv) Asimismo, respaldamos la solicitud de la Asamblea General de las Naciones de Unidas al Secretario General para que, en estrecha cooperación con todas las entidades competentes del sistema, en particular la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), en el marco de sus respectivos mandatos, y en consulta con las instituciones de Bretton Woods, analice con una visión amplia y una perspectiva de largo plazo las tendencias actuales de las corrientes financieras mundiales y las modalidades para mejorar la capacidad de alerta temprana, prevención y respuesta oportuna para afrontar la aparición y propagación de las crisis financieras, teniendo debidamente en cuenta los problemas del desarrollo y de la necesidad de proteger a los países y los grupos sociales más vulnerables, mediante el acceso a los flujos de financiamiento en condiciones favorables.

v) Reconocemos la importancia de fortalecer el intercambio de información, transparente y homogénea, así como el apoyo entre los Estados y la asistencia de los organismos financieros internacionales para propiciar la estabilidad y la transparencia de los mercados.

vi) Consideramos de significativa importancia el establecimiento del Euro, que puede contribuir a la estabilidad de los mercados cambiarios y financieros internacionales, facilitando nuevas oportunidades para los vínculos económicos de la Unión Europea con otros países, particularmente con los latinoamericanos y caribeños.

vii) Reiteramos nuestra convicción de que el desarrollo constituye un objetivo sustancial del sistema multilateral de comercio. Al efecto, continuaremos impulsando el fortalecimiento del multilateralismo, la promoción de la solidaridad internacional, el trato especial y diferenciado; el comercio internacional libre, no discriminatorio y equilibrado y los procesos de cooperación e integración, que contribuyan a reducir las diferencias en los niveles de desarrollo. Reiteramos también nuestra voluntad de impulsar en la próxima Reunión Ministerial de la Organización Mundial de Comercio una nueva ronda de negociaciones comerciales de naturaleza integral, sin exclusión de ningún sector, dirigida a reducir las barreras arancelarias y no arancelarias al comercio de bienes y servicios y a crear un ambiente favorable para la inversión. En este contexto, rechazamos la imposición de toda condicionalidad política, económica, social, laboral o medioambiental.

viii) Asimismo, abogamos por una solución justa y duradera al problema del endeudamiento externo de nuestras economías. En este contexto, expresamos nuestro apoyo a aquellos países de la Comunidad Iberoamericana que han emprendido políticas de ajuste y reforma estructural, al tiempo que enfrentan altos pagos al servicio de su deuda externa, por lo que respaldamos sus esfuerzos tendientes a acelerar el acceso a los beneficios de la Iniciativa para los Países Pobres Altamente Endeudados, así como las negociaciones bilaterales que tienden a aliviar la deuda de esos países.

ix) Considerando la delicada y compleja situación económica por la que atraviesa la República del Ecuador provocada principalmente por los efectos adversos del fenómeno de "El Niño", el año pasado, y las recientes crisis financieras internacionales, que han tornado insostenible el servicio a su alto endeudamiento externo, expresamos nuestra solidaridad y valoramos los esfuerzos que con responsabilidad viene realizando su gobierno para sanear la economía y reestructurar su deuda externa con la comunidad internacional de acreedores, en términos que le permitan cumplir con sus obligaciones externas en función de su real capacidad de pagos y al propio tiempo atender las acuciantes necesidades sociales de su población.

x) Además, reafirmamos la necesidad de continuar estimulando las inversiones extranjeras directas, en un marco de seguridad jurídica adecuado, como componente importante de los flujos financieros internacionales y de las estrategias nacionales de desarrollo. En este sentido, consideramos útil iniciar los estudios con miras a evaluar la suscripción de un acuerdo de promoción y protección de inversiones en el ámbito iberoamericano.

xi) Coincidimos en que los esfuerzos por incrementar los niveles de bienestar de nuestros pueblos en el marco de la creciente globalización, se verán fortalecidos en la medida que los países iberoamericanos logremos captar adecuadamente los progresos tecnológicos y podamos facilitar la capacitación de nuestros recursos humanos, para lo cual consideramos de gran relevancia la colaboración y la cooperación entre nuestros países y los organismos internacionales.

xii) En el campo de los recursos naturales y del medio ambiente se han producido algunos avances en el ámbito global y regional, pero estamos profundamente preocupados por su continuo deterioro y por la persistencia de obstáculos para alcanzar un desarrollo sostenible incluidas sus dimensiones social y económica, en cumplimiento de la Agenda 21. En ese sentido, ratificamos el compromiso con políticas a favor del desarrollo sostenible y la remoción de obstáculos en este proceso, por lo que consideramos indispensable la integración de políticas que nos permitan anticipar sus implicaciones en las tres dimensiones de la sostenibilidad. De manera congruente con lo anterior, los países desarrollados, los organismos de cooperación y las instituciones financieras internacionales deben reforzar, en sus operaciones de transferencia de tecnología y de recursos financieros, esta integración de políticas y apoyar el tránsito al desarrollo.

xiii) La globalización ha contribuido a difundir la diversidad cultural de las diferentes naciones, aunque también representa un desafío para la consolidación y el desarrollo de la cultura iberoamericana. Los países iberoamericanos contamos con un patrimonio histórico y una identidad cultural común que favorece las acciones concertadas de nuestros países en el marco de la economía global, lo que deberá contribuir a ampliar el acceso a las ventajas de la globalización y enfrentar con mayores probabilidades de éxitos sus desafíos.

xiv) Nuestros Estados iberoamericanos continuarán asumiendo un papel activo frente a los riesgos que suponen los desequilibrios económicos y financieros internacionales, apoyados en el diseño de políticas nacionales responsables, efectivas y con una perspectiva de largo plazo. En este sentido, reiteramos la necesidad de reforzar la disciplina y la transparencia de los mecanismos de supervisión bancaria; mantener políticas económicas y financieras sanas; promover el incremento de las tasas de ahorro interno; y proseguir los

cambios estructurales de nuestras economías, de conformidad con nuestras propias políticas e intereses.

xv) Reafirmamos el papel central de nuestros Estados en la adopción de políticas activas con el objetivo de fomentar el desarrollo humano y la equidad; preservar la identidad y la cultura de nuestros pueblos; dar prioridad a las políticas de educación, salud pública y conservación del medio ambiente y revertir la desigualdad y la exclusión social dondequiera que estas se presenten.

xvi) En un mundo en que el fortalecimiento del multilateralismo, la cooperación y la articulación entre los diversos procesos regionales es cada vez más necesario ante los actuales desafíos, reafirmamos nuestra voluntad de consolidar el mecanismo iberoamericano como instrumento de diálogo y concertación política de nuestros países y enfatizamos la necesidad de seguir fomentando la integración en Iberoamérica como vía para asegurar una inserción más dinámica y competitiva en un mundo globalizado y avanzar en la solución de complejos problemas socioeconómicos, tecnológicos y ambientales que requieren un enfoque concertado. Asimismo, destacamos la importancia de las instituciones y organizaciones regionales y subregionales para enfrentar los riesgos de mayores desequilibrios en la economía mundial y contribuir a su estabilidad.

12. En el contexto de la actual situación financiera internacional en una economía globalizada y reconociendo la necesidad de soluciones conjuntas a los principales problemas socioeconómicos del mundo, la comunidad de países iberoamericanos se compromete a incrementar acciones de solidaridad en el plano internacional. Asimismo, se compromete a ampliar la concepción y aplicación de programas concretos de cooperación en las esferas económica y social que contribuyan al desarrollo de nuestras naciones y a enfrentar los grandes desafíos del Siglo XXI.

COOPERACIÓN IBEROAMERICANA

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos constatamos con satisfacción el trabajo realizado para dar cumplimiento a la decisión adoptada en la VIII Cumbre Iberoamericana de elaborar y acordar el Protocolo y los Estatutos para la estructuración y funcionamiento de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana, SECIB, que el pasado 15 de noviembre de 1999 fueron suscritos por los Cancilleres en la ciudad de La Habana, Cuba.

Damos formal aprobación a la constitución de la Secretaría, según acordamos en Oporto, y a que su sede radique en España, en su ciudad capital Madrid. Expresamos nuestro afectuoso agradecimiento al Gobierno de España por acoger la sede de la SECIB.

Al mismo tiempo, manifestamos nuestra complacencia por la designación del Embajador Jorge Alberto Lozoya como Secretario de Cooperación Iberoamericana, propuesta presentada por el Gobierno de México y respaldada unánimemente por los Estados Miembros.

Agradecemos el ofrecimiento que hiciera La Rábida a la que reconocemos como lugar de encuentro de la Comunidad Iberoamericana de Naciones.

Consideramos que con el inicio de las labores de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana, se logrará un seguimiento permanente, un mayor control y una mejor coordinación de la cooperación entre nuestros países, fortaleciéndose así los nexos entre los Responsables de Cooperación Iberoamericana y perfeccionándose los mecanismos para el inicio y desarrollo de los proyectos y la búsqueda de las soluciones financieras que estos requieran.

Los Jefes de Estado y de Gobierno confirmamos nuestro apoyo al progresivo desarrollo de la Cooperación Iberoamericana, su diversificación y su fortalecimiento, para constituirla en uno de los eslabones más importantes en el trabajo de las Cumbres Iberoamericanas. De esta manera, se avanzará en el establecimiento, el mantenimiento y el incremento de los vínculos entre los principales sectores del desarrollo económico y social de nuestros países, reforzando así nuestra identidad iberoamericana.

Esta cooperación supone una inversión superior a los 30 millones de dólares anuales en la ejecución de 15 programas y proyectos:

- Televisión Educativa Iberoamericana (TEIB)
- Programa de Cooperación en el Desarrollo de Programas de Doctorado y en la Dirección de Tesis Doctorales (BECAS MUTIS)
- Programa de Alfabetización Básica de Adultos
- Programa de Cooperación Científica y Tecnológica (CYTED)
- Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo Indígena)
- Programa de Cooperación para el Desarrollo de Sistemas Nacionales de Evaluación de la Calidad Educativa
- Programa Iberoamericano de Cooperación para el Diseño Común de la Formación Profesional (IBERFOP)
- Programa Iberoamericano de Modernización de los Administradores de la Educación (IBERMADE)
- Programa de Desarrollo Audiovisual en apoyo de la Construcción del Espacio Visual Iberoamericano (IBERMEDIA)
- Red de Archivos Diplomáticos Iberoamericanos (RADI)
- Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU)
- Programa de Apoyo al Desarrollo de los Archivos Iberoamericanos (ADAI)
- Programa Iberoamericano de Cooperación Interinstitucional en la Pequeña y la Mediana Empresa (IBERPYME)
- Programa Regional de Acciones para el Desarrollo de la Juventud de América Latina (PRADJAL)
- Fundación Iberoamericana de Gestión de la Calidad (FUNDIBQ)

Destacamos con satisfacción la presentación, en esta IX Cumbre Iberoamericana, de las siguientes iniciativas de cooperación:

Creación de la Cátedra de Historia Iberoamericana; Taller sobre Eficiencia e Integridad en el Gobierno: una estrategia para enfrentar la corrupción; Premio Iberoamericano de Calidad en la Gestión Pública: Programa Iberoamericano de Formación y Capacitación interactiva a distancia para Funcionarios Públicos; Cooperación Iberoamericana en Materia de Búsquedas Internacionales de Patentes; Comunicación participativa en Riego y Drenaje; Derecho al Nombre y la Nacionalidad; Registro Civil de la Niñez; Educación Temprana (inicial y preescolar); Mortalidad Materna; Movilización y vigilancia participativa del cumplimiento de la Convención sobre los Derechos del Niño y Promover el apoyo integral a la familia como núcleo primario de socialización del ser humano.

Hacemos votos para que estas iniciativas, de acuerdo con los mecanismos del Convenio de Bariloche, puedan pronto aprobarse como proyectos, y ponerse en marcha con la contribución de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana.

La cultura constituye uno de los ejes básicos de nuestra cooperación y en ese sentido, nos felicitamos por la buena marcha de los proyectos culturales en ejecución, y por actividades tales como el Programa de la Asociación de Bibliotecas Nacionales de los países de Iberoamérica (ABINIA), los encaminados a promover la libre circulación del libro en la Comunidad Iberoamericana, y por las nuevas iniciativas como la creación de una Red Iberoamericana de Teatros y Salas de Concierto, la cooperación en materia de Bibliotecas Públicas y la protección de los derechos de autor y derechos afines, que contribuirán a la ampliación y diversificación, en beneficio de nuestros ciudadanos e industrias culturales, de un espacio cultural propio.

Nos congratulamos por la creación de la Asociación Iberoamericana de Defensa y Protección Civil y destacamos la ejemplar labor que desempeñan estas entidades en la protección de la seguridad de las personas, sus bienes y el medio ambiente, y les invitamos a perseverar en el fomento de la cooperación iberoamericana a través de los mecanismos existentes en la Conferencia Iberoamericana.

Brindamos nuestro reconocimiento a los trabajos realizados por la Fundación Iberoamericana para la Gestión de la Calidad, FUNDIBQ, mediante los cuales se logró diseñar el Modelo Iberoamericano de Excelencia en la Gestión, definir las bases de Premio Iberoamericano de la Calidad y diseñar un Programa Global de Formación para la Gestión del Cambio.

Resaltamos el lanzamiento para el PREMIO IBEROAMERICANO DE LA CALIDAD, que será entregado con ocasión de la X Cumbre de Panamá en el año 2000.

Acogemos con gran interés la reinserción del tema de la Infancia y la Adolescencia en la agenda iberoamericana y reiteramos el compromiso de seguir desarrollando políticas nacionales a favor de la Infancia y la Adolescencia.

Nos felicitamos de los resultados de los debates realizados en los Encuentros Ministeriales en el contexto de esta IX Cumbre Iberoamericana y hacemos nuestras las conclusiones, declaraciones y decisiones de las Reuniones Sectoriales siguientes:

- V Encuentro Iberoamericano de Ministras y Responsables de las Políticas sobre la Mujer referido a la **"Crisis Económica Global y los Derechos Humanos de las Mujeres"**, Lisboa, Portugal, 3 y 4 de mayo de 1999.

- **V Foro Iberoamericano de Ministros de Agricultura sobre** "Perspectivas de la Agricultura Iberoamericana hacia el Nuevo Milenio", **La Habana, Cuba, 15 al 17 de mayo de 1999.**

- Reunión de Ministros de Cultura de Iberoamérica **sobre "El Espacio Cultural Iberoamericano y un Mundo Globalizado"**, La Habana, Cuba, 10 y 11 de junio de 1999.

- II Conferencia Iberoamericana de Ministros de Administración Pública y Reforma del Estado, La Habana, Cuba, 24 y 25 de junio de 1999.

- IX Conferencia Iberoamericana de Educación sobre **"Calidad de la Educación: equidad, desarrollo e integración ante el reto de la globalización"**, La Habana, Cuba, 1 y 2 de julio de 1999.

- II Reunión Iberoamericana de Ministros de Economía y Hacienda sobre **"El Impacto en Iberoamérica de la Crisis Económica Mundial y la Estrategia para su Enfrentamiento"**, La Habana, Cuba, 2 y 3 de septiembre de 1999.

- IV Encuentro Iberoamericano de Ministros de Obras Públicas y Transporte sobre **"Iberoamérica y el Caribe: una Proyección del Transporte y su Infraestructura a las Puertas del Siglo XXI"**, La Habana, Cuba, 21 y 22 de septiembre de 1999.

- VII Conferencia Científica del Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED) y Reunión de Ministros y Altas Autoridades de Ciencia y Tecnología de Iberoamérica sobre **"El desarrollo sostenible y las transferencias de tecnologías en una economía globalizada"**, La Habana, Cuba, 23 y 24 de septiembre de 1999.

- VIII Reunión de Ministros y Autoridades Máximas de la Vivienda y el Urbanismo de América Latina y el Caribe y el IV Foro Iberoamericano de Ministros y Autoridades Máximas del Sector del Desarrollo Urbano y la Vivienda sobre **"Iberoamérica y el Caribe: hacia un desarrollo sostenible de los asentamientos humanos"**, La Habana, Cuba, del 13 al 15 de octubre de 1999.

- I Reunión de Ministros de Salud de Iberoamérica sobre **"Los efectos de la Globalización en la Reforma del Sector Salud"**, La Habana, Cuba, 18 y 19 de octubre.

- Conferencia Iberoamericana de Altos Responsables de la Infancia y Adolescencia en un Mundo Globalizado con Derechos, La Habana, Cuba, 8 y 9 de noviembre de 1999.

Nos congratulamos, además, por la realización de varios seminarios, foros y otras iniciativas realizadas en el ámbito de la IX Cumbre Iberoamericana que contribuyen a la ampliación y fortalecimiento de los lazos que unen a nuestros pueblos. Nos referimos en particular:

- Conferencia de Directores de Centros de Estudio de Defensa Iberoamericanos, Madrid, España, del 5 al 8 de octubre de 1999.

- V Congreso Internacional de Historia Aeronáutica y Espacial, Madrid, España, 11 de octubre de 1999.

- Encuentro Internacional de Juristas sobre **"Globalización, Derecho y Crisis Económica"**, La Habana, Cuba, 27, 28 y 29 de octubre de 1999.

- Congreso de la Federación Latinoamericana de Periodistas (FELAP), La Habana, Cuba, 11 y 12 de noviembre de 1999.

- Foro Iberoamericano de Comunicaciones, La Habana, Cuba, 13 de noviembre de 1999.

- VI Encuentro Iberoamericano de Periodistas, La Habana, Cuba 13 de noviembre de 1999.

Al reconocer la importancia de estos foros, estimamos conveniente la continuidad de la celebración de estos encuentros y su coordinación con otros foros sectoriales que se lleven a cabo en la región.

Expresamos nuestro agradecimiento a su Excelencia el Presidente de la República de Cuba, Dr. Fidel Castro Ruz, así como al pueblo cubano por la cálida hospitalidad de la cual hemos sido objeto en La Habana. Asimismo, manifestamos nuestro agradecimiento a la Comisión Organizadora de la IX Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno y especialmente a la Secretaría Pro Tempore por su labor y organización de esta Cumbre.

Convocamos a todos los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos para la X Cumbre en Panamá en el 2000.

Hecho el dieciséis de noviembre de mil novecientos noventa y nueve en español y portugués.

JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

Excelentísimo Señor Guido José Mario Di Tella
Ministro de Relaciones Exteriores de la República Argentina

Excelentísimo Señor Hugo Bánzer Suárez
Presidente de la República de Bolivia

Excelentísimo Señor Fernando Henrique Cardoso
Presidente de la República Federativa de Brasil

Excelentísimo Señor Andrés Pastrana Arango
Presidente de la República de Colombia

Excelentísimo Señor Melvin Alfredo Sáenz Biolley
Embajador de la República de Costa Rica
Coordinador Iberoamericano

Excelentísimo Señor Fidel Castro Ruz
Presidente de la República de Cuba

Excelentísimo Señor Juan Gabriel Valdés Soublette
Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Chile

Excelentísimo Señor Jamil Mahuad Witt
Presidente de la República del Ecuador

Excelentísimo Señor Miguel Ángel Salaverría
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario en misión Especial de la República de El Salvador

Su Majestad Don Juan Carlos I
Jefe de Estado del Reino de España

Excelentísimo Señor José María Aznar López
Presidente de Gobierno del Reino de España

Excelentísimo Señor Álvaro Arzú Irigoyen
Presidente de la República de Guatemala

Excelentísimo Señor Carlos Roberto Flores Facussé
Presidente de la República de Honduras

Excelentísimo Señor Ernesto Zedillo Ponce de León
Presidente de los Estados Unidos Mexicanos

Excelentísimo Señor Eduardo Montealegre Rivas
Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Nicaragua

Excelentísima Señora Mireya Moscoso Rodríguez
Presidenta de la República de Panamá

Excelentísimo Señor Luis Ángel González Macchi
Presidente de la República del Paraguay

Excelentísimo Señor Alberto Fujimori Fujimori
Presidente de la República del Perú

Excelentísimo Señor Jorge Fernando Branco de Sampaio
Presidente de la República Portuguesa

Excelentísimo Señor Antonio Manuel de Oliveira Guterres
Primer Ministro de la República Portuguesa

Excelentísimo Señor Leonel Fernández Reyna
Presidente de la República Dominicana

Excelentísimo Señor Julio María Sanguinetti Coirolo
Presidente de la República Oriental del Uruguay

Excelentísimo Señor Hugo Chávez Frías
Presidente de la República de Venezuela

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE LA PROCLAMACIÓN DE GUAYASAMÍN COMO PINTOR DE IBEROAMÉRICA

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de La Habana, Cuba, con motivo de la IX Cumbre Iberoamericana, reconociendo el profundo carácter humanista y la fecundidad creadora del pintor ecuatoriano Oswaldo Guayasamín, artista de alcance universal que supo comprender y reflejar la historia de estas tierras, al interpretar el sentir de los pueblos de la región, hemos decidido declararlo "Pintor de Iberoamérica".

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana. 1999
15-16 de noviembre

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE EL CANAL DE PANAMÁ

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos reunidos en la ciudad de La Habana, Cuba, reconocemos la importancia estratégica del Canal de Panamá para nuestra región y para el comercio internacional. Por lo tanto, expresamos nuestro beneplácito por la reversión de esta vía interoceánica a su soberano territorial y nos comprometemos a apoyar a la República de Panamá en el sentido de mantener el canal como vía neutral y abierta al comercio mundial

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999
15-16 de noviembre

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE LA RECONSTRUCCIÓN Y TRANSFORMACIÓN DE CENTROAMÉRICA

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de La Habana, Cuba, expresamos nuestro respaldo a las iniciativas impulsadas por la Comunidad Internacional para reducir la vulnerabilidad y avanzar en la reconstrucción y transformación de Centroamérica, en ocasión de los daños provocados por el huracán Mitch hace un año. Constatamos igualmente, la efectividad de la cooperación impulsada por nuestros Estados miembros en ocasión de dicha emergencia y la solidaridad de nuestros pueblos, así como la voluntad de seguir apoyando los esfuerzos de reconstrucción, y transformación. En ese sentido, reconocemos la necesidad de concretar al más breve plazo, los ofrecimientos expresados en la reunión del Grupo Consultivo de Estocolmo para la Reconstrucción y Transformación de Centroamérica.

De la misma manera, reiteramos la importancia de la ampliación de oportunidades comerciales y la promoción de la inversión, como medidas necesarias para coadyuvar al progreso y desarrollo sostenible de las naciones centroamericanas en el largo plazo Destacamos las acciones concretas que han llevado a cabo algunos miembros de la Comunidad Iberoamericana en materia de flexibilización de las políticas que facilitan la inserción social y productiva de los migrantes centroamericanos en condiciones de equidad, trato y bienestar de conformidad con las legislaciones internas y los tratados internacionales. Expresamos nuestra disposición para continuar desarrollando acciones en este sentido y abogamos porque terceros países realicen similares esfuerzos.

Al respecto, destacamos la respuesta solidaria iberoamericana, tanto a nivel bilateral como multilateral, incluyendo la creación de un Fondo Iberoamericano para la Reconstrucción y Transformación de Centroamérica y República Dominicana tras los huracanes Mitch y Georges, así como los proyectos de cooperación en materia de salud, de microempresa y protección civil, que se han aprobado en el citado Fondo.

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana. 1999
15-16 de noviembre

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE EL PROCESO DE PAZ EN COLOMBIA

Los Jefes de Estado y de Gobierno reunidos en la ciudad de La Habana, Cuba el día 16 de noviembre de 1999 con motivo de la IX Cumbre Iberoamericana, expresamos nuestra complacencia por los significativos pasos adelantados por el Gobierno de Colombia en la construcción de la paz y manifestamos nuestra esperanza de que este proceso conduzca a una reconciliación permanente entre los colombianos.

Reiteramos al Presidente de Colombia, doctor Andrés Pastrana Arango, nuestro más decidido respaldo político a las negociaciones y aproximaciones en curso.

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999
15-16 de noviembre

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE LAS ISLAS MALVINAS

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países Iberoamericanos reunidos en la ciudad de La Habana, Cuba, teniendo en cuenta los progresos alcanzados en las relaciones argentino-británicas con posterioridad a nuestra Declaración de Margarita, afirmamos una vez más la necesidad de que los Gobiernos de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reanuden, a la brevedad posible, las negociaciones tendientes a encontrar una pronta solución a la disputa de soberanía referida a la cuestión de las Islas Malvinas, de conformidad con las resoluciones de Naciones Unidas y de la Organización de Estados Americanos y las disposiciones y objetivos de la Carta de las Naciones Unidas, incluyendo el principio de integridad territorial.

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana. 1999
15-16 de noviembre

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE LOS ACUERDOS DE PAZ ENTRE ECUADOR Y PERÚ

Saludamos con viva complacencia la suscripción de los Acuerdos de Paz entre Ecuador y Perú, que dieron por terminada una centenaria controversia que separaba a los dos pueblos y comprometemos nuestro apoyo a los planes y programas de integración y desarrollo de la región fronteriza en los que se encuentran empeñados Ecuador y Perú.

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999
15-16 de noviembre

DECLARACIÓN SOBRE SEGUIMIENTO DE LA CUMBRE UNIÓN EUROPEA-AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países participantes en la Cumbre Iberoamericana manifiestan su satisfacción por los resultados de la Primera Cumbre entre los Jefes de Estado y de Gobierno de América Latina y el Caribe y la Unión Europea, que tuvo lugar los días 28 y 29 de junio de 1999 en Río de Janeiro; y se congratulan de la convocatoria de una Segunda Cumbre bi-regional en España, en el primer semestre del año 2002.

La Comunidad Iberoamericana considera que la asociación estratégica entre ambas regiones nacida de la Cumbre de Río debe cumplir tres objetivos fundamentales: en el ámbito político, el fortalecimiento de los regímenes democráticos y la coordinación entre ambas regiones en los foros internacionales; en el ámbito económico, el impulso a los procesos de asociación entre la Unión Europea y las diferentes subregiones de América Latina y el Caribe; y en el ámbito humano, la profundización de la cooperación en los campos de la educación, la cultura y la ciencia y tecnología.

En cumplimiento de estos objetivos generales y para la realización de las Prioridades para la Acción adoptadas en Río de Janeiro, la Comunidad Iberoamericana prestará especial atención al seguimiento de la Cumbre de Río, en particular en las siguientes áreas:

- Cooperación tendente al diseño de una nueva arquitectura financiera internacional, y al fortalecimiento de los sistemas financieros nacionales
- Liberalización integral y mutuamente beneficiosa de los intercambios comerciales.
- Cooperación en los campos de educación, a nivel básica, universitaria, de post-grado y a distancia.
- Cooperación en ciencia, tecnología y telecomunicaciones.
- Preservación del patrimonio cultural y profundización en las relaciones culturales entre nuestros países y sociedades.

Durante la reunión del Grupo Birregional de Seguimiento de la Cumbre de Río, que tendrá lugar en Portugal en el año 2000, se presentarán iniciativas y actividades concretas en desarrollo de estas áreas prioritarias.

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999
15-16 de noviembre

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERIGANOS SOBRE LA CONSOLIDACIÓN DE LA AMISTAD E INTEGRACIÓN ENTRE CHILE Y PERÚ

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica, reunidos en la ciudad de La Habana en ocasión de celebrarse la IX Cumbre Iberoamericana, expresamos nuestra mayor satisfacción por la suscripción del "Acta de Ejecución" entre los Gobiernos de Chile y Perú efectuada en la ciudad de Lima, el 13 del presente mes, mediante la que ambos países han puesto término a los asuntos pendientes del Tratado de Paz, Amistad y Límites de 1929 y su Protocolo Complementario.

Saludamos a los Gobiernos de Chile y Perú por la voluntad política demostrada, que permitirá dar paso a la consolidación de la amistad e integración entre ambos países.

Asimismo, expresamos que la suscripción de la mencionada "Acta de Ejecución", constituye real reflejo de la madurez política alcanzada en la región y contribuye decididamente a afianzar los objetivos e ideales de la Comunidad Iberoamericana de Naciones.

DECLARAÇÃO DE HAVANA

"A Ibero-América e a situação financeira internacional numa economia globalizada"

1. Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos 21 países ibero-americanos reunidos na IX Cimeira realizada na Cidade de Havana, Cuba, em 16 de novembro de 1999, debatemos os principais temas internacionais, em especial o relativo à situação financeira internacional atual numa economia globalizada, suas implicações sobre o crescimento e o desenvolvimento da Ibero-América, e as medidas para identificar e pôr em prática estratégias que fortaleçam o sistema financeiro internacional, para que responda efetivamente ao funcionamento estável da economia mundial, incluindo especialmente as necessidades dos países em desenvolvimento.

2. Nesta Cimeira reiteramos o firme compromisso de cada um dos Governos de fortalecer e tornar efetivo o funcionamento das instituições democráticas, o pluralismo político, o Estado de direito e o respeito pelos direitos humanos e liberdades fundamentais, incluindo o direito ao desenvolvimento.

No âmbito das nossas relações internacionais, todos os governos ibero-americanos reafirmam o respeito pelos princípios de soberania e de não-intervenção, de autodeterminação dos povos, da solução pacífica das controvérsias, e do não recurso ou ameaça de recurso à força e o direito de cada povo de construir livremente, em paz, estabilidade e justiça o seu sistema político. Reafirmamos igualmente a nossa vontade de contribuir para alcançar um sistema justo e participativo de relações internacionais, de acordo com os princípios de convivência internacional consagrados na Carta das Nações Unidas, na Declaração Universal dos Direitos do Homem e em outros instrumentos internacionais.

3. Ao reafirmar que a convivência internacional exige o respeito pelos princípios do Direito Internacional, pela Carta das Nações Unidas, e pela igualdade jurídica e soberania nacional dos Estados, os países ibero-americanos renovam solenemente o compromisso com tais preceitos.

Por conseguinte, reiteramos mais uma vez o nosso enérgico repúdio à aplicação unilateral e extra-territorial de leis e medidas nacionais que infrinjam o Direito Internacional e pretendem sobrepor-se, em terceiros países, às suas próprias leis e ordenamentos, já que constituem uma violação dos princípios que regem a convivência internacional, debilitam o multilateralismo e são contrários ao espírito de cooperação e amizade que deve reinar entre os nossos povos.

Nesse contexto, insistimos com particular ênfase na nossa exortação ao Governo dos Estados Unidos da América para que ponha fim à aplicação da Lei Helms-Burton, de acordo com as resoluções da Assembleia Geral das Nações Unidas.

4. Ao retomar a análise que realizamos por ocasião da Cimeira do Porto em relação à globalização e suas características, reconhecemos as oportunidades que este processo oferece para alcançar o desenvolvimento e o bem-estar dos nossos povos e os grandes desafios que o referido processo acarreta, o que levou os países ibero-americanos a realizarem esforços com vista a alcançarem os maiores benefícios possíveis nas novas condições da economia mundial.

No entanto, enfrentamos ainda obstáculos para avançar na redução das desigualdades económicas e sociais. Por isso, consideramos necessário, entre outras medidas, fortalecer as políticas macroeconómicas responsáveis, congruentes e prudentes voltadas para o crescimento e ao mesmo tempo promover políticas sociais dirigidas a reduzir desigualdades, de modo a permitir que os setores mais vulneráveis tenham acesso às oportunidades que a globalização oferece e a corrigir os desníveis tanto entre os países desenvolvidos e os países em desenvolvimento, como entre os segmentos populacionais de maior e menor renda.

Neste contexto, a atuação dos nossos Governos tem por objetivo básico a busca de justiça social, a elevação dos níveis de bem-estar da sociedade, o fortalecimento de políticas de apoio e de redes de previdência social, com o fim de proteger os setores mais pobres e vulneráveis e ampliar a cooperação internacional com equidade, como meio para apoiar os países e regiões menos desenvolvidos da Ibero-América.

5. Constatamos que, se os anos 90 se caracterizaram por um melhor desempenho económico em relação à década de 80, nos últimos dois anos tem-se assistido a uma desaceleração económica em escala mundial, como resultado da crise financeira internacional. A aplicação de políticas e programas consistentes nas esferas monetárias e fiscal tem, contudo, permitido uma melhor e mais oportuna capacidade de resposta para atenuar os impactos negativos derivados dos desajustes do sistema financeiro internacional.

6. A extraordinária expansão dos mercados financeiros internacionais e a multiplicação de seus agentes e instrumentos têm gerado uma crescente vinculação entre os diversos mercados financeiros de cada país, principalmente pela magnitude e rapidez com que se movem os fluxos internacionais de capital. Em grande medida, o problema reside na volatilidade dos fluxos de capital de curto prazo, que se têm convertido num fator de instabilidade potencial para as economias do mundo. Tal situação não tem sido acompanhada de um desenvolvimento adequado das

instituições financeiras nacionais e internacionais nem de mecanismos necessários de regulação e supervisão bancária.

7. As saídas maciças e repentinas de capital e a diminuição dos fluxos de capital em direção aos países em desenvolvimento, que têm provocado as recentes crises financeiras, têm sido acompanhadas de um aumento das taxas de juros e, consequentemente, do encarecimento dos créditos internos e externos que, somados a outros fatores, contribuiram para a desaceleração da atividade económica mundial.

8. Essas crises dos mercados financeiros internacionais, pela sua magnitude, recorrência e potencial de propagação, numa economia globalizada, tiveram graves consequências sobre os grupos sociais mais vulneráveis, sobre as economias mais débeis e pequenas e sobre os países com graves problemas económicos, e têm inclusive contagiado países que vinham ou vêm realizando reformas estruturais e adotando políticas fiscais, monetárias e cambiais adequadas, entre os quais alguns países ibero-americanos.

9. Consideramos necessário concretizar com rapidez o compromisso dos governos e organismos financeiros internacionais para avançar no sentido de um sistema financeiro mais ordenado que favoreça o crescimento e a estabilidade financeira internacional, bem como o aumento da confiança dos investidores.

10. A tendência de redução dos preços dos produtos básicos de exportação, a persistência de práticas protecionistas, a queda, em termos globais, dos fluxos de Ajuda Oficial ao Desenvolvimento e a carga financeira da dívida externa, criam condições desfavoráveis para muitas das economias da região e reduzem a capacidade de reação e recuperação diante dos desequilíbrios financeiros internacionais. Nessas condições, alguns países tiveram que adotar programas de resposta perante tais desequilíbrios, que incluem medidas de política financeira e fiscal de caráter restritivo, que exigem enormes esforços da população e que, em alguns casos, tiveram sérias implicações sociais.

11. De acordo com estas considerações:

I. Reafirmamos a vigência da Declaração da Cimeira do Porto, bem como aquela relativa à situação financeira internacional e reiteramos a sua atualidade e a sua urgência de aplicação. Nesse sentido, reiteramos o apelo aos organismos financeiros internacionais, ao sistema das Nações Unidas e ao G-8 para que, nas suas considerações sobre tais fenómenos, levem em conta as avaliações e as propostas contidas naqueles documentos.

II. Comprometemo-nos a trabalhar, numa perspectiva de longo prazo, por uma estratégia de nível global, regional e nacional que seja coerente e efetiva perante os desequilíbrios atuais e previsíveis da economia mundial. Além disso, partilhamos a opinião de que o funcionamento transparente e democrático das organizações e instituições multilaterais, contando com a ampla participação dos Estados, constitui uma peça

3

essencial para a construção de uma ordem global justa, equitativa e solidária, com base no direito internacional.

III. Diante da seriedade e recorrência das crises financeiras, a gravidade do seu impacto na economia mundial e as suas implicações negativas para a capacidade de promoção e gestão do desenvolvimento dos países ibero-americanos, reafirmamos o compromisso aprovado na Cimeira América Latina e Caribe - União Europeia de participar ativamente na criação de uma nova arquitetura financeira internacional que permita aos nossos países obterem os benefícios da integração dos mercados de capitais e diminuirem os seus riscos. Nesse sentido, é importante que tais reformas incluam uma maior participação dos países em desenvolvimento nos processos de tomada de decisão das instituições financeiras e que considerem o peso crescente desses países nos fluxos financeiros, comerciais e de investimentos, e o significativo impacto que as reformas teriam sobre eles.

IV. Além disso, apoiamos a solicitação da Assembleia Geral das Nações Unidas ao Secretário Geral para que, em estreita cooperação com todas as entidades competentes do sistema, em particular a Conferência das Nações Unidas sobre Comércio e Desenvolvimento (UNCTAD), no âmbito de seus respectivos mandatos e em consulta com as instituições de Bretton Woods, analise amplamente e numa perspectiva de longo prazo as tendências atuais das correntes financeiras mundiais e as modalidades para melhorar a capacidade de alerta precoce, prevenção e resposta oportuna para fazer face ao surgimento e propagação das crises financeiras, levando devidamente em conta os problemas do desenvolvimento e a necessidade de proteger os países e grupos sociais mais vulneráveis, por meio do acesso aos fluxos de financiamento em condições favoráveis.

V. Reconhecemos a importância de fortalecer o intercâmbio de informação transparente e homogénea, bem como o apoio entre os Estados e a assistência dos organismos financeiros internacionais para obter a estabilidade e a transparência dos mercados.

VI. Consideramos de significativa importância a adoção do EURO, que pode contribuir para a estabilidade dos mercados cambiais e financeiros internacionais, facilitando novas oportunidades para os vínculos económicos entre a União Europeia e outros países, particularmente os latino-americanos e caribenhos.

VII. Reiteramos a nossa convicção de que o desenvolvimento constitui um objetivo substancial do sistema multilateral de comércio. Com efeito, continuaremos promovendo o fortalecimento do multilateralismo, a solidariedade internacional, o tratamento especial e diferenciado; o comércio internacional livre, não discriminatório e equilibrado e os processos de cooperação, que contribuem para a redução das diferenças de níveis de desenvolvimento. Reiteramos também a nossa vontade de promover na próxima Reunião Ministerial da Organização

4

Mundial do Comércio uma nova rodada de negociações comerciais de natureza global, sem exclusão de qualquer setor, dirigida a reduzir barreiras alfandegárias e não alfandegárias ao comércio de bens e serviços e a criar um ambiente favorável aos investimentos. Nesse contexto, rejeitamos a imposição de toda a condicionalidade política, económica, social, laboral ou ambiental.

VIII. Da mesma forma, defendemos uma solução justa e duradoura para o problema do endividamento externo das nossas economias. Nesse âmbito, expressamos o nosso apoio àqueles países da Comunidade Ibero-Americana que têm empreendido políticas de ajuste e reforma estrutural, ao mesmo tempo que se confrontam com os elevados serviços de sua dívidas externas, pelo que apoiamos os seus esforços tendentes a acelerar o acesso a benefícios da Iniciativa para os Países Pobres Altamente Endividados, bem como as negociações bilaterais que tendem a aliviar a dívida desses países.

IX. Considerando a delicada e complexa situação económica por que atravessa a República do Equador, provocada principalmente pelos efeitos negativos do fenómeno 'El Niño', no ano passado, e as recentes crises financeiras internacionais, que têm tornado insustentáveis o serviço do seu alto endividamento externo, expressamos a nossa solidariedade e reconhecemos os esforços que o seu Governo vem realizando com responsabilidade para sanear a economia e reestruturar a sua dívida externa com a comunidade internacional de credores, em termos que permitam cumprir com as suas obrigações externas em função da sua real capacidade de pagamento e ao mesmo tempo atender às prementes necessidades sociais da sua população.

X. Além disso, reafirmamos a necessidade de continuar a estimular os investimentos estrangeiros diretos, num quadro de segurança jurídica adequada, como componente importante dos fluxos financeiros internacionais e das estratégias nacionais de desenvolvimento. Nesse sentido, consideramos útil iniciar estudos com vista a avaliar a assinatura de um acordo de promoção e proteção de investimentos no âmbito ibero-americano.

XI. Concordamos que os esforços para incrementar os níveis de bem-estar dos nossos povos no âmbito da crescente globalização serão fortalecidos na medida em que os países ibero-americanos logrem captar adequadamente os progressos tecnológicos e possam facilitar a capacitação de seus recursos humanos, para o que consideramos de grande relevância a colaboração e a cooperação entre os nossos países e os organismos internacionais.

XII. No campo dos recursos naturais e do meio ambiente alcançaram-se alguns avanços no âmbito global e regional, mas estamos profundamente preocupados com a continua deterioração e persistência de obstáculos ao desenvolvimento sustentável, incluindo as suas dimensões social e económica, conforme disposto na Agenda 21.

Nesse sentido, ratificamos o compromisso com políticas em favor do desenvolvimento sustentável e a remoção de obstáculos neste processo, para o que consideramos indispensável a integração de políticas que nos permitam antecipar as suas implicações sobre as três dimensões do desenvolvimento sustentável. Desse modo, os países desenvolvidos, os organismos de cooperação e as instituições financeiras internacionais devem reforçar, nas suas operações de transferência de tecnologia e de recursos financeiros, esta integração de políticas e facilitar o desenvolvimento.

XIII. A globalização tem contribuído para difundir a diversidade cultural das diferentes nações, embora represente também um desafio para a consolidação e o desenvolvimento da cultura ibero-americana. Os países ibero-americanos possuem um património histórico e uma identidade cultural comuns, que favorecem ações concertadas no contexto da economia global, o que deve contribuir para aumentar o acesso às vantagens da globalização e enfrentar, com maiores possibilidades de êxito, os seus desafios.

XIV. Os nossos Estados ibero-americanos continuarão a assumir um papel ativo perante os riscos inerentes aos desequilíbrios económicos e financeiros internacionais, apoiados na criação de políticas nacionais responsáveis, efetivas e com uma perspectiva de longo prazo. Nesse sentido, reiteramos a necessidade de reforçar a disciplina e a transparência dos mecanismos de supervisão bancária; de manter políticas económicas e financeiras sãs; de promover o aumento das taxas de poupança interna; e prosseguir com as mudanças estruturais das nossas economias, em conformidade com as nossas próprias políticas e interesses.

XV. Reafirmamos o papel central dos nossos Estados na adoção de políticas ativas com o objetivo de fomentar o desenvolvimento humano e a equidade; de preservar a identidade e a cultura dos nossos povos; de dar prioridade às políticas de educação, saúde pública e preservação do meio ambiente e reverter a desigualdade e a exclusão social onde quer que estas surjam.

XVI. Num mundo em que o fortalecimento do multilateralismo, a cooperação e a articulação entre os diversos processos regionais são cada vez mais necessários perante os atuais desafios, reafirmamos a nossa vontade de consolidar o mecanismo ibero-americano como instrumento de diálogo e concertação política dos nossos países e sublinhamos a necessidade de continuar a fomentar a integração ibero-americana como via para assegurar uma inserção mais dinâmica e competitiva num mundo globalizado e avançar na solução de complexos problemas sócio-económicos, tecnológicos e ambientais que requerem uma abordagem comum. Da mesma forma, destacamos a importância das instituições e organizações regionais e subregionais para enfrentar os riscos de maiores desequilíbrios na economia mundial e contribuir para a sua estabilidade.

12. No contexto da atual situação financeira internacional numa economia globalizada e reconhecendo a necessidade de soluções conjuntas para os principais problemas sócio-económicos do mundo, a comunidade de países ibero-americanos compromete-se a incrementar ações de solidariedade no plano internacional. Além disso, compromete-se a ampliar a concepção e aplicação de programas concretos de cooperação nos campos económico e social que contribuam para o desenvolvimento das nossas nações e para o enfrentamento dos grandes desafios do século XXI.

COOPERAÇÃO IBERO-AMERICANA

Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, constatamos com satisfação o trabalho realizado em cumprimento da decisão adotada na VIII Cimeira Ibero-Americana de elaborar o Protocolo e os Estatutos para a estruturação e funcionamento da Secretaria de Cooperação Ibero-Americana – SECIB, assinados pelos Chanceleres na cidade de Havana, Cuba, em 15 de novembro de 1999.

Damos formal aprovação à constituição da Secretaria, conforme acordámos no Porto, e a que a sua sede seja em Espanha, na sua cidade capital Madrid. Expressamos o nosso afetuoso agradecimento ao Governo da Espanha por acolher a sede da SECIB.

Ao mesmo tempo, manifestamos a nossa complacência pela designação do Embaixador Jorge Alberto Lozoya como Secretário de Cooperação Ibero-Americana, como proposta apresentada pelo Governo do México e apoiada unanimemente pelos Estados membros.

Agradecemos o oferecimento da Rábida para que a reconheçamos como lugar de encontro da Comunidade Ibero-Americana de Nações.

Consideramos que, com o início dos trabalhos da Secretaria de Cooperação Ibero-Americana, se alcançará um acompanhamento permanente, um maior controle e uma melhor coordenação da cooperação entre os nossos países, fortalecendo-se assim os laços entre os Responsáveis da Cooperação Ibero-Americana e aperfeiçoando-se os mecanismos para o início e desenvolvimento dos projetos e a busca das soluções financeiras que estes requerem.

Nós, os Chefes de Estado e de Governo, confirmamos o nosso apoio ao progressivo desenvolvimento da Cooperação Ibero-americana, a sua diversificação e fortalecimento, para torná-la num dos eixos mais importantes do trabalho das Cimeiras Ibero-Americanas. Desse modo, se avançará no estabelecimento, manutenção e fortalecimento dos vínculos entre os principais setores do desenvolvimento económico e social dos nossos países, reforçando assim a nossa identidade ibero-americana.

Esta cooperação supõe um investimento superior a 30 milhões de dólares anuais na execução de 15 programas e projetos:

- Televisão Educativa Ibero-Americana (TEIB);
- Programa de Cooperação no Desenvolvimento de Programas de Doutoramento e na Orientação de Teses de Doutoramento (BECAS MUTIS);
- Programa de Alfabetização Básica de Adultos;
- Programa de Cooperação Tecnológica e Científica (CYTED);
- Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas da América Latina e Caribe (FUNDO INDÍGENA);
- Programa de Cooperação para o Desenvolvimento de Sistemas Nacionais de Avaliação da Qualidade Educativa;
- Programa Ibero-Americano de Cooperação para a Concepção Comum da Formação Profissional (IBERFOP);
- Programa Ibero-Americano de Modernização dos Administradores de Educação (IBERMADE);
- Programa de Desenvolvimento Audio-visual de Apoio à Construção do Espaço Visual Ibero-Americano (IBERMEDIA);
- Rede de Arquivos Diplomáticos Ibero-Americanos (RADI);
- Centro Ibero-Americano de Desenvolvimento Estratégico Urbano (CIDEU);
- Programa de Apoio ao Desenvolvimento dos Arquivos Ibero-Americanos (ADAI);
- Programa Ibero-Americano de Cooperação Inter-Institucional para a Pequena e Média Empresa (IBERPYME);
- Programa Regional de Ações para o Desenvolvimento da Juventude da América Latina (PRADJAL);
- Fundação Ibero-Americana de Gestão da Qualidade (FUNDIBQ).

Destacamos com satisfação a apresentação, nesta IX Cimeira Ibero-Americana, das seguintes iniciativas de cooperação:

Criação da Cátedra de História Ibero-Americana; Seminário sobre Eficiência e Integridade no Governo: uma estratégia para enfrentar a corrupção; Prémio Ibero-Americano de Qualidade na Gestão Pública; Programa Ibero-Americano de Formação e Capacitação Interativa à Distância para Funcionários Públicos; Coopração Ibero-Americana em Matéria de Registos Internacionais de Patentes; Comunicação Participativa em Rega e Drenagem; Direito ao Nome e Nacionalidade; Registo Civil da Infância; Educação Primária (Inicial e Pré-Escolar); Mortalidade Materna; Mobilização e Vigilância Participativa no Cumprimento da Convenção sobre os Direitos das Crianças e promoção do apoio integral à família como núcleo primário de socialização do ser humano.

Esperamos que estas iniciativas, de acordo com os mecanismos do Convénio de Bariloche, possam ser aprovadas e implementados com a contribuição da Secretaria de Cooperação Ibero-Americana.

A cultura constitui um dos eixos básicos da nossa cooperação e, nesse sentido, felicitamo-nos pela boa execução dos projetos culturais e pelas atividades, tais como o Programa da Associação de Bibliotecas Nacionais dos Países Ibero-Americanos (ABINIA), dirigidas à promoção da livre circulação do livro na Comunidade Ibero-

Americana, e pelas novas iniciativas como a criação de uma Rede Ibero-Americana de Teatros e Salas de Concerto, a cooperação em matéria de bibliotecas públicas e a proteção dos direitos de autor e direitos afins, que contribuirão para a ampliação e diversificação de um espaço cultural próprio, em benefício dos nossos cidadãos e indústrias culturais.

Congratulamo-nos com a criação da Associação Ibero-Americana de Defesa e Proteção Civil e destacamos o exemplar trabalho que desempenham estas entidades na proteção e segurança das pessoas, bens e do meio ambiente. Solicitamos que tais entidades preservem e fomentem a cooperação ibero-americana através dos mecanismos existente na Conferência Ibero-Americana.

Reconhecemos os trabalhos realizados pela Fundação Ibero-Americana para a Gestão da Qualidade, FUNDIBQ, mediante os quais se criou o Modelo Ibero-Americano de Excelência em Gestão, se definiu as bases do Prémio Ibero-Americano da Qualidade e se desenhou um Programa Global de Formação para a Gestão das Trocas.

Destacamos o lançamento do Prémio Ibero-Americano da Qualidade, que será entregue por ocasião da X Cimeira Ibero-Americana, no Panamá, no ano 2000.

Acolhemos com grande interesse a reinserção do tema da Infância e Adolescência na agenda ibero-americana e reiteramos o compromisso de desenvolver políticas nacionais a favor da Infância e Adolescência.

Felicitamo-nos pelos resultados dos debates realizados nos Encontros Ministeriais no âmbito desta IX Cimeira Ibero-Americana e fazemos nossas as conclusões, declarações e decisões das seguintes Reuniões Setoriais:

- V Encontro Ibero-Americano de Ministras e Responsáveis pelas Políticas sobre Mulher – 'Crise Económica Global e os Direitos Humanos da Mulher', Lisboa, Portugal, 3 e 4 de maio.
- V Foro Ibero-Americano de Ministros da Agricultura sobre 'Perspectivas da Agricultura Ibero-Americana para o Novo Milénio', Havana, Cuba, 15 a 17 de maio de 1999.
- Reunião de Ministros da Cultura Ibero-Americanos sobre 'O Espaço Cultural Ibero-Americano num Mundo Globalizado', Havana, Cuba, 10 e 11 de junho de 1999.
- II Conferência Ibero-Americana de Ministros da Administração Pública e Reforma do Estado. Havana, Cuba, 24 e 25 de junho de 1999.
- IX Conferência Ibero-Americana de Educação sobre 'Qualidade da Educação: equidade, desenvolvimento e integração diante do desafio da globalização', Havana, Cuba, 1 e 2 de julho de 1999.
- II Reunião Ibero-Americana de Ministros da Economia e Finanças sobre "O Impacto na Ibero-América da Crise Económica Mundial e a Estratégia para o seu Combate", Havana, Cuba, 2 e 3 de setembro de 1999.
- IV Encontro Ibero-Americano de Ministros das Obras Públicas e Transportes sobre "Ibero-América e Caraíbas: o Projeção do Transporte e das suas Infra-estruturas às Portas do Século XXI", Havana, Cuba, 21 e 22 de setembro de 1999.
- VII Conferência Científica do Programa Ibero-Americano de Ciência e Tecnologia para o Desenvolvimento (CYTED) e Reunião de Ministros e Altas Autoridades da Ciência e Tecnologia da Ibero-América sobre "O desenvolvimento sustentável e as

transferências de tecnologia numa economia globalizada", Havana, Cuba, 23 e 24 de setembro de 1999.

- VIII Reunião de Ministros e Autoridades Máximas da Habitação e Urbanismo da América Latina e Caraíbas e IV Foro Ibero-Americano de Ministros e Autoridades Máximas do Setor de Desenvolvimento Urbano e Habitação sobre "Ibero-América e Caraíbas: para um desenvolvimento sustentável dos assentamentos humanos", Havana, Cuba, de 13 a 15 de outubro de 1999.
- I Reunião de Ministros da Saúde da Ibero-América sobre "Os efeitos da Globalização na Reforma do Setor da Saúde", Havana, Cuba, 18 e 19 outubro de 1999.
- Conferência Ibero-Americana de Altos Responsáveis da Infância e Adolescência num Mundo Globalizado com Direitos, Havana, Cuba, 8 e 9 de novembro de 1999.

Congratulamo-nos, ainda, pela realização de vários seminários, foros e outras iniciativas realizadas no âmbito da IX Cimeira Ibero-Americana, que contribuiram para a ampliação e fortalecimento dos laços que unem os nossos povos. Destacamos em particular:

- Conferência de Diretores de Centros de Estudos de Defesa Ibero-Americanos, Madrid, Espanha, de 5 a 8 de outubro de 1999.
- V Congresso Internacional de História Aeronáutica e Espacial, Madrid, Espanha, 11 de outubro de 1999.
- Encontro Internacional de Juristas sobre "Globalização, Direito e Crises Económicas", Havana, Cuba, 27, 28 e 29 de outubro de 1999.
- Congresso da Federação Latino-Americana de Jornalistas (FELAP), Havana, Cuba, 11 e 12 de novembro de 1999.
- Foro Ibero-Americano de Comunicações, Havana, Cuba, 13 de novembro de 1999.
- VI Encontro Ibero-Americano de Jornalistas, Havana, Cuba, 13 de novembro de 1999.

Ao reconhecer a importância destes foros, consideramos conveniente a continuidade da celebração destes encontros e a sua coordenação com outros foros setoriais que se realizem na região.

Expressamos o nosso agradecimento a Sua Excelência o Senhor Presidente da República de Cuba, Fidel Castro Ruz, bem como ao povo cubano pela calorosa hospitalidade com que fomos recebidos em Havana. Da mesma forma, manifestamos nossos agradecimentos à Comissão Organizadora da IX Cimeira Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo, especialmente à Secretaria Pro Tempore pelo seu trabalho e organização desta Cimeira.

Convocamos todos os Chefes de Estado e de Governo dos países Ibero-americanos para a X Cimeira Ibero-Americana, no Panamá, no ano 2000.

Feito em Havana aos dezesseis de novembro de mil novecentos e noventa e nove, em português e espanhol.

CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO

Excelentíssimo Senhor Guido José Mario Di Tella
Ministro das Relações Exteriores da República Argentina

Excelentíssimo Senhor Hugo Bánzer Suárez
Presidente da República da Bolívia

Excelentíssimo Senhor Fernando Henrique Cardoso
Presidente da República Federativa do Brasil

Excelentíssimo Senhor Andrés Pastrana Arango
Presidente da República da Colômbia

Excelentíssimo Senhor Melvin Alfredo Sáenz Biolley
Embaixador da República da Costa Rica
Coordenador Ibero-Americano

Excelentíssimo Senhor Fidel Castro Ruz
Presidente da República de Cuba

Excelentíssimo Senhor Juan Gabriel Valdés Soublette
Ministro das Relacões Exteriores da República do Chile

Excelentíssimo Senhor Jamil Mahuad Witt
Presidente da República do Equador

Excelentíssimo Senhor Miguel Ángel Salaverría
Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário em missão Especial da República de Salvador

Sua Majestade o Rei D. Juan Carlos I
Chefe do Estado do Reino da España

Excelentíssimo Senhor José María Aznar López
Presidente do Governo do Reino da España

Excelentíssimo Senhor Álvaro Arzú Irigoyen
Presidente da República da Guatemala

Excelentíssimo Senhor Carlos Roberto Flores Facussé
Presidente da República das Honduras

Excelentíssimo Senhor Ernesto Zedillo Ponce de León
Presidente dos Estados Unidos Mexicanos

Excelentíssimo Senhor Eduardo Montealegre Rivas
Ministro das Relações Exteriores da República da Nicaragua

Excelentíssima Senhora D. Mireya Moscoso Rodríguez
Presidenta da República do Panamá

Excelentíssimo Senhor Luis Ángel González Macchi
Presidente da República do Paraguai

Excelentíssimo Senhor Alberto Fujimori Fujimori
Presidente da República do Perú

Excelentíssimo Senhor Jorge Fernando Branco de Sampaio
Presidente da República Portuguesa

Excelentíssimo Senhor António Manuel de Oliveira Guterres
Primeiro Ministro da República Portuguesa

Excelentíssimo Senhor Leonel Fernández Reyna
Presidente da República Dominicana

Excelentíssimo Senhor Julio María Sanguinetti Coirolo
Presidente da República Oriental do Uruguai

Excelentíssimo Senhor Hugo Chávez Frías
Presidente da República da Venezuela

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999

15-16 de noviembre

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE A PROCLAMAÇÃO DE GUAYASAMÍN COMO PINTOR DA IBERO-AMÉRICA

Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na cidade de Havana, Cuba, por ocasião da IX Cimeira Ibero-Americana, reconhecendo o profundo caráter humanista e a fecundidade criadora do pintor equatoriano Oswaldo Guayasamín, artista de alcance universal que soube compreender e refletir a história destas terras ao interpretar o sentimento dos povos da região, decidimos declará-lo "Pintor da Ibero-América".

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana. 1999
15-16 de noviembre

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE O CANAL DO PANAMÁ

Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na cidade de Havana, Cuba, reconhecemos a importância estratégica do Canal do Panamá para a nossa região e para o comércio internacional. Por isso, expressamos o nosso beneplácito pela devolução desta via inter-oceânica à sua soberania territorial e comprometemo-nos a apoiar a República do Panamá no sentido de manter o canal como via neutral aberta ao comércio mundial.

CUMBRE IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999
15-16 de noviembre

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE A RECONSTRUÇÃO E TRANSFORMAÇÃO DA AMÉRICA CENTRAL

Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na cidade de Havana, Cuba, expressamos o nosso apoio às iniciativas lançadas pela Comunidade Internacional para reduzir a vulnerabilidade e avançar na reconstrução e transformação da América Central, na sequência dos danos provocados pelo furacão Mitch, há um ano. Constatamos, igualmente, a efetividade da cooperação desenvolvida pelos nossos Estados membros por ocasião da referida situação de emergência e a solidariedade dos nossos povos, bem como a vontade de continuar apoiando os esforços de reconstrução e transformação. Nesse sentido, reconhecemos a necessidade de concretizar, no mais breve prazo, as ofertas apresentadas na Reunião do Grupo Consultivo de Estocolmo para a Reconstrução e Transformação da América Central.

Do mesmo modo, reiteramos a importância da ampliação de oportunidades comerciais e a promoção de investimentos, como medidas necessárias para apoiar o progresso e o desenvolvimento sustentável das nações centro-americanas a longo prazo. Destacamos as ações concretas que alguns países membros da Comunidade Ibero-Americana têm realizado em matéria de flexibilização de políticas que facilitam a inserção social e produtiva dos migrantes centro-americanos em condições de equidade, tratamento e bem-estar, de acordo com as legislações internas e os tratados internacionais. Declaramos a nossa disposição de continuar desenvolvendo ações nesse sentido e apoiamos a realização de esforços similares por terceiros países.

Destacamos a resposta solidária ibero-americana, tanto no plano bilateral como no multilateral, incluindo a criação de um Fundo Ibero-Americano para a Reconstrução da América Central e da República Dominicana, em consequência da ocorrência dos furacões Mitch e Georges, bem como os projetos de cooperação em matéria de saúde, proteção civil e apoio à microempresa, que foram aprovados no âmbito do referido Fundo.

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana. 1999

15-16 de noviembre

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE O PROCESSO DE PAZ NA COLÔMBIA

Nós, os Chefes de Estado e de Governo reunidos na cidade de Havana, Cuba, no dia 16 de novembro de 1999, por ocasião da IX Cimeira Ibero-Americana, expressamos a nossa satisfação com os significativos avanços alcançados pelo Governo da Colômbia na construção da paz e manifestamos a nossa esperança que este processo conduza a uma reconciliação permanente entre os colombianos.

Reiteramos ao Presidente da Colômbia, Andrés Pastrana Arango, o nosso mais firme apoio político às negociações e aproximações em curso.

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999

15-16 de noviembre

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE AS ILHAS MALVINAS

Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na cidade de Havana, Cuba, levando em conta os progressos alcançados nas relações argentino-britânicas, após a Declaração de Margarita, afirmamos mais uma vez a necessidade de que os Governos da República Argentina e do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte retomem, com a possível brevidade, as negociações com vista a encontrar uma pronta solução para a disputa de soberania referente à questão das Ilhas Malvinas, de acordo com as resoluções das Nações Unidas e da Organização dos Estados Americanos e as disposições e objetivos da Carta das Nações Unidas, incluindo o princípio da integridade territorial.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE OS ACORDOS DE PAZ ENTRE O EQUADOR E O PERU

Saudamos com satisfação a assinatura dos Acordos de Paz entre o Equador e o Peru, que deu por terminada uma controvérsia centenária que separava os dois povos e comprometemos-nos a apoiar os planos e programas de integração e desenvolvimento da região fronteiriça em que se encontram empenhados Equador e Peru.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE O SEGUIMENTO DA CIMEIRA AMÉRICA LATINA E CARIBE – UNIÃO EUROPEIA

Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos países participantes da Cimeira Ibero-Americana, manifestamos a nossa satisfação pelos resultados da Primeira Cimeira entre os Chefes de Estado e de Governo da América Latina e Caribe e da União Europeia, que teve lugar no Rio de Janeiro, nos dias 28 e 29 de junho de 1999, e congratulamo-nos pela convocatória de uma segunda Cimeira birregional em Espanha, no primeiro semestre do ano 2002.

A Comunidade Ibero-Americana considera que a associação estratégica entre ambas as regiões nascida na Cimeira do Rio deve cumprir três objetivos fundamentais: no âmbito político, o fortalecimento dos regimes democráticos e a coordenação entre as duas regiões em foros internacionais; no âmbito económico, o impulso aos processos de associação entre a União Europeia e as diferentes sub-regiões da América Latina e do Caribe; no âmbito humano, o aprofundamento da cooperação em matéria de educação, cultura, ciência e tecnologia.

Em conformidade com estes objetivos gerais e para a concretização das Prioridades de Ação adotadas no Rio de Janeiro, a Comunidade Ibero-Americana concederá especial atenção ao seguimento da Cimeira do Rio, nas seguintes áreas em particular:

- Cooperação para a definição de uma nova arquitetura financeira internacional e para o fortalecimento dos sistemas financeiros nacionais.
- Liberalização integral e mutuamente vantajosa dos intercâmbios comerciais.
- Cooperação na área da educação, no nível básico, universitário e de pós-graduação.
- Cooperação científica, tecnológica e de telecomunicações.
- Preservação do património cultural e aprofundamento das relações culturais entre os nossos países e sociedades.

Durante a reunião do Mecanismo de Seguimento da Cimeira do Rio, que terá lugar em Portugal no ano 2000, apresentar-se-ão iniciativas e atividades concretas para o desenvolvimento destas áreas prioritárias.

CUMBRE
IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO
Y DE GOBIERNO
La Habana, 1999
15-16 de noviembre

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE A CONSOLIDAÇÃO DA AMIZADE E DA INTEGRAÇÃO ENTRE O CHILE E O PERU

Nós, os Chefes de Estado e de Governo da Ibero-América, reunidos na cidade de Havana, por ocasião da IX Cimeira Ibero-Americana, expressamos nossa maior satisfação pela assinatura da "Ata de Execução" entre os Governos do Chile e do Peru efetuada na cidade de Lima, em 13 do corrente mês, mediante a qual ambos os países puseram fim aos assuntos pendentes do Tratado de Paz, Amizade e Limites de 1929 e seu Protocolo Complementar.

Saudamos os Governos do Chile e do Peru pela vontade política demonstrada, que permitirá dar continuidade à consolidação da amizade e integração entre ambos os países.

Além disso, expressamos que a assinatura da mencionada "Ata de Execução" constitui real reflexo do amadurecimento político alcançado na região e contribui, decididamente, para afiançar os objectivos e ideais da Comunidade Ibero-Americana de Nações.

Ciudad de Panamá, Panamá

17-18 de noviembre de 2000

Unidos por la niñez y la adolescencia, base de la justicia y la equidad en el nuevo milenio

Unidos pela infância e pela adolescência, base da justiça e da equidade no novo milénio

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Fernando de la Rúa (Presidente de Argentina); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Mireya Moscoso (Presidenta de Panamá); Miguel Ángel Rodriguez Echeverría (Presidente de Costa Rica); Alfonso Portillo (Presidente de Guatemala); Andrés Pastrana (Presidente de Colombia); Jorge Batlle (Presidente de Uruguay); Hipólito Mejía (Presidente de República Dominicana); (fila superior) Leopoldo Navarro (Vicepresidente de Nicaragua); José María Aznar (Presidente de España); Antonio Guterres (Presidente de Portugal); Ernesto Zedillo (Presidente de México); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Luis Ángel González (Presidente de Paraguay); Francisco Flores Pérez (Presidente de El Salvador).

DECLARACIÓN DE PANAMÁ

"Unidos por la Niñez y la Adolescencia, Base de la Justicia y la Equidad en el Nuevo Milenio"

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países Iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Panamá, República de Panamá, los días 17 y 18 de noviembre de 2000; convencidos que para lograr el desarrollo humano sostenible, la consolidación democrática, la equidad y la justicia social, y con base en los principios de universalidad, indivisibilidad e interdependencia de los derechos humanos, es de importancia estratégica dedicar especial atención a la niñez y la adolescencia, decidimos examinar la situación de los niños, niñas y adolescentes de Iberoamérica con el ánimo de formular políticas y promover programas y acciones que aseguren el respeto de sus derechos, su bienestar y desarrollo integral.

2. Valoramos los avances obtenidos desde nuestra primera Cumbre, celebrada en Guadalajara, México y constatamos con beneplácito las profundas afinidades que unen y consolidan a la comunidad Iberoamericana de naciones, como un espacio privilegiado de concertación política y solidaridad, con un papel cada vez más activo e influyente en la escena internacional.

3. Reafirmamos nuestro compromiso de promover y defender la democracia y el estado de derecho; el pluralismo político y la identidad cultural; los derechos humanos en sus vertientes civiles y políticas, económicas, sociales y culturales, incluido el derecho al desarrollo, el respeto a los principios de la soberanía y la integridad territorial, la no intervención, el no uso o amenaza del uso de la fuerza en las relaciones internacionales, la solución pacífica de las controversias y el derecho de cada pueblo de construir libremente, en paz, estabilidad y justicia, su sistema político; principios que forman parte del legado que dejamos a la niñez y a la adolescencia Iberoamericana.

4. Convencidos que la expansión del comercio internacional es de vital importancia para la prosperidad de nuestros países, reiteramos nuestro compromiso individual y colectivo de fortalecer un sistema multilateral de comercio libre, abierto, no discriminatorio, seguro y previsible; la integración regional, el regionalismo abierto y la intensificación de las relaciones económicas entre las regiones del mundo, en condiciones de equidad.

5. En consecuencia, rechazamos enérgicamente toda aplicación extraterritorial de leyes nacionales o medidas unilaterales que contravengan el derecho internacional, la Carta de las Naciones Unidas y las normas vigentes de comercio internacional, por lo que reiteramos la urgente necesidad de eliminar estas medidas, e insistimos en nuestra exhortación al gobierno de los Estados Unidos de América para que ponga fin a la aplicación de la Ley Helms-Burton, de conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

6. Destacamos que la población de nuestros países pronto alcanzará los seiscientos millones de habitantes, que los niños, niñas y adolescentes conforman la mayoría de nuestras poblaciones y son fuente de creatividad, energía, dinamismo, iniciativa y renovación social.

   Nos congratulamos que la mayoría de nuestros países han logrado reducir las tasas de mortalidad infantil y de menores de 5 años, erradicar algunas enfermedades inmunoprevenibles, así como aumentar las tasas de matriculación y egreso de la educación primaria y disminuir el analfabetismo. Sin embargo, la persistencia de altos índices de pobreza y pobreza extrema, de situaciones de exclusión social y desigualdad socioeconómica, de la insuficiente cobertura de los servicios de salud y educación, y las carencias y rezagos que muestran varios indicadores, demandan un renovado esfuerzo colectivo para consolidar las tendencias positivas y asegurar la efectiva observancia de los derechos de los niños, niñas y adolescentes.

7. Asimismo, es preciso subrayar que la población infantil y adolescente constituye un grupo de edad que, por su propia naturaleza, resulta particularmente afectado por los factores socio-económicos negativos, sobre los cuales se hace necesario actuar con firmeza, a fin de evitar o reducir de modo sensible los efectos perturbadores del debilitamiento del tejido socio-familiar, causa de situaciones tales como el abandono familiar, la paternidad irresponsable y los conflictos con la ley.

ORIENTACIONES ESTRATÉGICAS

8. Reconocemos la importancia fundamental de los niños, niñas y adolescentes como sujetos de derecho en nuestras sociedades y el papel rector y normativo del Estado en el diseño y ejecución de políticas sociales en beneficio de ellos y como garante de sus derechos, y reiteramos nuestro compromiso de construir las bases para el desarrollo pleno de sus potencialidades y su integración social, ante las oportunidades y retos que ofrece el mundo globalizado de hoy.

   En este sentido, reafirmamos nuestra adhesión a los principios y propósitos consagrados en la Convención sobre los Derechos del Niño de las Naciones Unidas, y demás convenciones, declaraciones e instrumentos internacionales, de carácter universal y regional, que comprometen la voluntad de nuestros gobiernos a asegurar a los niños, niñas y adolescentes el respeto de sus derechos, su acceso a mejores niveles de bienestar y su efectiva participación en los programas de desarrollo integral.

ACCIONES PARA LA EQUIDAD Y JUSTICIA SOCIAL

9. Convencidos que nuestros niños, niñas y adolescentes deben vivir una vida plena y saludable, con sus derechos asegurados y protegidos, continuaremos impulsando políticas y programas nacionales que promuevan el desarrollo con equidad y justicia social, procurando asignar mayores recursos al gasto social, en especial en salud, educación, cultura y ciencia y tecnología. En consecuencia, coincidimos en la necesidad de:

   a) Asegurar el ejercicio del derecho de los niños y las niñas a su registro al nacer y, en la medida de lo posible, a conocer a sus padres y a ser cuidados por ellos, de conformidad con la Convención sobre los Derechos del Niño, impulsando medidas legislativas, administrativas y de otra índole, para el cumplimiento de estos fines.

- 3 -

b) Continuar la promoción de nuestras sólidas y ricas raíces culturales, costumbres y tradiciones, con pleno respeto a las especificidades y valores de cada país, por lo que avanzaremos hacia una educación integral, significativa y respetuosa de la diversidad lingüística, étnica, cultural y de la equidad de género, que coadyuve al desarrollo humano.

c) Realizar esfuerzos para que, a más tardar en el año 2015, todos los niños y niñas de Iberoamérica tengan acceso a una educación inicial temprana, y a la educación primaria gratuita y obligatoria, sustentada en los principios de no discriminación, equidad, pertinencia, calidad y eficacia.

En este sentido, impulsaremos programas innovadores de incentivo social, como por ejemplo los programas de Beca-Escolar, que permitan a las familias más necesitadas que todos sus hijos asistan regularmente a la escuela.

d) Estimular la libre circulación de información, a todo nivel, sobre los derechos de los niños, niñas y adolescentes, de modo que propicie su participación constructiva en la sociedad, facilite la libre expresión de sus ideas y creatividad, y se manifieste en la vida cotidiana y en el funcionamiento de las instituciones.

e) Promover la utilización de la tecnología de la información en los procesos de enseñanza-aprendizaje, incluida la educación abierta y a distancia. Con tal propósito, promoveremos el desarrollo de programas informáticos, así como la infraestructura y el equipamiento, que permitan el acceso de los niños, niñas y adolescentes a estas tecnologías.

f) Iniciar un trabajo conjunto para promover el libre flujo de información y comunicación entre los organismos educativos, académicos y científicos iberoamericanos, eliminando las restricciones regulatorias existentes, permitiendo que puedan usar libremente todos los medios tecnológicos, las facilidades satelitales o las de los prestadores de comunicaciones disponibles Iberoamérica.

g) Fortalecer, en cada país, los programas de seguridad alimentaria, incluidos los que se llevan a cabo en las escuelas, acompañándolos de campañas de difusión y de educación en materia de nutrición, con especial énfasis en lactantes, niños pequeños y mujeres embarazadas.

h) Procurar la extensión de los sistemas de seguridad social al mayor número posible de familias y aumentar el acceso a los servicios de atención en salud integral, principalmente a los niños y niñas, a la mujer embarazada y a la madre adolescente, con el propósito de disminuir, al menos en un 50%, la mortalidad materna en Iberoamérica para el año 2010.

i) Ejecutar medidas urgentes para la investigación, prevención, tratamiento y control del VIH/SIDA, ante el alarmante aumento de esta enfermedad y de sus implicaciones sociales y económicas, y promover una mayor cooperación internacional en este ámbito.

j) Incorporar en los sistemas educativos, escolar y no escolar, programas de educación de la sexualidad, con participación de la familia y la comunidad, que fomenten conductas sexuales responsables, incluidas la paternidad y maternidad responsables; la prevención de las enfermedades sexualmente transmisibles, del embarazo temprano y de la paternidad precoz.

k) Conferir alta prioridad a la solución de la carencia de vivienda, incluido el acceso a servicios de agua potable, saneamiento y otras infraestructuras que respondan a las necesidades de la vida, reconociendo que una vivienda adecuada propicia la integración familiar, contribuye a la equidad social y refuerza los sentimientos de pertenencia, seguridad y solidaridad humana, elementos esenciales para la vida de los niños, niñas y adolescentes.

l) Instrumentar estrategias y programas nacionales dirigidos a los niños, niñas y adolescentes en condiciones sociales adversas y situaciones de riesgo, entre otros, los huérfanos, los abandonados y los que trabajan o viven en la calle.

m) Fomentar la adopción de medidas dirigidas a los niños, niñas y adolescentes con discapacidad, tales como programas de rehabilitación y de educación. Asimismo, difundir mayor información sobre las políticas de adopción y las campañas en favor de los niños que trabajan o viven en la calle.

n) Continuar desarrollando políticas dirigidas a impulsar el deporte y el uso sano y creativo del tiempo libre de los niños, niñas y adolescentes, a fin de lograr su adecuado crecimiento físico y mental.

10. Reconociendo que la pobreza y extrema pobreza, la desigual distribución del ingreso, la exclusión social y la violencia intrafamiliar, son las principales causas de que los niños, niñas y adolescentes ingresen prematuramente al mercado laboral, permanezcan en las calles, sean objeto de explotación económica o sexual, migren, infrinjan la ley y estén expuestos a situaciones de riesgo, acordamos:

a) Continuar realizando todos los esfuerzos para reducir significativamente los altos niveles de pobreza y extrema pobreza en que viven parte de nuestras poblaciones, de conformidad con los compromisos asumidos en el Período Extraordinario de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre Desarrollo Social (Copenhague +5) y en la Declaración del Milenio.

b) Continuar impulsando políticas económicas y sociales que fortalezcan a la familia, como base fundamental de nuestras sociedades, y que propicien la unidad, convivencia e integración familiar.

c) Impulsar acciones legislativas y adoptar medidas severas que castiguen a quienes participan o colaboran en la comisión de delitos de tráfico, secuestro, venta de órganos y explotación sexual de niños, niñas y adolescentes y cualquier otra actividad ilícita que lesione su dignidad y vulnere sus derechos. Asimismo, establecer mecanismos de cooperación e información internacionales dirigidos a la prevención, control y penalización de estos delitos y a la rehabilitación de los niños, niñas y adolescentes afectados.

d) Expresar la profunda preocupación de los países iberoamericanos por la existencia de casos de sustracción internacional de menores, por parte de uno de sus padres.

e) Promover acciones conjuntas dirigidas a garantizar la observancia de los derechos de los niños, niñas y adolescentes migrantes, particularmente a los que se vean sometidos a manifestaciones de xenofobia, discriminación y tratos crueles y degradantes. Asimismo, impulsar iniciativas que tipifiquen y sancionen, en forma efectiva, el tráfico ilegal de personas.

f) Diseñar políticas nacionales y modelos de tratamiento o sistemas judiciales de menores, según las legislaciones nacionales, que incorporen acciones de prevención del delito y resguarden el cumplimiento de las garantías del debido proceso y su reinserción familiar y social. Continuar modernizando las instituciones para el tratamiento y rehabilitación de los menores infractores y tomar medidas adecuadas para evitar que estos sean recluidos en recintos carcelarios para adultos.

g) Instar a los países, que aún no lo han hecho, a que consideren la posibilidad de firmar, ratificar o adherir al Convenio 182 de la OIT sobre la Prohibición de las peores formas de Trabajo Infantil y la Acción Inmediata para su Eliminación, el Convenio 138 de la OIT sobre la Edad Mínima de Admisión al Empleo y la Convención de la Haya sobre la Protección de los Niños y Cooperación en Materia de Adopción Internacional y a la Convención sobre Aspectos Civiles de la Sustracción Internacional de Menores.

h) Fortalecer e impulsar las políticas públicas encaminadas a prevenir y erradicar la violencia intrafamiliar y a proteger a los niños, niñas y adolescentes que han sido víctimas de esta forma de violencia.

11. Insistir en que resulta imperativo modificar los patrones insostenibles de producción y consumo que propician la sobreexplotación de los recursos naturales. Por ello, coincidimos en que la Cumbre de Río +10 ofrece la oportunidad para dar un impulso renovado al desarrollo sostenible, promoviendo con ello, el bienestar socioeconómico de las presentes y futuras generaciones.

12. Constatamos con preocupación que en los conflictos armados, que han ocurrido y aún ocurren en algunos de nuestros países, los niños, niñas y adolescentes se han visto afectados por su inclusión en el conflicto, la destrucción del núcleo familiar y el desplazamiento forzado y, por lo tanto, es preciso atender las consecuencias físicas y sicológicas derivadas de estas situaciones. Para enfrentar estas realidades nos proponemos:

a) Tomar medidas concertadas para la rehabilitación y protección de los niños, niñas y adolescentes afectados por conflictos armados.

b) Reiterar nuestra satisfacción por la decisión de un creciente número de Estados de adherir o ratificar la Convención de Ottawa sobre la Prohibición, Empleo, Almacenamiento, Producción y Transferencia de Minas Antipersonal y sobre su destrucción, en especial por los reprobables efectos de ellas en la población civil, particularmente sobre niños, niñas y adolescentes.

Coincidimos en la urgente necesidad de fortalecer la cooperación en la prevención de accidentes, así como en el área de rehabilitación a las víctimas afectadas, a fin de facilitar su reinserción en la vida socioeconómica de sus países. Por ello hacemos un llamado a los Estados que cuentan con los recursos económicos y con la tecnología necesaria, a que continúen brindando su asistencia.

Nos congratulamos por la celebración en Managua, Nicaragua, de la III Conferencia de Estados Parte de la Convención de Ottawa, en septiembre del año 2001.

c) Realizar los esfuerzos necesarios para obtener resultados concretos en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio Ilícito de Armas Pequeñas y Armas Ligeras.

13. Nos congratulamos por la adopción, por parte de la Asamblea General de Naciones Unidas, del Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la Participación de Niños en los Conflictos Armados y del Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la Venta de Niños, la Prostitución Infantil y la Utilización de Niños en la Pornografía, los cuales se encuentran abiertos a la firma en la sede de esa organización. Exhortamos a los países que aún no lo han hecho, a considerar la posibilidad de firmar, ratificar o adherir estos instrumentos, para su pronta entrada en vigor.

14. Reconocemos que el aumento de las manifestaciones de violencia, particularmente las que tienen como víctimas a niños, niñas y adolescentes, en los hogares, en las escuelas, en las instituciones y en las calles, es uno de los más graves problemas que afectan nuestras sociedades. En ocasión de celebrarse, en el año 2000, el Año Internacional de la Cultura de Paz, reafirmamos nuestro compromiso de, tanto individualmente como en acciones concertadas, desarrollar políticas y tomar medidas adicionales para hacer frente al problema de la violencia, inclusive por medio de una disciplina más rigurosa al acceso y posesión de armas, de la aplicación en las escuelas de programas educativos por la paz y la tolerancia, de la realización de campañas de concientización de la sociedad y del desarrollo de la cooperación con los órganos de comunicación masiva y con la industria de diversiones, a fin de evitar la promoción y diseminación de una cultura de la violencia.

15. Estamos conscientes de la importancia de hacer frente al problema de las drogas, con base en el principio de la responsabilidad compartida para su solución y en ejercicio de nuestras respectivas soberanías, acordamos continuar la cooperación iberoamericana con fundamento en el marco del Plan de Acción en Materia de Drogas entre América Latina y la Unión Europea.

Con estos propósitos, continuaremos promoviendo el desarrollo de programas para detectar y prevenir el tráfico y consumo de drogas, especialmente en las escuelas, propiciando campañas de difusión masiva y permanente sobre los efectos nocivos del uso indebido de drogas, y actuando sobre las realidades que condicionan la aparición de esta problemática social.

Asimismo, asignamos especial importancia a la celebración de la Tercera Reunión del Mecanismo de Cooperación y Coordinación sobre el tema de las Drogas entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe, a realizarse en Bolivia durante el primer semestre del 2001.

16. Sin perjuicio del papel del Estado, reconocemos los importantes aportes de la sociedad civil, en las políticas y programas en beneficio de los niños, niñas y adolescentes. Coincidimos en la necesidad de incentivar la participación de este sector en la protección y promoción de los derechos de la niñez y la adolescencia, por los canales legales establecidos.

17. Rechazamos las manifestaciones de racismo, discriminación racial e intolerancia, que todavía persisten, por lo que subrayamos la importancia de la "Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y Formas Conexas de Intolerancia", que ofrece la oportunidad para la búsqueda de respuestas adecuadas a ese problema, por parte de la comunidad internacional.

18. Impulsaremos el fortalecimiento de la coordinación y la cooperación con las instituciones y organismos financieros internacionales, para dar cumplimiento a las acciones y compromisos que hemos asumido.

    Asimismo, abogamos por una solución efectiva, justa y duradera, conjuntamente con los acreedores, al problema del endeudamiento externo, cor particular atención a los países altamente endeudados de la comunidad iberoamericana, a fin de que deje de constituir un obstáculo para su desarrollo económico y social, y se puedan atender las apremiantes necesidades de su población.

    Proponemos que las instituciones financieras internacionales mejoren las facilidades crediticias a través de mecanismos transparentes, concertados y no discriminatorios, que contribuyan a que los países en dificultades recuperen con prontitud la solvencia y el acceso a los mercados financieros internacionales.

19. Vemos con satisfacción los esfuerzos de España y Portugal por aumentar la Asistencia Oficial para el Desarrollo y hacemos un llamado para que los otros países desarrollados adopten medidas similares, deteniendo así, el decrecimiento experimentado en los últimos años e incrementando la corriente de recursos para el desarrollo social, en particular de los niños, niñas y adolescentes.

20. Reconocemos los avances en el camino de la integración y coincidimos en la necesidad de redoblar esfuerzos hacia la consolidación de los procesos de integración regional en América y en Europa.

    Expresamos nuestra voluntad de participar activamente en la consolidación de la alianza birregional estratégica, de conformidad con los compromisos establecidos en la Cumbre de Río de Janeiro de 1999, y en la preparación de la II Cumbre América Latina y el Caribe- Unión Europea, a celebrarse en España en el 2002. Valoramos la importancia de la incorporación de España y Portugal a la III Fase de la Unión Económica y Monetaria, lo cual contribuirá, de manera positiva, a las relaciones entre la Unión Europea e Iberoamérica.

21. Nos comprometemos a la consulta y coordinación de nuestros gobiernos en el proceso preparatorio del Vigésimoquinto Período Extraordinario de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas en el 2001, que tendrá el propósito de evaluar los avances y dar seguimiento a la Declaración sobre la Supervivencia, la Protección y el Desarrollo del Niño y el Plan de Acción aprobados en la Cumbre Mundial en favor de la Infancia en 1990, así como a definir en las Naciones Unidas una agenda en este ámbito, para los próximos años.

COOPERACIÓN IBEROAMERICANA

22. En ocasión de nuestro décimo encuentro en ciudad de Panamá, y en atención a los compromisos adquiridos en las Cumbres de Oporto y de La Habana, constatamos con satisfacción los avances registrados en el marco de la cooperación iberoamericana, que concluyeron con la puesta en marcha de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB).

23. Resaltamos la aprobación del Plan de Trabajo de la SECIB para el próximo año, de su presupuesto y la ponderación de las cuotas que los Estados miembros deberán aportar para su sostenimiento, además de su organigrama y la designación de los funcionarios que, en conjunto con el Secretario de la SECIB, tendrán la importante misión de contribuir a fortalecer el sistema iberoamericano de cooperación.

24. Reiteramos nuestro compromiso de agilizar los trámites conducentes a la ratificación, cuando sea el caso, del "Protocolo al Convenio para la Cooperación, en el marco de la Conferencia Iberoamericana para la Constitución de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB)", lo cual permitirá a los Estados Miembros, cumplir los compromisos financieros adquiridos para su funcionamiento.

25. Expresamos un especial reconocimiento al Gobierno de España por el apoyo otorgado a la SECIB para el inicio de sus actividades.

26. Reconocemos los trabajos realizados por los siguientes Programas y Proyectos en ejecución:

- Televisión Educativa Iberoamericana (TEIB)
- Programa de Cooperación en el Desarrollo de Programas de Doctorado y en la Dirección de Tesis Doctorales (BECAS MUTIS)
- Programa de Alfabetización Básica de Adultos (PAEBA), que se extiende a Paraguay
- Programa de Cooperación Científica y Tecnológica (CYTED)
- Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (Fondo Indígena)
- Programa de Cooperación para el Desarrollo de Sistemas Nacionales de Evaluación de la Calidad Educativa
- Programa Iberoamericano de Cooperación para el Diseño Común de la Formación Profesional (IBERFOP)
- Programa Iberoamericano de Modernización de los Administradores de la Educación (IBERMADE)
- Programa de Desarrollo Audiovisual en Apoyo de la Construcción del Espacio Visual Iberoamericano (IBERMEDIA)
- Red de Archivos Diplomáticos Iberoamericanos (RADI)
- Centro de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU)
- Programa de Apoyo al Desarrollo de los Archivos Iberoamericanos (ADAI)
- Programa Iberoamericano de Cooperación Interinstitucional en la Pequeña y la Mediana Empresa (IBERPYME)
- Programa Iberoamericano de Gestión de la Calidad (FUNDIBQ)
- Programa de la Asociación de Estados Iberoamericanos para el Desarrollo de las Bibliotecas Nacionales de los Países de Iberoamérica (ABINIA)
- Repertorio Integrado de Libro en Venta en Iberoamérica (RILVI)

- Programa del Foro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas.

27. Destacamos la entrega, en el marco de esta Cumbre, de los Premios Iberoamericanos a la Calidad del Programa Iberoamericano de Gestión de la Calidad (FUNDIBQ), por medio de los cuales se promueven las excelencias en la gestión de la calidad de las empresas iberoamericanas.

28. Tomando en consideración la conclusión del Programa Regional de Acciones para el Desarrollo de la Juventud en América Latina (PRADJAL), reconocemos las actividades realizadas por el mismo, que contribuyeron a la promoción, impulso y fortalecimiento de la cooperación en el ámbito de la juventud en el espacio Iberoamericano.

29. Damos la bienvenida a la constitución de la Escuela Iberoamericana de Gobierno y las Políticas Públicas, que cuenta inicialmente con sedes en Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, España, México y Portugal y cuya secretaría técnica asumirá la SECIB.

30. Acogemos el inicio de las actividades de la Red Iberoamericana de Teatros y Salas de Concierto (IBERESCENA), de la Asociación Iberoamericana de Organismos Gubernamentales de Defensa y Protección Civil, así como la presentación en el ámbito iberoamericano del Programa Regional Andino sobre la Prevención y Mitigación de Riesgos (PREANDINO).

31. En el marco de esta Cumbre dedicada a la niñez y la adolescencia, reafirmamos la voluntad de continuar trabajando conjuntamente en el desarrollo de programas y proyectos que promuevan, entre otros, la educación y la utilización de la ciencia y la tecnología para beneficio de las presentes y futuras generaciones. En este contexto, respaldamos las iniciativas relacionadas con la implementación de políticas para el fortalecimiento de los derechos y capacidades de la niñez y la adolescencia.

    En ese sentido, expresamos nuestra satisfacción por los resultados obtenidos en la región por el Programa Internacional para la Erradicación del Trabajo Infantil (IPEC) de la Organización Internacional de Trabajo (OIT).

32. Encomendamos a la SECIB un estudio de las posibilidades y perspectivas de colaboración en el campo de la cooperación interuniversitaria, a los efectos de analizar su posible incorporación a la agenda de la cooperación iberoamericana.

33. Conscientes de los retos que la sociedad de la información plantea a nuestros pueblos, estimulamos la presentación de iniciativas, que mediante la cooperación y el uso de las tecnologías de la información y comunicación, conduzcan a una verdadera comunidad virtual iberoamericana (CIBEROAMERICA), con especial atención a la puesta en redes de productos en nuestras lenguas y a la incorporación de las nuevas tecnologías a la educación, con el objetivo de crear un portal educativo iberoamericano.

34. Reiteramos nuestra complacencia por los resultados de esta primera década de la cooperación iberoaméricana, que ha contribuido a intensificar los lazos de solidaridad e identidad entre nuestras naciones. En este contexto, coincidimos en la necesidad que la SECIB realice un balance del sistema de cooperación iberoamericana, que permita su perfeccionamiento y consolidación al inicio de esta nueva etapa.

35. Los Jefes de Estado y de Gobierno respaldamos los contenidos de las declaraciones, resultados y decisiones de las Reuniones Ministeriales celebradas en el marco de la X Cumbre Iberoamericana. En particular:

- VI Encuentro Iberoamericano de Ministras(os) y Responsables de la Políticas de las Mujeres
- II Reunión de Ministros y Altas Autoridades de Ciencia y Tecnología de la Comunidad Iberoamericana y la VIII Conferencia Científica del Programa CYTED
- III Conferencia Iberoamericana de Ministros de Administración Pública y Reforma del Estado
- X Conferencia Iberoamericana de Educación
- X Conferencia Iberoamericana de Ministros de Juventud
- V Foro Iberoamericano de Ministros de Agricultura
- IV Reunión de Ministros de Cultura de Iberoamérica
- III Reunión Iberoamericana de Ministros de Economía o Hacienda
- V Encuentro de Ministros de Obras Públicas y Transporte de Iberoamérica
- IX Asamblea General de Ministros y Autoridades Máximas de la Vivienda y el Urbanismo de América Latina y el Caribe, y el V Foro Iberoamericano de Ministros y Autoridades Máximas del Sector Vivienda y Desarrollo Urbano
- II Reunión de Ministros y Ministras de Salud de Iberoamérica
- II Conferencia Iberoamericana de Ministras, Ministros y Altos Responsables de la Infancia y la Adolescencia.

36. En este contexto, manifestamos nuestra complacencia por la realización de otros foros, seminarios, iniciativas y otras actividades de la Comunidad Iberoamericana, que contribuyeron al enriquecimiento y fortalecimiento de esta Cumbre, en especial:

- Encuentro de Escritores Iberoamericanos de Literatura Infantil y Juvenil
- VII Encuentro Iberoamericano de Periodistas
- Seminario sobre Políticas Públicas de apoyo a PYMES
- Reunión Anual del Programa IBERPYME
- La presentación de la encuesta "La Voz de los Niños" (UNICEF).
- La VI Asamblea General Ordinaria del Consejo Iberoamericano del Deporte
- Declaración de Barcelona, Federación Iberoamericana de Ombudsman (FIO)
- XII Reunión de Presidentes de Organizaciones Empresariales Iberoamericanas
- Cumbre Sindical Iberoamericana
- Seminario Regional sobre Niñas, Niños y Jóvenes con Discapacidad. Declaración de Panamá "La Discapacidad un Asunto de Derechos Humanos".
- XII Conferencia de Ministros de Justicia de los países Iberoamericanos

- V Reunión de Ministros de la Presidencia y equivalentes de Iberoamérica
- IV Encuentro de Autoridades Competentes en Medicamentos
- V Conferencia Iberoamericana sobre Familia
- Reunión Preparatoria de la IV Cumbre de Presidentes de Tribunales y Cortes Supremas de Justicia de Iberoamérica.

Encomendamos a la SECIB que, teniendo presente los resultados alcanzados en esta X Cumbre y en la II Conferencia de Ministras, Ministros y Altos Responsables de la Infancia y la Adolescencia, elabore una Agenda Iberoamericana para la Niñez y la Adolescencia, que refleje las prioridades identificadas y la posición común de las naciones Iberoamericanas.

Asimismo, expresamos nuestro compromiso con el fortalecimiento del papel de las instituciones nacionales e internacionales responsables de la niñez y de la juventud, con vistas a la construcción de políticas integrales en la comunidad Iberoamericana.

Resaltamos con satisfacción, la presentación de iniciativas de proyectos de cooperación Iberoamericanos relacionados con el tema central de la Cumbre en materia de niñez y adolescencia y promovemos la presentación de otras iniciativas de proyectos viables en este campo.

Encargamos a la SECIB, en coordinación con la Secretaría Pro Témpore y los Responsables de Cooperación, impulsar la adopción de los referidos proyectos y la búsqueda de financiamiento para los mismos en el ámbito Iberoamericano e internacional.

Convocamos a todos los Jefes de Estado y de Gobierno de los países Iberoamericanos para la XI Cumbre en el Perú, en el 2001.

Manifestamos nuestro agradecimiento a la Excelentísima Señora Mireya Moscoso, Presidenta de la República de Panamá, así como al pueblo panameño por la cálida y amable hospitalidad que hemos recibido en la ciudad de Panamá.

Panamá, dieciocho de noviembre de 2000.

DECLARACIÓN DE PANAMÁ

"Unidos por la Niñez y la Adolescencia, Base de la Justicia y la Equidad en el Nuevo Milenio"

Fernando De La Rua
Presidente de la República de Argentina

Hugo Bánzer Suárez
Presidente de la República de Bolivia

Fernando Henrique Cardoso
Presidente de la República Federativa de Brasil

Ricardo Lagos
Presidente de la República de Chile

Andrés Pastrana Arango
Presidente de la República de Colombia

Miguel Ángel Rodríguez Echeverría
Presidente de la República de Costa Rica

Fidel Castro Ruz
Presidente del Consejo de Estado y del Gobierno de la República de Cuba

Gustavo Noboa Bejarano
Presidente de la República de Ecuador

Francisco Flores Pérez
Presidente de la República de El Salvador

Su Majestad Juan Carlos I
Rey de España

José María Aznar
Presidente del Gobierno Español

Alfonso Portillo
Presidente de la República de Guatemala

Carlos R. Flores
Presidente de la República de Honduras

Ernesto Zedillo Ponce De León
Presidente de los Estados Unidos Mexicanos

Leopoldo Navarro
Vicepresidente de la República de Nicaragua

Mireya Moscoso
Presidenta de la República de Panamá

Luis Ángel González Macchi
Presidente de la República del Paraguay

Fernando de Trazegnies Granda
Canciller, Representante del Presidente de la República del Perú

Jorge Fernando Branco De Sampaio
Presidente de la República Portuguesa

Antonio Guterres
Primer Ministro de la República Portuguesa

Hipólito Mejía
Presidente de la República Dominicana

Jorge Batlle Ibáñez
Presidente de la República Oriental del Uruguay

Hugo Chávez Frías
Presidente de la República Bolivariana de Venezuela

12

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE EL CANAL DE PANAMÁ

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Panamá, con ocasión de la X Cumbre Iberoamericana, constatamos con beneplácito el eficiente funcionamiento del Canal de Panamá bajo la administración panameña, la consolidación plena de la República de Panamá como Estado soberano y el fortalecimiento de su identidad nacional y su vocación democrática, elementos esenciales para la promoción y profundización de las relaciones y lazos históricos que la unen con la comunidad iberoamericana de naciones.

Reconocemos la importancia del Canal de Panamá para el comercio y la navegación mundial, en el umbral del nuevo siglo, y acogemos con satisfacción las medidas adoptadas por el gobierno panameño para asegurar su funcionamiento eficiente, su uso ininterrumpido y seguro para todas las naciones del mundo y su modernización. Destacamos, asimismo, la importancia de respetar y fortalecer la neutralidad de la vía interoceánica.

Respaldamos las acciones adelantadas por Panamá encaminadas a garantizar el saneamiento de las zonas adyacentes al Canal de Panamá, a fin de eliminar el riesgo para la vida, la salud, la seguridad humana y el medio ambiente, causados por los artefactos explosivos no detonados y materiales contaminantes que permanecen en las áreas devueltas a Panamá.

13

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE EL NATALICIO DE JOSÉ MARTÍ

El 28 de enero de 2003 se cumplirán ciento cincuenta años del natalicio de José Martí, figura cimera del pensamiento iberoamericano del siglo XIX, cuyas ideas revelan plena vigencia en los umbrales del tercer milenio.

La vida y la obra de Martí está vinculada, por los hilos invisibles que unen a los hombres en la historia, a la de ilustres próceres y pensadores del mundo iberoamericano que nos legaron la fuerza de su pensamiento y de su acción, en la forja de nuestra identidad cultural y política. La obra de Martí ocupa un lugar en la historia, junto con aquellas de ilustres próceres y pensadores del mundo iberoamericano, que han forjado nuestra identidad cultural y política, al legarnos la fuerza de su pensamiento y de su acción.

Por tal motivo, los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Panamá, con ocasión de la X Cumbre Iberoamericana, exhortamos a la realización de actos conmemorativos en merecido homenaje a José Martí y recomendamos que, como parte de esas acciones, se lleven a cabo significativos esfuerzos conducentes a la edición de publicaciones de diversa índole, a través de las cuales se lleve a conocimiento de nuestros ciudadanos las ideas y las prédicas de los más destacados próceres y pensadores.

14

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE LAS ISLAS MALVINAS

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Panamá, con ocasión de la X Cumbre Iberoamericana, reafirmamos la necesidad de que los Gobiernos de la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reanuden, a la brevedad posible, las negociaciones tendientes a encontrar una pronta solución a la disputa de soberanía referida a la Cuestión de las Islas Malvinas, de conformidad con las disposiciones, objetivos y resoluciones de las Naciones Unidas y de la Organización de los Estados Americanos, incluyendo el principio de integridad territorial.

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE TERRORISMO

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Panamá, con ocasión de la X Cumbre Iberoamericana, reiteramos nuestro compromiso de combatir conjunta y firmemente, a través de todos los medios legales a disposición del Estado de Derecho, cualquier tipo de acción terrorista, ya que erosiona la convivencia pacífica y democrática en las naciones afectadas por este flagelo.

Asimismo, manifestamos nuestra firme condena al terrorismo y rechazamos a las acciones del grupo terrorista ETA cometidas en España, al tiempo que deseamos dejar constancia de nuestro apoyo y solidaridad con el pueblo y el Gobierno de España.

16

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE LA CONVOCATORIA DE UN FORO DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Panamá, con ocasión de la X Cumbre Iberoamericana, consideramos de utilidad que la SECIB convoque a un foro de reflexión iberoamericano sobre la propiedad intelectual, en el nuevo entorno digital, teniendo en cuenta los tratados y los trabajos de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual.

17

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE LA CONVOCATORIA DE UN FORO DE MINISTROS DE MEDIO AMBIENTE

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países Iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Panamá, con ocasión de la X Cumbre Iberoamericana, tomamos nota de la oferta de España para organizar el Primer Foro de Ministros de Medio Ambiente de la Comunidad Iberoamericana, durante el primer semestre del año 2001.

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS PARA QUE LA CEPAL REALICE UNA EVALUACIÓN DE LA SITUACIÓN ACTUAL DE LA INFANCIA

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Panamá, República de Panamá, en ocasión de la X Cumbre Iberoamericana, acuerdan solicitar a la Comisión Económica para América Latina y el Caribe de las Naciones Unidas (CEPAL) que, en consulta con los países interesados y en coordinación con el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y la Secretaria de Cooperación Iberoamericana (SECIB), realice una evaluación de la situación actual de la infancia en Iberoamérica, a fin de identificar metas concretas, que mejoren las tendencias actuales, en materia de educación, salud, servicios sanitarios y erradicación de trabajo infantil entre otras.

Dicha evaluación apoyará la determinación de los compromisos que asumirán los países de nuestra región en el XXV Período Extraordinario de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas el próximo año, el cual tendrá el propósito de evaluar los avances y dar seguimiento a la Declaración sobre la Supervivencia, la Protección y el Desarrollo del Niño y el Plan de Acción aprobados en la Cumbre Mundial a Favor de la Infancia en 1990, así como definir en las Naciones Unidas una agenda en este ámbito, para los próximos años.

Panamá, 18 de noviembre de 2000.

/ 14

DECLARACIÓN DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS SOBRE LA CONVOCATORIA DE UN FORO DE EXPERTOS EN INFANCIA

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en Panamá, en ocasión de la X Cumbre Iberoamericana, tomamos nota con satisfacción de la propuesta formulada por la República Argentina de convocar una reunión de expertos en Buenos Aires, para examinar en profundidad el grave problema de "la sustracción internacional de menores por parte de uno de sus padres", según lo expresado en el párrafo 10-D de la Declaración de Panamá.

Panamá, 18 de noviembre de 2000.

DECLARAÇÃO DO PANAMÁ

"Unidos pela Infância e Adolescência, Base da Justiça e da Eqüidade no Novo Milênio"

1. Os Chefes de Estado e de Governo dos 21 países Ibero-americanos, reunidos na Cidade do Panamá, República do Panamá, nos dias 17 e 18 de Novembro de 2000; convencidos de que para conseguir um desenvolvimento humano sustentável, a consolidação democrática, a equidade e a justiça social, e com base nos princípios de universalidade, indivisibilidade e interdependência dos direitos humanos, é de importância estratégica dedicar especial atenção à infância e à adolescência, decidimos, mais uma vez, examinar em conjunto, a situação das crianças e adolescentes de Ibero-américa com o propósito de formular políticas e promover programas e ações que garantam o respeito dos seus direitos, seu bem-estar e desenvolvimento integral.

2. Valorizamos os avanços obtidos desde a nossa primeira Reunião, celebrada em Guadalajara, México e constatamos com satisfação as profundas afinidades que unem e consolidam a comunidade Ibero-americana das nações, como um espaço privilegiado de concertação política e solidariedade, com um papel cada vez mais activo e influente na cena internacional.

3. Reafirmamos o nosso compromisso de promover e defender a democracia e o estado de direito; o plurarismo político e a identidade cultural; os direitos humanos nas suas vertentes civis e políticas, econômicas, sociais e culturais, incluindo o direito ao desenvolvimento, o respeito dos princípios da soberania e da integridade territorial; a não intervenção, o não uso ou ameaça de uso da força nas relações internacionais, a solução pacífica das controvérsias e o direito de cada povo de construir livremente, em paz, estabilidade e justiça, seu sistema político; princípios que fazem parte do legado que deixamos à infância e adolescência ibero-americana.

4. Convencidos de que a expansão do comércio internacional é de vital importância para a prosperidade dos nossos países, reiteramos o nosso compromisso individual e coletivo de fortalecer um sistema multilateral de comércio livre, aberto, não discriminatório, seguro e previsível; a integração regional, o regionalismo aberto e a intensificação das relações econômicas entre as regiões do mundo, em condições de eqüidade.

5. Em consequência, rejeitamos energicamente toda a aplicação extraterritorial de leis nacionais ou medidas unilaterais que contrariem o direito internacional, a Carta das Nações Unidas e as normas vigentes do comércio internacional,

pelo que reiteramos a urgente necessidade de eliminar essas medidas e insistimos na nossa exortação ao Governo dos Estados Unidos da América para que ponha fim à aplicação da Lei Helms-Burton, de acordo com as resoluções pertinentes da Assembléia Geral das Nações Unidas.

6. Salientamos que a população dos nossos países em breve alcançará os seiscentos milhões de habitantes, que as crianças e adolescentes constituem a maioria das nossas populações e que são fonte de criatividade, energia, dinamismo, iniciativa e renovação social.

   Congratulamo-nos pela maioria dos nossos países terem conseguido reduzir as taxas de mortalidade infantil e de menores de 5 anos, erradicar algumas doenças imunopreviníveis, assim como aumentar as taxas de matrícula e de finalizar a educação primária e diminuir o analfabetismo. No entanto, a persistência de altos índices de pobreza e extrema pobreza, de situações de exclusão social e desigualdade socio-econômica, da insuficiente cobertura dos serviços de saúde e educação, e as necessidades e os atrasos demonstrados por vários indicadores, requerem um renovado esforço colectivo para consolidar as tendências positivas e assegurar a efetiva observância dos direitos das crianças e adolescentes.

7. Desta forma, é preciso salientar que a populacão infantil e adolescente constitui uma faixa etária que, pela sua própria natureza, é particularmente afectada pelos factores socio-econômicos negativos, sobre os quais é necessario actuar com firmeza, a fim de evitar ou reduzir de modo sensível os efeitos perturbadores do debilitamento dos laços socio-familiares, causa de situações irregulares, tais como o abandono familiar, a paternidade irresponsável e os conflitos da lei.

ORIENTAÇÕES ESTRATÉGICAS

8. Reconhecemos a importância fundamental das crianças e adolescentes como sujeitos de direito nas nossas sociedades e o papel regulador e normativo do Estado na elaboração e execução de políticas sociais em seu benefício e como garante de seus direitos, pelo que reiteramos o nosso compromisso de construir as bases para o desenvolvimento pleno das suas potencialidades e integração social, face às oportunidades e desafios que oferece o mundo globalizado de hoje.

   Neste sentido, reafirmamos a nossa adesão aos princípios e propósitos consagrados na Convenção sobre os Direitos da Criança das Nações Unidas, e demais convenções, declarações e instrumentos internacionais, de âmbito universal e regional, que constituem o compromisso dos nossos governos em assegurar às crianças e adolescentes o respeito de seus direitos, seu acesso a melhores níveis de bem-estar e sua efetiva participação nos programas de desenvolvimento integral.

AÇÕES PARA A EQÜIDADE E JUSTIÇA SOCIAL

9. Convencidos de que nossas crianças e adolescentes devem viver uma vida plena e saudável, com seus direitos assegurados e protegidos, continuaremos a fortalecer políticas e programas nacionais que promovam o desenvolvimento com eqüidade e justiça social, atribuindo maiores recursos ao gasto social, em especial na saúde, educação, cultura e ciência e tecnologia. Em consequência, concordamos com a necessidade de:

   a) Assegurar o exercício do direito das crianças de serem registrados ao nascer e, na medida do possível, de conhecer os seus pais e ser por eles cuidados, conforme a Convenção sobre os Direitos da Criança, desenvolvendo medidas legislativas, administrativas e de outra natureza para o cumprimento destes objetivos.

   b) Continuar a fortalecer as nossas sólidas e ricas raízes culturais, costumes e tradições, com o pleno respeito pelas especificidades e valores de cada país com o objectivo de atingir uma educação integral, significativa e respeitosa da diversidade linguística, étnica, cultural e de equidade de género, que suporte o desenvolvimento humano e individual.

   c) Realizar esforços para que, o mais tardar no ano 2015, todas as crianças da Ibero-América tenham cedo acesso a uma educação inicial, e à educação primária gratuita e obrigatória, apoiada nos princípios de não discriminação, eqüidade, pertinência, de qualidade e eficácia.

      Nesse sentido, desenvolveremos programas inovadores de incentivo social, a exemplo, dos programas de Bolsa-Escola, que permitam às famílias mais necessitadas que todos os seus filhos assistam regularmente à escola.

   d) Estimular a livre circulação de informação, a todos os níveis, sobre os direitos das crianças e adolescentes, de maneira a propiciar a sua participação construtiva na sociedade, e a facilitar que a livre expressão das suas idéias e criatividade se manifeste na vida quotidiana e no funcionamento das instituições.

   e) Promover o uso da tecnologia da informação nos processos de ensino-aprendizagem, incluindo a educação aberta e à distância. Com tal objetivo, promoveremos o desenvolvimento de programas informáticos, assim como a infra-estrutura e o equipamento que permitam o acesso das crianças e adolescentes a estas tecnologias.

   f) Iniciar um trabalho conjunto para promover o livre fluxo de informacão e comunicação entre os organismos educativos, académicos e científicos Ibero-Americanos, eliminando as restrições regulatórias existentes, premitindo que possam usar livremente todos os meios tecnológicos, bem

como as facilidades derivadas do uso de satélites ou de outros meios de comunicações disponíveis em Ibero-américa.

g) Fortalecer, em cada país, os programas de segurança alimentar, incluindo os que se levam a cabo nas escolas, acompanhando-os de campanhas de difusão e de educação em matéria de nutrição, com especial ênfase em lactantes, crianças pequenas e mulheres grávidas.

h) Procurar estender os sistemas de previdência social ao maior número possível de famílias e aumentar o acesso aos serviços de atenção à saúde integral, principalmente às crianças, à mulher grávida e à mãe adolescente, com a finalidade de diminuir, pelo menos em 50%, a mortalidade materna em Ibero-América para o ano 2010.

i) Tomar medidas urgentes para a pesquisa, prevenção, tratamento e controle do HIV/AIDS, diante do aumento alarmante desta doença e das suas implicações sociais e econômicas e promover uma maior cooperação internacional neste âmbito.

j) Incorporar nos sistemas educativos, escolar e não escolar, programas de educação sexual, com a participação da família e da comunidade, que fomentem comportamentos sexuais responsáveis, incluindo a paternidade e maternidade responsáveis, a prevenção das doenças sexualmente transmissíveis, a gravidez precoce e a paternidade precoce.

k) Conceder alta prioridade ao problema da falta de habitação, incluindo o acesso aos serviços de água potável, saneamento e outras infra-estruturas que respondam às necessidades da vida, reconhecendo que uma habitação adequada favorece a integração familiar, contribui para a equidade social e reforça os sentimentos de identidade, segurança e solidariedade humana, elementos essenciais para a vida das crianças e adolescentes.

l) Implementar estratégias e programas nacionais dirigidos às crianças e adolescentes em condições sociais adversas e situações de risco, entre outros os órfãos, os abandonados e os que trabalham ou vivem na rua.

m) Fomentar a adoção de medidas dirigidas às crianças e adolescentes com deficiências, tais como programas de reabilitação e de educação. Deste modo, difundir maior informação sobre as políticas de adoção e as campanhas a favor das crianças que trabalham ou vivem na rua.

n) Continuar desenvolvendo políticas para fomentar o desporto e o uso saudável e criativo do tempo livre das crianças e adolescentes, a fim de atingir o seu adequado crescimento físico e mental.

10. Reconhecendo que a pobreza e a extrema pobreza, a desigual distribuição da renda, a exclusão social e a violência intra-familiar, são as principais causas para que as crianças e adolescentes ingressem prematuramente no mercado

do trabalho, permaneçam nas ruas, sejam objecto de exploração econômica ou sexual, migrem, entrem em conflito com a lei e estejam expostos a situações de risco, acordamos:

a) Continuar realizando todos os esforços, de acordo com os compromissos assumidos no Período Extraordinário de Sessões da Assembléia Geral das Nações Unidas sobre o Desenvolvimento Social (Copenhague + 5) e na Declaração do Milênio, para reduzir significativamente os altos índices de pobreza e extrema pobreza de parte das nossas populações.

b) Continuar a desenvolver políticas econômicas e sociais que fortaleçam a família como base fundamental das nossas sociedades e que propiciem a unidade, a convivência e a integração familiar.

c) Encorajar a adopção de medidas legislativas e adotar medidas severas que castiguem aqueles que participam ou colaboram na prática de delitos de tráfico, seqüestro, venda de órgãos e exploração sexual de crianças e adolescentes e qualquer outra atividade ilícita que lese a sua dignidade e vulnere seus direitos. Neste sentido, estabelecer mecanismos de cooperação e informação internacionais dirigidos à prevenção, controle e penalização destes delitos e à reabilitação de crianças e adolescentes afetados.

d) Expressar a profunda preocupação dos países ibero-americanos pela existência de casos de sequestro internacional de menores por parte de um de seus pais.

e) Promover ações conjuntas dirigidas a garantir a observância dos direitos das crianças e adolescentes migrantes, particularmente os que se encontrem submetidos a manifestações de xenofobia, discriminação e tratamentos cruéis e degradantes. Desta maneira, desenvolver iniciativas que tipifiquem e penalizem, de forma efectiva, o tráfico ilegal de pessoas.

f) Elaborar políticas nacionais e modelos de tratamento ou sistemas judiciais de menores, segundo as legislações nacionais, que incorporem ações de prevenção do delito e assegurem o cumprimento das garantias do devido processo e reinserção familiar e social. Continuar modernizando as instituições para o tratamento e reabilitação dos menores infratores e adoptar medidas adequadas para evitar que estejam presos em recintos carcerários para adultos.

g) Apelar aos países, que ainda não o tenham feito, que considerem a possibilidade de assinar, ratificar ou aderir ao Convênio 182 da OIT sobre a Proibição das piores formas de Trabalho Infantil e a Ação Imediata para a sua Eliminação, ao Convênio 138 da OIT sobre Idade Mínima de Admissão ao Emprego e à Convenção da Haia sobre a Proteção das Crianças e

Cooperação em Matéria de Adoção Internacional e à Convenção sobre aspectos Civis da Subtração Internacional de Menores.

h) Fortalecer e desenvolver as políticas públicas para prevenir e erradicar a violência intra-familiar e proteger as crianças e adolescentes que tenham sido vítimas dessa forma de violência.

11. Insistir que é imperativo modificar os padrões insustentáveis de produção e consumo que propiciam a sobre exploração desmedida dos recursos naturais. Deste modo, coincidimos em que a Cúpula do Rio + 10 oferece a oportunidade para dar um impulso renovado ao desenvolvimento sustentável, promovendo com ele, o bem-estar socio-econômico das gerações presentes e futuras.

12. Constatamos com preocupação que nos conflitos armados que ocorreram e ainda ocorrem em alguns dos nossos países, as crianças e adolescentes foram afetados pela sua inclusão no conflito, pela destruição do núcleo familiar e o deslocamento forçado e, que portanto, é preciso tratar das consequências fisicas e psicológicas decorrentes destas situações. Para enfrentar estas realidades propomos:

a) Tomar medidas concertadas para a reabilitação e proteção das crianças e adolescentes afetados por conflitos armados.

b) Reiterar a nossa satisfação pela decisão de um crescente número de Estados de aderir ou ratificar a Convenção de Ottawa sobre a Proibição, Emprego, Armazenamento, Produção e Transferência de Minas Anti-Pessoais, e sobre a sua Destruição, em especial pelos efeitos danosos que estes têm sobre a população civil, particularmente sobre as crianças e adolescentes.

Concordamos que é urgente fortalecer a cooperação na prevenção de acidentes, assim como na área de reabilitação das vítimas afetadas, a fim de facilitar a sua reinserção na vida socio-econômica dos seus países. Por isso, fazemos um apelo aos Estados que contam com os recursos econômicos e com a tecnologia necessária a que prossigam oferecendo a sua assistência.
Congratulamo-nos pela celebração em Manágua, Nicarágua, da III Conferência das Nações Unidas de Estados Parte da Convenção de Ottawa, em Setembro do ano 2001.

c) Realizar os esforços necessários para obter resultados concretos na Conferência das Nações Unidas sobre o Comércio Ilegal de Armas de Pequeno Calibre e Armas Ligeiras.

13. Congratulamo-nos pela Adoção por parte da Assembléia Geral das Nações Unidas, do Protocolo Facultativo da Convenção sobre os Direitos da Criança, relativo à Participação das Crianças em Conflitos Armados, e do Protocolo

Facultativo da Convenção sobre os Direitos da Criança relativo à Venda de Crianças, à Prostituição Infantil e à Utilização de Crianças na Pornografia, os quais se encontram abertos à assinatura na sede desta organização. Apelamos aos países que ainda não o tenham feito que considerem a possibilidade de assinar, ratificar ou aderir a esses instrumentos para sua rápida entrada em vigor.

14. Reconhecemos que o aumento das manifestações de violência, particularmente as que têm como vítimas as crianças e adolescentes nos lares, nas escolas, nas instituições e na rua, é um dos mais graves problemas que atingem as nossas sociedades. Por ocasião da celebração, no ano 2000, do Ano Internacional da Cultura de Paz, reafirmamos o nosso compromisso de, individualmente ou em ações concertadas, desenvolver políticas e tomar medidas adicionais para fazer frente ao problema da violência, inclusive através duma disciplina mais rigorosa relativa ao acesso e posse de armas, da aplicação nas escolas de programas educativos para a paz e a tolerância, da realização de campanhas de consciencialização da sociedade e do desenvolvimento da cooperação com os meios de comunicação social e com a indústria de diversão, a fim de evitar a promoção e a difusão de uma cultura de violência.

15. Estamos conscientes da importância de fazer frente ao problema das drogas, com base no princípio da responsabilidade compartida para a sua solução e, no exercício das nossas respectivas soberanias, acordamos continuar a cooperação Ibero-Americana com fundamento no Plano de Ação da Matéria das Drogas entre a América Latina e a União Européia.

    Com estes propósitos, continuaremos promovendo o desenvolvimento de programas para detectar e prevenir o tráfico e o consumo de drogas, especialmente nas escolas, promovendo campanhas de difusão massiva e permanente sobre os efeitos nocivos do uso indevido de drogas, e atuando sobre as realidades que condicionam o apareciemento desta problemática social.

    Dessa forma, damos especial importância à realização da Terceira Reunião de Mecanismos de Cooperação e Coordenação sobre o Tema das Drogas entre a União Européia e a América Latina e o Caribe, a realizar-se na Bolívia durante o primeiro semestre de 2001.

16. Sem prejuízo do papel do Estado, reconhecemos as importantes contribuições da sociedade civil nas políticas e programas em benefício das crianças e adolescentes. Coincidimos na necessidade de incentivar a participação deste setor na proteção e promoção dos direitos da infância e adolescência, pelos canais legais estabelecidos.

17. Rejeitamos as manifestações de racismo, discriminação racial e intolerância que ainda persistem, pelas quais frisamos a importância da "Conferência Mundial contra o Racismo, a Discriminação Racial, a Xenofobia e Formas Conexas de Intolerância", que oferece a oportunidade para a busca de respostas adequadas a este problema por parte da comunidade internacional.

18. Fortalecemos a coordenação e cooperação com as instituições e organismos financeiros internacionais, a fim de dar cumprimento às ações e compromissos que assumimos.

    Desta forma, defendemos uma solução efetiva, justa e duradoura, em conjunto com os credores, ao problema do endividamento externo, com particular atenção para os países altamente endividados da comunidade ibero-americana, a fim de que deixe de constituir um obstáculo para o seu desenvolvimento econômico e social, e possam responder às prementes necessidades de sua população.

    Propomos que as instituições financeiras internacionais melhorem as facilidades de crédito, através de mecanismos transparentes, concertados e não discriminatórios, que contribuam para que os países em dificuldades recuperem com brevidade a liquidez e o acesso aos mercados financeiros internacionais.

19. Vemos com satisfação os esforços de Espanha e Portugal para aumentar a Assistência Oficial para o Desenvolvimento e exortamos que outros países desenvolvidos adotem medidas similares, impedindo, dessa forma, o decréscimo ocorrido nos últimos anos e incrementando a corrente de recursos para o desenvolvimento social, em particular das crianças e adolescentes.

20. Reconhecemos os avanços no caminho da integração e coincidimos na necessidade de redobrar esforços para a consolidação dos processos de integração regional na América e na Europa.

    Expressamos a nossa vontade de participar ativamente na consolidação da aliança bi-regional estratégica, de acordo com os compromissos estabelecidos na Cimeira do Rio de Janeiro de 1999, e na preparação da II Cúpula América Latina, Caribe e União Européia, a celebrar-se na Espanha em 2002. Valorizamos a importância da incorporação da Espanha e Portugal na III Fase da União Econômica e Monetária, a qual contribuirá, de maneira positiva, para as relações entre a União Européia e Ibero-américa.

21. Comprometemo-nos a desenvolver a consulta e coordenação dos nossos governos no processo preparatório do Vigésimo Quinto Período Extraordinário das Sessões da Assembléia Geral das Nações Unidas, em 2001, que terá o propósito de avaliar os avanços e dar seguimento à Declaração sobre a Sobrevivência, a Proteção e o Desenvolvimento da Criança e ao Plano de Ação, aprovados na Cúpula Mundial a favor da Infância em 1990, assim como definir às Nações Unidas uma Agenda neste âmbito, para os próximos anos.

COOPERAÇÃO IBERO-AMERICANA

22. Por ocasião do nosso décimo encontro na cidade do Panamá, e tendo em atenção os compromissos assumidos nas Reuniões do Porto e de Havana, constatamos com satisfação os avanços registrados no âmbito da

coooperação ibero-americana, que culminaram na constituição da Secretaria de Cooperação Ibero-americana (SECIB).

23. Apoiamos a aprovação do Plano de Trabalho da SECIB para o próximo ano, do seu pressuposto e a ponderação das quotas que os Estados membros deverão realizar para seu sustento, além de seu organograma e a designação dos funcionários que em conjunto com o Secretário da SECIB, terão a importante missão de contribuir e fortalecer o sistema ibero-americano de cooperação.

24. Reiteramos o nosso compromisso de facilitar os trâmites conducentes à ratificação, quando seja o caso, do "Protocolo ao Convênio para a Cooperação, no âmbito da Conferência Ibero-americana para a Constituição da Secretaria de Cooperação Ibero-americana (SECIB)", o qual permitirá aos Estados Membros cumprir com os compromissos financeiros adquiridos para o seu funcionamento.

25. Expressamos um especial reconhecimento ao Governo da Espanha pelo apoio outorgado à SECIB para o início das suas atividades.

26. Reconhecemos os trabalhos realizados pelos seguintes Programas e Projetos em execução:

- Televisão Educativa Ibero-americana, (TEIB)
- Programa de Cooperação para o Desenvolvimento de Programas de Doutorado na Direção de Teses Doutorais, (BOLSAS MUTIS)
- Programa de Alfabetização Básica de Adultos, (PAEBA), que se extende ao Paraguai
- Programa de Cooperação Científica e Tecnológica, (CYTED)
- Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas (Fundo Indígena)
- Programa de Cooperação para o Desenvolvimento de Sistemas Nacionais de Avaliação da Qualidade de Educação
- Programa Ibero-americano de Cooperação para um Projeto Comum de Formação Profissional, (IBERFOP)
- Programa Ibero-americano de Modernização dos Administradores de Educação, (IBERMADE)
- Programa de Desenvolvimento Audiovisual de Apoio à Construção do Espaço Visual Ibero-americano, (IBERMEDIA)
- Rede de Arquivos Diplomáticos Ibero-americanos, (RADI)
- Centro de Desenvolvimento Estratégico Urbano, (CIDEU)

- Programa de Apoio ao Desenvolvimento dos Arquivos Ibero-americanos, (ADAI)
- Programa Ibero-americano de Cooperação Interinstitucional na Pequena e Média Empresa, (IBERPYME)
- Programa Ibero-americano de Gestão de Qualidade, (FUNDIBQ)
- Programa da Associação de Estados Ibero-americanos para o - Desenvolvimento das Bibliotecas Nacionais dos Países da Ibero-américa. (ABINIA)
- Repertório Integrado de Livro à Venda na Ibero-américa (RILVI)
- Programa do Foro Ibero-americano de Responsáveis Nacionais de Bibliotecas Públicas

27. Destacamos a entrega, no âmbito desta Cúpula, dos Prêmios Ibero-americanos à Qualidade do Programa Ibero-americano de Gestão de Qualidade (FUNDIBQ), através dos quais se promovem a superioridade na gestão de qualidade das empresas ibero-americanas.

28. Tomando em consideração a conclusão do Programa Regional de Ações para o Desenvolvimento da Juventude na América Latina (PRADJAL), reconhecemos as atividades realizadas pelo mesmo, que contribuiram para a promoção, impulso e fortalecimento da cooperação no âmbito da juventude no espaço ibero-americano.

29. Damos as boas-vindas à constituição da Escola Ibero-americana de Governo e Políticas Públicas, que conta inicialmente com sedes na Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, Espanha, México e Portugal e cuja secretaria técnica será assumida pela SECIB.

30. Acolhemos o início das atividades da Rede Ibero-americana de Teatros e Salas de Concerto (IBERESCENA), da Associação Ibero-americana de Organismos Governamentais de Defesa e Proteção Civil, assim como a apresentação no âmbito ibero-americano do Programa Regional Andino sobre a Prevenção e Mitigação de Riscos (PREANDINO).

31. No âmbito desta Reunião, dedicada à infância e adolescência, reafirmamos a disposição de continuar trabalhando, conjuntamente, no desenvolvimento de programas e projetos que promovam, entre outros, a educação e o uso da ciência e tecnologia para o benefício das gerações presentes e futuras. Neste contexto, apoiamos as iniciativas relacionadas com a execução de políticas para o fortalecimento dos direitos e capacidades da infância e adolescência.
Nesse sentido, expressamos nossa satisfação pelos resultados obtidos na região pelo Programa Internacional para a Erradicação do Trabalho Infantil (IPEC) da Organização Internacional do Trabalho (OIT).

32. Encomendamos a SECIB um estudo das possibilidades e perspectivas de colaboração no campo da cooperação interuniversitária para os efeitos de analisar sua possible incorporação à agenda da cooperação ibero-americana.

33. Conscientes dos desafios que a sociedade de informação estabelece aos nossos povos, incentivamos a apresentação de iniciativas que, por meio da cooperação e do uso das tecnologias da informação e comunicação, conduzam a uma verdadeira comunidade virtual ibero-americana (CIBEROAMERICA), com especial atenção na colocação em redes de produtos nos nossos idiomas e a incorporação das novas tecnologias à educação, com o objetivo de criar um "site" educativo ibero-americano.

34. Reiteramos a nossa satisfação pelos resultados desta primeira década da cooperação ibero-americana que contribuiu para intensificar os laços de solidariedade e identidade entre as nossas nações. Neste contexto, concordamos na necessidade de realizar um balanço do sistema de cooperação ibero-americana, que permita o seu aperfeiçoamento e consolidação no início desta nova etapa.

35. Nós, Chefes de Estado e de Governo apoiamos os conteúdos das declarações, resultados e decisões das reuniões Ministeriais celebradas no âmbito da X Cúpula Ibero-americana e comprometemo-nos à implementação dos compromissos assumidos nas Reuniões Setoriais seguintes:

- VI Encontro Ibero-americano de Ministras(os) e Responsáveis de política sobre as Mulheres
- Reunião de Ministros e Altas Autoridades de Ciência e Tecnología da Comunidade Ibero-americana e a VIII Conferência Científica do Programa CYTED
- III Conferência Ibero-americana dos Ministros de Administração Pública e Reforma do Estado
- X Conferência Ibero-americana de Educação
- X Conferência Ibero-americana de Ministros da Juventude
- V Foro Ibero-americano dos Ministros de Agricultura
- Reunião dos Ministros de Cultura de Ibero-américa
- III Reunião Ibero-americana dos Ministros de Economia e Fazenda
- V Encontro dos Ministros de Obras Públicas e Transporte de Ibero-américa
- IX Assembléia Geral de Ministros e Autoridades Máximas de Habitação e Urbanismo da América Latina e Caribe, e o V Foro Ibero-americano de Ministros e Autoridades Máximas do Setor Habitação e Desenvolvimento Urbano

- II Reunião de Ministros e Ministras de Saúde de Ibero-américa
- II Conferência Ibero-americana de Ministras, Ministros e Altos Responsáveis da Infância e Adolescência.

36. Neste contexto, manifestamos a nossa satisfação pela realização das outras atividades, foros, seminários, iniciativas e outras atividades da Comunidade Ibero-americana, que contribuiram para o seu enriquecimento e fortalecimento de esta Cúpula, em especial:

- Encontro de Escritores Ibero-americanos de Literatura Infantil e Juvenil
- VII Encontro Ibero-americano de Jornalistas
- Seminário sobre Políticas Públicas e apoio a PYMES
- Reunião Anual do Programa IBERPYME
- A apresentação da Encosta "A Voz das Crianças" (UNICEF)
- A VI Assembléia Geral Ordinária do Conselho Ibero-americano do Desporto
- Declaração de Barcelona, Federação Ibero-americana de Ombudsman (FIO)
- XII Reunião de Presidentes de Organizações Empresariais Ibero-americanas
- Cúpula Sindical Ibero-americana
- Seminário Regional sobre Crianças e Jovens com Descapacidade, Declaração de Panamá "A Descapacidade um Assunto de Direitos Humanos"
- XII Conferência de Ministros de Justiça dos Países Ibero-americanos
- V Reunião de Ministros da Presidência e equivalentes de Ibero-américa
- IV Encontro de Autoridades Competentes em Medicamentos
- V Conferência Ibero-americana sobre Família
- Reunião Preparatória da IV Cúpula de Presidentes de Tribunais e Cortes Supremas de Justiça de Ibero-américa

Encomendamos à Secretaria de Cooperação Ibero-americana que, tendo presente os resultados alcançados nesta X Cúpula e na II Conferência de Ministros e Altos Responsáveis da Infância e a Adolescência, que elabore uma Agenda Ibero-americana para a Infância e a Adolescência, que reflita as prioridades identificadas e a posição comum das nações ibero-americana.

Deste modo, expressamos o nosso compromisso com o fortalecimento do papel das instituições nacionais e internacionais responsáveis pela infância e pela juventude, com vista à construção de políticas integrais na comunidade ibero-americana.

Salientamos com satisfação a apresentação de iniciativas de projetos de cooperação ibero-americanos relacionados com o tema central da Reunião em matéria da infância e adolescência e promovemos a apresentação de outras iniciativas de projetos visíveis nesse campo.

Encarregamos a SECIB, em coordenação com a Secretaria Pro Têmpore e os Responsáveis de Cooperação, promover a adoção dos referidos projetos e a procura de financiamento para os mesmos no âmbito ibero-americano e internacional.

Convocamos todos os chefes de Estado e de Governo dos países Ibero-americanos para a XI Cúpula no Peru 2001.

Manifestamos o nosso agradecimento à Excelentíssima Senhora Mireya Moscoso, Presidenta da República do Panamá, assim como ao povo panamenho, pela calorosa e amável hospitalidade que recebemos na cidade do Panamá.

Panamá, dezoito de novembro de 2000.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE O CANAL DE PANAMÁ

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na Cidade do Panamá, por ocasião da X Cúpula Ibero-americana, constatamos com satisfacão o eficiente funcionamento do Canal de Panamá sob a administração panamenha, a consolidação plena da República do Panamá como Estado soberano e o fortalecimento de sua identidade nacional e da sua vocação democrática, elementos essenciais para a promoção e aprofundamento das relações e laços históricos que a unem com a comunidade ibero-americana de nações.

Reconhecemos a importância do Canal do Panamá para o comércio e a navegação mundial na entrada do novo século e acolhemos, com satisfação, as medidas adotadas pelo governo panamenho para asegurar o seu funcionamento eficiente, o seu uso ininterrupto e seguro para todas as nações do mundo, bem como a sua modernização. Destacamos igualmente a importância de respeitar e fortalecer a neutralidade da via inter-oceânica.

Apoiamos as ações apresentadas pelo Panamá, destinadas a garantir o saneamento das áreas adjacentes ao Canal do Panamá, com a finalidade de eliminar o risco para a vida, a saúde, a segurança humana e o meio ambiente, causados pelos objectos explosivos não detonados e materiais tóxicos que permanecem nas áreas restituidas ao Panamá.

Panamá, 18 de novembro de 2000.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE O NASCIMENTO DE JOSÉ MARTÍ

Em 28 de Janeiro de 2003 completar-se-ão cento e cinqüenta anos do nascimento de José Martí, figura célebre do pensamento ibero-americano do século XIX, cujas idéias se mantêm actuais às portas do terceiro milênio.

A obra de Martí ocupa um lugar na história, ao lado da de ilustres próceres e pensadores do mundo ibero-americano, que formaram a nossa identidade cultural e política ao deixarem-nos a força do seu pensamento e da sua ação.

Por este motivo, os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na Cidade do Panamá, por ocasião da X Cúpula Ibero-americana, exortamos à realização de atos comemorativos, numa merecida homenagem a José Martí e recomendamos que, como parte destas ações, se levem a cabo significativos esforços orientados à edição de publicações de diversa índole, através das quais se leve ao conhecimento de nossos cidadãos as idéias e as prédicas de um dos mais destacados próceres e pensadores.

Panamá, 18 de novembro de 2000.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE AS ILHAS MALVINAS

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na Cidade do Panamá, por ocasião da X Cúpula Ibero-americana, reafirmamos a necessidade de que os Governos da República Argentina e do Reino Unido de Grã-Bretanha e Irlanda do Norte retomem, com a brevidade possível, as negociações tendentes a encontrar uma rápida solução sobre a disputa de soberania nas Ilhas Malvinas, conforme as disposições, objetivos e resoluções das Nações Unidas e da Organização dos Estados Americanos, incluindo o princípio de integridade territorial.

Panamá, 18 de novembro de 2000.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE TERRORISMO

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na Cidade do Panamá, por ocasião da celebração da X Cúpula Ibero-americana, reiteram o seu compromisso de combater, conjunta e firmemente, através de todos os meios legais à disposição do Estado de Direito, qualquer tipo de ação terrorista, que corroa a convivência pacífica e democrática nas nações afectadas por este flagelo.

Do mesmo modo, manifestam a sua firme condenação ao terrorismo, bem como o seu repúdio às ações do grupo terrorista ETA cometidas na Espanha, ao mesmo tempo que desejam manifestar o seu apoio e solidariedade para com o povo e o Governo da Espanha.

Panamá, 18 de novembro de 2000.

* Cuba se desvincula desta Declaração.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE A CONVOCATÓRIA DE UM FORO DE PROPRIEDADE INTELECTUAL

O Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na cidade do Panamá, em ocasião da X Cúpula Ibero-americana, consideramos de utilidade que a SECIB convoque a um foro de reflexão ibero-americano sobre a propriedade intelectual, no novo entorno digital, tendo em conta os tratados e os trabalhos da Organização Mundial da Propriedade Intelectual.

Panamá, 18 de novembro de 2000.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE A CONVOCATÓRIA DE UM FORO DE MINISTROS DO MEIO AMBIENTE

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na cidade do Panamá, em ocasião da X Cúpula Ibero-americana, tomamos nota da oferta da Espanha para organizar o primeiro foro de Ministros do Meio Ambiente da Comunidade Ibero-americana, durante o primeiro semestre do ano 2001.

Panamá, 18 de novembro de 2000.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS PARA QUE A CEPAL REALIZE UMA AVALIAÇÃO DA SITUAÇÃO ATUAL DA INFÂNCIA

Os Chefes de Estado e de Governo dos 21 países ibero-americanos, reunidos na cidade do Panamá, República de Panamá, em ocasião da X Cúpula Ibero-americana, acordam solicitar à Comissão Econômica para América Latina e o Caribe das Nações Unidas (CEPAL) que, em consulta com os países interessados e em coordenação com o Fundo das Nações Unidas para a Infância (UNICEF) e a Secretaria de Cooperação Ibero-americana (SECIB), realize uma avaliação da situação atual da infância em Ibero-américa, a fim de identificar metas concretas que melhorem as tendências atuais, em matéria de educação, saúde, serviços de saneamento e erradicação do trabalho infantil, entre outras.

Esta avaliação apoiará a determinação dos compromissos que assumirão os países de nossa região no XXV Período Extraordinário de Sessões da Assembléia Geral das Nações Unidas, no próximo ano, o qual terá o objetivo de avaliar os avanços e dar seguimento à Declaração sobre a Sobrevivência, a Proteção e o Desenvolvimento da Criança e o Plano de Ação, aprovados na Cúpula Mundial a Favor da Infância, em 1990, assim como definir nas Nações Unidas uma agenda neste âmbito para os próximos anos.

Panamá, 18 de novembro de 2000.

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE A CONVOCATÓRIA DE UM FORO DE ESPECIALISTAS EM INFÂNCIA

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos no Panamá, em ocasião da X Cúpula Ibero-americana, com satisfação tomamos nota da proposta formulada pela República Argentina de convocar a uma reunião de especialistas, em Buenos Aires, para examinar mais a fundo o grave problema "da subtração internacional de menores por parte de um de seus pais", segundo o expressado no parágrafo 10-D da Declaração do Panamá.

Panamá, 18 de novembro de 2000.

Lima, Perú

XI Cumbre Iberoamericana
Lima, 2001

23-24 de noviembre de 2001

Unidos para construir el mañana

Unidos para construir o amanhã

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Francisco Flores (Presidente de El Salvador); Fernando de la Rua (Presidente de Argentina); Hugo Chávez (Presidente de Venezuela); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Mireya Moscoso (Presidenta de Panamá); Alejandro Toledo (Presidente de Perú); Hipólito Mejía (Presidente de República Dominicana); Arnoldo Alemán (Presidente de Nicaragua); José María Aznar (Presidente de España); Eduardo Noboa (Presidente de Ecuador); Antonio Guterres (Primer Ministro de Portugal); (fila superior) Luis Hierro (Vicepresidente de Uruguay); Miguel Ángel Rodríguez (Presidente de Costa Rica); Luis González Macchi (Presidente de Uruguay); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Vicente Fox (Presidente de México); Alfonso Portillo (Presidente de Guatemala); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Jorge Quiroga (Presidente de Bolivia); Andrés Pastrana (Presidente de Colombia); William Handal (Vicepresidente de Honduras); Carlos Lage (Vicepresidente de Cuba).

DECLARACION DE LIMA

XI CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

DECLARACION DE LIMA

"UNIDOS PARA CONSTRUIR EL MAÑANA" LIMA, 23 Y 24 DE NOVIEMBRE DE 2001

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países iberoamericanos; reunidos en la XI Cumbre realizada en la ciudad de Lima, los días 23 y 24 de noviembre de 2001, al suscribir la presente Declaración, renovamos nuestro compromiso con los valores y principios que nos identifican, reafirmamos nuestra voluntad de fortalecer este foro de convergencia política, y acordamos un conjunto de mandatos concretos.

1. Hemos consolidado la Comunidad Iberoamericana a lo largo de una década como un foro de concertación política y de cooperación económica y social, a través del diálogo, la cooperación y la solidaridad. Ante los nuevos desafíos que enfrentamos, convencidos de las oportunidades que se brindan a nuestra comunidad, reafirmamos nuestra voluntad de construir unidos un futuro de paz, de mayor bienestar e igualdad social para todas nuestras naciones en el marco del desarrollo sostenible.

2. Los valores y principios compartidos que nos identifican conforman el acervo constitutivo de nuestra comunidad, y son coincidentes con los principios universales de la Carta de las Naciones Unidas, en especial, la soberanía, la integridad territorial, el no uso o amenaza del uso de la fuerza en las relaciones internacionales, la no intervención, la igualdad jurídica de los Estados, así como el derecho de cada pueblo a construir libremente, en paz, estabilidad y justicia, su sistema político y sus instituciones, y el respeto y la promoción de los derechos humanos. Igualmente, compartimos el firme compromiso con la democracia.

3. Constatamos al inicio de un nuevo siglo el predominio y la consolidación de la democracia en Iberoamérica. En consecuencia, reafirmamos nuestro compromiso con su fortalecimiento, el de sus instituciones, el respeto al Estado de Derecho, el pluralismo político, el respeto de todos los derechos humanos y libertades fundamentales, así como la subordinación de las fuerzas armadas al poder civil legítimamente constituido, en el marco constitucional de nuestros estados.

4. La estabilidad y transparencia de la democracia, tanto en sus aspectos constitutivos como en su funcionamiento, constituyen un imperativo. En este contexto, acordamos velar por una mayor eficiencia en la administración pública y con una mayor participación ciudadana en la defensa y fiscalización de estos principios. Para ello, continuaremos priorizando la responsabilidad del Estado en todos los niveles de gobierno para la administración de sus recursos, de forma tal que permita mejorar las condiciones de vida de los iberoamericanos y atienda especialmente sus necesidades de desarrollo económico y social.

5. La preeminencia y vigencia del Estado de Derecho y el respeto a los principios democráticos representan el punto de referencia y un compromiso compartido de la vinculación iberoamericana. Al mismo tiempo, la cooperación política implica un compromiso entre las naciones que se fundamenta en el respeto irrestricto a la soberanía, la integridad territorial, la autodeterminación y la independencia de cada país. En ese contexto rechazamos cualquier forma o intento de alterar o interrumpir el orden institucional democrático escogido soberanamente en cada uno de los países iberoamericanos y recurriremos al mecanismo de consultas y llevaremos a cabo gestiones concretas en casos de especial urgencia y relevancia.

6. Con base en estos principios decidimos dar mayor dinamismo y enriquecer la coordinación política entre nuestros países a través del intercambio regular de opiniones sobre cuestiones de la agenda internacional, tanto en las reuniones de Coordinadores y Cancilleres como en las propias Cumbres.

7. Reiteramos nuestro ineludible compromiso de proteger, promover y garantizar la plena vigencia de todos los derechos humanos, lo que exige necesariamente el imperio de la ley, así como la creación y mejora de las condiciones para su realización efectiva y pleno goce. Condenamos toda violación de los derechos humanos y exigimos el cabal cumplimiento de los principios contenidos en la Declaración Universal de Derechos Humanos y los instrumentos internacionales y regionales pertinentes en esta materia.

8. Reconocemos el valor y la importancia de la mujer iberoamericana en la promoción del desarrollo económico, social y cultural de nuestras sociedades, por lo que reiteramos nuestro compromiso de garantizar sus derechos y eliminar los obstáculos que frenan su acceso a los recursos productivos y a su participación plena y equitativa en la sociedad. En ese sentido, daremos especial atención a su participación en los programas de erradicación de la pobreza, a través de la creación de oportunidades de formación profesional, seguridad social y acceso al crédito, entre otros.

9. Reafirmamos la importancia fundamental de los niños, niñas y adolescentes como sujetos de derecho en nuestras sociedades y el papel rector y normativo del Estado en el diseño y ejecución de políticas sociales en beneficio de ellos y como garante de sus

derechos, así como la relevancia de la colaboración e iniciativas de la sociedad civil.

10. Resaltamos la trascendencia que tendrá la realización de la II Asamblea Mundial sobre el envejecimiento, que tendrá lugar en Madrid el próximo mes de abril, en cuyos trabajos acordamos participar activamente pues contribuirán a la construcción de una sociedad para todas las edades evitando toda exclusión y discriminación.

11. Reafirmamos que la lucha contra toda forma de discriminación es un principio fundamental de la convivencia iberoamericana y, en consecuencia, rechazamos todas las formas de racismo, discriminación racial, xenofobia y formas conexas de intolerancia. En ese sentido, contribuiremos de manera decidida a la aplicación de la Declaración y del Programa de Acción de la "Conferencia Mundial contra el Racismo, Discriminación Racial, Xenofobia y las formas conexas de intolerancia" celebrada en Durban, Sudáfrica.

12. Reafirmamos nuestra convicción que la identidad iberoamericana está fundada en una concepción humanista, integral y liberadora del hombre y de la sociedad como artífices de su destino, que no puede disociarse de su carácter multirracial, pluriétnico, multicultural y multilingüístico. Es por ello que asumimos el compromiso de preservar y difundir la identidad y la cultura de nuestros pueblos como uno de los ejes básicos de nuestra cooperación y de nuestras democracias. Reconocemos, por ello, la inmensa contribución de los pueblos indígenas y de origen africano al desarrollo y la diversidad que caracteriza a nuestras sociedades por lo que reiteramos nuestro compromiso con el pleno disfrute de sus derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales, así como la obligación de los Estados de respetar el ejercicio de sus derechos colectivos libres de cualquier forma de discriminación.

13. La educación constituye un derecho fundamental y, como tal, es un elemento clave para el desarrollo sostenible y constituye un medio indispensable para la participación en los sistemas sociales y económicos del siglo XXI. La competitividad de nuestra Comunidad Iberoamericana requiere un mejor nivel de educación de su población y la capacidad de generar conocimiento. Con este fin, reafirmamos nuestro compromiso de realizar esfuerzos para que, a más tardar en el año 2015, todos los niños y niñas de Iberoamérica tengan acceso a una educación inicial temprana, y a la educación primaria gratuita y obligatoria, sustentada, entre otros, en los valores de la paz, la libertad y la democracia y en los principios de la no discriminación, equidad, pertenencia, calidad y eficacia.

14. Reafirmamos nuestro irrestricto compromiso de combatir individual y colectivamente la corrupción pública y privada. Reiteramos la necesidad de adoptar medidas individuales y conjuntas para prevenir, detectar y sancionar la corrupción, porque ella menoscaba la democracia, la moral pública y es un atentado contra los derechos económicos y sociales de los pueblos.

Convenimos por ello, en promover la cooperación judicial para evitar la impunidad de los delitos de corrupción y hacer esfuerzos para contar a la brevedad con una Convención contra la corrupción en el marco de las Naciones Unidas, que tome en cuenta la Convención Interamericana de Caracas sobre la materia, en vigor.

15. Manifestamos nuestra complacencia por la celebración en Santa Cruz de Tenerife de la VI Cumbre Iberoamericana de Presidentes de Cortes Supremas y Tribunales Supremos de Justicia y destacamos la importancia de los contenidos de la Declaración de Canarias.

16. De igual forma convenimos en la importancia de modernizar y armonizar la legislación penal, bancaria y financiera de nuestros países, para luchar eficazmente contra las nuevas formas delictivas y la delincuencia transnacional organizada, entre otras, el lavado de activos. En tal sentido, comprometemos nuestra decidida voluntad de incrementar la cooperación, e instamos a los Estados que aún no lo han hecho, a suscribir y poner en vigencia la Convención contra la Delincuencia Transnacional Organizada y sus protocolos adicionales para lograr la validez universal de este instrumento internacional.

17. Reconocemos el aporte de los migrantes tanto a los países de origen como de destino, así como el esfuerzo integrador de los países receptores de migrantes. Sin embargo, coincidimos en la necesidad de reforzar el diálogo bilateral y multilateral a fin de tratar integralmente este fenómeno y tomar las medidas necesarias para garantizar un trato igualitario, el respeto pleno de sus derechos humanos y eliminar todas las formas de discriminación que atentan contra su dignidad e integridad. Asimismo, reiteramos la voluntad de luchar contra el tráfico de personas que conduce a formas de explotación de los migrantes que afectan particularmente a niños, niñas y mujeres.

18. Expresamos nuestra gran preocupación por las graves consecuencias del VIH/SIDA y, en ese contexto, reafirmamos el derecho del ser humano al más elevado nivel de salud y la necesidad de una estrategia integral que contemple la prevención y el tratamiento y la cooperación entre los Estados, los organismos internacionales, la sociedad civil y el sector privado y en especial de la industria farmacéutica en la lucha contra dicha pandemia a nivel global. Asimismo, saludamos los recientes avances alcanzados respecto a este tema en la Comisión de Derechos Humanos, en la Organización Mundial de la Salud, en la Cuarta Conferencia Ministerial de la Organización Mundial de Comercio, celebrada en Doha, Qatar y; en particular, en la Sesión Especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre VIH/SIDA.

19. Saludamos la valiosa y pronta respuesta de la Comunidad Iberoamericana ante los graves desastres naturales que han afectado a nuestros países, en particular aquellos ocurridos en El Salvador y Perú, y los ocurridos recientemente en Nicaragua, Honduras y Cuba, lo que pone de manifiesto la permanente solidaridad que une a nuestros pueblos. Asimismo, exhortamos a la

comunidad internacional cooperante a continuar realizando los aportes necesarios complementarios a los esfuerzos nacionales para lograr la reconstrucción de los pueblos afectados.

20. Reafirmamos el compromiso de combatir el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones dondequiera se produzcan y por quienquiera que los cometa, de no prestar ayuda ni refugio a los autores, promotores o participantes de actividades terroristas y de fortalecer las legislaciones nacionales de manera de evitar la impunidad, orientándolas a erradicar este tipo de actos que atentan contra la paz y la democracia, asegurando el sometimiento a juicio o la extradición de éstos, de conformidad con la legislación de cada país y los acuerdos internacionales sobre la materia.

21. Renovamos decididamente nuestro compromiso de continuar combatiendo la drogas ilícitas y sus delitos conexos mediante la cooperación bilateral y multilateral bajo el principio de la responsabilidad compartida en lo que atañe a la producción, tráfico, distribución y consumo de drogas ilícitas, en ejercicio de nuestra soberanía y la disposición de cooperación en esta materia. Igualmente destacamos nuestra voluntad de continuar cooperando en programas de desarrollo alternativo y en la apertura de los mercados internacionales a los mismos, destinados a ofrecer opciones viables y oportunidades de inserción a la economía de las comunidades campesinas involucradas en cultivos ilícitos. Nos comprometemos a fortalecer la cooperación y coordinación con la UE, a través del Mecanismo de Coordinación y Cooperación en materia de drogas entre América Latina y el Caribe como marco general de cooperación entre ambas regiones en la lucha contra la droga.

22. Ante el preocupante crecimiento del consumo de drogas sintéticas o de diseño que afecta a nuestras sociedades, incrementaremos acciones conjuntas a nivel iberoamericano con el propósito de prevenir su producción y combatir su distribución en nuestros países.

23. Congratulamos a los Estados que son parte del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional y enfatizamos la importancia de su adhesión universal. En este sentido, reconocemos la trascendencia de alcanzar normas sobre la responsabilidad penal del individuo por la comisión de graves crímenes internacionales, especialmente de delitos contra la humanidad.

24. Reiteramos nuestro enérgico rechazo a toda aplicación unilateral y extraterritorial de leyes o medidas nacionales de un Estado que infrinjan el Derecho Internacional e intenten imponer sus propias leyes y ordenamientos en terceros países. En ese sentido, exhortamos al gobierno de los Estados Unidos de América para que ponga fin a la aplicación de la Ley Helms-Burton, de conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

25. El derecho al desarrollo, como un aspecto esencial del contenido integral y recíprocamente complementario del ejercicio de los demás derechos humanos, debe ser implementado a través de acciones de incentivo y creación de condiciones favorables, tanto a nivel nacional como internacional, especialmente en los países con mayores índices de pobreza.

26. Renovamos nuestro compromiso de combatir la pobreza y la exclusión social, promoviendo, entre otras acciones, niveles de empleo productivos con remuneraciones dignas, así como el acceso de las personas más pobres a la educación gratuita, a los servicios públicos de salud y vivienda, lo que permitirá contribuir a fortalecer el pleno ejercicio y vigencia de los derechos humanos, la institucionalidad democrática y la justicia social. En este contexto reiteramos la necesidad de incrementar los flujos de recursos financieros y la asistencia y cooperación internacional en la lucha contra la pobreza.

27. Asimismo destacamos la importancia de participar activamente en la "Cumbre Mundial de la Alimentación: Cinco años después", que tendrá lugar en Roma del 10 al 13 de junio de 2002, con el objeto de propiciar la constitución de una coalición internacional para la erradicación del hambre en el mundo.

28. Resaltamos, además, el importante papel del sector empresarial en la creación de empleo. Por ello, a fin de promover las inversiones en los países iberoamericanos, hemos convenido en establecer la realización de un Foro de Inversiones Iberoamericanas, que promueva la inversión productiva en la región, que impulse a la pequeña, mediana y micro empresas iberoamericanas, así como un mejor acceso de sus productos a los mercados de los países desarrollados.

29. Reconociendo que el transporte aéreo es un sector estratégico para el desarrollo y la integración de nuestras naciones, expresamos nuestra preocupación por las serias repercusiones que las acciones terroristas del 11 de septiembre de 2001, están ocasionando en nuestra industria aérea, lo cual puede generar graves consecuencias económicas y sociales. Registramos con complacencia la invitación formulada por el gobierno de Colombia a las autoridades iberoamericanas responsables del transporte aéreo y aviación civil para que se reúnan con el propósito de hacer un diagnóstico. Instruimos a nuestros Ministros de Transporte y autoridades responsables de la Aviación Civil, para que se reúnan en un plazo no mayor de treinta días, con el propósito de tratar el tema y establecer mecanismos de cooperación, especialmente en el ámbito iberoamericano, que aseguren una industria aérea competitiva y estable.

30. Reconocemos que el proceso de globalización presenta oportunidades y desafíos para el desarrollo y bienestar de nuestros pueblos. Sin embargo, observamos con preocupación que algunos países son víctimas del estancamiento económico, marginalización y

que se ha incrementado la brecha económica, tecnológica y productiva entre los países ricos y pobres.

31. Tenemos la convicción que la globalización, la integración regional abierta y la descentralización, pueden llegar a ser procesos complementarios que promuevan el desarrollo económico y social, la profundización de los procesos democráticos y favorezcan la consolidación de un sistema multilateral de comercio libre, no discriminatorio y transparente.

32. Asimismo y conforme al sistema constitucional de cada país, nos proponemos promover la descentralización y fortalecer el desarrollo institucional, la capacidad de gestión y el manejo transparente de las finanzas públicas de los gobiernos a nivel local y regional, con miras a dotarlos de una mejor y más eficiente infraestructura y servicios básicos y públicos, favoreciendo la participación de la sociedad civil, que les permita contribuir a combatir la pobreza, la exclusión y promover la competitividad económica.

33. Consideramos que las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones constituyen uno de los instrumentos para difundir el conocimiento entre la población y permitir el acceso a los beneficios del proceso de globalización. Estas tecnologías deben ser consideradas como elementos primordiales en las políticas de desarrollo y democratización en nuestros países.

34. Reafirmamos nuestro compromiso de trabajar a partir de una perspectiva de largo plazo y con una estrategia conjunta para lograr la mejora sustantiva del entorno económico internacional, que facilite la participación de todas las naciones en el sistema económico y financiero mundial. Estos procesos deben promover una participación más justa, equitativa, democrática y solidaria de nuestras naciones en el proceso de toma de decisiones en el sistema político, financiero, económico, comercial y social internacional. En ese contexto acordamos participar activamente en la Conferencia de Naciones Unidas sobre Financiamiento del Desarrollo, que tendrá lugar en Monterrey, México, del 18 al 22 de marzo de 2002.

35. Observamos con preocupación la persistencia de políticas o prácticas proteccionistas, especialmente las que contravienen los acuerdos existentes en la Organización Mundial del Comercio, la desaceleración económica a escala mundial, la caída en términos globales de los flujos de la ayuda al desarrollo, las dificultades para mantener los flujos financieros y de capitales estables en los países en desarrollo y la continua tendencia a la baja y la volatilidad de los precios de los productos básicos de exportación. Por ello, consideramos urgente promover que el sistema económico y financiero internacional sea más equitativo y justo y que, entre otros objetivos, asegure una adecuada liquidez de las economías pequeñas durante las crisis financieras internacionales.

36. Saludamos los progresos logrados en la Cuarta Conferencia Ministerial de la Organización Mundial de Comercio, celebrada en Doha, Qatar; y realizaremos los mayores esfuerzos para que la nueva ronda incorpore la dimensión del desarrollo, y concluya de manera exitosa en materias de importancia como son inter alia, agricultura, servicios, la solución de controversias, trato especial y diferenciado, y medidas de aplicación, con el objetivo de avanzar hacia un sistema multilateral consistente con nuestro compromiso de lograr el desarrollo sostenible y un comercio justo, transparente y equitativo.

37. Conscientes que la carga de la deuda externa constituye uno de los principales obstáculos para el desarrollo económico y social y el fortalecimiento democrático para muchos países de la Comunidad Iberoamericana, apoyamos las negociaciones tendientes a lograr un tratamiento más flexible a fin que, a través de una solución efectiva, justa y duradera se logre un alivio al problema de la carga de la deuda. Asimismo, invocamos la conveniencia de acelerar, ampliar y flexibilizar el acceso a los beneficios de la Iniciativa para los Países Pobres Altamente Endeudados, en beneficio de programas sociales y de desarrollo económico que aseguren el crecimiento económico y un mejor nivel de vida de los sectores más necesitados. En los casos que corresponda, nos proponemos trabajar con los países interesados, en la conversión de la deuda externa por proyectos de desarrollo como una de las vías de solución de los problemas que genera el sobreendeudamiento, en línea con las directrices adoptadas en los foros multilaterales.

38. Reafirmamos nuestra voluntad de incrementar significativamente la cooperación entre nuestros países, en asuntos vinculados al medio ambiente, a fin de alcanzar, mediante soluciones conjuntas, el desarrollo sostenible. Asimismo, resaltamos la importancia de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible, a celebrarse en Johanesburgo, en 2002, en la que se deberá evaluar el progreso realizado en el cumplimiento de los compromisos contraídos por la Comunidad Internacional en la Agenda 21 y demás documentos adoptados por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo, celebrada en Río de Janeiro en 1992; identificar los obstáculos que todavía dificultan su pleno cumplimiento y ratificar el mas firme compromiso con el desarrollo sostenible para beneficio de las generaciones presentes y futuras. En ese sentido, impulsamos los trabajos en el ámbito de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y, en particular, la adopción e implementación por todos los países del Protocolo de Kyoto.

39. Expresamos nuestra determinación de generar las mejores condiciones de seguridad pública en beneficio de nuestros pueblos. En tal sentido, nos comprometemos a una mayor cooperación para concertar acciones a fin de reducir la actividad delictiva, especialmente en sus raíces sociales adoptando políticas preventivas basadas en el principio de la responsabilidad social ciudadana y la lucha contra la pobreza.

40. Reiteramos nuestra profunda preocupación por el tráfico ilícito de armas pequeñas y ligeras en todos sus aspectos. En ese contexto, contribuiremos a la implementación del Plan de Acción de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Tráfico Ilícito de Armas Pequeñas, aprobado en Nueva York, en julio de 2001. De igual manera resaltamos el aporte de la Convención Interamericana contra la Fabricación y el Tráfico Ilícito de Armas de Fuego, Municiones Explosivos y otros materiales relacionados.

41. Resaltamos los esfuerzos realizados en nuestros países para el fomento de la confianza y la seguridad, la cooperación entre las autoridades pertinentes, así como las iniciativas de algunos países latinoamericanos para homologar y reducir los gastos de defensa. En ese contexto, destacamos la importancia de la iniciativa del Presidente Alejandro Toledo para promover la disminución de los gastos de defensa en América Latina y canalizar mayores recursos en la lucha contra la pobreza.

42. Reiteramos nuestro apoyo al desarme nuclear general y completo bajo control internacional eficaz, y a la eliminación de las armas químicas y biológicas, de acuerdo con las normas del Derecho Internacional. Igualmente, destacamos el compromiso de nuestros países con los objetivos de la no proliferación de armas de destrucción en masa y la adopción de un programa de desarme para su total eliminación. En ese sentido, resaltamos la trascendencia del Tratado de Tlatelolco y sus protocolos adicionales y la necesidad de cumplir plenamente con sus obligaciones.

43. Tomando en cuenta el efecto devastador de las minas antipersonal sobre la población civil, destacamos la importancia de la celebración de la III Conferencia de los Estados parte de la Convención de Ottawa, que se llevó a cabo en Managua, Nicaragua, en el mes de septiembre del presente año. Asimismo, reafirmamos nuestra expectativa de encontrar soluciones tendientes a eliminar esta problemática, aliviar la situación de las víctimas y facilitar su reinserción en la vida socioeconómica de sus países. En este sentido, hacemos un llamado a los Estados que cuentan con los recursos y tecnología necesaria a que continúen brindando su asistencia.

44. Expresamos nuestra preocupación por el tránsito de desechos radioactivos por las rutas cercanas a las costas o a las vías navegables de los países iberoamericanos, por los eventuales efectos nocivos que ello representa para la salud de las poblaciones ribereñas y para la integridad de los ecosistemas marinos en virtud de la naturaleza intrínsecamente peligrosa de esa carga. En ese sentido subrayamos la importancia del cumplimiento de los estándares de seguridad fijados por el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), la Organización Marítima Internacional (OMI), la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) y los establecidos en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

Asimismo hacemos un llamamiento a que se incorporen normas para la información oportuna y efectiva sobre rutas para este transporte, recuperación inmediata y mecanismos efectivos de responsabilidad en este campo.

45. Subrayamos también la importancia de la aplicación efectiva de la normativa internacional vigente para el tránsito de desechos peligrosos, en particular por las rutas cercanas a las costas o por vías navegables de Iberoamérica, así como a su desarrollo y perfeccionamiento, con el objeto de completar el actual ordenamiento internacional.

46. Afirmamos nuestro compromiso de perfeccionar el régimen internacional que regula la utilización pacífica del espacio ultraterrestre y expresamos nuestra preocupación por la caída programada de desechos provenientes del espacio en océanos y territorios.

47. Nuestra comunidad constituye un importante foro de convergencia política, de cooperación solidaria y de diálogo cultural, basado en valores compartidos y con capacidad de interlocución internacional, lo que nos anima a establecer un fructífero diálogo con otras comunidades similares, como la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP), la Comunidad Británica de Naciones (Commomwealth) y la Organización Internacional de la Francofonía.

48. Comprometemos los esfuerzos de toda la Comunidad Iberoamericana en los trabajos preparatorios de la II Cumbre América Latina y el Caribe – Unión Europea, que se celebrará en Madrid, España, en 2002, que constituirá una ocasión privilegiada para dar seguimiento a los compromisos asumidos en la I Cumbre celebrada en Río de Janeiro, al igual que ayudará a consolidar la asociación estratégica birregional, el diálogo político, las relaciones comerciales, financieras y la cooperación.

COOPERACIÓN IBEROAMERICANA

49. Reafirmamos el papel central de la cooperación, como instrumento que contribuye a reforzar el sentimiento de identidad iberoamericana para lograr el fortalecimiento de la democracia, la consolidación del desarrollo sostenible, el respeto a los derechos humanos y el fomento de nuestras culturas.

50. Destacamos que la cooperación en el ámbito de las Cumbres Iberoamericanas, basada en los principios de corresponsabilidad y horizontalidad, se ha convertido en un instrumento eficaz para promover una mayor vinculación entre nuestras sociedades.

51. Renovamos nuestro total apoyo a la importante gestión que realizan los puntos focales nacionales de cooperación y los instamos a continuar con sus labores de coordinación y evaluación para el fortalecimiento de la cooperación en el marco de las Cumbres Iberoamericanas.

52. Recibimos con satisfacción el documento "Balance y Perspectivas de la Cooperación Iberoamericana 1991 - 2001", realizado por la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB), en cumplimiento del Mandato de la X Cumbre Iberoamericana celebrada en Panamá. Dicho documento constituye un marco referencial para fortalecer la cooperación en el ámbito de las Cumbres Iberoamericanas, en esta nueva etapa. Reconocemos los esfuerzos de la SECIB en su gestión, reiterando nuestra decisión de continuar otorgando el respaldo y los recursos para su fortalecimiento y consolidación.

53. Apreciamos los esfuerzos desarrollados por la cooperación de las Cumbres Iberoamericanas para articular a los diversos actores con las iniciativas que la sociedad civil y otros organismos realizan en este ámbito. En tal sentido, consideramos necesario que la SECIB realice un estudio tendiente a explorar nuevos mecanismos y procedimientos que asegure un permanente dinamismo al Sistema de Cooperación Iberoamericano.

54. Continuamos respaldando el proceso de reconversión y reestructuración técnica y económica del Programa de Televisión Educativa Iberoamericana, que permitirá la incorporación de nuevas tecnologías y contenidos interactivos.

55. Adoptamos con beneplácito la Agenda Iberoamericana para la Niñez y la Adolescencia, que contribuirá a orientar la formulación de políticas y la eventual puesta en marcha de iniciativas de cooperación que las beneficie.

56. Asumimos el compromiso de apoyar el actual proceso del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo Indígena), para su relanzamiento, basado en la readecuación de los mecanismos de gestión institucional y de las aportaciones financieras, a fin de garantizar su efectividad y sostenibilidad. Se establece para ello un período transitorio hasta la XII Cumbre Iberoamericana, en el cual se deberá completar la reestructuración institucional y determinar las modalidades de contribución de cada país.

57. Destacamos los logros de la cooperación en el ámbito de las industrias culturales, especialmente en la producción cinematográfica. Constatados los positivos resultados alcanzados por el Programa de Desarrollo Audiovisual en Apoyo de la Construcción del Espacio Visual Iberoamericano (IBERMEDIA), acordamos su continuidad y apoyamos su proceso de vinculación a la SECIB, así como la incorporación de las nuevas tecnologías para el desarrollo audiovisual a través de la iniciativa CIBERMEDIA.

58. Teniendo en cuenta que el Programa Iberoamericano de Cooperación para el Diseño Común de la Formación Profesional (IBERFOP) y el Programa Iberoamericano de Cooperación para la Modernización de Administradores de la Educación (IBERMADE),

alcanzaron los objetivos para los cuales fueron creados, aprobamos las recomendaciones de la XI Conferencia Iberoamericana de Ministros de Educación de darlos por terminados.

59. Aprobamos la incorporación de la Escuela Iberoamericana de Gobierno y Políticas Públicas (IBERGOP) como programa de Cooperación en el marco del Convenio de Bariloche.

60. Respaldamos los contenidos de las declaraciones, resultados y decisiones de las Reuniones Ministeriales celebradas en el marco de la XI Cumbre Iberoamericana. Con el objetivo de apoyar en materia de cooperación, y cuando así se le requiera, la SECIB prestará soporte técnico y dará seguimiento a los acuerdos que se adopten en este tipo de reuniones, informando oportunamente al respecto a los Responsables de Cooperación Iberoamericana.

61. Instruimos a los Responsables de Cooperación Iberoamericana para que con el apoyo de la SECIB brinden atención especial a la valoración de los Programas de Cooperación Horizontal entre los países iberoamericanos y de cada uno de ellos, con el objetivo de optimizar sus resultados, considerando entre otros el intercambio de información y la coordinación entre las partes interesadas y los diversos agentes, con vista inclusive a identificar todas las posibles sinergias

62. Constatamos el cumplimiento de los mandatos emanados de la X Cumbre (Panamá, 2000). En ese contexto:

- En seguimiento del Foro de Reflexión sobre Propiedad Intelectual en el nuevo entorno digital que convocó la SECIB, le encomendamos continuar propiciando el diálogo de expertos sobre el tema.

- Reiteramos nuestro apoyo al Portal Educativo Iberoamericano, en el marco de la iniciativa CIBERAMERICA, e instamos a la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y a la SECIB para coordinar y dirigir su diseño efectivo, construcción, puesta en marcha y operación, con los aportes de los países miembros y sobre las premisas del beneficio integral de la Comunidad Educativa Iberoamericana.

- Recibimos con beneplácito el estudio sobre posibilidades y perspectivas de colaboración en el marco de la educación superior, que servirá de base para futuras iniciativas de cooperación interuniversitaria iberoamericana.

63. Reconocemos y valoramos los aportes realizados por los diferentes organismos internacionales en el desarrollo de actividades de cooperación iberoamericana.

CONVOCATORIA Y AGRADECIMIENTOS

Acordamos celebrar la XII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos en la República Dominicana, en 2002.

Expresamos nuestro agradecimiento al Excelentísimo señor Alejandro Toledo Manrique, Presidente Constitucional de la República del Perú, así como al pueblo peruano por la cálida y amable hospitalidad que hemos recibido en la ciudad de Lima.

Lima, 24 de noviembre de 2001.

DECLARACION POLITICA CONTRA EL TERRORISMO

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad Iberoamericana reiteramos nuestra más enérgica condena a todos los actos de terrorismo, el que se ha manifestado una vez más de manera execrable en los atentados ocurridos el 11 de septiembre de 2001, en los Estados Unidos. El terrorismo socava los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y viola el derecho a la vida y el derecho a vivir en paz, justicia, democracia y libertad. Igualmente, ocasiona graves consecuencias en el desarrollo económico y social.

2. Reafirmamos el compromiso de combatir el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones dondequiera se produzcan y por quienquiera que las cometa, de no prestar ayuda ni refugio a los autores, promotores o participantes de actividades terroristas y de fortalecer las legislaciones nacionales de manera de evitar la impunidad, orientándolas a erradicar este tipo de actos que atentan contra la paz y la democracia, asegurando el sometimiento a juicio o la extradición de éstos, de conformidad con la legislación de cada país y los acuerdos internacionales sobre la materia.

3. Teniendo en cuenta, asimismo, que el terrorismo afecta gravemente la paz y seguridad internacionales, reafirmamos nuestro propósito de reforzar la cooperación internacional en todos los ámbitos para prevenir, reprimir, combatir y sancionar este tipo de actos, conforme a las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y las diversas resoluciones aprobadas con esta finalidad. En este contexto, reiteramos nuestro compromiso de aplicar, a la brevedad posible, las resoluciones 1368 (2001), 1373 (2001) y 1377 (2001) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y las resoluciones 49/60 "Declaración sobre las medidas para eliminar el Terrorismo Internacional" y 56/1 de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

4. Asimismo expresamos nuestro compromiso de firmar, ratificar o adherirnos, según corresponda, a todos los convenios de las Naciones Unidas y otros instrumentos regionales en materia de terrorismo, como expresión de la voluntad de la Comunidad Iberoamericana para reforzar la lucha contra el terrorismo, mediante el fortalecimiento del papel que, en este ámbito, tienen las Naciones Unidas y otros organismos regionales.

5. Apoyamos también las medidas de cooperación regional, que, en aplicación del Derecho Internacional, se han adoptado con el propósito de establecer una cooperación efectiva para el intercambio de información, la detención, el enjuiciamiento, la extradición y la sanción de los autores, organizadores y patrocinadores de actos terroristas, así como de aquéllos que los apoyan, encubren y financian. Reiteramos el compromiso de adoptar y aplicar las medidas nacionales necesarias para prevenir y reprimir los actos de terrorismo.

6. Destacamos las medidas que se vienen implementando para prevenir y reprimir las redes de financiamiento de las actividades terroristas, como las contenidas en el "Convenio Internacional para la Represión de la Financiación del Terrorismo", así como para lograr la más amplia adhesión a todos los convenios y protocolos internacionales sobre esta materia y su estricto cumplimiento. Igualmente, reforzaremos las medidas destinadas a prevenir el lavado de activos, teniendo en consideración la estrecha relación entre el terrorismo y otras actividades delictivas, como las relativas a las drogas ilícitas.

7. Subrayamos la necesidad de concluir, de ser posible en el actual período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, una convención global dirigida a asegurar la existencia de un marco jurídico global que abarque todos los aspectos de la lucha contra el terrorismo. Debemos aprovechar el actual momento de empeño colectivo para conseguir una rápida conclusión de este instrumento internacional.

8. Reafirmamos también nuestra convicción que el combate contra el terrorismo debe sustentarse en los principios del Estado de Derecho y el respeto a los derechos humanos, conforme a las disposiciones de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

9. Nos comprometemos a promover, con mayor énfasis, el diálogo de civilizaciones y el respeto a la diversidad cultural, étnica, religiosa y racial, como una forma de contribuir a una convivencia basada en el respeto y la promoción de una cultura de paz. Trabajaremos para edificar una sociedad internacional más justa, más segura y más libre en la que el recurso a la violencia, la guerra y la intolerancia sea por siempre desterrado.

Lima, 24 de noviembre de 2001

DECLARACION POLITICA SOBRE LA SITUACION ECONOMICA MUNDIAL Y EL COMERCIO INTERNACIONAL

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos coincidimos en la urgencia de una respuesta pronta y efectiva de la comunidad internacional para hacer frente a la difícil situación de la economía mundial y a sus efectos negativos en la Comunidad Iberoamericana, en particular agravada después de los atentados terroristas ocurridos el 11 de septiembre de 2001, en los Estados Unidos.

2. Observamos con preocupación la disminución de los flujos de capital hacia los mercados latinoamericanos y la reducción de la inversión extranjera directa, que pueden afectar seriamente las políticas de reactivación de la economía y de la recuperación del crecimiento en muchos de nuestros países. Expresamos también nuestra preocupación por la volatilidad de los mercados financieros que afecta crecientemente a las economías en desarrollo.

3. Constatamos que los países que incrementan su comercio internacional, aumentan también los niveles de crecimiento de su PBI. Dada la estrecha relación entre el comercio y el desarrollo, nos comprometemos a desplegar nuestros máximos esfuerzos en impulsar el comercio para recuperar el crecimiento. La expansión del comercio emerge como una tarea prioritaria. Nuestros países requieren exportar más. Para ello requerimos mercados abiertos, especialmente en los países industrializados. Como se acordó en Doha, son necesarias "reducciones de todas las formas de subvenciones a la exportación, con miras a su remoción progresiva; y reducciones sustanciales de la ayuda interna causante de distorsión del comercio". Es, también, la vía más realista para luchar contra la pobreza, generando empleo productivo. Más de 160 millones de habitantes subsisten con menos de dos dólares diarios en América Latina. Esta es la dimensión del desafío. Nuestro desarrollo y nuestro compromiso de lucha contra la pobreza dependen del acceso a los mercados.

4. En este contexto, sin embargo, expresamos nuestro optimismo en relación a las posibilidades de recuperación económica. Para ello será necesario mantener y reforzar la estabilidad macroeconómica; impulsar el dinamismo de las reformas estructurales, una más eficiente administración pública honesta, transparente y eficaz, la seguridad jurídica y comercial, mantener políticas monetarias y cambiarias que conduzcan a la estabilidad y políticas de cohesión y progreso social. Al mismo tiempo expresamos, con firmeza, que nuestros esfuerzos

nacionales deben ir acompañados de una mejora sustantiva del sistema económico internacional que permita la plena participación de todas las naciones, en la definición de sus reglas y la adopción de sus decisiones, así como su completa inserción en el mismo, incluyendo el libre acceso a los mercados.

5. Reiteramos la importancia y comprometemos nuestra participación activa y coordinada en la Conferencia Internacional sobre Financiamiento para el Desarrollo, a celebrarse en Monterrey, México, en marzo de 2002. Esta representa una oportunidad excepcional para lograr un consenso político amplio, con la finalidad de movilizar recursos sustanciales e intensificar las acciones concertadas para reducir la pobreza, allí donde se manifieste, alcanzar las metas de la Cumbre del Milenio y contribuir al desarrollo de todos nuestros países. Igualmente, reafirmamos la importancia de nuestra participación en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible, a celebrarse en Johanesburgo, Sudáfrica, en 2002.

6. Saludamos los progresos logrados en la Cuarta Conferencia Ministerial de la Organización Mundial de Comercio, celebrada en Doha, Qatar; y realizaremos los mayores esfuerzos para que la nueva ronda incorpore la dimensión del desarrollo, y concluya de manera exitosa en materias de importancia como son inter alia, agricultura, servicios, la solución de controversias, trato especial y diferenciado, y medidas de aplicación, con el objetivo de avanzar hacia un sistema multilateral consistente con nuestro compromiso de lograr el desarrollo sostenible y un comercio justo, transparente y equitativo.

7. La nueva Ronda de negociaciones comerciales, para que pueda alcanzar el éxito, debe permitir que el sistema multilateral de comercio cumpla plenamente la función que le corresponde en la tarea de favorecer la recuperación económica, el crecimiento y el desarrollo. Enfatizamos la necesidad de eliminar en esta nueva ronda las reglas distorsionantes, tanto arancelarias como institucionales a las exportaciones de los países en desarrollo, sobre todo los más pobres y pequeños.

8. Reiteramos la necesidad de avanzar de forma más decidida en los procesos de integración, de forma que permitan crear instrumentos de progresiva estabilidad y mercados más amplios y abiertos.

9. Expresamos nuestro apoyo a los esfuerzos del gobierno argentino para sanear la situación fiscal y de deuda pública. En este contexto, consideramos importante que los países iberoamericanos se sumen al esfuerzo internacional de apoyo a la Argentina en este periodo difícil de transición que busca retomar un camino de crecimiento.

10. Reconocemos la importancia que supone el establecimiento en la Unión Europea de la moneda única, el euro, como contribución a la transparencia de los flujos comerciales y de inversión entre nuestros países y a la estabilidad de los mercados cambiarios y financieros internacionales, facilitando así los vínculos entre los países iberoamericanos con la Unión Europea.

11. Nos comprometemos a impulsar la asociación estratégica entre América Latina y la Unión Europea. En tal sentido, consideramos que la celebración de la II Cumbre América Latina y el Caribe - Unión Europea en el mes de mayo de 2002 en Madrid, constituirá una valiosa oportunidad para poner en práctica este objetivo, en cuyo logro nos comprometemos a trabajar y colaborar intensamente.

Lima, 24 de noviembre de 2001.

Declaración sobre los procesos electorales en el Perú y Nicaragua

Los Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad Iberoamericana nos congratulamos por el impecable proceso de consolidación de la democracia en el Perú y saludamos los procesos electorales celebrados recientemente en ese país y en Nicaragua, los que transcurrieron de forma transparente y pacífica, y con una alta participación ciudadana. Instamos a la comunidad internacional a continuar contribuyendo con los esfuerzos por la consolidación del desarrollo económico de esos países como sustento de sus democracias, al mismo tiempo que felicitamos a las nuevas autoridades nacionales y a los pueblos peruano y nicaragüense, por la muestra de civismo y vocación democrática ejercida en la jornada electoral.

Lima, 24 de noviembre de 2001.

Declaración de los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países Iberoamericanos sobre las Islas Malvinas

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Lima, con ocasión de la XI Cumbre Iberoamericana, reafirmamos la necesidad de que los Gobiernos de la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reanuden, a la brevedad posible, las negociaciones tendientes a encontrar una pronta solución a la disputa de soberanía referida a la Cuestión de las Islas Malvinas, de conformidad con las disposiciones, objetivos y resoluciones de las Naciones Unidas y de la Organización de los Estados Americanos, incluyendo el principio de integridad territorial.

Lima, 24 de noviembre de 2001.

DECLARACION DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAISES IBEROAMERICANOS SOBRE LA PAZ EN COLOMBIA

Los Jefes de Estado y de Gobierno, reunidos en la ciudad de Lima el 24 de noviembre, con ocasión de la XI Cumbre Iberoamericana, destacaron los generosos y decididos esfuerzos que ha venido realizando el Presidente de Colombia Andrés Pastrana Arango, como prioridad de su mandato en la tarea de la construcción de la paz en su país. Resaltaron la necesidad de que los grupos al margen de la ley a través de hechos de paz, faciliten la continuidad del proceso, como política de Estado.

Registraron positivamente el reinicio de las conversaciones con el Ejército de Liberación Nacional – ELN – e hicieron un llamado a todos los grupos irregulares para que no involucren a la población civil en el conflicto y proscriban prácticas inaceptables como el secuestro, contrarias al Derecho Internacional Humanitario.

Reiteraron su voluntad de acompañar solidariamente al Gobierno y al pueblo de Colombia en su compromiso por conseguir la recuperación de la convivencia y por consolidar la reconciliación nacional.

Lima, 24 de noviembre de 2001.

XI REUNIÃO IBERO-AMERICANA DE CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO

DECLARAÇÃO DE LIMA

"UNIDOS PARA CONSTRUIR O AMANHÃ" LIMA, 23 E 24 DE NOVEMBRO DE 2001

Os Chefes de Estado e de Governo dos 21 países ibero-americanos; reunidos na XI Reunião realizada na cidade de Lima, nos dias 23 e 24 de Novembro de 2001, ao subscrever a presente Declaração, renovamos o nosso compromisso com os valores e os princípios que nos identificam, reafirmamos o nosso desejo de fortalecer este forum de convergência política, e concluímos um conjunto de mandatos concretos.

1. Ao longo de uma década, consolidamos a Comunidade Ibero-americana como um forum de concertação política e de cooperação econômica e social, mediante o diálogo, a cooperação e a solidariedade. Diante dos novos desafios que enfrentamos, e convencidos das oportunidades que se abrem à nossa Comunidade, reafirmamos nosso desejo de unidos construir um futuro de paz, de maior bem-estar e de igualdade social para todas as nossas nações, no quadro do desenvolvimento sustentável.

2. Os valores e os princípios compartilhados que nos identificam constituem o acervo da nossa Comunidade e, de acordo com os princípios universais da Carta das Nações Unidas, em especial a soberania, a integridade territorial, a não utilização ou ameaça do uso da força nas relações internacionais, a não intervenção, a igualdade jurídica dos Estados, bem como o direito de cada povo construir livremente em paz, estabilidade e justiça, o seu sistema político e as suas instituições, e o respeito e a promoção dos direitos humanos. Compartilhamos, igualmente, o firme compromisso com a democracia.

3. No início de um novo século, constatamos o predomínio e a consolidação da democracia na Ibero-América. Em consequência, reafirmamos o nosso compromisso com o fortalecimento da democracia e das suas instituições, o respeito pelo Estado de Direito, o pluralismo político, o respeito de todos os direitos humanos e liberdades fundamentais, bem como a subordinação das forças armadas ao poder civil legitimamente constituído, no âmbito constitucional dos nossos estados.

4. A estabilidade e a transparência da democracia, tanto nos seus aspectos constituintes, quanto no seu funcionamento, constituem um imperativo. Neste contexto, concordamos velar por uma maior eficiência na administração pública e com maior participação dos cidadãos na defesa e fiscalização destes princípios. Para tal, continuaremos a dar prioridade a responsabilidade do Estado em todos os níveis de governo para a administração dos seus recursos, de forma a permitir melhorar as condições de vida dos ibero-americanos e, em particular, atender as suas necessidades de desenvolvimento econômico e social.

5. A primazia e a vigência do Estado de Direito e o respeito pelos princípios democráticos representam o ponto de referência e um compromisso compartilhado dos vínculos ibero-americanos. A cooperação política implica, igualmente, um compromisso entre as nações que se fundamenta no respeito irrestrito à soberania, à integridade territorial, à autodeterminação e à independência de cada país. Neste contexto, rejeitamos qualquer forma ou tentativa de alterar ou de interromper a ordem institucional democrática escolhida soberanamente por cada um dos países ibero-americanos e apelaremos ao mecanismo de consultas e realizaremos gestões ou diligências concretas em casos de especial urgência e relêvancia.

6. Baseados nestes princípios decidimos dar um maior dinamismo e enriquecer a coordenação política entre os nossos países através do intercâmbio regular de opiniões sobre questões da agenda internacional, tanto nas reuniões de Coordenadores e Chanceleres como nas próprias Reuniões Ibero-americanas de Chefes de Estado e de Governo.

7. Reiteramos o nosso compromisso ineludível de proteger, promover e garantir a vigência plena dos direitos humanos, que necessariamente o exige a lei, bem como a criação e a melhoria das condições para sua efectiva e plena realização. Condenamos toda as violações dos direitos humanos e exigimos o pleno cumprimento dos princípios contidos na Declaração Universal dos Direitos Humanos e os instrumentos internacionais e regionais pertinentes nesta matéria.

8. Reconhecemos o valor e a importância da mulher ibero-americana na promoção do desenvolvimento econômico, social e cultural das nossas sociedades, para o qual reiteramos o nosso compromisso de garantir os seus direitos e eliminar os obstáculos que impeçam o seu acesso aos recursos produtivos e a sua participação plena e equitativa na sociedade. Neste sentido, daremos especial atenção à sua participação nos programas de erradicação da pobreza, através da criação de oportunidades de formação profissional, segurança ou seguridade social e acesso ao crédito, entre outros.

9. Reafirmamos a importância fundamental das crianças e dos adolescentes como sujeitos de direito nas nossas sociedades e o papel orientador e normativo do Estado na definição e na execução

de políticas sociais em seu benefício e como garante dos seus direitos, bem como a relevância da colaboração e das iniciativas da sociedade civil.

10. Destacamos a transcendência da realização da II Assembléia Mundial sobre o Envelhecimento, que se realizará em Madri no mês de Abril próximo, em que concordamos participar activamente na medida em que contribuirão para construir uma sociedade para todas as idades, evitando toda a exclusão e discriminação.

11. Reafirmamos que a luta contra toda a forma de discriminação é um princípio fundamental da convivência ibero-americana e, em conseqüência, rejeitamos toda forma de racismo, discriminação racial, xenofobia e formas conexas de intolerância. Neste sentido, contribuiremos, de forma decidida, para a aplicação da Declaração e do Programa de Acção da "Conferência Mundial contra o Racismo, Discriminação Racial, Xenofobia e Formas de Intolerância Conexa" realizada em Durban, na África do Sul.

12. Reafirmamos a nossa convicção de que a identidade ibero-americana está baseada numa concepção humanista, integral e liberalizante do homem e da sociedade como artífices do seu destino, que não pode dissociar-se do seu caráter multirracial, pluriétnico, multicultural e multilingüístico. Neste sentido, assumimos o compromisso de preservar e difundir a identidade e a cultura dos nossos povos como um dos eixos básicos da nossa cooperação e das nossas democracias. Reconhecemos assim, a imensa contribuição dos povos indígenas e de origem africana para o desenvolvimento e a diversidade que caracteriza as nossas sociedades, pelo que reiteramos o nosso compromisso com o pleno usufruto dos seus direitos civis, políticos, econômicos, sociais e culturais, bem como a obrigação dos Estados de respeitar o exercício dos seus direitos coletivos, livres de qualquer forma de discriminação.

13. A educação constitui um direito fundamental e, como tal, é um elemento chave para o desenvolvimento sustentável e constitui um meio indispensável para a participação nos sistemas sociais e econômicos do século XXI. A competitividade da nossa comunidade ibero-americana requer um melhor nível de educação da sua população e a capacidade de gerar conhecimento. Com este propósito, reafirmamos o nosso compromisso de nos esforçar para que, o mais tardar no ano 2015, todas as crianças da Ibero-América tenham acesso à educação inicial precoce e à educação primária gratuita e obrigatória, baseada, entre outros, nos valores da paz, da liberdade e da democracia e nos princípios da não discriminação, eqüidade, participação, qualidade e eficácia.

14. Reafirmamos o nosso compromisso irrestrito de combater individual e colectivamente a corrupção pública e privada. Reiteramos a necessidade de adotar medidas individuais e conjuntas para prevenir, detectar e sancionar a corrupção, porque ela mina a democracia, a moral pública e é um atentado contra os

direitos econômicos e sociais dos povos. Neste sentido, concordamos promover a cooperação judiciária para evitar a impunidade dos delitos de corrupção e fazer esforços para obter no mais breve prazo possível, uma Convenção contra a corrupção no âmbito das Nações Unidas.

15. Manisfestamos a nossa satisfação pela realização em Santa Cruz de Tenerife da VI Reuniâo Ibero-americana de Presidentes dos Supremos Tribunais de Justiça e destacamos a importância do conteúdo da Declaração das Canárias.

16. Concordamos, igualmente, com a importância de modernizar e harmonizar a legislação penal, bancária e financeira dos nossos países, a fim de lutar eficazmente contra as novas formas criminais e a delinqüência transnacional organizada, entre outras, a lavagem de dinheiro. Neste sentido, nos comprometemos decididamente a aumentar a cooperação, e instamos os Estados que ainda não o fizeram para que assinem e ponham em vigor a convenção contra o Crime Transnacional Organizado e os seus protocolos adicionais com vistas ao cumprimento universal deste instrumento internacional.

17. Reconhecemos a contribuição dos migrantes para os países de origem como para os de destino, bem como o esforço integrador dos países receptores de migrantes. Não obstante, concordamos com a necessidade de reforçar o diálogo bilateral e multilateral a fim de tratar de forma integral este fenômeno e tomar as medidas necessárias para garantir um tratamento igualitário, o respeito pleno dos seus direitos humanos, e eliminar todas as formas de discriminação que ameaçam a sua dignidade e a integridade. Além disso, reiteramos o desejo de lutar contra o tráfico de pessoas, que conduz a formas de exploração dos migrantes que afectam particularmente as crianças e as mulheres.

18. Expressamos nossa grande preocupação pelas graves consequências do HIV/AIDS e, neste contexto, reafirmamos o direito do ser humano ao mais elevado nível de saúde e a necessidade de uma estratégia integral que vise a prevenção e o tratamento e a cooperação entre os Estados, os organismos internacionais, a sociedade civil e o setor privado e, em especial a indústria farmacêutica na luta contra tal pandemia a nível global. Saudamos, igualmente, os recentes avanços alcançados sobre este tema na Comissão de Direitos Humanos, na Organização Mundial da Saúde, na Quarta Conferência Ministerial da Organização Mundial do Comércio, realizada em Doha, Qatar e; em particular, na Sessão Especial da Assembléia Geral das Nações Unidas sobre HIV/AIDS.

19. Saudamos a valiosa e rápida resposta da Comunidade Ibero-americana em face dos graves desastres naturais que atingiram nossos países, em particular os ocorridos em El Salvador e no Peru, e os recentemente ocorridos na Nicarágua, Honduras e Cuba, o que reflete a permanente solidariedade que une os nossos povos. Exortamos ainda a comunidade internacional a continuar realizando

as contribuições necessárias complementares aos esforços nacionais para alcançar a reconstrução das localidades atingidas.

20. Reafirmamos o compromisso de combater o terrorismo em todas as suas formas e manifestações, onde quer que sejam produzidos e por quem quer que sejam cometidos, não dar ajuda, nem refúgio aos autores, promotores ou participantes em actividades terroristas, e reforçar as legislações nacionais a fim de evitar a impunidade, orientando-as para erradicar este tipo de actos que ameaçam a paz e a democracia, assegurando o seu julgamento ou extradição, de acordo com a legislação de cada país e os acordos internacionais sobre a matéria.

21. Renovamos decididamente nosso compromisso de continuar a combater as drogas ilegais e os seus delitos conexos através da cooperação bilateral e multilateral de acordo com o princípio da responsabilidade compartilhada no que diz respeito à produção, tráfico, distribuição e consumo de drogas ilegais, no exercício da nossa soberania, e a disposição de cooperar nesta matéria. Salientamos, igualmente, o nosso desejo de continuar a cooperar em programas de desenvolvimento alternativo e na abertura dos mercados internacionais para os mesmos, destinados a oferecer opções viáveis e oportunidades de inserção na economia das comunidades rurais envolvidas em cultivos ilegais. Assumimos o compromisso de fortalecer a cooperação e a coordenação com a União Européia, através do Mecanismo de Coordenação e Cooperação em matéria de drogas entre a América Latina e o Caribe como quadro geral de cooperação entre ambas as regiões na luta contra a droga.

22. Tendo em conta o preocupante crescimento do consumo de drogas sintéticas ou de desenho que afecta nossas sociedades, incrementaremos acções conjuntas a nível ibero-americano com o objetivo de prevenir a sua produção e combater a sua distribuição nos nossos países.

23. Congratulamos os Estados que fazem parte do Estatuto de Roma do Tribunal Penal Internacional e enfatizamos a importância da sua adesão universal. Neste sentido, reconhecemos a transcendência de estabelecer normas sobre a responsabilidade penal do indivíduo que comete graves crimes internacionais, especialmente de delitos contra a humanidade.

24. Reiteramos o nosso enérgico repúdio por toda aplicação unilateral e extraterritorial de leis ou medidas nacionais de um Estado que transgridam o Direito Internacional e tentem impor as suas próprias leis e legislação em terceiros países. Neste sentido, exortamos o governo dos Estado Unidos da América para que ponha fim à aplicação da Lei Helms-Burton, de acordo com as pertinentes resoluções da Assembléia Geral das Nações Unidas.

25. O direito ao desenvolvimento, como um aspecto essencial do conteúdo integral e reciprocamente complementar do exercício dos

demais direitos humanos, deve ser aplicado através do incentivo e da criação de condições favoráveis, tanto a nível nacional, quanto internacional, especialmente nos países com maiores índices de pobreza.

26. Renovamos o nosso compromisso de combater a pobreza e a exclusão social promovendo, entre outras acções, níveis de emprego produtivo com remunerações dignas, bem como o acesso das pessoas mais pobres à educação gratuita, aos serviços públicos de saúde e habitaçâo, que permitirá contribuir para o fortalecimento do pleno exercício e da vigência dos direitos humanos, da institucionalidade democrática e da justiça social. Neste contexto, reiteramos a necessidade de aumentar os fluxos de recursos financeiros e a assistência e cooperação internacional na luta contra a pobreza.

27. Destacamos, ainda, a importância da participaçâo activa na "Cimeira Mundial da Alimentação: Cinco anos depois" que se realizará em Roma de 10 a 13 de Junho de 2002, com o objectivo de proporcionar a constituição de uma coalizão ou coligação internacional para erradicar a fome no mundo.

28. Salientamos também, o importante papel do sector empresarial na criação de empregos. A fim de promover os investimentos nos países ibero-americanos, concordamos em estabelecer a realização de um Forum de Investimentos Ibero-americanos, que promova o investimento produtivo na região, para dar impulso às pequenas, micro e médias empresas ibero-americanas, bem como um melhor acesso dos seus produtos aos mercados dos países desenvolvidos.

29. Ao reconhecer que o transporte aéreo é um sector estratégico para o desenvolvimento e a integração das nossas nações, expressamos a nossa preocupação pelas sérias repercussões que as ações terroristas do dia 11 de Setembro de 2001 estão causando na nossa indústria aérea, podendo gerar graves consequências econômicas e sociais. Registamos com satisfação o convite formulado pelo governo da Colômbia às autoridades ibero-americanas responsáveis do transporte aéreo e da aviação civil para que se reúnam com o objetivo de elaborar um diagnóstico. Instruímos os nossos Ministros dos Transportes e as autoridades responsáveis da aviação civil para que se reúnam num prazo não maior de trinta dias, a fim de tratar o tema e estabelecer mecanismos de cooperação, especialmente no âmbito ibero-americano, que assegurem uma indústria aérea competitiva e estável.

30. Reconhecemos que o processo de globalização apresenta oportunidades e desafios para o desenvolvimento e o bem-estar dos nossos povos. Não obstante, observamos com preocupação que alguns países são vítimas da estagnação econômica e da marginalização, tendo aumentado a brecha financeira, tecnológica e produtiva entre os países ricos e pobres.

31. Temos a convicção de que a globalização, a integração regional aberta e a descentralização podem chegar a ser processos complementares que promovam o desenvolvimento econômico e social, o aprofundamento dos processos democráticos e favoreçam a consolidação de um sistema multilateral de livre comércio, não discriminatório e transparente.

32. No mesmo sentido, e de acordo com o sistema constitucional de cada país, propomos fomentar a descentralização e fortalecer o desenvolvimento institucional, a capacidade de gestão e a administração transparente das finanças públicas dos governos locais e regionais, com o objetivo de os dotar de infraestruturas e serviços básicos e públicos melhores e mais eficientes, que favoreçam a participação da sociedade civil, permitindo-lhes contribuir na luta contra a pobreza e a exclusão e promover a competitividade econômica.

33. Consideramos que as novas tecnologias de informação e as comunicações constituem um dos instrumentos para difundir o conhecimento entre a população e permitir o acesso aos benefícios do processo de globalização. Estas tecnologias devem ser consideradas elementos primordiais nas políticas de desenvolvimento e democratização nos nossos países.

34. Reafirmamos o nosso compromisso de trabalhar a partir de uma perspectiva de longo prazo e com uma estratégia conjunta para alcançar uma melhoria substantiva da situação econômica internacional, que facilite a participação de todas as nações no sistema econômico e financeiro mundial. Estes processos devem fomentar uma participação mais justa, equitativa, democrática e solidária das nossas nações no processo de tomada de decisões no sistema político, financeiro, econômico, comercial e social internacional. Neste contexto, concordamos em participar activamente na Conferência das Nações Unidas sobre o Financiamento do Desenvolvimento, que se realizará em Monterrey, México, de 18 a 22 de Março de 2002.

35. Observamos com preocupação a persistência de políticas ou práticas proteccionistas, especialmente as que violam os acordos existentes na Organização Mundial do Comércio, a desaceleração econômica à escala mundial, a queda em termos globais dos fluxos de ajuda para o desenvolvimento, as dificuldades para manter estáveis os fluxos financeiros e de capitais nos países em desenvolvimento e a contínua tendência de queda e de volatilidade dos preços dos produtos básicos de exportação. Neste sentido, consideramos urgente fazer com que o sistema econômico e financeiro internacional venha a ser mais equitativo e justo e que, entre outros objectivos, garanta uma adequada liquidez das pequenas economias durante as crises financeiras internacionais.

36. Saudamos os progressos obtidos na Quarta Conferência Ministerial da Organização Mundial do Comércio, realizada em Doha, Qatar; e envidaremos os maiores esforços para que as novas

negociações incorporem a dimensão do desenvolvimento, e continuar com êxito em matérias de importância, como são, inter alia, a agricultura, os serviços, a solução de controvérsias, os tratamentos especiais e diferenciados, e as medidas de aplicação, com o objectivo de atingir um sistema multilateral consistente com o nosso compromisso de alcançar o desenvolvimento sustentável e um comércio justo, transparente e equitativo.

37. Conscientes de que a carga da dívida externa constitui um dos principais obstáculos para o desenvolvimento econômico e social e o fortalecimento democrático para muitos países da Comunidade Ibero-americana, apoiamos as negociações com vistas a obter tratamento mais flexível, a fim de que, através de uma solução efectiva, justa e duradoura se consiga aliviar o problema da carga da dívida. Invocamos, igualmente, a conveniência de acelerar, ampliar e flexibilizar o acesso aos benefícios da Iniciativa para os Países Pobres Altamente Endividados, em benefício de programas sociais e de desenvolvimento econômico que assegurem o crescimento econômico e um melhor nível de vida dos sectores mais carentes. Nos casos em que corresponda, propomo-nos a trabalhar com os países interessados na conversão da dívida externa por projetos de desenvolvimento como uma das vias de solução para os problemas que gera o sobreendividamento, de acordo com as directrizes adotadas nos fora multilaterais.

38. Reafirmamos a nossa vontade de aumentar significativamente a cooperação entre os nossos países em temas relativos ao meio ambiente, a fim de atingir, por medio de soluções conjuntas o desenvolvimento sustentável. Destacamos, igualmente, a importância da Cúpula Mundial sobre o Desenvolvimento Sustentável, a realizar-se em Joanesburgo, em 2002, na qual se deverá avaliar o progresso realizado no cumprimento dos compromissos assumidos pela Comunidade Internacional na Agenda 21 e demais documentos adotados pela Conferência das Nações Unidas sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento, realizada no Rio de Janeiro, em 1992; identificar os obstáculos que ainda dificultam o seu pleno cumprimento e reiterar o nosso mais firme compromisso com o Desenvolvimento Sustentável em benefício das actuais e futuras gerações. Neste sentido, apoiamos os trabalhos no âmbito da Convenção Quadro das Nações Unidas sobre as Mudanças Climáticas e, em particular, a adoção e implementação, por todos os países, do Protocolo de Quioto.

39. Expressamos a nossa determinação de criar as melhores condições de segurança pública em benefício dos nossos povos. Neste sentido, comprometemo-nos a uma maior cooperação para coordenar acções a fim de reduzir a actividade delitiva, especialmente as suas raízes sociais, adotando políticas de prevenção baseadas no princípio da responsabilidade social da cidadania e da luta contra a pobreza.

40. Reiteramos a nossa profunda preocupação pelo tráfico ilegal de armas pequenas e ligeiras em todos os seus aspectos. Neste

contexto, contribuiremos para aplicar o Plano de Ação da Conferência das Nações Unidas sobre o Tráfico Ilegal de Armas Ligeiras, aprovado em Nova Iorque, em Julho de 2001. Da mesma forma, destacamos a contribuição da Convenção Interamericana contra a Fabricação e o Tráfico Ilegal de Armas de Fogo, Munições, Explosivos e outros materiais relacionados.

41. Salientamos os esforços realizados pelos nossos países para fomentar a confiança e a segurança, a cooperação entre as autoridades pertinentes, bem como as iniciativas de alguns países latino-americanos em homologar e reduzir os gastos de defesa. Neste contexto, destacamos a importância da iniciativa do Presidente Alejandro Toledo para promover a diminuição dos gastos de defesa na América Latina e canalizar maiores recursos para a luta contra a pobreza.

42. Reiteramos o nosso apoio ao desarmamento nuclear geral e completo sob o controle internacional eficaz, e à eliminação de armas químicas e biológicas, de acordo com as normas do Direito Internacional. Destacamos, igualmente, o compromisso dos nossos países com os objetivos da não proliferação de armas de destruição massiva e com a adoção de um programa de desarmamento para a sua eliminação total. Neste sentido, sublinhamos a transcendência do Tratado de Tlatelolco e a necessidade de cumprir plenamente com as suas obrigações.

43. Considerando o efeito devastador das minas anti-pessoais sobre a população civil, destacamos a importância da III Conferência dos Estados parte da Convenção de Ottawa, realizada em Manágua, Nicarágua, no mês de Setembro do presente ano. Reafirmamos, igualmente, a nossa expectativa em encontrar soluções com vistas a eliminar esta problemática, aliviar a situação das vítimas e facilitar sua reinserção na vida socio-econômica dos seus países. Neste sentido, apelamos aos Estados que contam com recursos e tecnologia necessários que continuem prestando a sua assistência.

44. Expressamos a nossa preocupação pelo trânsito de resíduos radioativos nas rotas próximas do litoral ou nas vias navegáveis dos países ibero-americanos, pelos eventuais efeitos nocivos que representam para a saúde das populações ribeirinhas e para a integridade dos ecossistemas marinhos, em virtude da natureza intrínsicamente perigosa desta carga. Neste sentido, ressaltamos a importância do cumprimento dos padrões de segurança estabelecidos pela Agência Internacional de Energia Atômica (AIEA), Organização Marítima Internacional (OMI), Organização de Aviação Civil Internacional (OACI) e aqueles estabelecidos na Convenção das Nações Unidas para o Direito do Mar e no Convênio sobre a Diversidade Biológica. No mesmo sentido, apelamos para que sejam incorporadas normas para uma informação oportuna e efectiva sobre as rotas deste transporte, recuperação imediata e mecanismos de responsabilidade efectivos neste campo.

45. Destacamos também a importância da aplicação efectiva da legislação internacional vigente para o trânsito de resíduos perigosos, em particular nas rotas próximas do litoral ou nas vias navegáveis da Ibero-América, bem como para o seu desenvolvimento e aperfeiçoamento, com o objetivo de completar o actual ordenamento internacional.

46. Afirmamos o nosso compromisso de aperfeiçoar o regime internacional que regula a utilização pacífica do espaço exterior e expressamos nossa preocupação pela queda programada de resíduos provenientes do espaço em oceanos e territórios.

47. A nossa comunidade constitui um importante forum de convergência política, de cooperação solidária e de diálogo cultural, baseada em valores compartilhados e com capacidade de interlocução internacional, que nos estimula a estabelecer un diálogo frutífero com outras comunidades similares, como a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), a Comunidade Britânica das Nações (Commomwealth) e a Organização Internacional da Francofonia.

48. Empenhamos os esforços de toda a Comunidade Ibero-americana nos trabalhos preparatórios da II Cimeira América Latina e o Caribe – União Européia, que se realizará em Madri, Espanha, em 2002, e que constituirá uma ocasião privilegiada para dar seguimento aos compromissos assumidos na I Cimeira realizada no Rio de Janeiro, permitindo ao mesmo tempo consolidar a associação estratégica bi-regional, o diálogo político, as relações comerciais e financeiras e a cooperação.

COOPERAÇÃO IBERO-AMERICANA

49. Reafirmamos o papel central da cooperação como instrumento que contribui para reforçar o sentimento da identidade ibero-americana para alcançar o fortalecimento da democracia, a consolidação do desenvolvimento sustentável, o respeito pelos direitos humanos e o fomento das nossas culturas.

50. Sublinhamos que a cooperação no âmbito das Reuniões Ibero-americanas de Chefes de Estado e de Governo, nos princípios de co-responsabilidade e horizontalidade, converteu-se num instrumento eficaz para promover um maior vínculo entre as nossas sociedades.

51. Renovamos o nosso total apoio à importante gestão que realizam os pontos focais nacionais de cooperação e os instamos a continuar os seus trabalhos de coordenação e avaliação para o fortalecimento da cooperação no quadro das Reuniões Ibero-americanas de Chefes de Estado e de Governo.

52. Recebemos com satisfação o documento "Balanço e Perspectivas da Cooperação Ibero-americana 1991-2001", realizado pela Secretaria de Cooperação Ibero-americana (SECIB), em cumprimento do Mandato da X Reunião Ibero-americana de Chefes

de Estado e de Governo celebrada no Panamá. Este documento constitui um marco de referencia para fortalecer a cooperação neste âmbito, nesta nova etapa. Reconhecemos a gestão da SECIB, reiterando a nossa decisão de continuar a conceder-lhe o apoio e os recursos para o seu fortalecimento e consolidação.

53. Apreciamos os esforços desenvolvidos pela cooperação das Reuniões Ibero-americanas de Chefes de Estado e de Governo para articular os diversos actores com as iniciativas que a sociedade civil e outros organismos realizam neste âmbito. Neste sentido, consideramos necessário que a SECIB realize um estudo para explorar novos mecanismos e procedimentos que assegure um permanente dinamismo ao Sistema de Cooperação Ibero-americano.

54. Continuamos a apoiar o processo de reconversão e reestruturação técnica e econômica do Programa de Televisão Educativa Ibero-Americana, que permitirá a incorporação de novas tecnologias e conteúdos interativos.

55. Adotamos com satisfação a Agenda Ibero-americana para a Infância e Adolescência, que contribuirá para orientar a formulação de políticas e a eventual aplicação de iniciativas de cooperação que as favoreça.

56. Assumimos o compromisso de apoiar o actual processo do Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas e do Caribe (Fundo Indígena) para seu relançamento, baseado na readequação dos mecanismos de gestão institucional e das contribuições financeiras, a fim de assegurar a sua efectividade e sustentabilidade. Neste sentido, estabelece-se um período transitório até a XII Reunião Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo, na qual se deverá completar sua reestruturação institucional e determinar as modalidades de contribuição financeira de cada país.

57. Destacamos os êxitos da cooperação no âmbito das indústrias culturais, especialmente na produção cinematográfica. Constatados os resultados positivos obtidos pelo Programa de Desenvolvimento Audio-visual em Apoio da Construção do Espaço Visual Ibero-americano (IBERMEDIA), concordamos com o seu prosseguimento e apoiamos o seu processo de vinculação com a SECIB, bem como a incorporação das novas tecnologias para o desenvolvimento audio-visual através da iniciativa CIBERMEDIA.

58. Tendo em conta que o Programa Ibero-americano de Cooperação para a Formulação Comum de Formação Profissional (IBERFOP) e o Programa Ibero-americano de Cooperação para a Modernização de Administradores da Educação (IBERMADE) alcançaram os objetivos para os quais foram criados, aprovamos as recomendações da XI Conferência Ibero-americana de Ministros da Educação de os dar por terminados.

59. Aprovamos a incorporação da Escola Ibero-americana de Governo e Políticas Públicas (IBERPOG) como programa de Cooperação no âmbito do Convênio de Bariloche.

60. Respaldamos os conteúdos das declarações, os resultados e as decisões das Reuniões Ministeriais celebradas no âmbito da XI Reunião Ibero-americana. Com o objetivo de prestar apoio em matéria de cooperação, e quando assim seja requerido, a SECIB prestará apoio técnico e dará seguimento aos acordos que se adotem neste tipo de reuniões, informando oportunamente a esse respeito os Responsáveis de Cooperação Ibero-americana.

61. Instruímos os Responsáveis de Cooperação Ibero-americana para que, com o apoio da SECIB, dêem especial atenção à valorização dos Programas de Cooperação Horizontal entre os países ibero-americanos e de cada um deles, com o objectivo de otimizar seus resultados, considerando entre outros o intercâmbio de informação e a coordenação entre as partes interessadas e os diversos agentes, com vistas inclusive a identificar todas as sinergias possíveis.

62. Constatamos o cumprimento dos mandatos emanados da X Reunião Ibero-americanas de Chefes de Estado e de Governo (Panamá, 2000). Neste contexto:

?? **Em seguimento do Forum de Reflexão sobre Propriedade Intelectual no novo meio digital convocado pela SECIB, instruimo-la a continuar a propiciar o diálogo de especialistas sobre o tema.**

?? **Reiteramos o nosso apoio ao "Site" Educativo Ibero-americano, no quadro da iniciativa CIBERAMERICA, e instamos a Organização de Estados Ibero-americanos para a Educação, Ciência e Cultura (OEI) e a SECIB a coordenar e dirigir sua definição efetiva, construção, aplicação e operação, com as contribuições dos países membros e sobre as premissas do benefício integral da Comunidade Educativa Ibero-americana.**

?? **Recebemos com satisfação o estudo sobre possibilidades e perspectivas de colaboração no âmbito da educação superior, que servirá de base para futuras iniciativas de cooperação inter-universitária ibero-americana.**

63. Reconhecemos e valorizamos as contribuições realizadas pelos diferentes organismos internacionais no desenvolvimento de actividades de cooperação ibero-americana.

DECLARAÇÃO POLÍTICA CONTRA O TERRORISMO

1. Os Chefes de Estado e de Governo da Comunidade Ibero-americana reiteramos a nossa mais enérgica condenação de todos os actos de terrorismo, o qual se manifestou mais uma vez de maneira execrável nos atentados ocorridos no dia 11 de Setembro de 2001, nos Estados Unidos. O terrorismo mina os propósitos e princípios da Carta das Nações Unidas e viola o direito à vida e o direito a viver em paz, justiça, democracia e liberdade. Provoca, igualmente, graves conseqüências para o desenvolvimento econômico e social.

2. Reafirmamos o compromisso de combater o terrorismo em todas as suas formas e manifestações, onde quer que sejam produzidos e por quem quer que sejam cometidos, não dar ajuda, nem refúgio aos autores, promotores ou participantes em actividades terroristas, e reforçar as legislações nacionais a fim de evitar a impunidade, orientando-as para erradicar este tipo de actos que ameaçam a paz e a democracia, assegurando o seu julgamento ou extradição, de acordo com a legislação de cada país e os acordos internacionais sobre a matéria.

3. Considerando, também, que o terrorismo ameaça gravemente a paz e a segurança internacionais, reafirmamos o nosso propósito de reforçar a cooperação internacional em todos os domínios para prevenir, reprimir, combater e sancionar este tipo de actos, em conformidade com as disposições da Carta das Nações Unidas e as diversas resoluções aprovadas sobre a matéria. Neste contexto, reiteramos o nosso compromisso de aplicar, no mais breve prazo possível, as Resoluções 1368 (2001), 1373 (2001) e 1377 (2001) do Conselho de Segurança das Nações Unidas e as resoluções 49/60 "Declaração sobre as medidas para eliminar o Terrorismo Internacional" e 56/1 (2001) da Assembléia Geral das Nações Unidas.

4. Igualmente expressamos o nosso compromisso em assinar, ratificar ou aderir, conforme corresponda, a todas as convenções das Nações Unidas e outros instrumentos regionais em matéria de terrorismo, como expressão do desejo da Comunidade Ibero-americana em reforçar a luta contra o terrorismo, através do fortalecimento do papel que, neste âmbito, cabe às Nações Unidas e a outros organismos regionais.

5. Também apoiamos as medidas de cooperação regional, que, em aplicação do Direito Internacional, foram adotadas com o propósito de estabelecer uma cooperação efectiva com vista à troca de informação, detenção, julgamento, extradição e punição dos autores, organizadores e patrocinadores de actos terroristas, bem como daqueles que os apóiam, encobrem e financiam. Reiteramos o compromisso de adotar e aplicar as medidas nacionais necessárias para prevenir e reprimir os actos de terrorismo.

6. Destacamos as medidas que vêm sendo aplicadas para prevenir e reprimir as redes de financiamento das actividades terroristas, como as contidas na "Convenção Internacional para a Repressão do Financiamento ao Terrorismo", bem como para alcançar a mais ampla adesão a todos os convênios e protocolos internacionais sobre esta matéria e seu estrito cumprimento. Igualmente reforçaremos as medidas destinadas á prevenir a lavagem de dinheiro, levando em consideração a estreita relação entre o terrorismo e outras actividades criminosas, como as relativas às drogas ilegais.

7. Salientamos a necessidade de concluir, se possível no actual período de sessões da Assembléia Geral das Nações Unidas, uma convenção global destinada a estabelecer um quadro jurídico global, que abranja todos os aspectos da luta contra o terrorismo. Devemos aproveitar o momento actual de empenho colectivo para conseguir uma rápida conclusão deste instrumento internacional.

8. Reafirmamos também a nossa convicção de que o combate contra o terrorismo deve basear-se nos princípios do Estado de Direito e no respeito dos direitos humanos, conforme as disposições da Declaração Universal dos Direitos Humanos.

9. Assumimos o compromisso à promover, com maior ênfase, o diálogo de civilizações e o respeito pela diversidade cultural, étnica, religiosa e racial, como uma forma de contribuir para uma convivência baseada no respeito e na promoção de uma cultura de paz. Trabalharemos para edificar uma sociedade internacional mais justa, mais segura e mais livre, na qual o recurso à violência, à guerrra e à intolerância seja para sempre erradicado.

Lima, 24 de Novembro de 2001

DECLARAÇÃO POLÍTICA SOBRE A SITUAÇÃO ECONÔMICA MUNDIAL E O COMÉRCIO INTERNACIONAL

1. Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos concordamos na urgência de uma rápida e efectiva resposta da comunidade internacional para enfrentar a difícil situação da economia mundial e os seus efeitos negativos na Comunidade Ibero-americana, particularmente agravada depois dos atentados terroristas ocorridos no dia 11 de Setembro, nos Estados Unidos.

2. Observamos com preocupação a redução dos fluxos de capital para os mercados latino-americanos e a redução do investimento externo directo, que podem afectar seriamente as políticas de reactivação da economia e da recuperação do crescimento nos nossos países. Expressamos também a nossa preocupação pela volatilidade dos mercados financeiros, que afecta de forma crescente as economias em desenvolvimento.

3. Constatamos que os países que incrementam o seu comércio internacional, aumentam também os níveis de crescimento do seu PIB. Dada a estreita relação entre o comércio e o desenvolvimento, comprometemo-nos a desenvolver os nossos maiores esforços no impulsionar do comércio para recuperar o crescimento. A expansão do comércio surge como uma tarefa prioritária. Os nossos países necessitam exportar mais. Nesse sentido, solicitamos mercados abertos, especialmente nos países industrializados. Tal como foi acordado em Doha, são necessárias "reduções de todas as formas de subsídios à exportação, com vista a sua eliminação progressiva; e substancias reduções da ajuda interna originadoras da distorção do comércio". Esta é também a via mais realista para lutar contra a pobreza, criando emprego produtivo. Mais de cento e sessenta milhões de habitantes subsistem com menos de dois dólares por dia na América Latina. Esta é a dimensão do desafio. O nosso desenvolvimento e o nosso compromisso de luta contra a pobreza dependem do acesso aos mercados.

4. Nesse contexto, não obstante, expressamos o nosso otimismo com relação às possibilidades de recuperação econômica. Para tal, será necessário manter e reforçar a estabilidade macroeconômica; dinamizar as reformas estruturais, uma administração pública mais eficiente, honesta, transparente e eficaz; segurança jurídica e comercial; políticas monetárias e cambiais orientadas para a estabilidade e políticas de coesão e progresso social. Ao mesmo tempo, expressamos, com

firmeza, que os nossos esforços nacionais devem ser acompanhados de uma melhoria substantiva do sistema econômico internacional, que permita a plena participação de todas as nações na definição das suas regras e na adoção das suas decisões, bem como a sua completa inserção no mesmo, incluindo o livre acesso aos mercados.

5. Reiteramos a importância e comprometemos a nossa activa e coordenada participação na Conferência Internacional sobre o Financiamento para o Desenvolvimento, a realizar-se em Monterrey, México, em Março de 2002. Esta representará uma extraordinária oportunidade para alcançar um amplo consenso político, com a finalidade de mobilizar substanciais recursos e intensificar ações concertadas para reduzir a pobreza, onde quer que se manifeste, atingir as metas da Assembléia do Milênio e contribuir para o desenvolvimento de todos os nossos países. Reafirmamos, igualmente, a importância da nossa participação na Cúpula Mundial sobre o Desenvolvimento Sustentável, a realizar-se em Joanesburgo, África do Sul, em 2002.

6. Saudamos os progressos obtidos na Quarta Conferência Ministerial da Organização Mundial de Comércio, celebrada en Doha, Qatar; e realizaremos os maiores esforços para que as novas negociações incorporem a dimensão do desenvolvimento, e concluam com êxito em matérias de importância, como são inter alia, a agricultura, os serviços, a solução de controvérsias, o tratamento especial e diferenciado, e as medidas de aplicação, com o objectivo de atingir um sistema multilateral consistente com o nosso compromisso de alcançar o desenvolvimento sustentável e um comércio justo, transparente e equitativo.

7. Para ter êxito, as novas negociações comerciais devem permitir que o sistema multilateral de comércio cumpra plenamente a função que lhe cabe na tarefa de favorecer a recuperação econômica, o crescimento e o desenvolvimento. Enfatizamos a necessidade de eliminar, nestas novas negociações as regras distorcionantes, tanto tarifárias quanto institucionais às exportações dos países em desenvolvimento, sobretudo os mais pobres e pequenos.

8. Reiteramos a necessidade de avançar de forma mais decidida nos processos de integração, a fim de criar instrumentos que permitam alcançar uma progressiva estabilidade e mercados mais amplos e abertos.

9. Expressamos o nosso apoio aos esforços do governo argentino para sanear a sua situação fiscal e a sua dívida pública. Neste contexto, consideramos importante que os países ibero-americanos se unam ao esforço internacional de apoio à Argentina neste difícil período de transição que procura retomar um caminho de crescimento.

10. Reconhecemos a importância que pressupõe o estabelecimento da moeda única na União Européia, o Euro, como contribuição para a transparência dos fluxos comerciais e de investimento entre os nossos países e para a estabilidade dos mercados cambiais e financeiros internacionais, facilitando assim os vínculos entre os países ibero-americanos e a União Européia.

11. Assumimos o compromisso de dar impulso à associação estratégica entre a América Latina e a União Européia. Neste sentido, consideramos que a realização da II Cimeira América Latina e o Caribe – União Européia no mês de Maio de 2002, em Madri, constituirá uma valiosa oportunidade para pôr em prática este objetivo, para cujo êxito nos comprometemos a trabalhar e colaborar intensamente.

Lima, 24 de novembro de 2001

DECLARAÇÃO SOBRE OS PROCESSOS ELEITORAIS NO PERU E NA NICARÁGUA

Os Chefes de Estado e de Governo da Comunidade Ibero-americana congratulamo-nos pelo impecável processo de consolidação da democracia no Peru e aplaudimos os processos eleitorais realizados recentemente nesse país e na Nicarágua, os quais transcorreram de forma transparente e pacífica, e com alta participação cidadã. Instamos à comunidade internacional a continuar contribuindo com os esforços para a consolidação do desenvolvimento econômico destes países como base de suas democracias, ao mesmo tempo felicitamos às novas autoridades nacionais e aos povos peruano e nicaraguense pelo exemplo de civismo e vocação democrática exercida por ocasião das eleições.

Lima, 24 de Novembro de 2001

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DOS PAÍSES IBERO-AMERICANOS SOBRE AS ILHAS MALVINAS

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na cidade de Lima, por ocasião da XI Cimeira Ibero-americana, reafirmamos a necessidade de que os Governos da República Argentina e do Reino Unido da Grã Bretanha e Irlanda do Norte prossigam, no mais breve prazo possível, as negociações destinadas a encontrar uma rápida solução para a disputa de soberania referente à questão das Ilhas Malvinas, em conformidade com as disposições, objetivos e resoluções das Nações Unidas e da Organização dos Estados Americanos, incluindo o princípio de integridade territorial.

Lima, 24 de Novembro de 2001

DECLARAÇÃO DOS CHEFES DE ESTADO E DE GOVERNO DE IBERO-AMÉRICA SOBRE A PAZ NA COLÔMBIA

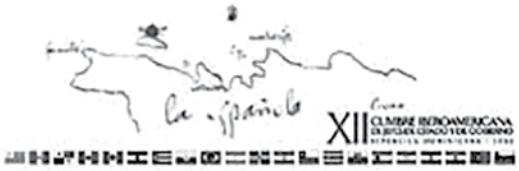
Os Chefes de Estado e de Governo, reunidos na cidade de Lima no dia 24 de Novembro, por ocasião da XI Cimeira Ibero-Americana, destacaram os generosos e decididos esforços que vêm sendo realizados pelo Presidente da Colômbia Andrés Pastrana Arango, como prioridade do seu mandato na tarefa da construção da paz no seu país. Destacaram a necessidade de que os grupos à margem da lei, através de acções de paz, facilitem a continuidade do processo, como política de Estado.

Registaram positivamente o reinício das conversações com o Exército de Libertação Nacional – ELN- e fizeram um apelo a todos os grupos irregulares para que não envolvam a população civil no conflito e proíbam prácticas inaceitáveis como o seqüestro, contrárias ao Direito Humanitario Internacional.

Reiteraram a sua vontade de acompanhar solidariamente o Governo e o povo da Colômbia no seu compromisso para conseguir a recuperação da convivência e para consolidar a reconciliação nacional.

Lima, 24 de Novembro de 2001.

Bávaro, República Dominicana



15-16 de noviembre de 2002

Turismo, medio ambiente y el impacto de ambos sectores en la producción

Turismo, ambiente e o impacto de ambos os setores na produção

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Abel Pacheco (Presidente de Costa Rica); Gustavo Novoa (Presidente de Ecuador); Carlos Lage (Vicepresidente de Cuba); Ricardo Maduro (Presidente de Honduras); Raúl Díez (Vicepresidente de Perú); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Hipólito Mejía (Presidente de República Dominicana); Gonzalo Sánchez de Lozada (Presidente de Bolivia); Eduardo Duhalde (Presidente de Argentina); Alfonso Portillo (Presidente de Guatemala); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Luis Ángel González Macchi (Presidente de Paraguay); (fila superior) Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Vicente Fox (Presidente de México); Álvaro Uribe (Presidente de Colombia); Enrique Bolaños (Presidente de Nicaragua); Jorge Batlle (Presidente de Uruguay); José María Aznar (Presidente de España); Francisco Flores (Presidente de El Salvador); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); José maría Durao Barroso (Primer Ministro de Portugal); Arturo Vallarino (Vicepresidente de Panamá).

XII Cumbre Iberoamericana
de Jefes de Estado y de Gobierno

Bávaro, República Dominicana, 15 y 16 de noviembre de 2002

Declaración de Bávaro

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los veintiún países iberoamericanos, reunidos en la XII Cumbre Iberoamericana, los días 15 y 16 de noviembre del 2002, en el Municipio de Bávaro, República Dominicana, comprometidos con los propósitos de acercamiento de nuestros pueblos, los cuales comparten valores culturales semejantes y un propósito común de fortalecer el Estado de Derecho y la democracia y de estrechar los lazos de cooperación en la búsqueda del desarrollo sostenible y la equidad social así como una mayor y más eficaz participación en un mundo globalizado, hemos acordado la siguiente Declaración:

2. Reafirmamos nuestra adhesión a los propósitos y principios del derecho internacional consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, el respeto a la soberanía y la igualdad jurídica de los Estados, el principio de no intervención, el no uso o amenaza del uso de la fuerza en las relaciones internacionales, el respeto a la integridad territorial, la solución pacífica de las controversias y la protección y promoción de todos los derechos humanos. Reiteramos nuestro compromiso con la promoción, consolidación y preservación de la democracia y el derecho de cada pueblo a decidir libremente su sistema político y al reconocimiento de su identidad cultural.

3. En el común propósito de fortalecer el sistema democrático y así asegurar la gobenabilidad democrática, reconocemos la necesidad de promover y continuar apoyando acciones que consoliden una cultura democrática y el Estado de Derecho, que se sustentan en la libertad, la paz, la tolerancia y la participación social y ciudadana y la justicia social. Al mismo tiempo destacamos la importancia de aquellas instituciones que aseguran la transparencia y eficacia en el ejercicio de la acción gubernamental, de los partidos políticos, las agrupaciones y otras entidades representativas de la sociedad civil, así como de una más activa participación ciudadana en las cuestiones de la vida pública.

4. Reafirmamos la vigencia y la importancia del multilateralismo y el regionalismo abierto como el contexto más apropiado para abordar la agenda iberoamericana de diálogo y cooperación sobre todos los temas de interés común.

5. Los Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad Iberoamericana, conscientes de la necesidad de mejorar los mecanismos y la institucionalización de las Cumbres para que la sociedad iberoamericana profundice más y mejor sus relaciones y aproveche sus potencialidades, proponen al Presidente de la República Federativa de Brasil, Femando Henrique Cardoso, para que, una vez concluido su mandato, presida un grupo de trabajo que reflexione sobre las medidas e iniciativas concretas que se pueden poner en marcha, de acuerdo con los siguientes términos de referencia:

- Formar un grupo de colaboradores de su elección que, bajo su coordinación, inicie la citada reflexión.
- Presentar sus conclusiones en la XIII Cumbre Iberoamericana que se celebrara en Bolivia el año 2003.

Este proceso de reflexión deberá perseguir dos objetivos:

- Conseguir una mayor cohesión interna en el seno de la Comunidad Iberoamericana.
- Conseguir que la Comunidad Iberoamericana tenga como conjunto una mayor presencia en el ámbito internacional.

Los aspectos concretos objeto de la reflexión encomendada pueden ser, entre otros los siguientes:

- Una mayor institucionalización del Sistema de Conferencias. Considerar la posibilidad de elevar el rango de la SECIB para la creación de una Secretaria Permanente Iberoamericana
- Estudio de los mecanismos y procedimiento necesarios para que la cooperación iberoamericana sea más efectiva, evitando la rigidez del actual sistema.
- Estudio de las peticiones de vinculación a las Cumbres Iberoamericanas de los países que las han manifestado.

6. Reiteramos nuestro enérgico rechazo a la aplicación unilateral de leyes o medidas extraterritoriales, contrarias al derecho internacional, la libertad de los mercados y del comercio mundial. Exhortamos así una vez más al gobierno de los Estados Unidos de América a poner fin a la aplicación de la Ley Helms-Burton, en conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General de Naciones Unidas.

7. Manifestamos nuestra satisfacción por la entrada en vigor del Estatuto de Roma que crea la Corte Penal Internacional para investigar y sancionar los crímenes de genocidio de lesa humanidad y de guerra, los cuales afectan gravemente a la comunidad internacional. Por ello, congratulamos a los Estados que son parte de dicho Estatuto y enfatizamos la importancia de su ratificación y adhesión universal.

8. Renovamos nuestro compromiso de combatir, con una visión integral, el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones dondequiera que se produzca y por quienquiera que lo cometa, de no prestar ayuda ni refugio a los autores, promotores o participantes en actividades terroristas. Igualmente, lo combatiremos fortaleciendo las legislaciones nacionales para evitar la impunidad, y reforzar la cooperación internacional en todos los ámbitos para prevenir, combatir y sancionar este tipo de actos, que atenían contra la vida, la paz, la estabilidad democrática y el desarrollo, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y con el pleno respeto al Derecho Internacional, incluidos los derechos humanos y las normas de Derecho Humanitario.

9. Reafirmamos nuestro compromiso en la lucha contra el problema mundial de las drogas y sus delitos conexos, desde un enfoque integral y equilibrado y sobre la base de los principios de la responsabilidad compartida y la cooperación. En este sentido, destacamos nuestra voluntad de continuar con los esfuerzos desplegados para combatir la producción, el tráfico, la distribución de todas las drogas ilícitas, incluida la marihuana, así como el lavado de activos, para prevenir su consumo y para fomentar el desarrollo alternativo, cuya sostenibilidad hace necesaria una mayor apertura de los mercados a los productos de sustitución. Igualmente, renovamos nuestra voluntad de combatir la problemática de las drogas sintéticas ilícitas.

10. Ratificamos nuestro compromiso de prevenir, combatir y eliminar el tráfico ilícito de armas pequeñas y ligeras en todos sus aspectos, mediante el fortalecimiento de la cooperación mundial y regional en la materia, y en concordancia con las recomendaciones del "Programa de Acción de las Naciones Unidas sobre Tráfico Ilícito de Armas Pequeñas y Ligeras".

11. Tomando en cuenta el efecto devastador de las minas antipersonales sobre la población y el impacto socio-económico en las zonas minadas, destacamos la importancia de la próxima celebración de la IV Conferencia de los Estados partes de la Convención de Ottawa. Asimismo, reafirmamos nuestras expectativas de encontrar soluciones tendientes a eliminar esta problemática, a fin de aliviar la situación de las víctimas, facilitando su plena reincorporación a la sociedad y mejorar la situación socio-económica en las zonas minadas. En este sentido, exhortamos a los Estados que cuentan con los recursos necesarios y la tecnología adecuada a que brinden o continúen brindando su asistencia.

12. Nos comprometemos a trabajar conjuntamente para la aplicación del Programa de Acción de la "Conferencia Mundial Contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y otras Formas conexas de Intolerancia", aprobado en Durban, 2001.

13. Reafirmamos nuestro compromiso con la transparencia en la gestión pública y la lucha contra la corrupción. Tomando en cuenta las decisiones adoptadas en la "VIII Conferencia Internacional Anticorrupción" celebrada

en Lima en 1997 y en la Declaración de Margarita de la VII Cumbre Iberoamericana celebrada en 1997, fortaleceremos los programas de lucha contra la corrupción y estableceremos mecanismos de evaluación que permitan medir los avances realizados en este campo. Así mismo, impulsaremos 'activamente el proceso de la negociación del Proyecto "Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción", con el propósito de celebrar la conferencia política de alto nivel para la firma de la Convención.

14. Nos comprometemos a dar seguimiento al Programa de Trabajo de Doha a fin de lograr una mayor liberalización del comercio, incluyendo lo relativo a la aplicación de un trato especial y diferenciado, para favorecer la integración de los países en desarrollo a la economía mundial. Para ello exhortamos a los países miembros de la OMC, a cumplir el Programa de Trabajo de Doha, contribuyendo así a una economía mundial competitiva, abierta, libre de monopolios, esquemas proteccionistas y prácticas distorsivas del comercio que favorezca la plena inserción de los países en desarrollo y las pequeñas economías en el sistema mundial del comercio, en un marco de cumplimiento de los compromisos asumidos en la IV Conferencia Ministerial de la OMC.

15. En este contexto, también reiteramos nuestra voluntad de dar cumplimiento a los compromisos contraídos en la "Conferencia Internacional sobre Financiamiento al Desarrollo", celebrada en Monterrey, en la que se reconoció la importancia de que mejore y sea previsible el acceso de las exportaciones de los países en desarrollo, incluidos los países sin litoral marítimo, a todos los mercados. Asimismo, en lo que se refiere a la movilización de los recursos internacionales e internos hacia programas y proyectos que favorezcan la reducción de la pobreza y el incremento de la cooperación para el desarrollo.

16. Propugnamos una solución efectiva, justa y duradera al problema de la deuda externa que afecta a muchas economías iberoamericanas. Subrayamos la necesidad de profundizar los esfuerzos internacionales para que los países con problemas en el cumplimiento del servicio de la deuda recuperen en el más corto tiempo posible su solvencia económica y su capacidad para acceder a la necesaria financiación en los mercados financieros internacionales. En ese sentido, reiteramos la importancia de las negociaciones e iniciativas multilaterales para aliviar este problema. Al mismo tiempo, consideramos que la apertura de los mercados o mejoras de acceso a los mismos, permiten a las economías endeudadas mantener sus exportaciones como fuente de ingresos. Exhortamos a las principales instituciones financieras tales como el Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo, conjuntamente con los Gobiernos, intensificar las tareas de prevención y resolución de las crisis financieras prlas que atraviesan determinadas economías iberoamericanas, y evaluar con los países afectados, fórmulas para aliviar cargas insostenibles de la deuda, teniendo en cuenta las realidades y necesidades de cada país.

17. Con miras a la elevación del nivel de vida de la población y la reducción de la pobreza de los sectores más vulnerables, enfatizamos la necesidad de impulsar políticas de generación de empleos productivos que fortalezcan las capacidades laborales de nuestra población, la competitividad de nuestras economías y la apertura de mercados nacionales e internacionales.

18. Resaltamos los resultados de la II Cumbre UE-ALC que tuvo lugar en Madrid, el pasado mes de mayo y que sin duda suponen un impulso sustancial para la consolidación de la asociación estratégica establecida en la I Cumbre, que tuvo lugar en Río de Janeiro. Comprometemos una vez más, nuestra voluntad decidida de participar activamente en la preparación de la III Cumbre que tendrá lugar en México en el 2004.

19. Reiteramos los compromisos contraídos en la Cumbre de Bariloche, reconociendo la educación como un factor fundamental de desarrollo, equidad social y fortalecimiento de una sociedad democrática. En ese sentido, entendemos que se hace imperativo aumentar los niveles de inversión en el sector educativo, al igual que los programas de cooperación orientados a apoyar estrategias de elevación de la calidad en materia educativa, de la igualdad de oportunidades, de la formación ciudadana, y de la capacidad y competitividad laborales de los pueblos iberoamericanos.

20. Acordamos dar continuidad a nuestros esfuerzos, a fin de que en el 2015, tal y como nos comprometimos en la Cumbre del Milenio, toda Iberoamérica tenga acceso a la educación temprana y primaria gratuita y obligatoria, con el claro propósito de elevar el nivel de vida de nuestros pueblos.

21. Nos proponemos alcanzar una mejor y más eficaz integración económica de nuestros países en el proceso de la globalización, por ello asumimos como una tarea prioritaria la reducción de las asimetrías presentes en el sistema económico global. En este contexto, destacamos los progresos alcanzados en el ámbito de la integración regional y nos comprometemos a desarrollar todos los esfuerzos necesarios para intensificar los procesos en curso.

22. Reconocemos que el mantenimiento de la cooperación internacional técnica y financiera es esencial para los países de renta y desarrollo intermedios como complemento de sus esfuerzos en el fortalecimiento institucional del sistema democrático y en la lucha contra la pobreza. Por ello, instamos a la Comunidad Internacional, particularmente a los países donantes y a las instituciones financieras internacionales, a tener en cuenta para la definición de sus programas de ayuda, no solo los indicadores macroeconómicos nacionales y sus variaciones, sino fundamentalmente los indicadores locales de desarrollo humano y social, para que la Ayuda Oficial al Desarrollo pueda orientarse con transparencia, eficiencia y eficacia a la erradicación de la pobreza por parte de los países receptores en aquellos casos donde se requiera.

23. Reconocemos la importancia económica y social del sector agropecuario para garantizar la alimentación y el bienestar de la población. Por ello, y sin prejuzgar su resultado, reafirmamos nuestro compromiso asumido en Doha en celebrar negociaciones globales encaminadas a lograr mejoras sustanciales en el acceso a los mercados, reducciones de todas las formas de subvenciones a la exportación, con miras a su remoción progresiva y a reducciones sustanciales de la ayuda interna causante de distorsiones en el comercio.

24. Asignamos particular importancia a los programas de manejo y protección de los recursos naturales, en especial al plan de acción Iberoamericano para la protección y el aprovechamiento sostenible de los recursos hídricos, a las cuencas hidrográficas, tratamientos de residuos que alcancen la más amplia cobertura en la región, a la producción agropecuaria, a la reforestación y la conservación de suelos y agua, para el fortalecimiento de una actividad agrícola, pecuaria y forestal sostenible y competitiva, y posibilitar una planificación de normalización de la calidad del agua para distintos usos y de la gestión integral de residuos para toda la comunidad iberoamericana.

25. A fin de continuar mejorando la calidad de vida de los pobladores de las áreas rurales, apoyaremos programas específicos en ámbitos fundamentales de la actividad agropecuaria tales como: el mercado de trabajo, la infraestructura vial y productiva, la asistencia técnica, el acceso al crédito, al agua y la energía, la educación, la salud y la vivienda.

26. Consideramos necesario mantener un equilibrio entre la intensificación de la producción agropecuaria y el manejo de la sostenibilidad de los recursos naturales, y la reducción de la vulnerabilidad de las economías de las familias que trabajan en el campo. Reconocemos la transferencia tecnológica y la cooperación técnico-científica como herramientas adecuadas para lograr este equilibrio. Por ello, apoyaremos programas de investigación para el desarrollo del sector agropecuario y su articulación a nivel local, nacional, regional y global. Exhortamos a los organismos financieros regionales e internacionales a destinar mayores recursos para el financiamiento de dichos programas.

27. Valoramos los resultados obtenidos en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (Johannesburgo, 2002) y reafirmamos nuestra convicción de que resulta imprescindible hacer todos los esfuerzos para adoptar y aplicar de forma expedita y balanceada el "Plan de Implementación de la Agenda 21" y avanzar en la consecución del desarrollo económico y social, y en la protección del medio ambiente, como pilares interdependientes del desarrollo sostenible. Reiteramos que la erradicación de la pobreza, la modificación de los patrones no sostenibles de producción y consumo, así como la protección y gestión de la base de recursos naturales del desarrollo económico y social son requerimientos esenciales para el desarrollo sostenible.

28. De igual manera, reconocemos la importancia de tomar medidas eficaces para elevar la calidad de vida y preservar el medio ambiente de manera sostenible, a través de alianzas estratégicas entre los diferentes actores de la sociedad, conforme lo establecido en la Agenda 21 y las metas contenidas en la Declaración del Milenio. Así mismo, valoramos los esfuerzos desplegados por los países de montaña para alcanzar el desarrollo sostenible, mediante procesos productivos que permitan generar mayores beneficios económicos y ambientales a las poblaciones de esas regiones, promoviendo particularmente el turismo sostenible.

29. Valoramos el compromiso alcanzado en la Cumbre de Johannesburgo de reducir a la mitad, para el año 2015, el porcentaje de personas que carezcan de acceso a agua potable o no puedan costearlo y el porcentaje de personas sin acceso a un saneamiento básico.

30. Reiteramos nuestra creciente preocupación por el continuo deterioro de los recursos naturales y del medio ambiente a nivel global y exhortamos a cumplir los compromisos multilaterales asumidos, teniendo en cuenta, en particular, el principio de responsabilidades comunes pero diferenciadas, destacando los Principios de Río, la Agenda 21 y el "Plan de Implementación de Johannesburgo". Reconocemos asimismo, la importancia de la decisión de la Cumbre de Johannesburgo de convocar a una negociación, en el marco de la Convención sobre Diversidad Biológica, de un régimen internacional para preservar, promover y resguardar en forma justa y equitativa los beneficios derivados del uso de los recursos genéticos. Abogamos por la ratificación de los tratados internacionales como la Convención Marco de las Naciones Unidas para el Cambio Climático y el Protocolo de Kyoto, lo que permitiría su entrada en vigor en el 2003.

31. Convenimos en la importancia de la preservación del medio ambiente, lo que supone que las necesidades básicas de la humanidad, las demandas de crecimiento económico y el progreso tecnológico, sean armónicos con la naturaleza y aseguren a las generaciones futuras un entorno adecuado para la estabilidad del planeta.

32. Reconocemos la necesidad del apoyo de nuestros gobiernos a la articulación de las redes de mercado a nivel nacional y la promoción de las exportaciones de los productos agropecuarios. También reconocemos como tareas prioritarias para un esquema sostenible de desarrollo agropecuario la regularización de la titulación de la propiedad agrícola y el fortalecimiento de la infraestructura agropecuaria.

33. Reconocemos que el turismo representa un recurso esencial para el desarrollo económico, social y cultural de las economías de la comunidad iberoamericana debido a su capacidad comprobada en la creación de empleos, generación de divisas, aprovechamiento racional de recursos no renovables, contribución a la promoción de la paz y la cultura a escala mundial, así como el impulso del desarrollo regional y del conocimiento mutuo entre nuestros pueblos.

34. De igual manera, propugnamos por un desarrollo turístico apoyado en la sostenibilidad ecológica compatible con los procesos que aseguren la diversidad y la estabilidad de los recursos biológicos. Reconocemos que las áreas protegidas constituyen uno de los fundamentos principales para el desarrollo del turismo sostenible, en particular del ecoturismo, para lo cual es indispensable respetar el principio de conservación de la biodiversidad y los servicios ambientales que ella proporciona, así como la integridad del territorio de las mismas.

35. Firmemente convencidos de que el transporte aéreo es un sector estratégico para el desarrollo y la integración de nuestras naciones, que en la actualidad se ve enfrentado a una profunda crisis, constatamos con satisfacción que, en cumplimiento del mandato dado en la XI Cumbre Iberoamericana realizada en Lima, se ha establecido un Foro de los Ministros de Transporte y se han efectuado varios encuentros técnicos con el objeto de generar las condiciones de competitividad que hagan sustentable el desarrollo del sector en la región. Instamos a los señores Ministros y a los demás estamentos involucrados en este proceso, para que continúen realizando con intensidad dichos trabajos, a fin de lograr la materialización de políticas públicas eficientes y el perfeccionamiento de los marcos institucionales y jurídicos requeridos para asegurar la generación de empleo y las condiciones de competitividad necesarias para el desarrollo del transporte aéreo.

36. Reiteramos lo expresado en anteriores Cumbres Iberoamericanas acerca de nuestra preocupación por los riesgos que implica el transporte de materiales radioactivos y desechos peligrosos por rutas cercanas a las costas de los países miembros, debido a la naturaleza intrínsecamente peligrosa de su carga. En ese sentido subrayamos la importancia del cumplimiento de los estándares de seguridad fijados por el Organismo Internacional de Energía Atómica (OEIA), la Organización Marítima Internacional (OMI), la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) y los establecidos en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y el Convenio sobre la Diversidad Biológica. Asimismo, hacemos un llamado a que se incorporen normas para la información oportuna y efectiva sobre rutas para este transporte, recuperación inmediata y mecanismos efectivos de responsabilidad en este campo. Igualmente, ratificamos nuestro compromiso de trabajar para fortalecer el ordenamiento jurídico internacional vigente en materia de seguridad para este tipo de transporte.

37. Reconocemos que una de las principales características de la mundialización es el desarrollo de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones que propician una mayor difusión de los conocimientos, por lo que se impone desarrollar planes de cooperación a fin de que nuestros pueblos estén en mejores condiciones de aprovechar las oportunidades que aquellas ofrecen, y a su vez enfrentar exitosamente el desafío que plantea la actual tendencia hacia la homogeneización cultural. En defensa de nuestra identidad cultural subrayamos la importancia del acceso a las nuevas tecnologías de comunicaciones e

información y el desarrollo de programas específicos que permitan disminuir la brecha tecnológica entre los países.

38. Acogemos con beneplácito la convocatoria de las Naciones Unidas para la Cumbre Mundial sobre Sociedad de la Información a realizarse en dos etapas: Ginebra 2003 y Túnez 2005. Consideramos que la misma brindará una oportunidad única para que todos los actores claves de la comunidad mundial conformen una visión común sobre la utilización de las tecnologías de información en beneficio del desarrollo y alcancen una mejor comprensión de esta revolución tecnológica y sus repercusiones sociales, culturales, y económicas. Entre los principales desafíos a ser abordados se identifican la necesidad de colmar la brecha digital, la libre circulación y el acceso equitativo a la información y al conocimiento, la ampliación de la participación de nuestros países en un sistema de administración de la red informática internacional que sea transparente y democrático, así como la conveniencia de lograr un consenso sobre normas éticas y principios que permitan el desarrollo de una verdadera sociedad de la información.

39. Valoramos positivamente el aporte de las migraciones para las economías y sociedades de origen y destino, así como el esfuerzo integrador de los países receptores de inmigrantes. Reiteramos el compromiso de nuestros Estados de respetar los derechos de los migrantes, ofreciendo un trato justo e igualitario basado en las leyes nacionales e internacionales y en el respeto pleno de todos los derechos humanos que les asisten. Generaremos acciones que definan programas de cooperación entre los Estados de origen y destino que establezcan canales legales y ordenados de los procesos migratorios, al tiempo que nos comprometemos a continuar combatiendo el tráfico de personas, particularmente de niños, niñas y mujeres así como la trata de seres humanos que, vinculada a aquel, supone su posterior explotación.

40. Reconocemos la importancia de eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres, particularmente las que viven en condiciones vulnerables, tales como las de las zonas urbanas marginales y rurales de nuestros países. Reiteramos nuestro compromiso de erradicar todas las formas de violencia contra las mujeres, de garantizar sus derechos en condiciones de igualdad y equidad, y promover una mayor participación en la vida política. Asimismo, intensificaremos nuestros esfuerzos para incrementar las oportunidades de educación, salud, seguridad social, empleo y acceso al crédito, contribuyendo de esta forma a su desarrollo para el progreso de la sociedad.

41. Nos comprometemos a fortalecer los programas destinados a la protección de la infancia y de la adolescencia que promuevan la educación y los valores recogidos en la Convención sobre los Derechos del Niño. Reiteramos nuestra determinación de erradicar toda forma de trabajo infantil.

42. Reiteramos nuestra preocupación por la gran amenaza que representa la pandemia del VIH/Sida para el desarrollo económico y social de nuestros países y exhortamos a la comunidad internacional a cumplir con lo establecido en la Declaración de Compromiso acordada en ocasión de la Sesión Especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre VIH/SIDA (junio de 2001), así como a extremar los esfuerzos para garantizar el más alto nivel posible de salud a todos los afectados, a contribuir con recursos nuevos y adicionales, y a aplicar programas integrados de investigación, prevención, tratamiento y apoyo, sobre todo en los países más afectados. En igual sentido, reiteramos la necesidad de incrementar la cooperación internacional y los esfuerzos para garantizar la disponibilidad de los medicamentos a precios accesibles, de conformidad con la declaración de Doha sobre propiedad intelectual y derecho a la salud.

43. Resaltamos la importancia de fortalecer las medidas de prevención, mitigación y reducción de desastres de origen natural y tecnológico, mediante la incorporación de la gestión de riesgos en las estrategias, planes y proyectos destinados al desarrollo de las naciones, poniendo especial énfasis en la reducción de las condiciones de vulnerabilidad de nuestras comunidades. Asimismo, nos comprometemos a fortalecer las instituciones especializadas en la gestión del riesgo, prevención y atención de emergencias y desastres y a promover el perfeccionamiento de sus mecanismos de coordinación a nivel iberoamericano.

44.Reconocemos la importancia de que los programas de desarrollo turístico en zonas arqueológicas y de población indígena se realicen con una planificación estratégica, acorde con las necesidades de cada comunidad y con las características y la legislación nacional de cada país. Asimismo, dichos programas deberán tomar en consideración la protección de la naturaleza, de las culturas locales e indígenas, de sus construcciones y monumentos, así como de sus prácticas culturales tradicionales, velando por la conservación y desarrollo del incalculable patrimonio cultural de la región iberoamericana. Conscientes de su diversidad y riqueza, promoveremos en colaboración con las comunidades indígenas, el sector privado, las organizaciones de la sociedad civil y los agentes interesados en el desarrollo del turismo, la ejecución de proyectos turísticos sostenible de beneficio compartido con las comunidades locales, que garanticen la protección de sus recursos naturales, sociales y económicos y el mejoramiento de su calidad de vida.

45. Reconocemos la evolución que han tenido los siguientes temas considerados en la XI Cumbre Iberoamericana de Lima:

La II Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento (Madrid, 2002) aprobó por unanimidad una Declaración Política y un Plan Internacional de Acción para incorporar el envejecimiento en las estrategias de desarrollo y lucha contra la pobreza, lo que interpretamos como un decidido avance frente a los desafíos que plantea el envejecimiento de la población, especialmente de los países menos industrializados.

La Cumbre Mundial sobre la Alimentación: Cinco Años después (Roma, 2002), asumió la iniciativa de una alianza internacional contra el hambre, que refleja la necesidad de que todos los países participen en el alivio y solución del hambre en el mundo, reafirmando así la vigencia de los objetivos planteados en la Cumbre de 1996, particularmente el de reducir a la mitad el número de personas hambrientas en el mundo hasta el ano 2015.

Cooperación Iberoamericana

46. Reafirmamos el papel de la cooperación como instrumento de solidaridad y vínculo político, económico, social y cultural que contribuye a fortalecer el sentimiento de identidad y pertenencia a la comunidad de Iberoamérica. La cooperación iberoamericana propicia y coadyuva al desarrollo de las relaciones entre nuestros pueblos y constituye un mecanismo efectivo que impulsa acciones tendientes al logro del desarrollo sostenible, la protección del ambiente, la superación de la pobreza crítica, la promoción y el respeto de los derechos humanos y los valores democráticos.

47. La flexibilidad del sistema de cooperación iberoamericana facilita la apertura a nuevas áreas temáticas, a nuevas modalidades de cooperación, a diversos agentes públicos y privados, así como también la sinergia con otras iniciativas de cooperación internacional, por la vía del intercambio del conocimiento, experiencias y mejores prácticas. En este contexto, nos complace el avance de los diversos proyectos y programas que se detallan en el anexo 1.

48. Reiteramos nuestro reconocimiento a la labor de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana -SECIB- cuya constitución como organismo internacional concluyó el 2 de mayo del 2002, y confirmamos nuestro respaldo para que continúe cumpliendo los mandatos que emanan de esta Cumbre.

49. Consideramos necesario realizar un amplio y profundo análisis sobre la cooperación iberoamericana a la luz del actual contexto internacional. En este sentido, encomendamos a los Responsables de Cooperación, con el apoyo de la SECIB, preparar los estudios correspondientes.

50. Reconocemos el trabajo participativo realizado por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo Indígena) cuyo Consejo Directivo, en su XVIII sesión, ha aprobado su plan de reestructuración y relanzamiento, de acuerdo al mandato establecido en la XI Cumbre Iberoamericana. Asimismo, valoramos el esfuerzo de aquellos países que han efectuado contribuciones financieras y aportaciones de otro carácter. Por ello, reafirmamos nuestra voluntad de seguir apoyando el proceso de consolidación del Fondo Indígena y convocamos a los organismos de cooperación bilateral y multilateral a continuar respaldándolo.

51. Valoramos la importancia de la cooperación técnica entre países en desarrollo (CTPD) en el contexto de la cooperación internacional. Complementariamente a la asistencia oficial al desarrollo (AOD), la CTPD constituye un instrumento efectivo a ser profundizado y renovado permanentemente, por medio de esquemas triangulares con terceros países u organizaciones internacionales.

52. Instruimos a la SECIB a adoptar las medidas pertinentes con el objeto de buscar recursos adicionales para el financiamiento de la cooperación iberoamericana, involucrando a la sociedad civil, incluyendo al sector privado.

53. Reconocemos el importante papel de los Puntos Focales Nacionales en lo que se refiere a todo el contexto de la cooperación iberoamericana y recomendamos que se adopten, cuando sea el caso, las providencias necesarias para fortalecerlos institucionalmente.

54. Manifestamos nuestra satisfacción por los logros alcanzados por el Programa de Desarrollo Audiovisual en apoyo a la construcción del espacio visual iberoamericano y afirmamos nuestra intención de culminar en la XIII Cumbre Iberoamericana el proceso de vinculación de IBERMEDIA a la SECIB.

55. Conscientes de la importancia de la coordinación de la ayuda en caso de desastres naturales, aprobamos el proyecto de Aplicación en Red para Casos de Emergencia (ARCE) como programa de cooperación iberoamericana.

56. Conscientes de los retos que la sociedad de la información plantea a nuestros pueblos y en cumplimiento del mandato de la XI Cumbre Iberoamericana de propiciar iniciativas de cooperación que conduzcan a la conformación de una comunidad virtual iberoamericana, valoramos los avances realizados por la iniciativa CIBERAMERICA y encomendamos a la SECIB su seguimiento, con vistas a la integración como programa de cooperación iberoamericana.

Recibimos con beneplácito la invitación hecha por el Gobierno de Bolivia y acordamos realizar la XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en la República de Bolivia en el año 2003.

Aceptamos complacidos la invitación del Presidente de la República de Costa Rica, Doctor Abel Pacheco de la Espriella, para realizar en ese país, en el año 2004, la XIV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno.

Expresamos nuestro sincero agradecimiento al Presidente Hipólito Mejía y al pueblo de la República Dominicana por la hospitalidad y amabilidad que hemos recibido en ocasión de la XII Cumbre Iberoamericana de Bávaro.

DECLARACION ESPECIAL SOBRE
PROMOCION DEL TURISMO SOSTENIBLE

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reconocemos al turismo como instrumento para la paz, la democracia y la integración de nuestros pueblos, tal como lo declararon los Ministros de Turismo Iberoamericanos en el "Compromiso del Cusco", suscrito el 7 de septiembre del 2001.

En tal sentido, expresamos nuestra decisión de impulsar el desarrollo de un turismo sostenible, como mecanismo dinámico en la lucha contra la pobreza, que asegure una gestión eficiente de los recursos, el respeto a la integridad cultural de los pueblos, la protección del medio ambiente y la calidad del turismo que ofrecen las naciones de Iberoméricа.

Consideramos que la aprobación del Plan de Acción adoptado en Bávaro, refleja la prioridad que Iberoamérica le otorga al desarrollo del turismo sostenible. Las acciones identificadas en el Plan, que nos comprometemos a apoyar, se orientan a mejorar la calidad de vida, a incentivar la generación del empleo, de divisas, de oportunidades de negocios para la micro, la pequeña y la mediana empresa, el desarrollo de productos turísticos regionales diferenciados, la educación y capacitación para el desarrollo de productos, sistemas de información y transferencia de tecnología. El Plan promueve la activa incorporación de las comunidades indígenas y locales a estas actividades, mediante la gestión concertada de los sectores públicos y privado, a través de una conciencia turística de la cooperación entre los países iberoamericanos.

Igualmente, nos comprometemos a fortalecer nuestros históricos vínculos culturales y económicos así como a convertir a Iberoamérica en un común destino turístico identificado y consolidado a nivel mundial.

Asimismo, consideramos que el turismo al ser un instrumento al servicio del diálogo y de la paz entre los pueblos, ayuda a que nuestros países descubran y valoren sus culturas y realidades, creando las bases para que nuestra comunidad de intereses iberoamericanos se afirme en el mutuo conocimiento y se desarrolle sobre la base del respeto y la tolerancia.

En el "Año Internacional del Ecoturismo", reconocemos la oportunidad que representa para el desarrollo sostenible de nuestros pueblos, tanto por su capacidad de crear riqueza en regiones o zonas deprimidas como por su contribución activa a la protección del entorno natural y del patrimonio cultural.

Por lo manifestado en esta Declaración especial, encomendamos a los Ministros de Turismo de nuestras respectivas naciones que se conceda especial interés al desarrollo de los mecanismos de coordinación y cooperación previstos en el "Plan de Acción de Bávaro", cuyos progresos serán examinados en la XIII Cumbre Iberoamericana, a realizarse en Bolivia en el año 2003.

DECLARACION ESPECIAL SOBRE LA CANDIDATURA DE QUERETARO A LA EXPOSICION UNIVERSAL DE 2010

Los Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos tomamos nota con simpatía de la candidatura de México para organizar la Exposición Universal del 2010, en la Cuidad de Querétaro.

Con la celebración de la citada Exposición en Querétaro, el conjunto de Iberoamérica tendría la oportunidad de hacerse más presente en el mundo y demostrar su riqueza cultural y las potencialidades de desarrollo de nuestras naciones.

DECLARACIÓN ESPECIAL
SOBRE LAS ISLAS MALVINAS.

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en Bávaro, República Dominicana, con ocasión de la XII Cumbre Iberoamericana, reafirmamos la necesidad de que los Gobiernos de la República Argentina y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reanuden, a la brevedad posible, las negociaciones tendientes a encontrar una pronta solución a la disputa de soberanía referida a la Cuestión de las Islas Malvinas, de conformidad con las resoluciones de las Naciones Unidas y de la Organización de los Estados Americanos y las disposiciones y objetivos de la Carta de las Naciones Unidas, incluyendo el principio de integridad territorial.

DECLARACION ESPECIAL SOBRE ARGENTINA

Los Jefes de Estado y de Gobierno hemos recibido con gran interés la información proporcionada por el Presidente Duhalde sobre el desarrollo de las recientes conversaciones entre Argentina y el Fondo Monetario Internacional. Nos complace saber que han permitido acercar posiciones para alcanzar un acuerdo en el próximo futuro.

Reconocemos los importantes esfuerzos realizados por Argentina para estabilizar su economía y satisfacer las condiciones marcadas por el Fondo Monetario Internacional para acceder al apoyo financiero que el país necesita.

Manifestamos nuestra confianza en que pronto se darán las condiciones para concluir la negociación entre Argentina y el Fondo Monetario Internacional, poniendo, de este modo, la base para consolidar la estabilización del país e impulsar la recuperación de la economía Argentina.

DECLARACION ESPECIAL SOBRE BRASIL

Los Jefes de Estado y de Gobierno iberoamericanos acogemos con satisfacción el desarrollo del reciente proceso electoral en Brasil, señal de la madurez democrática que se ha consolidado en Iberoamérica. Saludamos la estrecha colaboración entre el gobierno del Presidente Cardoso y el equipo de L. I Lula da Silva con el fin de asegurar un traspaso ordenado de poderes hacia el nuevo gobierno.

Agradecemos al Presidente Cardoso su fundamental aportación para el desarrollo de las Cumbres Iberoamericanas. Reconocemos asimismo los resultados de su mandato como Presidente de Brasil que, en materia económica han significado situar a Brasil sobre fundamentos sólidos y han creado las bases para un desarrollo económico sano para beneficio de todos los brasileños.

Manifestamos nuestra plena confianza en la estabilidad de la economía brasileña y en su capacidad para lograr cotas crecientes de prosperidad para sus ciudadanos. Expresamos el apoyo de toda la comunidad iberoamericana al futuro gobierno, animándoles a continuar trabajando para fortalecer la posición de Brasil en la región iberoamericana y en el mundo.

DECLARACIÓN ESPECIAL SOBRE LA ZONA DE PAZ Y COOPERACION

Saludamos el acuerdo de los Jefes de Estado sudamericanos de declarar a América del Sur como Zona de Paz y Cooperación, lo cual, como ha quedado registrado en la Declaración de Guayaquil el pasado 27 de julio del 2002, constituye un hecho histórico que refleja las mejores tradiciones de entendimiento y convivencia pacífica entre los pueblos de la región, así como la Resolución No. A/Res/57/13 "Zona de Paz y Cooperación Sudamericana", aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 14 de noviembre del 2002, que acoge con beneplácito dicha Declaración.

DECLARACION ESPECIAL
SOBRE EL APOYO A LA LUCHA CONTRA LA CORRUPCION EN NICARAGUA

Reiteramos nuestro compromiso en la lucha contra la corrupción a fin de fortalecer los sistemas de gobierno, la institucionalidad democrática, la gobernabilidad y crear mejores condiciones para el desarrollo económico y social de nuestras naciones. En ese contexto, valoramos de manera particular la lucha contra la corrupción que libran actualmente el pueblo y el gobierno de Nicaragua, en su objetivo de crear un nuevo ambiente de ética publica, moral y social que permita sentar las bases necesarias para que el pueblo de Nicaragua pueda alcanzar mejores condiciones de vida, en paz y democracia plena.

En ese sentido, alentamos al pueblo y gobierno de Nicaragua a continuar con determinación su combate contra dicho flagelo e instamos a la comunidad internacional a fortalecer el apoyo a los esfuerzos realizados en favor de la consolidación de las instituciones del Estado y de la democracia en Nicaragua.

DECLARACION ESPECIAL SOBRE UN MECANISMO FINANCIERO DE APOYO A LA DEMOCRACIA Y LA GOBERNABILIDAD

Reconocemos la voluntad de los presidentes sudamericanos expresada en el ¨Consenso de Guayaquil sobre Integración, Seguridad e Infraestructura para el Desarrollo¨, destinada a promover a nivel internacional la creación de un mecanismo financiero de apoyo a la democracia y la gobernabilidad como una respuesta adicional a las crisis de financiamiento y escasez de recursos para la inversión necesarios para atender las demandas sociales de sus pueblos.

DECLARACIÓN ESPECIAL SOBRE LIMITACIÓN DE ARMAMENTOS CONVENCIONALES EN EL AREA ANDINA

Tomamos nota del compromiso de los países miembros de la Comunidad Andina, consignado en el "Compromiso de Lima- Carta Andina para la Paz y la Seguridad", de realizar acciones conjuntas en materia de limitación de gastos para la defensa externa, teniendo en cuenta las necesidades de seguridad de cada país y los niveles actuales de gasto, con el fin de promover un proceso creíble que permita dedicar la mayor cantidad de recursos al desarrollo económico y social de sus pueblos.

DECLARACIÓN ESPECIAL
SOBRE LA CONMEMORACIÓN DEL SESQUICENTENARIO DEL NATALICIO DE JOSÉ MARTÍ.

Declaración de los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países Iberoamericanos sobre la Conmemoración del Sesquicentenario del Natalicio de José Martí.

La XII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, que tiene lugar en el año que antecede al Sesquicentenario del Natalicio de José Martí, constata con satisfacción, las numerosas y variadas actividades que se vienen desarrollando para conmemorar esta histórica fecha, en consonancia con el llamamiento que emitió la X Cumbre Iberoamericana.

En particular, nos complace la decisión de la Conferencia General de la UNESCO, adoptada mediante su resolución 44, del 2 de noviembre del 2001, de asociarse a la celebración del Sesquicentenario del natalicio de José Martí y coauspiciar la celebración de la Conferencia Internacional del Equilibrio del Mundo, con la cual se rendirá homenaje al Apóstol de la Independencia de Cuba en La Habana, del 27 al 29 de enero de 2003.

En tales circunstancias, la XII Cumbre Iberoamericana reitera su exhortación a desarrollar actos y eventos para conmemorar dignamente esta efemérides de gran relevancia para la historia de nuestros pueblos.

DECLARACIÓN ESPECIAL
SOBRE EL PLAN PUEBLA-PANAMÁ

Tomamos nota de la importancia que representa el Plan Puebla-Panamá, para la consolidación de la integración y desarrollo de los países centroamericanos y la región Sur-Sureste de México y para la obtención por parte de los Gobiernos de México y Centroamérica, de esquemas preferenciales de financiamiento y asistencia técnica en el marco de la cooperación internacional, para apoyar la concreción de los proyectos incluidos en esta importante iniciativa.

DECLARACIÓN ESPECIAL DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAISES PRODUCTORES Y EXPORTADORES DE IBEROAMERICA SOBRE LA CRISIS MUNDIAL DEL CAFÉ

Nosotros los Jefes de Estado y de Gobierno de los países productores y exportadores de café Iberoamericanos, reunidos en la XII Cumbre realizada en Bávaro-Punta Cana, República Dominicana, los días 15 y 16 de noviembre de 2002, reconocemos que en el ámbito de América Latina y el Caribe, el sector cafetalero continúa siendo vital en términos de crecimiento económico, generación de empleo, balanza de pagos, distribución del ingreso y desarrollo regional, como lo confirman varios estudios elaborados por el Banco Mundial y otras entidades. No obstante, la agudización de la crisis y sus consecuencias económicas, sociales, políticas y ambientales están afectando a grandes sectores de la población de nuestras naciones, cuyas repercusiones potenciales deben anticiparse de la manera más urgente posible.

Con este objetivo acordamos:

1. Instruir a los Ministros o autoridades competentes a elaborar una estrategia en la cual pudiesen ser consideradas las siguientes medidas conjuntas:

    a. Fortalecimiento de la Organización Internacional del Café (OIC), para que incremente su labor como un foro eficaz del más alto nivel, para la formulación de políticas cafetaleras con alcance global que permitan la valorización del café y la eliminación de todas las prácticas que distorsionen el comercio de ese producto.

    b. Instar a los Estados Unidos, Canadá y otros Estados a reincorporarse al foro de la OIC, dado su importante protagonismo hemisférico en las acciones de política internacional en el mercado del café.

    c. Adopción concertada de estándares de calidad a la exportación y la_importación de café y obtención de una cooperación eficaz de los países importadores en la aplicación de la decisión que la OIC ha tomado para el mejoramiento de la calidad a nivel mundial.

    d. Promoción al consumo de café a nivel internacional y en los países productores con alto potencial de aumento del consumo que involucre la participación de la OIC.

    e. Incorporación de valor agregado que permita a las empresas cafetaleras de los países productores escalar en la cadena de valor e incrementar su consumo de calidad.

    f. Instar a los países importadores a eliminar todos los aranceles hoy aplicados a la importación de café elaborado.

    g. Por medio de la OIC, constituir un grupo consultivo de organismos cooperantes, para definir proyectos y programas de apoyo al subsector café tales como diversificación, reconversión productiva, fomento de los cafés de especialidades, formación de capital humano, inversión en infraestructura física y desarrollo de programas ambientales.

Instruir a los Ministros responsables o autoridades competentes a realizar todos los esfuerzos conjuntos de manera coordinada para aplicar las medidas que sean acordadas.

Bávaro, Noviembre 16 de 2002

DECLARACION ESPECIAL SOBRE SUBVENCIONES

Las naciones de América integrantes de la Comunidad Iberoamericana, que reconocen el importante papel desempeñado por España y Portugal en el impulso de las relaciones birregionales entre la Unión Europea y América Latina, solicitan a los Gobiernos de España y Portugal que trasladen a las instancias competentes de la Unión Europea su preocupación y oposición a las subvenciones a la producción agrícola y ganadera vigentes en los países importadores, para que las tomen en consideración en las negociaciones de la Ronda de Doha, por considerar que afectan seriamente a las economías de los países productores de América Latina.

XII Cimeira Ibero-Americana : DECLARAÇÃO DE BÁVARO

DECLARAÇÃO DE BÁVARO
REPÚBLICA DOMINICANA

XII Reunião Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo
15 e 16 de Novembro de 2002
Bávaro, República Dominicana

1. Os Chefes de Estado e de Governo dos vinte e um países ibero-americanos, presentes à XII Reunião Ibero-Americana, nos dias 15 e 16 de Novembro de 2002, no Município de Bávaro, República Dominicana, comprometidos com os propósitos de aproximação dos nossos povos, que compartilham valores culturais semelhantes, e um propósito comum de fortalecer o Estado de Direito e a democracia, e de estreitar os laços de cooperação, na busca do desenvolvimento sustentável e da eqüidade social, bem como de uma participação mais significativa e eficaz num mundo globalizado, acordamos a seguinte Declaração:

2. Reafirmamos nossa adesão aos propósitos e princípios do direito internacional consagrados na Carta das Nações Unidas, o respeito à soberania e igualdade jurídica dos Estados, o princípio da não intervenção, da não-utilização ou ameaça de utilização da força nas relações internacionais, o respeito à integridade territorial, à solução pacífica das controvérsias e à proteção e promoção de todos os direitos humanos. Reiteramos nosso compromisso com a promoção, consolidação e preservação da democracia e com o direito de cada povo de decidir livremente o seu sistema político e o seu direito ao reconhecimento da sua identidade cultural.

3. No comum propósito de fortalecer o sistema democrático e desta forma assegurar a governabilidade democrática, reconhecemos a necessidade de promover e continuar apoiando ações que consolidem uma cultura democrática e o Estado de Direito, que se apóiam na liberdade, na paz, na tolerância, na participação social e cidadã e na justiça social. Ao mesmo tempo, destacamos a importância das instituições que asseguram a transparência e eficácia no exercício da ação governamental, dos partidos políticos, dos agrupamentos e de outras entidades representativas da sociedade civil, assim como de uma participação cidadã mais ativa nas questões da vida pública.

4. Reafirmamos a vigência e a importância do multilateralismo e do regionalismo aberto, como o contexto mais apropriado para abordar a agenda ibero-americana de diálogo e cooperação sobre todos os temas de interesse comum.

5 Os Chefes de Estado e de Governo da Comunidade Ibero-americana, conscientes da necessidade de melhorar os mecanismos e a institucionalização das Reuniões para que a sociedade ibero-americana aprofunde mais e melhor suas relações e aproveite suas potencialidades, propõem ao Presidente da República Federativa do Brasil, Fernando Henrique Cardoso, para que, uma vez concluído o seu mandato, presida

um grupo de trabalho que reflita sobre as medidas e iniciativas concretas que possam ser iniciadas, de acordo com os seguintes termos de referência:
· Formar um grupo de colaboradores à sua escolha que, sob sua coordenação, inicie a citada reflexão.
· Apresentar suas conclusões na XIII Reunião Ibero-americana que será realizada na Bolívia no ano de 2003.
Este processo de reflexão deverá perseguir dois objetivos:
1. Conseguir uma maior coesão interna no seio da Comunidade Ibero-americana.
2. Conseguir que a Comunidade Ibero-americana tenha como um todo uma maior presença no âmbito internacional.
Os aspectos concretos objeto da reflexão encomendada podem ser, entre outros os seguintes:
a) Uma maior institucionalização do Sistema de Conferências. Considerar a possibilidade de elevar a categoria da SECIB para a criação de uma Secretaria Permanente Ibero-americana
b) Estudo dos mecanismos e procedimento necessários para que a cooperação ibero-americana seja mais efetiva, evitando a rigidez do atual sistema.
c) Estudo dos pedidos de vinculação às Reuniões Ibero-americanas dos países que os manifestaram.

6. Reiteramos a nossa enérgica recusa à aplicação unilateral de leis ou medidas extraterritoriais, contrárias ao direito internacional, à liberdade dos mercados e do comércio mundiais. Assim sendo, exortamos uma vez mais, o governo dos Estados-Unidos da América a que ponha fim à aplicação da Lei Helms-Burton, nos termos das resoluções pertinentes da Assembléia Geral das Nações Unidas.

7. Manifestamos a nossa satisfação pela entrada em vigor do Estatuto de Roma, que cria o Tribunal Penal Internacional para investigar e punir os crimes de genocídio, de lesa-humanidade e de guerra, os quais afetam gravemente a comunidade internacional. Por este motivo, felicitamos os Estados que são parte do referido Estatuto e enfatizamos a importância da sua ratificação e adesão universal.

8. Renovamos o nosso compromisso de combater com uma visão integral o terrorismo, em todas as suas formas e manifestações, onde quer que se produzam e independentemente de quem as cometa; de não prestar ajuda nem dar refúgio aos autores, promotores ou participantes em actividades terroristas. Outrossim, o iremos combatê-lo fortalecendo as legislações nacionais, para evitar a impunidade e reforçar a cooperação internacional em todos os âmbitos para prevenir, combater e punir esse tipo de atos, que atentam contra a vida, a paz, a estabilidade democrática e o desenvolvimento, nos termos da Carta das Nações Unidas e no pleno respeito ao Direito Internacional, inclusive os direitos humanos e as normas do direito humanitário

9. Reafirmamos o nosso compromisso de lutar contra o problema mundial das drogas e seus delitos conexos, a partir de uma perspectiva integral e equilibrada e com base nos princípios da responsabilidade compartilhada e da cooperação. Neste sentido, ressaltamos a nossa vontade de dar

continuidade aos esforços envidados para combater a produção, o tráfico, a distribuição de todas as drogas ilícitas, inclusive a maconha, assim como a lavagem de dinheiro, para prevenir o seu consumo e para fomentar o desenvolvimento alternativo, cuja sustentabilidade requer uma maior abertura dos mercados aos produtos substitutos. Igualmente, renovamos a nossa vontade de combater a problemática das drogas sintéticas ilícitas.

10. Ratificamos o nosso compromisso de prevenir, combater e eliminar o tráfico ilícito de armas pequenas e leves, em todos os seus aspectos, mediante o fortalecimento da cooperação mundial e regional nessa matéria, e em concordância com as recomendações do "Programa de Ação das Nações sobre o Tráfico Ilícito de Armas Pequenas e Leves".

11. Considerando o efeito devastador causado pelas minas anti-pessoais sobre a população, e o impacto sócio-econômico nas zonas minadas, enfatizamos a importância da próxima celebração da IV Conferência dos Estados-parte da Convenção de Ottawa. Igualmente, reafirmamos nossas expectativas de encontrar soluções tendentes a eliminar essa problemática, a fim de aliviar a situação das vítimas, facilitando sua plena reincorporação na sociedade e de melhorar a situação socioeconômica das zonas minadas. Nesse sentido, exortamos os Estados que contam com os recursos necessários e a tecnologia adequada, para que proporcionem ou continuem proporcionando a sua assistência.

12. Comprometemo-nos a trabalhar conjuntamente para a aplicação do Programa de Ação da "Conferência Mundial Contra o Racismo, a Discriminação Racial, a Xenofobia e outras Formas Conexas de Intolerância", aprovado em Durban, 2001.

13. Reafirmamos o nosso compromisso com a transparência na gestão pública e com a luta contra a corrupção. Considerando as decisões acordadas na "VIII Conferência Internacional Anti-Corrupção", celebrada em Lima em 1997 e na Declaração de Margarita da VII Reunião Ibero-Americana celebrada em 1977, fortaleceremos os programas de luta contra a corrupção e estabeleceremos mecanismos de avaliação que permitam medir os avanços realizados neste campo. Da mesma forma, impulsionaremos ativamente o processo de negociação da Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção, com o propósito de realizar a conferência política de alto nível para a assinatura da Convenção.

14. Comprometemo-nos a dar continuidade ao Programa de Trabalho de Doha, a fim de obter uma maior liberalização do comércio, inclusive no que se refere à aplicação de um tratamento especial e diferenciado, para favorecer a integração dos países em desenvolvimento à economia mundial. Para tanto, exortamos os países membros da OMC a cumprirem o Programa de Trabalho de Doha, contribuindo assim para uma economia mundial competitiva, aberta, livre de monopólios, de esquemas protecionistas e de práticas distorsivas do comércio, que favoreça a plena inserção dos países em desenvolvimento e das pequenas economias no sistema mundial do comércio, no âmbito dos compromissos assumidos na IV Conferência Ministerial da OMC.

15. Nesse contexto, reiteramos também a nossa vontade de cumprir os compromissos assumidos na Conferência Internacional sobre Financiamento ao Desenvolvimento celebrada em Monterrey, na qual se reconheceu a importância de melhorar e tornar previsível o acesso das exportações dos países em desenvolvimento, inclusive os países sem litoral marítimo, a todos os mercados. Igualmente, no que se refere à mobilização dos recursos internacionais e internos para programas e projetos que favoreçam a redução da pobreza e o aumento da cooperação para o desenvolvimento.

16. Propugnamos por uma solução efectiva, justa e duradoura do problema da dívida externa que afeta muitas das economias ibero-americanas. Enfatizamos a necessidade de aprofundar os esforços internacionais, para que os países com problemas no cumprimento do serviço da dívida recuperem, no mais breve espaço de tempo possível, sua solvência econômica e sua capacidade para aceder ao necessário financiamento nos mercados financeiros internacionais. Neste sentido, reiteramos a importância das negociações e iniciativas multilaterais para aliviar esse problema. Ao mesmo tempo, consideramos que a abertura dos mercados ou a melhoria do acesso aos mesmos, permite às economias endividadas manter as suas exportações como fonte de receitas. Exortamos às principais instituições financeiras, tais como o Fundo Monetário Internacional, o Banco Mundial e o Banco Interamericano de Desenvolvimento, conjuntamente com os Governos, a intensificarem as tarefas de prevenção e resolução das crises financeiras pelas quais atravessam determinadas economias ibero-americanas, e avaliar com os países afectados fórmulas para aliviar cargas insustentáveis da dívida, considerando-se as realidades e necessidades de cada país.

17. Tendo em vista a melhoria do nível de vida da população e a redução da pobreza dos setores mais vulneráveis, enfatizamos a necessidade de impulsionar políticas geradoras de empregos produtivos, que promovam as capacidades de trabalho da nossa população, a competitividade das nossas economias, e a abertura de mercados nacionais e internacionais.

18. Destacamos os resultados da II Reunião UE-ALC, realizada em Madrid no mês de maio próximo passado, e que sem dúvida representam um impulso substancial para a consolidação da associação estratégica estabelecida na I Reunião, realizada no Rio de Janeiro. Comprometemos uma vez mais a nossa decidida vontade de participar ativamente na preparação da III Reunião a realizar-se no México em 2004.

19. Reiteramos os compromissos assumidos na Reunião de Bariloche, reconhecendo a educação como um factor fundamental de desenvolvimento, equidade social e fortalecimento de uma sociedade democrática. Nesse sentido, entendemos que se torna imperativo aumentar os níveis de investimentos no sector educativo, bem como os programas de cooperação orientados a apoiar estratégias de melhoria da qualidade em matéria educacional, da igualdade de oportunidades, da formação cidadã e da capacidade e competitividade laborais dos povos ibero-americanos.

20. Acordamos dar continuidade aos nossos esforços a fim de que, em 2015, tal como nos comprometemos na Reunião do Milênio, toda a Ibero-América tenha acesso à educação pré-escolar e primária gratuita e obrigatória, com o claro propósito de melhorar o nível de vida dos nossos povos.

21. Propomo-nos a alcançar uma melhor e mais eficaz integração econômica dos nossos países no processo de globalização, portanto assumimos como tarefa prioritária a redução das assimetrias presentes no sistema econômico global. Nesse contexto, destacamos os progressos alcançados no âmbito da integração regional, e comprometemo-nos a envidar todos os esforços necessários para intensificar os processos em curso.

22. Reconhecemos que a manutenção da cooperação internacional técnica e financeira é essencial para os países de renda e desenvolvimento médios, como complemento dos seus esforços para o fortalecimento institucional do sistema democrático e da luta contra a pobreza. Por isto, instamos a comunidade internacional, particularmente os países doadores e as instituições financeiras internacionais, a levarem em consideração, na definição dos seus programas de ajuda, não apenas os indicadores macroeconômicos nacionais e suas variações, mas fundamentalmente, os indicadores locais de desenvolvimento humano e social, para que a Ajuda Oficial ao Desenvolvimento possa orientar-se com transparência, eficiência e eficácia à erradicação da pobreza, por parte dos países receptores nos casos em que se fizerem necessários.
23. Reconhecemos a importância econômica e social do setor agropecuário para garantir a alimentação e o bem-estar da população. Por isso, e sem pré-julgar seus resultados, reafirmamos nosso compromisso assumido em Doha, de celebrar negociações globais destinadas a alcançar melhorias substanciais no acesso aos mercados, reduções de todas as formas de subvenções à exportação, tendo em vista sua progressiva eliminação e a reduções substanciais da ajuda interna que geram distorções no comércio.

24. Atribuímos especial importância aos programas de manejo e proteção dos recursos naturais, em especial ao plano de ação ibero-americano para a proteção e o aproveitamento sustentável dos recursos hídricos, bacias hidrográficas, tratamentos de resíduos, que atinjam a mais ampla cobertura na Região, produção agropecuária, reflorestamento e conservação de solos e água, para o fortalecimento de uma atividade agrícola, pecuária e florestal, sustentável e competitiva, e possibilitar um planejamento de normatização da qualidade da água para usos diversos e da gestão integral de resíduos para toda a comunidade ibero-americana.

25. A fim de continuar melhorando a qualidade de vida das populações das áreas rurais, apoiaremos programas específicos em âmbitos fundamentais da atividade agropecuária, tais como: mercado de trabalho, infra-estruturas viária e de produção, assistência técnica, acesso ao crédito, água e energia, educação, saúde e habitação.

26. Consideramos necessário manter um equilíbrio entre a intensificacão da produção agropecuária e o manejo da sustentabilidade dos recursos naturais e a redução da vulnerabilidade das economias das famílias que

trabalham no campo. Reconhecemos a transferência tecnológica e a cooperação técnico-científica, como ferramentas adequadas para alcançar esse equilíbrio. Assim sendo, apoiaremos programas de pesquisa para o desenvolvimento do setor agropecuário e sua articulação a nível local, nacional, regional e global. Exortamos os organismos financeiros regionais e internacionais a destinarem maiores recursos para o financiamento dos referidos programas.

27. Valorizamos os resultados obtidos na Reunião Mundial do Desenvolvimento Sustentável (Johannesburgo, 2002), e reiteramos nossa convicção de que é imprescindível envidar todos os esforços para adotar e aplicar, de forma expedita e equilibrada, o Programa de Acção da Agenda 21, e avançar na consecução do desenvolvimento econômico e social e na protecção do ambiente, como pilares interdependentes do desenvolvimento sustentável. Reiteramos que a erradicação da pobreza, a modificação dos modelos não sustentáveis de produção e consumo, bem como a proteção e gestão da base de recursos naturais do desenvolvimento econômico e social, são requisitos essenciais para o desenvolvimento sustentável.

28. Da mesma forma, reconhecemos a importância de tomar medidas eficazes para melhorar a qualidade de vida e preservar o meio ambiente, de forma sustentável, através de alianças estratégicas e dos diferentes atores da sociedade, conforme o estabelecido na Agenda 21, e as metas contempladas na Declaração do Milênio. Da mesma forma, valorizamos os esforços envidados pelos países de montanha para alcançar o desenvolvimento sustentável, mediante processos produtivos que permitam gerar maiores benefícios econômicos e ambientais às populações dessas regiões, promovendo particularmente o turismo sustentável.

29. Valorizamos o compromisso alcançado na Reunião de Johannesburgo de reduzir à metade para o ano 2015 a porcentagem de pessoas que não têm acesso à água potável, ou não possam custeá-lo, e a porcentagem de pessoas sem acesso ao saneamento básico.

30. Reiteramos a nossa crescente preocupação pela deterioração progressiva dos recursos naturais e do meio ambiente a nível global e exortamos a cumprir os compromissos multilaterais assumidos, considerando-se, em particular, o princípio de responsabilidades comuns, porém diferenciadas, destacando os Princípios do Rio, a Agenda 21 e o "Plano de Implementação de Johannesburgo". Da mesma forma, reconhecemos a importância da decisão da Reunião de Johannesburgo de convocar a uma negociação, no âmbito da Convenção sobre a Diversidade Biológica, de um regime internacional para preservar, promover e resguardar de forma justa e eqüitativa os benefícios derivados do uso dos recursos genéticos. Defendemos a ratificação dos tratados internacionais, como a Convenção Quadro das Nações Unidas sobre as Mudanças Climáticas e do Protocolo de Quioto, o que permitiria sua entrada em vigor em 2003.

31. Reconhecemos a importância de preservar o meio ambiente, o que supõe que as necessidades básicas da humanidade, as demandas do crescimento econômico e o progresso tecnológico, estejam em harmonia

com a natureza e assegurem às gerações futuras um ambiente adequado para a estabilidade do planeta.

32. Reconhecemos a necessidade do apoio dos nossos governos à articulação das redes de mercado a nível nacional e a promoção das exportações de produtos agropecuários. Também reconhecemos como tarefas prioritárias, para um esquema sustentável de desenvolvimento agropecuário, a regularização da propriedade agrícola e o fortalecimento da infra-estrutura agropecuária.

33. Reconhecemos que o turismo representa um recurso essencial para o desenvolvimento econômico, social e cultural das economias da comunidade ibero-americana, devido à sua capacidade comprovada de criação de empregos, geração de divisas, aproveitamento racional de recursos não-renováveis, contribuição à promoção da paz e da cultura em escala mundial, assim como de impulsar o desenvolvimento regional e do conhecimento mútuo entre nossos povos.

33. Da mesma forma, propugnamos por um desenvolvimento turístico apoiado na sustentabilidade ecológica compatível com os processos que assegurem a diversidade e a estabilidade dos recursos biológicos. Reconhecemos que as áreas protegidas constituem um dos fundamentos principais para o desenvolvimento do turismo sustentável, em particular do ecoturismo, para o qual é indispensável respeitar o princípio de conservação da biodiversidade e os serviços ambientais que esta proporciona, assim como a integridade do território das mesmas

34. Firmemente convencidos de que o transporte aéreo é um setor estratégico para o desenvolvimento e integração de nossas nações, que atualmente vêm enfrentando uma profunda crise, constatamos com satisfação que, em cumprimento ao mandato da XI Reunião Ibero-americana realizada em Lima, estabeleceu-se um foro dos Ministros de Transporte e realizaram-se vários encontros técnicos com o objetivo de gerar as condições de competitividade, que tornem sustentável o desenvolvimento do setor na região. Instamos os senhores Ministros e os demais estamentos envolvidos neste processo a que continuem realizando com intensidade os referidos trabalhos , a fim de conseguir a materialização de políticas públicas eficientes e o aperfeiçoamento dos marcos institucionais e jurídicos, requeridos para assegurar a geração de emprego e as condições de competitividade necessárias para o desenvolvimento do transporte aéreo.

35. Reiteramos o manifestado em Reuniões Ibero-americanas anteriores com relação à nossa preocupação com os riscos que representa o transporte de materiais radioativos e resíduos perigosos por rotas próximas das costas dos países-membros, dada a natureza intrinsecamente perigosa de sua carga. Neste sentido, enfatizamos a importância do cumprimento das normas de segurança estabelecidas pelo Organismo Internacional de Energia Atômica (OEIA), a Organização Marítima Internacional (OMI), a Organização de Aviação Civil Internacional (OACI) e os estabelecidos na Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar e o Convênio sobre a Diversidade Biológica. Da mesma forma, fazemos um chamado para que sejam incorporadas normas para a informação oportuna e efetiva sobre rotas para este

transporte, recuperação imediata e mecanismos efetivos de responsabilidade neste campo. Igualmente, ratificamos nosso compromisso de trabalhar para fortalecer o ordenamento jurídico internacional vigente em matéria de segurança para este tipo de transporte.

36. Reconhecemos que uma das principais características da mundialização é o desenvolvimento das novas tecnologias da informação e das comunicações, que propiciam uma maior difusão dos conhecimentos, pelo que se impõe o desenvolvimento de planos de cooperação, a fim de que os nossos povos estejam em melhores condições de aproveitar as oportunidades que estas oferecem, e por sua vez enfrentar com êxito o desafio que representa a atual tendência de homogeneização cultural. Em defesa da nossa identidade cultural, enfatizamos a importância do acesso às novas tecnologias de comunicação e informação e o desenvolvimento de programas específicos que permitam diminuir a brecha tecnológica entre os países.

37. Acolhemos com beneplácito a convocação das Nações Unidas para a Reunião Mundial sobre a Sociedade da Informação, a realizar-se em duas etapas: Genebra 2003 e Túnis 2005. Consideramos que a mesma oferecerá uma oportunidade única, para que todos os atores-chave da comunidade mundial tenham uma visão comum sobre a utilização das tecnologias de informação em benefício do desenvolvimento, e alcancem uma melhor compreensão desta revolução tecnológica e de suas repercussões sociais, culturais e econômicas. Entre os principais desafios a serem abordados, identificam-se a necessidade de reduzir a brecha digital, promover a livre circulação e o acesso eqüitativo à informação e ao conhecimento, ampliação da participação de nossos países em um sistema de administração da rede informática internacional que seja transparente e democrático, bem como a conveniência de conseguir um consenso sobre normas éticas e princípios que permitam o desenvolvimento de uma verdadeira sociedade de informação.

38. Valorizamos a contribuição das migrações para as economias e sociedades de origem e destino, assim como o esforço integrador dos países receptores de imigrantes. Reiteramos o compromisso dos nossos Estados de respeitar os direitos dos migrantes, oferecendo um tratamento justo e igualitário, baseado nas leis nacionais e internacionais e no pleno respeito de todos os seus direitos humanos. Geraremos ações que definam programas de cooperação entre os Estados de origem e de destino que estabeleçam canais legais e ordenados dos processos migratórios e, ao mesmo tempo, nos comprometemos a continuar combatendo o tráfico de pessoas, particularmente de crianças e mulheres, assim como a exploração de seres humanos, como decorrência vinculada àquele.

39. Reconhecemos a importância de eliminar todas as formas de discriminação contra as mulheres, particularmente as que vivem em condições vulneráveis, tais como as que habitam as zonas urbanas marginais e rurais dos nossos países. Reiteramos o nosso compromisso de erradicar todas as formas de violência contra as mulheres, garantir os seus direitos em condições de igualdade e equidade, e promover sua maior participação na vida política. Assim, intensificaremos os nossos

esforços para aumentar as oportunidades de educação, saúde, previdência social, emprego e acesso ao crédito, contribuindo desta forma para o seu desenvolvimento e para o progresso da sociedade.

40. Comprometemo-nos a fortalecer os programas destinados à proteção da infância e da adolescência que promovam a educação e os valores recolhidos na Convenção sobre os Direitos da Criança. Reiteramos a nossa determinação de erradicar todas as formas de trabalho infantil.

41. Reiteramos a nossa preocupação com a grande ameaça que representa a pandemia do HIV/AIDS para o desenvolvimento econômico e social de nossos países, e exortamos a comunidade internacional a cumprir o estabelecido na Declaração de Compromisso, acordada por ocasião da Sessão Especial da Assembléia Geral das Nações Unidas sobre HIV/AIDS (Junho de 2001), assim como envidar os maiores esforços para garantir o melhor nível possível de saúde para todos os afetados, a contribuir com recursos novos e adicionais e a aplicar programas integrados de pesquisa, prevenção, tratamento e apoio, sobretudo nos países mais afetados. No mesmo sentido, reiteramos a necessidade de aumentar a cooperação internacional e os esforços para garantir a disponibilidade dos medicamentos a preços acessíveis, nos termos da Declaração de Doha sobre propriedade intelectual e direito à saúde.
42. Ressaltamos a importância de fortalecer as medidas de prevenção, mitigação e redução de desastres de origem natural e tecnológica, mediante a incorporação da gestão de riscos nas estratégias, planos e projetos destinados ao desenvolvimento das nações, com especial ênfase na redução das condições de vulnerabilidade de nossas comunidades. Igualmente, comprometemo-nos a fortalecer as instituições especializadas na gestão do risco, prevenção e atendimento de emergências e desastres e a promover o aperfeiçoamento de seus mecanismos de coordenação a nível ibero-americano.
43. Reconhecemos a importância de que os programas de desenvolvimento turístico, em zonas arqueológicas e de população indígena, sejam realizados com um planejamento estratégico, de acordo com as necessidades de cada comunidade e com as características e a legislação nacional de cada país. Igualmente, os referidos programas deverão levar em consideração a proteção da natureza, das culturas locais e indígenas, das suas construções e monumentos, assim como de suas práticas culturais tradicionais, velando pela conservação e desenvolvimento do incalculável patrimônio cultural da região ibero-americana. Conscientes de sua diversidade e riqueza, promoveremos, em colaboração com as comunidades indígenas, o setor privado, as organizações da sociedade civil e os agentes interessados no desenvolvimento do turismo, a execução de projetos turísticos sustentáveis de benefício compartilhado com as comunidades locais, que garantam a proteção de seus recursos naturais, sociais e econômicos e a melhoria de sua qualidade de vida.
44. Reconhecemos a evolução que tiveram os seguintes temas considerados na XI Reunião Ibero-americana de Lima:
A II Assembléia Mundial sobre o Envelhecimento (Madrid 2002) aprovou por unanimidade uma Declaração Política e um Plano Internacional de ação para incorporar o envelhecimento nas estratégias de desenvolvimento e de luta contra a pobreza, o que interpretamos como um decidido avanço diante dos desafios que representa o envelhecimento

da população, especialmente dos países menos industrializados.
A Reunião Mundial sobre Alimentação: Cinco anos depois (Roma, 2002), assumiu a iniciativa de uma aliança internacional contra a fome, que reflete a necessidade de todos os países participarem no alívio e solução da fome no mundo, reafirmando desta forma a vigência dos objetivos estabelecidos na Reunião de 1996, particularmente o de reduzir à metade o número de pessoas famintas no mundo até o ano 2015.

Cooperação Ibero-Americana

45. Reafirmamos o papel da cooperação como instrumento de solidariedade e vínculo político, econômico, social e cultural, que contribui para fortalecer o sentimento de identidade e de irmandade da comunidade ibero-americana. A cooperação ibero-americana é propiciadora e coadjuvante do desenvolvimento das relações entre nossos povos e constitui um mecanismo efetivo, que impulsiona ações tendentes à consecução do desenvolvimento sustentável, à protecção do ambiente, à superação da pobreza crítica, à promoção e ao respeito aos direitos humanos e aos valores democráticos.

46. A flexibilidade do sistema de cooperação ibero-americana facilita a abertura de novas áreas temáticas, de novas modalidades de cooperação, para os diversos agentes públicos e privados, bem como a sinergia com outras iniciativas de cooperação internacional, por meio do intercâmbio de conhecimentos, experiências e melhores práticas. Neste contexto, nos compraz observar o progresso dos diversos projetos e programas detalhados no anexo 1.

47. Reiteramos nosso reconhecimento pelo trabalho realizado pela Secretaria de Cooperação Ibero-americana –SECIB, cuja constituição como organismo internacional foi finalizada em 2 de maio de 2002, e confirmamos nosso respaldo, para que continue cumprindo os mandatos que emanam desta Reunião.

48. Consideramos necessário realizar uma análise ampla e profunda sobre a cooperação ibero-americana, à luz do atual contexto internacional. Nesse sentido, encomendamos aos Responsáveis de Cooperação, com o apoio da SECIB, que preparem os estudos correspondentes.

49. Reconhecemos o trabalho participativo realizado pelo Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas da América Latina e Caraíbas (Fundo Indígena), cujo Conselho Diretor, na sua XVIII sessão, aprovou seu plano de reestruturação e relançamento, de acordo com o mandato estabelecido na XI Reunião Ibero-americana. Outrossim, valorizamos o esforço daqueles países que realizaram contribuições financeiras e de outro caráter. Por isso, reafirmamos nossa vontade de continuar apoiando o processo de consolidação do Fundo Indígena e convocamos os organismos de cooperação bilateral e multilateral a continuarem dando o seu respaldo.

50. Valorizamos a importância da cooperação técnica entre países em desenvolvimento (CTPD), no contexto da cooperação internacional. Como complemento à assistência oficial ao desenvolvimento (AOD), a CTPD constitui um instrumento efetivo a ser aprofundado e renovado

permanentemente, inclusive por meio de esquemas triangulares com terceiros países ou organizações internacionais.

51. Instruímos a SECIB a adotar as medidas pertinentes, com o objetivo de buscar recursos adicionais para o financiamento da cooperação ibero-americana, envolvendo a sociedade civil, inclusive o setor privado.

52. Reconhecemos o importante papel dos Pontos Focais nacionais no que se refere a todo o contexto da cooperação ibero-americana e recomendamos que se adotem, quando for o caso, as providências necessárias para fortalecê-los institucionalmente.

53. Manifestamos nossa satisfação pelas realizações do Programa de Desenvolvimento Audiovisual em apoio à construção do espaço visual ibero-americano, e afirmamos nossa intenção de finalizar na XIII Reunião Ibero-americana o processo de vinculação da IBERMEDIA à SECIB.

54. Conscientes da importância da coordenação da ajuda na ocorrência de desastres naturais, aprovamos o projeto de Aplicação em Rede para Casos de Emergência (ARCE), como um programa de cooperação ibero-americana.

55. Conscientes dos desafios que a sociedade da informação coloca para nossos povos, e no cumprimento do mandato da XI Reunião Ibero-americana de propiciar iniciativas de cooperação que levem ao estabelecimento de uma comunidade virtual ibero-americana, valorizamos os progressos realizados pela iniciativa CIBERAMERICA e encomendamos à SECIB seu acompanhamento, tendo em vista a integração como programa de cooperação ibero-americana.

Recebemos com agrado o convite feito pelo Governo da Bolívia e acordamos realizar a XIII Reunião Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo na República da Bolívia no ano de 2003.

Manifestamos nosso agradecimento e aceitamos com satisfação o convite do Presidente da República da Costa Rica, Doutor Abel Pacheco da Espriella, para realizar nesse país, no ano de 2004, a XIV Reunião Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo.
Expressamos nosso sincero agradecimento ao Presidente Hipólito Mejía e ao povo da República Dominicana pela hospitalidade e amabilidade recebidas por ocasião da XII Reunião Ibero-americana de Bávaro.

DECLARAÇÃO ESPECIAL SOBRE A PROMOÇÃO DO TURISMO SUSTENTÁVEL

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos reconhecem o turismo como instrumento para a paz, para a democracia e para a integração de nossos povos, tal como o declararam os Ministros de Turismo Ibero-americanos no "Compromisso de Cuzco", firmado em 7 de setembro de 2001.

Nesse sentido, manifestamos nossa decisão de impulsionar o desenvolvimento do turismo sustentável como mecanismo dinâmico na luta contra a pobreza, que assegure uma gestão eficiente dos recursos, o respeito pela integridade cultural dos povos, a proteção do meio ambiente e a qualidade do turismo que oferecem as nações ibero-americanas.

Consideramos que a aprovação do Plano de Ação adoptado em Bávaro reflete a prioridade que a Ibero-América atribui ao desenvolvimento do turismo sustentável. As ações identificadas no Plano, que nos comprometemos a apoiar, orientam-se no sentido de melhorar a qualidade de vida, incentivar a geração de emprego, de divisas, de oportunidades de negócios para as micro, pequenas e médias empresas, o desenvolvimento de produtos turísticos regionais diferenciados, a educação e a capacitação para o desenvolvimento de produtos, sistemas de informação e transferência de tecnologia. O Plano promove a ativa incorporação das comunidades indígenas e locais a estas atividades, mediante a gestão conjunta dos setores públicos e privado, através de uma consciência turística da cooperação entre os países ibero-americanos.
Da mesma forma, nos comprometemo-nos a fortalecer os nossos vínculos histórico-culturais e económicos, bem como a converter a Ibero-América em destino turístico comum, identificado e consolidado a nivel mundial.

Outrossim, considerando que o turismo por ser um instrumento a serviço do diálogo e da paz entre os povos, ajuda os nossos países a descobrirem e valorizarem suas culturas e realidades, criando as

bases para que nossa comunidade de interesses ibero-americanos se afirme no conhecimento mútuo e se desenvolva baseada no respeito e na tolerância

No "Ano Internacional do Ecoturismo", reconhecemos a oportunidade que este representa para o desenvolvimento sustentável de nossos povos, tanto pela sua capacidade de criar riqueza em regiões ou zonas deprimidas, como pela sua contribução ativa para a proteção do ambiente natural e do patrimonio cultural.

Pelo manifestado nesta Declaração especial, solicitamos aos Ministros de Turismo de nossas respectivas nações que dediquem especial atenção ao desenvolvimento dos mecanismos de coordenação e cooperação previstos no "Plano de Ação de Bávaro", cujos progressos serão analisados na XIII Reunião Iberoamericana, a realizar-se na Bolívia no ano de 2003.

DECLARAÇÃO ESPECIAL
SOBRE AS ILHAS MALVINAS.

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos em Bávaro, República Dominicana, por ocasião da XII Reunião Ibero-americana, reafirmam a necessidade de que os Governos da República Argentina e do Reino Unido da Grã Bretanha e Irlanda do Norte retomem, o mais brevemente possível, as negociações tendentes a encontrar uma pronta solução à disputa sobre a soberania relativa à questão das Ilhas Malvinas, nos termos das resoluções das Nações Unidas e da Organização dos Estados Americanos e das disposições e objetivos da Carta das Nações Unidas, incluindo o princípio de integridade territorial.

7

DECLARAÇÃO ESPECIAL SOBRE A ZONA DE PAZ E COOPERAÇÃO

Saudamos o acordo dos Chefes de Estado sul-americanos de declarar a América do Sul como Zona de Paz e Cooperação, como ficou registado na Declaração de Guayaquil em 27 de Julho de 2002, constitui um fato histórico que reflete as melhores tradições de entendimento e convivência pacífica entre os povos da região, bem como a Resolução "Zona de Paz e Cooperação Sul-americana", aprovada pela Assembleia Geral das Nações Unidas, em 14 de Novembro de 2002, que acolhe com beneplácito a referida Declaração.

1

DECLARAÇÃO ESPECIAL
SOBRE O APOIO À LUTA CONTRA A CORRUPÇÃO NA NICARÁGUA

Reiteramos nosso o compromisso da luta contra a corrupção a fim de fortalecer os sistemas de Governo, a institucionalidade democrática, a governabilidade e criar melhores condições para o desenvolvimento económico e social de nossas nações. Nesse contexto, valorizamos de maneira particular a luta contra a corrupção que travam atualmente o povo e o Governo da Nicarágua, no seu propósito de criar um novo ambiente de ética pública, moral e social que permita construir as bases necessárias para que o povo da Nicarágua possa alcançar melhores condições de vida, em paz e democracia plena.

Nesse sentido, encorajamos o povo e o Governo da Nicarágua a prosseguirem com determinação o seu combate contra o mencionado flagelo e instamos a comunidade internacional a fortalecer o apoio aos esforços realizados em prol da consolidação das instituções do Estado e da democracia na Nicarágua.

DECLARAÇÃO ESPECIAL SOBRE UM MECANISMO FINANCEIRO DE APOIO À DEMOCRACIA E À GOVERNABILIDADE

Reconhecemos a vontade dos presidentes sul-americanos expressa no "Consenso de Guayaquil sobre Integração, Segurança e Infraestrutura para o Desenvolvimento", destinado a promover, à nivel internacional, a criação de um mecanismo financeiro de apoio à democracia e à governabilidade, como resposta adicional às crises de financiamento e escassez de recursos para os investimentos necessáarios para satisfazer as exigencias sociais de seus povos.

DECLARAÇÃO ESPECIAL SOBRE A LIMITAÇÃO DE ARMAS CONVENCIONAIS NA ÁREA ANDINA

Tomamos nota do compromisso dos países membros da Comunidade Andina, registado no "Compromisso de Lima - Carta Andina para a Paz e Segurança", de realizar ações conjuntas em matéria de limitação de despesas para a defesa externa, considerando as necessidades de segurança de cada país e os níveis atuais de depesas, com a finalidade de promover um processo viável, que permita dedicar mais recursos ao desenvolvimento económico e social de seus povos.

DECLARAÇÃO ESPECIAL

SOBRE A COMEMORAÇÃO DO SESQUICENTENARIO DO NASCIMENTO DE JOSÉ MARTÍ.

Declaração dos Chefes de Estado e de Governo dos Países Ibero-americanos sobre a Comemoração do Sesquicentenario do Nascimento de José Martí.

A XII Reunião Ibero-americana de Chefes de Estado e de Governo, a realizar-se no ano precedente ao Sesquicentenário do Nascimento de José Martí, constata com satisfação as numerosas e variadas atividades que vêm sendo realizadas para comemorar esta histórica data, em consonância com o apelo da X Reunião Ibero-americana.

Em particular, compraz-nos a decisão da **Conferência Geral da** UNESCO, **adoptada mediante a resolução 44, de 2 de novembro de 2001, de se unir à celebração do** Sesquicentenario do **Nascimento de** José Martí e co-patrocinar a celebração da Conferência Internacional **do** Equilíbrio do Mundo, a realizar-se em Havana, de 27 a 29 de Janeiro de 2003, com a qual se prestará homenagem ao Apóstolo da Independência de Cuba.

Nesse contexto, a XII Reunião Ibero-americana reitera sua exortação para que se realizem atos e eventos para comemorar condignamente essa efeméride, de grande relevância para a história de nossos povos.

2

DECLARAÇÃO ESPECIAL
SOBRE O PLANO PUEBLA-PANAMÁ

Tomamos nota da importância que representa o Plano Puebla-Panamá para a consolidação da integração e do desenvolvimento dos países centro-americanos e da região Sul-Sudeste do México e para a obtenção, por parte dos Governos do México e da América Central, de esquemas preferenciais de financiamento e assistencia técnica no marco da cooperação internacional, para apoiar a concretização dos projetos incluídos nesta importante iniciativa.

6

Santa Cruz de la Sierra, Bolivia

La inclusión social, motor del desarrollo de la comunidad iberoamericana

A inclusão social, motor do desenvolvimento da comunidade ibero-americana

14-15 de noviembre de 2003

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA

XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Jorge Batlle (Presidente de Uruguay); Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Lucio Gutiérrez (Presidente de Ecuador); Carlos Lage (Vicepresidente de Cuba); Hipólito Mejía (Presidente de República Dominicana); Carlos Mesa Gisbert (Presidente de Bolivia); Abel Pacheco (Presidente de Costa Rica); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Nicanor Duarte (Presidente de Paraguay); Mireya Moscoso (Presidenta de Panamá); Horacio Antonio Macedo (Embajador de Argentina en Bolivia); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); (fila superior) Luiz Inacio Lula da Silva (Presidente de Brasil); Alejandro Toledo (Presidente de Perú); Vicente Fox (Presidente de México); José Manuel Durao Barroso (Primer Ministro de Portugal); Alfonso Portillo (Presidente de Guatemala); Francisco Flores (Presidente de El Salvador); Ricardo Maduro (Presidente de Honduras); Hugo Chávez (Presidente de Venezuela); Álvaro Uribe (Presidente de Colombia); Enrique José Rizo Castellón (Vicepresidente de Nicaragua); José María Aznar (Presidente de España).

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

XIII CUMBRE IBEROAMERICANA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

DECLARACIÓN DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA

14 Y 15 DE NOVIEMBRE, 2003

"La inclusión social, motor del desarrollo de la Comunidad Iberoamericana".

1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países iberoamericanos, reunidos en la XIII Cumbre Iberoamericana en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, reiteramos nuestro propósito de seguir fortaleciendo la Comunidad Iberoamericana de Naciones como foro de diálogo, de cooperación y de concertación política, profundizando los vínculos históricos y culturales que nos unen, admitiendo, al mismo tiempo, los rasgos propios de cada una de nuestras múltiples identidades que nos permiten reconocernos como una unidad en la diversidad.

2. Reconocemos que la lucha contra la pobreza es esencial para la promoción y consolidación de la democracia y constituye una responsabilidad común y compartida de nuestros Estados y de la Comunidad Internacional. Declaramos que la superación de la pobreza requiere de la aplicación de políticas integrales definidas y desarrolladas por el Estado con la participación de todos los sectores de la sociedad, siendo el crecimiento económico una condición necesaria pero no suficiente para promover una mejor calidad de vida, superar la pobreza y eliminar la exclusión social.

3. Reafirmamos nuestra voluntad de reforzar las políticas y estrategias orientadas a luchar contra la pobreza y las causas que la originan, que hagan posible establecer condiciones de mayor inclusión social y expresamos nuestro convencimiento de que el mayor ejercicio de los derechos ciudadanos, la promoción de la equidad y la justicia social y la plena participación en la toma de decisiones sobre todos los asuntos de la vida nacional serán factores determinantes para el desarrollo de nuestras sociedades y para el afianzamiento de la gobernabilidad y la estabilidad democráticas.

4. Reafirmamos nuestra adhesión a los propósitos y principios del Derecho Internacional consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, el respeto a la soberanía y la igualdad jurídica de los Estados, el principio de no intervención, la prohibición de la amenaza o el uso de la fuerza en las relaciones internacionales, el respeto a la integridad territorial, la solución pacífica de las controversias y la protección y promoción de todos los derechos humanos para hacer frente a los problemas de la agenda internacional en un mundo globalizado. Nos manifestamos por un eficaz fortalecimiento del multilateralismo y del papel de la Organización de Naciones Unidas, como foro en el que deben resolverse las controversias internacionales, salvaguardar la paz y la seguridad internacionales y promover el desarrollo económico y social en el mundo.

5. Reafirmamos que el Consejo de Seguridad es el órgano con la responsabilidad primordial para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Nos pronunciamos a favor de una amplia reforma de dicho órgano a fin de que opere de manera democrática, eficaz y transparente. Asimismo, apoyamos una amplia reforma del

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Sistema de Naciones Unidas que incluya una Asamblea General y una Secretaría General fortalecidas en sus funciones.

6. Reiteramos nuestro enérgico rechazo a la aplicación unilateral y extraterritorial de leyes y medidas contrarias al Derecho Internacional, la libertad de mercado, navegación y comercio mundial y, por ello, exhortamos al Gobierno de los Estados Unidos de América a que ponga fin a la aplicación de la Ley Helms-Burton.

7. Subrayamos la importancia del establecimiento de la Corte Penal Internacional como órgano dedicado a investigar, juzgar y sancionar los crímenes de genocidio, de lesa humanidad y de guerra, que afectan a toda la comunidad internacional. Destacamos la elección de distinguidos juristas iberoamericanos para integrar esta Corte, como jueces y fiscal, y subrayamos la importancia de la adhesión y ratificación universal del Estatuto de Roma.

8. Reconocemos que la democracia, la paz, la justicia, la equidad y el desarrollo sostenible son conceptos estrechamente vinculados que se refuerzan mutuamente. En este sentido, reiteramos nuestro compromiso con la consolidación de la democracia y el mantenimiento del Estado de Derecho, la protección y promoción de los derechos humanos, el reconocimiento y respeto a la propia identidad y al ejercicio de la diversidad cultural, así como el derecho de cada Estado a construir libremente sin injerencia extranjera, en paz, estabilidad y justicia, su sistema político y sus instituciones.

9. Subrayamos, asimismo, la importancia de instrumentar medidas orientadas a la superación de las condiciones socioeconómicas de pobreza y exclusión, campos fértiles para la desestabilización social y política.

10. Reafirmamos nuestra convicción de que constituyen elementos esenciales de la democracia, la independencia y equilibrio de poderes, la adecuada representación de mayorías y minorías, la libertad de expresión, asociación y reunión, el pleno acceso a la información, la celebración de elecciones libres, periódicas, transparentes y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo, la participación ciudadana, la justicia social y la igualdad.

11. Reiteramos nuestro empeño en el fortalecimiento institucional del Estado, en lograr administraciones públicas más eficaces y transparentes y en promover los instrumentos necesarios para una mayor participación de la sociedad civil en el proceso de toma de decisiones. Los Estados Iberoamericanos fortalecerán en sus agendas gubernamentales las políticas de reforma de la Administración Pública. En este marco, expresamos nuestro especial compromiso para avanzar en la profesionalización de la Función Pública, acorde con los principios y orientaciones adoptadas en la "Carta Iberoamericana de la Función Pública", aprobada por la V Conferencia Iberoamericana de Ministros de Administración Pública y Reforma del Estado, celebrada el 26 y 27 de junio de 2003 en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.

12. Reafirmamos nuestra voluntad de combatir la corrupción en los sectores público y privado y la impunidad, que constituyen una de las mayores amenazas a la gobernabilidad democrática. Reiteramos la importancia de la cooperación internacional incluyendo, en su caso, los procedimientos de extradición, en la efectiva lucha contra la corrupción respetando los procedimientos jurídicos de cada país. El acceso a la

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

información en poder del Estado promueve la transparencia y constituye un elemento esencial para la lucha contra la corrupción y es condición indispensable para la participación ciudadana y el pleno goce de los derechos humanos.

13. Expresamos nuestro firme compromiso de combatir el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, con estricto apego al derecho internacional, a las normas internacionales de protección de los derechos humanos, y el derecho internacional humanitario. Estamos decididos a reforzar nuestras legislaciones nacionales y fortalecer la cooperación internacional para prevenir, reprimir, combatir y sancionar todo acto terrorista, dondequiera que se produzca y por quien quiera que lo cometa, a no prestar ayuda ni refugio a los autores, promotores o participantes en actividades terroristas, de conformidad con las resoluciones relevantes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Apoyamos los trabajos del Comité contra el Terrorismo del Consejo de Seguridad para combatir este flagelo, que representa una seria amenaza a la paz, la estabilidad democrática y el desarrollo de los pueblos.

14. Reafirmamos nuestro permanente compromiso de fortalecer la lucha contra el problema mundial de las drogas y sus delitos relacionados, desde un enfoque integral y equilibrado, que establezca una cooperación internacional fundada en los principios de la soberanía de los estados y la responsabilidad común y compartida. Asimismo, reiteramos nuestro compromiso de seguir cooperando en la lucha contra las diversas manifestaciones de la delincuencia organizada transnacional.

15. Destacamos el positivo impacto social de los programas de desarrollo de cultivos alternativos en las comunidades rurales. Reconocemos la importancia de programas, eficaces y solidarios, de sustitución de cultivos ilícitos, para favorecer la inclusión social de los grupos más desfavorecidos del campo y los trabajadores rurales e indígenas, e instamos a la comunidad internacional a intensificar su apoyo a estos programas y a propiciar el acceso a los mercados internacionales de los productos de exportación resultantes de estos programas.

16. La situación de la economía mundial, la disminución del financiamiento para el desarrollo y de la cooperación multilateral afectan significativamente a nuestras sociedades. El problema se agrava por la volatilidad de los flujos financieros y de los capitales, el descenso de los precios de los productos básicos de exportación y la persistencia de barreras comerciales y medidas no arancelarias que dificultan las exportaciones, incluido el efecto de aquellas prácticas que, como los subsidios, distorsionan el comercio. Sobre este último asunto expresaron al mismo tiempo, su aprecio por el tratamiento constructivo del tema en las negociaciones entre América Latina y la Unión Europea. Los problemas señalados tienen un impacto muy negativo sobre las balanzas de pagos, ya muy afectadas por las grandes oscilaciones de los precios de los productos básicos de exportación.

17. Reiteramos la importancia del acceso de las exportaciones de los países en desarrollo a todos los mercados. Confiamos en que el cumplimiento de los compromisos asumidos en la Conferencia de Monterrey por los países donantes lleve a que la Ayuda Oficial al Desarrollo acelere el crecimiento recuperado en los dos últimos años y contribuya de ese modo a asegurar una adecuada transferencia de recursos financieros hacia las regiones menos favorecidas del mundo incluidos los países de ingresos medios con altos niveles de pobreza y hacia programas y proyectos que favorezcan la reducción de la pobreza.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

18. Ratificamos el deber de resolver, de manera efectiva, justa y duradera, el problema de la deuda externa que afecta a los países de la región, teniendo en consideración que los planes de ajuste económico preserven los principios de equidad y justicia social así como la lucha contra la pobreza, el hambre y la desocupación. A los efectos de aliviar el peso de la deuda a través de las negociaciones e iniciativas multilaterales, instamos al Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo a que intensifiquen los mecanismos de prevención y resolución de las crisis financieras por las que atraviesan determinadas economías latinoamericanas, evaluando, en cada caso y con los países afectados, fórmulas para aliviar cargas insostenibles de la deuda, preservando los principios de responsabilidad mutua, de equidad, de combate a la exclusión y, en especial, promoviendo el fortalecimiento de la gobernabilidad de las democracias.

19. Las demandas sociales insatisfechas de nuestras poblaciones constituyen una amenaza a la gobernabilidad democrática. En ese contexto, recomendamos continuar con la búsqueda de mecanismos financieros innovadores destinados a afianzar dicha gobernabilidad y contribuir a la superación de la pobreza.

20. Acogemos con interés la iniciativa para la creación de un Fondo Humanitario Internacional, como mecanismo de financiación que permita acceder a fondos especiales que contribuyan a mitigar los efectos de la pobreza en los países en desarrollo.

21. Reconocemos el impacto positivo que tienen sobre la superación de la pobreza en nuestros países los avances de orden institucional que han significado una mayor participación ciudadana en el proceso de toma de decisiones, el mayor acceso de la población a la justicia y la lucha contra la corrupción. Sin embargo, reconocemos que las reformas económicas estructurales llevadas a cabo con tanto sacrificio por nuestros pueblos y por nuestros gobiernos en muchos casos no han producido resultados suficientes sobre la disminución de las desigualdades y de la exclusión social, e incluso en algunos casos, han significado un retroceso o profundización de estos fenómenos.

22. Somos conscientes de que la exclusión social es un problema de carácter estructural con profundas raíces históricas, económicas y culturales cuya superación demanda una profunda transformación de nuestras sociedades, afectadas por la desigualdad en la distribución de la riqueza. Reconocemos la urgente necesidad de aplicar políticas públicas dirigidas a disminuir la pobreza e incrementar el grado de participación ciudadana de todos los sectores excluidos de la población en el diseño de las políticas sociales, la toma de decisiones y el control y la fiscalización sobre los recursos financieros destinados a dar cumplimiento a estas políticas, de manera que sean ellos los actores de su propio y pleno desarrollo. Así podremos propiciar su acceso a la tierra, a las fuentes de trabajo, a una mejor calidad de vida, a la educación, la salud, la vivienda y otros servicios básicos.

23. Tenemos la certeza de que la pobreza no se resuelve con planes asistenciales. Aún cuando éstos constituyan un paliativo obligado hasta la efectiva solución del problema, debe evitarse que cristalice una sociedad dividida entre quienes tienen trabajo y quienes son asistidos. Por ello, nos proponemos impulsar todas las acciones necesarias para disminuir las elevadas tasas de desocupación que castigan a nuestras sociedades, generando condiciones propicias para el desarrollo de los negocios y la inversión productiva y mediante programas de capacitación y de generación de empleo que

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

permitan insertar a los desempleados, en las actividades productivas. Asimismo, reafirmamos nuestra convicción de que el trabajo decente tal como es concebido por la OIT, es el instrumento más efectivo de promoción de las condiciones de vida de nuestros pueblos y de su participación en los frutos del progreso material y humano.

24. Ratificamos el compromiso de seguir avanzando con las políticas solidarias de desarrollo sostenible que permitan alcanzar de forma planificada y equitativa las metas de erradicación de la extrema pobreza, dotación de servicios básicos para toda la población, mejoramiento de la calidad de vida, protección del medio ambiente y uso sostenible de los recursos naturales y la modificación de los patrones no sostenibles de producción y consumo. Exhortamos por ello a los países desarrollados, a los organismos de cooperación y a las instituciones financieras multilaterales a reforzar la ayuda dirigida a programas y proyectos de desarrollo que cumplan con esas políticas.

25. Admitimos, por otra parte, que la crisis económica que afecta a la mayoría de los países iberoamericanos y la desigualdad en la distribución de los recursos y de los ingresos están produciendo un considerable deterioro y vulnerabilidad de la seguridad alimentaria de grandes sectores de nuestra población, especialmente en las zonas rurales, lo que tiene grandes repercusiones sobre el desarrollo humano y sostenible de la región. Por ello, consideramos necesario crear instrumentos enfocados a favorecer, entre otras medidas, la concesión de créditos y fortalecer los programas de capacitación y asistencia técnica que permitan a los más afectados formular estrategias integradas y participativas de producción agrícola para su autoabastecimiento, a fin de garantizar un desarrollo rural integral.

26. Reiteramos que la agricultura y la relación armónica entre lo rural y lo urbano son primordiales para el desarrollo integral de nuestros países. Nos comprometemos a incrementar las oportunidades para mejorar las condiciones y las capacidades humanas, sociales e institucionales de vida en el medio rural, promoviendo las inversiones y creando una institucionalidad favorable para el mejoramiento sostenible de la agricultura, el fomento de la agroindustria y su contribución al desarrollo social, la prosperidad rural y la seguridad alimentaria.

27. Asimismo, nos proponemos seguir adoptando medidas de emergencia para asistir a las familias e individuos cuyos ingresos per cápita sean inferiores al de la línea de pobreza y garantizarles la seguridad alimentaria. En ese sentido, registramos con interés la creación de un Fondo Mundial Contra el Hambre. Este fondo que se inserta en el contexto de la cooperación Sur - Sur, ya cuenta con donaciones de empresas privadas y contribuciones de países patrocinadores y podría beneficiarse de una dimensión Norte - Sur mediante el apoyo político y donaciones financieras de los países desarrollados.

28. Reconocemos el papel fundamental que la microempresa tiene para el desarrollo de nuestros países, ya que genera riqueza y empleo, facilita la descentralización económica y permite la incorporación de amplios sectores de la población a las economías nacionales. Reconocemos también el papel que las cooperativas y asociaciones comunitarias tienen para el desarrollo de una economía solidaria con vocación social, porque contribuyen a generar empleo productivo, promueven una mayor integración social, así como la plena participación de todos los sectores de la población en el proceso productivo nacional, en particular de las mujeres, los jóvenes, y las personas adultas mayores y las personas con discapacidad. Por ello, nos comprometemos a fomentar la

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

concesión de microcréditos que favorezcan su más amplio desarrollo, teniendo en cuenta la equidad de géneros.

29. Asumimos el compromiso de continuar avanzando en la formulación y ejecución de políticas regionales para el desarrollo de una infraestructura de integración física regional, por la importancia que ésta tiene para disminuir los índices de pobreza y exclusión social y para aumentar el grado de participación y de articulación de las poblaciones originarias. Consideramos necesario asimismo que en esta política regional se dé prioridad a las necesidades y problemas específicos de los países en desarrollo sin litoral marítimo de la región y a las zonas interiores de los países de tránsito. Valoramos la importancia estratégica regional que representa para nuestros países el transporte aéreo y tomamos nota de la puesta en marcha del Comité Regional de Competitividad en el Transporte Aéreo.

30. Reconocemos la necesidad de generar un programa regional de vivienda de interés social y asentamientos humanos, orientado a los sectores sociales más pobres, con el propósito de contribuir en forma sustantiva a los esfuerzos que los gobiernos vienen desarrollando por medio de los programas nacionales de combate a la pobreza, contribuir al crecimiento económico de los países a través de las relaciones intersectoriales de la actividad de la construcción, generar fuentes de ingreso y empleo para las familias pobres, propiciar una mayor gobernabilidad en los países y, contribuir a la superación de las condiciones críticas medioambientales presentes en los asentamientos humanos y con ello promover el desarrollo sostenible del hábitat regional.

31. Somos conscientes de la importancia de la educación como factor de inclusión social para la erradicación de la pobreza, el logro del desarrollo sostenible y la construcción de sociedades prosperas y democráticas. Reiteramos nuestro compromiso para alcanzar las metas educativas establecidas en la Declaración de Bariloche en 1995, y para impulsar un Movimiento en favor de la Educación. Asimismo, acordamos que el día 2 de octubre sea adoptado en nuestros países como el día iberoamericano de la Educación.

32. Destacamos la posibilidad de llevar adelante estudios técnicos, diálogos y negociaciones conjuntas ante organismos internacionales con el objeto de explorar la viabilidad y puesta en marcha de estrategias, iniciativas e instrumentos de conversión de la deuda externa por inversión en educación, ciencia y tecnología, según sea del interés de los Estados, con el doble objetivo de reducir y aliviar el nivel de endeudamiento de nuestros países y a la vez aumentar la inversión genuina en dichos sectores críticos para el desarrollo.

33. Afirmamos que la cultura contribuye al desarrollo humano sostenible como elemento de cohesión social, basado en una perspectiva integral de la persona, que toma en cuenta la pluralidad de sus necesidades y aspiraciones. Reconocemos la riqueza de nuestra diversidad cultural como un valor fundamental de la Comunidad Iberoamericana y destacamos la conveniencia de fomentar, plena y libremente, políticas públicas integrales y transversales que fomenten la producción de bienes y servicios culturales como fuentes de valor agregado. Este último aspecto, también deberá considerarse en las negociaciones comerciales internacionales actuales y futuras.

34. La defensa de los derechos y de la identidad propia de las culturas originarias de América, afro descendientes y de otras procedencias, como parte fundamental de

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

nuestras sociedades, debe ser una prioridad permanente para nuestros gobiernos, porque contribuyen de forma determinante al desarrollo e identidad de toda la comunidad iberoamericana. Su plena integración en la vida nacional, basada en el ejercicio de sus culturas y sus derechos ciudadanos, es un objetivo común que sólo podrá ser alcanzado a partir del desarrollo de la interculturalidad.

35. En el convencimiento del valor de la cultura para contribuir en la búsqueda de la equidad social, proclamamos el año 2005 como el año Iberoamericano de la Lectura, y proponemos aunar esfuerzos del sector público y del privado para llevar a buen término el Plan Iberoamericano de Lectura aprobado por la VII Conferencia Iberoamericana de Cultura.

36. La salud constituye un derecho humano fundamental para el desarrollo sostenible. El rescate de la atención primaria de salud, el objetivo de salud para todos y con todos, el cumplimiento de los objetivos y metas de desarrollo del Milenio y el fortalecimiento de las capacidades de gestión local en salud deben convertirse en ejes estratégicos fundamentales para incrementar la protección social y lograr el acceso universal a la salud. En este sentido, es importante incrementar la inversión pública en salud y aprovechar los esfuerzos cooperativos entre países en el marco de las iniciativas regionales y subregionales de integración, así como, movilizar el apoyo de la comunidad y la cooperación internacionales

37. Declaramos que es necesario que todos nuestros países amplíen el acceso equitativo, universal y permanente a los sistemas de salud y de seguridad social y de dirigir nuestra acción hacia los sectores excluidos, con el propósito de disminuir los índices de mortalidad infantil y materna, prevenir la difusión de enfermedades infecto-contagiosas como el SIDA y a asegurar la atención primaria integral de salud de toda la población y el acceso a los medicamentos esenciales, respetando y promoviendo las costumbres y valores propios inherentes a cada cultura.

38. Por otra parte, ratificamos nuestro rechazo a todas las formas de discriminación racial, social, religiosa, de género o de orientación sexual, de discapacidad, u otras formas de discriminación. Consideramos relevante promover el papel fundamental de los instrumentos internacionales y regionales de promoción y protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales de la persona, así como la cooperación de todos los países en este ámbito.

39. Con la finalidad de promover un mayor entendimiento y concientización respecto de los temas relativos a las personas con discapacidad y movilizar apoyo a favor de su dignidad, derechos, bienestar y de su participación plena e igualdad de oportunidades, así como fortalecer las instituciones y políticas que los beneficien, proclamamos el año 2004 como Año Iberoamericano de las Personas con Discapacidad.

40. Reconocemos las contribuciones económicas y culturales de los migrantes a las sociedades de destino y a sus comunidades de origen. Ratificamos el compromiso de establecer una mayor coordinación y cooperación en torno al tema de las migraciones y destacamos la importancia de la cooperación entre los países de origen, tránsito y destino para asegurar la plena protección de los derechos humanos y laborales de los migrantes y sus familias, así como para combatir el tráfico ilícito y la trata de personas que afecta particularmente a niños, niñas y mujeres. Impulsaremos para ello un diálogo integral entre

los países de origen, tránsito y destino de los migrantes, que permita la gestión adecuada de los flujos migratorios y la integración social de los migrantes. Reconocemos también la necesidad de fomentar las inversiones productivas que generen fuentes de empleo dignamente remunerado, para crear alternativas a los actuales flujos migratorios y para eliminar el tráfico ilegal de personas. Asimismo impulsaremos mecanismos de cooperación que simplifiquen, reduzcan el costo y aceleren las remesas que envían los migrantes a sus países de origen.

41. Asimismo reiteramos el compromiso para combatir la trata de personas que afecta particularmente a mujeres, niños y niñas, adoptando medidas de prevención y protección de las víctimas, ajustadas a los principios reconocidos internacionalmente de no discriminación y de respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales, garantizando además que el retorno sea en la medida de lo posible voluntario y tenga debidamente en cuenta la seguridad y dignidad de la persona, de conformidad con el derecho internacional, en particular la Convención sobre el estatuto de los refugiados de 1951 y su Protocolo de 1967, así como el principio de no devolución consagrado en ellos.

42. Reconocemos que la mujer desempeña un papel fundamental en los procesos de transformación social y es factor determinante para el desarrollo económico de nuestros pueblos; y constatamos que aún persisten en nuestras sociedades diversas formas de discriminación, de exclusión y de violencia contra ella. Nos comprometemos a emprender, apoyar e impulsar en las políticas nacionales los planes de equidad de género e igualdad de oportunidades y los de prevención de violencia contra la mujer, que garanticen el desarrollo de sus potencialidades y su participación igualitaria en todas las actividades de la vida pública y privada y en la toma de decisiones en todos los ámbitos y niveles.

43. En Iberoamérica, los niños, niñas y adolescentes conforman la mayor parte de la población. Muchos de ellos nacen en condiciones de pobreza y de exclusión, lo que disminuye sus capacidades personales y compromete el futuro de nuestras sociedades. Reconocemos la deuda que nuestros Estados tienen con los jóvenes y nos comprometemos a seguir buscando soluciones que aseguren su plena inserción social y laboral y su participación en la toma de decisiones sobre todos los asuntos que les conciernan. Ratificamos por ello nuestro decidido apoyo a las actividades desarrolladas en la búsqueda de estos objetivos por la Organización Iberoamericana de Juventud. Nos comprometemos a seguir desarrollando políticas públicas sostenibles que permitan cumplir los objetivos y metas acordadas por los países iberoamericanos, especialmente a favor de la niñez indígena y afro descendiente, con criterios de equidad e inclusión social, implementando un sistema de asistencia técnica horizontal para la región y procurando que la cooperación internacional incremente su apoyo, en cumplimiento del compromiso internacional de destinar el 0.7% del PIB de los países desarrollados como ayuda oficial al desarrollo.

44. Concordamos en que la revolución informática y tecnológica abre mayores posibilidades de participación social, económica y política. Las tecnologías de la información son herramientas indispensables para la promoción del desarrollo económico y social de nuestros países Es importante evitar que la sociedad de la información genere nuevas formas de exclusión. La reducción de la brecha digital, el desarrollo de la infraestructura para la conectividad y el acceso universal deben ser objetivos fundamentales de las políticas de construcción de la sociedad de la información. Consideramos que la administración de Internet debe realizarse a través de una gestión

amplia, transparente, participativa y democrática en la que intervengan los gobiernos los organismos internacionales, la empresa privada y la sociedad civil. Consideramos que junto con maximizar las ventajas que se derivan de estas innovaciones tecnológicas es necesario también evitar nuevas formas de exclusión y discriminación tecnológicas, desarrollando proyectos de cooperación en materia de tecnologías de información. Nos proponemos trabajar por estos objetivos y por la promoción de la diversidad cultural y lingüística en la próxima Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información.

45. Asimismo somos conscientes de que la protección de datos personales es un derecho fundamental de las personas y destacamos la importancia de las iniciativas regulatorias iberoamericanas para proteger la privacidad de los ciudadanos contenidas en la Declaración de La Antigua por la que se crea la Red Iberoamericana de Protección de Datos, abierta a todos los países de nuestra Comunidad.

Cooperación Iberoamericana

1. Reafirmamos que la cooperación, tal como lo estipula el Convenio de Bariloche, debe ser uno de los ejes centrales sobre los que se sustenta el proceso permanente de construcción de la Comunidad Iberoamericana como espacio de convergencia y de inclusión política, económica, social y cultural de todos los sectores de nuestras sociedades.

2. Destacamos los progresos en la ratificación del Protocolo de La Habana, por el cual se crea la Secretaría de Cooperación Iberoamericana.

3 Valoramos la importante contribución de los distintos programas de cooperación iberoamericana, que figuran en Anexo, al desarrollo de los países y a la consolidación de la Comunidad Iberoamericana y nos comprometemos a difundir sus alcances y resultados.

4. Ratificamos el mandato encomendado a la SECIB para la búsqueda de fuentes adicionales de financiamiento para los programas y proyectos de cooperación iberoamericana, tanto en el sector privado como en los organismos internacionales.

5. Manifestamos nuestra satisfacción ante el avance alcanzado por la iniciativa CIBERAMERICA para la conformación de una comunidad virtual iberoamericana, por lo que aprobamos su conversión en Programa Cumbre, encomendando a la SECIB el seguimiento y desarrollo de sus aspectos jurídicos y técnicos, así como la inclusión en este portal, entre otros contenidos, de una base de datos de mejores prácticas de cooperación técnica, identificadas de común acuerdo.

6. Reconociendo que la lectura es un instrumento real para la inclusión social y un factor básico para el desarrollo social, cultural y económico de nuestros países, aprobamos con beneplácito que el Plan Iberoamericano de Lectura - ILIMITA sea Programa Cumbre.

7. Destacamos, especialmente, los logros alcanzados por el programa IBERMEDIA durante el presente año y reiteramos nuestro compromiso con la continuidad del mismo, particularmente, con la generación de un marco jurídico adecuado que

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

permita el desarrollo de todas las potencialidades de crecimiento de dicho programa.

8. Considerando lo señalado en la Declaración de Lima, saludamos con beneplácito la incorporación como Proyectos adscritos a la Cumbre Iberoamericana, del Programa de Formación de Altos Dirigentes y Funcionarios Iberoamericanos en Gobierno y Gestión Local de la Unión Iberoamericana de Municipalistas y del Programa Iberoamérica Emprende, destacando la puesta en marcha de esta nueva modalidad de cooperación iberoamericana.

9. Reconocemos el trabajo realizado por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo Indígena) conforme a los mandatos de Lima y Bávaro y saludamos la presentación del Informe Ejecutivo sobre los avances de su Plan de Reestructuración. Reafirmamos nuestra voluntad de seguir apoyando al Fondo Indígena a través de las distintas modalidades de contribución e invitamos a la Cooperación Internacional a continuar respaldándolo.

Acogemos con beneplácito la invitación hecha por el gobierno de Costa Rica y acordamos realizar la XIV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en la República de Costa Rica en el año 2004.

Aceptamos complacidos la invitación del Presidente del Gobierno español D. José María Aznar López, para realizar en ese país, en el año 2005, la XV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Expresamos nuestra gratitud al Presidente Carlos D. Mesa y al pueblo de Bolivia por la hospitalidad y atenciones recibidas durante la XIII Cumbre Iberoamericana de Santa Cruz de la Sierra.

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos suscriben la presente Declaración, en dos textos originales en idiomas español y portugués, ambos igualmente válidos en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra a los quince días del mes de noviembre de 2003.

D. Juan Carlos I de Borbón
REY DE ESPAÑA

D. Carlos Mesa Gisbert
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA

D. Néstor Carlos Kirchner
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ARGENTINA

D. Luiz Inacio Lula Da Silva
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

D. Ricardo Lagos Escobar
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE

D. Alvaro Uribe Vélez
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA

D. Abel Pacheco de la Espriella
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE COSTA RICA

D. Carlos Lage Dávila
VICEPRESIDENTE DEL CONSEJO DE ESTADO
DE LA REPUBLICA DE CUBA

D. Lucio Gutiérrez Borbúa
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR

D. Francisco Flores Pérez
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

D. José Maria Aznar López
PRESIDENTE DEL GOBIERNO ESPAÑOL

D. Alfonso Portillo Cabrera
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

D. Ricardo Maduro Joest
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE HONDURAS

D. Vicente Fox Quesada
PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

D. Enrique Bolaños Géyer
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Da. Mireya Moscoso Rodríguez
PRESIDENTA DE LA REPUBLICA DE PANAMA

D. Nicanor Duarte Frutos
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

D. Alejandro Toledo Manrique
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DEL PERU

D. Jorge Fernando Branco de Sampaio
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA PORTUGUESA

D. Manuel Durao Barrosso
PRIMER MINISTRO DE LA REPUBLICA PORTUGUESA

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

D. Rafael Hipólito Mejía Domínguez
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DOMINICANA

D. Jorge Batlle Ibáñez
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

D. Hugo Rafael Chávez Frías
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COMUNICADOS ESPECIALES

15 de noviembre de 2003

Comunicado especial sobre apoyo a la democracia boliviana.

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica queremos expresar al Pueblo y al Gobierno de la República de Bolivia nuestro agradecimiento por su generosa hospitalidad durante el desarrollo de la XIII Cumbre Iberoamericana celebrada en Santa Cruz de la Sierra, durante los días 14 y 15 de noviembre de 2003.

Nos hemos hecho presentes en Bolivia para estrechar una vez más los vínculos de la Comunidad Iberoamericana y ofrecer el testimonio de nuestro afecto y solidaridad con la Nación boliviana que ha vivido recientemente dolorosos acontecimientos, que ha logrado superar desde el respeto a sus instituciones democráticas y a su orden constitucional.

Expresamos nuestro pleno respaldo al Presidente constitucional de Bolivia, Carlos D. Mesa Gisbert, en sus esfuerzos por poner fin a la exclusión social, fortalecer la democracia y el Estado de Derecho, promover los derechos humanos e impulsar el progreso económico y las oportunidades para todos los bolivianos

Comunicado especial sobre las Islas Malvinas

"Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, en ocasión de la XIII Cumbre Iberoamericana, reafirmamos la necesidad de que los Gobiernos de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reanuden, a la brevedad posible, las negociaciones tendientes a encontrar una pronta solución a la disputa de soberanía referida a la Cuestión de las Islas Malvinas, de conformidad con las resoluciones de las Naciones Unidas y de la Organización de los Estados Americanos y las disposiciones y objetivos de la Carta de las Naciones Unidas, incluyendo el principio de integridad territorial".

1

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Comunicado especial sobre subvenciones

Las naciones de América, integrantes de la Comunidad Iberoamericana, reconociendo el importante papel que desempeñan España y Portugal en el impulso de las relaciones birregionales entre la Unión Europea y América Latina, reiteran a los Gobiernos de España y Portugal lo manifestado en la Cumbre de Bávaro, celebrada el año pasado, solicitándoles que sigan trasladando a las instancias competentes de la Unión Europea su profundo interés para encontrar soluciones al problema de las subvenciones a la producción y exportación de productos agrícolas y agroindustriales vigentes en los países importadores, para que las tomen en consideración en las negociaciones de la Ronda de Doha, por considerar que afectan seriamente a las economías de los países productores de América Latina.
España y Portugal, en su calidad de miembros de la Unión Europea, expresaron su voluntad de trasladar esta solicitud.

Comunicado especial sobre la conmemoración del centenario de la República de Panamá

La XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno se congratula con el Gobierno y el Pueblo de Panamá con motivo de la Conmemoración a los cien años de República, y reconoce su contribución a la unidad latinoamericana, la lucha por la democracia, el respeto a los derechos humanos, la vigencia del derecho internacional y el desarrollo económico y social de nuestros pueblos.

Comunicado especial sobre la candidatura de Zaragoza

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica, reconociendo la importancia que para la mejor gestión de los recursos hidráulicos en Iberoamérica puede suponer la generación de un debate en torno al Agua y el Desarrollo Sostenible, tomamos nota con simpatía de la candidatura de Zaragoza como sede de una Exposición Internacional con este tema en el año 2008, que el Gobierno español ha presentado a la Oficina Internacional de Exposiciones (BIE), y que será debatida en la Asamblea de este organismo internacional en diciembre de 2004.

- 2

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Comunicado especial sobre fortalecimiento de la cooperación judicial iberoamericana

Destacamos los esfuerzos a favor de la consecución de un espacio judicial iberoamericano, entendido como escenario específico donde la actividad de cooperación judicial sea objeto de mecanismos reforzados, complementarios de los existentes y en coordinación con éstos, que permitan una actividad de ese tipo adecuada y conforme a las exigencias del proceso que la motiva.

Constatamos la trascendencia de las diversas iniciativas en marcha en el ámbito iberoamericano y saludamos la creación de la Red Iberoamericana de Asistencia Judicial (Iber Red), nacida en el seno de de las Cumbres Iberoamericanas de Presidentes de Cortes Supremas y Tribunales Supremos de Justicia, Cumbres Iberoamericanas de Fiscales Generales y Encuentros Iberoamericanos de Consejos de la Judicatura.

Nos congratulamos por la celebración de la próxima Cumbre Iberoamericana de Presidentes de Cortes Supremas y Tribunales Supremos de Justicia, a celebrarse en El Salvador en mayo de 2004.

Comunicado especial sobre el transporte marítimo de materiales radioactivos, tóxicos y desechos peligrosos.

Reiteramos nuestra preocupación expresada en anteriores Cumbres Iberoamericanas, acerca de los riesgos que implica el transporte marítimo de materiales radiactivos, tóxicos y desechos peligrosos por rutas cercanas a las costas de los países miembros, en caso de no respetarse las normas establecidas por los organismos internacionales competentes. Asimismo, subrayamos la importancia de seguir trabajando para llenar los vacíos del ordenamiento jurídico internacional respecto de la seguridad de este tipo de transportes.

Comunicado especial de apoyo al Foro Mundial de Biotecnología (Concepción, Chile)

Expresamos nuestro apoyo al esfuerzo del Gobierno de Chile orientado a organizar el Foro Mundial de Biotecnología, que se celebrará en la ciudad de Concepción, Chile, entre el 2 y 5 de marzo de 2004. Ese evento, que

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

cuenta con el respaldo de la Organización de Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial, tiene por finalidad constituirse en un lugar de encuentro de los gobiernos, investigadores, empresas y organizaciones no gubernamentales, en la perspectiva de identificar puntos de coincidencia para permitir a todos los países acceder, a través de la transferencia de conocimientos y de la cooperación internacional, a los beneficios de la biotecnología moderna.

Comunicado especial sobre diversidad cultural y desarrollo

Nosotros, los Jefes de Estado y /o de Gobierno de los países Iberoamericanos reafirmamos nuestra firme convicción de que es indispensable poner en práctica políticas culturales que generen condiciones de mayor integración social basadas en la interculturalidad.

Reiteramos el estrecho vínculo existente entre la diversidad cultural y el desarrollo y, en ese sentido, respaldamos, la decisión de la 32ª Conferencia General de la UNESCO de dar inicio a las negociaciones para la adopción de la Convención Internacional sobre la Diversidad Cultural. Expresamos nuestro más firme apoyo a los proyectos multinacionales de desarrollo e integración cultural tales como es Qhapaq Ñan-Camino Principal Andino-, la Ruta Maya y la Ruta del Esclavo, a fin de coadyuvar a su protección y puesta en valor con el concurso de la cooperación pública y privada, tanto regional como internacional.

Asimismo, reconocemos la interdependencia que existe entre el patrimonio cultural y natural y el patrimonio cultural inmaterial y la función que este cumple como factor de acercamiento, intercambio y entendimiento entre los eres humanos. En ese sentido, celebramos la reciente aprobación de la Convención Internacional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, y declaramos que desplegaremos todos los esfuerzos para lograr su más pronta puesta en vigor. Bajo ese mismo espíritu, apoyamos la iniciativa de creación de un Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial en el Cusco, con los auspicios de UNESCO.

Comunicado especial en apoyo al Gobierno del Perú en su lucha contra la corrupción y la impunidad.

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica consideramos que la lucha contra la impunidad de graves violaciones de los derechos humanos y

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

de delitos de corrupción, es fundamental para el fortalecimiento de la democracia, la consolidación de las instituciones, la vigencia del Estado de Derecho y el desarrollo de los pueblos. En tal sentido, queremos expresar nuestra simpatía y apoyo al Gobierno del Perú en su lucha contra la impunidad y la corrupción.

Alentamos al Pueblo y al Gobierno del Perú a continuar con determinación su combate contra estos flagelos y reiteramos nuestra firme voluntad de brindar la mayor cooperación y asistencia, para someter a los culpables de estos delitos, a la acción de los tribunales de justicia, independientemente de su rango en la función pública, conforme a nuestros respectivos ordenamientos jurídicos.

Comunicado especial sobre el turismo

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica reconocemos que la industria del turismo constituye una dimensión especialmente significativa para el desarrollo económico en tanto contribuye a mejorar el bienestar de sus sociedades. En tal sentido, reafirmamos la prioridad del turismo para Iberoamérica que debe expresarse en políticas que lo promuevan y desarrollen. Por ello, ratificamos la necesidad de que los organismos financieros nacionales como internacionales incluyan la promoción turística como líneas prioritarias de sus proyectos.

Comunicado especial de apoyo a la democracia en Guatemala

Celebramos la realización de las elecciones generales en Guatemala el pasado 9 de noviembre, en especial la manera pacífica, ordenada y transparente en que transcurrieron, así como la nutrida participación ciudadana. Estas elecciones reflejan la madurez de los procesos democráticos en Iberoamérica y contribuyen a la gobernabilidad democrática en nuestras naciones.

Comunicado especial sobre la lucha contra la corrupción emprendida por el Ecuador

Los Jefes de Estado y de Gobierno reunidos en la XIII Cumbre Iberoamericana tenemos presente que la lucha contra la corrupción y la aplicación de sanciones por estos delitos que afectan a toda la sociedad,

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

constituyen factores esenciales para el fortalecimiento de la democracia, la vigencia del estado de derecho y la inclusión social.

En dicho sentido, respaldamos al Gobierno y pueblo ecuatorianos para que, a través de las autoridades competentes, prosiga en la lucha emprendida contra la corrupción y la impunidad y reafirmamos nuestra firme voluntad de brindar la mayor cooperación y asistencia para someter a los culpables de esos delitos a los tribunales de justicia, según los ordenamientos jurídicos respectivos.

Comunicado especial de apoyo a Nicaragua para el alivio de su deuda externa

Expresamos nuestro apoyo a los esfuerzos que ha venido realizando el Gobierno y el Pueblo de Nicaragua orientados a cumplir los acuerdos con los organismos internacionales a efecto de alcanzar en el próximo mes de diciembre, el punto de culminación de la iniciativa HIPC, a través de la cual logrará la condonación del ochenta por ciento de su deuda externa.

Reiteramos nuestra convicción y convencimiento, de que el alivio al problema de la deuda externa, es factor primordial para el logro de la reducción de la pobreza como condición necesaria para el desarrollo económico y para la gradual eliminación de los factores de exclusión social.

Comunicado especial de apoyo a la búsqueda de la paz en Colombia

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamerica, reunidos en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, con motivo de la XIII Cumbre Iberoamericana, manifiestan el apoyo de la Comunidad Iberoamericana a la búsqueda de la paz y a la desmovilización de los grupos armados ilegales que operan en Colombia.

Comunicado especial de apoyo a Turquía por los actos de terrorismo perpetrados en ese país.

Los Jefes de Estado y de Gobierno de las naciones de Iberoamerica, reunidos en Santa Cruz de la Sierra Bolivia, con motivo de la XIII Cumbre Iberoamericana, condenamos con toda firmaza los atentados perpetrados

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

contra dos sinagogas en Estambul. La muerte de más de veinte personas en estos dos atentados demuestra una vez más como el objetivo de los terroristas es quebrar la fortaleza de las instituciones y acabar con la convivencia civilizada. No permitiremos que los terroristas alcancen sus objetivos. Juntos derrotaremos al terrorismo.

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamerica manifestamos nuestras más sinceras y profundas condolencias a las autoridades y pueblo de Turquía. Turquía cuenta con todo nuestra solidaridad en estos difíciles y dolorosos momentos.

Comunicado especial sobre la Promoción de Mecanismos Financieros Innovadores para Fortalecer la Gobernabilidad Democrática

Los Jefes de Estado o de Gobierno decidieron respaldar la iniciativa conjunta del Grupo de Río y el Secretario General de las Naciones Unidas, para propiciar una reunión, patrocinada por la Secretaría General de las Naciones Unidas, que permita reunir a los Jefes de Estado del Grupo de Río con los presidentes de los organismos financieros internacionales, particularmente el Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo y la Corporación Andina de Fomento, Presidentes y Jefes de Gobierno de países industrializados miembros del Grupo de los 8, con la finalidad de impulsar la adopción urgente de mecanismos financieros flexibles e innovadores que permitan ampliar la inversión pública y privada a fin de fortalecer la gobernabilidad democrática de los países latinoamericanos.

Comunicado especial de ayuda de emergencia a favor de Bolivia

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica apoyan una plan de acciones de emergencia a favor de Bolivia que tienen por objeto ratificar la solidaridad de la Comunidad Iberoamericana con dicho país y contribuir a la reactivación de su economía y cooperar en la solución de sus problemas sociales.

Su implementación se realizará mediante la ejecución principalmente de las siguientes acciones y otras que podrían ser propuestas con dicho propósito:

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

a) Establecimiento de Mecanismos Especiales de Cooperación con recursos provenientes de donaciones, orientados a captar inversiones para proyectos de alto impacto social.
b) Promover programas de cooperación particularmente en sectores de la salud, educación y acceso a crédito para vivienda social.
c) Impulsar acciones para un trato comercial preferencial temporal, en lo posible libre de aranceles y otras restricciones, dentro de los mecanismos existentes, para una lista de productos de la oferta exportable que será presentada por Bolivia en un plazo no mayor a los 15 días.
d) Promover inversiones vinculadas con la lista de productos de la oferta exportable, para las cuales Bolivia se compromete a brindar un tratamiento de excepción.
e) Otorgar líneas especiales de financiamiento de operaciones comerciales para la importación de productos procedentes de Bolivia.
f) Promover productos turísticos y de alianzas empresariales en el sector, a las cuales Bolivia otorgará facilidades.
g) Apoyar al desarrollo de la micro y pequeña empresa así como la capacitación y formación de sus recursos humanos.
h) Propiciar otras acciones determinadas de común acuerdo con las autoridades bolivianas.

Estas Acciones podrán desarrollarse mediante acuerdos bilaterales o multilaterales y acciones unilaterales.

En los aspectos relativos al comercio, la inversión y el turismo, estas acciones se realizarán en el marco de los mecanismos previstos en los procesos de integración regional y subregional.

La ejecución de las Acciones deberá realizarse en un plazo no mayor a 45 días.

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica, subrayan además la necesidad de solicitar además a los organismos internacionales, regionales y subregionales, su apoyo y cooperación para el desarrollo y concreción de estas Acciones de emergencia.

12

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

ACUERDO DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA
15 de noviembre de 2003

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica, reunidos en Santa Cruz de la Sierra con motivo de la celebración de la XIII Cumbre Iberoamericana, una vez escuchado el Informe presentado por el ex Presidente Fernando Henrique Cardoso de acuerdo con el encargo que le hicieran en la Cumbre de Bávaro, han convenido lo siguiente:

1.- Aprobar el informe que crea una Secretaria General Iberoamericana.

2.- Abrir el proceso de suscripción y ratificación del Convenio para la creación de esta Secretaría General, de conformidad con la legislación interna de cada país.

3.- La actual Secretaria Pro Tempore de Bolivia, así como la próxima Secretaría Pro Tempore de Costa Rica cuando asuma estas funciones, recibirán las sugerencias de nuestros Gobiernos con respecto a la definición de las funciones y competencias de la Secretaria General, al objeto de que su Estatuto pueda ser aprobado en la XIV Cumbre Iberoamericana que se celebrará en San José de Costa Rica en el año 2004.

4.- En dicha Cumbre se procederá al nombramiento del Secretario General Iberoamericano y a la elección de la sede de la Secretaría.

5.- Se encarga al Embajador Jorge Alberto Lozoya que continúe desempeñando su cargo como Secretario de Cooperación Iberoamericana, a fin de asegurar la transición hasta la entrada en funciones del nuevo Secretario General Iberoamericano.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

D. Juan Carlos I de Borbón
REY DE ESPAÑA

D. Carlos Mesa Gisbert
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA

p/a

D. Néstor Carlos Kirchner
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ARGENTINA

D. Luiz Inacio Lula Da Silva
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

D. Ricardo Lagos Escobar
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE

D. Alvaro Uribe Vélez
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA

D. Abel Pacheco de la Espriella
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE COSTA RICA

D. Carlos Lage Dávila
VICEPRESIDENTE DEL CONSEJO DE ESTADO
DE LA REPUBLICA DE CUBA

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA - BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

D. Lucio Gutiérrez Borbúa
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR

D. Francisco Flores Pérez
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR

D. José Maria Aznar López
PRESIDENTE DEL GOBIERNO ESPAÑOL

D. Alfonso Portillo Cabrera
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

D. Ricardo Maduro Joest
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE HONDURAS

D. Vicente Fox Quesada
PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

D. Enrique Bolaños Géyer
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

Da. Mireya Moscoso Rodríguez
PRESIDENTA DE LA REPUBLICA DE PANAMA

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

D. Nicanor Duarte Frutos
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

D. Alejandro Toledo Manrique
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DEL PERU

D. Jorge Fernando Branco de Sampaio
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA PORTUGUESA

Por **D. Manuel Durao Barrosso**
PRIMER MINISTRO DE LA REPUBLICA PORTUGUESA

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

D. Rafael Hipólito Mejía Domínguez
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA

D. Jorge Batlle Ibáñez
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

D. Hugo Rafael Chávez Frías
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

ACUERDO DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA PARA LA CREACIÓN DE LA SECRETARIA GENERAL IBEROAMERICANA

Los Gobiernos de los Estados miembros del Sistema de Conferencias Iberoamericanas

Considerando,

Que el Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana suscrito en San Carlos de Bariloche, el 15 de octubre de 1995 (en adelante "Convenio de Bariloche"), estableció un marco institucional para regular las relaciones entre sus miembros, con el propósito de incrementar la participación de los ciudadanos en la construcción de un espacio iberoamericano y fortalecer el dialogo y la solidaridad entre sus pueblos.

Que el Convenio de Bariloche ha puesto en marcha un amplio número de programas de cooperación, así como la constitución de un Sistema de redes de colaboración entre instituciones de los Estados Iberoamericanos.

Que los Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos acordaron la creación de una Secretaria de Cooperación Iberoamericana en la VIII Cumbre Iberoamericana de Oporto.

Que su Constitución con ocasión de la IX Cumbre Iberoamericana, celebrada en la ciudad de la Habana cumple la voluntad de los Jefes de Estado y de Gobierno de reforzar el marco institucional creado por el Convenio de Bariloche.

Que la XII Cumbre Iberoamericana celebrada en Bávaro, decidió en su punto quinto mejorar los mecanismos y la institucionalización de las Cumbres Iberoamericanas.

Que es necesario dar un impulso político y una mayor institucionalización al Sistema de Conferencias Iberoamericano que favorezca una mayor cohesión interna y presencia internacional.

ARGENTINA
BOLIVIA
BRASIL
CHILE
COLOMBIA
COSTA RICA
CUBA
ECUADOR
EL SALVADOR
ESPAÑA
GUATEMALA
HONDURAS
MÉXICO
NICARAGUA
PANAMÁ
PARAGUAY
PERÚ
PORTUGAL
REP. DOMINICANA
URUGUAY
VENEZUELA

Convienen lo siguiente:

Artículo 1º Creación de la Secretaría General/Permanente Iberoamericana

Se constituye la Secretaria General/Permanente Iberoamericana como organismo internacional. Estará dotada de personalidad jurídica propia y capacidad para celebrar toda clase de actos y contratos necesarios para el cumplimiento de sus objetivos, así como para intervenir en toda acción judicial y administrativa en defensa de sus intereses.

Calle Francisco Bedregal Nº 2904 • Telf/Fax: (5912) 2418626 - Teléfono: (5912) 2141227 • www.cumbreiberoamericanabolivia.com

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Artículo 2º Objetivos de la Secretaria General/Permanente Iberoamericana

La Secretaria General/Permanente Iberoamericana tiene los siguientes objetivos:

a) Desarrollar un espacio de consulta, concertación política y cooperación que contribuya al fortalecimiento y a la cohesión de la Comunidad Iberoamericana y a su proyección internacional.

b) Profundizar los vínculos históricos, culturales, sociales y económicos entre nuestros países, reconociendo y promoviendo, al mismo tiempo, la diversidad que caracteriza a nuestros pueblos.

Artículo 3º Funciones

La Secretaría General/Permanente Iberoamericana fomentará el dialogo político, institucional y de cooperación entre los estados miembros; ejecutará las instrucciones que dicte la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno o la reunión de Cancilleres, participará en la preparación de las Cumbres Iberoamericanas en estrecha colaboración con el país anfitrión; coordinará las reuniones sectoriales de ministros y preparará, gestionará y evaluará los Programas Iberoamericanos de Cooperación.

Artículo 4º El Secretario General/Permanente

La Secretaría General/Permanente Iberoamericana contará con un Secretario Permanente elegido por la Reunión de Cancilleres Iberoamericanos, elegido por un periodo de cuatro años, renovables una sola vez.

Sus Funciones serán:

- Ser Secretario de la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno
- Participar en las reuniones de Cancilleres, con voz pero sin voto.
- Ser Secretario de las reuniones Sectoriales de Ministros y del Comité de Concertación, también con voz pero sin voto.
- Ejecutar las instrucciones que dicten la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno o la reunión de Cancilleres e informar a las mismas de su cumplimiento.
- Proponer al Comité Permanente de Concertación un calendario de las reuniones sectoriales de ministros, en función de las decisiones adoptadas por las cumbres.
- Actuar ante los Organismos Internacionales en función de la delegación que, caso por caso, reciba de la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno.

ARGENTINA
BOLIVIA
BRASIL
CHILE
COLOMBIA
COSTA RICA
CUBA
ECUADOR
EL SALVADOR
ESPAÑA
GUATEMALA
HONDURAS
MÉXICO
NICARAGUA
PANAMÁ
PARAGUAY
PERÚ
PORTUGAL
REP. DOMINICANA
URUGUAY
VENEZUELA

Calle Francisco Bedregal Nº 2904 • Telf/Fax: (5912) 2418626 - Teléfono: (5912) 2141227 • www.cumbreiberoamericanabolivia.com

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA - BOLIVIA

Secretaría Iberoamericana de Cooperación Iberoamericana, contribuir a su puesta en práctica y establecer un sistema de información periódica y de evaluación de los programas de Cooperación Iberoamericana.

- Identificar fuentes de financiación para los programas y proyectos de Cooperación Iberoamericana.

Artículo 5º El Comité Permanente de Concertación

Se creará un Comité Permanente de Concertación, en el que los Estados miembros estarán representados sea por sus Embajadores en el país sede, sea por los Coordinadores Nacionales.
Estará presidido por el representante del país que organizará la Cumbre del siguiente año.
Sus reuniones ordinarias se celebraran una vez al mes excepto el mes que tenga lugar la Cumbre. También podrán reunirse de forma extraordinaria a propuesta de su presidente o del Secretario General/Permanente, en su calidad de Secretario del Comité.

Será función del Comité hacer el seguimiento de las instrucciones dadas por la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno o por la Reunión de Cancilleres Iberoamericanos al Secretario General Permanente, así como examinar las cuestiones suscitadas por cualquiera de sus componentes.
El Comité tomará sus decisiones por consenso.

Artículo 6º Financiación

La Secretaría General/Permanente se financiará con contribuciones de los Estados miembros, según su baremo que acordará la Reunión de Cancilleres.

Artículo 7º Estatuto Jurídico

La Secretaría General/Permanente gozará en el Territorio de los Estados miembros de la capacidad de actuar que las legislaciones nacionales reconozcan a las personas jurídicas, así como de los privilegios e inmunidades reconocidas a los Organismos Internacionales acreditados ante ellos.

La Secretaría General/Permanente acordará con el Estado sede las condiciones de acogida, que incluirán todas las facilidades necesarias para el cumplimiento de sus funciones.

Artículo 8º Ratificación y entrada en vigor

El presente Convenio se ratificará de conformidad con las normas internas de cada Estado miembro y entrará en vigor en trigésimo día a partir de que haya sido depositado el quinto instrumento de ratificación.

ARGENTINA
BOLIVIA
BRASIL
CHILE
COLOMBIA
COSTA RICA
CUBA
ECUADOR
EL SALVADOR
ESPAÑA
GUATEMALA
HONDURAS
MÉXICO
NICARAGUA
PANAMÁ
PARAGUAY
PERÚ
PORTUGAL
REP. DOMINICANA
URUGUAY
VENEZUELA

Calle Francisco Bedregal Nº 2904 • Telf/Fax: (5912) 2418626 - Teléfono: (5912) 2141227 • www.cumbreiberoamericanabolivia.com

CUMBRE IBEROAMERICANA | XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Artículo 9º Enmienda

El presente Convenio podrá ser modificado o enmendado a propuesta de, al menos, cinco partes. Las propuestas de enmienda serán comunicadas por la Secretaría General/Permanente Iberoamericana a las demás partes e incluidas en la agenda de la siguiente Reunión de Cancilleres.

Una vez aprobadas por el consenso de los Cancilleres, las enmiendas entrarán en vigor en la fecha que hayan sido aceptadas por la mayoría de las Partes mediante el depósito del respectivo instrumento de aceptación.

Artículo 10º Duración.

El presente Convenio tendrá una duración indefinida, pudiendo ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante notificación hecha por escrito al depositario. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que la notificación haya sido recibida por el depositario.

Artículo 11º Interpretación

Las cuestiones de interpretación serán resueltas por consenso, por el Comité Permanente de Concertación.

Artículo 12º Depositario

El presente Convenio, cuyos textos en español y portugués son igualmente auténticos, se depositará en los Archivos del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Bolivia.

Disposiciones Transitorias

Primera. Hasta la entrada en vigor del presente Acuerdo, la Secretaría de Cooperación Iberoamericana continuará ejerciendo sus funciones.

Segunda. Recibido el quinto instrumento de ratificación, el Gobierno de la República de Bolivia, lo comunicará al Estado sede de la siguiente Cumbre para que este convoque en treinta días a los Gobiernos de los Estados miembros para una Asamblea Constitutiva de la Secretaría General/Permanente Iberoamericana.

Esa Asamblea elegirá, por consenso, el Secretario General/Permanente, quien tomará posesión de su cargo con ocasión de la siguiente Cumbre.

Tercera. El Secretario General/Permanente propondrá a la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno los estatutos y estructura de la Secretaría General/Permanente Iberoamericana, que deberá contar al menos con dos Secretarios Generales Adjuntos, uno de los cuales desempeñará las funciones atribuidas al Secretario de la Secretaria de Cooperación Iberoamericana.

ARGENTINA
BOLIVIA
BRASIL
CHILE
COLOMBIA
COSTA RICA
CUBA
ECUADOR
EL SALVADOR
ESPAÑA
GUATEMALA
HONDURAS
MÉXICO
NICARAGUA
PANAMÁ
PARAGUAY
PERÚ
PORTUGAL
REP. DOMINICANA
URUGUAY
VENEZUELA

Calle Francisco Bedregal Nº 2904 • Telf/Fax: (5912) 2418626 - Teléfono: (5912) 2141227 • www.cumbreiberoamericanabolivia.com

Copia Fiel del Original que Cursa
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria
Institucional de las Relaciones Exteriores
del Estado Plurinacional de Bolivia
Nº de fojas Once (11)

Oscar Choque Calle
DIRECTOR GENERAL
DE ASUNTOS JURIDICOS a.i.
Ministerio de Relaciones Exteriores

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

CONVENIO DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA CONSTITUTIVO DE LA SECRETARÍA GENERAL IBEROAMERICANA

Los Estados miembros de la Conferencia Iberoamericana

Considerando,

Que la I Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno celebrada en Guadalajara, en julio de 1991, constituyó la Conferencia Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno con la participación de los Estados soberanos de América y Europa de lengua española y portuguesa;

Que las afinidades históricas y culturales y la riqueza de nuestra expresión plural nos unen en torno al objetivo común de desarrollar los ideales de la comunidad iberoamericana con base en el diálogo, la cooperación y la solidaridad;

Que en las Cumbres Iberoamericanas de Jefes de Estado y de Gobierno celebradas en Guadalajara, Madrid y Salvador, Bahía, de carácter fundacional, se reconoce que nuestra relación se basa en la democracia, en el respeto de los derechos humanos, a las libertades fundamentales, y se orienta por los principios de soberanía, integridad territorial y no intervención en los asuntos internos de cada Estado y por el derecho de cada pueblo a construir libremente en la paz, estabilidad y justicia su sistema político y sus instituciones;

Que la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno es la máxima instancia de la Conferencia Iberoamericana que se apoya en los acuerdos alcanzados durante las Reuniones de Ministros de Relaciones Exteriores, de los Coordinadores Nacionales y Responsables de Cooperación, así como en las reuniones ministeriales sectoriales del ámbito iberoamericano;

Que el Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana suscrito en San Carlos de Bariloche, el 15 de octubre de 1995, estableció un marco institucional que regula las relaciones de cooperación entre sus miembros, con el propósito de dinamizar el progreso económico y social, estimular la participación ciudadana, fortalecer el diálogo y servir como expresión de la solidaridad entre los pueblos y los Gobiernos Iberoamericanos;

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Que con el Convenio de Bariloche se impulsó un amplio número de programas de cooperación, así como la constitución de redes de colaboración entre instituciones de los Estados Iberoamericanos;

Que los Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos acordaron crear en la VIII Cumbre Iberoamericana de Oporto la Secretaria de Cooperación Iberoamericana;

Que en la IX Cumbre Iberoamericana, celebrada en la ciudad de La Habana, se adoptó el Protocolo al Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana para la constitución de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB), el cual expresa la voluntad de los Jefes de Estado y de Gobierno de reforzar el marco institucional creado por el Convenio de Bariloche;

Que en la XII Cumbre Iberoamericana celebrada en Bávaro se acordó elaborar un estudio sobre medidas e iniciativas concretas para elevar el nivel de institucionalización de la Conferencia Iberoamericana, mejorar los mecanismos y procedimientos de cooperación, así como asegurarle mayor cohesión interna y proyección internacional;

Que es necesario contribuir a la mayor articulación y a una adecuada coordinación de los trabajos de las reuniones ministeriales sectoriales y los que realizan los organismos iberoamericanos reconocidos por la Conferencia Iberoamericana;

Que en la XIII Cumbre Iberoamericana celebrada en Santa Cruz de la Sierra, los Jefes de Estado y de Gobierno expresaron su decisión de crear la Secretaría General Iberoamericana;

Convienen lo siguiente:

Artículo 1º Creación de la Secretaría General Iberoamericana

Se crea la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB), organismo internacional dotado de personalidad jurídica propia y capacidad para celebrar los actos y contratos necesarios para el cumplimiento de sus fines, de conformidad con los principios y objetivos de la Conferencia Iberoamericana.

La Secretaría General tendrá su sede en Madrid.

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Artículo 2º Objetivos de la Secretaría General Iberoamericana

La Secretaría General Iberoamericana, como órgano de apoyo de la Conferencia Iberoamericana, tiene los siguientes objetivos:

a) Contribuir al fortalecimiento de la Comunidad Iberoamericana y asegurarle una proyección internacional.

b) Coadyuvar a la organización del proceso preparatorio de las Cumbres y de todas las reuniones iberoamericanas.

c) Fortalecer la labor desarrollada en materia de cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana, promoviendo la cooperación, de conformidad con el Convenio de Bariloche.

d) Promover los vínculos históricos, culturales, sociales y económicos entre los países iberoamericanos, reconociendo y valorando la diversidad de sus pueblos.

Artículo 3º Funciones

La Secretaría General Iberoamericana tendrá las funciones fijadas en su normativa estatutaria, que será aprobada por los Jefes de Estado y de Gobierno, a fin de dar apoyo institucional, en estrecha coordinación con la Secretaría Pro-Tempore, a la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno y a las demás instancias de la Conferencia Iberoamericana.

Artículo 4º El Secretario General

La Secretaría General Iberoamericana contará con un Secretario General nombrado por consenso por los Jefes de Estado y de Gobierno a propuesta de la Reunión Plenaria de Ministros de Relaciones Exteriores. Su mandato tendrá una duración de cuatro años, pudiendo ser renovado por una sola vez. El Secretario General no podrá ser sucedido por una persona de la misma nacionalidad.

Las funciones, competencias y el procedimiento de selección del Secretario General serán definidos en la normativa estatutaria de la Secretaría General Iberoamericana.

Olga María Aguja

COPIA FIE
ORIGI

Artículo 5º Del Secretario Adjunto y del Secretario para la Cooperación Iberoamericana

La Secretaría General Iberoamericana contará con un Secretario Adjunto y un Secretario para la Cooperación Iberoamericana, nombrados por la Reunión Plenaria de Ministros de Relaciones Exteriores. Sus mandatos tendrán una duración de cuatro años pudiendo ser renovados por una sola vez y sus funciones, competencias y procedimiento de selección estarán definidos en la normativa estatutaria de la Secretaría General.

En la selección del personal de la Secretaría General se garantizará la representación geográfica equitativa, el equilibrio de idioma, así como la incorporación de la perspectiva de género.

El Secretario General, el Secretario Adjunto y el Secretario para la Cooperación Iberoamericana deberán ser nacionales de países diferentes.

Artículo 6º Independencia en el cumplimiento de deberes

En el cumplimiento de sus deberes, el Secretario General, el Secretario Adjunto, el Secretario para la Cooperación Iberoamericana, así como el resto del personal de la Secretaría, no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún Gobierno ni de ninguna autoridad ajena a la Conferencia Iberoamericana, y se abstendrán de actuar en forma alguna que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales responsables únicamente ante la Conferencia.

Artículo 7º Financiación

La Secretaría General se financiará a través de las contribuciones de los Estados miembros, según la escala de cuotas que acordará la Reunión Plenaria de Ministros de Relaciones Exteriores con base en las recomendaciones formuladas por los Coordinadores Nacionales y los Responsables de Cooperación Iberoamericanos.

La Secretaría General Iberoamericana se regirá por las disposiciones de carácter financiero y presupuestario establecidas en su normativa estatutaria.

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Artículo 8º Privilegios e inmunidades

La Secretaría General y su personal gozarán de los privilegios e inmunidades reconocidos en el Acuerdo de Sede entre la Secretaría General y el Estado anfitrión, además de aquellos internacionalmente reconocidos a los funcionarios de los Organismos Internacionales necesarios para el ejercicio de sus funciones, de conformidad con los ordenamientos jurídicos de los países miembros de la Conferencia Iberoamericana.

Articulo 9º Idiomas Oficiales y de Trabajo

Los idiomas oficiales y de trabajo de la Secretaría General serán el español y el portugués.

Artículo 10º Firma, Ratificación y Entrada en Vigor

El presente Convenio estará abierto a la firma de todos los Estados miembros de la Conferencia Iberoamericana en la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Bolivia.

El presente Convenio será ratificado de conformidad con las normas internas de cada Estado Parte y entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado el séptimo instrumento de ratificación.

Para el Estado que ratifique el Convenio después de haber sido depositado el séptimo instrumento de ratificación, el Convenio entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación.

Artículo 11º Enmiendas

El presente Convenio podrá ser enmendado a propuesta de cualquier Estado Parte. Las propuestas de enmienda serán comunicadas al Secretario General quien las notificará a las demás Partes para su inclusión, por la Secretaría Pro-Tempore, en la agenda de la siguiente Cumbre.

Una vez aprobadas por consenso de los Jefes de Estado y de Gobierno, las enmiendas entrarán en vigor, para todos los Estados Parte de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 10.

COPIA FIEL DE ORIGINAL

Artículo 12º Duración y Denuncia

El presente Convenio tendrá una duración indefinida, pudiendo ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita al Depositario.

La denuncia surtirá efecto, en relación con los programas y proyectos en curso, una vez transcurrido el plazo de un año desde la fecha en que la notificación haya sido recibida por el Depositario.

El aviso de denuncia no eximirá de la obligación del pago de las cuotas pendientes.

Artículo 13º Interpretación

Las diferencias de interpretación de este Convenio serán examinadas por los Coordinadores Nacionales y elevadas, en su caso, a los Ministros de Relaciones Exteriores para la resolución por consenso de los Jefes de Estado y de Gobierno.

Artículo 14º Depositario

El presente Convenio, cuyos textos en español y portugués son igualmente auténticos, y sus instrumentos de ratificación se depositarán en los Archivos del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Bolivia.

Disposiciones Transitorias

Primera. El Estatuto de la Secretaría General Iberoamericana, previamente negociado por los Coordinadores Nacionales, será elevado por los Ministros de Relaciones Exteriores a la aprobación por consenso de los Jefes de Estado y de Gobierno en la XIV Cumbre Iberoamericana.

Segunda. La Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB) continuará ejerciendo sus funciones hasta la entrada en vigor del presente Convenio, cuando sus atribuciones sean asumidas por la Secretaría General Iberoamericana, de conformidad con el Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana y el Protocolo al Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana para la constitución de la SECIB.

Olga María Aguja

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

A todos los efectos legales, la Secretaría General Iberoamericana sucede a la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB) en sus derechos y obligaciones.

La entrada en vigor del presente Convenio no afectará la continuidad de los programas de cooperación que se encuentren en ejecución entre los Estados Parte del Protocolo al Convenio para la Cooperación en el marco de la Conferencia Iberoamericana para la constitución de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana.

Firmado en la ciudad de La Paz, Bolivia.

Costa Rica.

Juan Ignacio Siles — Bolivia.

El Salvador

España

Chile

Colombia

Argentina

Uruguay

Honduras

México

Ecuador

Perú

Brasil

Paraguay

Olga María Aguja — Guatemala

Portugal

Horacio A. Maggio — Argentina.

Panamá.

Nicaragua

República de Cuba

República Dominicana

Copia Fiel del Original que Cursa
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria
Institucional de las Relaciones Exteriores
del Estado Plurinacional de Bolivia
Nº de fojas Siete (7)

Oscar Choque Calle
DIRECTOR GENERAL
DE ASUNTOS JURIDICOS a.i.
Ministerio de Relaciones Exteriores

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

XIII CIMEIRA IBERO-AMERICANA DE CHEFES DE ESTADO e DE GOVERNO

DECLARAÇÃO DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA

14 e 15 DE NOVEMBR0 DE 2003

"A inclusão social, motor do desenvolvimento da Comunidade Ibero-Americana".

1. Os Chefes de Estado e de Governo dos 21 países ibero-americanos, reunidos na XIII Cimeira Ibero-Americana na cidade de Santa Cruz de la Sierra, Bolívia, reiteram o seu propósito de continuar a fortalecer a Comunidade Ibero-Americana de Nações como fórum de diálogo, de cooperação e de concertação política, estreitando os vínculos históricos e culturais que nos unem, e admitindo, em simultâneo, os traços próprios de cada uma das nossas múltiplas identidades que nos permitem reconhecer-nos como uma unidade na diversidade.

2. Reconhecemos que a luta contra a pobreza é essencial para a promoção e consolidação da democracia e constitui uma responsabilidade comum e partilhada dos nossos Estados e da Comunidade Internacional. Declaramos que a superação da pobreza requer a aplicação de políticas integrais definidas e desenvolvidas pelo Estado, com a participação de todos os sectores da sociedade, sendo o crescimento económico uma condição necessária, mas não suficiente, para promover uma melhor qualidade de vida, superar a pobreza e eliminar a exclusão social.

3. Reafirmamos a nossa vontade de reforçar as políticas e estratégias destinadas a lutar contra a pobreza e as causas que a originam, e que tornem possível estabelecer condições de maior inclusão social e exprimimos o nosso convencimento de que o maior exercício dos direitos de cidadania, a promoção da equidade e da justiça social e a plena participação na tomada de decisões sobre todos os assuntos da vida nacional, serão factores determinantes para o desenvolvimento das nossas sociedades e para a garantia da governação e estabilidade democráticas.

4. Reafirmamos a nossa adesão aos propósitos e princípios do Direito Internacional consagrados na Carta das Nações Unidas, o respeito pela soberania e a igualdade jurídica dos Estados, o princípio da não intervenção, a proibição da ameaça ou do uso da força nas relações internacionais, o respeito pela integridade territorial, a solução pacífica das controvérsias e a protecção e promoção de todos os direitos humanos para enfrentar os problemas da agenda internacional num mundo globalizado. Manifestamo-nos por um eficaz fortalecimento do multilateralismo e do papel da Organização das Nações Unidas, como fórum em que devem ser resolvidas as controvérsias internacionais, salvaguardada a paz e a segurança internacionais e promovido o desenvolvimento económico e social no mundo.

5. Reafirmamos que o Conselho de Segurança é o órgão com a responsabilidade primordial de manter a paz e a segurança internacionais. Pronunciamo-nos a favor de uma ampla reforma do referido órgão, para assim operar de forma democrática, eficaz e transparente. Apoiamos igualmente uma ampla reforma do Sistema de Nações Unidas que inclua uma Assembleia Geral e uma Secretaria Geral fortalecidas nas suas funções.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

6. Reiteramos a nossa enérgica rejeição da aplicação unilateral e extra-territorial de leis e medidas contrárias ao Direito Internacional, à liberdade de mercado, navegação e comércio mundial e, por isso, exortamos o Governo dos Estados Unidos da América a revogar a aplicação da Lei Helms-Burton.

7. Salientamos a importância do estabelecimento do Tribunal Penal Internacional como órgão dedicado a investigar, julgar e sancionar os crimes de genocídio, de lesa humanidade e de guerra, que afectam toda a comunidade internacional. Destacamos a eleição de distintos juristas ibero-americanos para integrar este Tribunal, como juízes e fiscais, e salientamos a importância da adesão e ratificação universal do Estatuto de Roma.

8. Reconhecemos que a democracia, a paz, a justiça, a equidade e o desenvolvimento sustentado são conceitos estreitamente ligados que se reforçam mutuamente. Neste sentido, reiteramos o nosso compromisso com a consolidação da democracia e a manutenção do Estado de Direito, a protecção e promoção dos direitos humanos, o reconhecimento e respeito à própria identidade e ao exercício da diversidade cultural, bem como o direito de cada Estado a construir livremente sem ingerência estrangeira, em paz, estabilidade e justiça, o seu sistema político e as suas instituições.

9. Salientamos, também, a importância de implementar medidas destinadas à superação das condições socio-económicas de pobreza e exclusão, campos férteis para a desestabilização social e política.

10. Reafirmamos a nossa convicção de que constituem elementos essenciais da democracia, a independência e equilíbrio de poderes, a adequada representação de maiorias e minorias, a liberdade de expressão, associação e reunião, o pleno acesso à informação, a celebração de eleições livres, periódicas, transparentes e com base no sufrágio universal e secreto como expressão da soberania do povo, a participação cidadã, a justiça social e a igualdade.

11. Reiteramos o nosso empenho no fortalecimento institucional do Estado, em constituir administrações públicas mais eficazes e transparentes e em promover os instrumentos necessários para uma maior participação da sociedade civil no processo de tomada de decisões. Os Estados Ibero-Americanos fortalecerão, nas suas agendas governamentais, as políticas de reforma da Administração Pública. Neste quadro, expressamos o nosso especial compromisso de avançar na profissionalização da Função Pública, de acordo com os princípios e orientações adoptadas na "Carta Ibero-Americana da Função Pública", aprovada pela V Conferência Ibero-Americana de Ministros da Administração Pública e Reforma do Estado, celebrada em 26 e 27 de Junho de 2003 em Santa Cruz de la Sierra, Bolívia.

12. Reafirmamos a nossa vontade de combater a corrupção nos sectores público e privado e a impunidade, que constituem uma das maiores ameaças à governabilidade democrática. Reiteramos a importância da cooperação internacional incluindo, quando aplicáveis, os procedimentos de extradição, na efectiva luta contra a corrupção respeitando os procedimentos jurídicos de cada país. O acesso à informação em poder do Estado promove a transparência e constitui um elemento essencial para a luta contra a

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

corrupção e é condição indispensável para a participação cidadã e o pleno gozo dos direitos humanos.

13. Expressamos o nosso firme compromisso de combater o terrorismo em todas as suas formas e manifestações, com estrito respeito pelo direito internacional, as normas internacionais de protecção dos direitos humanos, e o direito internacional humanitário. Estamos decididos a reforçar as nossas legislações nacionais e a fortalecer a cooperação internacional para prevenir, reprimir, combater e sancionar todos os actos terroristas, onde quer que se produzam e por quem quer que sejam cometidos, a não prestar ajuda nem refúgio aos autores, promotores ou participantes em actividades terroristas, em conformidade com as resoluções relevantes da Assembleia Geral e do Conselho de Segurança das Nações Unidas. Apoiamos os trabalhos do Comité contra o Terrorismo do Conselho de Segurança para combater este flagelo, que representa uma séria ameaça à paz, à estabilidade democrática e ao desenvolvimento dos povos.

14. Reafirmamos o nosso permanente compromisso de fortalecer a luta contra o problema mundial das drogas e dos seus delitos relacionados, com um enfoque integral e equilibrado, que estabeleça uma cooperação internacional fundada nos princípios da soberania dos estados e da responsabilidade comum e partilhada. Reiteramos igualmente o nosso compromisso de continuar a cooperar na luta contra as diversas manifestações da delinquência organizada transnacional.

15. Destacamos o positivo impacto social dos programas de desenvolvimento de culturas alternativas nas comunidades rurais. Reconhecemos a importância de programas, eficazes e solidários, de substituição de culturas ilícitas, para favorecer a inclusão social dos grupos mais desfavorecidos do campo e dos trabalhadores rurais e indígenas, e apelamos à comunidade internacional para intensificar o seu apoio a estes programas e a propiciar o acesso aos mercados internacionais dos produtos de exportação resultantes destes programas.

16. A situação da economia mundial, a diminuição do financiamento para o desenvolvimento e a cooperação multilateral afecta significativamente as nossas sociedades. O problema agrava-se pela volatilidade dos fluxos financeiros e dos capitais, a baixa dos preços dos produtos básicos de exportação e a persistência de barreiras comerciais e medidas não aduaneiras que dificultam as exportações, incluindo o efeito das práticas que, como os subsídios, distorcem o comércio. Sobre este último assunto expressaram também o seu apreço pelo tratamento construtivo do tema nas negociações entre a América Latina e a União Europeia. Os problemas referidos têm um impacto muito negativo sobre as balanças de pagamentos, já muito afectadas pelas grandes oscilações dos preços dos produtos básicos de exportação.

17. Reiteramos a importância do acesso das exportações dos países em desenvolvimento a todos aos mercados. Confiamos em que o cumprimento dos compromissos assumidos na Conferência de Monterrey pelos países participantes, leve a que a Ajuda Oficial para o desenvolvimento acelere o crescimento recuperado nos dois últimos anos e contribua desse modo para assegurar uma adequada transferência de recursos financeiros para as regiões menos favorecidas do mundo, incluindo os países com níveis médios de receita mas com altos níveis de pobreza, e para programas e projectos que favoreçam a redução da pobreza.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

18. Ratificamos o dever de resolver, de forma efectiva, justa e duradoura, o problema da dívida externa que afecta os países da região, tendo em consideração que os planos de ajustamento económico preservem os princípios de equidade e justiça social bem como a luta contra a pobreza, a fome e o desemprego. Para aliviar o peso da dívida através das negociações e iniciativas multilaterais, apelamos ao Fundo Monetário Internacional, o Banco Mundial e o Banco Inter-Americano de Desenvolvimento a que intensifiquem os mecanismos de prevenção e resolução das crises financeiras que atravessam determinadas economias latino-americanas, avaliando, em cada caso e com os países afectados, fórmulas para aliviar cargas insustentáveis de dívida, preservando os princípios de responsabilidade mútua, de equidade, de combate à exclusão e, em especial, promovendo o fortalecimento da governabilidade das democracias.

19. As necessidades sociais insatisfeitas das nossas populações constituem uma ameaça para a governabilidade democrática. Nesse contexto, recomendamos que se continuem a procurar mecanismos financeiros inovadores destinados a garantir a referida governabilidade e a contribuir para a superação da pobreza.

20. Acolhemos com interesse a iniciativa para a criação de um Fundo Humanitário Internacional, como mecanismo de financiamento que permita aceder a fundos especiais que contribuam para mitigar os efeitos da pobreza nos países em desenvolvimento.

21. Reconhecemos o impacto positivo que têm sobre a superação da pobreza nos nossos países, os avanços de ordem institucional que significaram uma maior participação cidadã no processo de tomada de decisões, o maior acesso da população à justiça e à luta contra a corrupção. No entanto, reconhecemos que as reformas económicas estruturais levadas a cabo com tanto sacrifício pelos nossos povos e pelos nossos governos não produziram, em muitos casos, resultados suficientes na diminuição das desigualdades e da exclusão social, e inclusive nalguns casos, significaram um retrocesso ou aprofundamento destes fenómenos.

22. Estamos conscientes de que a exclusão social é um problema de carácter estrutural com profundas raízes históricas, económicas e culturais, cuja superação exige uma profunda transformação das nossas sociedades, afectadas pela desigualdade na distribuição da riqueza. Reconhecemos a urgente necessidade de aplicar políticas públicas destinadas a diminuir a pobreza e incrementar o grau de participação cidadã de todos os sectores excluídos da população no desenho das políticas sociais, na tomada de decisões e no controlo e fiscalização dos recursos financeiros destinados a dar cumprimento a estas políticas, de forma a serem os actores do seu próprio e pleno desenvolvimento. Poderemos desta forma propiciar o seu acesso à terra, às fontes de trabalho, a uma melhor qualidade de vida, ao ensino, à saúde, à habitação e a outros serviços básicos.

23. Temos a certeza de que a pobreza não se resolve com planos assistenciais. Embora estes constituam um bom paliativo até à efectiva solução do problema, deve ser evitada a cristalização de uma sociedade dividida entre quem tem trabalho e aqueles que são assistidos. Por isso, propomo-nos impelir todas as acções necessárias para diminuir as elevadas taxas de desemprego que fustigam as nossas sociedades, gerando condições propícias para o desenvolvimento dos negócios e do investimento produtivo e mediante programas de formação e de geração de emprego que permitam inserir os desempregados nas actividades produtivas. Reafirmamos também a nossa convicção de que o trabalho decente, tal como é concebido pela OIT, é o instrumento mais efectivo de

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

promoção das condições de vida dos nossos povos e da sua participação nos frutos do progresso material e humano.

24. Ratificamos o compromisso de continuar a avançar com as políticas solidárias de desenvolvimento sustentado que permitam alcançar de forma planificada e equitativa as metas de erradicação da pobreza extrema, da dotação de serviços básicos para toda a população, da melhoria da qualidade de vida, da protecção do ambiente e uso sustentado dos recursos naturais e da modificação dos padrões não sustentáveis de produção e consumo. Exortamos por isso os países desenvolvidos, os organismos de cooperação e as instituições financeiras multilaterais, a reforçar a ajuda dirigida a programas e projectos de desenvolvimento que cumpram com essas políticas.

25. Admitimos, por outro lado, que a crise económica que afecta a maioria dos países ibero-americanos e a desigualdade na distribuição dos recursos e das receitas, estão a produzir uma considerável deterioração e vulnerabilidade da segurança alimentar de grandes sectores da nossa população, especialmente nas zonas rurais, o que tem grandes repercussões sobre o desenvolvimento humano e sustentado da região. Por isso, consideramos necessário criar instrumentos que visem favorecer, entre outras medidas, a concessão de créditos e o fortalecimento dos programas de formação e assistência técnica, que permitam aos mais afectados formular estratégias integradas e participativas de produção agrícola para o seu auto-abastecimento, no intuito de garantir um desenvolvimento rural integral.

26. Reiteramos que a agricultura e a relação harmónica entre o rural e o urbano são primordiais para o desenvolvimento integral dos nossos países. Comprometemo-nos a incrementar as oportunidades para melhorar as condições e as capacidades humanas, sociais e institucionais da vida no meio rural, promovendo os investimentos e criando um quadro institucional favorável para a melhoria sustentável da agricultura, o fomento da agro-indústria e a sua contribuição para o desenvolvimento social, a prosperidade rural e a segurança alimentar.

27. Propomo-nos também continuar a adoptar medidas de emergência para assistir as famílias e indivíduos cujos rendimentos per capita sejam inferiores ao da linha de pobreza e lhes garantir a segurança alimentar. Nesse sentido, registamos com interesse a criação de um Fundo Mundial Contra a Fome. Este fundo, que se insere no contexto da cooperação Sul - Sul, conta já com doações de empresas privadas e contribuições de países patrocinadores e poderia beneficiar de uma dimensão Norte – Sul, mediante o apoio político e doações financeiras dos países desenvolvidos.

28. Reconhecemos o papel fundamental que as micro - empresas têm para o desenvolvimento dos nossos países, dado que geram riqueza e emprego, facilitam a descentralização económica e permitem a incorporação de amplos sectores da população nas economias nacionais. Reconhecemos também o papel que as cooperativas e associações comunitárias têm para o desenvolvimento de uma economia solidária com vocação social, porque contribuem para gerar emprego produtivo, promovem uma maior integração social, bem como a plena participação de todos os sectores da população no processo produtivo nacional, em particular das mulheres, dos jovens, das pessoas idosas e das pessoas com incapacidades. Por isso, comprometemo-nos a fomentar a concessão de micro-créditos que favoreçam o seu mais amplo desenvolvimento, tendo em conta a equidade de géneros.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

29. Assumimos o compromisso de continuar a avançar na formulação e execução de políticas regionais para o desenvolvimento de uma infra-estrutura de integração física regional, pela importância que esta tem para diminuir os índices de pobreza e exclusão social e para aumentar o grau de participação e de articulação das populações originárias. Consideramos também necessário, que nesta política regional se dê prioridade às necessidades e problemas específicos dos países em desenvolvimento sem litoral marítimo da região, e às zonas interiores dos países de trânsito. Avaliamos a importância estratégica regional que representa para os nossos países o transporte aéreo e registamos o início do Comité Regional de Competitividade no Transporte Aéreo.

30. Reconhecemos a necessidade de gerar um programa regional de habitação de interesse social e aglomerados humanos, orientado para os sectores sociais mais pobres, com o propósito de contribuir de forma substantiva para os esforços que os governos vêm a desenvolver através dos programas nacionais de combate à pobreza, de contribuir para o crescimento económico dos países através das relações inter-sectoriais da actividade da construção, de gerar fontes de rendimento e emprego para as famílias pobres, propiciar uma maior governabilidade nos países e, de contribuir para a superação das condições críticas ambientais presentes nos aglomerados humanos e com isso promover o desenvolvimento sustentado do habitat regional.

31. Estamos conscientes da importância da educação como factor de inclusão social para a erradicação da pobreza, e alcançar o desenvolvimento sustentado e a construção de sociedades prósperas e democráticas. Reiteramos o nosso compromisso de atingir as metas educativas estabelecidas na Declaração de Bariloche em 1995, e de impulsionar um Movimento em favor do Ensino. Também acordamos em que o dia 2 de Outubro seja adoptado nos nossos países como o dia ibero-americano do Ensino.

32. Destacamos a possibilidade de implementar estudos técnicos, diálogos e negociações conjuntas junto de organismos internacionais, com o objectivo de explorar a viabilidade e de pôr em andamento estratégias, iniciativas e instrumentos de conversão da dívida externa em investimento em educação, ciência e tecnologia, se for do interesse dos Estados, com o duplo objectivo de reduzir e aliviar o nível de endividamento dos nossos países e, ao mesmo tempo, aumentar o investimento genuíno nesses sectores críticos para o desenvolvimento.

33. Afirmamos que a cultura contribui para o desenvolvimento humano sustentado como elemento de coesão social, com base numa perspectiva integral da pessoa, que leva em conta a pluralidade das suas necessidades e aspirações. Reconhecemos a riqueza da nossa diversidade cultural como um valor fundamental da Comunidade Ibero-Americana e destacamos a conveniência de fomentar, plena e livremente, políticas públicas integrais e transversais que fomentem a produção de bens e serviços culturais como fontes de valor acrescentado. Este último aspecto, deverá ser igualmente considerado nas negociações comerciais internacionais, actuais e futuras.

34. A defesa dos direitos e da identidade própria das culturas originárias da América, dos afros descendentes e de outras procedências, como parte fundamental das nossas sociedades, deve ser uma prioridade permanente para os nossos governos, porque contribuem de forma determinante para o desenvolvimento e a identidade de toda a comunidade ibero-americana. A sua plena integração na vida nacional, com base no

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

exercício das suas culturas e dos seus direitos citadinos, é um objectivo comum que só poderá ser atingido a partir do desenvolvimento da interculturalidade.

35. Porque estamos cientes do valor da cultura na contribuição para a procura da equidade social, proclamamos o ano de 2005 como o ano Ibero-Americano da Leitura, e propomos juntar esforços do sector público e do privado para levar a bom termo o Plano Ibero-Americano de Leitura aprovado pela VII Conferência Ibero-Americana de Cultura.

36. A saúde constitui um direito humano fundamental para o desenvolvimento sustentável. A preocupação com os cuidados primários de saúde, o objectivo de saúde para todos e com todos, o cumprimento dos objectivos e metas de desenvolvimento do Milénio e o fortalecimento das capacidades de gestão local em saúde devem converter-se em eixos estratégicos fundamentais, para incrementar a protecção social e alcançar o acesso universal à saúde. Neste sentido, é importante incrementar o investimento público em saúde e aproveitar os esforços cooperativos entre países no quadro das iniciativas regionais e sub-regionais de integração, bem como mobilizar o apoio da comunidade e a cooperação internacional.

37. Declaramos que é necessário que todos os nossos países ampliem o acesso equitativo, universal e permanente aos sistemas de saúde e de segurança social e de dirigir a nossa acção para os sectores excluídos, com o propósito de diminuir os índices de mortalidade infantil e materna, prevenir a difusão de doenças infecto-contagiosas como a SIDA e garantir os cuidados primários integrais de saúde de toda a população e o acesso aos medicamentos essenciais, respeitando e promovendo os hábitos e valores próprios inerentes a cada cultura.

38. Por outro lado, ratificamos a nossa recusa de todas as formas de discriminação racial, social, religiosa, de género ou de orientação sexual, de incapacidade, ou outras formas de discriminação. Consideramos relevante promover o papel fundamental dos instrumentos internacionais e regionais de promoção e protecção dos direitos humanos e as liberdades fundamentais das pessoas, bem como a cooperação de todos os países neste âmbito.

39. Com a finalidade de promover um maior entendimento e consciencialização a respeito dos temas relativos às pessoas com incapacidades e de mobilizar o apoio a favor da sua dignidade, direitos, bem-estar e da sua participação plena e igualdade de oportunidades, bem como de fortalecer as instituições e políticas que os beneficiem, proclamamos o ano de 2004 como Ano Ibero-Americano das Pessoas com Incapacidades.

40. Reconhecemos as contribuições económicas e culturais dos migrantes para as sociedades de destino e as suas comunidades de origem. Ratificamos o compromisso de estabelecer uma maior coordenação e cooperação em redor do tema das migrações e destacamos a importância da cooperação entre os países de origem, trânsito e destino, para assegurar a plena protecção dos direitos humanos e laborais dos migrantes e das suas famílias, bem como para combater o tráfico ilícito e o tráfico de pessoas que afecta particularmente as crianças e mulheres. Impulsionaremos para tal um diálogo integral entre os países de origem, trânsito e destino dos migrantes, que permita a gestão adequada dos fluxos migratórios e a integração social dos migrantes. Reconhecemos também a necessidade de fomentar os investimentos produtivo que gerem fontes de emprego dignamente remunerado, para criar alternativas aos actuais fluxos migratórios e para eliminar o tráfico ilegal de pessoas. Assim, impulsionaremos mecanismos de

cooperação que simplifiquem, reduzam o custo e acelerem as remessas enviadas pelos migrantes para os seus países de origem.

41. Reiteramos também o compromisso de combater o tráfico de pessoas que afecta particularmente as mulheres e crianças, adoptando medidas de prevenção e protecção das vítimas, ajustadas aos princípios reconhecidos internacionalmente de não discriminação e de respeito pelos direitos do homem e das liberdades fundamentais, e garantindo além disso que o retorno seja, na medida do possível, voluntário, e tenha devidamente em conta a segurança e dignidade da pessoa, em conformidade com o direito internacional, e em particular a Convenção sobre o estatuto dos refugiados de 1951 e o seu Protocolo de 1967, bem como o princípio de não devolução, neles consagrado.

42. Reconhecemos que a mulher desempenha um papel fundamental nos processos de transformação social e é factor determinante para o desenvolvimento económico dos nossos povos; e constatamos que ainda persistem nas nossas sociedades diversas formas de discriminação, de exclusão e de violência contra a mulher. Comprometemo-nos a empreender, apoiar e impulsionar nas políticas nacionais, os planos de equidade de género e igualdade de oportunidades e de prevenção de violência contra a mulher, que garantam o desenvolvimento das suas potencialidades e a sua participação igualitária em todas as actividades da vida pública e privada e na tomada de decisões em todos os âmbitos e níveis.

43. Na comunidade Ibero-Americana, as crianças e adolescentes formam a maior parte da população. Muitos deles nascem em condições de pobreza e de exclusão, o que diminui as suas capacidades pessoais e compromete o futuro das nossas sociedades. Reconhecemos a dívida que os nossos Estados têm para com os jovens e comprometemo-nos a continuar a procurar soluções que assegurem a sua plena inserção social e laboral e a sua participação na tomada de decisões sobre todos os assuntos que lhes digam respeito. Ratificamos por isso o nosso decidido apoio às actividades desenvolvidas na procura destes objectivos pela Organização Ibero-Americana da Juventude. Comprometemo-nos a continuar a desenvolver políticas públicas sustentáveis que permitam o cumprimento dos objectivos e metas acordadas pelos países ibero-americanos, especialmente a favor da infância indígena e afro descendente, com critérios de equidade e inclusão social, implementando um sistema de assistência técnica horizontal para a região e procurando que a cooperação internacional incremente o seu apoio, em cumprimento do compromisso internacional de destinar 0.7% do PIB dos países desenvolvidos como ajuda oficial ao desenvolvimento.

44. Concordamos que a revolução informática e tecnológica abre maiores possibilidades de participação social, económica e política. As tecnologias da informação são ferramentas indispensáveis para a promoção do desenvolvimento económico e social dos nossos países e é importante evitar que a sociedade da informação gere novas formas de exclusão. A redução da fenda digital, o desenvolvimento das infra-estruturas para a conectividade e o acesso universal, devem ser objectivos fundamentais das políticas de construção da sociedade da informação. Consideramos que a administração da Internet se deve realizar através de uma gestão ampla, transparente, participativa e democrática em que intervenham os governos, os organismos internacionais, as empresas privadas e a sociedade civil. Consideramos que, para além de maximizar as vantagens que derivam destas inovações tecnológicas, é igualmente necessário evitar novas formas de exclusão

e discriminação tecnológicas, desenvolvendo projectos de cooperação em matéria de tecnologias de informação. Propomo-nos trabalhar por estes objectivos e pela promoção da diversidade cultural e linguística na próxima Cimeira Mundial da Sociedade da Informação.

45. Estamos também conscientes de que a protecção de dados pessoais é um direito fundamental das pessoas e destacamos a importância das iniciativas reguladoras ibero-americanas para proteger a privacidade dos cidadãos, contidas na Declaração de Antigua, pela qual se cria a Rede Ibero-Americana de Protecção de Dados, aberta a todos os países da nossa Comunidade.

Cooperação Ibero-Americana

1. Reafirmamos que a cooperação, tal como o estipula o Convénio de Bariloche, deve ser um dos eixos centrais sobre os quais se sustenta o processo permanente de construção da Comunidade Ibero-Americana, como espaço de convergência e de inclusão política, económica, social e cultural de todos os sectores das nossas sociedades.

2. Destacamos os progressos na ratificação do Protocolo de Havana, pelo qual se cria a Secretaria de Cooperação Ibero-Americana.

3 Valorizamos a importante contribuição dos distintos programas de cooperação ibero-americana, que figuram em Anexo, para o desenvolvimento dos países e para a consolidação da Comunidade Ibero-Americana, e comprometemo-nos a difundir o seu alcance e resultados.

4. Ratificamos o mandato atribuído à SECIB para a procura de fontes adicionais de financiamento para os programas e projectos de cooperação ibero-americana, tanto no sector privado como nos organismos internacionais.

5. Manifestamos a nossa satisfação face ao avanço alcançado pela iniciativa CIBERAMERICA para a formação de uma comunidade virtual ibero-americana, pelo que aprovamos a sua conversão em Programa CIMEIRA, solicitando à SECIB o seguimento e desenvolvimento dos seus aspectos jurídicos e técnicos, bem como a inclusão neste portal, entre outros conteúdos, de uma base de dados das melhores práticas de cooperação técnica, identificadas de comum acordo.

6. Reconhecendo que a leitura é um instrumento real para a inclusão social e um factor básico para o desenvolvimento social, cultural e económico dos nossos países, aprovamos com beneplácito que o Plano Ibero-Americano de Leitura – ILIMITA seja um Programa CIMEIRA.

7. Destacamos, especialmente, os resultados alcançados pelo programa IBERMEDIA durante o presente ano e reiteramos o nosso compromisso com a continuidade do mesmo, particularmente, com a criação de um quadro jurídico adequado que permita o desenvolvimento de todas as potencialidades de crescimento do referido programa.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

8. Considerando o referido na Declaração de Lima, enaltecemos a incorporação como Projectos adstritos à Cimeira Ibero-Americana, do Programa de Formação de Altos Dirigentes e Funcionários Ibero-Americanos em Governo e Gestão Local da União Ibero-Americana de Municipalistas e do Programa Ibero-América Empreende, destacando o início desta nova modalidade de cooperação ibero-americana.

9. Reconhecemos o trabalho realizado pelo Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas da América Latina e das Caraíbas (Fundo Indígena), em conformidade com os mandatos de Lima e Bávaro e registamos com prazer a apresentação do Relatório Executivo sobre os avanços do seu Plano de Reestruturação. Reafirmamos a nossa vontade de continuar a apoiar o Fundo Indígena através das diferentes modalidades de contribuição e convidamos a Cooperação Internacional a continuar a apoiá-lo.

Acolhemos com prazer o convite feito pelo governo da Costa Rica e acordamos em realizar a XIV Cimeira Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo na República da Costa Rica, em 2004.

Aceitamos com grande prazer o convite do Presidente do Governo espanhol D. José María Aznar López, para realizar nesse país, em 2005, a XV Cimeira Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo.

Expressamos a nossa gratidão ao Presidente Carlos D. Mesa e ao povo da Bolívia pela hospitalidade e atenções recebidas durante a XIII Cimeira Ibero-Americana de Santa Cruz de la Sierra.

Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos subscrevem a presente Declaração, em dois textos originais nos idiomas espanhol e português, sendo ambos igualmente válidos, na cidade de Santa Cruz de la Sierra, aos quinze dias do mês de Novembro de 2003.

D. Juan Carlos I de Borbón
REI DE ESPANHA

Sr. Carlos Mesa Gisbert
PRESIDENTE DA REPÚBLICA da BOLÍVIA

Sr. Néstor Carlos Kirchner
PRESIDENTE DA REPÚBLICA ARGENTINA

Sr. Luiz Inácio Lula da Silva
PRESIDENTE DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

Sr. Ricardo Lagos Escobar
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO CHILE

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Sr. Alvaro Uribe Vélez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA COLÔMBIA

Sr. Abel Pacheco da Espriella
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA COSTA RICA

Sr. Carlos Lage Dávila
VICE-PRESIDENTE DO CONSELHO DE ESTADO
DA REPÚBLICA DE CUBA

Sr. Lucio Gutiérrez Borbúa
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO EQUADOR

Sr. Francisco Flores Pérez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DE EL SALVADOR

Sr. José Maria Aznar López
PRESIDENTE DO GOVERNO ESPANHOL

Sr. Alfonso Portillo Cabrera
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA GUATEMALA

Sr. Ricardo Maduro Joest
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DAS HONDURAS

Sr. Vicente Fox Quesada
PRESIDENTE DOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Sr. Enrique Bolaños Géyer
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA NICARÁGUA

Sra. Mireya Moscoso Rodríguez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO PANAMÁ

Sr. Nicanor Duarte Frutos
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO PARAGUAI

Sr. Alejandro Toledo Manrique
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO PERU

Sr. Jorge Fernando Branco de Sampaio
PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA

Sr. José Manuel Durão Barroso
PRIMEIRO-MINISTRO DA REPÚBLICA PORTUGUESA

Sr. Rafael Hipólito Mejía Domínguez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DOMINICANA

Sr. Jorge Batlle Ibáñez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA ORIENTAL DO URUGUAI

Sr. Hugo Rafael Chávez Frías
PRESIDENTE DA REPÚBLICA BOLIVARIANA DA VENEZUELA

12

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

COMUNICADOS ESPECIAIS

15 de Novembro de 2003

Comunicado especial sobre apoio à democracia boliviana.

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos expressam ao Povo e ao Governo da República da Bolívia o seu agradecimento pela sua generosa hospitalidade durante o desenvolvimento da XIII Cimeira Ibero-Americana celebrada em Santa Cruz de la Sierra, durante os dias 14 e 15 de Novembro de 2003.

Estivemos presentes na Bolívia para estreitar mais uma vez os vínculos da Comunidade Ibero-Americana e oferecer o testemunho do nosso afecto e solidariedade para com a Nação boliviana, que viveu recentemente dolorosos acontecimentos, e que logrou superá-los através do respeito pelas suas instituições democráticas e a sua ordem constitucional.

Expressamos o nosso total apoio ao Presidente constitucional da Bolívia, Carlos D. Mesa Gisbert, nos seus esforços para pôr fim à exclusão social, fortalecer a democracia e o Estado de Direito, promover os direitos do homem e impulsionar o progresso económico e as oportunidades para todos os bolivianos.

Comunicado especial sobre as Ilhas Malvinas

"Os Chefes de Estado e de Governo dos países ibero-americanos, reunidos na cidade de Santa Cruz de la Sierra, por ocasião da XIII Cimeira Ibero-Americana, reafirmam a necessidade de que os Governos da República Argentina e do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte reiniciem, com a brevidade possível, as negociações tendentes a encontrar uma pronta solução sobre a disputa de soberania referente à Questão das Ilhas Malvinas, em conformidade com as resoluções das Nações Unidas e da Organização dos Estados Americanos e as disposições e objectivos da Carta das Nações Unidas, incluindo o principio de integridade territorial".

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Comunicado especial sobre subsídios

As nações da América, integrantes da Comunidade Ibero-Americana, reconhecendo o importante papel que desempenham Espanha e Portugal no impulso das relações bi-regionais entre a União Europeia e a América Latina, reiteram aos Governos de Espanha e Portugal o pedido veiculado na Cimeira de Bávaro, celebrada no ano passado, solicitando-lhes que continuem a transmitir às instâncias competentes da União Europeia o seu profundo interesse em encontrar soluções para o problema dos subsídios à produção e exportação de produtos agrícolas e agro-industriais vigentes nos países importadores, e para que as tomem em consideração nas negociações da Ronda de Doha, por considerar que afectam seriamente as economias dos países produtores da América Latina.
Espanha e Portugal, na sua qualidade de membros da União Europeia, expressaram a sua vontade de transmitir este pedido.

Comunicado especial sobre a comemoração do centenário da República do Panamá

A XIII Cimeira Ibero-Americana de Chefes de Estado e de Governo felicita o Governo e o Povo do Panamá por motivo da Comemoração dos cem anos de República, e reconhece a sua contribuição para a unidade latino-americana, a luta pela democracia, o respeito pelos direitos humanos, a vigência do direito internacional e o desenvolvimento económico e social dos nossos povos.

Comunicado especial sobre a candidatura de Saragoça

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos, reconhecendo a importância que pode significar, para a melhor gestão dos recursos hídricos na comunidade Ibero-Americana, a geração de um debate em torno da Água e do Desenvolvimento Sustentado, registam com simpatia a candidatura de Saragoça a sede de uma Exposição Internacional com este tema no ano de 2008, que o Governo espanhol apresentou ao Bureau Internacional de Exposições (BIE), e que será debatida na Assembleia deste organismo internacional em Dezembro de 2004.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Comunicado especial sobre fortalecimento da cooperação judicial ibero-americana

Destacamos os esforços a favor da consecução de um espaço judicial ibero-americano, entendido como palco específico onde a actividade de cooperação judicial é objecto de mecanismos reforçados, complementares dos existentes e em coordenação com estes, e que permitam uma actividade judicial adequada e em conformidade com as exigências do processo que a motiva.

Constatamos a transcendência das diversas iniciativas em andamento no âmbito ibero-americano e agradecemos a criação da Rede Ibero-Americana de Assistência Judicial (Iber Rede), nascida no seio das Cimeiras Ibero-Americanas de Presidentes de Tribunais Supremos e Tribunais Supremos de Justiça, Cimeiras Ibero-Americanas de Procuradores Gerais e Encontros Ibero-Americanos de Conselhos Judiciais.

Congratulamo-nos pela celebração da próxima Cimeira Ibero-Americana de Presidentes de Tribunais Supremos e Tribunais Supremos de Justiça, a celebrar em El Salvador em Maio de 2004.

Comunicado especial sobre o transporte marítimo de materiais radioactivos, tóxicos e resíduos perigosos.

Reiteramos a nossa preocupação, expressa em anteriores Cimeiras Ibero-Americanas, sobre os riscos que implica o transporte marítimo de materiais radioactivos, tóxicos e resíduos perigosos por rotas próximas às costas dos países membros, no caso de não serem respeitadas as normas estabelecidas pelos organismos internacionais competentes. Salientamos também a importância de continuar a trabalhar para preencher as lacunas ou omissões do ordenamento jurídico internacional a respeito da segurança deste tipo de transportes.

Comunicado especial de apoio ao Fórum Mundial de Biotecnologia (Concepción, Chile)

Expressamos o nosso apoio ao esforço do Governo do Chile na organização do Fórum Mundial de Biotecnologia, que se celebrará na cidade de Concepción, Chile, entre 2 e 5 de Março de 2004. Este fórum,

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

que conta com o apoio da Organização das Nações Unidas para o Desenvolvimento Industrial, tem por finalidade constituir-se num ponto de encontro dos governos, investigadores, empresas e organizações não governamentais, na perspectiva de identificar pontos de coincidência de interesses que permitam a todos os países aceder, através da transferência de conhecimentos e da cooperação internacional, aos benefícios da biotecnologia moderna.

Comunicado especial sobre diversidade cultural e desenvolvimento.

Nós, os Chefes de Estado e /ou de Governo dos países Ibero-Americanos, reafirmamos a nossa firme convicção de que é indispensável pôr em prática políticas culturais que gerem condições de maior integração social com base na interculturalidade.

Reiteramos o estreito vínculo existente entre a diversidade cultural e o desenvolvimento e, nesse sentido, apoiamos a decisão da 32ª Conferência Geral da UNESCO, de dar início às negociações para a adopção da Convenção Internacional sobre a Diversidade Cultural. Expressamos o nosso mais firme apoio aos projectos multinacionais de desenvolvimento e integração cultural tais como o Qhapaq Ñan - Caminho Principal Andino -, a Rota Maia e a Rota do Escravo, para apoiar a sua protecção e valorização, com o concurso da cooperação pública e privada, tanto regional como internacional.

> Reconhecemos também a interdependência que existe entre o património cultural e natural e o património cultural intangível e a função que este cumpre como factor de aproximação, intercâmbio e entendimento entre os seres humanos. Nesse sentido, congratulamo-nos pela recente aprovação da Convenção Internacional para a Salvaguarda do Património Cultural Intangível, e declaramos que faremos todos os esforços para conseguir a sua rápida entrada em vigor. Sob esse mesmo espírito, apoiamos a iniciativa de criação de um Centro Regional para a Salvaguarda do Património Cultural Intangível no Cusco, sob os auspícios da UNESCO.

Comunicado especial de apoio ao Governo do Peru na sua luta contra a corrupção e a impunidade.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos consideram que a luta contra a impunidade de graves violações dos direitos do homem e de delitos de corrupção, é fundamental para o fortalecimento da democracia, a consolidação das instituições, a vigência do Estado de Direito e o desenvolvimento dos povos. Neste sentido, queremos expressar a nossa simpatia e apoio ao Governo do Peru na sua luta contra a impunidade e a corrupção.

Incentivamos o Povo e o Governo do Peru a continuar com determinação o seu combate contra estes flagelos e reiteramos a nossa firme vontade de prestar a maior cooperação e assistência, para submeter os culpados destes delitos, à acção dos tribunais de justiça, independentemente da sua categoria profissional na função pública, e de acordo com os nossos respectivos ordenamentos jurídicos.

Comunicado especial sobre o turismo

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos reconhecem que a indústria do turismo constitui uma dimensão especialmente significativa para o desenvolvimento económico, na medida em que contribua para melhorar o bem-estar das suas sociedades. Neste sentido, reafirmamos a prioridade do turismo para a comunidade Ibero-Americana, que deve expressar-se em políticas que o promovam e desenvolvam. Por isso, ratificamos a necessidade de que tanto os organismos financeiros nacionais como os internacionais, incluam a promoção turística como um dos aspectos prioritários dos seus projectos.

Comunicado especial de apoio à democracia na Guatemala

Congratulamo-nos pela realização das eleições gerais na Guatemala no passado dia 9 de Novembro, e em especial pela forma pacífica, ordenada e transparente como decorreram, bem como a vasta participação dos cidadãos. Estas eleições reflectem a maturidade dos processos democráticos na comunidade Ibero-Americana e contribuem para a governabilidade democrática nas nossas nações.

Comunicado especial sobre a luta contra a corrupção empreendida pelo Equador

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Os Chefes de Estado e de Governo reunidos na XIII Cimeira Ibero-Americana, têm presente que a luta contra a corrupção e a aplicação de sanções por este tipo de delitos que afecta toda a sociedade, constituem factores essenciais para o fortalecimento da democracia, a vigência do estado de direito e a inclusão social.

Nesse sentido, apoiamos o Governo e o povo equatorianos para que, através das autoridades competentes, prossigam na luta empreendida contra a corrupção e a impunidade, e reafirmamos a nossa firme vontade de prestar a maior cooperação e assistência para submeter os culpados desses delitos aos tribunais de justiça, segundo os ordenamentos jurídicos respectivos.

Comunicado especial de apoio à Nicarágua para o alívio da sua dívida externa

Expressamos o nosso apoio aos esforços que têm vindo a realizar o Governo e o Povo de Nicarágua, no sentido de cumprir os acordos com os organismos internacionais a fim de alcançar, no próximo mês de Dezembro, a finalização da iniciativa HIPC, através da qual conseguirá o perdão de oitenta por cento da sua dívida externa.

Reiteramos a nossa convicção e convencimento de que a resolução do problema da dívida externa, é um factor primordial para se alcançar a redução da pobreza, como condição necessária para o desenvolvimento económico e para a gradual eliminação dos factores de exclusão social.

Comunicado especial de apoio à procura da paz na Colômbia

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos, reunidos em Santa Cruz de la Sierra, Bolívia, por motivo da XIII Cimeira Ibero-Americana, manifestam o apoio da Comunidade Ibero-Americana à procura da paz e à desmobilização dos grupos armados ilegais que operam na Colômbia.

Comunicado especial de apoio à Turquia pelos actos de terrorismo perpetrados nesse país.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Os Chefes de Estado e de Governo das nações Ibero-Americanas, reunidos em Santa Cruz de la Sierra, Bolívia, por motivo da XIII Cimeira Ibero-Americana, condenam com toda a firmeza os atentados perpetrados contra duas sinagogas em Istambul. A morte de mais de vinte pessoas nestes dois atentados demonstra, uma vez mais, que o objectivo dos terroristas é quebrar a solidez das instituições e acabar com a convivência civilizada. Não permitiremos que os terroristas alcancem os seus objectivos. Juntos derrotaremos o terrorismo.

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos manifestam as suas mais sinceras e profundas condolências às autoridades e povo da Turquia. A Turquia conta com toda a nossa solidariedade nestes difíceis e dolorosos momentos.

Comunicado especial sobre a Promoção de Mecanismos Financeiros Inovadores para Fortalecer a Governabilidade Democrática

Os Chefes de Estado e de Governo decidiram apoiar a iniciativa conjunta do Grupo do Rio e do Secretário-geral das Nações Unidas, para propiciar uma reunião, patrocinada pela Secretaria-geral das Nações Unidas, que permita reunir os Chefes de Estado do Grupo do Rio com os presidentes dos organismos financeiros internacionais, particularmente o Fundo Monetário Internacional, o Banco Mundial, o Banco Inter-Americano de Desenvolvimento e a Corporação Andina de Fomento, Presidentes e Chefes de Governo de países industrializados e membros do Grupo dos 8, com a finalidade de impulsionar a adopção urgente de mecanismos financeiros flexíveis e inovadores que permitam ampliar o investimento público e privado, no sentido de fortalecer a governabilidade democrática dos países latino-americanos.

Comunicado especial de ajuda de emergência a favor da Bolívia

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos apoiam um plano de acções de emergência a favor da Bolívia, que tem por objectivo ratificar a solidariedade da Comunidade Ibero-Americana com o referido país, contribuir para a reactivação da sua economia e cooperar na solução dos seus problemas sociais.

A sua implementação realizar-se-á nomeadamente, através da execução das seguintes acções, e de outras que poderão ser propostas com esse propósito:

a) Estabelecimento de Mecanismos Especiais de Cooperação com recursos provenientes de doações, destinados a captar investimentos para projectos de elevado impacto social.
b) Promover programas de cooperação, particularmente nos sectores da saúde, educação e de acesso ao crédito para habitação social.
c) Impulsionar acções para um tratamento comercial preferencial temporário, se possível livre de taxas alfandegárias e outras restrições, dentro dos mecanismos existentes, para uma lista de produtos da oferta exportável, que será apresentada pela Bolívia num prazo máximo de 15 dias.
d) Promover investimentos ligados à lista de produtos da oferta exportável, para as quais a Bolívia se compromete a dispensar um tratamento de excepção.
e) Conceder linhas especiais de financiamento de operações comerciais para a importação de produtos procedentes da Bolívia.
f) Promover produtos turísticos e de alianças empresariais no sector, aos quais a Bolívia concederá facilidades.
g) Apoiar o desenvolvimento das micro e pequenas empresas, bem como a capacitação e formação dos seus recursos humanos.
h) Fomentar outras acções, determinadas de comum acordo com as autoridades bolivianas.

Estas Acções poderão desenvolver-se mediante acordos bilaterais ou multilaterais e acções unilaterais.

Nos aspectos relativos ao comércio, ao investimento e ao turismo, estas acções realizar-se-ão no quadro dos mecanismos previstos nos processos de integração regional e sub-regional.

A execução das Acções deverá realizar-se num prazo máximo de 45 dias.

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos salientam também a necessidade de solicitar aos organismos internacionais, regionais e sub-regionais, o seu apoio e cooperação para o desenvolvimento e concretização destas Acções de emergência.

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

ACORDO DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA
15 de Novembro de 2003

Os Chefes de Estado e de Governo Ibero-Americanos, reunidos em Santa Cruz de la Sierra por motivo da celebração da XIII Cimeira Ibero-Americana, uma vez ouvido o Relatório apresentado pelo ex - Presidente Fernando Henrique Cardoso, na sequência da solicitação efectuada na Cimeira de Bávaro, acordaram o seguinte:

1.- Aprovar o relatório que cria uma Secretaria Geral Ibero-Americana.

2.- Abrir o processo de subscrição e ratificação do Convénio para a criação desta Secretaria Geral, em conformidade com a legislação interna de cada país.

3.- A actual Secretaria Pro Tempore da Bolívia, bem como a próxima Secretaria Pro Tempore da Costa Rica, quando assumir estas funções, receberão as sugestões dos nossos Governos relativamente à definição das funções e competências da Secretaria Geral, de forma a que o seu Estatuto possa ser aprovado na XIV Cimeira Ibero-Americana que se celebrará em San José da Costa Rica no ano de 2004.

4.- Na referida Cimeira proceder-se-á à nomeação do Secretário Geral Ibero-Americano e à eleição da sede da Secretaria.

5.- Solicita-se ao Embaixador Jorge Alberto Lozoya que continue a desempenhar o seu cargo como Secretário de Cooperação Ibero-Americana, para garantir a transição até à entrada em funções do novo Secretário Geral Ibero-Americano.

D. Juan Carlos I de Borbón
REI DE ESPANHA

Sr. Carlos Mesa Gisbert
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA BOLÍVIA

1

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Sr. Néstor Carlos Kirchner
PRESIDENTE DA REPÚBLICA ARGENTINA

Sr. Luiz Inácio Lula da Silva
PRESIDENTE DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

Sr. Ricardo Lagos Escobar
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO CHILE

Sr. Alvaro Uribe Vélez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA COLÔMBIA

Sr. Abel Pacheco de la Espriella
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA COSTA RICA

Sr. Carlos Lage Dávila
VICE-PRESIDENTE DO CONSELHO DE ESTADO
DA REPÚBLICA DE CUBA

Sr. Lucio Gutiérrez Borbúa
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO EQUADOR

Sr. Francisco Flores Pérez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DE EL SALVADOR

Sr. José Maria Aznar López
PRESIDENTE DO GOVERNO ESPANHOL

Sr. Alfonso Portillo Cabrera
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA GUATEMALA

Sr. Ricardo Maduro Joest
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DAS HONDURAS

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Sr. Vicente Fox Quesada
PRESIDENTE DOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Sr. Enrique Bolaños Géyer
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DA NICARÁGUA

Sra. Mireya Moscoso Rodríguez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO PANAMÁ

Sra. Nicanor Duarte Frutos
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO PARAGUAI

Sr. Alejandro Toledo Manrique
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DO PERU

Sr. Jorge Fernando Branco de Sampaio
PRESIDENTE DA REPÚBLICA PORTUGUESA

Sr. José Manuel Durão Barroso
PRIMEIRO MINISTRO DA REPÚBLICA PORTUGUESA

Sr. Rafael Hipólito Mejía Domínguez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA DOMINICANA

Sr. Jorge Batlle Ibáñez
PRESIDENTE DA REPÚBLICA ORIENTAL DO URUGUAI

Sr. Hugo Rafael Chávez Frías
PRESIDENTE DA REPÚBLICA BOLIVARIANA DA VENEZUELA

San José, Costa Rica

XIV CUMBRE DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO BEROAMERICANA
COSTA RICA 18-20 NOVIEMBRE 2004
EDUCAR PARA PROGRESAR

19-20 de noviembre de 2004

Educar para progresar

Educar para progredir

Foto Oficial: Néstor Kirchner (Presidente de Argentina); Carlos Mesa (Presidente de Bolivia); Luiz Inácio Lula da Silva (Presidente de Brasil); Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Álvaro Uribe Vélez (Presidente de Colombia); Abel Pacheco de la Espriella (Presidente de Costa Rica); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Leonel Fernández Reyna (Presidente de la Rep. Dominicana); Lucio Gutierrez (Presidente de Ecuador); Francisco Flores (Presidente de El Salvador); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); José Luis Rodriguez Zapatero (Presidente de España); Oscar Berger (Presidente de Guatemala); Ricardo Maduro (Presidente de Honduras); Vicente Fox Quesada (Presidente de México); Enrique Bolaños Geyer (Presidente de Nicaragua); Mireya Eliza Moscoso (Presidenta de Panamá); Nicanor Duarte Frutos (Presidente de Paraguay); Alejandro Toledo (Presidente de Perú); Jorge Fernando Branco de Sampaio (Presidente de Portugal); Jorge Batlle (Presidente de Uruguay); Hugo Chávez (Presidente de Venezuela).

2000001

DECLARACIÓN DE SAN JOSÉ

"Educar para Progresar"

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los veintiún países iberoamericanos, reunidos en la XIV Cumbre Iberoamericana, en San José, Costa Rica, los días 19 y 20 de noviembre del año 2004, comprometidos con los principios y valores que identifican a la comunidad iberoamericana, hemos acordado la siguiente Declaración:

1.- Renovamos nuestro compromiso de continuar fortaleciendo el mecanismo de la Cumbre Iberoamericana, como foro de concertación política y de cooperación económica y social, a través del diálogo y la solidaridad. En ese contexto:

a) Nos congratulamos por la creación de la Secretaría General Iberoamericana, mediante el Convenio de Santa Cruz de la Sierra;

b) Aprobamos el Estatuto de la Secretaría General Iberoamericana;

c) Seguiremos promoviendo ante nuestras instancias nacionales competentes el procedimiento de ratificación del Convenio de Santa Cruz de la Sierra Constitutivo de la Secretaría General Iberoamericana con el objeto de lograr su más pronta entrada en vigor;

d) Saludamos la aplicación provisional del Convenio de Santa Cruz de la Sierra por parte de aquellos países que así lo decidan, de acuerdo con sus legislaciones nacionales.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000002

e) Habiendo examinado la cuestión de la designación del Secretario General Iberoamericano, los Jefes de Estado y de Gobierno facultamos a nuestros respectivos Ministros de Relaciones Exteriores para que en la Reunión Plenaria de Ministros de Relaciones Exteriores a realizarse durante el primer semestre del año 2005, en Portugal, siguiendo las instrucciones que les hemos impartido y actuando en nuestra representación, procedan, por consenso, a la designación del Secretario General Iberoamericano.

Asimismo, solicitamos a los Ministros de Relaciones Exteriores que en dicha reunión, previas las consultas pertinentes, procedan de igual forma a la designación del Secretario Adjunto y el Secretario para la Cooperación.

f) Encomendamos al Secretario General, que se designe, otorgar prioridad en sus trabajos a todas aquellas cuestiones pendientes de definición, particularmente las relativas a las propuestas de Reglamento de Personal y de Reglamento Financiero a fin de garantizar el normal funcionamiento de la Secretaría General Iberoamericana, cuando entre en vigor el Convenio de Santa Cruz de la Sierra.

2.- Tomamos nota con satisfacción de las Declaraciones y de los resultados de las Reuniones Sectoriales Iberoamericanas, previas a la Cumbre de San José [1], y valoramos la contribución

[1] IV Conferencia Iberoamericana de Ministros de Turismo Iberoamericano. 11 y12 de octubre, 2004.
VI Reunión Iberoamericana de Ministras y Ministros de Salud. 18 y 19 de octubre, 2004.
VI Conferencia Iberoamericana de Ministras, Ministros y Altos Responsables de la Niñez y la Adolescencia. 18 y 19 de octubre, 2004.
IV Encuentro Iberoamericano de Consejos de la Judicatura. 21 y 22 de junio. 2004.
VIII Cumbre Iberoamericana de Presidentes de Cortes Supremas y Tribunales Supremos de Justicia. 24 y 25 de junio, 2004.
XIII Asamblea General de Ministros y Autoridades Máximas de la Vivienda y el Urbanismo de América Latina y el Caribe - IX Foro Iberoamericano de Ministros y Autoridades Máximas del Sector Vivienda y Desarrollo Urbano , 25 al 28 de octubre, 2004.
VII Reunión de la Red de Archivos Diplomáticos Iberoamericanos. 28 y 29 de octubre, 2004.
XIV Conferencia Iberoamericana de Educación. 28 y 29 de octubre, 2004.
IV Foro Iberoamericano de Ministros del Medio Ambiente, 29 y 30 de octubre, 2004.
Reunión de Directores de Academias Diplomáticas de Iberoamérica. 11 y 12 de noviembre, 2004

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

000003

de todas ellas al fortalecimiento de los espacios iberoamericanos de diálogo y cooperación.

Asimismo, reconocemos la contribución de otras reuniones de asociaciones profesionales iberoamericanas, congresos y seminarios.

3.- Desde nuestra perspectiva del mundo, sobre la base de nuestra historia común, acervo cultural e inspirados por los principios y valores que conforman nuestra identidad, reiteramos que solamente el tratamiento multilateral efectivo de los problemas y desafíos globales que enfrentamos nos permitirá formular y ejecutar una agenda para la promoción de la paz, la democracia y el desarrollo con inclusión social.

4.- Reiteramos nuestra adhesión al Derecho Internacional, a los propósitos y los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, el respeto a la soberanía y la igualdad jurídica de los Estados, el principio de no intervención, la prohibición de la amenaza o el uso de la fuerza en las relaciones internacionales, el respeto a la integridad territorial, la solución pacífica de las controversias y la protección y promoción de todos los derechos humanos.

5.- Nos comprometemos a fortalecer el multilateralismo a través de una reforma amplia e integral de las Naciones Unidas, buscando la eficiencia, transparencia, representatividad y democratización mediante el perfeccionamiento y actualización del sistema de la ONU que otorgue a sus distintos órganos, sus agencias y organizaciones, la capacidad para cumplir con el papel que les corresponde en la prevención de amenazas, la salvaguarda de la paz y la seguridad internacionales y la promoción de la cooperación para el desarrollo económico y social.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000004

6.- En ese marco, reafirmamos también nuestra determinación de contribuir decididamente a la plena consecución de las metas aprobadas en la Declaración del Milenio, el Consenso de Monterrey sobre Financiación para el Desarrollo y otras conferencias en la esfera económica y social, convocadas por las Naciones Unidas, así como al logro de un sistema multilateral de comercio con mayor equidad y al éxito de la Agenda de Desarrollo de Doha.

7.- Manifestamos nuestro respaldo a la *"Declaración de Nueva York sobre la Acción contra el Hambre y la Pobreza",* en la cual, se reitera nuestra convicción de luchar contra la pobreza y la injusticia social en el mundo, mediante nuevas iniciativas que hagan del desarrollo económico y social una de las altas prioridades nacionales e internacionales.

8.- Reiteramos nuestro enérgico rechazo a la aplicación unilateral y extraterritorial de leyes y medidas contrarias al Derecho Internacional como la Ley Helms-Burton, y exhortamos al Gobierno de los Estados Unidos de América a que pongan fin a su aplicación.

Educar para Progresar

9.- Acogemos con interés la Declaración adoptada por la XIV Conferencia Iberoamericana de Educación, realizada en San José, Costa Rica, los días 28 y 29 de octubre del año 2004 y expresamos la determinación de realizar todos los esfuerzos necesarios para destinar mayores recursos a fin de cumplir los compromisos asumidos y, en ese contexto, deseamos enfatizar los siguientes aspectos:

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000005

10.- Ratificamos que la educación es un derecho humano fundamental e inalienable y tiene por objeto el pleno desarrollo de las personas y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades individuales y es instrumento fundamental para promover el desarrollo y la equidad. Una educación democrática, accesible y de calidad es la base fundamental para lograr un desarrollo sostenible, elevar la productividad, aprovechar el avance científico y tecnológico, reforzar las identidades culturales y consolidar los valores de convivencia democrática, pacífica y solidaria para reducir la pobreza y la brecha social.

11.- Ello exige otorgar a la educación el carácter de política de Estado y requiere de una visión multisectorial que permita ubicarla en el contexto económico, político, social y cultural de cada país, propiciando la tolerancia y el respeto a la diversidad cultural. En consecuencia, reafirmamos la responsabilidad del Estado en la formulación y aplicación de políticas y programas educacionales.

12.- Asimismo, reconocemos que la educación es una responsabilidad de todos, por lo cual, es conveniente continuar los esfuerzos por lograr alianzas entre el Estado, el magisterio, y la sociedad civil para consolidar las políticas de Estado que permitan mejorar la calidad de la educación. En este contexto, valoramos la contribución que puedan hacer los medios de comunicación como apoyo a estos esfuerzos.

13.- Destacamos que la inversión en educación es prioritaria, además de enormemente beneficiosa a medio y largo plazo, y nos comprometemos a hacer esfuerzos para aumentar la inversión social y ampliar el financiamiento de la educación,

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000006

contemplando la obtención de nuevos recursos y la reorientación de los existentes para garantizar una educación de calidad, accesible, eficiente y socialmente equitativa.

14.- Reiteramos la necesidad de asignar recursos adecuados a la educación para la inclusión productiva y social de las personas pertenecientes a grupos vulnerables, tales como, indígenas, migrantes y discapacitados y, al mismo tiempo, contribuir a la erradicación del trabajo infantil.

14 bis.- Reconocemos con satisfacción los avances hechos en los últimos años por varios de los países iberoamericanos en el ámbito de la educación intercultural bilingüe, y nos comprometemos a seguir impulsando políticas de Estado de este tipo que faciliten la articulación de los pueblos indígenas en los procesos de desarrollo nacional y, al mismo tiempo, les permitan preservar su identidad cultural en un marco de respeto y promoción de la diversidad en la unidad.

15.- Nos comprometemos a intensificar nuestros esfuerzos para garantizar la equidad de género en el acceso a, y favorezcan la permanencia en la educación y a formular estrategias multisectoriales para la educación de las mujeres, en particular de las niñas y las jóvenes.

16.- Renovamos nuestro compromiso para lograr las metas educativas establecidas en la *Declaración Mundial sobre Educación para Todos* de Jomtien de 1990, en la *Declaración de Bariloche* en 1995 y el *Marco de Acción de Dakar* adoptado en el *Foro Mundial de Educación* en el año 2000 y en los Objetivos del Milenio. Reafirmamos los compromisos asumidos por nuestras naciones al suscribir los acuerdos de "*Una educación de calidad para todos*".

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000007

17.- De ahí que nos comprometamos a trabajar por una educación básica y secundaria verdaderamente universal, de calidad, accesible y que favorezca la permanencia de las niñas, los niños y adolescentes en la escuela hasta el final del ciclo. Asimismo, buscaremos mecanismos que ofrezcan oportunidades educativas para jóvenes y adultos que, por diversas circunstancias, fueron en algún momento de su vida excluidos del proceso educativo.

18.- Como estrategia central para el mejoramiento de la calidad de la educación, nos comprometemos a desarrollar sistemas de evaluación y colaborar para que puedan establecerse en países de la región que no los tienen. De igual forma, consideramos de interés facilitar, para los países que así lo deseen, sistemas internacionales de evaluación como mecanismo de referencia de sus métodos/modelos educativos.

19.- Reafirmamos que la inversión eficiente en educación determinará las posibilidades de afrontar con éxito el desempleo que obstaculiza el crecimiento y desarrollo de nuestros países y amenaza con la exclusión social a amplios sectores de la población. La capacitación continuada y todas aquellas iniciativas que ofrezcan una mayor calificación técnica y profesional son un instrumento esencial para la consecución de un empleo decente.

20.- Nuestros sistemas nacionales de educación deben brindar atención especial a los jóvenes entre los 15 y 18 años de edad. El ciclo escolar intermedio entre la educación básica y la educación superior debe ofrecer oportunidades variadas que satisfagan la diversidad de intereses y las necesidades de los jóvenes. Igualmente, ha de lograr una capacitación hacia el

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000008

trabajo, debe proporcionar las habilidades académicas para la educación superior y además debe generar en los jóvenes las actitudes y los valores indispensables para su incorporación armónica a la sociedad al llegar a la edad legal de la ciudadanía.

21.- Reconocemos la fundamental importancia de que la inversión en educación superior se oriente a la articulación de los procesos formativos de las universidades, con la formación docente y técnica, apuntando a la profesionalización y dignificación de la función docente, así como al desarrollo de la investigación científica y tecnológica, de acuerdo con las necesidades del sector productivo y del desarrollo nacional.

22.- Reafirmamos nuestro compromiso con el fortalecimiento de las universidades públicas y demás instituciones de educación superior, públicas y privadas, que deben promover la excelencia académica para el desarrollo integral de los pueblos de Iberoamérica. En este sentido, reconocemos la importancia de favorecer la creación y consolidación de mecanismos de cooperación que promuevan la movilidad de estudiantes, investigadores docentes y técnicos, la revalidación y reconocimiento de estudios, así como la realización conjunta de programas de investigación e innovación, como ocurre en la *Red de Macrouniversidades Públicas de América Latina y el Caribe.*

23.- Nos comprometemos a potenciar la cooperación iberoamericana en materia de educación y a trabajar conjuntamente para fortalecer las distintas instancias y mecanismos de cooperación internacional, a fin de que ningún país se vea frustrado por la falta de recursos en el empeño por alcanzar las metas de Educación para Todos.

24.- Nos comprometemos a promover en los distintos foros multilaterales, el examen y la adopción de mecanismos

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000009

financieros innovadores; inclusive, la conversión de un porcentaje de los servicios de la deuda por inversión en los sistemas educativos de nuestros países u otras iniciativas que permitan gestionar recursos financieros que constituyan fondos adicionales al presupuesto en educación.

25.- Estos recursos deben invertirse según las necesidades concretas de nuestros países en programas que fortalezcan sistemas educativos inclusivos, privilegiando la atención a la primera infancia, la población analfabeta o con bajos niveles de escolarización, las personas con discapacidad, así como proyectos que fortalezcan la enseñanza secundaria. La nutrición y salud de los niños desde su etapa prenatal así como la educación inicial, deben ser parte de las prioridades, como esencia de la educación para promover el desarrollo y el combate a la pobreza.

26.- Estos fondos serán objeto de un manejo transparente y de una eficiente administración mediante mecanismos efectivos de control, de prevención y de rendición de cuentas con base en las metas propuestas y los resultados obtenidos.

27.- Reiteramos nuestro apoyo a las actividades del año 2005, declarado Año Iberoamericano de la Lectura, como un instrumento fundamental para el mejoramiento de la calidad en la educación, así como con las acciones previstas en el Plan Iberoamericano de la Lectura ILIMITA.

28.- Subrayamos la importancia que tiene para la Comunidad Iberoamericana la educación para la integración.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000010

Cooperación Iberoamericana

29.- Reconocemos que la cooperación iberoamericana, uno de los ejes centrales de la construcción de nuestra comunidad, se verá fortalecida y consolidada a través del actual proceso de reestructuración institucional de la Conferencia Iberoamericana.

30.- Consideramos que en esta nueva etapa de la cooperación iberoamericana deberá favorecerse la búsqueda de fuentes de financiamiento adicionales para apoyar su ejecución, así como la participación de los diferentes actores de nuestras sociedades, propiciando la eficiencia en la gestión y en la coordinación de la cooperación. Asimismo, se deberán perfeccionar estrategias y mecanismos de articulación institucional de los programas de cooperación.

31.- Subrayamos que, con el objetivo de alcanzar las Metas del Milenio, la Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) es un complemento fundamental de los esfuerzos de nuestros países, en su mayoría de renta media, para lograr una mejor distribución de la riqueza y una mayor cohesión social. En ese sentido, exhortamos a los países desarrollados a que cumplan el compromiso de destinar el 0,7% del Producto Interno Bruto (PIB) a la AOD.

32.- Recalcamos que, para incrementar el impacto de la AOD, es necesario que la cooperación técnica internacional sea coordinada y articulada.

33.- Nos comprometemos a elaborar una agenda iberoamericana de lucha contra el hambre y la pobreza extrema, dedicada a la inclusión social de las poblaciones más desfavorecidas de nuestros países.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000011

34.- Reconocemos el aporte al desarrollo económico y social de la región de los programas de cooperación iberoamericana en ejecución, que se detallan en el anexo 1.

35.- Valoramos los esfuerzos de nuestros países para ampliar la cobertura en Iberoamérica de la Red de Portales Educativos. En ese contexto, instamos a las instituciones y organizaciones iberoamericanas pertinentes a adherirse activamente a CIBERAMERICA, valiosa herramienta de apoyo a las políticas nacionales, que contribuirá de forma efectiva a disminuir la brecha tecnológica entre nuestras naciones y el resto del mundo y a la universalización en el acceso a las tecnologías de información y comunicación aplicadas a la educación.

36.- Reconocemos el positivo impacto de los programas de cooperación iberoamericana, y valoramos el trabajo realizado por la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB) en la coordinación con otras organizaciones. Consideramos que con la puesta en marcha de la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB) se dará un nuevo impulso para lograr mayor coherencia y articulación en el sistema.

37.- Reafirmamos nuestro compromiso de promover y proteger la diversidad cultural que está en la base de la Comunidad Iberoamericana de Naciones, para lo cual alentaremos un debate que estimule nuevos mecanismos de cooperación cultural iberoamericana, que fortalezcan las identidades y la riqueza de nuestra diversidad cultural y promueva el diálogo intercultural.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

1000012

38.- Saludamos con beneplácito la incorporación como proyecto adscrito a la Cumbre Iberoamericana del Programa Virtual Educa, iniciativa que ejemplifica la relevancia de fortalecer la educación a distancia y la utilización de las nuevas tecnologías de comunicación e información en nuestra región.

39.- Finalmente, los Jefes de Estado y de Gobierno de los veintiún países iberoamericanos agradecieron la hospitalidad y la amistad expresadas por el Pueblo y el Gobierno de Costa Rica durante el desarrollo de esta Cumbre, y, al mismo tiempo, manifestaron su gratitud al Gobierno de España al ofrecerse como Sede de la XV Cumbre Iberoamericana, la cual se realizará en el año 2005.

Firmada en San José, Costa Rica el día veinte de noviembre del año dos mil cuatro.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

000013

Anexo 1
Programa de Cooperación Iberoamericana en Ejecución

1. Programa de Alfabetización y Educación Básica de Adultos.

2. Programa de Becas Mutis.

3. Programa de Televisión Educativa Iberoamericana (TEIB).

4. Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED).

5. Programa de Desarrollo Audiovisual en Apoyo de la Construcción del Espacio Visual Iberoamericano (IBERMEDIA).

6. Programa Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU).

7. Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo Indígena).

8. Programa Iberoamericano de Cooperación Interinstitucional para el Desarrollo de la Pequeña y Mediana Empresa (IBERPYME).

9. Programa de la Fundación Iberoamericana para la Gestión de la Calidad (FUNDIBEQ).

10. Red de Archivos Diplomáticos Iberoamericanos (RADI).

11. Programa de Desarrollo de Bibliotecas Nacionales de los Países de Iberoamérica (ABINIA).

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000014

12. Apoyo al Desarrollo de los Archivos Iberoamericanos (ADAI).

13. Programa Iberoamericano de Cooperación en Materia de Bibliotecas Públicas (PICBP).

14. Programa Repertorio Integrado de Libros en Venta en Iberoamérica (RILVI).

15. Escuela Iberoamericana de Gobierno y Políticas Públicas (IBERGOP).

16. Aplicación en Red para Casos de Emergencia (ARCE).

17. CIBERAMERICA.

18. Plan Iberoamericano de Lectura (ILIMITA).

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000015

Abel Pacheco de la Espriella
Presidente de la
República de Costa Rica

Carlos D. Mesa Gisbert
Presidente de la
República de Bolivia

S.M. El Rey de España
Don Juan Carlos de Borbón

José Luis Rodríguez Zapatero
Presidente del Gobierno de España

Néstor Carlos Kirchner
Presidente de la
República Argentina

por Celso Amorim
Ministro de Relaciones Exteriores
República Federativa de Brasil

Patricio Aylwin Azócar
Expresidente de la República
de Chile

Álvaro Uribe Vélez
Presidente de la República
de Colombia

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000016

Nicanor Duarte Frutos
Presidente de la
República del Paraguay

Carlos Ferrero Costa
Presidente del Consejo
de Ministros de la
República del Perú

Antonio Monteiro
Ministro de Relaciones Exteriores de
la República Portuguesa

Leonel Fernández Reyna
Presidente de la
República Dominicana

Jorge Batlle Ibáñez
Presidente de la
República Oriental del Uruguay

Arévalo Méndez Romero
Viceministro de Relaciones
Exteriores de la República
Bolivariana de Venezuela

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

Carlos Lage Dávila
Vicepresidente del Consejo de Estado de la República de Cuba

Lucio Gutiérrez Borbúa
Presidente de la República del Ecuador

por
Elías Antonio Saca González
Presidente de la República de El Salvador

Oscar Berger Perdomo
Presidente de la República de Guatemala

Ricardo Maduro
Presidente de la República de Honduras

por
Vicente Fox Quesada
Presidente de los Estados Unidos Mexicanos

Por
Enrique Bolaños Geyer
Presidente de la República de Nicaragua

Martín Torrijos Espino
Presidente de la República de Panamá

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000018

COMUNICADOS ESPECIALES

1.- Medio Ambiente.

2.- Soberanía en las Islas Malvinas.

3.- Transporte Aéreo.

4.- Bureau Internacional des Expositions.

5.-Academias Diplomáticas.

6.-Red Iberoamericana de Cooperación Judicial.

7.-Derechos de las Poblaciones Migrantes.

8.-Cooperación Portuaria.

9.-Terrorismo.

10.Agricultura y Vida Rural.

11.-Apoyo a Ecuador en la lucha contra la corrupción.

12.-Subvenciones.

13.-Haití

14.- Países de Renta Media.

15.-Solidaridad con Venezuela.

16.-"Alianza de Civilizaciones".

17.-Apoyo a Costa Rica en su lucha contra la corrupción.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000019

Comunicado Especial sobre Medio Ambiente

Consideramos de gran valor la acción multilateral contra el cambio climático y la entrada en vigor del Protocolo de Kioto, coincidente con el X Aniversario de la Convención Marco de Naciones Unidas sobre Cambio Climático, y, en este contexto, la institucionalización de la red iberoamericana de Organismos de Cambio Climático, creado por todos nuestros países.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000020

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE LA SOBERANÍA EN LAS ISLAS MALVINAS

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos, reunidos en San José de Costa Rica, en ocasión de la XIV Cumbre Iberoamericana, reafirmamos la necesidad de que los Gobiernos de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte reanuden, a la brevedad posible, las negociaciones tendientes a encontrar una pronta solución a la disputa de soberanía referida a la cuestión de las Islas Malvinas, de conformidad con las resoluciones de las Naciones Unidas, de la Organización de los Estados Americanos y las disposiciones y objetivos de la Carta de las Naciones Unidas, incluyendo el principio de integridad territorial.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000021

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE TRANSPORTE AEREO

En consideración de la aguda crisis por la que viene atravesando el sector aerocomercial en los últimos años, nos comprometemos a estimular el desarrollo de iniciativas encaminadas a la configuración de un marco normativo y de políticas públicas, que estimulen la competitividad de la industria y vele por los derechos de los pasajeros, por medio de los organismos aeronáuticos internacionales que correspondan y, en especial, a través del ya creado Comité Regional de Competitividad en el Transporte Aéreo, para que el transporte aéreo contribuya en forma significativa a una real integración entre los países de la región y sus economías y, además, influya directamente en aumentar los flujos turísticos dentro de nuestra región, generando empleo y crecimiento económico, ayudando así a la disminución de la brecha existente entre nuestros países y las naciones más desarrolladas del mundo.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000022

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE BUREAU INTERNACIONAL DES EXPOSITIONS DEL AÑO 2008

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica, reunidos en la Cumbre de San José de Costa Rica, expresan su apoyo a la Candidatura de España para acoger en la ciudad de Zaragoza, la Exposición Reconocida del Bureau Internacional des Expositions del 2008, con el tema Agua y Desarrollo Sostenible, por considerar que constituye una valiosa aportación a la conmemoración de la Década del Agua, decretada por las Naciones Unidas para los años del 2005 al 2015.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000023

COMUNICADO ESPECIAL
Apoyo a la Asociación de Academias Diplomáticas, Escuelas e Institutos Diplomáticos

Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países Iberoamericanos, reunidos en la ciudad de San José, Costa Rica, en ocasión de la XIV Cumbre Iberoamericana, expresamos nuestro respaldo a las decisiones tomadas en la reunión de Directores de Academias Diplomáticas de Iberoamérica, celebrada el 11 y 12 de noviembre del 2004 en Costa Rica.

Asimismo, saludamos la creación y la labor de la Asociación Iberoamericana de Academias Diplomáticas, creada en Madrid el 28 de noviembre de 2003.

Reconocemos además la importancia del avance en la profesionalización de los servicios diplomáticos de las naciones iberoamericanas y de la Asociación, como un mecanismo institucional de colaboración necesario para el fortalecimiento de las Academias Diplomáticas y de sus programas de formación de los funcionarios.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000024

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE LA CREACIÓN DE LA RED IBEROAMERICANA DE COOPERACIÓN JUDICIAL

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica, reunidos en la XIV Cumbre de San José de Costa Rica, celebramos el nacimiento de la Red Iberoamericana de Cooperación Judicial, en la Reunión de Responsables Iberoamericanos de todos los Sectores de la Administración de Justicia, celebrada en Cartagena de Indias, Colombia, del 27 al 29 del pasado mes de octubre.

La mencionada Red nace de una decidida voluntad de construir, entre todos, un espacio iberoamericano de libertad, justicia y seguridad y de cooperación con otras instancias internacionales, en correspondencia con las legislaciones nacionales de cada país.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000025

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE DERECHOS DE LAS POBLACIONES MIGRANTES

Conscientes de los problemas sociales que se derivan de la migración de grupos poblacionales que afectan, de manera singular, a los trabajadores migratorios y sus familias, invitamos a los países receptores de movimientos migratorios dentro del área iberoamericana, a redoblar sus esfuerzos para aplicar medidas en esta materia, previstas en instrumentos internacionales, mediante el desarrollo de programas de información a la población local, con el fin de mejorar la comprensión de la identidad cultural de los emigrantes y de su vulnerabilidad social, de modo que se contribuya a garantizar sus derechos especialmente el de acceso a la educación en condiciones de igualdad con los nacionales del Estado receptor.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000026

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE COOPERACIÓN PORTUARIA IBEROAMERICANA

Los Estados Miembros de la Cumbre, conscientes de la importancia estratégica que los puertos tienen como eslabones esenciales del comercio internacional y sus cadenas de transporte y como focos de desarrollo económico a nivel regional y nacional, consideran del máximo interés que nuestros países se doten de organizaciones portuarias eficientes, competitivas y seguras, las cuales puedan contribuir eficazmente a la potenciación del intercambio comercial en el ámbito iberoamericano, y de éste con el resto del mundo. Asimismo, respaldan y apoyan la aparición de iniciativas, como el Foro Portuario Iberoamericano, que han de coadyuvar al logro de dichos fines.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000027

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE TERRORISMO

Reafirmamos nuestra voluntad y firme compromiso de combatir el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, con estricto apego al Derecho Internacional, a las normas internacionales de protección de los derechos humanos y al Derecho Internacional Humanitario. Estamos decididos a reforzar nuestras legislaciones nacionales y a fortalecer la cooperación internacional para prevenir, reprimir, combatir y sancionar todo acto terrorista, dondequiera que se produzca y por quien quiera que lo cometa, y a no prestar ayuda ni albergue a los autores, promotores o participantes en actividades terroristas, impidiendo asimismo el ocultamiento de sus fuentes financiera, de conformidad con el marco jurídico internacional pertinente, incluyendo las convenciones internacionales respectivas y las resoluciones relevantes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

En este contexto, reiteramos la obligación de cada Estado y de las instancias jurisdiccionales internacionales de impedir la impunidad de aquellos que cometen actos de terrorismo en cualquier lugar del mundo, entre otros, mediante la aprehensión, el enjuiciamiento o la extradición de los autores de este tipo de actos, de conformidad con las disposiciones aplicables de su legislación nacional y las normas pertinentes del Derecho Internacional, garantizando el estricto cumplimiento de las sanciones penales que les sean impuestas por los tribunales nacionales.

Aunque reconocemos que el otorgamiento del indulto es competencia exclusiva y soberana de los Estados, observamos con profunda preocupación la reciente liberación de cuatro conocidos terroristas de origen cubano, responsables, entre otros crímenes, del intento de ejecutar un ataque terrorista en el marco de la X Cumbre Iberoamericana. Los resultados de dicha liberación son incompatibles con los esfuerzos que debe hacer la comunidad internacional para prevenir y combatir eficazmente el terrorismo. Reafirmamos que brindarles albergue y/o ayuda contradice los principios de esta Comunidad Iberoamericana y los instrumentos internacionales en esta materia.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000028

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE AGRICULTURA Y VIDA RURAL

Reiteramos que la agricultura y la relación armónica entre lo rural y lo urbano son primordiales para el desarrollo integral de nuestros países. Alentamos el incremento de las oportunidades para mejorar las condiciones y las capacidades humanas, sociales e institucionales de vida en el medio rural, promoviendo la educación y capacitación de las comunidades rurales, incrementar las inversiones, la creación de puestos de trabajo permanentes y dignos y creando una institucionalidad favorable para el mejoramiento sostenible de la agricultura, el fomento de la agroindustria y su contribución al desarrollo social, la prosperidad rural y la seguridad alimentaria.

En este contexto, apoyamos el diseño de un programa iberoamericano de cooperación para el establecimiento de centros rurales para la información, capacitación y servicios que potencien las capacidades de los micro, pequeños y medianos productores rurales y agroalimentarios, que faciliten su transición a empresarios rurales, contemplando temas de gestión, administración, comercialización y mercados.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000029

COMUNICADO ESPECIAL EN CONTRA DE LA CORRUPCIÓN EN ECUADOR

Apoyamos las acciones emprendidas por el Gobierno de la República del Ecuador a fin de lograr la plena aplicación de la ley en contra de todo acto de corrupción cometido en dicha Nación; asimismo, los propósitos de recuperación de valores adeudados al Pueblo ecuatoriano; sin distinción de ninguna naturaleza y en aplicación del Estado de Derecho y de las Normas Constitucionales.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000030

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE SUBVENCIONES

Las naciones de América, integrantes de la Comunidad Iberoamericana, reconociendo el importante papel que desempeñan España y Portugal en el impulso de las relaciones birregionales entre la Unión Europea y América Latina, reiteran a los Gobiernos de España y Portugal lo manifestado en las Cumbres de Bávaro y de Santa Cruz de la Sierra, solicitándoles que trasladen a las instancias competentes de la Unión Europea su preocupación y oposición a las subvenciones a la producción y exportación de productos agrícolas y agroindustriales vigentes en los países importadores, para que las tomen en consideración en las negociaciones de la Ronda de Doha, por considerar que afectan seriamente a las economías de los países productores de América Latina.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000031

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE HAITÍ

Ante la situación de Haití, agravada por la devastación causada por sucesivos desastres naturales, consideramos un deber ineludible contribuir a la rehabilitación económica y social y la reconciliación política de ese país hermano.

En este sentido, reafirmamos la determinación de colaborar, en el corto, mediano y largo plazo, con la superación de los problemas de seguridad y violencia que aún persisten en Haití, y, simultáneamente, contribuir a la construcción de las bases para su desarrollo y el establecimiento de un diálogo político inclusivo que permita su normalización institucional.

Comprometidos con la soberanía, independencia, unidad e integridad territorial de Haití, y animados por la solidaridad con el pueblo haitiano, exhortamos a la comunidad internacional a apoyar el cabal cumplimiento de los mandatos de la MINUSTAH y la labor del Representante Especial del Secretario General de Naciones Unidas en Haití, y a concretar lo más prontamente posible los ofrecimientos hechos en la Conferencia Internacional de Donantes celebrada en Washington.

Enfatizamos además la necesidad de que la comunidad internacional, las organizaciones y organismos internacionales, cuyos aportes reconocemos y valoramos, amplíen sus contribuciones y faciliten su liberación, con miras a la promoción del desarrollo económico y social de Haití, mediante, entre otros, la formación de recursos humanos e infraestructura, condición esencial para una solución pacífica y duradera de la recurrente crisis haitiana. Reconocemos al mismo tiempo el esfuerzo que ya realizan en esa dirección varios países de nuestra comunidad.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000032

Con estos objetivos y en ese espíritu, alentamos a las fuerzas políticas y al pueblo haitiano a redoblar los esfuerzos para superar las tensiones, y participar plenamente del diálogo que conduzca a la realización de elecciones libres en el año 2005.

De nuestra parte, los pueblos iberoamericanos, que representamos, están empeñados en contribuir a generar condiciones para que el pueblo haitiano tenga nuevamente la esperanza de un futuro en paz, democracia y dignidad.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000033

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE LA COOPERACION AL DESARROLLO CON PAISES DE RENTA MEDIA - AMERICA LATINA

1. Reiteramos nuestro compromiso con la Declaración del Milenio, aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en septiembre del 2000. Hemos reafirmado en distintos foros nuestro compromiso de lucha contra la pobreza, como en las Cumbres Iberoamericanas de Bávaro en 2002 y Santa Cruz de la Sierra en 2003, la Conferencia Internacional de Brasilia en el 2003, así como en las Cumbres Unión Europea - América Latina y el Caribe de Guadalajara y del Grupo de Río de 2004.

2. Reconocemos que los países latinoamericanos son heterogéneos y sus realidades sociales no se ven reflejadas en la categorización de renta media. La realidad socioeconómica de los países iberoamericanos, en su mayoría de renta media, esconde enormes desigualdades en la distribución de la riqueza, lo que genera unos índices altísimos de exclusión social. Según el informe de la CEPAL Panorama Social de América Latina 2002-2003, el 44% de los latinoamericanos es pobre, y de ellos el 19,4% vive en la extrema pobreza, con menos de un dólar al día.

3. Instamos a los países desarrollados y organismos internacionales a reforzar su cooperación con los países de renta media, como complemento a los esfuerzos nacionales por lograr una mejor distribución de la riqueza. Todo ello, con el objeto de movilizar recursos adicionales que acompañen las políticas públicas sociales, dirigidas a los sectores más necesitados y reforzar la gobernabilidad y disminuir las disparidades internas, alcanzar las Metas del Milenio y superar la pobreza.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000034

COMUNICADO ESPECIAL DE SOLIDARIDAD CON VENEZUELA

Los Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica, reunidos en la XIV Cumbre en San José de Costa Rica, condenamos enérgicamente el acto terrorista perpetrado en el día de ayer en Caracas, que costó la vida al Fiscal Danilo Anderson.

Expresamos nuestra solidaridad al Presidente de la República Bolivariana de Venezuela, Excelentísimo Señor Hugo Chávez Frías y al hermano pueblo venezolano, ante la pérdida de uno de sus más destacados servidores del Estado, y abrigamos la esperanza de que los responsables de este cobarde acto serán identificados y les será aplicado todo el rigor de la ley.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000035

COMUNICADO ESPECIAL SOBRE
"ALIANZA DE CIVILIZACIONES"

A propuesta de la delegación argentina, la XIV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno exhorta al Secretario General de las Naciones Unidas para que, en uso de sus facultades, establezca un grupo de alto nivel en esa Organización sobre la propuesta del Presidente español efectuada en la ultima sesión de la Semana Ministerial de la Asamblea General de las Naciones Unidas relativa a la "Alianza de Civilizaciones", como una herramienta idónea en su doble dimensión cultural y política de acercamiento de las naciones.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

0000036

COMUNICADO ESPECIAL DE LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO DE LOS PAISES IBEROAMERICANOS DE RESPALDO A COSTA RICA EN SU LUCHA CONTRA LA CORRUPCIÓN

Reconocemos y apoyamos las acciones emprendidas por el Gobierno de la República de Costa Rica, a través de las autoridades judiciales competentes, en la investigación y procesamiento de los actos de corrupción cometidos en esa Nación, independientemente del rango o posición de los infractores, lo que constituye un ejemplo de transparencia y aplicación del Estado de Derecho, principios que caracterizan a las sociedades democráticas.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
San José, Costa Rica

Declaração de São José

São José, Costa Rica, 19 e 20 de novembro do ano de 2004

Os Chefes de Estado e de Governo dos vinte e um países ibero-americanos, reunidos na XIV Cúpula Ibero-Americana, em São José, Costa Rica, nos dias 19 e 20 de novembro do ano de 2004, comprometidos com os princípios e valores que identificam a comunidade ibero-americana, acordamos a seguinte Declaração:

1.- Renovamos nosso compromisso de continuar fortalecendo o mecanismo da Cúpula Ibero-Americana, como fórum de concertação política e de cooperação econômica e social, através do diálogo e da solidariedade. Nesse contexto:

a) Congratulamo-nos pela criação da Secretaria Geral Ibero-Americana, mediante o Convênio de Santa Cruz de la Sierra;
b) Aprovamos o Estatuto da Secretaria Geral Ibero-Americana;
c) Continuaremos promovendo, perante nossas instâncias nacionais competentes, o procedimento de ratificação do Convênio de Santa Cruz de la Sierra, constitutivo da Secretaria Geral Ibero-Americana com o objetivo de conseguir sua pronta entrada em vigor;
d) Saudamos a aplicação provisória do Convênio de Santa Cruz de la Sierra pelos países que assim o decidam, de acordo com suas legislações nacionais.
e) Tendo examinado a questão da designação do Secretário-Geral Ibero-Americano, os Chefes de Estado e de Governo facultamos nossos respectivos Ministros de Relações Exteriores para que, na Reunião Plenária de Ministros de Relações Exteriores, que será realizada durante o primeiro semestre do ano de 2005, em Portugal, seguindo as instruções que lhes foram dadas e atuando em nossa representação, procedam, por consenso, à designação do Secretário-Geral Ibero-Americano.
Do mesmo modo, solicitamos aos Ministros de Relações Exteriores que, em dita Reunião, prévias as consultas pertinentes, procedam de igual forma à designação do Secretário-Adjunto e do Secretário para a Cooperação.
f) Encomendamos ao Secretário-Geral que se designe, outorgar prioridade em seus trabalhos a todas aquelas questões pendentes de definição, particularmente as relativas às propostas de Regulamento de Pessoal e de Regulamento Financeiro, a fim de garantir o normal funcionamento da Secretaria Geral Ibero-Americana, quando entre em vigor o Convênio de Santa Cruz de la Sierra.

2.- Tomamos nota, com satisfação, das Declarações e dos resultados das Reuniões Setoriais Ibero-Americanas prévias à Cúpula de São José e apreciamos a contribuição de todas elas para o fortalecimento dos espaços ibero-americanos de diálogo e cooperação.
Reconhecemos, também, a contribuição de outras reuniões de associações profissionais ibero-imericanas, congressos e seminários.

3.- A partir de nossa perspectiva do mundo, sobre a base de nossa história comum, acervo cultural e inspirados pelos princípios e valores que conformam nossa identidade, reiteramos que somente o tratamento multilateral efetivo dos problemas e desafios globais que enfrentamos nos permitirá formular e executar uma agenda para a promoção da paz, da democracia e do desenvolvimento com inclusão social.

4.- Reiteramos nossa adesão ao Direito Internacional, aos propósitos e aos princípios consagrados na Carta das Nações Unidas, o respeito à soberania e à igualdade jurídica dos Estados, o princípio de não intervenção, a proibição da ameaça ou do uso da força nas relações internacionais, o respeito à integridade territorial, à solução pacífica das controvérsias e à proteção e promoção de todos os direitos humanos.

5.- Comprometemo-nos a fortalecer o multilateralismo através de uma reforma ampla e integral das Nações Unidas, buscando a eficiência, a transparência, a representatividade e a democratização mediante o aperfeiçoamento e a atualização do sistema da ONU que outorgue aos seus diferentes órgãos, as suas agências e organizações, a capacidade para cumprir com o papel que lhes corresponde na prevenção de ameaças, na salvaguarda da paz e da segurança internacional e na promoção da cooperação para o desenvolvimento econômico e social.

6.- Nesse contexto, reafirmamos também nossa determinação de contribuir decididamente para a plena consecução das metas aprovadas na Declaração do Milênio, para o Consenso de Monterrey sobre Financiamento para o Desenvolvimento e para outras conferências na esfera econômica e social, convocadas pelas Nações Unidas, bem como para a consecução de um sistema multilateral de comércio com maior eqüidade e para o êxito da Agenda de Desenvolvimento de Doha.

7.- Manifestamos nosso apoio à «Declaração de Nova York sobre a Ação contra a Fome e a Pobreza», na qual se reitera nossa convicção de lutar contra a pobreza e a injustiça social no mundo, mediante novas iniciativas que façam do desenvolvimento econômico e social uma das altas prioridades nacionais e internacionais.

8.- Reiteramos nosso enérgico rechaço à aplicação unilateral e extraterritorial de leis e medidas contrárias ao Direito Internacional, como a Lei Helms-Burton, e exortamos o governo dos Estados Unidos da América a que ponha fim a sua aplicação.

Educar para Progredir

9.- Acolhemos com interesse a Declaração adotada pela XIV Conferência Ibero-Americana de Educação, realizada em São José, Costa Rica, nos dias 28 e 29 de outubro de 2004, e expressamos a determinação de realizar todos os esforços necessários para destinar maiores recursos a fim de cumprir os compromissos assumidos e, nesse contexto, desejamos enfatizar os seguintes aspectos:

10.- Ratificamos que a educação é um direito humano fundamental e inalienável e tem por objetivo o pleno desenvolvimento dos indivíduos e o fortalecimento do respeito aos direitos humanos e às liberdades individuais e é instrumento fundamental para promover o desenvolvimento e a eqüidade. Uma educação democrática, acessível e de qualidade é a base fundamental para alcançar um desenvolvimento sustentável, elevar a produtividade, aproveitar o avanço científico e tecnológico, reforçar as identidades culturais e consolidar os valores de convivência democrática, pacífica e solidária para reduzir a pobreza e a brecha social.

11.- Isso exige outorgar à educação o caráter de política de Estado e requer uma visão multi-setorial que permita colocá-la no contexto econômico, político, social e cultural de cada país, propiciando a tolerância e o respeito à diversidade cultural. Em conseqüência, reafirmamos a responsabilidade do Estado na formulação e aplicação de políticas e programas educacionais.

12.- Reconhecemos, também, que a educação é uma responsabilidade de todos e, por essa razão, é conveniente continuar os esforços para realizar alianças entre o Estado, o magistério e a sociedade civil para consolidar as políticas de Estado que permitam melhorar a qualidade da educação.

13.- Destacamos que o investimento em educação é prioritário, além de enormemente beneficioso a médio e longo prazo, e nos comprometemos a realizar esforços para aumentar o investimento social e ampliar o financiamento da educação, considerando a obtenção de novos recursos e a reorientação dos existentes para garantir uma educação de qualidade, acessível, eficiente e socialmente eqüitativa.

14.- Reiteramos a necessidade de designar recursos adequados à educação para a inclusão produtiva e social das pessoas pertencentes aos grupos vulneráveis, tais como indígenas, migrantes e incapacitados e, ao mesmo tempo, contribuir para a erradicação do trabalho infantil.

15.- Comprometemo-nos a intensificar nossos esforços para garantir a eqüidade de gênero no acesso e permanência na educação e a formular estratégias multi-setoriais para a educação das mulheres, particularmente das meninas e das jovens.

16.- Renovamos nosso compromisso de alcançar as metas educativas estabelecidas na Declaração Mundial sobre Educação para Todos de Jomtien, de 1990, na Declaração de Bariloche, em 1995 e no Marco de Ação de Dakar, adotado no Fórum Mundial de Educação, no ano de 2000 e nos Objetivos do Milênio. Reafirmamos os compromissos assumidos por nossas nações ao firmar os acordos de «Uma educação de qualidade para todo».

17.- Daí que nos comprometamos a trabalhar por uma educação básica e secundária verdadeiramente universal, de qualidade, acessível e que favoreça a permanência das crianças e adolescentes na escola até o final do ciclo. Do mesmo modo, buscaremos mecanismos que ofereçam oportunidades educativas para jovens e adultos que, por diversas circunstâncias, foram, em algum momento de sua vida, excluídos do processo educativo.

18.- Reafirmamos que o investimento eficiente em educação determinará as possibilidades de enfrentar com êxito o desemprego que obstaculiza o crescimento e o desenvolvimento de nossos países e ameaça amplos setores da população de exclusão social. A capacitação continuada e todas aquelas iniciativas que ofereçam uma maior qualificação técnica e profissional são um instrumento essencial para a obtenção de um emprego decente.

19.- Reconhecemos a fundamental importância de que o investimento em educação superior esteja voltado para a articulação dos processos formativos das universidades, para a formação docente e técnica, no sentido da profissionalização e da dignificação da função docente, assim como do desenvolvimento da pesquisa científica e tecnológica, de acordo com as necessidades do setor produtivo e do desenvolvimento nacional.

20.- Reafirmamos nosso compromisso com o fortalecimento das universidades públicas como instituições que devem promover a excelência acadêmica para o desenvolvimento integral dos povos da Ibero-América. Neste sentido, reconhecemos a importância de favorecer a criação e a consolidação de mecanismos de cooperação que promovam a mobilidade de estudantes, pesquisadores docentes e técnicos, a convalidação e reconhecimento de estudos, bem como a realização conjunta de programas de pesquisa e inovação, tais como a Rede de Macrouniversidades Públicas da América

Latina e do Caribe.

21.- Comprometemo-nos a potenciar a cooperação ibero-americana em matéria de educação e a trabalhar conjuntamente para fortalecer as distintas instâncias e mecanismos de cooperação internacional em matéria de educação, a fim de que nenhum país se veja frustrado pela falta de recursos no empenho em alcançar as metas de Educação para Todos.

22.- Comprometemo-nos a promover, nos distintos fóruns multilaterais, o exame e a adoção de mecanismos financeiros inovadores; inclusive a conversão de uma porcentagem dos serviços da dívida em investimento nos sistemas educativos de nossos países ou outras iniciativas que permitam administrar recursos financeiros que constituam fundos adicionais ao orçamento destinado à educação.

23.- Esses recursos devem ser investidos segundo as necessidades concretas dos nossos países em programas que fortaleçam sistemas educativos inclusivos, privilegiando a atenção à primeira infância, à população analfabeta ou com baixos níveis de escolaridade, às pessoas com deficiência, assim como projetos que fortaleçam o ensino secundário.

24.- Estes fundos serão objeto de um manejo transparente e de uma eficiente administração mediante mecanismos efetivos de controle, de prevenção e de prestação de contas com base nas metas propostas e nos resultados obtidos.

25.- Reiteramos nosso apoio às atividades do ano 2005, declarado Ano Ibero-Americano da Leitura, como um instrumento fundamental para a melhoria da qualidade na educação, assim como às ações previstas no Plano Ibero-Americano de Leitura ILIMITA.

26.- Salientamos a importância que tem para a Comunidade Ibero-Americana a educação para a integração.

Cooperação Ibero-Americana

27.- Reconhecemos que a cooperação ibero-americana, um dos eixos centrais da construção de nossa comunidade, ver-se-á fortalecida e consolidada através do atual processo de reestruturação institucional da Conferência Ibero-Americana.

28.- Consideramos que, nessa nova etapa da cooperação ibero-americana, deverá ser favorecida a busca de fontes de financiamento adicionais para apoiar sua execução, assim como a participação dos diferentes atores de nossas sociedades, propiciando a eficiência na gestão e na coordenação da cooperação. Deverão ser aperfeiçoados, igulamente, as estratégias e mecanismos de articulação institucional dos programas de cooperação.

29.- Ressaltamos que, com o objetivo de alcançar as Metas do Milênio, a Ajuda Oficial para o Desenvolvimento (AOD) é um complemento fundamental dos esforços de nossos países, em sua maioria de renda média, para chegar a uma melhor distribuição da riqueza e uma melhor coesão social. Nesse sentido, exortamos os países desenvolvidos a que cumpram o compromisso de destinar 0,7% do Produto Interno Bruto (PIB) à AOD.

30.- Insistimos em que, para incrementar o impacto da AOD, é necessário que a cooperação técnica internacional seja coordenada e articulada.

31.- Comprometemo-nos a elaborar uma agenda ibero-americana de luta contra a fome e a pobreza extrema, dedicada à inclusão social das populações mais desfavorecidas de nossos países.

32.- Reconhecemos a contribuição para o desenvolvimento econômico e social da região dos programas de cooperação ibero-americana em execução, que são enumerados no anexo 1.

33.- Valorizamos os esforços dos nossos países na ampliação da cobertura, na Ibero-América, da Rede de Portais Educativos. Nesse contexto, instamos as instituições e organizações ibero-americanas pertinentes a que se unam ativamente à CIBERAMÉRICA, valiosa ferramenta de apoio às políticas nacionais, que contribuirá, de forma efetiva, para diminuir a brecha tecnológica entre nossas nações e o resto do mundo e para a universalização no acesso às tecnologias de informação e comunicação aplicadas à educação.

34.- Reconhecemos o positivo impacto dos programas de cooperação ibero-americana e apreciamos o trabalho realizado pela Secretaria de Cooperação Ibero-Americana (SECIB) na coordenação com outras organizações. Consideramos que, com a colocação em marcha da Secretaria Geral Ibero-Americana (SEGIB), será dado um novo impulso para chegar a uma melhor coerência e articulação no sistema.

35.- Reafirmamos nosso compromisso de promover e proteger a diversidade cultural que está na base da Comunidade Ibero-Americana de Nações. Para tal, alentaremos um debate que estimule novos mecanismos de cooperação cultural ibero-americana, que fortaleçam as identidades e a riqueza de nossa diversidade cultural e promova o diálogo intercultural.

36.- Saudamos com beneplácito a incorporação, como projeto adscrito à Cúpula Ibero-Americana, do Programa Virtual Educa, iniciativa que exemplifica a relevância de fortalecer a educação a distancia e a utilização das novas tecnologias de comunicação e informação em nossa região.

37.- Finalmente, os Chefes de Estado e de Governo dos vinte e um paises Ibero-Americanos agradeceram a hospitalidade e a amizade manifestadas pelo Povo e pelo Governo da Costa Rica durante o desenvolvimento desta Cúpula e, ao mesmo tempo, expressaram sua gratidão ao Governo da Espanha, que se ofereceu como Sede da XV Cúpula Ibero-Americana, que se realizará no ano de 2005.

Assinada em São José, Costa Rica, no dia vinte de novembro do ano de dois mil e quatro.

Anexo 1
Programa de Cooperação Ibero-Americana em Execução
1. Programa de Alfabetização e Educação Básica de Adultos.
2. Programa de Bolsas Mutis.
3. Programa de Televisão Educativa Ibero-Americana (TEIB).
4. Programa Ibero-Americano de Ciência e Tecnologia para o Desenvolvimento (CYTED).
5. Programa de Desenvolvimento Audiovisual em Apoio à Construção do Espaço Visual Ibero-Americano (IBERMEDIA).
6. Programa Ibero-Americano de Desenvolvimento Estratégico Urbano (CIDEU).
7. Fundo para o Desenvolvimento dos Povos Indígenas da América Latina e Caribe (Fundo Indígena).
8. Programa Ibero-Americano de Cooperação Interinstitucional para o Desenvolvimento da Pequena e Média Empresa (IBERPYME).
9. Programa da Fundação Ibero-Americana para a Gestão da Qualidade (FUNDIBEQ).
10. Rede de Arquivos Diplomáticos Ibero-Americanos (RADI).
11. Programa de Desenvolvimento das Bibliotecas Nacionais dos Países da Ibero-América (ABINIA).
12. Apoio ao Desenvolvimento dos Arquivos Ibero-Americanos (ADAI).
13. Programa Ibero-Americano de Cooperação em Matéria de Bibliotecas Públicas (PICBP).
14. Programa Repertório Integrado de Livros à Venda na Ibero-América (RILVI).
15. Escola Ibero-Americana de Governo e Políticas Públicas (IBERGOP).
16. Aplicação em Rede para Casos de Emergência (ARCE).
17. CIBERAMÉRICA.
18. Plano Ibero-Americano de Leitura (ILIMITA).
IV Conferência Ibero-Americana de Ministros de Turismo Ibero-Americano, 11 e 12 de outubro, 2004.
VI Reunião Ibero-Americana de Ministras e Ministros da Saúde, 18 e 19 de outubro, 2004.
VI Conferência Ibero-Americana de Ministras, Ministros e Altos Responsáveis pela Infância e Adolescência, 18 e 19 de outubro, 2004.
IV Encontro Ibero-Americano de Conselhos da Magistratura, 21 e 22 de junho, 2004.
VIII Cúpula Ibero-Americana de Presidentes de Cortes Supremas e Superiores Tribunais de Justiça, 24 e 25 de junho, 2004.
XIII Assembléia Geral de Ministros e Autoridades Máximas da Habitação e Urbanismo da América Latina e Caribe – IX Fórum Ibero-Americano de Ministros e Autoridades Máximas do Setor de Vivendas e Desenvolvimento Urbano, 25 a 28 de outubro, 2004.
VII Reunião da Rede de Arquivos Diplomáticos Ibero-Americanos, 28 e 29 de outubro, 2004.
XIV Conferência Ibero-Americana de Educação, 28 e 29 de outubro, 2004 – IV Fórum Ibero-Americano de Ministros do Meio Ambiente, 29 e 30 de outubro, 2004.
Reunião de Diretores de Academias Diplomáticas da Ibero-América, 11 e 12 de novembro, 2004

Cumbres Iberoamericanas 1991-2016

Recopilación de sus Declaraciones, Comunicados y Planes de Acción

Cúpulas Ibero-Americanas 1991-2016

Compilação das Declarações, Comunicados e Planos de Ação

Tomo I
I – XIV

Guadalajara, México

18 y 19 de julio de 1991

Construcción de un foro de encuentro para avanzar en un proceso político, económico y cultural común

Construção de um fórum de encontro para fazer avançar um processo político, económico e cultural comum

Foto Oficial en el Patio del Instituto Cultural de Guadalajara, de izquierda a derecha: Federico Mayor Zaragoza (Director General de la UNESCO); Javier Pérez de Cuellar (Secretario General de la ONU); Luis Alberto Lacalle Herrera (Presidente de Uruguay); Aníbal Cavaco Silva (Primer Ministro de Portugal); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Guillermo Endara (Presidente de Panamá); Rafael Callejas (Presidente de Honduras); Felipe González (Presidente de España); Rodrigo Borja (Presidente de Ecuador); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); César Gaviria (Presidente de Colombia); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Carlos Salinas de Gortari (Presidente de México); Fernando Collor de Mello (Presidente de Brasil); Jaime Paz Zamora (Presidente de Bolivia); Rafael Calderón (Presidente de Costa Rica); Patricio Aylwin (Presidente de Chile); Alfredo Cristiani (Presidente de El Salvador); Jorge Serrano (Presidente de Guatemala); Violeta Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Andrés Rodríguez (Presidente de Paraguay); Mario Soares (Presidente de Portugal); Joaquín Balaguer (Presidente de República Dominicana); Carlos Andrés Pérez (Presidente de Venezuela); Joao Baena (Secretario General de la OEA); Enrique V. Iglesias (Presidente del BID) y Gert Rosenthal (Secretario de la CEPAL).

PRIMERA CUMBRE
IBEROAMERICANA
GUADALAJARA, MEXICO 91

SEGUNDA CUMBRE IBEROAMERICANA
Madrid, 23 y 24 Julio 1992

Madrid, España

23 y 24 de julio de 1992

Creación de nuevos instrumentos operativos que permitan la cultura de cooperación

Criação de novos instrumentos operacionais que permitam a cultura da cooperação

Foto Oficial en el Palacio Real de izquierda a derecha: (primera fila) Luis Alberto Lacalle Herrera (Presidente de Uruguay); Jorge Serrano (Presidente de Guatemala); Fernando Collor de Melo (Presidente de Brasil); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Carlos Salinas de Gortari (Presidente de México); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Joaquín Balaguer (Presidente de República Dominicana); (segunda fila) Jaime Paz Zamora (Presidente de Bolivia); Patricio Aylwin (Presidente de Chile); Rodrigo Borja (Presidente de Ecuador); Alfredo Cristiani (Presidente de El Salvador); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Anibal Cavaco e Silva (Primer Ministro de Portugal); (fila superior) Violeta Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Guillermo Endara (Presidente de Panamá); Rafael Callejas (Presidente de Honduras); Rafael Calderón Fournier (Presidente de Costa Rica) y Andrés Rodríguez (Presidente de Paraguay).

SEGUNDA CUMBRE
IBEROAMERICANA
Madrid, 23 y 24 Julio 1992

Salvador de Bahía, Brasil

15 y 16 de julio de 1993

Un programa para el desarrollo con énfasis en el desarrollo social

Um programa para o desenvolvimento com ênfase no desenvolvimento social

Foto Oficial en el Casco antiguo de Salvador de Bahía: Luis Alberto Lacalle Herrera (Presidente de Uruguay); Jorge Serrano (Presidente de Guatemala); Fernando Collor de Melo (Presidente de Brasil); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Felipe González (Presidente de España); Carlos Salinas de Gortari (Presidente de México); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Joaquín Balaguer (Presidente de República Dominicana); Jaime Paz Zamora (Presidente de Bolivia); Patricio Aylwin (Presidente de Chile); Rodrigo Borja (Presidente de Ecuador); Alfredo Cristiani (Presidente de El Salvador); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Anibal Cavaco e Silva (Primer Ministro de Portugal); Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Guillermo Endara (Presidente de Panamá); Rafael Callejas (Presidente de Honduras); Rafael Calderón (Presidente de Costa Rica); Andrés Rodríguez (Presidente de Paraguay).

TERCERA CUMBRE
IBEROAMERICANA
Salvador de Bahía, 15 y 16 Julio 1993

Cartagena de Indias, Colombia

14 y 15 de junio de 1994

Comercio e integración como elementos del desarrollo iberoamericano

Comércio e integração como elementos do desenvolvimento ibero-americano

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila superior) Gonzalo Sánchez de Lozada (Presidente de Bolivia); Felipe González Márquez (Presidente de España); Guillermo Endara (Presidente de Panamá); Ramiro de León Cárpio (Presidente de Guatemala); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Luis Alberto Lacalle (Presidente de Uruguay); Eduardo Frei (Presidente de Chile); Anibal Cávaco Silva (Primer Ministro de Portugal); Armando Calderón Sol (Presidente de El Salvador); Sixto Durán Ballén (Presidente de Ecuador); Carlos Morales (Visepresidente de República Dominicana); (fila inferior) Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); José María Figueres (Presidente de Costa Rica); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Carlos Roberto Reina (Presidente de Honduras); Mario Soares (Presidente de Portugal); César Gaviria (Presidente de Colombia); Juan Carlos Wasmosy (Presidente de Paraguay); Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Carlos Salinas (Presidente de México); Rafael Caldera (Presidente de Venezuela).

CUARTA CUMBRE
IBEROAMERICANA
Cartagena de Indias, 14 y 15 Junio 1994

San Carlos de Bariloche, Argentina

16 y 17 de octubre de 1995

La educación como factor esencial del desarrollo económico y social

A educação como fator essencial do desenvolvimento económico e social

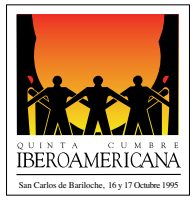


Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila superior) Juan Carlos Wasmosy (2) (Presidente de Paraguay); Ramiro de León (4) (Presidente de Guatemala); Felipe González (Presidente de España); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Ernesto Zedillo (Presidente de México); Fernando H. Cardoso (Presidente de Brasil); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Eduardo Frei (Presidente de Chile); (fila inferior) Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Armando Calderón (Presidente de El Salvador); Ernesto Pérez Balladares (Presidente de Panamá); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); José Mª Figueres (Presidente de Costa Rica); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Mario Soares (Presidente de Portugal); Gonzalo Sánchez de Lozada (Presidente de Bolivia); Ernesto Samper (Presidente de Colombia); Carlos R. Reina (Presidente de honduras).

QUINTA CUMBRE
IBEROAMERICANA
San Carlos de Bariloche, 16 y 17 Octubre 1995

VI CUMBRE IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

Santiago y Viña del Mar, Chile

10 y 11 de noviembre de 1996

Gobernabilidad para una democracia eficiente y participativa

Governação para uma democracia eficiente e participativa

Foto Oficial: Carlos Saúl Menem (Presidente de Argentina); Gonzalo Sánchez Lozada (Presidente de Bolivia); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Eduardo Frei Ruiz-Tagle (Presidente de Chile); Ernesto Samper Pizano (Presidente de Colombia); José María Figueres Olsen (Presidente de Costa Rica); Fidel Castro Ruiz (Presidente de Cuba); Leonel Fernández Rodríguez (Presidente de R. Dominicana); Abdala Bucaram (Presidente de Ecuador); Armando Calderón Sol (Presidente de El Salvador); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); José María Aznar (Presidente de España); Álvaro Arzú (Presidente de Guatemala); Carlos Roberto Reina (Presidente de Honduras); Ernesto Zedillo Ponce de León (Presidente de México); Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Ernesto Pérez Balladares (Presidente de Panamá); Juan Carlos Wasmosy (Presidente de Paraguay); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Jorge Fernando Branco Sampaio (Presidente de Portugal); Antonio Guterres (Primer Ministro de Portugal); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); Rafael Caldera Rodríguez (Presidente de Venezuela).

VI CUMBRE IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO

VII CUMBRE Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno
Isla de Margarita VENEZUELA 8-9 Noviembre 97

Isla Margarita, Venezuela

8 y 9 de noviembre de 1997

Los valores éticos de la democracia

Os valores éticos da democracia

Foto Oficial: Carlos Saúl Menem (Presidente de Argentina); Gonzalo Sánchez Lozada (Presidente de Bolivia); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Eduardo Frei Ruiz-Tagle (Presidente de Chile); Ernesto Samper Pizano (Presidente de Colombia); José María Figueres Olsen (Presidente de Costa Rica); Fidel Castro Ruiz (Presidente de Cuba); Leonel Fernández Rodríguez (Presidente de República Dominicana); Abdala Bucaram (Presidente de Ecuador); Armando Calderón Sol (Presidente de El Salvador); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); José María Aznar (Presidente de España); Álvaro Arzú (Presidente de Guatemala); Carlos Roberto Reina (Presidente de Honduras); Ernesto Zedillo Ponce de León (Presidente de México); Violeta Barrios de Chamorro (Presidenta de Nicaragua); Ernesto Pérez Balladares (Presidente de Panamá); Juan Carlos Wasmosy (Presidente de Paraguay); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Jorge Fernando Branco Sampaio (Presidente de Portugal); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); Rafael Caldera Rodríguez (Presidente de Venezuela).

Oporto, Portugal

17 y 18 de octubre 1998

Los desafíos de la globalización y la integración regional iberoamericana

Os desafios da globalização e a integração regional ibero-americana

Foto Oficial en el Muelle de la Vieja Aduana, con el río Duero al fondo de izquierda a derecha: (fila superior) Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); José María Aznar (Presidente de España); Raúl Cubas (Presidente de Paraguay); Arnoldo Alemán (Presidente de Nicaragua); Miguel Ángel Rodriguez (Presidente de Costa Rica); Álvaro Arzú (Presidente de Guatemala); Javier Murillo (Canciller de Bolivia); Eduardo Frei (Presidente de Chile); Jamil Mahuad (Presidente de Ecuador); (fila inferior) Ernesto Zedillo (Presidente de México); Armando Calderón (Presidente de El Salvador); Carlos Menem (Presidente de Argentina); Jaime David Fern (Vicepresidente de República Dominicana); Rafael Caldera (Presidente de Venezuela); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Antonio Guterres (Primer Ministro de Portugal); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Carlos Flores (Presidente de Honduras); Ernesto Pérez Balladares (Presidente de Panamá); Andrés Pastrana (Presidente de Colombia).

VIII cimeira
ibero-americana
PORTUGAL PORTO 1998

La Habana, Cuba

15 y 16 de noviembre de 1999

Iberoamérica y la situación financiera internacional en una economía globalizada

A Ibero-América e a situação financeira internacional numa economia globalizada

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Hugo Chávez (Presidente de Venezuela); Luis González Macchi (Presidente de Paraguay); Hugo Banzer (Presidente de Bolivia); Jamil Mahuad (Presidente de Ecuador); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Ernesto Zedillo (Presidente de México); Álvaro Arzu (Presidente de Guatemala); Carlos Roberto Flores (Presidente de Honduras); (fila superior) Eduardo Montealegre (Canciller de Nicaragua); Guido di Tella (Canciller de Argentina); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Julio María Sanguinetti (Presidente de Uruguay); José María Aznar (Presidente de España); Andrés Pastrana (Presidente de Colombia); Alberto Fujimori (Presidente de Perú); Lionel Fernández (Presidente de República Dominicana); Antonio Guterres (Primer Ministro de Portugal); Juan G. Valdés (Canciller de Chile); M.A. Salaberria (Ex canciller de El Salvador).

IX Cumbre Iberoamericana
de Jefes de Estado y de Gobierno

Ciudad de Panamá, Panamá

17 y 18 de noviembre de 2000

Unidos por la niñez y la adolescencia, base de la justicia y la equidad en el nuevo milenio

Unidos pela infância e pela adolescência, base da justiça e da equidade no novo milénio

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Fernando de la Rúa (Presidente de Argentina); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Mireya Moscoso (Presidenta de Panamá); Miguel Ángel Rodriguez Echeverría (Presidente de Costa Rica); Alfonso Portillo (Presidente de Guatemala); Andrés Pastrana (Presidente de Colombia); Jorge Batlle (Presidente de Uruguay); Hipólito Mejía (Presidente de República Dominicana); (fila superior) Leopoldo Navarro (Vicepresidente de Nicaragua); José María Aznar (Presidente de España); Antonio Guterres (Presidente de Portugal); Ernesto Zedillo (Presidente de México); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Luis Ángel González (Presidente de Paraguay); Francisco Flores Pérez (Presidente de El Salvador).

XI Cumbre Iberoamericana
Lima, 2001

Lima, Perú

23 y 24 de noviembre de 2001

Unidos para construir el mañana

Unidos para construir o amanhã

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Francisco Flores (Presidente de El Salvador); Fernando de la Rua (Presidente de Argentina); Hugo Chávez (Presidente de Venezuela); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Mireya Moscoso (Presidenta de Panamá); Alejandro Toledo (Presidente de Perú); Hipólito Mejía (Presidente de República Dominicana); Arnoldo Alemán (Presidente de Nicaragua); José María Aznar (Presidente de España); Eduardo Noboa (Presidente de Ecuador); Antonio Guterres (Primer Ministro de Portugal); (fila superior) Luis Hierro (Vicepresidente de Uruguay); Miguel Ángel Rodríguez (Presidente de Costa Rica); Luis González Macchi (Presidente de Uruguay); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); Vicente Fox (Presidente de México); Alfonso Portillo (Presidente de Guatemala); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Jorge Quiroga (Presidente de Bolivia); Andrés Pastrana (Presidente de Colombia); William Handal (Vicepresidente de Honduras); Carlos Lage (Vicepresidente de Cuba).

XI Cumbre Iberoamericana
Lima, 2001

Bávaro, República Dominicana

15 y 16 de noviembre de 2002

Turismo, medio ambiente y el impacto de ambos sectores en la producción

Turismo, ambiente e o impacto de ambos os setores na produção

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Abel Pacheco (Presidente de Costa Rica); Gustavo Novoa (Presidente de Ecuador); Carlos Lage (Vicepresidente de Cuba); Ricardo Maduro (Presidente de Honduras); Raúl Díez (Vicepresidente de Perú); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Hipólito Mejía (Presidente de República Dominicana); Gonzalo Sánchez de Lozada (Presidente de Bolivia); Eduardo Duhalde (Presidente de Argentina); Alfonso Portillo (Presidente de Guatemala); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); Luis Ángel González Macchi (Presidente de Paraguay); (fila superior) Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Vicente Fox (Presidente de México); Álvaro Uribe (Presidente de Colombia); Enrique Bolaños (Presidente de Nicaragua); Jorge Batlle (Presidente de Uruguay); José María Aznar (Presidente de España); Francisco Flores (Presidente de El Salvador); Fernando Henrique Cardoso (Presidente de Brasil); José maría Durao Barroso (Primer Ministro de Portugal); Arturo Vallarino (Vicepresidente de Panamá).

XII
CUMBRE IBEROAMERICANA
DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
REPÚBLICA DOMINICANA 2002

CUMBRE IBEROAMERICANA
SANTA CRUZ DE LA SIERRA • BOLIVIA
XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno

Santa Cruz de la Sierra, Bolivia

14 y 15 de noviembre de 2003

La inclusión social, motor del desarrollo de la comunidad iberoamericana

A inclusão social, motor do desenvolvimento da comunidade ibero-americana

Foto Oficial de izquierda a derecha: (fila inferior) Jorge Batlle (Presidente de Uruguay); Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Lucio Gutiérrez (Presidente de Ecuador); Carlos Lage (Vicepresidente de Cuba); Hipólito Mejía (Presidente de República Dominicana); Carlos Mesa Gisbert (Presidente de Bolivia); Abel Pacheco (Presidente de Costa Rica); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); Nicanor Duarte (Presidente de Paraguay); Mireya Moscoso (Presidenta de Panamá); Horacio Antonio Macedo (Embajador de Argentina en Bolivia); Jorge Sampaio (Presidente de Portugal); (fila superior) Luiz Inacio Lula da Silva (Presidente de Brasil); Alejandro Toledo (Presidente de Perú); Vicente Fox (Presidente de México); José Manuel Durao Barroso (Primer Ministro de Portugal); Alfonso Portillo (Presidente de Guatemala); Francisco Flores (Presidente de El Salvador); Ricardo Maduro (Presidente de Honduras); Hugo Chávez (Presidente de Venezuela); Álvaro Uribe (Presidente de Colombia); Enrique José Rizo Castellón (Vicepresidente de Nicaragua); José María Aznar (Presidente de España).

XIV CUMBRE DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO BEROAMERICANA
COSTA RICA 18-20 NOVIEMBRE 2004
EDUCAR PARA PROGRESAR

San José, Costa Rica

19 y 20 de noviembre de 2004

Educar para progresar

Educar para progredir

Foto Oficial: Néstor Kirchner (Presidente de Argentina); Carlos Mesa (Presidente de Bolivia); Luiz Inácio Lula da Silva (Presidente de Brasil); Ricardo Lagos (Presidente de Chile); Álvaro Uribe Vélez (Presidente de Colombia); Abel Pacheco de la Espriella (Presidente de Costa Rica); Fidel Castro Ruz (Presidente de Cuba); Leonel Fernández Reyna (Presidente de la Rep. Dominicana); Lucio Gutierrez (Presidente de Ecuador); Francisco Flores (Presidente de El Salvador); Rey Juan Carlos I (Jefe de Estado de España); José Luis Rodriguez Zapatero (Presidente de España); Oscar Berger (Presidente de Guatemala); Ricardo Maduro (Presidente de Honduras); Vicente Fox Quesada (Presidente de México); Enrique Bolaños Geyer (Presidente de Nicaragua); Mireya Eliza Moscoso (Presidenta de Panamá); Nicanor Duarte Frutos (Presidente de Paraguay); Alejandro Toledo (Presidente de Perú); Jorge Fernando Branco de Sampaio (Presidente de Portugal); Jorge Batlle (Presidente de Uruguay); Hugo Chávez (Presidente de Venezuela).

XIV CUMBRE DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO IBEROAMERICANA
COSTA RICA 18-20 NOVIEMBRE 2004
EDUCAR PARA PROGRESAR

Cumbres Iberoamericanas 1991-2016. Recopilación de sus Declaraciones, Comunicados y Planes de Acción, Tomo I, se terminó de imprimir el 28 de septiembre de 2018 en los talleres de Ediciones y Gráficos Eón, S.A. de C.V., Av. México-Coyoacán núm. 421, Col. Xoco, C. P. 03330, Del. Benito Juárez, Ciudad de México. Tels.: 5604-1204 y 5688-9112. <www.edicioneseon.com.mx>. La edición estuvo al cuidado de la Secretaría General Iberoamericana en coordinación con el Instituto de Administración Pública del Estado de Puebla.

Edición limitada de 150 ejemplares

Secretaría General
Iberoamericana

Secretaria-Geral
Ibero-Americana